

59/5

శ్రీః

ము క్కు తి మ్మ నా ర్య వి ర చి త

పా రి జా తా ప హ రణ ము

సురభివ్యాఖ్యాసహితము



చెన్న పు రి:

వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్

వా రి చే బ్ర క టి త ము.

1960

All Rights Reserved.

Printed by
V. RAMASWAMY SASTRULU & SONS
AT THE 'VAVILLA' PRESS
MADRAS.—1960.

భూ మి క

కృ తి కా ల ము

దేశకాలపరిస్థితులతో, గవితావధూతి కడుంగడుం జెలిమిగలిగి వర్తిలుట సహజము. అందును నాంధ్ర రాజులయండఁజేరి యనితరసాధా రణమగు నభివృద్ధి నందిన, పెద్దతనమునఁ గన్న నన్నయముద్దుపట్టి యానా యకులయాశయముల ననుసరించి మెలంగుటలోను, వారిదేశపరి స్థితుల నభివర్ణించుటలోను, వారికాలపరిస్థితులఁ బ్రకటించుటలోను, వారితోఁబాటుగ వృద్ధిక్షయముల నందుటలోను, వారితో సమముగ సుఖదుఃఖములకు లోనగుటలోను నబ్బుర మే మున్నది? మతాంతరము లచే వైదికమతము లుత్తప్తాయ మగుననువెఱపు వెలయునాఁడు రాజరా జ్ఞప్తిమతము నుద్ధరింప బద్ధశ్రద్ధఁజై శ్రుతిస్మృతిసిద్ధసనాతనధర్మ సర్వస్వ ముఘకు ఖనియును, ముదముగొలుపు దనతాతముత్తాతలచరిత్రమునకుఁ దావలమైనదియును బంచమవేదమునాఁ బ్రణుతి గన్నదియును నగు వ్యాసభారతమును దనయాస్థానకవి యగునన్నయచే సర్వజనసంవేద్యము గావింపఁబూనుట దదనుసారిణియై యాంధ్రకవితాబాల తదాశయము ననుసరించి మెలంగుటయు, దేశము ప్రశాంత మై యలరారుదివసముల దేశాధినాథులు స్వస్థచిత్తులై యెలమిమీఱి వర్తిలురోజుల నాంధ్రకవి తాఁయువతి యనన్యసామాన్య మగునందమున మించి తనయందచంద ముల నాయకుల ననురాగాంబుధి నోలలాడించుచుఁ దానును వారితోఁ గలిసి యొలలాడుటయు, దేశమును దేశాధినాథులును నాయోధనాదులంజేసి యలజడినొందునాఁడయ్యువతి చెలువేది రూపటి తత్సమదుఃఖియై యొప్పుటయు, దేశకాలపరిస్థితులయలజడి యుడిగి మహీనాయకులు వంతలం దలంగి యలరుకతన నేడు పూర్వమిత్ర ములు నాయకరత్నములు తొలంగినను నవ్వధూతి పలువన్నెలఁ బలు చిన్నెల నెఱపుచు జగన్తోహినియై నటించుటయు, బైని పేర్కొన్న విషయములకుఁ బ్రమాణము లగుచున్నవి.

ఆంధ్రకవితాయువతి నాయకరత్నములతోఁ దా ననురాగాంబుధి
నోలలాడునదనులఁ బతులమతుల కతులరాగముం గూర్చ వెలయించిన
శృంగారవిలాసములే పారిజాతాపహరణమనుచరిత్రాదు లనుట కీసు
మంతయు సందియము లేదు. అందును బారిజాతాపహరణ మవ్యధూటీ
విలాసములలో నింతింతనరానిసౌరున మించుమొట్టమొదటవెలసిన విలాస
మని తదనితరపూర్వాసమానసౌందర్యమును భావవీధి నిల్పి యేకాంత
భావనసల్పుసహృదయులకుఁ దోచుకపోదు.

కీ॥ శే॥ కం. వీరేశలింగము పంతులుగా రించుమించుగా నీరెండు
కావ్యములును నొక్కకాలమందే యనఁగా క్రీ. శ. 1520 ప్రాంత
మున రచియింపఁబడియుండు నని సిద్ధాంతీకరించిరి. కాని మనుచరిత్ర పారి
జాతాపహరణములలో మనుచరిత్రమే మొట్టమొదట నుదయమంది
తక్కుంగలపారిజాతాపహరణాదిప్రబంధరాశికి మూర్ధదర్శక మయ్యె నని
పలువురువిమర్శకులు భావించుదురు. కాని పారిజాతాపహరణమనుచరిత్రము
లందలి నాయకమణికృతేతరనాయకరత్నవిజయప్రసంగముల నరయ
నరయఁ బారిజాతాపహరణమే మనుచరిత్రమునకన్న మున్ను వెల్వడె
నని విశదమగును. క్రీ. శ. 1520-21-వ వత్సరప్రాంతమున జరిగినట్లు
విమర్శకులనేకులు తలంచు కలబరిగివిజయమును “ప్రళయఘనాఘన
భాంక్రతిభీమచవేటలుతత్కలబరిగిక్షితిరక్షక” అని మనుచరిత్రము
నిరూపింప దక్షమై విచక్షణమీఱ వర్తిలుటయు, బారిజాతాపహరణ
మీవిషయమునఁ దటస్థముగ నుండుటయు నిట్టి పైయూహాను దృఢ
పఱచుచున్నవి.

కీ॥ శే॥ కే. వి. లక్ష్మణరావుగారు తమవేరిటవెలయు వ్యాసావళిలో
నీకలబరిగివిజయయాత్ర క్రీ. శ. 1510, 14, 21, వత్సరములలో
నెప్పుడు జరిగెనో యనుమాఁడువికల్పములు గల వనియు, వీనిలో 1514
క్రీ. శ. వత్సర మనుసిద్ధాంతమే యధికగ్రాహ్య మనియు వ్రాసిరి.
(చూ. లక్ష్మణరాయవ్యాసావళి పేజి 44.) వారు వ్రాసినటుల నీవిజయ
యాత్ర రాయలపూర్వదిజ్ఞాత్రయాత్రకు మున్నే జరిగియుండునెడలఁ
బూర్వదిజ్ఞాత్రయాత్రప్రసంగములనెల్లఁ బూర్ణముగఁ బూస గ్రుచ్చి

నట్లు తెల్పుపారిజాతాపహరణ మీనాయకమణి దగుసుద్విజయము నేల ప్రకటించి శ్లాఘింపకుండెనో యని సందేహింపవలసియున్నది. మఱియు క్రీ. శ. 1512 ప్రాంతమున దక్షిణదిగ్జైత్రయాత్రయు, క్రీ. శ. 1513-15 ప్రాంతమునఁ బూర్వదిగ్జైత్రయాత్రయు రాయ లొనరించి క్రీ. శ. 1515-20 వత్సరముల నడుమకాలమున విశ్రాంతిగైకొనినట్లు విమర్శకులు వాఙ్మయపరిశోధన మొనరించి సిద్ధాంతీకరించియున్నారు. పైని వ్రాసిన విషయము ననుసరించి యవిజయమును బూర్వదిగ్జైత్రయాత్రానంతరమే రాయలు చూరఁగొనె ననియు, నాకలబరిగివిజయయాత్రకుఁ బూర్వమే పారిజాతాపహరణమును ముక్కుతిమ్మనార్యుఁడు రచించె ననియు నంగీకరించుటయే యుచితమైనట్లు పారిజాతాపహరణప్రణాళిక యీసందర్భమునఁ దెల్పుచున్నది. ఏదియైతైనను గళింగవిజయమును గటకవిజయమును స్పష్టముగఁ దెల్పుచుఁ గలబరిగివిజయప్రసంగమును నిసుమంతయుఁ దలంపనికతనఁ, బారిజాతాపహరణనిర్మాణకాలమునకుఁ గలబరిగిని రాయలు జయింపలే దనియు నీవిజయయాత్ర, పూర్వదిగ్జైత్రయాత్రానంతరవృత్త మనియు, దాన నీప్రబంధము పూర్వదిగ్జైత్రయాత్ర ముగిసిన యనతి కాలములోనే, రాయలు గృహమునఁ బూర్వదిగ్జైత్రయాత్రానంతరము విశ్రాంతిగైకొనుసమయములోనే, విరచిత మయ్యె ననియు నంగీకరించుట కిండుకైన సందియంబందఁ బని లేదని తోచెడిది. ఇక నీయంశమును దివ్యకవి బేర్కొనుట మఱచెనేమో యని కొందఱు తలంతురేమో! చిన్నచిన్నపల్లెలవిజయమును బెద్దగఁజేసి కీర్తించినదివ్యకవి నాయకమణి దగు నీమహావిజయమును బేర్కొనుట మఱచె ననుట యంతగ విశ్వాసపాత్రముగామి నమ్మాట నమ్మదగినది గా దనియే తలంపవలసియున్నది. కాఁగాఁ బారిజాతాపహరణము పైనివ్రాసినప్రకారము క్రీ. శ. 1515-20 నడుమను, మనుచరిత్రము కలబరిగివిజయానంతరము క్రీ. శ. 1521లోను విరచితము లని ఫలితమును నిర్ణయింపవలసివచ్చినది.

మనుచరిత్రము ప్రబంధసంతతికి మార్గదర్శక మనియు, నట్టిదాని నాదిని రచించుటంజేసియే పెద్దన కాంధ్రకవితాపితామహాబిరుదము

గుదిరె ననియు ననుకండిత ప్రకాండలవిమర్శనవాక్యములకుఁ బై సిద్ధాంతము విరుద్ధ మగును. కాని సంస్కృతహరివంశమున (68-76) నధ్యాయములలో విపులముగ వర్ణితమైన యీ కథను దివ్యకవి యనుసరించినటుల సంస్కృతాంధ్రీకృతులఁ జెటియొకచేతంబట్టి పరిశీలించువారికి సుగోచరమగుటంజేసియు, సూర్యాస్తమయచంద్రోదయాదివర్ణనములం దక్కఁ దక్కుంగల ప్రధానకథాసందర్భముల నెందును గవి స్వాతంత్ర్యమును వహించినట్లు విశేషము గామింజేసియు, నొక్కొక్కచో మూలము నున్న దున్నటులను నొక్కచో సంగ్రహించియు ననుసరించినట్లు తెల్లమగుటంజేసియు, నీ ప్రబంధము మనుచరిత్రాదులను సానలుతీరిన జాతిరత్నములను బోలునది కా దని చెప్పవలసియున్నది. కానఁ బురాణార్థ మగు చిన్న కథ నాధారముగఁ గొని తమయిచ్చవచ్చిన పలురూపములగు మార్పులంజేసి పెంచి కూర్చిన మనుచరిత్రాది ప్రబంధములలో మనుచరిత్రము తొలుదొల్తఁ బొడమె ననుటలోను, నద్దానఁ బెద్దన కాంధ్రకవితాపితామహాబిరుదము గుదిరె ననుటలోను వివాదమే లేదనవచ్చును. మఱియు మనుచరిత్రమును రచించుకాలమునకే యాంధ్రకవితాపితామహాబిరుదము పెద్దన కల్గియున్నట్లు “ఆంధ్రకవితాపితామహా యల్లసాని పెద్దనామాత్య” అను రాయలవాక్యము స్పష్టపఱచుచుండుటంబట్టి మనుచరిత్ర రచనమే పెద్దన కాంధ్రకవితాపితామహాబిరుదమునకుఁ గారణమని యంగీకరింప నక్కఱ లేదు. ఇంతియగాక యీ ప్రబంధమున మనుచరిత్రాదులందువలె పశ్యంతములపిదపఁ బట్టణచాతుర్వర్ణ్యచతురంగబల పుష్పలావికావర్ణనాదులును, నాయికావిరహవిస్థా చంద్రమారుతోపాలంభాదివర్ణనములును నగపడకుండుటయు దీనిస్థాచీనతకు దృష్టాంతము గానోపును. తిమ్మకవి వైవర్ణ్యముల నేదో యొకసందునేసికొని జొనుపుటకు యత్నించినవాఁడును గాఁడు. తిమ్మకవి యిట్లు తనకావ్యము ననితరసాధారణముగ నిర్మించుటకు మూలానుసృతి యొకటియుఁ, బ్రబంధరచనాసంపిధాన మక్కాలమునకుఁ జక్కఁగ నేర్పడకుండుటొకటియుఁ గారణము లనితలంపవలసియున్నది. పై నివ్రాసినవిషయముల ననుసరించి పరిశీలింపఁ బారిజాతాపహరణము ప్రబంధవాఙ్మయ సౌధనిర్మాణమునకై తొలుదొల్త నెలకొల్పినశంకు వనియు, బ్రాబంధిక

నియమములఁ బూర్ణముగ వెదఁజల్లు మనుచరిత్రాదులు తదనంతర కాలిక
సౌధములనియు నొక్కవక్కాణింపనగును. నడువనడువ మార్గ మేర్పడుట
సహజముగదా ! పై నివ్రాసినయుక్తుల ననుసరించి యీ ప్రబంధరత్నము
రాయల పూర్వదిగైత్రయాత్రానంతర మే, యనఁగా రాయలు పూర్వ
దిగైత్రయాత్రను ముగించి యింట విశ్రాంతిగైకొను నై దువత్సరముల
కాలములోనే వెలువడి కృష్ణరాయరాజరత్నమునకు లభించె నని చెప్ప
వలసియున్నది. మనుచరిత్ర మన్ననో రాయల కలబరిగి విజయయాత్రా
నంతర ముత్పన్నమై రాయనాయకమణిచిహ్నిత మయ్యె నని తెల్లమగు
చున్నది. కాన క్రీ. శ. 1516-20 నడుమఁ బారిజాతాపహరణమును,
1521 క్రీ. శ. తరువాత మనుచరిత్ర మును విరచితములయ్యెనని నిర్ధారణ
చేయుట కడ్డంకి లే దని తోచెడిని.

ఇత మనుచరిత్ర రచనాసంవిధానమున కెంతయు మెచ్చి
రాయలు పెద్దనను బెద్దగ సంభావించుటయుఁ దిమ్మనార్యు నంతగ
నర్చింపకుంటయుఁ బారిజాతాపహరణమునకన్న మనుచరిత్రము ప్రాచీన
మనుటలోఁ గారణములుగఁ గొందఁ జూందురు. కాని యిది సరికాదు.
పెద్దనను గౌరవించినట్లే తిమ్మనార్యుంగూడ రాయలు గౌరవించె
నని తిమ్మన చెప్పికొన్న కావ్యాంతమునందలి “కృష్ణరాయక్షితీశ
కరుణాసమాలబ్ధునచతురంతయానమహాగ్రహారసన్తానయుతుఁడు” అను
వాక్యమునుబట్టి మన మాహింపవచ్చును. మఱియు మనుచరిత్రము
రచింపఁబడు కాలమునకు రాయలు పూర్ణముగ విజయ శ్రీ
సనాథుఁ డై యెలమిమీఱు నుండుటయుఁ, బారిజాతాపహరణనిర్ధాన
కాలమునకుఁ గలబరిగి మున్నగుదుస్సాధముల దుర్గముల జయింపఁ
దలంపుఁగొనియుండుట నంతగ సంతృప్తుఁడై యుండమియుఁ గారణము
లని తలంపవలసియున్నది. ఇంతియగాక రాయలు సంపూర్ణవిజయశ్రీని
జేపట్టి తనరాజధాని నెలమిమీఱు వర్తిలురోజుల శత్రునాశము నిశ్శేష
ముగఁ జేసి దుష్పాదములఁ గలబరిగ్యాదుల దుర్గముల సాధించి యానం
దాబ్ధి నోలలాడుదివసములఁ బెద్దనయే మిగిలినయాస్థానకవులెల్లరిలోఁ
బెద్దయై మిగిలియుండుటయుఁ, బారిజాతాపహరణమును మించునట్లు
కొంగ్రొత్తపోకడలఁ బెద్దప్రబంధమును నిర్మించుటయు రాయకృతామిత

గౌరవమునకుఁ బెద్దన పాత్రుఁ డగుటకుఁ గారణము లని యూహింప నగును. ఎలమిమీఱ రాయ లుండునాఁడు తిమ్మనార్యుఁడే యున్నఁ బెద్దన కన్నఁ బెద్దగ నాతనినే సంభావించి యుండు ననియుఁ దలంపవచ్చును. మఱియుఁ బారిజాతాపహరణకథ విరివిగ వీరవృత్తమును విశదీకరించు టయు, మనుచరిత్రకథ కేవలము శృంగారమునకు సంబంధించి యమ రుటయును, గ్రమముగఁ గృతిపతి దగు నక్కాలపు వీరవ్యాపారమున కును, నితరచింతారాహిత్యమున నెల్లివిరియు శృంగారవ్యాపారమున కును సూచకము లనుట కవకాశ ముండుటజేసి, పారిజాతాపహరణము రాయల పూర్వదిగ్భ్రాత్రయాత్ర ముగిసిన యనతికాలములోనే విరచిత మయ్యె ననియు, మనుచరిత్రము నిశ్శేషముగ జన్యములయలజపి తీరిన పిదప నుద్భవించిన దనియు తీర్మానింపవలసియున్నది.

కృ తి క ర్త

ఈ ప్రబంధమును రచించిన కవితిలకుఁడు నంది తిమ్మనార్యుఁడు. ఈతఁ డార్వేలనియోగిబ్రాహ్మణుఁడు. మలయమారుతకవి యనుప్రశస్తివహించిన ఘంటసింగయకు మేనల్లుఁడు గ్రంథాంతమందలి “కాశికగోత్రుఁడు” అనుపద్యము పూర్ణముగ నీతనిచరితమును వెల్లడించుచున్నది. ఇతఁ డాంధ్రభోజుఁ డను ప్రసిద్ధి బడసిన విద్యానగరప్రభు వగు శ్రీకృష్ణదేవ రాయలయాస్థానమున నష్టదిగ్గజము లని ప్రశస్తివహించిన కవివరులలో నొక్కఁడు. ఈతనియింటివేరు నందివారు. అయిన నీతనిని ముక్కుతీవ్వున యనియే యెల్లరు వ్యవహరింతురు. “నానాసూనవితానవాసనల” అని ముక్కు నతిమనోహరముగ నీతఁడు వర్ణించినకతన నీతని కీనామము గల్గె ననునానుడి గలదుగాని యీపద్యమును రామరాజభూషణుఁడు తన గ్రంథమునఁ జేర్చికొనె ననుకథ యద్దానికన్న మిన్నగఁజెప్పిన లెక్కకు మిఱిసిన మనుచరిత్రపద్యములనుబట్టి యాలోచింప నెంతయు విశ్వాస పాత్రముగామి, బైపద్యమును మనుచరిత్రకర్తయే రచించె ననియు, ముక్కును ముడివెట్టుటకై పైగాథ నెవ్వరో కల్పించియుంట నది పరంపరగ వచ్చుచున్న దనియు, దీని నీపద్యరచనవలన నీతని కీనానుడి గల్గె ననుట నష్టదిగ్గజముల గా దనియుఁ జెప్పవలసియున్నది. కాని “ముక్కు తిమ్మనార్యముద్దపల్కు” అను నభియక్తికి బహుకాలమునుండియు

విననయ్యెడిని. ముఖ్యముగా నిట్టినానుడి గల్గుటకుఁ బెద్ద లనుకొనినట్లు పెద్దముక్కే కారణ మని యూహింపనగును.

కృతినిర్మితికారణము

శ్రీకృష్ణదేవరాయలు తనసతియగుతిరుమలదేవి తనదెస నొండొక ప్రణయాపరాధము గాపింప నవ్వహిజాని యమ్మగువమోముం జూడక నాట గోలెఁ గోపావిష్టుఁడై యుండె ననియు, నాసతీతతులఁ గలుపుటకై ముక్కుతిమ్మనార్యున కీకృతి రచింపవలసివచ్చె ననియు, నిందలిసత్యాకోప సంరంభమును సూచించునట్టియు శ్రీకృష్ణకృతసత్యానునయమును బ్రకాశిత మొనర్చునట్టియు ముద్దలొల్కుపద్ధముల విన్నమాత్రమున రాయలు కోపమును విడనాడి ప్రియసతిని సంభావించె ననియు నొక కింపదంతి విననయ్యెడిని. నిపుణముగఁ జరిశీలింప నిక్కావ్యమునందలి కథాసంవిధానము పైకింపదంతి కనుకూలముగనే యుంట నట్లే యొయుండ నగు నని యూహింప ననువగుచున్నది. మఱియు మూలమున లేని సత్యావామపాదకృతశ్రీకృష్ణశిరస్తాడనరూపప్రసంగము నీతఁడు క్రొత్తగఁ గల్పించుటయు నట్టియపరాధినిని శ్రీకృష్ణుఁ డభీప్సితదానమున నధిక శ్రమకోర్చి సంభావించె ననుటయు శ్రీకృష్ణదేవరాయలజాయ యగు తిరుమలదేవిదైన యపరాధమునకును నామెను రాయలు సంభావించుట కును సూచకములై యమరుటంజేసియుఁ బైనానుడి సత్య మొయుండు నేమో యని సందియము పొడవెడి. మఱియు “ప్రతివర్షవసంతోత్సవ కుతుకాగతసుకవినికరగుంభితకావ్యస్త్పతిరోమాంచవిశంకీత చతురాంతః పురవధూప్రసాదనరసికా” అను విషయమును నిందులకు సూచకమే యగు ననవచ్చును.

నాయకుఁడు, నాయిక

ఎవనివృత్తము ప్రధానముగఁ బ్రబంధమంతయు వ్యాపించి యుండునో యాతని నాయకునిగ నెన్నవలయుం గాన నిక్కావ్యమున నానియమము ననుసరించి శ్రీకృష్ణుఁడు నాయకుఁ డగుచున్నాఁడు. అట్లే శ్రీకృష్ణభార్యలలో సత్యావృత్తము ప్రధానమై వెలయుం గాన నామెను నాయికగా నంగీకరింపనగును. శృంగారప్రధాన మగు నిక్కా

వ్యమునందలి యంగభూతపీఠాది రసప్రకాశక కథాసందర్భముల నిపుణ
ముగఁ బరిశీలింప శ్రీకృష్ణుడు ధీరోద్ధతనాయకుఁడు గానోపును.
మఱియు “ఏయేవేశల నేసరోజముఖి, ఇది భోజాత జకిచ్చినన్ గినుకతో”
అను మున్నగు శ్రీకృష్ణవాక్యముల ననుసరించి చూడ నీతఁ డందును
దక్షిణనాయకుఁ డనఁదగియున్నాఁడు. శ్రీకృష్ణుడు పారిజాతమును
శ్రవణపడి స్వర్గమునుండి గొనివచ్చి సాత్రాజితి పెరటిచెట్టుగ నాటించి
తదభీప్సితముం బూరించి యామెను సంభావించె ననుప్రధానకథ
ననుసరించియు నీతఁడు దక్షిణనాయకుఁ డగుచున్నాఁడు. తనకుఁ గల
దారలందఱియెడలను సముద్రై సంచరించువాడై దక్షిణనాయకుఁ డని
యాలంకారికసంకేతము గదా!

మగనిశితసుఁ డన్నట, పారిజాతప్రసంగమున వనపాలురతో
నుద్ధతిమీఱఁ బల్కుట, మున్నగుసందర్భములఁ బరిశీలింప నీసత్యా
నాయిక ప్రాధనాయిక యనియు, నీర్వాకమాయిత యై శ్రీకృష్ణుని
ప్రేమఁ దుదకు బాలపల్లవగ్రాసకమాయకఁతకలకంఠవధూకలకాలీ
ధ్వని మీఱ నేడ్చినప్రస్తావన ననుసరించి ధీరాధీర యనియు, మానవతి
యనియుఁ దెల్లమయ్యెడిని.

మూలకథ, ముఖ్యములగుమార్పులు

సంస్కృతహరివంశకథ నాధారముగఁ గొని యీప్రబంధమును
దివ్యనాన్యుఁడు రచించె నని మొట్టమొదటనే యుక్తమయ్యె. మఱియు
నందలిశ్లోకములకు సరియగునాంధ్రీకరణమునుగూడ నందం దొనర్చుచు
మహాకావ్యలక్షణలక్షిత మగుట కుచితముగ సూర్యోదయాస్తమయ
చంద్రోదయాది వర్ణనముల నందందుఁ జొనుపుచుఁ బాత్రోచితముగ
మూలకథలోని కొన్నిసందర్భముల మార్పుచు నిక్కావ్యరత్నము
నొనర్చె ననియు మున్నే చెప్పఁబడినది.

శ్రీకృష్ణుడు తాను రుక్మిణియొద్ద నుండఁగ నారదుఁడు వచ్చి
యక్కుసుమము నొసంగె ననియు దాన తాను దయమీఱ రుక్మిణి కద్దాని
నిచ్చితి ననియుఁ గానఁ దప్పు క్షమింపవలె ననియు సత్యము వేఁడుకొని
నట్లు మూలమున నుండఁగ, నిందుఁ గృష్ణుడు సత్యాపాదములకు మ్రొక్కి

నట్లును నామె పతిశిరసును వామపాదమునఁ దాచినట్లును గవి మార్చి నాఁడు. ఇందులకు నాయకుని మితిమీరినశృంగారమును నాయుకో ధతిని గనుపఱుపఁ గవి సంకల్పించికొనుటయే గారణ మని యెన్నవల యును. మఱియు “దాసే కృతాగసి” అను సంస్కృతశ్లోకార్థము నను సరించిన నిష్ఠికృత్య మాలంకారికలక్షణలక్షితమే యనవలసియున్నది. ఇంతియగాక యిట్టియపరాధినినిగూడ నాయకుఁడు తమించుటయేగాక యామె కోర్కెని దుష్కరమైనదానిని నెఱవేర్చి యనునయించినట్లు వర్ణించుట కతన నాయుకానాయకుల యన్యోన్యప్రేమాతిశయము సహృదయ హృదయఫలకములఁ జిత్రితమగు ననియు, దాన కావ్యరసము పరిపుష్టి నొందు ననియు, దాన నాయుకోధతి స్త్రీస్వభావముఁ దేటపడు ననియుఁ గవి కరం బెంచె నని చెప్పనగును. మఱియు నింతటి యపరాధి నినే కృష్ణుఁడు తమించి యామెకోర్కెని నెఱవేర్చి యామె ననునయించు నపుడు తాము తమజాయను తిరుమలదేవిని నల్పాపరాధము గావించిన దానిని తమించి యనునయించు టెంతయు సుచిత మని కవి కృతిపతి కేతన్మూలముగ బోధించి కావ్యరచనాన్తరాధానోద్దేశము నీమూలముగ వెల్లడించె ననియుఁ జెప్పనొప్పును.

సత్య పారిజాతసుమవృత్తాంతముఁ దెలిసికొన్న బిదపఁ గృష్ణు నితోఁ దాను దపమొనర్పఁ బోవుదు ననియుఁ బతి యనుమతిలేక సతి చేయు వ్రతములు వితథము లగుట నీయనుజ్ఞఁ గోరుచుంటి ననియుఁ బల్కినట్లు మూలమున నుండఁగ నిం దాప్రసంగమే యగపడకున్నది. మానవతియు నుద్ధతిపొంగారఁ బొల్చునువిదయు నగు సత్యదైవశీల మున కిమ్మాట లంతగఁ బనికి రా వని యెన్ని యాప్రసంగమును గవి పరి త్యజించినట్లు తోచెడిని.

శ్రీకృష్ణుఁడు నారదుని గల్పనగమును దనకొసంగున డ్లింద్రుని సవ్యతింపఁజేయు మని కోరె ననియు, నట్లాతఁ డీయకున్న గదతో నాతని యెడ మోదెడ ననియు ననినట్లును, నారదుఁడు వెడలివచ్చి యింద్రుఁ డందులకు సవ్యతింపమినిఁ దెల్పె ననియుఁ, బిదపఁ గృష్ణుఁ డింద్రుని జన్య మున జయించి పారిజాతముం గొనె ననియు మూలకథ గలదు. తుదకు జరిగినది జన్యమున పారిజాతముం గొనుటే గానఁ గవి శ్రీకృష్ణుఁడు నార

దునిమూలమున నిందుని సంప్రార్థించినట్లు గల కథాసందర్భమును నాయక గుణాపకర్షకుఁ గారణమగుదానిఁ బరిత్యజించి ధీరోద్ధతలక్షణ లక్షితుఁగాఁ జేయ సంకల్పించె నని యీమార్పునకుఁ గారణము నూహింప వలసియున్నది. మఱియుఁ బెటరాజులకుఁ బగతుర కిట్లు వార్త నంపుట చెల్లుంగాని సర్వవిధములఁ దాను ప్రేమమీఱ నరయు నగ్రజున కిట్లు తమ్ముఁగుఱ్ఱ యొకమహామహానిమూలమున వార్తనంపుట సరి కాదనియుఁ గవి భావించె నని తోచెడిని. ఇంతియకాక యదితికుండలముల నర్పింప నరిగె ననుటంజేసి నాయకుని పౌరుషాతిశయమును మాతృభక్తియు వెల్లడింపఁ గవి యత్నించి యిట్టిమార్పు నొనర్చియుండు ననియుఁ జెప్ప నగును.

శ్రీకృష్ణుఁడు పారిజాతమునకై పరమేశుంగూర్చి తపమొనర్చి వరము వడసినట్లు మూలమునఁ గలదు. ఇం దట్లుగాక సత్యాసమేతుఁడై స్వర్గమున కరిగి యువేంద్రుఁ డింద్రసమ్మానితుడై యింద్రద్రుమము నపహరించి జన్యమున నిందు నోర్చి జయము గొనెనని యున్నది. జగదీశుండును బరాత్పరుండును శ్రీమహావిష్ణు పరావతారుండును నగు శ్రీకృష్ణుఁ డింకొకదైవము నారాధించి వరము వడసినట్లు చెప్పినఁ బరమ వైష్ణవం డగు కృతిపతి కృష్ణరాయలు మది నే మనుకొనునో యనియు, వైష్ణవమతము విజృంభించు నక్కాలమున విష్ణుమతావలంబకులతో నిండి యుండునారాయణ నిడుకొలుపున నష్టాట లహృద్యము లగుటఁ దన కావ్యమున కుత్కర్ష చెడునేమో యనియుఁ గవి యనుమానించి, యిట్లు వైష్ణవమతానుకూలముగఁ గథాసందర్భమును మార్చెనేమోయని యను మానింపవలసియున్నది. ఇంద్రోపేంద్రులజన్యసంరంభము గాంచి జగములు కడుంగడు భీతిం జెంద నజప్రేరితులై యదితికశ్యపులు పారి జాతము గొనిపోవఁ గృష్ణున కనుజ్ఞయిడి రని మూలమున నుండ నిందు జన్యమున జయము గొని కొనిపోయినట్లే కథ యగపడును. నాయకుని పరాక్రమాతిశయప్రకాశనమే ముఖ్యప్రయోజన మనియు, నట్టిప్రయోజనము మూలకథ ననుసరించిన సిద్ధింపకుండుటేగాక పరాక్రమాపకర్షకుఁ గూడఁ గారణ మగు ననియు నెన్ని, కవి యిం దిట్లు మార్చియుండనగును. తలిదండ్రులు దయదలచి యిచ్చిన కల్పనగము గొనిపోయె నని

చెప్పిన గృహుని పరాక్రమము ప్రకాశిత మెట్లగును? మఱియు శ్రీకృష్ణప్రతాపాతిశయ ప్రకాశనమూలమునఁ గవి కృతిపతి కృష్ణరాయ ప్రతాపాతిశయమును వ్యంగ్యమర్యాదను సూచింప నెంచిన ట్లుహింపవలసియుంటఁ, గవి తనయుద్దేశమున కనుగుణముగ నిట్లు మార్చియుండు నని యందులకుఁ గారణము నూహింపవలసియున్నది.

ఇంతియగాక మూలమునఁ బ్రసన్నుఁ డగు శ్రీకృష్ణుని నారదుఁడు దేవతలలోఁ దనకు బ్రహ్మత్వము సిద్ధించునట్లును నాభగవానునిసాలో క్యము సంప్రాప్తమగునట్లును వరము వేడిన ట్లున్నది. ఇం దట్టికథాసందర్భమే గానరాదు. బ్రహ్మ మానసపుత్రుఁడును పరమతపగపవిత్రుఁడును నగునారదునిచేఁ దిరుగ బ్రహ్మత్వమును శ్రీకృష్ణుని యాచింపఁజేయుట వలన నొక్కొంత ప్రయోజన ముండఁబో దనియు, బురాణములు బ్రాహ్మణ మహిమ దేటవఱచుటకును బ్రహ్మమతము నుద్ధరించుటకును సుదయించిన వగుట నట్లవి చెప్పియుండు ననియుఁ గవి యెన్ని పైకథాభాగమును బరిత్యజించియుండ నగును.

మూలమున నంతగఁ బుణ్యాకవ్రతము వర్జితము గాకున్నను నిందు విస్తృతిగఁ బుణ్యాకవ్రతవిధి వర్ణితమయ్యెను. ఇట్లు వర్ణించుటకు శ్రీకృష్ణభగవానునిభక్తపరాధీనతను నాతనివైభవసమ్పత్తిని ప్రకాశితములంజేయుటయే పరమప్రయోజన మని తలంపవలసియున్నది. మఱియు సత్యాపాత్ర కొక లెస్సయగు విపరిణామముంగూర్చుటకును నిది సాధనమగుచున్నది. నారదకృతకృష్ణస్తవాదులు మూలమునఁ గానరావు. అక్కలమున విష్ణుమతము విజృంభించుటంజేసియు, బరమవైష్ణవుండు కృతిపతియగుటంజేసియు, విరివిగ విష్ణుభక్త్యుద్రేకమును కల్గించుకథాసందర్భములఁ గవి కూర్చియుండు నని యందులకుఁ గారణముల నూహింపవలసి యున్నది.

మూలమునఁ గానరాని చంద్రోదయసూర్యాస్తమయస్వర్గవర్ణనాదులను దనకావ్యము మహాకావ్యలక్షణలక్షిత మగుటకు నాలంకారిక సంప్రదాయము ననుసరించి సందర్భోచితముగఁ గవి కల్పించె నని తలంపవలసియున్నది. ఇంకను లెక్కకుమీఁతినభేదములు మూలమునకు

నాంధ్రీకరణమునకును గలవుగాని యవి యంతగ నెన్నవలసినవి గామిం జేసి యవి యనాదృతము లయ్యె నని సహృదయులు తలంపవలయును.

కథాసంవిధానము - పాత్రపోషణము

సామాన్యముగఁ బ్రబంధములందుఁ గావ్యత్వసంపాదనమునకై సమకూర్పఁబడిన వర్ణనాదులవలనఁ గథాసరణి మృగ్యమగును. మఱియు నట్టివర్ణనలు కథావేగమున కడ్డంకి గల్గించుచుంట్లఁ బాఠకులకు విసువు జనించును. ఇంతియగాక ప్రబంధవాఙ్మయమును బరికింపఁ దత్కర్తలు కావ్యలక్షణములగు పురశైలాదివర్ణనములను సందర్భింపఁజేయుటకై కథాసందర్భమును బరిగ్రహింతురుగాని ప్రధానముగఁ గథ నడుపుటకుఁ గా దని విశేషమగును. ఇందుఁ దిష్టనార్యుఁ డట్లుగాక కథయును గథావేగమును ప్రధానముగఁ గొని వాని కడ్డంకిని నాయావర్ణనాదులఁ గల్పింపక సందర్భోచితముగ వర్ణనములఁజేయుచు మొదటనుండి తుది వఱకు కథ నొక్కరీతిగనే నడిపినవాఁడు. దీనఁ బాఠకహృదయములకుఁ గథ సుబోధ మగుటయేగాక చదువ దొరకొన నుత్తరోత్తరకథాజిజ్ఞాసయు మొడగుచుండును.

ఆంధ్రప్రబంధవాఙ్మయమునందలిపాత్రలు సామాన్యముగా నొకేస్వభావము గల్గియున్నవి. తత్తదవస్థావిశేషముల పాత్రముల శీలము భిన్నభిన్నముగా నుండవలసియుండ నొకేవిధముగ నున్నట్లగ పడును. మానవస్వభావములు భిన్నభిన్నము లనియు శృంగారాక్రోధాద్యవసరముల వారిమాటలును వర్తనమును దస్తనోగతి ననుసరించి వేర్వేరుగ నుండు ననియు లోకానుభవజ్ఞులగు సహృదయులకుఁ దెల్లమే. అయినను ప్రబంధకవులు సామాన్యముగ గ్రంథానుభవమునే తమ గ్రంథములఁ బ్రకటించిరిగాని మానవలోకానుభవమును బ్రకాశిత మొనర్ప యత్నించినవారు కారు. మఱియు సృష్టివైచిత్ర్యమును సృష్టికరింపఁ గవు లాదినుండియు నలవాటువడినవారు గారు. ఇతఁ నీకృత్రికయన్ననో సామాన్యముగ నన్ని పాత్రములకును నందును సత్యాకృష్టాది ప్రధానములకును నొండొంటికి సరసముగ సహజమగుగతిని స్వభావభేదమును బాత్రోచితముగఁ బరికల్పించి కథాభాగమును గూర్చిన వాఁడు. నారదాదిస్వతంత్రపాత్రలను దత్తత్సమయోచిత ప్రసంగ

ప్రవర్తనలమూలమున మెఱుఁగువెట్టి సరసముగఁ జిత్రించినవాఁడు. ఇఁక నీకృతియందలి నాయక శ్రీకృష్ణపాత్రము నించుక పరికింతము.

శ్రీకృష్ణుఁడు భగవానునియపరావతారము. కాన నతనియందు దైవమానుషచర్యలు మేళవించి యుండవలయును. మఱియు నాతఁడు ప్రకృతము మానవుండై మహి నవతరించినవాఁడుగాన, నాతనిసతులు గాని యొరులుగాని భగవానుఁ డని గుర్తింప కుండునట్లును మానవుని వలెఁ గష్టసుఖాదులకు లోనగునట్లును నాపాత్రను జిత్రింపవలయును. కాన ముక్కుతివ్వనార్యుఁ డితరప్రబంధకర్తలవలె నాయకునికులాదులను సౌందర్యసౌష్ఠవాదులను నిరూపింప మొదలిడక సర్వహృత్సీమహాసి యగు మహాత్మునికులసౌందర్యాదులవర్ణనమును విడుచుటమూలమున, దేవత్వము గూఢముగఁ బ్రకాశితమొనర్చుచు నారదునిపంపున సౌఖ్య రసైకలోలుడై పదియాఱువేపుర లలనామణులను దన్ను వాంఛించు వారినిఁ గూడి విహరించుచుండె నని మానవత్వముఁ బ్రకాశితముచేసి, మొట్టమొదట నాయకుని బాతకుల కెఱుకపఱచినవాఁడు. పిదప మాయాకల్పనాచాతురిచే నాసరోజముఖుల నెల్లరిని సంతోషపెట్టు చుండె నని వర్ణించి తన్మానవత్వమును మఱికొంత వృద్ధిచేసి చూపినవాఁడు. రుక్మిణితో వినోదించునదనున నారదుఁడు విజయముచేయ శ్రీకృష్ణుఁడు, “నేను గృతార్థుఁడను, నాపైఁ గరుణ గలిగియుంట యిదియ కారణము” అను మున్నగుమాటలనాడినట్లును, మఱియు గృహస్థధర్మము ననుసరించి తనమందిరము పవిత్రమయ్యె ననియుఁ గృతార్థుఁడనైతి ననియుఁ బల్కి నట్లును గవి నిరూపించి, శ్రీకృష్ణనిమానవత్వమును మఱికొంత పుష్టి నొందించి ప్రకాశితమొనర్చినవాఁడు, కలహాశనమునిచే శ్రీకృష్ణసవతార విశేషముల సుకీర్తింపఁజేసి నిగూఢముగఁ దన్ములమున దేవత్వమును భాసిలఁజేయుచు, బారిజాతసుమప్రదానవిషయమున నాయకున కుద యించిన యారాటముమూలమున నాతనిమానవత్వమును దేటతెల్లము గావించుచు, సత్యభామామందిరమున కరుగునపుడు నాయకునితొల్కి కేతనపటాంచలచంచల మైయుండె ననియు, దత్తరము తురగజవము ముగ్ గడవఁ ద్రోయఁగడఁగుచుండె ననియు, మానసము తిరిగెడుబండి కండ్లపగిది భ్రమించుచుండె ననియుఁ బెల్చి, నాయకునిమానుషసహజ

స్వభావమును బ్రత్యక్షమునెయుచు, కోపగృహమునఁ దనకాంతకు
 నాయకుఁడు చెలులచేత నున్న తాళవృంతముం దానె పట్టి విసరి పేరలుకం
 జెందిన తనకాంత ననునయించె ననియు, దనకుఁ దనప్రియురాలిపైఁ
 గలకూర్చియు విధేయతయు నాజ్ఞావశవ ర్తిత్వమును మాయావాదిత్వము
 దోడు బ్రకాశితమొనర్చె ననియుఁ దెల్లము గావించి, కాముకసహజ
 స్వభావమును గన్నులయొదుట మూర్తిభవింపఁజేయుచు, దాఁజేయు
 యత్నమంతయు వ మ్మగుటఁ దుట్టతుదకు నాయకుఁడు జగన్నాటక
 సూత్రధారి భార్యపాదముల కర్తిలి మ్రొక్కె ననియు, నామె కోపా
 ద్వేగమున నాత్మీయవామపాదమున నాతనిశిరసును దొలఁగంద్రోయ
 నదియే తనకు మన్నన యనియు మీఁదుమిక్కిలి యామెపాదము స్వతను
 పులకాగ్రకంటకవితానము సోకి నొచ్చె నని విచారించె ననియుఁ దెల్పి,
 కవి నాయకునిమానవత్వమును బరిపూర్ణత నుదించుచు, నాపాత్రను
 జిత్రించెను. ఇట్లే పారిజాతాపహరణసమయమునందలి యాతనిబలప్రతా
 పాదులను, బరాజితుఁడగు బలారి శరణువేడ నీమఱుదలీకొమ్మ వదాన్య
 భూరుహముకోరినఁ దెచ్చితఁగాని కొమ్ము నీసొమ్మని వజ్రమిచ్చి మధు
 సూదనుఁ డాతడు వీడలంచె నని వర్ణించి యాతని బాస వీరత్వమును,
 సత్య ధారవోయఁ దా నారదుని యాజ్ఞావశుండయి మెలంగె నని
 వర్ణించి యాతనిభక్తపరాధీనతను బాతకులహృదయఫలకములఁ జిత్రిం
 చినవాఁడు. నిపుణముగఁ బరికింపఁ బ్రథమాశ్వాసకథాసందర్భముంబట్టి
 శ్రీకృష్ణపాత్రమునకు శృంగారముతోడను, బంచమాశ్వాసకథా
 భాగమునుబట్టి వీరముతోడను, సంబంధమును ముఖ్యముగఁ గవి
 కూర్చినట్లు విశదమగుచున్నది. ఏపట్టునను గవి యితరపాత్రమూలము
 ననే నాయకుని దేవత్వమును సూచించినవాఁడుగాని నాయకవర్తనాదుల
 మూలమున సూచించియుండ లేదు. ఒక్కదేవేంద్రుని వజ్రముం జేతఁ
 దాల్చునదనునమాత్రము దేవత్వము పాత్రప్రవర్తనమూలముననే
 తెల్లమైనది. మొత్తముమీఁదఁ గవి శ్రీకృష్ణపాత్రమును 'గవికల్పిత
 పాత్రమా నిక్కమైన మానవుఁడా' యనుసూచియము డెందములకుఁ
 బొందుపఱచుచుఁ గావ్యమునఁ బొందుపఱచినవాఁ డని నొక్క చెప్ప
 నొప్పును.

అట్లే సత్యాపాత్రమునుగూడ ననితరసాధారణముగ నిర్మించి కవి తనచాతుర్యమును బ్రకటించినాడు. కవి శ్రీకృష్ణునిగుణాదిసంకీర్తన మొనర్పక పాఠకుల కెటుకపఱచినట్లే సత్యభామనుగూడ నెటుకపఱచిన వాడు. ఈకృతికర్త పాత్రము నెట్టిదిగా మొట్టమొదట ముడిమాట లతో నెటుకపఱచునో యన్తూటల నన్వర్థములుగాఁ జేయుటకే యుత్తరకథాసందర్భముల యత్నించువాడు. కులమును రూపము న గనికూరిమియుం గలదాన ననుగరువతనము గలది సత్య యని తొలు దొల్తఁ గవి యీపాత్రమును గన్నులయెదుట నిడినవాడు. స్వాధీన పతిక ననుగర్వముగలది సత్య యని కవి ముఖ్యముగ నిరూపింప నెంచిన వాడు. మఱియు శ్రీకృష్ణభార్యలం దీమె మానవతి ననియు మహనీయ సౌభాగ్యవతి ననియు ననుకొనుచుండు నని వర్ణితయయ్యె. ఇట్టిగుణములఁ గూర్చుచుఁ గవి యీపాత్రము నెట్లు చిత్రించెనో యింక నరయుదము.

తనశృంగారవనమునఁ జంద్రోపలవేదిపై సరసగోష్ఠిఁ బోటియుం దా నుండఁగా నామెకు దక్షిణనేత్రస్పందమైనట్లును దోడనే యామె 'దక్షిణాంసచూచుకనయన ప్రకంఠగుణసూచనలేమియు వల్లగావు సారెకు మది జాలిఁబొంది యొకరీతిఁ దలంకెడు. ప్రాణనాథుఁ డొండొక చపలాక్షిఁ గూడి యొల్లనిచెయిదము లేమిచేసెనో' అని వగఁ జెందఁ జొచ్చె ననియు నజ్ఞాతపారిజాతసుమవృత్తాంతను సత్యను గవి వర్ణించె. పారిజాతసుమవృత్తాంతము నెటుంగనిసత్య కేవల దక్షిణనేత్రస్పందము మూఁడుమున మఱియొక యనిష్టము నూహింపక మగనికూరిమి మఱి యొకమగువపైకే బోయె నని యనుమానించుటకతన నామెకుఁ గల మానవతీర్థమును మగనికూర్చి మిక్కిలి గలదనుగరువతనమును మిగులఁ బ్రకాశితములయ్యె. అనంతర మామెకుఁ బారిజాతసుమవృత్తాంతము తెల్లమగుడు వ్రేటువడ్డ యురగాంగనవలెను నేయివోయ బగ్గన దరి కొన్న భీషణహుతాశనకీలీలను విజృంభించి కనులఁ గోపారుణకాంతులు చెలంగఁ గలహాశనుని, శ్రీకృష్ణుని, సవతులను దూలనాడి తనస్వాధీన భర్తృకతను జెలితోఁ జెప్పికొనుచు మిగుల గుండి కోపసవనమున కేగె నని గవి సత్యను వర్ణించె. భర్త తనమాటఁ జవడాటఁ డను నచ్చిక గలమచ్చెకంటి కప్పు డాపారిజాతసుమవృత్తాంతశ్రవణము మానహానిని,

మగనికూర్చికి భంగమును గూర్చిన దగుటంజేసి, వ్రేటువడ్డ యురగాంగన
వలెను నేయివోయ బగ్గన దరికొనుహుతాశనకిలవలెను సత్య విజ్ఞం
భించుట సంభవించిన దనుట తెల్లము. దీన నాయికామానవతీత్యము
మగనికూర్చి గలదాన ననుగరువతనమును బ్రస్తుటములుగాఁ గవి యొనర్చె
నని చెప్పనొప్పును. మఱియు నీసందర్భమునఁ గవి సత్య పారిజాత
సుమవృత్తాంతము నాకర్షించి యంతటిమానహానిని సహించి ప్రాణ
ములు భరింపఁజాల నని యుఱక యుసురుల విడువఁదలంచె నని వర్ణిం
చుచు నామెదగుమానవతీత్యమును గడుంగడుఁ బ్రకాశిత మొనర్చిన
వాఁడు. కులసతి మగనికూర్చి మఱియొకవనితయందుఁ బ్రసరించె నని
తెలిసిన నోర్వఁజాలకుటయు నందును మానవతికి సవతులయెదుట పరా
భవము గల్గిన సహింప వీలులేకుంటయు సహజములుగదా! ఈసందర్భ
మునఁ గవి స్త్రీస్వభావమును జక్కఁగ సహజమగుగతిని బొందుపఱచి
సత్యభామపాత్రను జిత్రించి తనయసమాననైపుణిని జూపినవాఁడు. ఇట్లే
సవతులయెదుట మగఁడు తన్నవమానించుటయు నారదుఁడు తన్నాసమ
యమున నూరకొనక తడవుటయు సత్యకు మిగుల సంతాపజనకము
లయ్యె నని వర్ణించుటవలన నామెగరువతనము సుప్రకాశితమయ్యె నని
యెన్నవలయును. మగనికూర్చి నంతగఁ జూఱఁగొనిన సౌభాగ్యవతికి
మానవతి కంతటియవమానము గల్గిన నామెయలుక సామాన్యముగఁ
దీరదుగానఁ, గవి నాయకునిచే నామెయలుకం జక్కదిద్దుటకై పలు
పాటులఁ బడఁజేసియుఁ బ్రయోజనముఁ జూపక యాతనిచే నమ్మానవతికిఁ
బ్రణామమునేయించి తగినశిక్ష గావించి పారిజాతము బెరటిచెట్టుగ
నొనర్తు నని శపథ మొనర్పించి యామెక్రోధాగ్నిం జల్లార్చినాఁడు. ఈ
సందర్భమునఁ గవి కోపగృహమునందలి సత్యయునికిని, వర్తనమును,
స్త్రీస్వభావమున కెంతయు ననుగుణమగురీతిని వర్ణించి పాతకహృదయ
ముల రంజిలఁజేసినవాఁ డనుట యతిశయోక్తి గానేరదు. తన్నవమానిం
చినవారికిఁ దగినశిక్ష యొనర్చినంగాని, మానినికోపము చల్లారకుండుట
సహజమాటను సత్యాపాత్రముమూలమునఁ గవి సూచించినవాఁడు.
మఱియు నీసందర్భమునఁ గవి మానవతికి మానమే ప్రాణమునకంటె
నధిక మని నిపుణముగ నిరూపించినవాఁడు. పురేశ్వరువనపాలకులతోడ

సత్య యొనర్చినప్రసంగ మీమె వీరపతివ్రత యనుటకును గరువతనము
మిక్కుటముగఁ గలదియనుటకును బ్రబల నిదర్శనములు. మఱియు నని
కై నక బతి నిన్నుఁ బాసి చనునో యన్న నారదునిమాటల నీసందర్భ
మునఁ గవి యన్వర్థములుగఁజేసి చూపినాఁడు. ఇట్టిమానవతిని గర్వము
గలదానిని బుణ్యక వ్రతాచరణముమూలమునఁ గవి నిపుణముగ గర్వా
దులం దొలఁగంద్రోసి యతుల భక్తియుక్తగా మార్చి మనకండ్లయెదుట
వెట్టుటకతన నాతనిపాత్రపోషణనై పుణి యనితరసాధారణమైన దని
చెప్పుట కేమిసందియము? మొత్తముమీఁదఁ దిష్ఠనార్యుఁ డీపాత్రమును
స్త్రీస్వభావమును జక్కఁగఁ బోషించుచు శ్లాఘ్యతమముగ నిర్మించె నను
టకు సందియము లేదు.

ఇట్లే నారదపాత్రమునుగూడఁ దత్కలహతత్పరతను నుత్తమ
భక్తత్వమును దేటతెల్లము గావించుచుఁ జిత్రించినవాఁడు. పట్టమహిషి
యగురుకి ణినిగూడ నుచితరీతిని జిత్రించినవాఁడు. పారిజాత మీమెకు
భర్త యొసంగి గారవించుసందర్భము ననుసరించియు నీమె పుణ్యక
వ్రతమునకుఁ బోవుటయే యుచిత మని యెన్నుకొనుసందర్భమును
బట్టియు నీమె సమయజ్ఞ యనియు గరువతనము కొంచెన్నైనను లేని
నిపుణ యనియుఁ దెల్లమగును. తక్కుంగలపాత్రములనుగూడ నిట్లే తీవ్ర
నార్యుఁడు మనోహరముగఁ జిత్రించినవాఁడని పాఠకులు పరిశీలించి
గ్రహింపవలెను.

ఇట్టిపాత్రపోషణ కథాపోషణాదినైపుణులతోఁబాటుగ నీకవి
పుంగవునకు మృదుమధురపదరచనానైపుణి గుదిరియుంట కడుంగడు
శ్లాఘింపఁదగినది. కథాసందర్భమునకును బాత్రస్వభావమునకును రస
మునకును నుచితమగురీతిని బరజాలము నుపయోగించుట కితఁడు
మిగుల యత్నించినవాఁడు. మఱియుఁ బ్రసన్నతాకలితములగుపదములనే
తనప్రబంధమున పాడినవాఁడు. కావుననే “ముక్కుతిష్ఠనార్యు ముద్దు
పల్కు” అనునానుడి యన్వర్థ మని పండితపాఠకుల స్వాతంత్రములకు విశేష
మయ్యె. పాఠకహృదయసీమల నాటుకొనఁజాలుపాత్రములను, గథా
వేగమున కడ్డంకిని గల్గింపని హృదయములగువర్ణనములనుగూర్చి ద్రాక్ష
పాకమగుశైలితోఁ బ్రబంధము నుత్తమోత్తమముగ రచించిన యీ

తిమ్మనార్యునకుం బ్రబంధకవులలో నగ్రస్థాన మొసంగుట కడ్డంకి లేదన వచ్చును.

వర్ణనలు - విశేషవిషయములు

ఇందలివర్ణనములు సంగ్రహములును భావగర్భితములును మనోహరములును నై కథావేగమునకు భంగమును గలిగించనివియును, పాఠకులమదికి విసువునుబుట్టింపనివియును నై యున్నవి. కావ్యమున సాధారణముగ నష్టాదశవర్ణనములను జేయవలయు నని యాంకారికులు శాసించుదురు. కాని వానిని సందర్భోచితముగనే చేయవలయు నని వారభిప్రాయపడినట్లు “వానిలోఁ గొన్నితక్కువమైనను నిష్టమే” అను వారివాక్యమే స్పష్టపఱచుచున్నది. కావుననే తిమ్మనార్యుఁడు సాయంకాలస్వర్ణప్రయాణాదులం గొన్నింటిని కావ్యలక్షణము ననుసరించి సంగ్రహముగను స్వభావసిద్ధముగను నొనర్చినవాఁడు గాని ప్రయోజనశూన్యముగ వర్ణనములం జూనినవాఁడుగాఁడు. అందు ద్వితీయాశ్వాసమునందలి యంధకారనక్షత్రచంద్రచకోరాదివర్ణనములును, మేర్వాదివర్ణనములును, దృతీయాశ్వాసమునందలి నందనోద్యానాదివర్ణనములును, జతుర్థాశ్వాసమునందలి మధ్యాహ్నజలకేళీవర్ణనములును, బంచమాశ్వాసమునందలి యుద్ధాదివర్ణనములును సందర్భశుద్ధి గలవై మనోహరములై యలరారుచున్న వనుటకు సందియము లేదు.

కవిబ్రహ్మ యగు తిక్కనసోమయాజినుండి ప్రారబ్ధమై వచ్చుచున్న స్వప్నవృత్తాంత మిందుఁ బరిత్యక్తము. కవిబ్రహ్మకాలమునాఁ డీవృత్తాంతము రసవంతముగ నుండియుండునేమోగాని యానంతర కాలికకవులకాలమునాఁ డిది నీరసమైయే యుండెడి దనియుఁ బాఠకులకు విసువుపుట్టించెడి దనియుఁ బరిశీలించిన విశద మగును. ఇట్టి స్వప్నవృత్తాంతముం గవులు తమగ్రంథముల కపూర్వమగుగౌరవము నాపాదింపఁ గూర్చుకొన్న దని నిపుణముగఁ బరిశీలింపఁ దెల్ల మగును. తిమ్మనార్యుఁడు తనగ్రంథమునకు గౌరవము సందర్భశుద్ధి, పాత్రపోషణము, కథాచమత్కృతి, రచనాపాటవము, రసస్ఫూర్తి మున్నగువానిమూలముననే సంపాదింప నెంచినవాఁడుగాని లేనిపోనిపోకడలవలన సంగ్రహింప

యత్నించినవాడు గామింజేసి, యట్టిలాంఛనమును బరిత్యజించె ననఁ
దగును. మఱియుఁ బ్రబంధవాఙ్మయసౌధనిర్మాణమున కీగ్రంథము శంకు
వగుటంజేసియు నిం దట్టిస్వప్నవృత్తాంతము పరిత్యక్త మనఁదగు.

ఇంతియ గాక కవిలోకముచేఁ జర్వితచర్వణముగఁ జేయఁబడు
సుకవిస్తుతి కుకవినిందలును నీకబ్బమునఁ గానరావు. కవితాకలితు లగు
కవులెల్లరును గుకవుల నిందించునపు డట్టినిందకు స్థానభూతు లగు కాకవు
లెవ్వ రని యనుమానింపవలసియుండుటంజేసి, తిమ్మనార్యుఁ డట్టినిరర్థక
మగు మార్గమును వదలినవాఁ డని చెప్పఁదగు. మఱియు నీకృతికర్త తన
గ్రంథమునకుఁగాని తనకుఁగాని గౌరవము పండితపాఠకులమూలము
ననే గల్గు నని యెంచి యట్టి యప్రస్తుతప్రశంసను విడిచియుండనగును.
కుకవులమిషను బరుల నిందించుట పాడిగాదు గదా !

ఇతరప్రబంధములందువలె నిందుఁ గవివంశానుక్రమణికను దెల్పు
పద్యములు గానరావు. సాధారణముగ నాంధ్రకావ్యములం దీసూదర్భ
మునఁ గవులు తమ గుణాతిశయమును, గౌరవాతిశయమును, బాండి
త్యాతిశయమును, దాతముత్తాతలగొప్పందనమును, వర్ణించికొని నిపుణ
ముగ నాత్మశ్లాఘచేసికొనుట యాచారమైయున్నది. ఏవానివంశగౌరవ
మునకైనను, నేవానిగౌరవమునకైనను, నేవానిపాండిత్యోత్కర్షాదుల
కైనను లోకము ప్రమాణముగాని బానివాక్యము ప్రమాణము
గాకుంట సహజము. మఱియు నొకవేళ నవ్యాని నొకఁడు చెప్పికొన్నను
నయ్య దాతనియాత్మశ్లాఘాపరతనే సూచించున దగును. కావుననే తిమ్మ
నార్యుఁ డాప్రసంగ మనుచిత మని యెంచి సంత్యజించి ప్రబంధాంతమున
నతిసంగ్రహమున నొక్కసీసమునఁ దనవంశానుక్రమణిని సరసముగఁ
బాఠకలోకమునకుఁ దెల్లము గావించె. మఱియు మనుచరిత్రాదులందు
వలె నిందుఁ గృతిపతి కర్పూరతాఁబూలాదులఁ దన్నర్పించి కృతి
యొసంగు మని వేడినట్లు కవి చెప్పికొనలేడు. దీనఁ గవి కృతిని రచించి
తానే కృష్ణరాయలను బతిగ నిర్ణయించికొన్నట్లును, గృతిని రచించి
యు త్తమనాయకుని వెదకి యర్పించుటయే యుచిత మని యెంచినట్లును
దెల్లమగుచున్నది. గ్రంథాంతమున గృష్ణరాయదత్త బహుళాగ్రహణ

సన్తానయుతుడ ననిమాత్రము చెప్పికొని కృతిపతికిఁ దనయందలి యత్యధి
కాదరమును గూఢముగ వెల్లడించికొనెను.

కృతిపతి వంశానువర్తనమునఁ గూడ నీకవిపుంగవుఁ డందు
ముఖ్యులును బ్రసిద్ధులును నగువారిని సరసముగను మనోహరముగను
స్వభావావిదూరముగను వర్ణించి కృతిపతి నతిహృద్యము లగు యథార్థ
ములై నవచనములతోడ నుతించి నిపుణముగ వర్ణించినవాఁడు. మొత్తము
మీఁద నితరప్రబంధకర్తలవలెఁగాక నీతఁ డెల్లసందర్భములందును
బ్రథానముగ నొచిత్యమును గమనించుచునే వర్ణించె ననియు నిట్లు
రసవంతముగఁ గబ్బిమును రచించుట యన్యకవిసాధారణము గాదనియు
నిష్టిహృదయంగమమగుశైలి యన్యకవిదురాప మనియు దాన నీకవి
పుంగవునికబ్బి మెల్లభంగుల హృద్య మనియుఁ దెల్పుచు గ్రంథవిస్తర
భీతిని విరమింతును. తక్కుంగలవిశేషములఁ బాఠకసహృదయులు పరిశీ
లింపనగును.

కృష్ణరాయలకాలమునఁ బ్రతిష్ఠమున వసంతోత్సవము జరుగు
చుండెడి దనియు నాసమయమునఁ గవులు కబ్బిముల రచించి రాయలకుఁ
గృతి యొసంగుచుండెడివా రనియుఁ బ్రథమాశ్వాసాంతపద్యము (13)
విశదపఱచుచున్నది. దీన నీకృతియుఁ గృష్ణరాయలు పూర్వదిగ్భ్రాత
యాత్ర ముగించి యిలువేరి వసంతోత్సవమొనర్చుసమయముననే విర
చిత మైయుండు ననియు, మఱియు నాపద్యమునందలి “ఆంతగిపురవధూ
ప్రసాదనరసికా” అనుదళము ననుసరించి మీకబ్బి మంతగిపురవధూ
ప్రసాదనమునకే విరచితమయ్యె నని నిపుణముగఁ గవి సూచించె ననియు
ననుమానింపవలసియున్నది.

ఇందలి ద్వితీయాశ్వాసాదిపద్యమునందైన “మలయకూటప్రాసాద
నివేశ” అనుదళము ననుసరించి కృష్ణరాయనివాసప్రాసాదనామము
మలయకూట మని తెల్లమగు. ఇటులుండ మనుచరిత్రమున “తిరుమల
దేవీచరణౌదరలాక్షాకల్పికస్థలకమల స్ఫురదిందీవరబంధుర, హరిహాయ
మణివలయకూటహర్ష్యవిహారి” అనుపద్యమున (3 ఆ. 143) మణివలయ
కూట యను నపపాఠ మంగీకృత మగుట యస్వరస మనఁదగును. హరి

హాయమణిమయమగు మలయకూట మనుహర్ష్యమున విహరించువాఁ డగుటయే సకల మని పారిజాతాపహరణమునందలి పైపద్యభాగము విశే దీకరించుచుంట నిది సంస్కర్తలప్రమాద మని చెప్పనొప్పును. హరి హాయమణిపలయములు గలశిఖరములతోడ నొప్పుమేడ యనుటకంటె నిద్రనీలమణిమయ మలయకూటాఖ్యప్రాసాదమున నుండువాఁ డను టయే యతిహృద్య మనియు మలయకూటమనున దాతనిమేడ పేరని గమ నింపక యేదే నొకయర్థమును ముడివెట్టి మకారమునకుఁ బ్రక్క నున్న కొమ్మును సంస్కర్తలు తీసివేసియుందు రనియుఁ గాన “హరిహాయమణి మలయకూటహర్ష విహారి” అనుపాఠమే కవ్యభిప్రేత మైన దనియుఁ బాఠకులు పరి గ్రహింపవలయును.

అచ్చతెలుంగు నుడులకూర్పు, నందమందందుడెదము నానం దాబ్ధిలోలలాడింప, బ్రసన్నతాకలితగీర్వాణపదసంధాన మొక్కొక్కచో స్వాంతమును సంతోషాయత్త మొనర్ప నిష్పవ్యమై యీతనిశైలి పండిత హృదయంగమమై పరఁగెడిని. వ్యాకృతివిశేషములు వ్యాఖ్య నాయా యితావుల విశదీకృతములగుట నియ్యవసరమున వానిఁడవఁబనిలేమిఁ బరిత్యక్తములు. చకోరాదివర్ణనపద్యము లచ్చతెలుంగుఁ బల్కులకూర్పుల కును యుద్ధాదివర్ణనపద్యములు గీర్వాణతచనలకును నుచాహరణము లుగఁ గైకొననగును. మఱియు నీకృతికర్త శార్దూలాదివృత్తములను దనయిచ్చకువచ్చిన గతినిగాక యాయాయీసందర్భములరసోచితముగ నెలకొల్పుట విశేషములలో నెల్ల మేటివిశేష మని సహృదయులు సంభా వింతురుగాక !

ఇట్లే పరిశీలించినకొలదిని విశేషములు వెల్వడుచునేయుండును గానఁ గావ్యరసాస్వాదనతత్పరులును నిపుణులును నగుబుధజనులును గవిప్రుగవులును బాఠకహృదయులును గుణగ్రహణతత్పరులై తఱిచి విశేషముల వెల్లడింతురుగాక !

ఇట్లు,

విజయనగరము.

25-4-1933.

బుధజనవిధేయుఁడు,

వివ్వాన్ దూశి రామమూర్తిశాస్త్రి.

一、
二、
三、
四、
五、
六、
七、
八、
九、
十、
十一、
十二、
十三、
十四、
十五、
十六、
十七、
十八、
十九、
二十、
二十一、
二十二、
二十三、
二十四、
二十五、
二十六、
二十七、
二十八、
二十九、
三十、
三十一、
三十二、
三十三、
三十四、
三十五、
三十六、
三十七、
三十八、
三十九、
四十、
四十一、
四十二、
四十三、
四十四、
四十五、
四十六、
四十七、
四十八、
四十九、
五十、
五十一、
五十二、
五十三、
五十四、
五十五、
五十六、
五十七、
五十八、
五十九、
六十、
六十一、
六十二、
六十三、
六十四、
六十五、
六十六、
六十七、
六十八、
六十九、
七十、
七十一、
七十二、
七十三、
七十四、
七十五、
七十六、
七十七、
七十八、
七十九、
八十、
八十一、
八十二、
八十三、
八十四、
八十五、
八十六、
八十七、
八十八、
八十九、
九十、
九十一、
九十二、
九十三、
九十四、
九十五、
九十六、
九十七、
九十八、
九十九、
一百、

శ్రీ రస్తు

పారిజాతాపహరణము

సవ్యాఖ్యానము



ప్రీతిక

మదికిం బ్రియం బెసంగఁ జేర్చినయుయ్యెలనీల వైజయం
తీమిళితాచ్చకౌస్తుభము నిద్దపుఁగాంతిఁ దనర్చి యాత్తవ
క్షోమణివేదిఁ బొల్పెసంగఁ జూడ్కులపండువు సేయువేంకట
స్వామి గృతార్థఁ జేయు నరసక్షితి నాధునికృష్ణరాయనిన్. 1

ఆంధ్రకవిశిల్పజుడును, ముక్కుతిమ్మనార్యాపరనాముండును నగు నందితిమ్మన
'కావ్యం యశసేర్థకృతే వ్యవహారవిదే శివేతరక్షతయే, సద్యః పరసిర్వృతయే కాంతా
సమ్మితతయోపదేశయుజే', అను నాలంకారికోక్తి ననుసరించి, సమస్తశ్రేయస్సాధకమును,
గాంతాసమ్మితమును నగుసత్కావ్యము నొనర్పం బూసి వ్యాసమునిప్రణీతహరిపంశము
నందలి పారిజాతాపహరణపుణ్యకథ నాధారముగాఁ గొని పారిజాతాపహరణం బను
నీశ్వంగారప్రబంధమును రచించెను. అం దాదిని 'ఆశీర్వాదమస్మి' న్నమావస్తుసిర్దేశోవాపి
తస్తుభిమ్', అను నభియుక్తోక్తి ననుసరించి, కృతిపతియగు కృష్ణదేవరాయలకుఁ దదిష్ట
దైవతాశీ స్సంఘటనరూప మగు నాశీర్వాదము ననుసంధించెను. మఱియు, 'దేవతా
వాచకాశ్చబ్దా యే చ భద్రాదివాచకాః, తే సర్వే నైవ సిద్ధ్యాస్సస్యస్థిపితో గణతో
ఽపివా', అను నార్యవాక్యమునుబట్టి, శ్రీశబ్దము దేవతావాచకమును, భద్రాదివాచక
మును నగుటంజేసి యద్దాని నాదిని నెలకొల్పెను. ఇంతియగాక 'మంగళాదీని మంగళ
మధ్యాని మంగళాంతాని చ కావ్యాని ప్రథంతే', అను నభియుక్తోక్తి ననుసరించి,
కావ్యము నిర్విఘ్నముగఁ బరిసమాప్తి నొందుటకొఱకును, శిష్యశిక్షార్థమును, మంగ
ళాదివాచకమగు శ్రీశబ్దమును గావ్యాద్యంతములఁ బ్రయోగించి కావ్యమున కుత్క

ర్షను సంపాదించెను. భగణము చంద్రదేవతాకమగుటఁ గర్తృపతులకుఁ గల్యాణ దాయక మనుతలంపునఁ గవి కావ్యాదిని నెలకొల్పె నని గ్రహింపవలయును.

టీక. శ్రీమదికిఁ = లక్ష్మీదేవియొక్క చిత్తమునకు, ప్రియంబు = సంతసము, ఎసఁగఁ = అతిశయించునట్లు, చేర్చిన = పొందించిన, వైజయంతీ...కౌస్తుభము - వైజయంతీ=వనమాలతో, మిళిత=కూడియున్న, అచ్చ = స్వచ్ఛమైన, కౌస్తుభము=కౌస్తుభ మనుమాణిక్యము, సిద్ధపుఁగాంతిఁ (సిద్ధపు=స్నిగ్ధ) = తఱచైనకాంతితో, తనర్చి=అతిశయించి, ఆత్మ...వేదిక - ఆత్మ=తనదైన, పక్షిమణివేదిక = మణివికారమగుతినైన బోలు గుండెపై, పొల్పు=అందము, ఎసఁగఁ = మీఱఁగా, చూడ్కులు = దృష్టులు, వేంకటస్వామి=వేంకటేశ్వరుఁడు, నరస...రాయనిఁ = నరసరాజుకొడుకైన కృష్ణదేవ రాయని, ఇచట షష్ఠికి జన్యజనకభావ మర్థము. కవులు తండ్రి పేరులతోఁ గలిపి కృతి పతులనామముల నిరూపించుట యాచారమైయున్నది. కృతార్థుఁ = సఫలమగు కార్యములుగలవానినిగా (ధ్యుఁగా) చేయున్. 'చేయున్' అనునది తద్ధర్తార్థక మగుటఁ ద్రికాలవాచిగా నెన్నవలయును. 'తనర్చు' అని పాఠము గలదు. అపుడు సిద్ధపుఁగాంతితో నొప్పునది కౌస్తుభము గాక యెదయగును. సారస్య మిందుఁ జింత్యము.

భావము. శ్రీవేంకటేశునెద మణివేదివలెను, నందు మించు కౌస్తుభాంచితవనమాల యయ్యెదపై నెలకొనియున్నసిరికి నుయ్యెలరీతిని నొప్పుచుండె నని భావము. వనమాలాకృతి యుయ్యెలత్రాటివలెను, నందు నడుమమించుకౌస్తుభ ముయ్యెలనడుమ నొప్పుఫలకమువలెను నమరియున్న వని గ్రహింపవలయును. అట్లు కౌస్తుభాంచిత వనమాలాధరుండై యెదను లచ్చి వెలుంగ మించు నాశ్రీవేంకటేశ్వరుఁడు కృష్ణరాయల సఫలకార్యుంజేయుత మని యాశీర్వాదము.

వ్యాకరణవిశేషములు. ఉయ్యెల:—ఊయేల, ఊయెల, ఉయ్యాల, ఉయెల. ఇత్యాదులు రూపాంతరములు. 'ఊయేలాదులం దొలియచ్చుమీఁది హల్లునకు ద్విర్వచనం బొందె నగును' అని. సిద్ధపుఁగాంతిఁ:—రూ. అ. సిద్ధంపుఁగాంతిఁ. 'కర్తృధారయంబులందు మువర్ణకంబునకుం బుంపులగు. సమాసంబుల నుదంతంబులగు స్త్రీసమంబులకును బుంపులకును బరుషసరళములు పరంబు లగునపుడు నుగాగమం బగు' ద్రుతకార్యములు. సిద్ధంపు న్గాంతిఁ, సిద్ధంపుఁగాంతిఁ ఇత్యాదు లాహ్యములు. కృష్ణరాయఁడు 'కర్తృధారయం బియ్యది మిశ్రంబు సిద్ధసమాసంబట్ల యగు' అనుసూత్రమునుబట్టి యిందుఁ బూర్వపదము లుప్తవిభక్తికంటై యవికృతాంతం బగును. పండుగు. రూ. అ. పండువు. అపదాద్యంబైన గకారమునకు వకారం బగు.

విశేషార్థాదులు. కావ్యాదిపద్యములనుండి వ్యంగ్యమర్యాదను గావ్యేతివృత్తము నుద్ధరించుట యాచారమైయున్నది. అపద్ధతి నిందలి 'శ్రీమదికిం బ్రియం బెసంగకో, ఆత్మ వత్తోమణివేదికో' అనుమున్నగుపదములశక్తి ననుసరించి క్రమముగ శ్రీకృష్ణుడు సత్యా ప్రీతిదాయకుండై యొప్పుటయుఁ బారిజాతము నామె పెరటిచెట్టుగ నెలకొల్పుటయు గోచరించుచున్నవందురు కాని సమగ్రముగఁ గావ్యార్థసూచన తొలిపద్యమునందే చేసెననుటకంటె 'రాఘవ త్వేభవత్సితా రుక్మిణీ కృష్ణజన్తని,' అను నార్యోక్తి ననుసరించి శ్రీరూపయగు రుక్మిణిని శ్రీకృష్ణుడు సంతృప్తజేయుటను దొలిపద్యమునను దరువాతి పద్యమునఁ దన్ములమున సత్యకుగల్గిన యీర్ష్యయు శ్రీకృష్ణకృతాశ్వాసాదికమును గవి వెల్లడించి వైరెండుపద్యములమూలమున సమగ్రముగఁ గావ్యార్థమును సూచించె ననుట సరసమును, సముచితమును, సాధారణమును నగు నని తోచెడిది. సంస్కృతకవు లీగతిని రెండుమూడుపద్యములమూలమునఁ గావ్యార్థమును నాటకాదులందు సూచించుటయుఁ గలదు. మఱియుఁ గృతిపతి వైష్ణవమతాశ్రయుఁడుగాన మహాలక్ష్మ్యంశసంభూత యగు రుక్మిణికి శ్రీకృష్ణుడు ప్రీయముగూర్చుటను గృతిపతి మతప్రదైవతానుకూలవిషయ నిరూపణమూలముగను, బాను శైవుఁడుగాన లక్ష్మ్యంశసంభూతకాసి యీర్ష్యాహాయి తను సత్యను శ్రీకృష్ణుఁ డనునయించుటను, స్వమతానుకూలస్వేచ్ఛ దైవతప్రసంగద్వార ముగను నిరూపించి పతిమతస్వమతానుకూలవిషయప్రసంగతిని గావ్యార్థమును మనో హరముగ సూచించె ననుట యెంతయు నొప్పియుండును.

కవులు సామాన్యముగ నాపాదింపఁబోవువిషయమున కనుకూలించురీతి సిద్ధ దైవములకు రూపమును సంఘటించుట యరుదు. తిమ్మనార్యుఁ డట్లుగాక కృష్ణరాయనిఁ గృతార్థుంజేయుటకు లక్ష్మీయుతత్వకౌస్తుభాద్యమూల్యాలంకారవిశిష్ట త్వాదులధర్మముల వేంకటేశ్వరునకు సమకూర్చి ప్రతిపాదితవిషయమున కనుకూలించుప్రసన్నరూపమును సంఘటించి సరసమగుగతిని విషయమును బోషించెను. అలం. ఉత్పేక్షాముద్రాలంకార ములకు సంసృష్టి.

మ. పొలఁతు క్కొంగిట గ్రుచ్చి యెత్తి తలఁబ్రాల్వోయించునవ్వేళ నొఁ దల గంగం దననీడఁ దాన కని మౌగ్యం బొప్పు వేఱొక్క తొ య్యలి యంచు న్నది నెంచుపార్వతియసూయావాప్తికి న్నవ్వుకొ న్నెలపూదాలుపు కృష్ణరాయనికి సంధించు న్నహైశ్వర్యముల్. 2

టీ. పొలఁతుల్ = స్త్రీలు, కొంగిట = భుజమధ్యప్రదేశముచే, రూ. అ. కవుగిలి. గ్రుచ్చి = తూర్చి, ఎత్తి = లేవఁదీసి, తలఁబ్రాల్లు = నూతనదంపతులు మంగళార్థము తలమీఁదఁ

బోసికొనుబియ్యము, అవ్వేశ్ = అసమయమున, రూ. అ. అవేశ్. ఔదల = తల
మీద తనసిడ = తనప్రతిబింబమును, మాగ్ధ్యంబు = తెలివితక్కువతనము. వేటొక్క
తొయ్యలి = మఱియొకవసిత, అసూయాపాప్తికి = ఈర్ష్యనుబొందుటకు, (అసూయ +
అవాప్తికి), క్రొన్నెలపూదాలుపు = క్రొత్తచందురునిధరించువాడు (రాజశేఖరుడు),
మహేశ్వర్యముల్ = గొప్పసంపత్తులను.

భావము. పార్వతి సిగ్గుచే నీశునితలపై దలబ్రాలు పోయఁజాలకున్నస్త్రీలామెను
గొఱిటఁ గదియించి యెత్తి తలబ్రాలు పోయించి రనియు, నపు డామె శివజటాజూట
వాసిని యగుగంగయందుఁ బ్రతిఫలించిన తనసిడఁ దాను గని యజ్ఞతచే శివుఁ డింతకు
మున్ను వేటొకతెను బరిగ్రహించియుండు నని తలంచి యీర్ష్యాకషాయిత యయ్యె
ననియు, నపు డీశుఁ డాపార్వతియొక్క యట్టితెలివితక్కువతనమునకై నవ్వె ననియు
భావము.

వ్యా—విశే. కొఱివి. ఇది యాపవిభక్తికము. ఇటి తి వర్ణంబు తాపవిభక్తికములు
ఇవి ద్వితీయాద్యైకవచనములు పరంబు లగునపుడు నామంబులకుం గొన్నింటికిఁ బ్రాయికం
బుగనగు. ఔపవిభక్తికములఁ దృతీయాసప్తముల కత్వంబాదేశంబు బహుళముగా నగు.
'కొఱిట' ఔదల. ఇయ్యది శబ్దరత్నాకరమున నిర్బిందుకముగనే యగపడును.
సప్తమ్యర్థమున నవ్యయాభావము. ఇట్టిరూపము లాంధ్రవాఙ్మయమున కడుస్వల్పముగాఁ
గాననగును. పెడతల, లోబొద ఇత్యాదులు. అవ్వేశ్. ఆ + వేశ్. ఆ ఈ ఏ
యనుసర్వనామములు త్రికసంజ్ఞకములు. కర్తృధారయంబు త్రికస్త్రీసమధాతుజవిశే
షణ పూర్వపదంబైయుండు. త్రికంబుమీది యసంయుక్తహల్లునకు ద్విత్వంబు బహు
ళంబుగా నగు. ఊష్ట రేఫములకుఁ గలుగదు. అవ్వేశ్. క్రొన్నెల. క్రొత్త + నెల. పూవు.
సమాసంబునం బ్రాతాదుల తొలియచ్చుమీదివర్ణంబులకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా
నగు. పరు షేతరములు పరంబులగునపుడు నుగాగమప్రాప్తి లేమింజేసి ద్విత్వము కల్గును.
క్రొన్నెల.

విశే. తొలిపద్యమున వివరించినరీతిగ నిందు సత్యాసూయగమ్య మగుచున్నది.
మఱియు, 'తనసిడఁ దాను గని, మాగ్ధ్యంబొప్ప' అనుపదములజూడ ననుసరించి సత్య
యూరకే భ్రమఁజెంది యీర్ష్యఁ బూనె ననియు, నిందు శ్రీకృష్ణుని తప్పేమియు
లేదనియు వ్యంగ్యములు స్ఫురించుచున్నవి. శివుఁడు సంపత్ప్రదాత గాన, మహేశ్వర్య
ముల నొసంగుటలో నాతనికిఁ బ్రాధాన్య మిడుట యెంతయు హృద్య మనఁదగును.
చంద్రవంశమణి యగు టేనికిఁ జంద్రచూడామణి యగుశివుఁడు మహేశ్వర్యముల
నొసంగుఁగాతమనుట యెంతయు సరసమగును. మఱియు మందాకిని మాళిం బూని

నూత్నచంద్రాలంకారమును ధరించి వివాహమంగళకౌతుకమువశమున హాసాలంకృతపద
నుండై యెలమిమీఱి నుండుప్రసన్నుడు మహాశ్వర్యసంధాతయగుఁగాకనుట మిగుల
నుచిత మనఁదగును.

అలం. భ్రాంతిమత్తు.

మ. తన దంతాగ్రముచేతఁ దీక్షణమతి నుద్యత్కుంభయుగ్తంబుచే
త నితాంతోన్నతి దానవిస్ఫురణ నుత్సాహంబు శుండాముఖం
బున దీర్ఘాయువు నిచ్చుఁ గావుత గుణాంభోరాశికిం గృష్ణరా
యనికి న్వారణరాజవక్త్రుఁడు కృపాయత్తై కచిత్రాబ్జుఁ డై.

3

టీ. వారణరాజవక్త్రుఁడు = ఏనిక మేటి మొగముగల గణనాథుఁడు, దంతా
గ్రముచేతఁ = దంతంపుంగొనచే (ఏకదంతుఁడుగాన నొకకొన యనెను), తీక్షణమతిఁ =
నిశితమగుబుద్ధిని, ఉద్యత్కుంభయుగ్తంబుచేతఁ - ఉద్యత్ = పైకిలేచిన, కుంభయుగ్తంబు
చేతఁ = కుంభద్వయముచే, ఏనుఁగుతల నిరువంకలకుండు నెత్తగుప్రదేశముల రెండు
కుంభము లనుట కవులయాచారము. 'ఘనకుచకుంభయుగ్తకము దార్కొని యుష్పనక్షై
యసూయమై' అని నృసింహపురాణము. ఎ. ప్ర. నితాంతోన్నతిఁ = అత్యంతమగు
నున్నతిని. దానవిస్ఫురణఁ = మదముయొక్క ప్రకాశముచే, ఉత్సాహంబును =
పరిపాలనాశక్తిని, శుండాముఖంబునఁ = తొండముయొక్కకొనచే, దీర్ఘాయువును =
చిరాయువును, గుణాంభోరాశికిఁ = సుగుణసముద్రునకు, కృపా... అబ్జుఁడై - కృపా =
దయకు, ఆయత్తఁ = అధీనమైన, ఏక = ముఖ్యమైన, చిత్రాబ్జుఁడై = మనఃపద్మముగలవాఁడై.

విశే. తైక్షణ్యముగలసాధనముచేఁ దైక్షణ్యమును, నాన్నత్యముగలదానిచే నున్న
తిని, నుత్సాహాయతమగుదానిచే నుత్సాహమును, దైర్ఘ్యముగలదానిచే దైర్ఘ్యమును,
బ్రసాదించుఁగాతమని చెప్పట మిక్కిలి హృద్యముగను, సారస్యముగను నున్నది.
ఉత్సాహము. ప్రభుమంత్రోత్సాహములను శక్తిత్రయములలో నిది యొకటి. అలం.
పరికరము.

చ. సరసపుటల్కుఁ దీర్చుతటి శార్ఙ్గసుదర్శననంద కాబ్జసం

భరణగుణా ప్తి నెన్నడుముపైఁ గటిపై జడపై గళంబుపై
హరి నలుగేలుఁ బైకొన సుఖాంబుధి నిచ్చులు నోలలాడునిం
దిర కృపఁ జూచుఁ గాత నరదేవశిఖావణి కృష్ణరాయనిన్.

4

టీ. సరసపుటల్కుఁ = పొలయలుకను, తీర్చుతటిఁ = దిద్దునమయమున, శార్ఙ్గ...
గుణాప్తిఁ - శార్ఙ్గ = ధనువు (విష్ణుదేవునివే యీ నాలుగును.) సుదర్శన = చక్రము,

నందక = కత్తి, అబ్జము = శంఖము అనువీసియొక్క, సంభరణ = భరించుటయును, గుణ=గుణముయొక్క, ఆప్తిక్ = ప్రాప్తితో, నలుగేలుక్ = నాలుచేతులును, (క్రమముగా) హరి = శ్రీవిష్ణువు, సెన్నడుముపైక్ = మనోహరమగుకొనుపైని, కటిపైక్ = జఘనముపైని, జడపైక్ = జడపైని, గళంబుపైక్ = మెడమీఁదను, పైకొనక్ = చేర్చఁగా, సుఖాంబుధిక్ = సుఖమనుసముద్రమున, నిచ్చలుక్ = నిత్యము, ఓలలాడు=కుదులాడు, ఇందిర = లక్ష్మి, సరదేవశిఖామణిక్ = భూపాలశ్రేష్ఠుని, కృష్ణరాయసిక్ = కృష్ణదేవరాయని, కృష్ణక్ = పయతో, చూచుఁగాతక్ = దర్శించునుగాక.

భా. పొలయలుకందీర్ప శ్రీమహావిష్ణువు శార్ఙ్గమును ధరించిన యొకచేతిని దననడుముమీఁదను, సుదర్శనమునుబట్టిన యొకచేతిని దనకటిపైని, నందకమును బూసిన చేతిని తనజడమీఁదను, శంఖమునుదాల్చినచేతిని దనగళముపైని జేర్చి యుపలాలింప నెంతయు సుఖించులక్ష్మి కృష్ణనాయల పయతోఁ జూచుఁగాత మని భావము.

విశే. ఇట్లు చెప్పటవలన నడుము ధనువువోలె ముష్టిగ్రాహ్యమై యున్నదనియు, గటిచక్రమునుబోలియున్నదనియు, జడ యసిలతంబోలి యొప్పుననియు గళము శంఖము భాతి నమరియున్నదనియుఁ దోచుచు. సరసపుటలుకక్ - సరసము + అలకక్, కర్తృధారయంబులందు మువర్ణకంబునకుఁ బుంపు లగు. కర్తృధారయంబులందుత్తున కచ్చుపరమగునపుడు టుగాగమం బగు. సరసపుటలుక ఇత్యాదులు రూపాంతరము లూహ్యములు. నలుగేలు, ద్విగువున కేకపచనంబు ప్రాయికంబుగానగు. మిశ్రంబునకుఁగాదు. నాలుగు యొక్కరూపాంతరము నలు. సెన్నడుము - సెటి + నడుము, ప్రాంతాదుల తొలియచ్చుమీఁది వర్ణములకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగు. పరుషేతరంబులు పరములగునపుడు నుగాగమప్రాప్తి లేమింజేసి వానికి ద్విత్వముకలుగును. కవి యీపద్యమునఁగూడ లక్ష్మికి పక్తవ్యవిషయమున కనుకూలించునాకృతి సుల్లాసమును ననుసంధించినాఁడు. శ్రీకృష్ణకృత సత్యానునయమును దాన సత్యభామకుఁ గన్గనసంతసమును ననుఁ గావ్యార్థము నిందుఁ గవి పొందుపఱచె నని తోచెడిని. అలం. యథా సంఖ్యము.

చ. తనమృదుగీతికాపరిణతధ్వనివై ఖరిఁ బల్కుమంచు మిం

చినరహిఁ జేతీవీణియకుఁ జెక్కులు గీటుచు నేర్పుచున్నదో

యన నఖరాంకురంబుల నయష్టునఁ దంత్రులు మీటి గానమిం

పానరగఁజేయువాణి ప్రతిభోన్నతుఁ జేయుతఁ గృష్ణరాయనిన్. 5

టీ. తన...వై ఖరిక్ - మృదుగీతికా = మృదువైన పాటయొక్క, పరిణత = పరిపక్వమైన, ధ్వని = శబ్దముయొక్క, వై ఖరిక్ = రీతిపంటిరీతితో, నఖరాంకురంబులక్ = గోట

మొలకలచే, ఇంపు=సొగసు, ఒనరక్=ఒప్పునట్లుగా, తంతులు=వీణతీగెలు, ప్రతిభో
న్నతున్-ప్రతిభా=అనుక్షణము వికసించుబుద్ధిచే, ఉన్నతుక్=అధికుని, 'నించినరహిక్'
అనిపాఠాంతరము. మించిన యనుటకంటె నించిన యనుటలో నర్థవిశేష మెద్దియు
గానరాదు. మఱియు 'చున్నదోయను, లీలనొయ్యన' 'నయమ్మున, రయమ్మున' అను
పాఠము లగపడును.

భా. తనగళస్వనమునకు సరియగుగతిని బట్టి మని కడురయమునఁ దనచేతి
యందలి వీణియకుఁ జెక్కులుగీటుచుఁ గఱపుచున్నదో యన గోటిమొలకలచే నేర్పు
మీఱ వీణతీగెల మీటుచు మనోహరముగ గానము సేయుసరస్వతి కృష్ణరాయని
మించిన ప్రతిభ గలవానిం జేయుఁగాత మని భావము. ప్రతిభాప్రదాత్రి సరస్వతి
గాన నిట్లు చెప్పుట యెంతయు నుచితమగును.

వ్యా—విశే. వీణియ-శూ. అ. వీణె. ఇయకుమాటుగా నామాంతంబున
కెత్వంబు బహుళంబుగా నగును. అలం. ప్రతీపము.

చ. వలిమలయల్లువాఁడు తలవాఁక ధరించినపూవుగుత్తి వే

ల్పులగమిజీవగట్టి యుడివోవనిచల్వలటెంకి వెన్నెల

లొలచినపాదు పాల్కడలిముద్దులపట్టి నృసింహాకృష్ణరా

యలఁ గరుణారసంబు నినుపారెడిచూపులఁ జూచుఁగావుతన్. 6

టీ. వలిమలయల్లువాఁడు-వలిమల=మంచుకొండ (హిమాలయము), అల్లువాఁడు=
అల్లుడు, తలవాక...గుత్తి = డౌడలయందలి యేటితోధరించిన పుష్పగుచ్ఛము,
వేల్పుల...కట్టి = దేవతలసమూహమునకు జీవనాధారము, ఉడి...టెంకి=తఱుంగని
శైత్యములకుఁ దాపగువాఁడు. వెన్నె...పాదు=వెన్నెలలు పుట్టుటకు స్థానమైనవాఁడు.
పాల్క...పట్టి = పాలసంద్రము ననుఁగునుతుఁడు, కరుణారసము = దయారసము,
ఇనుపారెడి = ద్విగుణీకరింపఁజేయు, 'వలిమలయల్లువాని తలవాఁక దనర్చిన లేక తల
ర్చిన' అనుపాఠ మగపడు. ఇం దన్వయము సరళముగ నొప్పును.

భా. శివజటాజూటమున మిన్నేటితోఁగూడి పుష్పగుచ్ఛమువలె వెలుంగువాఁ
డును, దేవతాబృందమునకు జీవనాధారమును దఱుంగనిచలువలకుఁ దాపలమైనవాఁడును
బాలకడలి ముద్దుపట్టియును నగుచంద్రుఁడు కృష్ణరాయని విస్తారమగుదయం దిలకించు
గాత మని భావము. చంద్రుఁడు కృష్ణరాయనివంశమునకు మూలపురుషుఁడు.

విశే. అమ్మాలపురుషు నీశుఁ డౌడలదాల్చెననియు, నతఁడు బుధజీవనాధా
రమై పరఁగెననియు, శైత్యములకుఁ దాపలమైనవాఁడనియు, క్షీరసాగరసుతుండనియు
విశేషించి పేర్కొనుటంజేసి, క్రమముగ సత్పురుషసమ్మాన్యూడనియు, సత్సంధిత

సంపూజ్యుడనియు, శాంత్యాదిసుగుణసమేతుడనియు, సద్వంశసంభూతుడనియు
వ్యంగ్యములు వెల్లడియగుచున్నవి. అట్టియు త్తముసివంశమునఁ బుట్టుటంజేసి, కృష్ణ
రాయలును నట్టివాఁడే యగునని కవియూహ. ఆంధ్రకవిసంప్రదాయమును గణింపక
యీకృతికర్త సుకవిస్తుతి కుకవినిదల నేలొకొ పరిత్యజించెను. చూ. ఉపోద్ఘాతము.

వ్యా—విశే. జీవగట్ట. ఇట్లు సంస్కృతాంధ్రములకు సమాసముకూర్చుట దుష్ట
మగుటంజేసి యీరూపము గ్రామ్యమైనది. కాని మహాకవిప్రయుక్తమగుటంజేసి యనిం
ద్యగ్రామ్యమునాడగును. మహాకవిప్రయుక్తములకుమాత్రమే యీసాధుత్వకల్పసము
గాని మఱి కొన్ని యిట్టివి కల్పించి కవులు ప్రయోగింపరాదని బుధులయభిప్రాయము.
ఈపద్యమున మూడుపాదములు ముద్దులొల్కు నచ్చతెరుంగుపదములతోఁ గూర్పఁ
బడినవి.

❧ కృతిపతివంశావళి ❧

ఉ. ఆయమృతాంశునం దునయమయ్యె బుధుం డతఁడా ర్తరక్షణో
పాయుఁ బురూరవుం గనియె నాతనికాయువు పుత్రుఁ డయ్యె న
య్యాయతకీర్తికి న్న హామఁ డాత్తజుఁ డై యిల యేలెఁ దత్పుతుం
డై యల రెన్యయాతి యతఁ డాహవదోహాలుఁ గాంచె దుర్వసున్.

టీ. ఆయమృతాంశునందున్ = ఆయమృతకిరణుండగుచందునందు, ఉదయ
మయ్యెన్ = పుట్టెను. ఆ ర్తరక్షణోపాయున్ - ఆ ర్త = సంకట పాటునొందువారలను, రక్షణ =
ప్రోచుటయందు, ఉపాయున్ = ఉపాయములుగలవానిని, ఆయతకీర్తికిన్ = విశాలమగు
యశముగలవానికి. 'ఆయతశక్తికిన్' అనిపా. అ. ఆపక్షమున ఆయతశక్తికి = విస్తారమగు
సామర్థ్యముగలవానికి, ఆహవదోహాలున్ = యుద్ధోత్సాహముగలవానిని.

విశే. ఆ + ఆయతకీర్తి = అయ్యాయతకీర్తి త్రికంబుపై ద్విత్వము.

క. ఉర్విశమాళి యగునా, తుర్వసువంశంబునందు దుష్టారిభుజా
దుర్వారగర్వరేఖా, నిర్వాపకుఁ డీశ్వరాఖ్యనృపతి జనించెన్. 8

టీ. ఉర్విశమాళి = రాజశ్రేష్టుఁడు, దుష్టారి... నిర్వాపకుఁడు - నష్ట = దుర్మార్గులైన,
అరి = శత్రువులయొక్క, భుజా = భుజములసంబంధమైన, దుర్వార = నివారింపరాని, గర్వ
రేఖా = గర్వాకృతికి, నిర్వాపకుఁడు = నాశకుఁడు.

ఉ. తామసవృత్తి లేదు సతతంబును నుగ్రుఁడు గాఁడు పౌరుషం
జేమియు వెల్లిగాదు తన కెందును బైమఱి రాజు లేఁడు సు
గ్రామములోన నొక్కనరుగానికి వాసి దొఱంగఁ డీశ్వర
క్షుమహిళామనోహరునిసాటియె యీశ్వరుఁ డెన్ని భంగులన్. 9

తామసవృత్తి—తామస = కోపాధిక్యముయొక్క. శివపర. తమోగుణము
యొక్క, వృత్తి=వర్తనము. ఉగ్రుడు = భయంకరుడు. శివుడు సతత ముగ్ధశబ్ద
వాచ్యుడు. పౌరుషము=మగటిమి. శివుఁ డర్థమున నారిం దాల్చువాడగుట నాత
నికి బుం స్త్వము వెలితియే. మైకో=మీదను, రాజు లేడు. తన్ను శాసింపగల నధికు
డగు రాజులేడనుట, ఈశ్వరున కుత్తమాంగమునఁ బైని రాజుగలఁ డనుట. సాగ్రామము
లోనకో=యుద్ధములో, ఒక్కనరుగాసికో = ఒక్కమనుజునిబాధకు. శివ. ఒక్కయర్జు
నునిబాధకు, వాసి=ప్రసిద్ధి, తొఱంగుడు=విడువఁడు. తా నొక్కనరునిబాధనంది తన
ప్రసిద్ధిని గోలుపోలేదని యీశ్వరనృపతిపరము ఒక్కయర్జునునిచే గాసినంది వాసి
తొఱంగివవాడు శివుడని శివపరము. ఈశ్వరత్వో...హరుని = ఈశ్వరభూసతీనాథుని.

భా. తామసవర్తకుండగుటను, సంతతముగ్రుడగుటను, పౌరుషము వెత్తియగు
టను, బైని రాజుండుటను, నొక్కనరుగాసికి వాసిదొఱుగుటను, నీశ్వరుఁ డీశ్వర
నృపతికి సాటి గాఁజాలఁడని భావము మాయాకిరాతరూపుఁ డీశుఁడు పండికై సమరము
సేయు నపు డర్జునున కోడె ననుభారతగాఁగ నిచట ననుసంధిపవలయును.

అలం. శ్లేషాత్థాపితవ్యతిరేకము.

ఉ. రాజులనెత్తుటం బరశురాముఁడు వ్రంతలు సేసె రెండుమూఁ
డీజగతిఁ గణింప నది యెంతటివిస్తయ మబ్జిసీసుహృ
త్తేజుఁడు కందుకూరికడఁ దిమ్మయఁయీశ్వరుచే జనించె ఘో
రాజి బెడందకోట యవనాశ్వికరక్తనదీసహస్రముల్.

10

టీ. రాజులనెత్తుటకో = రాజులరక్తముచే, వ్రంతలు = మడుగులు, రెండు
మూఁడు:-ఇది యల్పార్థద్యోతకము. మఱియు రెండును మూఁ డైదనియు గ్రహింప
వలయును. విస్తయము = ఆశ్చర్యము. అబ్జిసీసుహృత్తేజుఁడు - అబ్జిసీసుహృత్ =
సూర్యుడు. వానియొక్కకాంతివంటి కాంతిగలవాడు. తిమ్మయఁయీశ్వరుచేకో =
తిమ్మరాజుకొడుకగు నీశ్వరరాజుచే, ఘోరాజికో = భయంకరమైనయుద్ధమున, బెడంద
కోట...సహస్రముల్ = బెడందకోటయందలి తురకరౌతులసంబంధమగు రక్తరూపము
లగు నదులఁ బెక్కింటిని.

భా. పరశురాముఁడు రెండుమూఁడు (విదు) రక్తపుమడుగుల రాజులరక్త
ముచే గావించెనుగాని యయ్యది యొకయద్భుతకార్యము గాదు. తిమ్మయఁయీశ్వర
నృపతి బెడందకోటయందలి తురుష్కులగు నాశ్వికులరక్తముల నసంఖ్యములగు నదీ
ప్రవాహములఁ బుట్టించుట యశ్చద్భుతకార్యము.

వ్యా-విశే. నెత్తురు-ఔపవిభక్తికము. తృ. నెత్తుటన్. పరశురాముఁ డిరువది యొక్కనూఱులు క్షత్రియవీరులఁ జూపి కురుక్షేత్రమున నైదుమడుగులు త్రవ్వించి వాసిని రాజులరక్తముతో నింపి పితృతర్పణము గావించెను. ఇవియే శ్యమంతపంచకము నాఁబరగు. అను బ్రహ్మాండపురాణగాథ నిచట ననుసంధింపవలయును. అలం. అతి శయోక్తి.

క. శాశ్వతవిజయుఁడు తిమ్మయ

యీశ్వరనృపతికిని గౌరి కెన యగు తత్పా

ణేశ్వరి లక్ష్మీంబికకు

న్విశ్వాతిగయశుఁడు నరసవిభుఁ డుదయించెన్.

11

టీ. తత్పాణేశ్వరి = ఆయీశ్వరరాజుభార్య, విశ్వాతిగయశుఁడు - విశ్వ = లోకములను, అతిగ = దాటిపోవు, యశుఁడు = కీర్తిగలవాఁడు, ఎన=సాటి. ఇందు 'లక్ష్మీంబిక' అనుచో 'బుక్ష్మీంబిక' అని పాఠాంతర మగపడును. మనుచరిత్రాదుల ననుసరించిన 'బుక్ష్మీంబిక' అనియే యుండు నని చెప్పవలెను.

సీ. ఎవ్వనివిజయంబు లెఱిగించుశాసన స్తంభంబు లాశాంతశైలవితతు

లెవ్వనియరిగాఁపు లేపారు కాళింగ యవనాది వివిధదేశాధినాథు

లెవ్వనినిత్యదానైకవిలాసంబు లారూఢతరతులాపూరుషంబు

లెవ్వనిచిరకీర్తి యంద్రలోకాంగనాభోగినీగీతికాభోగపదము

తే. వాఁడు నొగడొందు సర్వసర్వంసహాధి

దేవతాముఖదర్పణద్విజయనగర

భద్రసింహాసనస్థుఁ డున్నిద్రతేజుఁ

డీశ్వరాధిపునరసభూమిశ్వరుండు.

12

టీ. ఆశాంతశైలవితతులు - ఆశాంత=దిగంతములందైన పర్వతసమూహములు, అరిగాఁపులు=పన్ను చెల్లించుసామంతరాజులు, నిత్యదానైకవిలాసంబు = సర్వదా చేయు నీవియొక్క ముఖ్యమైనవిలాసమును, ఆరూఢతరతులాపూరుషంబులు = మిగులఁ బ్రసిద్ధ మైన తులాపురుషాదిదానములు, ఇంద్రలోక...పదము - ఇంద్రలోక=స్వర్గమునందలి, అంగనా=స్త్రీలయొక్కయు, భోగినీ = నాగలోకస్త్రీలయొక్కయు, గీతికా=పాటల యందు, ఆభోగ=విస్తారమైన, పదము = స్థానముగలదో, సర్వసర్వం...సింహాసనస్థుఁడు - సర్వ=సమస్తమైన, సర్వంసహా=భూమియొక్క, అధిదేవతా = అధిష్ఠానదేవతయొక్క, ముఖ=మొగమునకు, దర్పణత్=ఆద్దమువలె నాచరించునట్టి, విజయనగర=విజయనగరము నందలి, భద్రసింహాసన=మంగళసింహాసనమున, స్థుఁడు=ఉండువాఁడు, ఉన్నిద్రతేజుఁడు=

నిద్రవోసికాంతిగలవాఁడు. ఆనఁగా సర్వదా ప్రజ్వరిల్లు ప్రతాపముగలవాఁడనుట. ఇందు 'ఆరూఢతర' అనుచో 'ఆరూఢబహు' అనుపాఠ మగపడును. ఆర్థవిశేషము దీని నెద్దియులేమిఁ ద్యక్తము.

భా. నరసరాజు దిగంతములవఱకుఁ గలఘవినంతను జయించుటంజేసి, దిగంతములం గలపర్వతములే యాతనిజయములఁ దెల్పుజయ స్తంభములయ్యె ననియు, కాళింగయవసాదివివిధదేశాధీశులు సామంతరాజు లాతనికిఁ గప్పముఁ గట్టువాఁడైరనియు, నాతఁడొనర్చిన తులాపురుషాదిదానము లాతనిసిత్యదానోన్నతి నెఱిగించుచున్నవనియు, నాతనికిఁ దిసి దేవకామినులును నాగాంగనలును గౌనము చేయుచుండు రనియు, నాతఁడు భువి సర్వోత్కృష్టతం బరఁగు విజయనగరమున భద్రసింహాననఘఁడై పాలుచు ననియు భావము.

వ్యా-విశే. వాఁడు వొగడొందు. ప్రథమమీఁది పరుషములకు గనడదవలు బహుళముగా నగు. తా నందుల నొక్కప్రక్కఁ గూర్చుండి పేటొక ప్రక్క బం గారు, వెండి, ముత్యములు, మాణిక్యములు లోనగువానిలో నేవేని తనయెత్తు పోసి వాని నొక సత్పాత్రకు దానము నేయుట తులాపురుషమందు. ఆలం. అతిశయోక్తి

సీ. కుంతలేశ్వరుఁడు సిక్కు వడంగ విద్యాపు
రంబు గైకొని నిజప్రాధి నెరపె
బారసీకునకు దుర్భరమానవత్వంబు
దొలఁగించె మానవదుర్గసీమ
జోళవల్లభునకు సురవధూమధురాధ
రము లిచ్చి మధురాపురంబుఁ గొనియె
శ్రీరంగపట్టణసీమ ఖడ్గనటీవి
నోదంబు యావనేంద్రునకుఁ జూపె

తే. నతఁడు నుతి కెక్కె రామసేత్వంతరాళ
కలితపోడశదానవిఖ్యాతయశుఁడు
మండలీకర మేఘమార్తాండబిరుదుఁ
డీశ్వరాధిపునరసస్పృహీశ్వరుండు.

13

టీ. కుంతలేశ్వరుఁడు=కుంతలదేశపురాజు, సిక్కు=చిక్కు, విద్యాపురము = బీజపురము, నెఱపెన్ = వ్యాపింపజేసెను. కుంతలశబ్దము కేశవాచకమగుటను, 'సిక్కు వడంగ' అనుపదము అల్లబిల్లగ నయి చీకాకుఁజేందుట అనునర్థము గలదగుటను, కుంతల

ములు చిక్కువడి చీకాకుఁ జెంది శోభావిహీనములయ్యె ననుసర్థాంతర మిచట స్ఫురించు చున్నది. దుర్భరమానవత్వము=భరింపరానిమనుష్యభావము. సుర...అధరము = దేవతా స్త్రీలయొక్క తీయనిమోవులను (మధురాధరముల నొసంగి మధురఁ గొనుట యెంతయు నొప్పియున్నది) శ్రీరంగ...సీమన్ = శ్రీరంగపట్టణప్రాంతమున, ఖడ్గనటీవి నోదంబు = కత్తియను నటియొక్క వినోదమును-యావనేంద్రుడు = యవనదేశపురాజు. రామ సే త్వంత...యశుడు = రామ సేతుమధ్యమునఁ జేయఁబడిన పదునాఱుదానములచేనైన ప్రసిద్ధమైనకీర్తిగలవాఁడు. 'మండలీకరమేఘమార్తాండ' ఇది బిరుదవాచకము. ఈశ్వరా ...శ్వరుడు = ఈశ్వరరాజుకొడుకగు నరసరాజు.

భా. నరసరాజు కుంతలేశుని జిక్కుపఱచి విద్యాపురమును గొని తన ప్రాశస్త్య మును గనుపఱచెననియు, పారసీకుని జూపె ననియు, జోళరాజు నాహవమునఁ దుసిమి వీరస్వర్గమును బొందించి మధురను లాఁగికొనెననియు, దనకత్తి త్రిప్పట యందలి నైపుణిని యవనదేశపురాజునకుఁ జూపె ననియు, షోడశదానముల నొనర్చు మహాదాతయనియు భావము.

విశే. షోడశదానములు:—బంగరు, వెండి, రాగి, కంచు, ఆవులు, ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు, ఇల్లు, భూమి, పృషభము, బట్టలు, శయ్య, క్షేత్రము, పాదుకలు, దాసి' అన్నము.

క. ఆనరసమహీమహిళా

జానికీఁ కులసతులు పుణ్యచరితలు తిప్పాం

బా నాగాంబిక లిరువురు

దానవదమనునకు రమయు ధరయును బోలెన్.

14

టీ. మహీమహిళాజాని = భూమియను స్త్రీ భార్యగాఁగలవాఁడు, కులసతులు = కులకాంతలు, పుణ్యచరితలు=పవిత్రమైననడవడిగలవారు, దానవదమనుడు=రాక్షసుల మద్దించువాడు శ్రీవిష్ణువు. శ్రీభూదేవులు మహావిష్ణుజాయలు.

వ్యా-విశే. బహువ్రీహిని దుదినుండుజాయాశబ్దములోని 'యా' అనుదానికి 'జాయాయానిజ్' అనుదానిచే 'ని' అనునది వచ్చి 'జానికీ' అయినది.

క. వారలలోఁ దిప్పాంబకు, మారుడు పరిపంధికంధిమంథాచల మై

వీరనరసింహరాయఁడు, వారాశిఁగరితభూమివలయుం బేలెన్.

15

టీ. పరిపంధికంధిమంథాచలము=శత్రువులను సముద్రమునకు మందరపర్వతమై, అనఁగా శత్రుసమూహమును సఁక్షోభము నొందించువాఁ డనుట. వారాశి - వల యము=సముద్రముచే జట్టవల్కనఁబడిన కలయాకృతిని మించుభూమిని.

కృష్ణదేవరాయలవర్ణనము

శా. వీరశ్రీనరసింహశౌరిపిదప నివ్వశ్చక్షమామండలీ

ధౌరంధర్యమునన్ జనంబు ముదమందన్నాగమాంబాసుతుం
డారూఢోన్నతిఁ గృష్ణరాయఁడు విభుండై రాజ్యసింహాసనం
బారోహించె విరోధులున్గహనశైలారోహము జేయఁగన్.

16

టీ. విశ్వ...ధర్యమునన్ = సమస్తమైనభూమండలముయొక్క భారమును
మోయుటచే, గహనశైలారోహమున్ = వనములను గొండలను నెక్కుటను.

వ్యా-విశే. నాగమాంబాసుతుండు 'నాగమ' అనుసంజ్ఞావాచకమును సంస్కృత
పదముగనే గ్రహించి 'అంబా' అనుదానితో సమాసము చేయఁబడెను. ఇట్లు సంజ్ఞా
వాచకములకు సంస్కృతపదములతో సిద్ధసమాస మొనర్చుట కలదు. 'లక్ష్మమావర
తనయా' అని పాం. మ.

సీ. యాదవత్వమున సింహాసనస్థుఁడు గామి

సింహాసనస్థుఁడై చెన్ను మెఱయ

గొల్లయిల్లాండ్రతోఁ గోడిగించుటఁ జేసి

పరకామినీసహోదరతఁ జూప

మఱి జరాసుతునకై మధుర డించుటఁ జేసి

పరవర్గదుర్గము ల్బలిమిఁ గొనఁగఁ

బారిజాతము నాసపడి పట్టి తెచ్చుట

నౌదార్యమున దాని నడుగుపఱుపఁ

తే. గోరి తొలుమేనఁ దన కై నకొదువ లెల్ల

మార్చుకొన వచ్చి భువనైకమాన్యలీల

నవతరించినకృష్ణుఁడొననఁగ మించె

నరసవిభుకృష్ణరాయభూనాయకుండు.

17

టీ. యాదవత్వమున = యదువంశమునఁ బుట్టినవాఁడగుటను, చెన్ను = సొగసు,
కోడిగించుట = సవిలాసముగఁ గ్రీడించుట, పర...దరత = పెరివనితలకు సోదరుఁడగు
టను, డించుట = విడుచుట, నౌదార్యము = ఈవి, అడుగుపఱుపఁ = క్రిందు సేయ, తొలు
మేనన్ = పూర్వజన్తమున, కొదువలు = లోపములు, మార్చుకొనన్ = పోఁగొట్టుకొన,
భువనైకమాన్యలీలన్ = లోకముచే ముఖ్యముగా గౌరవింపఁదగిన విలాసముతో, నరస...
నాయకుండు = నరసరాజుకొడుకైన కృష్ణరాయభూపతి.

భా. తాను దొలిపుట్టువున యాదవుఁ డౌట సింహాసనము నెక్కునర్హత లేక పోవుటంజేసి, యట్టికొఱుత నపనయింప నిపుడు సింహాసనస్థుఁ డయ్యెననియు, నపుడు గోపికలతోఁ గ్రీడించుటంజేసి, యాలోపమును సవరించుకొన నిపుడు పెరివనితల నక్క చెల్లెండ్రవలె నరయు ననియు, నాఁడు జరాసంధున కోడి మధుర విడుచుటంజేసి వాట్లైన యపయశమును నిర్మూలంప, నేఁడు శత్రుదుర్గముల బలాత్కారముగఁ బరిగ్రహించు ననియు, నానాఁడు పేరాసను బారిజాతమును దెచ్చుటంజేసి కన్గనదూఱును మాయఁ జేయ, నీనాఁడివిచే నద్దాని గ్రిందుసేయు ననియును, నిట్లు పూర్వజన్మమున నైన కొఱుతల మాపుకొన యత్నించుటకతన, నాశ్రీకృష్ణుఁడే యీకృష్ణరాయభూనాయ కుఁడుగా నవతరించె నని యనవలయు ననియు భావము.

వ్యా-విశే. కామి-అగుధాతువునకు వ్యతిరేకభావమున మిజీయు మిజి పరముగా 'అగునకునకుకనులకు ముడ్చీత్తులు పరములగునపుడు కానాకానలు విభాషనగు' అని కాదేశమును గల్గెను. కోడిగించుటఁజేసి-కోడిగించుటను + చేసి 'కోడిగించుటను' అను ద్వితీయ 'కోడిగించుటచే' అను తృతీయార్థమున 'జడంబు తృతీయాసప్తములకు ద్వితీయ బహు శంబుగా నగు' అనునియమము ననుసరించి కల్గెను. పిదప 'కొన్నియెడలఁ జేత విభక్త్యర్థక వర్ణకంబులకును వలన వర్ణకంబునకును జేసి యనుప్రయుక్తంబగు' అనునియమము చొప్పునఁ జేసి యనుప్రయుక్తమయ్యె. తక్కుంగల ప్రక్రియ యూహించి తెలిసికొను నది. అలం. రూపకకావ్యలింగములకు సంకరము.

శా. శ్రీరంగేశ్వరనాభిషంకజరజశ్రీకంటఁ బోశేంద్రత
నీరరాజత్కుచపాళి*మంజరులకంటె నసహ్యభూభృత్తటి
నీరంద్రీకృతగైరికద్రవముకంటె న్వన్నె గావించె గా
వేరితోయముఁ గృష్ణరాయఁ డహితోర్వి నాథరక్తప్రభన్.

18

టీ. శ్రీరంగేశ్వర... శ్రీకంటఁ = శ్రీరంగనాయకుని పొక్కిలియందలి తమ్మి దైనపరాగముయొక్క శోభకంటె, చోశేంద్ర... మంజరులకంటె = చోశరాజభార్యల యొక్క ప్రకాశించు స్తనప్రదేశములందలి పుష్పగుచ్ఛములకంటె, సహ్య... ద్రవము కంటె = సహ్యపర్వతప్రదేశములందైన దట్టమైన గైరికాదిధాతురసముకంటె, కావేరి తోయము = కావేరినద్యుదకమును, అహితోర్వి నాథరక్తప్రభన్ = శత్రురాజులసంబంధమైన నెత్తుటికాంతిచే.

*కుంకుమముకంటె. అని పాఠాంతరము.

భా. కృష్ణరాయలు శ్రీరంగనాయకుని పొక్కిలియందలి తమ్మిదగుపుప్పొడి కాంతిని మించునట్లును, చోళరాజస్థ్రీల స్తనములందలి పుష్పగుచ్ఛములవన్నెను మీఱు నట్లును, సహ్యాచలభూములందైన గైరికాదిద్రవప్రభ నతిశయించునట్లును శత్రురాజరక్త కాంతిని గావేరీతోయము నరుణమును గావించెనని భావము. దీనఁ గృష్ణరాయలు తొలు దొల్ల శ్రీరంగమును, బిదపఁ జోళదేశమును, దరువాత సహ్యాచలభూములను, ననంత రము కావేరీతీరస్థశత్రుసమూహమును జయించి జయశ్రీని జూరఁగొనె నని తోచును.

వ్యా-విశే. 'కంటెవర్తకము నిర్ధారణపంచమి కగు' అనునియమము ననుసరించి వచ్చిన దగుట, రక్తప్రభావిషయమునఁ గావేరీతోయము పైఘాటెసి మించియున్న దనుట నిశ్చయము. అలం. అనుగుణము.

సీ. చక్రవర్తిమహాప్రశస్తి నాఁడును నేఁడు
చెలఁగి ధర్మక్రమస్థితి ఘటించె
భూభృదుద్ధరణవిస్ఫూర్తి నాఁడును నేఁడు
గోరక్షణఖ్యాతి గుదరు పటెచె
సాధుబృందావనసరణి నాఁడును నేఁడు
వంశానురాగంబు వదలఁ డయ్యె
సత్యభామాభోగసక్తి నాఁడును నేఁడు
నాకల్ప మవని నింపార నిలిపె

తే. నాఁడు నేఁడును యాదవాన్వయమునందు
జనన మందెను వసుదేవమనుజవిభుని
కృష్ణుఁ డనుపేర నరసేంద్రకృష్ణదేవ
రాయఁ డనుపేర నాదినారాయణుండు.

1)

టీ. నాఁడును = కృష్ణావతారమునను, నేఁడును = కృష్ణరాయావతారమునను, చక్రవర్తిమహాప్రశస్తి—చక్రవర్తి=కృ. చక్రముతో నుండువాఁడు (చక్రి), కృ. రా. మూర్ధాభిషిక్తుఁడు సార్వభౌముఁడు అనుగొప్పదగుఖ్యాతితో, చెలఁగి = ధిప్పి, ధర్మక్రమస్థితి—ధర్మ=కృ. ధర్మరాజుయొక్క, కృ. రా. ధర్మముయొక్క, క్రమస్థితి = రీతియొక్కయునికిని, ఘటించె = కూర్చెను. భూభృదుద్ధరణవిస్ఫూర్తి—భూభృత్. కృ. గోవర్ధనగిరియొక్క, ఉద్ధరణ = ఎత్తుటయొక్క, విస్ఫూర్తి=ప్రకాశము, కృ. రా. భూభృత్=రాజులయొక్క, ఉద్ధరణ=సంహరించుటయొక్క, విస్ఫూర్తి=ప్రకాశము, గోరక్షణఖ్యాతి—కృ. గోపాలుఁడు ప్రసిద్ధిని, కృ. రా. గో = భూమియొక్క

రక్షణ=పాలనముయొక్క, ఖ్యాతి=ప్రశస్తిని, సాధుబృందావనసరణి-కృ. సాధు =
 లెస్సయైన, బృందావనసరణి=బృందావనమార్గము, కృ. రా. సాధుబృంద = సజ్జనసమూ
 హముయొక్క, అవనసరణి=రక్షించుమార్గము. పంశ. కృ. వెదురునందు (పిల్లనగ్రోవి.)
 అనురాగము=ఆసక్తి, పంశానురాగంబు = కృ. రా. తనపంశమునఁబుట్టినవారియందుఁ
 బ్రేమ, సత్యభామాభోగసక్తి-కృ. సత్యభామాసంబంధమగు భోగమునందైన యాసక్తిచే,
 కృ. రా. సత్య=సత్యముయొక్కయును, భామా=నిజదారలయొక్కయును లేక, సత్య=
 సత్యమనెడు, భామా=స్త్రీయొక్క, భోగ=అనుభవమునందైన, సక్తి=ఆసక్తి, ఆకల్పము=
 కృ. ఆపారిజాతమును, అవని=భూమిపై, కృ. రా. ఆకల్పము=కల్పాంతమువఱకు,
 యదవాన్వయమునందు=కృ. యాదవకులమున, కృ. రా. యయాత్యగ్రసుతుడగు
 యదువుయొక్కపంశమున.

భా. చక్రవర్తియను గొప్పప్రసిద్ధి కల్గియుండి ధర్మక్రమస్థితిని ఘటించుట
 జేసియు, భూభృదుద్ధరణమొనర్చి గోరక్షణఖ్యాతి పొందుకొల్పుటజేసియు, సాధు
 బృందావనసరణిని మించి పంశానురాగము వదలమిజేసియు, సత్యభామాభోగసక్తిని
 మీఱి యాకల్పమవని నిలుపుటజేసియు, నవ్వసుదేవసుతుడే యయ్యానినారాయ
 ణుండే నరసరాజునకుఁ గొడుకై కృష్ణదేవరాయఁ డనుపేరితోఁ బుట్టినని భావము.
 కృష్ణావతారమునఁ జక్రమును దాల్చి ధర్మజునకు న్యాయమును గూర్చెను. కృష్ణరా
 యావతారమున చక్రవర్తియనుప్రఖ్యాతిని బడసి ధర్మమును సరిగఁ బాదుకొలిపెను.
 చక్రవర్తిత్వము, ధర్మక్రమస్థితిసంఘటనము-ఇయ్య పీఠేండవతారములకుఁ గల సమాన
 ధర్మములు. కృష్ణావతారమున గోవర్ధనగిరి నెత్తి గోవులఁ గాపాడెను. కృష్ణరాయావ
 తారమున భూపాలురఁ జూపి భువిని లెస్సగఁ బాలించెను. భూభృదుద్ధరణగోరక్షణము
 లీరెండవతారముల సమానములు. కృష్ణావతారమున రమ్యమగు బృందావనమందును
 (మురళి) వేణుయష్టియందును నధికమగుననురాగము కల్గియుండెను. కృష్ణరాయాన
 తారమున సత్సమూహమునందును దనపంశీయులందును నధికాదరము కల్గియుండెను.
 సాధుబృందావనపంశానురాగములు నిందు నందుఁ దుల్యములు. కృష్ణావతారమున సత్య
 భామాభోగమునందైనప్రీతిచేఁ బారిజాతవృక్షము నిలకుఁ గొని తెచ్చెను. కృష్ణరాయావ
 తారమున సత్యమునందును నిజభార్యలందును నైన ప్రేమచే నవని నాకల్పము నిలిపెను.
 సత్యభామాభోగసక్తియు నాకల్పస్థాపనమును నీరెంటును సదృశములు కాన నాకృష్ణుడే
 యీకృష్ణరాయఁడని భావము

విశే. కృష్ణునితండ్రి నందుఁ డొకసమయమున నింద్రయాగము సేయ సమ
 కట్టఁగాఁ, గృష్ణుఁ డాతని వలదని వారించెను. దాన నింద్రుఁడు కోపించి శిలావర్షమును

గురిపించెను. అపుడు తల్లడమందు గోపాలురను గోవులను శ్రీకృష్ణుడు గోవర్ధనగిరి నెత్తి ఛత్రముగా నొనర్చి దానిక్రింద గోవుల గోపాలుర నిల్చి యాయుపద్రవము నుండిగాపాడెను అనుపురాణగాఢ నిచట ననుసంధింపవలెను. బృందావనము శ్రీకృష్ణుని విహారోద్యానము. అలం. శ్లేషానుప్రాణితరూపకము.

చ. అలఘణిభోగరత్నములు నాదిగిభోత్కటగండగంధము

తలఁపునఁ బాటి నవ్వు వసుధాసతి దా భుజకీర్తిమాక్తిక
చ్చలమునఁ గృష్ణరాయనృపచంద్రునిబాహువునందు భూషణో
జ్వలమణుల స్త్రగీమదమువాసనయుం గని ధూర్త లంగనల్. 20

టీ. అలఘణిభోగరత్నములు = ఆప్రసిద్ధములగు శేషునిపడగలయందలి రత్నములును, అదిగి...గంధములు = అదిగ్గజముల యధిక మగు చెక్కిళ్లయందలి పరిమళములును, తలఁపునఁ = జ్ఞప్తియందు, వసుధాసతి = భూదేవి, కృష్ణ...బాహువునందు = కృష్ణరాయఁ డను రాజశ్రేష్ఠునిబాహువునందు, భూషణోజ్వలమణుల = అలంకారములందుఁ బ్రకాశించు మాణిక్యములను, స్త్రగీమదమువాసనయుం = కస్తూరియొక్క సుగంధమును, భుజకీర్తిమాక్తికచ్చలమునఁ - భుజకీర్తి = అంగదములందైన, మాక్తిక = మంచిముత్తియములయొక్క, చలమునఁ = మిష చే, ధూర్తలు = దుశ్శీలలు.

భా. భూదేవి తన్నిపుడు బుజముపై నిడి కృష్ణరాయలు భరించుటంజేసి, యాతని బాహువునందలి యంగదములందైన మణులను గస్తూరిగంధమును గని, మున్ను తన్ను మోచినశేషుని పగుపడగలందలిమణులును దిగ్గజములగండములందలి మదసుగంధమును దలంపునకు రాఁగా, నవి కృష్ణరాయంగదములందలి మణులను సుగంధమును బోలఁ జాలమి భుజకీర్తులందలి ముత్తియము లను మిషను బరిహసించె నని భావము. నాయకాంతరాశ్రయమును బొంది తొల్లి తన్నుఁ బ్రేమమీఱి భరించిన శేషదిగ్గజనాయకుల పగు రత్నపరిమళములఁ బరిహసించుటంజేసి భూసతీదుశ్శీలత ప్రకటిత మగుచున్నది. హాసము ధవళముగా నుండునట్లు వర్ణించుట కవిలోకసంప్రదాయము. ఇందు 'వాసనయుం' అనుచో వాసనలు అను పాఠాంతర మగపడును. విశేషార్థద్యోతకము గామి, దాని యర్థవివరణము త్యక్తము. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. మునుకొని కొండవీటికడ మూఢత రుద్రుడు కృష్ణునందను

న్దనసిజుని న్జయించె నది మామషమే నరసేంద్రకృష్ణరా
యనృపతి కొండవీటికడ నాహవభూమిఁ బ్రతాపరుద్రున
దనుఁ డగువీరభద్రుఁ గరుణామతిఁ గాచె జగత్ప్రసిద్ధిగన్. 21

టీ. మునుకొని=పూన్నివహించి, రుద్రుడు=ఈశ్వరుడు, కృష్ణనందను=శ్రీ
కృష్ణునికొడుకైన, మనసిజుని=మన్మథుని, మానుష మే=పౌరుషమా? ఆహవభూమి=
యుద్ధభూమిని, కొండవీటికడ=కొండవీడు పట్టణముయొక్క ప్రాంతమందు, ప్రతాప
రుద్రుడనంద...భద్రు=ప్రతాపరుద్రునికొడుకైనవీరభద్రుని, కరుణామతి=
దయతోఁ గూడినబుద్ధితో, జగత్ప్రసిద్ధిగ=లోకప్రఖ్యాత మగునట్లుగా, కాచె=
రక్షించెను.

భా. తొన్ని యీశుడు పూన్నిమై కృష్ణసుతుం డగు మన్మథుని కొండవీటికడ
జూచుచెను. నేడు కృష్ణరాయలు కొండవీటిసమీపమున ప్రతాపరుద్రసుతుం డగు వీర
భద్రుని దయతో రక్షించెను. తనసుతుని జంపినవానియొక్క సుతుని దాని జంపక
దయమీఱి రక్షించుటజేసి కృష్ణరాయపరాక్రమమే శూరజనశ్లాఘ్యమగు పౌరుష
మగు ననియు, రుద్రపరాక్రమ మట్టిది కాదనియు భావము.

చ. నెలకొని కృష్ణరాయధరణీవిభుఁ డుత్కలభూమిపాలుతోఁ

గలన నెదిర్చి హస్తీకరకాండతతు ల్తసకంపుఁబొములై

మలసినచోటఁ గూడినసమగ్రయశోవసనంబు గప్పి తా

వలవఁగఁజేసె భూసతిని వశ్యవిధిజ్ఞుఁడు గాన నేర్పునన్.

22

టీ. నెలకొని. రూ. అ. నెలవుకొని. ఉత్కలభూమి పాలుతో=ఉత్కలదేశపు
రాజుతో, కలన=యుద్ధమున, హస్తీకరకాండతతుల్=కాండములవంటి యేనికొండ
ములయొక్క సమూహములు, మసకంపుఁబొములై=సంభోగేచ్ఛతో మించునర్పములై,
మలసినచోట=కూడినచోట, సమగ్రయశోవసనంబు=సంపూర్ణమైన కీర్తి యను
వస్త్రమును, వలవఁగ=ప్రేమించునట్లు, వశ్యవిధిజ్ఞుఁడు=పరుల వశపఱచుకొనువిధుల
నెఱింగినవాఁడు.

భా. కృష్ణరాయ లుత్కలనాథునితో నెదుర్చునాఁడు పోరు ఘోరం బగుట,
గజములతుండములు తెగి సంభోగేచ్ఛ మీఱి వర్తిలుపాములవలె బరస్పరముగఁ గలసి
మెలసి పడె ననియు, నట్టియుద్ధముకతనఁ గృష్ణరాయల కనంతయశంబుఁ గల్గె ననియు
భావము. పైవిషయమునే కవి యిట్లు చమత్కరించి వర్ణించెను. కీర్తి తెల్ల గా నుండును
గాన నద్దానిని వస్త్రముగాను, హస్తీకరతతుల నద్దాన నెలకొనుమసకపుఁబొములఁగాను,
నాకీర్తి భువిపై నులట వ్యాపించియుండుట నద్దాని భూసతిని వశముపఱచుకొన నామె
పైఁగప్పినసంభోగేచ్ఛను వర్తిలునర్పమిధునములఁ గూడినవస్త్రముగాను జమత్కరించెను.
కామినుల వలవఁజేయఁ గాముకు లిట్లొనర్తు రని ప్రసిద్ధి.

వ్యా-విశే. మసకంపుఁబొములు-మసకము = సంభోగేచ్ఛ, కర్త ధారయసమాసం బుల మువర్తకమునకుఁ బుంపు లగు. వానికిఁ బరుషములు పరము లగునపుడు నుగా గమము, ద్రుతకార్యములు. వలవఁగఁ. ప్ర. వలచు + ను. 'అగమాన్యచకారంబుల కద్విరుక్తంబులకు ముత్తు పరంబగునపుడు పవలగు.' అనుపద్ధతి ననుసరించి యయ్యదాగ మముగాక యన్యము సిద్ధమునగుటను జీపరముగా వకారము. వలవఁ-దీనిపై 'కాఁ' అనున దనుప్రయుక్తమైన దానికి వికల్పముగా హ్రస్వము కల్గెను.

సీ. ఉదయాద్రివేగ యత్యుగతి సాధించె
వినుకొండ మాటమాత్రన హరించె
గూటము ల్పెదరంగ కొండవీ డగలించె
బెల్లముకొండయచ్చెల్లఁ జెఱిచె
దేవరకొండయుద్వృత్తి భంగము నేనె
జల్లిపల్లె సమగ్రశక్తి డులిచె
గిరుక మీఱ ననంతగిరి క్రిందుపడఁ జేసె
గంబంబుమెట్టు గ్రక్కునఁ గదల్చె

తే. బలనికాయము కాలిమట్టులనె యడఁచుఁ
గటకమును నింక ననుచు నుత్కలమహిశుఁ
డనుదినమ్మును వెఱచు నెగ్గనికి నతఁడు
రాజమాత్రుండె శ్రీకృష్ణరాయవిభుఁడు.

23

టీ. ఉదయాద్రివేగ = ఉదయాద్రియొక్కవడిని, (ఆలోచమును) అత్యుద్ధతిఁ=మిగుల గర్వముతో, వినుకొండఁ=వినుకొండ యనుదానిని, వినునట్టికొండ గాన మాటయాడినంతమాత్రముననే భయపడి వశమయ్యె ననుట. కూటములు=శిఖరములు, అగలించెఁ = పెల్లగించెను. కొండవీడుగాన శిఖరములు చెదరునట్లున్నూలించె ననుట. చెఱిచెఁ=చెడునట్లునర్చెను. బెల్ల మచ్చుతోఁ దమారగునుగాన నద్దాసిం జెఱిపె ననుట. ఉద్వృత్తిఁ = ఉద్ధతిని, భంగము=నాశము, సమగ్రశక్తిఁ = సుపూర్ణమైన సామర్థ్యముతో, కిరుక=కోపము, గ్రక్కునఁ = శీఘ్రముగ, బలనికాయము=బలముల గుంపు, కాలిమట్టులఁ = పాదముల త్రొక్కుడులచే, ఉత్కలమహిశుఁడు = ఉత్కల దేశపురాజు.

భా. ఉదయాద్రి, వినుకొండ, కొండవీడు, బెల్లముకొండ, దేవరకొండ, జల్లిపల్లె, అనంతగిరి, కంబముమెట్టు, కటకము - ఇవి రాయలు జయించినప్రదేశములు. రాయల పూర్వదిగ్విజృంభత్రయాత్ర సమగ్రముగ నిందు సూచిత మయ్యెను.

వ్యా-విశే. చెటిచె. చెడునకుఁ జుక్కు పరమగునపుడు డా కలఘు రేఫంబగును. అడఁచు. రూ. అ. అణఁచు. వేగ. ఇయ్యది కళయైనట్లు 'ధృతరాష్ట్ర' డవిసీతి సేసినను సంధింపంగరాదంచు వేగ తెగంబాటకు' అను తిక్కనభారతప్రయోగము తెల్పుచున్నది. హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానమునందలి 'ఆవేశ నరిగె నాకులజీవాతువు వేగ' అనుస్థలము నరయునది. చూ. హరి. పీఠిక.

ఈసీసమున నొక్కొక్కప్రదేశమున సాధించె నని చెప్పటలొక గవి సాఖి ప్రాయములగుపదముల నిల్పిన ట్లూహింపనగును.

సీ. బాహుసౌధక్రీడఁ బరఁగుపంటవలంతి
తొయ్యలినిడుదకస్తూరిబొట్టు
వైరినైన్యాభిలో వచ్చు గెల్పులనావఁ
గడఁజేర్చు ప్రాకుడుఁగడపుఁజేయి
యరికుంభికుంభముక్తాక్షరాంకిత మగు
జయరమాకన్యక చదువుపలక
శత్రురాజులకు నచ్చరల నాకర్షించు
సమరేంద్రజాలపింఛంపుఁగుంచె
తే. మేనుసగము యశోమహేశానునకును
శౌర్యరవి గోరి వచ్చినచాయలేమ
నరసవిభుకృష్ణరాయభూనాథచంద్రు
చేత ననిలోన మించుకొత్తేయకంబు.

24

టీ. బాహుసౌధక్రీడఁ = బాహు వనెడు మేడయందలి యాటయందు, పరఁగు=ఓప్పు, పంటవలంతితొయ్యలి=భూమి యనువనితయొక్క, నిడుద=నిడుపుగా నున్న, కస్తూరిబొట్టు=కస్తూరితిలకము, వైరినైన్యాభిలో = శత్రుసేనయనుసముద్రములో, గెల్పులనావఁ = విజయనౌకను, గడఁజేర్చు=దరిఁజేర్చు, ప్రాకుడుఁగడపుఁజేయి=పాచిపట్టినచుక్కను, (అరిత్రము) అరి...అంకితము-అరి=శత్రువులయొక్క, కుంభి=ఏనుగులయొక్క, కుంభ=కుంభస్థలములందైన, ముక్త = మంచిముత్తయములను, అక్షర=వర్ణములచే, అంకితము=చిహ్నితము, జయరమాకన్యక చదువుపలక=జయలక్ష్మి యను బాలికయొక్క చదివెడుబట్ట, శత్రురాజులకుఁ = వైరిభూమిశులకు, అచ్చరలఁ = అప్పురలను, ఆకర్షించు=తిగుచునట్టి, సమర...కుంచె = యుద్ధమునుగారడిసంబంధమైన

నెమిలి పించముయొక్క కుంచె, యశోమహేశానునకుఁ = కీర్తియనునీశ్వరునకు, మేను సగము = శరీరార్థము, భార్యయని భావము. శౌర్యరవిఁ = పరాక్రమమనుసూర్యుని, చాయ లేమ = ఛాయాదేవి, చేతఁ = హస్తమున, మించు = ప్రకాశించు, కాక్షేయకము = కత్తి. ఇది కర్తృపదము.

భా. కృష్ణరాయనిచేతనుండుకత్తి యాతనిభుజసౌధమున నాటలాడుభూసతికి కస్తూరికాతిలకమువలెను, వైరి సేనాసముద్రమున నడయాడు గెల్పునావ నొడ్డునకు జేర్చు పాచివట్టిన యరిత్రమువలెను, శత్రువుల యేనుంగులకుంభము భేదించుటకతన గ్రుచ్చుకొని నిల్చియున్న యాణిముత్యములతోఁగూడి జయలక్ష్మి యనుబాలిక చదువు కొనుబలపమువలకవలెను, శత్రురాజులకు నచ్చరల నాకర్షించి కూర్చుండుధమనుగారడి సంబంధమైన నెమిలిపించపుఁగుంచెవలెను, గీర్తి యనునీశ్వరున కర్థాంగివలెను, బరాక్రమసూర్యునిఁ బడయఁగోరి వచ్చిన ఛాయాదేవివలెను ప్రకాశించుచున్నదనిభావము.

విశే. రాజు భుజమున నిడిభువి మోయు ననుట కవిలోకసంప్రదాయము గాన, భూసతి భుజమున నుండె ననుటయుఁ, గస్తూరికాతిలకము నల్లనైయుండునుగాన నల్లని యసి నామె తిలకముగా నూహించుటయు సరసముగా నున్నవి. అసి నల్లగా నుండునుగాన నరిత్రము పాచివట్టిన దనుట యెంతయు హృద్యమగు. నల్లనికత్తిపైఁ దెల్లనిముత్తి యము లంటియుండుటంజేసి, తెల్లనియక్షరములతోనొప్పు చదువుబల్లగా దాని నూహించుట లెస్సయగు. భువిపై నుండు రాజన్యులకు దివిపై నుండు నచ్చరలఁ దిగిచి కూర్చు యసిత మగునసిగాన, దీనిని గారడిసంబంధ మగు నెమిలి యీకలకుంచెగాఁ జెప్పుట నొప్పుగు. కీర్తి తెల్లగా నుండును. ఈశ్వరుఁడును తెల్లనివాఁడే. పార్వతి నల్లనిది. కత్తి నలుపు. కానఁ గీర్తి నీశ్వరునిఁగాను, గత్తి నాతనియర్థాంగిగాను జేర్కొనుట సముచిత ముగ నున్నది. సూర్యునికాంత ఛాయాదేవి. శౌర్యరవి గాన నీఛాయ యాతనినే గోరి పొందినది. మఱియు ఛాయాశబ్దమునకు నీడ యనియు నర్థము గలదు. నీడ నల్లగా నుండును. కాన నల్లనికత్తిని ఛాయగా నిరూపించుటయుఁ, బ్రతాపభునిని రాయలను రవిగా నూహించుటయు మిగులఁ దగియున్నవి. అలం. రూపకము. ఉల్లేఖము.

— ప ప్త్యం త ము లు —

క. ఏవంవిధగుణభినికిని, ద్యోవనితాప్రార్థమానధూర్తారిధి

త్రీవరసంగతీసుభగం, భావుకరణములకలహపారణమునికీన్.

టీ. ఏవం...భినికిని - ఏవంవిధ = రూపములైన, గుణ = మంచిగుణములకు, భినికిని = గసియైనవానికిని, ద్యోవ...మునికీన్ - ద్యోవనితా = దేవతాస్త్రీలచే, ప్రార్థన

మాన = తోరబడుచున్న, ధూర్త = దుష్టులైన, అరిధిశ్రీవర = శత్రురాజులయొక్క,
సంగతి = కలయికకు, సుభగంభావుక = మనోహరమగు, రణ = యుద్ధముచేత, ముదిత =
సంతోషుడగు, కలహ = కలహమే, పారణ = భోజనముగాగల, మునికిన్ = నారదుడు
గలవానికిని, కృష్ణరాయనికి.

విశే. 'కలహపారణమునికిన్' అను పదముచే బారిజాతసుమసమర్పణమూలక
మగు నారదకృతకలహవృత్తాంతము సూచితము. అలం. పర్యాయోక్తి, ముద్రాలంకారము.

క. రాధాతనయాధారిత, గాధాధఃకరణనిపుణకరసదయునకున్

మేధావదసాధారణ, బోధాకరహృదయునకు విబుధసదయునకున్. 26

టీ. రాధా...యునకున్ - రాధాతనయ = కర్ణునియందు, ఆధారిత = నిల్పఁ
బడిన, గాధా = కథను (అనగా: దానకర్ణుడను ప్రఖ్యాతిని) అధఃకరణ = క్రిందు
జేయుటయందు, నిపుణ = నేర్పుకల, కర = హస్తముగల్గిన, సదయునకున్ = దయతో
నొప్పువానికి, లేక, కర = హస్తముయొక్క, సత్ = యోగ్యమైన, అయునకున్ = శుభాపహ
విధిగలవానికి, 'నిపుణకరణశయునకున్' అని పాఠాంతరము. నిపుణ = నైపుణ్యముగల
కరణ = సాధనమైన, శయునకున్ = హస్తముగలవానికి, మేధా...హృదయునకున్ -
మేధావత్ = ప్రజ్ఞగలపండితులకు, అసాధారణ = సాధారణముగాని, బోధా = జ్ఞానమునకు,
ఆకర = స్థానమైన, హృదయునకున్ = మదిగలవానికి, విబుధసదయునకున్ = పండితులవిష
యమై దయతోగూడినవానికి. ఇందలియమకమును గమనించిన సదయున కనునదియె
సత్పాఠమగునుగాని తక్కుంగలపద్యములలో నొక్కొకవర్గమునకే వ్యావృత్తియగ
పడుట నట్లుపట సరికాదని తోచెడిది.

భా. కృష్ణరాయఁడు దానముచే గర్జునిఁ గ్రిందుపఱచువాఁడనియు, బండితుల
కంటె మించినజ్ఞానముగలవాఁడనియు, బండితులయెడల దయాళువనియు భావము.

క. నాగాంబికాకుమారున, కాగామిగతాధునికనృపాలభ్యయశ

*శ్రీగుంభహాసితహిమగుది, శాగజతనుకటజనైల్యసంభారునకున్. 25

టీ. నాగాంబికాకుమారునకున్ = నాగాంబాసుతునకు, ఆగామి...సంభారు
నకున్ - ఆగామి = పుట్టుబోవునట్టియు, గత = చనినట్టియు, ఆధునిక = ప్రకృతమున్చి
యున్నట్టియు, నృప = రాజులచే, ఆలభ్య = పొందశక్యముకాని, యశశ్రీ = కీర్తిసంపత్తి
యొక్క, గుంభ = కూడికచే, హాసిత = నవ్వబడిన, హిమగు = చంద్రునియొక్కయు, దిశా

* 'శ్రీగలహస్తితహిమగు' పాఠాంతరము.

గజ = దిగ్గజములయొక్కయు, (క్రమముగా) తను = శరీరమునుండియు (ఈశరీరము చంద్రునిది), కట = గండములనుండియు, జ=పుట్టిన, నైల్య = నీలత్వముయొక్క, సంభారునకు = సంపూర్ణత గలవానికి.

భా. కృష్ణరాయలయశస్సు త్రికాలములయం దైనరాజన్యులకీర్తిని మించిన దనియు, నాకసమును దిగంతములను నాక్రమించి మించె ననియు భావము.

క. సామర్షదళితపరభట, సామజహాయకూలముద్రుజక్షతజధునీ
కామికితాఖిలజలధికి, నాముష్యాయణసుధీగృహంగణనిధికిన్. 28

టీ. సామర్ష...జలధికిన్-సామర్ష=కోపముతో, దళిత=బ్రద్దలుచేయబడిన, పరభట=శత్రుభటులయు, సామజ=శాస్త్రపులయేనుగులయు, హయ=గుఱ్ఱములయు, కూలముద్రుజ=ఒడ్డును బెల్లగించి పడఁద్రోయుటవల్లనైన (నిర్మూలించుటచేసిన) తక్షతజధునీ=రక్తప్రవాహములచేత, కాముకిత=విటులుగాజేయబడిన, జలనిధికిన్ = సముద్రములుగలవానికి, ఆముష్యా...నిధికిన్-ఆముష్యాయణ = సద్వంశసంజాతులగు, సుధీ = పండితులకు, గృహంగణ=ఇంటిముంగిలివాకిలియందైన, నిధికిన్=నిధియైనవానికి. ఇందు 'కూలముద్రుజ' అనుచో 'కూటమూర్ధజ' అనుపాఠ మగపడును. కూలముద్రుజ పదము ప్రసిద్ధపదమగుటను, బాఠాంతరము విశేషార్థబోధకముగామిని బరిత్యక్తము.

భా. కృష్ణరాయలు శత్రువులభటులను, నేనుగులను, గుఱ్ఱములను జంపుటకతన నెత్తురుటేటులు వెల్వడి సముద్రమునఁ గలియుచుండె ననియు, నాతఁడు పండితులకు నింట నుండుపెన్నిధి యనియు భావము.

క. కోదండద్రోణునకును, వేదార్థస్థాపనప్రవీణునకు సమి
న్నేదిష్టవిమతతరసా, స్వాదనవశతుందపరిమృజకృపాణునకున్. 29

టీ. కోదండద్రోణునకున్ = ధనువువిషయమై ద్రోణునిబోలువానిని (ధనుశ్శబ్దము లక్షణచే ధనుర్విద్యాబోధక మగునని గ్రహింపవలయును.) వేదార్థ=వేదవిహిత కార్యముల, స్థాపన=సెలకొల్పుటయందు, ప్రవీణునకున్ = నేర్పుగలవానికి, నేదిష్ట... కృపాణునకున్-నేదిష్ట = సమీక్షముననున్న, విమత = శత్రువులయొక్క, తరస = మాంసముయొక్క, ఆస్వాదనవశ = భుజించుటకతన, తుందపరిమృజ = కడుపుచుదడవి కొను (సోమరియైన), కృపాణునకున్ = కత్తికలవానికి, ఇందు 'వేదార్థ' అనుచో 'వేదార్థ' అనుపాఠ మగపడును. వేదమార్గస్థాపన మను సరసార్థము సరళముగ బోధించుటఁ బాఠాంతరము హృద్య మని తోచెడిని.

భా. కృష్ణరాయలు విలువిద్యను ద్రోణునిబోలువాఁడనియు, పేదార్థముల నెలకొల్పునుత్సాహము గలవాఁడనియు, శత్రురాజులరక్తములం గడుపునిండ భుజించుట కతన సోమరియైనకత్తిని చేతధరించు నకుంతితపరాక్రమము గలవాఁడనియు భావము.

క. ఆసుహృదసుపవనవిసర, గ్రసనరసవ్యసనవశవికసదసిరసనా

ప్రసరణశయఫణివిలసన, విస్మయరమరువకితసమరవీధీస్థలికిన్. 30

టీ. ఆసుహృ...స్థలికిన్-ఆసుహృత్ = శత్రువులయొక్క, అసుపవన=ప్రాణ వాయువుల, విసర=సమూహములయొక్క, గ్రసన=మ్రోగుటయందలి, రస = రుచియను, వ్యసన=ఆసక్తికి, పశ=అధీనమైన, వికసత్ = విడియున్న, అసి=కత్తి యను, రసనా = నాలుకయొక్క, ప్రసరణ=చాచుటనుగ్గిన, శయ = హస్త మను, ఫణి=పడగయొక్క, విలసన=విలాసముచేత, విస్మయరమరువకిత=వ్యాపించునట్టి భయముగలదిగాఁ జేయుబడిన, సమరవీధీస్థలికిన్ = యుద్ధరంగము గలవానికి.

భా. కృష్ణరాయలకత్తి యనుపామునాలుక యాతని యరచేయి యనుపడగ నుండి వెల్వడి శత్రురాజులప్రాణవాయువులు బీల్చుటయం దాసక్తమై చలించుచు యుద్ధరంగమున సమస్తమునకు వెఱపును బుట్టించుచు మించె నని భావము. ఇట్లుటచే బాహువునకు సర్పత్వము గమ్యమగుచున్నది. అలా. రూపకము. వృత్త్యుప్రాసము.

క. వైంధ్యద్విగంధనిబద్ధాంధ్యాళిప్రతిపదోదితాలయవిభవా

వంధ్యప్రబంధకృతీసు, బంధ్యనుభావునకు బుధితమనుభావునకున్. 31

టీ. వైంధ్య...భావునకున్-వైంధ్య=వింధ్యపర్వతమునఁబుట్టిన, ద్విజ=నీరుగుల యొక్క, గంధ=పరిమళముచేత, నిబద్ధ=హర్షబడిన, ఆంధ్య=గుడ్డితనము గ్గిన, అళి = తుమ్మెదలచేత, ప్రతిపద=అపక్షణమందు, ఉచిత=సమకఁబడిన, ఆలయ=ఇంటియొక్క, విభజ=వైభవముగలవాఁడును, అవంధ్య=మొక్కవోని, ప్రబంధ = కావ్యములయొక్క, కృతి=సిర్మాణమునకు, సంబంధి=సంబంధించిన, అనుభావునకున్ = మహిమగలవాఁడును నగువానికి, బుధితమనుభావునకున్ = తెలిసికొనఁబడిన మనువుయొక్కధర్మముగలవానికి, లేక మను=మంత్రముల, భావునకున్=ధర్మముగలవానికి, మంత్రార్థముల నెఱిగినవాఁడని భావము.

భా. కృష్ణరాయలయింట వింధ్యోద్భవములగు మంచయేనుగులు కల వనియు, వానిమదము గ్రోలి తుమ్మెదలపక్షణము మత్తిలి యూఁకృతినొనర్చుచుండు ననియు, దాని నాతనిగృహవైభవము సర్వాతిశయియై మించుచుండు ననియు, నాతఁడు సరస

ములగు కృతులఁ బొగడ్తుగాంచినవాఁడనియు, మనువు పాలించుపద్ధతిని బ్రజాపరి పాలనాపద్ధతిని నడపువాఁడనియు లేక మంత్రార్థవేది యనియు భావము.

క. వనితాజనతాస్తరునకు, ఘనతాపనితారకాభికద్యుచరగవీ
ఘనతాయనకారకసత్పనితాత్తనితాంతదానపరతంత్రునకున్. 32

టీ. వనితాజనతాస్తరునకున్ = స్త్రీసమూహమునకు మన్తధుఁడైనవానికి, ఘనతాప ...తంత్రునకున్-ఘన = గొప్పదగు, తాప = సకటములకు, నితారక = నిశ్శేషముగఁ బోఁగొట్టుటయందు, ఆభిక=ఆదరముగల, ద్యుచర = సురలయొక్క, గవీ=ఆవుయొక్క (కామధేనువు), ఘన=గొప్పదైన, తాయన=పృథ్వికి, కారక=హేతువైన, 'తారక' అని పాఠాంతరము. సత్ = సజ్జనులచే, పనిత = స్తోత్రముచేయఁబడిన, ఆత్మ = తనయొక్క, నితాంత=అత్యంతమైన, దాన=ఈవికి, పరతంత్రునకున్ = స్వాధీనుడైనవానికి, ఘన= మేఘునియొక్కయు, తాపని=కర్ణునియొక్కయు, తారకాభిక=చంద్రునియొక్కయు, ద్యుచరగవీ=కామధేనువుయొక్కయు అని చెప్పవగు. దేవతలకుఁ గళల ననుదినమిచ్చుటకు జంద్రుడును దాత యగుచున్నాఁడు.

భా. కృష్ణరాయలయ్యావి కామధేనువుసేవినిగూడ మించిన దని భావము. 'తారక' అనుపాఠమున వానియొక్క, ఘనతా = పెద్దతనమునకు, ఆయన=త్రోవను, తారక = చూపునది, అని యర్థము చెప్పవలెను.

క. పరిపంథిదోర్బలసమి,త్పరివర్ధిష్ణుస్తతాపదహనారణికిన్
సరసకళాధోరణికిన్, నరసాధిపకృష్ణరాయనాయకమణికిన్. 33

టీ. పరిపంథి...రణికిన్-పరిపంథి = శత్రువులయొక్క, దోర్బల = బాహుబల మనే, సమిత్=సమిధలచే, పరివర్ధిష్ణు = ఆభివృద్ధిఁజేయుస్వభావముగల, స్తతాప=శౌర్య ము, దహన=అగ్నికి, అరణికిన్ = మంథనదారువైనవానికి, సరసకళాధోరణికిన్-సరస= రసయుక్తములైన, కళా=విద్యలయొక్క, ధోరణికిన్=పద్ధతిగలవానికి. అలం. గూఢకము.



ప్రథమాశ్వాసము

ॐ కథా ప్రారంభము ॐ

వ. అభ్యుదయపరంపరాభివృద్ధిగా నాయొనర్పం బూనిన పారిజాతాపహరణం బనుమహాప్రబంధమునకుఁ గథాక్రమం బెట్టి దనిన. 34

టీ. అభ్యుదయపరంపరాభివృద్ధిగాఁ - అభ్యుదయపరంపర = శ్రేయస్సుల సమూహము, అభివృద్ధిగాఁ = అభివృద్ధియగునట్లుగా, నాయొనర్పం = నేను చేయుటకు, పూనిన = వహించిన, పారిజాతాపహరణం బను = పారిజాతాపహరణ మనునట్టి, మహాప్రబంధంబునకుఁ = మహాకావ్యమునకు. కథాక్రమంబు = కథయొక్కసారిది.

వ్యా-విశే. నాయొనర్పంబూనిన:— ధాతుజవిశేషణభావార్థకపూర్వవ్యవహితావ్యవహితకర్తృపదప్రశమకుఁ దఱచుగ యొక్కషష్ఠి యగు ననుపద్ధతిని 'నే నొనర్పంబూనిన' అనుచో నే ననునది ధాతుజవిశేషణపూర్వవ్యవహితకర్తృపదప్రశమయగుటం జేసి యొక్క షష్ఠి రాగా నద్ధానికి యొక్కకులోపంబు బహుళం బనుదానిచే లోపము కల్గి 'నాయొనర్పంబూనిన' అని యయ్యెను.

పారిజాతాపహరణముచుగూర్చి యొనప్రబంధ మగుట దీని కీపేరు కల్గెను. కావ్యకథను సమగ్రముగఁ బెల్పుపేరగుట నిది దీని కెంతయు నొప్పియున్నది. పురాణ ప్రసిద్ధ మగుకథనుగాని లేక స్వకపోలకల్పితకథనుగాని యాధారముగఁ గొని పురశైలాద్యష్టాదశవర్ణనములలోఁ గథకు సంబంధించినవానిం గొన్నివర్ణనలఁ గూర్చి రచించిన గ్రంథము ప్రబంధము నాబడు. కావ్య మనియుఁ జెప్పనొప్పును.

క. జనమేజయన్యపవల్లభుఁడనుచినమును హరికథాసుధాస్వాదమునం దనివి సనక వైశంపాయనముని కిట్లనియెఁ గౌతుకాయత్తమతిన్. 35

టీ. జనమేజయన్యపవల్లభుఁడు = జనమేజయుఁ డనుమనుజేశుఁడు, అనుచినమును = ప్రతిదినమును, హరికథాసుధాస్వాదమునఁ - హరి = విష్ణునియొక్క, కథా = కథ యను, సుధా = అమృతముయొక్క, అస్వాదమునఁ = పానముచేతను, తనివి = తృప్తి, చనక = పొందక, కౌతుకాయత్తమతిన్ - కౌతుక = వైవైవినవలె ననుసంతసమునకు, ఆయత్త = అధీనమైన, మతిన్ = బుద్ధిలో.

భా. హరికథల సతతము వై శంపాయనుండు విస్మింప జనమేయుం డత్యాదరమున వానిని విను ననియు, నింకను వినవలె ననునాసమితి నొప్పు ననియు భావము.

వ్యా-విశే. అనుదినము. వీహస్విర్థ కావ్యయాభావము. అలం. రూపకము.

సీ. హరివంశకథ లెల్ల నానుపూర్విగ నిట్లు
విని కృతార్థుడ నైతి మునివరేణ్య
యాదానవారాతి యమరులఁ ప్రోవంగఁ
బూని యాయదువంశమున జనించి
యతఁడు క్రమ్మఱ వారి కాధార మగుపారి
జాతంబు పుడమి వేరీతిఁ దెచ్చె
ననుమతి నిచ్చిరో యావేల్పు లొండేసి
బలిమిఁ జేకొనియెనో పాడి దొఱఁగి

తే. తెలియ నానతి యిమ్ము సందియము దీఱ
వినఁగ వేడుక యయ్యె సవిస్తరముగ
ననిన నావ్యాసమునిశిష్యుఁ డతనితోడ
నధిప విను మని పలికె నత్యాదరమున.

36

టీ. మునివరేణ్య=మునిశ్రేష్ఠ, హరివంశకథలెల్లఁ=హరివంశమునకు సంబంధించిన కథలెల్లను, అనుపూర్విగఁ=ఒకటితరువాతనొకటిగా, కృతార్థుడను=చేయఁబడిన కార్యములుగలవాడను (ధర్మ్యుడను), యాదానవారాతి=ఆరాక్షసశత్రువుగవిష్టువు, అమరులఁ=దేవతలను, ప్రోవంగఁ=రక్షించుటకై, పూని=యత్నించి, ఆయదువంశమునఁ=అయ్యాదవకులమున, జనించి=పుట్టి, క్రమ్మఱఁ=మఱల, వారికి=ఆసురలకు, పారిజాతమును=కల్పవృక్షమును, పుడమికిఁ=నువికి, వీరీతిఁ=నీతీరుగ, అనుమతిఁ=సమ్మతితో, ఆవేల్పులు=ఆసురలు, ఒండేసి=కాదేసి, బలిమిఁ=బలాత్కారముగ, చేకొనియెనో=స్వాధీనముచేసికొనెనో, పాడి=న్యాయము, తొఱఁగి=విడిచి, ఆనతి=ఆజ్ఞ, సందియము=సందేహము, వేడుక=సంతసము, సవిస్తరముగఁ=విస్తృతితోఁ గూడునట్లు, వ్యాసముని శిష్యుడను=వై శంపాయనుఁడు, అత్యాదరమునఁ=మిగులమన్ననతో.

వ్యా-విశే. ఆజ్ఞప్తి. ప్ర. వి. ఆనతి. సందేహము. ప్ర. వి. సందియము. పృథివి. ప్ర. వి. పుడమి. హరివంశము. హరివంశచరిత్రాదులను జెప్పనది. దీనిని సస్కృతమున వ్యాసుఁడు రచించెను. కవిత్వయములోనివాఁడైన యెఱ్ఱున పురాణమార్గమున దీని

నాంధ్రీకరించెను. పారిజాతము:-“మందారము, పారిజాతము, సంతానము, కల్ప
వృక్షము, హరిచందనము” అని వేల్పులమ్రాసు లైదు.

చ. హరి నరకాసురుం గెలిచి యద్దనుజేంద్రునియింట నున్నయ
చ్చరలకొలంబువారి నెఱజవ్వనము బొలివోనివారిఁ ద
న్వగునిగఁ గోరువారి లలనామణులం బదియాటువేపురం
బరిణయమయ్యె నారదునిపంపున సౌఖ్యరసైకలోలుడై. 37

టీ. హరి=శ్రీకృష్ణుడు, అద్దనుజేంద్రునియింట = ఆరాక్షసరాజగృహమున,
అచ్చరలకొలంబువారి = దేవవేశ్యలపంశమునః బుట్టినవారిని, నెఱజవ్వనము = సిండు
యావనమును, బొలివోనివారి = చెడనివారిని, వరునిగ = భర్తగా, లలనామణుల =
స్త్రీరత్నములను, నారదునిపంపున = నారదునిచూజు చే, సౌఖ్యరసైకలోలుడై -
సౌఖ్య=సుఖమును, రస=రసమునందే, ఏక=ముఖ్యముగా, లోలుడై = ఆసక్తికలవాడై,
పరిణయమయ్యె = వివాహమయ్యెను.

భా. శ్రీకృష్ణుడు నరకాసురుని జయించి యాతఁడు తనయింట సంగ్రహించి
యుంచుకొనిన పదియాటువేల స్త్రీరత్నములను నారదునిచూజు ననుసరించి పెండ్లిచేసి
కొనెను.

వ్యా-విశే. ఆపృథా-ప్ర. వి. అచ్చర. ఆ + దనుజేంద్రుడు = అద్దనుజేంద్రుడు.
ఇల్లు-దేవవిభక్తికము. దీని సప్తమ్యేకపచనరూపము ఇంట. వేగురు—వేయిశబ్దము
యొక్క మహన్త హత్యర్థకబహువచనరూపము. నేయి + రు. “సంఖ్యావాచకములకు
రురవర్ణకములు పరమగునపుడు సాధారణముగ గువర్ణంబు పూర్వార్థమంబగును. సంఖ్యా
వాచకములకు విభక్తి పరమగునపుడు కొన్నింటియంత్యాక్షరమునకు లోపంబగు” అను
పద్ధతుల ననుసరించి వేయిలోని తుది యికారమునకు లోపమును గువర్ణార్థమంబును గలి
గిన ‘వేగురు’ అని యగును. పిదప ‘గకారమున కపదాద్యమునకు వకారము-వేవురు.
ఇందు శ్రీకృష్ణుడు స్త్రీరత్నములు తన్ను వరునిగఁ గోరుటచేతనే వరించెనుగాని వారి
యావనాదులం గాంచి కామించి బలాత్కారముగఁ బరిగ్రహింపలే దనువిషయము
ప్రస్ఫుటమగుచుండుటఁబట్టి యుత్తమనాయకత్వము సూచితము. అదియు మహాముని
నారదునిచూజు ననుసరించియే కాని యొందు గాదని దానికిం గవి మెఱుగువలెనైను.

విశే. నరకాసురుడు. “ఎరాహరు పమున నున్న విష్ణువువలన భూదేవియందు
బుట్టినవాడు. ఈతనిరాజధాని ప్రాగ్జ్యోతిషము. ఈతఁడు తల్లియైన భూదేవియొక్క

దయచే శ్రీవిష్ణునివలన వైష్ణవాస్త్రము నందఁగల్గెను. ఈతఁడు పదియాఱువేపురను స్త్రీలను జేఱిపెట్టెను. అదితికర్ణకుండలములను వరుణునిచత్రమును నపహరించెను. శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యభామఁ గూడి కదలి యుద్ధమున నరకుని జయించి స్త్రీలను జేఱివిడిపించి స్వర్గమున కేఁగి యదితికుండలములను సమర్పించెను." అనుభారతభాగవతగాథల నిచట ననుసంధింప వలెను.

తే. మఱియు రుక్మిణి, సత్య, జాంబవతి, మిత్ర
వింద, భద్ర, సుదంత, కాళింధి, లక్ష్మ
ణ, యనఁగా మున్న కల రబ్జనాభునకును
మహిషు లెనమండ్రు సమతాభిమానవతులు.

38

టీ. మున్న=మొదట నే (అనఁగాఁ బదియాఱువేపురను బరిగ్రహింపకమునుపే)
సమతాభిమానవతులు = సమత్వముతోఁగూడిన యభిమానముగలవారు అనఁగా 'నేనె
తగినదానను, నేనె తగినదానను' అను నభిమానము గలవా రనుట. మహిషులు=దేవేరులు.

వ్యా-విశే. ఎనమండ్రు ఎనిమిదియొక్క మహాన్తహత్యర్థకబహువచనరూపము.
రుక్మిణి—ఈమె విదర్భదేశపురాజగు భీష్మకన్యపాలునికూతురు. ఈమెయన్న రుక్మి
యీమెను శిశుపాలున కిచ్చి కల్యాణము గావింపఁ దలంప, నీమె యొకబ్రాహ్మణునిచే
దన యనురాగమును గృష్ణునకుఁ దెలిపె. అంత గృష్ణుఁడు రుక్మిణీసందేశమును విని వెడలి
వచ్చి శిశుపాలాదుల జయించి రుక్మికి గర్వభంగము గావించి రుక్మిణిని రాక్షసోద్వాహ
విధిని బరిగ్రహించి పురంబునకుఁ దోడ్కొని జనియెను.

విశే. సత్య, జాంబవతి—ఈమెకు సత్యభామ యని నామాంతరము గలదు. ఈమె
సత్రాజిత్పుత్రిక. సత్రాజిత్తు తమ్ముఁడు ప్రసేనుఁ డొకనాఁడు తనయన్నకుసూర్యానుగ్రహ
మున లబ్ధమైన స్యమంతక మనురత్నరాజమును దాను మెడందాల్చి యాఖేటోత్సాహము
మీఱి నటవింజేరె. అట నొక సింహ మాతని జంపి యారత్నమును గొనెను. దాని
నొక ఋక్షరాజము పొలియించి యారత్నమును గొని తనగుహం జేరెను. పూర్వ మొక
నొకప్పుడు శ్రీకృష్ణుఁ డమృతహారత్నమును దన కొసంగుమని సత్రాజిత్తును గోరెనుగాని యర్థ
లోభమున నాతఁ డద్దానిం గృష్ణునకు నొసంగలేదు. ఇక్కారణమున నాప్రసేనుఁ డ
ట్లరణ్యమున రత్న సహితముగ మాయముకాఁగా శ్రీకృష్ణుఁడే వాని జంపి యమృతహారణిని
బరిగ్రహించియుండు ననుదూఱు నగరమునం దంతటను, సత్రాజిత్తుచే నిట్లు వ్యాపించి,
కృష్ణునిచెవిం బడెను. అంతఁ దదపనోదార్థము కృష్ణుఁడు పయనమై యటవింజేరి గుఱ్ఱపు
టదుగులజాడంబట్టి పోయిపోయి క్రమముగ జాంబవంతునిగుహం జేరి పదునెనిమిది

వారములు జాంబవంతునితోఁ గయ్యమొనర్చెను. జాంబవంతుఁడు కడ కాతని భగవంతునిగా నెఱింగి నుతియొనర్చి రత్నమును, జాంబవతీ కన్యారత్నమును గృష్ణున కర్పించి, వేడుకొని వరములం బడసెను. శ్రీకృష్ణుఁ డంత మఱి పురింజేరి యాస్వమం తకమును బేరోలగమున సత్రాజిత్తున కొసంగి జనాపవాదమును బాపికొనెను. సత్రాజిత్తుంత నూరకే జను లట్లు దూఱుటకును, దా నట్టినింద నాతనిపై నారోపించుటకును మిగుల వగచి, యమృహారత్నముతోఁగూడ దనపుత్రికను సత్య నాతనికి ధర్మపత్నిగా నొసంగి, తాఁ గావించిన మహాపరాధమును త్నమింప వేడుకొనెను.

శ్రీకృష్ణుఁ డమృణిని దా గ్రహింపక మఱల దాని సత్రాజిత్తునకే యొసంగి సత్యను మాత్రమే పరిగ్రహించి పరిణయమయ్యెను.

మిత్రవిద.—అవంతిదేశాధీశులైన విందానువిందులచెలియలు. ఈమె రాజాధి దేవియను కృష్ణునిమేనత్తకూతురు. ఈమె కృష్ణుని వరింపఁగోర నీమెయన్న లామెను వారించి స్వయంవరము చాటించి దుర్యోధనుని వరింప నుద్బోధించిరి. శ్రీకృష్ణుఁడు స్వయంవరమున రాజాంకమును సరకు సేయక యీమెను గొని రథముపై నిడికొని మఱి పురముం జేరి పరిణయమయ్యెను.

భద్ర.—శ్రుతకీర్తికూతురు. కృష్ణునకు మేనమామకూతురు.

సుదంత.—ఈమెకు నాగ్నజితి యని నామాంతరము. ఈమెతండ్రి నగ్నజిత్తు. నగ్నజిత్తు కోసలదేశాధీశుఁడు. ఈతఁడు తనయూరఁ బ్రజల కపాయము సేయుచు దుర్దాంతములై నేరికిని బట్టువడక చెలఁరేగువృషభములఁ బట్టినవారికిఁ దనకూతు నిత్తు నని ప్రతినవేసెను. శ్రీకృష్ణుఁ డవానిబట్టి పొలియించి నాగ్నజితిని పరిణయ మయ్యెను. సత్య యనియు నీమెకు నామాంతరము కలదండ్రు.

కాళింది.—సూర్యునికొమరిత. ఈమె విష్ణుని వరునిగాఁ గోరి తపస్సుచేసెను. పిదప నొకప్పుడు సముద్ర తీరమునఁ గృష్ణార్జునులు విహరించుచుండ మనోహరాకృతి నీమె వచ్చి తనకోర్కిని శ్రీకృష్ణునకు నివేదించుకొనియెను. శ్రీకృష్ణుఁ డీమెను బురికిఁ గొనిపోయి పరిణయంబయ్యెను.

లక్షణ.—ఈమె మద్రరాజుకూతురు. సర్వలక్షణసంపన్నయై యన్వర్థసంజ్ఞను మించు నీమెను స్వయంవరమున శ్రీకృష్ణుఁ డపహరించి వివాహమయ్యెను.

ఉ. ఆరమణీలలామముల నందఱఁ గూడి యదూర్వహుండు త
ద్వారవతీపురోపవనవాటికలం గృతకాద్రి సీమల

న్వారిధితీరకుంజసదనంబులఁ గేళితరంగిణీతటీ

కైరవిణీసహాయమణికల్పితసౌధముల న్వసించుచున్.

39

టీ. యదూద్వహుండు = యదువంశోద్ధారకుఁ డగు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆరమణీ
లలామములన్ = ఆయుత్తమస్త్రీలను, తద్ద్వార...వాటికలన్-తల్=ఆ, ద్వారవతీపుర=
ద్వారకాపట్టణసంబంధమైన, ఉపవన=ఉద్యానవనములయొక్క, వాటికలన్=ప్రదేశము
లందు, కృత...సీమలన్ - కృతక=కల్పితములైన, అద్రి=కొండలయొక్క, సీమలన్=
ప్రదేశములందు, వారిధి...సదనంబులన్ - వారిధి = సముద్రముయొక్క, తీర=ఒడ్డు
నందైన, కుంజసదనంబులన్=పొదరిండ్లయందును, కేళి...సౌధములన్-కేళి=విలాసార్థ
మైన, తరంగిణీ=నదులయొక్క, తటీ=ఒడ్డయందైన, కైరవిణీసహాయమణి=చంద్రకాంత
సూణిక్యములచే (కలువలకు సహాయమైనవాఁడు చంద్రుఁడు) కల్పిత=నిర్మితమైన, సౌధములన్ = మేడలందును, వసించుచున్ = నివసించుచు.

భా. శ్రీకృష్ణుఁడు పదియాఱువేలస్త్రీరత్నములను, నెనమండ్రుమహిషులను,
గూడి ద్వారకాపట్టణోద్యానవనములందును, గేళీశైలములందును, సముద్రతీరమందలి
పొదరిండ్లయందును, గేళితరంగిణులతీరములందైన చంద్రకాంతమణి నిర్మితసౌధము
లందును వసించు నని భావము.

విశే. ఉద్యానములు, కేళీశైలములు, సముద్రతీర కుంజసదనములు, విహారనదీ
తీరస్థ చంద్రకాంతసౌధములును జలువ కాకరములై మనోహరములై శృంగారోద్దీపక
ములై కాముకునకుఁ గడుంగడు కామాసక్తిని గల్గించును. కానఁ గవి పదియాఱువేల
యెనమండ్రును గూడిన శ్రీకృష్ణునకు వీనిని విహారప్రదేశములుగ వక్కాణించుట
యెంతయుఁ దగియున్నది.

శా. ఏయేవేళల నేసరోజముఖి యేయేలీలలం గోరుఁదా

నాయావేళల నాసరోజముఖి నాయాలీలలం దేల్చి యే

చాయం జూచినఁ దానయై మెలఁగుచున్సౌఖ్యాబ్ధినోటాడుభో

గాయత్తుం డయి పెక్కురూపముల మాయాకల్పనాచాతురిన్. 40

టీ. ఏయేవేళలన్=ఏయేసమయముల, ఏసరోజముఖి = ఏవనిత, ఏయేలీలలన్=
ఏయేవిలాసములను, తాను=శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆయాలీలలన్=ఆయా విలాసములచే, తేల్చి=
సంతోషపెట్టి, ఏచాయన్=ఏవైపును, తాన ఐ=తానే యగపడువాఁడై (తాను + అ),
మెలఁగుచున్=సంచరించుచు, సౌఖ్యాబ్ధి = సుఖమనుసముద్రమున, భోగాయత్తుండు=
భోగముల కధీనుఁడు, పెక్కురూపములన్=పలువిధములగు నాకృతులతో, మాయా...

చాతురిక్ = మాయాకల్పనమునందైన నైపుణ్యముచే, ఓలలాడుక్ = తేలియాడును.
'ఓల' ఇది నీట నీడులాడునపు డగుధ్వన్యశుకరణము.

భా. శ్రీకృష్ణుడు పదియాఱువేల యెనమండ్రను వారువారు కోరినరీతిని దన్నుచు, మాయాకల్పనాచాతుర్యమునః బలురూపములం దాన్ని యందఱకు నన్ని రూపముల మెలంగుచు భోగాసక్తుడై వారిం గూడి మెలంగు నని భావము. ఇందు నెల్లర కనుకూలుడై చాతుర్యము మీఱ మెలంగు ననుటచే శ్రీకృష్ణునకు దక్షిణనాయకత సూచితమైనది.

క. హరి యిట్లు సతుల వందఱ

సరిగాఁ జూచియును భోజజనపాలసుతం

దరుణీమణి సాత్రాజితి

నిరువుర మన్నించి మిగుల నిచ్చుం జనవుల్.

41

టీ. సతులక్ = భార్యలను, సరిగాక్ = సమానముగా, భోజజనపాలసుతక్ = రుక్మిణిని, తరుణీమణిక్ = స్త్రీరత్నమగు, సాత్రాజితిక్ = సత్రాజిత్సుత్రికయగు సత్యభామను, మన్నించి = గౌరవించి, మిగులక్ = మిక్కిలియును, చనవుల్ = ప్రేమయుక్తమగు స్వాతంత్ర్యములను.

భా. శ్రీకృష్ణుడు భార్యలెల్లరియెడలను సముడెకొని యందు రుక్మిణీ సత్యభామల నందఱిలోఁ బెద్దదగుప్రేమమీఱఁ జనవిచ్చి మన్నించు నని భావము.

విశే. రుక్మిణి లక్ష్మ్యంశసంభూతురాలు గాన వాసనావశమున నామెను పెద్దగ సమ్మానించును. తరుణు లెల్లవారిలో నీమె యన్నిటను మణివంటి దగుట నీమెనుగూడ రుక్మిణితో సరిగ సమ్మానించు నని సారస్యము తేలుచున్నది. సాత్రాజితి: సత్రాజిత్తు యొక్క సంతానమైనస్త్రీ. తద్ధిత. అన్.

చ. కులమును రూపము న్మగనికూరిమియుం గలదాన నంచు నీ

వల నలరుక్మిణీరమణి వాసిఁ జెలంగఁగ సత్యభామయుం

గులమును రూపము న్మగనికూరిమియుం గలదాన నంచు నా

వలఁ బచరింపఁగా రవరవ ల్పొడమె న్నది వారి కెంతయున్.

42

టీ. కులమును = ఆభిజాత్యమును, రూపమును = చక్కదనమును, మగనికూరిమియుక్ = పతియొక్కచేలిమియును, ఈవలక్ = ఈవైపు, వాసిక్ = ఆధిక్యముతో, చెలంగఁగక్ = విప్రుచుండ, అవలక్ = అవైపు, పచరింపఁగాక్ = ప్రవర్తింపఁగా, రవరవలు = స్పర్థలు, మదిక్ = చిత్తమున, ఎంతయుక్ = మిక్కిలి, పొడమెక్ = పుట్టెను.

భా. 'నేనె సద్వంశజాతను, నేనె చక్కనిదానను, నేనె మగనిచెలిమి గలదానను' అని రుక్మిణి యొకప్రక్కను సత్యభామ యొకప్రక్కను బ్రవర్తించుటంజేసి, యయ్యిరువురకును మనస్సులో స్ఫుర్థలు పుట్టె నని భావము. శ్రీకృష్ణుఁ డీయిరువురనే కడుంగడు సమ్మానించుటంజేసి వీరికే రవరవలు కల్గె ననియు, దక్కుంగలవారలకుఁ గలుగఁ బ్రసక్తి లేకపోయె ననియు గ్రహింపవలయు.

వ్యా. విశే. ఈవలన్, ఆవలన్.—వృత్తియందు వలనుశబ్దము తుదినుండు 'ను' అనునది లోపించె. మంచికులమునఁ బుట్టుట, మంచిరూపమును గల్గియుండుట, నాపై మగనికూరిమి గనుట యనునివి యొకటొకటే స్త్రీకి గర్వజనకముకాఁగా, నన్నియు నొక్కట నమరియున్న చెప్పెడిదేమి! మగువలకు ముఖ్యముగ మగనికూరిమియ వాంఛ నీయము. సౌందర్యముతోఁబాటుగ మగనికూరిమి యొప్పినమగువ గర్వింపకుండునా? అదియుంగాక వనితలు సామాన్యముగఁ బతి మఱియొకతెను సమ్మానింపఁ జూడఁజాలరు. కాన, స్త్రీజనసహజ మగు నట్టియీర్ష్యనే పూని లోకము పొడి రుక్మిణీసత్యభామలు పరస్పరము స్ఫుర్థ నూని రని గ్రహింపవలయును.

ఉ. అంతట నొక్కనాఁడు ధవళాంబుజనేత్రుఁడు వచ్చి రుక్మిణీ
కాంతగృహంబులోన శశికాంతశిలామయవేదిమీఁద నే
కాంతమునందుఁ గొందఱు మృగాయతనేత్రులు గొల్వ జూద మ
త్యంతవినోదకేలిమెయి నాడుచు నుండఁగ నదృతంబు గన్. 43

టీ. అంతటన్ = (ఇట్లు రవరవలు పొడముసమయమున) ధవళాంబుజనేత్రుఁడు-
ధవళ=తెల్లనైన, అంబుజ=పద్మములవంటి, నేత్రుఁడు=కన్నులుగలవాఁడు శశికాంత...
వేదిమీఁదన్ - శశికాంతశిలామయ = చంద్రకాంతశిలాప్రచురమైన, వేదిమీఁదన్ =
లిన్నపై, ఏకాంతమునందున్ = రహస్యమున, మృగాయతనేత్రులు-మృగ=లేడియొక్క,
ఆయత=దీర్ఘములైన, నేత్రులు=కన్నులవంటి కన్నులుగలవారు, జూదము = ద్యూతము,
త్యంతవినోదకేలిమెయిన్ = మిక్కిలి ప్రొద్దుపుచ్చుటకొఱకైన యూటయొక్కవిధము
తో, అదృతంబు గన్ = ఆశ్చర్యముగా.

భా. రుక్మిణీసత్యలకు రవరవలు పొడముకాలమున నొక్కనాఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు రుక్మిణీగృహమున కేతెంచి చంద్రకాంతరత్ననిర్మిత మగు లిన్నపై నొకరహస్యప్రదేశమునఁ దన్నుఁ గొందఱు వనితలు గొల్చుచుండ నుబుసుపోకకై జూదమాడుచుండె నని భావము.

వ్యా-విశే. ధవళాంబుజనేత్రుఁడు. — తెల్లందన మంబుజములకు వికసించినంగాని కలుగఁబోదు. కావున నీవిశేషణమహిమవలన శ్రీకృష్ణుఁడు వికసితనేత్రుఁ డనియు, నెలమి మీఱ నియ్యదనున రుక్మిణీకృపామున కేతెంచినవాఁ డనియుఁ దెలియవచ్చును. ఇట్లే 'మృగాయతనేత్రలు' అనుపదముగూడ స్త్రీలసంతోషాతిశయమును సూచించును. మఱియు శ్రీకృష్ణుఁ డేకాంతముననే జూదమును సాగించుచుండె ననుటచే, ముందు సంభవించు నారదాగమనాదుల గుర్రెఱిగియే రహస్యప్రదేశమున శ్రీకృష్ణుఁ డుండె నని తేలుచున్నది. దీని శ్రీకృష్ణుని త్రికాలవేదిత్వము పరిస్ఫుట మగుచున్నది. నారదా గమనాది వృత్తాంతము సత్యకుఁ దెలియు నవకాశము సంఘటించుటకును, శ్రీకృష్ణుని భోగాతిశయము సూచించుటకును, రహస్యరక్షణమున నసమర్థులగు మృగాయతనేత్రుల నట్టి రహస్యప్రదేశమున శ్రీకృష్ణునకు సేవజేయువారినిగాఁ గూర్చినాఁ డని యెన్న వలయును. జూద. వి. ద్యూతము. ప్ర.

శ్రీకృష్ణునియొద్దకు నారదుఁడు వచ్చుట. ౨౭

సీ. స రి గ మ ప ధ ని స సంజ్ఞస్వరంబుల
మహతి నభోవాయునిహతి మొరయ
భాగీరథీపయఃపరిపూర్ణ మణికమం
డలువు హస్తంబునఁ జెలువు మిగులఁ
బ్రణవమంత్రావృత్తిపావనస్ఫటికాక్ష
వలయంబు కర్ణశక్కులిక వ్రేల
సమరస్యతోచితచమరవాలంబును
... గక్షపాలయు భుజాగ్రమున మెఱయ

తే. దేహకాంతు లకాలచంద్రికల నీన
జడలు మోక్షద్రుపల్లవశంక నేయ
గగనముననుండి వచ్చె నాకస్తికముగ
నారివేరంపుడపసి దైత్యారికడకు.

44

టీ. సరి...స్వరంబుల = 'స, రి, గ, మ, ప, ధ, ని, స' అను సంజ్ఞలుగల స్వర ముల చేత, మహతి=మహతి యను నారదునివీణె, నభోవాయునిహతి = నభః=ఆకాశమం దైన, వాయు=గాలియొక్క, నిహతి = అత్యంతమగు దెబ్బచే, మొరయ = శబ్దంపఁగా, భాగీరథీ...కమండలువు-భాగీరథీ = మిన్నేటిసంబంధమైన, పయః=నీటిచే, పరిపూర్ణ = నిండిన, మణికమండలువు=మణినిర్మిత మగు గొడిపటిపాత్రము, హస్తంబున = చేతి

యందు, చెలువు=అందము, మిగుల=అతిశయింపఁగను, ప్రణవ...వలయంబు=ప్రణవ
మంత్ర=ఓంకారరూపమంత్రముయొక్క, ఆవృత్తి = వల్లెవేయుటచే, పావన=పవిత్ర
మైన, స్ఫటికాక్షవలయంబు=స్ఫటికమణులచే నిర్మితమైనజపమాల, కర్ణశఘ్నిక=
చక్కిలమువంటిచెవిని, వ్రేల= వ్రేలాడుచుండఁగా, సమర...వాంబురు-సమర =
యుద్ధమునందలి, నృత్య=నాట్యమునకు, ఉచిత=తగిన, చమరవాంబురు = చామరమును,
కక్షపాలయు=బుజమున బద్ధమై వ్రేలాడుసంచియు, భుజాగ్రమున=ముఠునందు,
మెఱయ= ప్రకాశింపఁగా, దేహకాంతులు = శరీరసంబంధమైనతేజస్సులు, అకాల
చంద్రికల= వేళకానివేళయందైన వెన్నెలలను, ఈన=కనుచుండఁగా, జడలు =
జటలు, మోక్షదుష్టవశంక-మోక్షదుష్ట = అపవర్గమునువృక్షముయొక్క, పల్లవ=
చిగురులయొక్క, శంక=సందేహమును, చేయ=ఓనర్పఁగా, గగనముననుండి =
ఆకాశమునుండి, ఆకస్మికముగ= తటాకున, ఆరివేరుపుడవసి - ఆరివేరము + తపసి=
కలహప్రియుండగుముని-నారదుడు, దైత్యారికడకు=రాక్షసశత్రువుగ శ్రీకృష్ణుని
కడకు.

భా. మిటిగాలిచాతున మహతి యను తనవీణె సప్తస్వరముల శబ్దించుచుండ,
మిన్నేటిసీట నాపూర్వమైన మణికమండలువు తనహస్తమున చెలువుమీఱునుండ,
నోంకారవృత్తిచే నత్యంతపూతమైన స్ఫటికజపమాల దక్షిణకర్ణము నంటి వ్రేలాడు
చుండ, యుద్ధసమయనృత్యమున కర్హమగుచామరమును సంచియు భుజమునగ్రము
నంటి వ్రేలుచుండ, శరీరధవళకాంతులు కాలముకానికాలమునందైన చంద్రికలాబోలి
వర్తిలుచుండ, నెఱుంగనిజడలు మోక్షదుష్టసంబంధమగు చిగురులనుసందియము నొందించు
చుండ, గలహప్రియుండగు నారదుడు మిటినుండి శ్రీకృష్ణునికడ కాకస్మికముగ
నేతెంచె నని భావము.

వ్యా-విశే. స్వరములు—షడ్జము, ఋషభము, గాంధారము, మధ్యమము.
పంచమము, ధైవతము, నిషాదము, మహతి నారదునివీణెకుఁ బేరు. శఘ్నిక. వి.
చక్కిలము. ఆకృతివిషయమునఁ జెవులను జక్కిలములతోడను, శ్రీకారములతోడను,
గవులుపోల్చురు. విప్రునిదక్షిణకర్ణము మిగులఁ బూతమైనదిగా స్పృశులు పలుకును గాన,
నందే జపమాల యమర్పణదిన దని గ్రహించవలయును. స్ఫటికము మోక్షాద్యుత్కృష్ట
ఫలముల నొసంగ సమర్థము గాన, మోక్షార్థి యగుమాని తన్నిరితాక్షవలయమును
ధరించె నని యూహించునది. నారదుడు కలహప్రియుడుగాన, యుద్ధము జరుగు
సమయముల సంతోషముమీఱు నాట్యమునల్పు ననియు, నపుడు కల్పశ్రమము నపన
యింపఁ జామరము సమర్థ మగు ననియు గ్రహించవలసియుండును. నారదుడు
తెల్లనివాఁ డాటంజేసి యాతని శరీరసంబంధమగు ధవళకాంతులు వెన్నెలలా బోలి

యొప్పె ననియు, నుత్కృష్టవస్తువులఁ గవులు తెల్లనివానిఁగా నిరూపించుట యాచారము గానఁ దెల్లనినారదుని మోక్షవృక్షముగను, నాతనియెఱ్ఱనిజడలను బల్ల వములుగను గవి విరూపించె ననియుఁ గ్రహింపవలయును. ఆరివేరము + తపసి. — కర్తృధారయమున మువర్ణకమునకుఁ బుంపులును, నుగాగమమును ద్రుతకార్యములును గల్గి 'ఆరివేరంపుఁ దపసి' అయ్యెను. నారదుఁడు కలహప్రియుఁ డను నన్వర్థనాముఁడు. నిక్కముగ మానవుల ప్రాకృతమునుబట్టియే యాతనికి వారిపక్షమునఁ గలహముం గూర్ప బుద్ధిపొడమును. కాని, యిందు ముప్పుందుఁ బారిజాతకుసుమదానమునఁ గూర్పబోవు కలహపు జిషయమును సూచించుటకై, యాతనియన్వర్థనామమునే కవి యిందుఁ దేర్కొనె నని గ్రహింపవలయును, 'గగనముననుండి.' గగనమువలనః — ఉండిపదంబు వలనవర్ణకమున కనుప్రయుక్త మగు. అయ్యది పరముకాఁగా వలనవర్ణకమునకు ద్వితీయాసప్తములు ప్రాయికముగాఁ గల్గు నను పద్ధతుల ననుసరించి యీరూపము కల్గెను. 'ఆకస్తికము = అకస్మాద్భవము' అని శబ్దరత్నాకరము. ఆకస్తికము కఠ్ = అకస్మాద్భవ మగునట్లుగా, ఇచ్చో 'అకస్మాత్తుగా' అనునర్థమున నిది ప్రయుక్తమయ్యెను. ఇందు జడదారివేసము మనోహరముగ సహజమగుపద్ధతిని వర్ణించెను. అందును నారదునియాకృతిని బుర్రాణ ప్రసిద్ధ మగునాతనియాకృతిని మది భావించి హృద్యముగఁ జీత్రించెను. మఱియు నీవర్ణనము మాఘకావ్యప్రగమసర్గమందలి నారదవర్ణనమును జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచున్నయది. అలా. అతిశయోక్తి. విభావన. రూపకము. ఉత్పేక్ష.

క. వచ్చినమునిపతి కెదురుగ

వచ్చి నమస్కృతు లొనర్చి వనితయుఁ దానుం

బొచ్చెంబు లేనిభక్తి వి

యచ్చరరిపుభేది సలిపె నాతిధ్యంబున్.

44

టీ. మునిపతికిఁ = మునీశ్వరునకు, నమస్కృతులు = నమస్కారములు, ఒనర్చి = చేసి, వనితయున్ (రుక్మిణియు) పొచ్చెంబు = తక్కువ, వియచ్చరరిపుభేది-వియచ్చర = గగనమునఁ దిరుగుదేవతలకు, రిపు = శత్రువైనరాక్షసులకు, భేది = సంహార (శ్రీకృష్ణుఁడు), ఆతిధ్యంబున్ = అతిథిసత్కారమును, చలిపెన్ = చేసెను.

భా. శ్రీకృష్ణుఁ డమృతముని రాఁగ నమస్కారము లొనరించి, రుక్మిణియుం దాను నతిథిసత్కారము నతిభక్తి నొనర్చి నని భావము.

వ్యాఖ్య. 'ఆత్మార్థ మభిహిత మగునపుడు తల్లింగసంఖ్యాభిధాయివచనంబు తద్విశేషణక్రియల కగు' అనుపద్ధతిని గ్రీయ తానుపదమునకు సంబంధించి యేకత్వమును

జొందినవి. వృద్ధ గృహమునుగూర్చి వచ్చిన, యువకుని ప్రాణము లూర్ధ్వముగఁ బాటు ననియు, నావృద్ధ నుచితముగఁ బ్రత్యుత్థానాభివాదనముల గారవించి యనంతర మా యువకునిప్రాణములు మఱల స్వస్థానముం జెందు ననియు నార్యవచనము. కావుననే యతి భక్తిని సజాసియై యాతనిం బ్రత్యుత్థానాభివాదనముల నాతిథేయమున సంతుష్టుని శ్రీకృష్ణుఁ డతిభక్తిని గావించె నని తేలుచున్నది. మఱియు శ్రీకృష్ణుఁడు పరమాత్ముఁడును సకలవంద్యుఁడును నైనను, బ్రకృతము మాయామానుషరూపధారి యై యువకుఁ డై యున్న వాఁడు గాన, లోకంబునపాడి నాతని బ్రత్యుత్థానాదుల గారవించె నని గ్రహింపవలయును.

తే. అపుడు రుక్తిణికనుసన్న నబ్జముఖులు

రత్నసింహాసనంబు నారదున కిడిరి

హరియు నమ్రానియనుమతి నర్హ పీఠ

మున సుఖాసీనుఁ డయి కరంబులు మొగిడ్చి.

46

టీ. అబ్జముఖులు = పద్మములవంటి మోములు గలవారు. కనుసన్న = నేత్ర సంజ్ఞ చే, అమ్రానియనుమతి = ఆమునీశ్వరునియొక్క యంగీకారముచే, సుఖాసీనుఁడు = సుఖముగఁ గూర్చున్నవాఁడు, మొగిడ్చి = ముడిచి.

భా. రుక్తిణి కనుసన్న చే వనితల నాసనము వేయుఁ డని యానతీయ, వారు మణిమయ సింహాసనము నిడి రనియు, నందు నారదుఁడు గూర్చుండ నాతనిసెలవంది శ్రీకృష్ణుఁడును నుచితాసనమున సుఖముగఁ గూర్చుండె ననియు భాషము.

వ్యా-విశే. సన్న. వి. సంజ్ఞ. ప్ర. రుక్తిణి రాజ్ఞి యొక్కతీవి యిందుఁ జూపినది. తాను స్వయముగ సింహాసన మిడక యితరవనితల కానయిడుటయే యిందులకు నిదర్శనము.

క. సురసంయమివర ! మీ రిట

కరుదేరఁగ నిప్పు డే గృతార్థుఁడ నయితి

నిరతంబు మీరు నాపయి

గరుణ గలిగి యునికి యిది యకారణము *సుమీ.

47

టీ. సురసంయమివర = దేవర్షి శ్రేష్ఠుఁడా! ఇటకు = ఇచ్చటికి, అరుదేరఁగ = రాఁగ, వీను = నేను, కృతార్థుఁడను = చేయఁబడిన కార్యములుగలవాఁడను (ధన్యుఁడను), నిరతంబు = మిగుల నాసక్తికొన్నటులుగా, ఈపదము సాధారణముగ సంతతమనునర్థమునఁ బ్రయుక్తమైన ట్లుఁహింపనగు. కరుణ = దయ, అకారణముసుమీ = హేతుశూన్యముసుమా!

*సుండి. పాఠాంతరము.

ఇందు 'మీరు' అని బహువచన మగపడుటంజేసి 'చుడి' అని యుండిన లెస్సయని తోచెడిని.

భా. మీరాకచే ధన్యుడ నైతిని. సంతతము మీరు నాపై దయకలిగియుండుటకుఁ గారణ మెద్దియు లేదు. (నిర్వేతుకజాయమానకరుణ కలవాడవు.)

వ్యా-విశే. అరుగుదెంచు. — అభ్యాగతి నరుగ్వాడులకుఁ దెంచుధాతు వనుప్రయుక్తమగు. అగుచో గువర్ణంబు విభాషచు లోపించు. అరుదెంచు + నుజి అగ్దానికి ముజ్జీత్తు పరమగునపుడు తేలేరు లగును. జీత్తు పరమగునపు డుత్వంబున కత్వంబగు. అరుదేరన్.

క. నావుడు శౌరికి నిట్లను, నావేలుఁపుడవసి మర్త్యుఁ డాడెడిరీతిన్
నీ విట్లు పలుక నుచితమె?, యే విశ్వజనీనచరిత! యెఱుంగ నెన్నిన్ ?

టీ. నావుడు = అనినపిదప, నావేలుపుడవసి = ఆదేవర్షి, మర్త్యుడు = మనుష్యుడు, ఆడెడిరీతిన్ = మాటలాడుపద్ధతితో, ఇట్లు = ఈరీతిని, ఉచితమె = తగునె? ఏను = నేను, విశ్వజనీనచరిత = సర్వజనులకు హితమైనచరిత్రముగలవాడా !

వ్యా-విశే. నావుడు = అనుధాత్వానంతర్యార్థకరూపము. 'అనవుడు, అనుడు' అనునవి దీనిరూపాంతరములు. లాతిచో సహితము కాదేశాదులు గానబడియెడి. విశ్వజనీనము. విశ్వజనహిత మనునర్థమున తద్ధితరూపము.

— నారదుడు శ్రీకృష్ణుని నుతించుట —

సీ. ప్రామినుమలదొంగఁ బాతాళకుహరంబుఁ
జొరఁబాటి చీఱినచోట వీవ
తరిగొండ వెన్నుపైఁ దాల్చి వేల్పులఁ గూటి
చవిఁ దేల్చినట్టి కచ్చపమ వీవ
సీటిలో మునిగిన నేలచేడియఁ గొము
కొన నుబ్బ నెత్తిన ఘోణి వీవ
మునిమాపు బలుగంబమునఁ బుట్టి బంటు న
క్కఱఁ గాచినట్టి సింగంబ వీవ

తే. దితిజుమెట్టిన యాపొట్టిదిట్ట వీవ
పుడమితోడుల నడచినప్రోడ వీవ
కడలిఁ గోలకుఁ దెచ్చిన గబ్బి వీవ
యిపుడు ద్వారక వసియించునీవు నీవ.

టీ. ప్రామినుకులదొంగన్ - ప్రామినుకుల = వేదములయొక్క, (ప్రాత
మాటలు) దొంగన్ = చోరుని, పాతాళకుహరంబున్ = పాతాళబిలమును, చోరఁ
బాఱి=ప్రవేశించి, చీఱిన=బ్రద్దలుచేసిన, చోఱవు = మత్స్యమవు, తరిగొండన్ =
కవ్వపుఁగొండను (మంథరమును), వెన్నుపైన్ =వీపుపై, తాల్చి=ధరించి, వేల్పులన్ =
దేవతలను, కూటిచవిన్ = ఆన్నపురుచిచే, తేల్చినట్టి=సంతోషపెట్టినట్టి, కచ్చపమవు =
కూర్మమవు, నేలచేడియన్ = భూదేవిని, కొమ్మకొనన్ =దంష్ట్రగ్రమున, ఉబ్బన్ =పైకి
లేచునట్లుగా, ఘోణివి=వరాహమవు, మునిమాపు=సాయంసంధ్యాకాలమున, బలుగంబ
మునన్ =పెద్దస్తంభమున, అక్కఱన్ = కోర్కితో, బంటున్ =భృత్యుడైన ప్రహ్లాదుని,
కాచినట్టి=రక్షించినట్టి, సింగంబవు=సింహమవు. దితిజున్ = దితికొడుకైన బలిచక్ర
వర్తిని, మెట్టిన=అడఁచిన, పొట్టిదిట్టవు=వామనధీరుడవు, పుడమితేఁడులన్ =రాజులను,
ప్రోడవు=ప్రొడుఁడవు, కడలిన్ = సముద్రమును, కోలకున్ =బాణమునకు, తెచ్చిన=
వచ్చునట్లుచేసిన, గబ్బివి=గర్వివి (శూరుడవు), ద్వారకన్ = ద్వారకాపట్టణమున,
వసించు=ఉండు, నీవు, నీవ=నీవే. అనఁగాఁ బూర్వోక్తకార్యముల నాచరించిన నూపర
మాత్మవే యనుట.

విశే. 1. సోమకుండను ననురుఁడు వేదముల దొంగలించి సముద్రముం జొరఁ
బాఱి, నాతని మత్స్యరూపముం దాల్చి మహావిష్ణు వాతని సంహరించె ననుపురాణ
గాథను బ్రథమపాదమున ననుసంధింపవలయును. 2. మహావిష్ణువు మంథరమును గవ్వ
ముగాఁజేసి, వాసుకిని త్రాడుగాఁజేసి, సముద్రమును సురలంగూడి మథించి, యపు డందు
మునింగినమంథరమును గూర్తరూపమునఁ దెచ్చె ననియు, నందుఁ బుట్టినయమృతమును
దేవతలకుఁ బంచి కొన్నియుతృప్తవస్తువులఁ దాను గ్రహించి, కొన్నిటిని దేవేంద్రు
నకు నొసఁగె ననుపురాణకథను ద్వితీయపాదమున ననుసంధింపవలెను. దూర్వాసుని
శాపవశమునఁ గల్గిన తాపము నాశికోనం జాలక భువి జలధిం బడ నద్దాని మహావిష్ణువు
కూర్తరూపముం దాల్చి తేల్చె నని కొన్నిగాథలు నుడువును. 3. హిరణ్యాక్షుఁడు
భువిని జాఁపచుట్టగఁ జుట్టునపుడు విష్ణువు వరాహరూపముం దాల్చి అతని సంహరించి
భూదేవిని సంరక్షించె నను పౌరాణికకథను దృతీయపాదమున గమనింపవలెను. 4. భక్తుఁ
డగుప్రహ్లాదుని రక్షించి యాతనిపలుకును సత్యముగాఁ జేయఁ, గంబమున నుద్భవించి
మహావిష్ణువు హిరణ్యకశిపుని సింహరూపమున సాయంసంధ్యాసమయమున సంహరించె
ననుకథను జతుర్థపాదమున ననుసంధింపవలయును. దేవతలచేతఁగాని మనుష్యులచేతఁ
గాని మృగాదులచేతఁగాని యవధ్యత్వమును, బవలుగాని రేయిగాని చావకుండుటను వర
ములుగా హిరణ్యకశిపుఁడు బ్రహ్మను గోరి పడసియుండుటచే, శ్రీమహావిష్ణు వాతని నర
మృగరూప మిళితమగు నాకృతిం దాల్చియు, రేయింబవలు గానిసంజను సంహరించె నని

తే.య.నది. 5. బలి ముల్లోకముల నాక్రమించి తాన యేలుచుండెను. దాన నిందుడు పదభ్రష్టుడయ్యెను, పిదప దేవతలు బ్రహ్మచుగూడి విష్ణువుకడ కేగి జరిగిన దాని చెప్పికొని రక్షింపు మని వేడికొనిరి అంత విష్ణువు వామనావతారముం దాల్చి వదాన్యచక్రవర్తియగుబలికడ కేతెంచి మూడడుగులభువిని యాచించెను. అడి శప్పని యాబలి తనగురువు శుక్రాచార్యుడెన్న భంగుల బోధించినను వినక మూడడుగుల యిల నొసంగ, నావామనుండు పెచ్చుపెరిగి భువినిండి భువి నొక పాదమున దివి నొక పాదమున నాక్రమించి, వేటొక పాదమునకుఁ దావులేమి నాతనిశీరసుపై నిడి పాతాళ మున కడఁగఁద్రొక్కె ననుగాఢను గీతప్రథమ పాదమున ననుసంధింపవలయును. 6. కార్త వీర్యునిసుతుడు తనతండ్రిం జంపె ననుకోపము మీఱఁ బరశురాముడు ముయ్యేడు మాటులు రాజుల వధించి, తద్రక్తమునఁ బితృతర్పణము గావించె ననుపౌరాణిక గాఢను గీతద్వితీయ పాదార్థమును గమనించునప్పుడు జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుకొనవలయును. 7. శ్రీరాముడు లుకం జేరుటకు సముద్రుడు దారి నీయకుట నాతనిపై బాణ మేసి లోఁగఁ జేసె ననుగాఢను గీతతృతీయ పాదమున ననుసంధింపవలెను. 8 ఈచతుర్థ పాదమునఁ గృష్ణావతారము కీర్తింపఁబడినది. అవతారక్రమమున బలరామావతారమే యవతారములలోఁ గీర్తితమైనది. కాని బలరామకృష్ణుల నొక్కయవతారముగ నే పురాణాదులు నుడువుచుంట నిట్లుండుట యవిరుద్ధము. ఇందుఁ గృష్ణస్తుతి ప్రసక్తము గానఁ గృష్ణావతారమే పేర్కొనఁబడియె. కంబము. వి. స్తంభము. ప్ర. సింగము. వి. సింహము. ప్ర. ప్రాద. వి. ప్రాథ. ప్ర. గర్వి. ప్ర. గబ్బి. వి.

క. రక్కసిమగువలయాలువు

మొక్కపటిచె దీన పాపములగమిఁ గాలం

ద్రొక్కెదవు నీవ యింకిట

నిక్కముగా నిన్నుఁ బొగడ నేర్తునె కృష్ణా!

50

టీ. రక్కసిమగువలయాలువు = రాక్షసస్త్రీల పాతివ్రత్యమును, మొక్కపటి చెదు = నశింపఁజేయుదువు, పాపములగమి = పాపసమూహమును, నిక్కముగా = నిజముగా, నేర్తునె = ఓపుదునే?

విశే. రక్కసి వి. రాక్షసి. ప్ర. ఇందు మొదటివిషయము బుద్ధావతారసూచక మందురు గాని యది విచారణీయము. రెండవవిషయము కల్యాణావతారసూచక మనుట యెట్లో సరిపెట్టుకొనవలసియుండును.

క. ద్వారక వైకుంఠపురం

వీరుక్తి ణి లక్ష్మీ మీర లిచ్చట నునికే

సారెకుఁ గొల్వఁగ వత్తును

గోరికతోఁ గంసహర! ముకుంద! మురారీ!

51

టీ. సారెకుఁ = మాటిమాటికి, గొల్వఁగఁ = నేవించుటకు, కంసహ. = కంసునిసహరించినవాఁడా! మురారీ = మురదేవీ!.

భా. ఈద్వారక వైకుంఠమును, ఈరుక్మిణి లక్ష్మీయు, నీవు సాక్షాద్విష్ణువును పగుట, మాటిమాటికి మమ్ముల నేవింప వచ్చుచుందు నని భావము. అనఁగా భగవంతుఁడ పను జ్ఞానముతో నిను నేవింప నేతెఱు ననుట.

వ. ఆని యిట్లు బహుప్రకారంబులం బ్రశంసించి అవ్వరించినందనుం డమందానందంబు డెందంబునం గ్రందుకొన నిజవాసనాబిరుదఁగాథా కథనవందిబృందాయమానేందిదిరంబును, నుచితోపయోగజనితా నందబాష్పసందోహశంకావహమకరందబిందుతుందిలంబును, నిఖిల మనోరథప్రదానకీర్తిశంకాకరవిశదప్రభానిచుళితంబును నగుపారి జాతంపుఁగ్రొన్నన మిన్నేటిపసిండినెత్తమిచిగురుటాకునం బొదివి యిచ్చిన.

52

టీ. బహుప్రకారంబులఁ = అనేకవిధముల, ప్రశంసించి = కొనియాడి, అవ్వరించి నందనుండు = ఆబ్రహ్మపుత్రుం డగునారదుండు, ఆమందానందంబు = అధికమైన సంతోషము, డెందంబునఁ = మనస్సునందు, గ్రందుకొనఁ = వ్యాపింపఁగా, నిజ... నేందిదిరంబును = నిజ = తనదైన, వాసనా = పరిమళమునకు సంబంధించిన, బిరుద = ప్రసిద్ధియొక్క, గాథా = కథలను, కథన = చెప్పుటయందు, వందిబృందాయమాన = స్తుతిపాఠకసమూహమువలె నాచరించుచున్న, ఇందిదిరంబును = తుమ్మెదలు కలదియు, ఉచితోపయోగజనిత = అర్హమైన, ఉపయోగ = విదవుబడిచే, జనిత = పుట్టిన, ఆనందబాష్ప = సంతోషమువలని కన్నీళ్లులయొక్క, సందోహ = సమిలియొక్క, శంకా = సందేహమును, పహ = తాల్చునట్టి, మకరందబిందు = పూవుదేనెబొట్టులచే, తుందిలంబును = బలిసినదియు, నిఖిల...నిచుళితంబును = నిఖిల = సమస్తమైన, మనోరథ = కోర్కెలను, ప్రదాన = ఇచ్చుటచేనైన, కీర్తి = యశస్సుయొక్క, శంకా = సందియమును, కర = చేయునట్టి, విశదప్రభా = తెల్లనితేజస్సుచే, సిచుళితంబును = దట్టమైనదియు, అగు = ఐనట్టి, పారిజాతంపుఁగ్రొన్ననఁ = పారిజాతవృక్ష సంబంధమైన క్రొత్తపుష్పమును, (క్రొత్త యనుటచే నపుడపుడే వికసించిన దనియు, నపుడే కోయంబడిన దనియుఁ దెలియవచ్చెడిని.) మిన్నేటి...టాకునఁ = మిన్నేటి = ఆకాశగంగ

యందలి, పసిండినెత్తమ్మి=సొగసైన బంగారు తామరసంబంధమైన, చిగురుటాకునక= పల్లవమునందు, పొదివి = చుట్టి.

భా. ఆవిరించిసుతుఁ డింతింతనరానిసంతసము స్వాంతమునఁ జెలంగఁ దనపరి మళంపుఁబ్రసిద్ధినిఁ బొగడ బట్టులగుతుమైదలు గలదియుఁ, బ్రకృతము మహామహుండగు శ్రీకృష్ణునకుఁ దా నర్పింపఁదగియుంటఁ దగినయుపయోగము తనకుఁ దటస్థించెఁగదా యని తద్దయు సంతోషమునందుటకతన గగ్గినయానందబొప్పము లేమో యను సంది యమును గగ్గించుమకరఁదబిందువులఁ జెలుపుమీఱునదియు, నెల్లకోర్కుల నొసంగుట కతనఁ గగ్గినవిమలయశం బేమో యనుసంశయము నాపాదించు విమలప్రభను మించు నదియు నైన పారిజాతనూత్నసుమమును వియన్న దీనువర్జపద్మపత్రమునఁ బొదివి శ్రీకృష్ణున కర్పించె నని భావము.

వ్యా-విశే. ఆ+విరించి నందనుండు-త్రికంబుమీఁది హల్లునకు ద్విత్వము వికల్ప ముగఁ గల్గును. క్రొత్త+నన-ప్రాతాదుల తొలియచ్చుమీఁది వర్ణములకెల్ల లోపముచు, వానికిఁ బరుషేతరములు పరములుగా ద్విత్వమును గల్గును. క్రొన్నన. చిగురుటాకు-రూ. అ. చిగురాకు కర్తృధారయంబునఁ బేర్వాదిశబ్దముల కచ్చుపరంబగునపుడు టుగాగమంబు విభాషనగు. మిన్ను+ఏఱు-సమాసమున 'టి'బౌపవిభక్తిక ప్రత్యయము కల్గెను. బృందా యమాన— 'బృందావాచరమాణ' అనునర్థమునఁ గల్గిన క్యజంతరూపము. మతుబర్థమున 'తుంద+ఇల' 'తుందిల' అని యయ్యెను. తుమైదలు స్తుతిపాఠకు లగుచున్న పనుటచేఁ బరిమళాతిశయమును, గీర్తిశంకను గలుగఁజేయుచున్న దనుటచే విశదప్రభాధిక్యమును సూచితము లగును. సుమము మనోహరమగుటకుఁ బరిమళమును గాంతియు నావశ్యక ములు. మఱియుఁ బూఁదేసె నిండియుండుట పరిమళమునకుఁ బోషకమును వికాసము నకు నూత్నతను దెల్పునదియు నగు పైనినిరూపించిన విశేషణత్రయమునఁ బుష్పము నధికమనోహరముగ నొనర్చి, యద్దాని శోభామహిమాతిశయములఁ బాఠకులకుఁ దేట పఱచెను. మున్యాగమనపుష్పప్రదానములు ప్రబంధకథావృక్షమునకు బీజావాపము లని యెఱుంగవలయును. ఆలం. మూఁడు సమాసవాక్యములలోను ఉత్పేక్ష.

క. వినయంబు విప్లయంబును

మనమునఁ బెనఁగొనఁగ నపుడు మాధవుఁ డాకొ

న్ననఁ గయికొని భీష్మకనం

దనఁ గనుఁగొని సత్యభామ తలఁపున నిలువన్.

53

టీ. వినయంబు=ఆణాకుషయ, విప్లయంబును=ఆపూర్వవస్తుదర్శనమునఁ గల్గు చిత్తవిస్తారమును, మనమునక=మనస్సున, పెనక=పెనుపును, కొనఁగక=స్వీకరింపఁగ,

మాధవుడు=కృష్ణుడు, ఆక్రొన్ననన్=ఆయపూర్వసుమమును, కయికొని= స్వీకరించి, భీష్మకనందనన్=రుక్మిణిని, కనుగొని=చూచి, తలపునన్ = మదియందు.

భా. అట్లాముని యవ్విరి నొసంగ దానిని వినయమును నపూర్వసుమదర్శనమున విస్మయమును మది బెనంగఁ గైకొని చెంతఁ గలరుక్మిణి గాంచి వెనువెంటనే మదిని సత్యభామ తోఁపఁ గృష్ణుడు పరఁగె వని భావము.

వ్యా-విశే. 'వినయము' 'సత్యభామ తలంపున నిలువన్' అనుపదములు శ్రీకృష్ణ నకుఁ బెద్దలయందుఁ గలవినయమును, రుక్మిణీసత్యలందుఁ గలసమానానురాగమును సూచించునవి. దీని నుత్తమనాయకత ధ్వనితము. నిలుచు + నుజి ఆగమాన్యచకారంబుబ కద్విరుక్తంబులకు ముత్తుపరం బగునపుడు ప వ ల గు. నిలువన్.

మ. ఇది భోజాత్తజ కీర్చనం గినుకతో నేమంచు నూహించునో
మది సాత్రాజితి దాని కే నిపుడు ప్రేమం బంపినన్ దీని నె
ల్లిదము జేసినజాడ దోచునొకొ యాలె మ్మిందు నే నున్నిఁ జె
ల్లదువో యేరికిఁ బంపఁగా ననుచు లీలన్ రుక్మిణీకాంతకున్. 54

టీ. ఇది=ఈ పారిజాతపుష్పమును, భోజాత్తజకున్=రుక్మిణికి, కిసుకతోన్= కోపముతో, ఏమంచున్=ఏమనుచు, ఊహించునో=తర్కించునో? సాత్రాజితి=సత్యభామ దానికిన్=ఆసత్యకు, ఏను=నేను, ఇపుడు=ఈ సమయమున, ప్రేమన్=అనురక్తితో, పంపినన్ = పంపినట్లైన, దీనిన్=ఈరుక్మిణిని, ఎల్లిదమున్=చులకనను, చేసినజాడ=బనర్చిన రీతి, తోచునొకొ=ప్రత్యక్షమగునొకొ? ఔలెము=ఔనులెము-సరియేకాని, ఇందున్= ఈరుక్మిణీగృహమున, నేను, ఉన్నిన్=ఉండుటచే, ఏరికిన్=ఏవారికిని, పంపఁగాన్= పంపుటకు, చెల్లదువో (చెల్లదు + పో) = తగదు. అనుచున్ = అనుకొనుచు, లీలన్= విలాసముతో.

భా. ఈ పారిజాతపుష్పమును రుక్మిణి కొసంగిన, గోపమువహించి సత్యభామ మది నే మనుకొనునో, లేక దీని నాసత్యకే యంపించిన రుక్మిణిని దాఁ జులకనగాఁ జూచినరీతి స్పష్టపడు నేమో, విక్రముగ నే నిం దుండియుంట నేరికిని దీనిం బంపుట తగవు కాదు. అని సవిలాసముగ దానిం గృష్ణుడు రుక్మిణి కిచ్చె నని యుత్తరపద్యముతో నన్వయము.

వ్యా-విశే. ఏమి + అంచు - ఏమ్యాదులయిత్తునకు సంధి దైకల్పికము. అంచున్.
రూ. అ. అనుచున్ - చుష్ఠకము పరమగునపు డన్వాదుల కుత్వలోపంబేని నుస్థానంబున బిందువేని విభాష నగు. అంచున్. ఔను. రూ. అ. అగును. ఆవును. ఆచ్ఛికంబునందయ

యవులకు వక్రతమంబులు బహుళంబుగా నగు. డౌను + లెమ్ము. లేచుధాతుసంబంధమైన మధ్యమపురుషైకవచనరూపము చేరె. చెల్లదువో. పోవుధాతుసంబంధమైన మధ్యమపురుషైకవచనరూపాంతరము 'చెల్లదు' అనుదానికి నిశ్చయార్థద్యోతకమై చేరెను. శ్రీకృష్ణునకు రుక్మిణీసత్యలందుఁగల సదృశానురక్తి సూచితము.

చ. కనుఁగవఁ బిన్ననవ్వు దొలఁక న్తునినాథునికన్నుసన్న ని
 చ్చినఁ దగ భోజనందనయుఁ జేకొని మానికి మ్రొక్కి యవ్విరిం
 దననెఱిగొప్పునం జెరివిన న్నలిగుబ్బలిముద్దుపట్టి లే
 తనెల ధరించిన ట్లమరెఁ దద్దయు మోహనకాంతిసంపదన్. 55

టీ. కనుఁగవఁ = నేత్రద్వంద్వమున, పిన్ననవ్వు = చిఱునగవు, తొలుకఁ = అతిశయింప, మునినాథునికన్నుసన్నఁ = నారదుని నేత్రసంజ్ఞను, ఇచ్చినఁ, తగఁ = ఒప్పునట్లుగా (తా నేరీతి యణఁకువను బుచ్చుకొనవలెనో యారీతి తోఁచునట్లుగ) చేకొని = గ్రహించి, మ్రొక్కి = నమస్కరించి, అవ్విరిఁ = ఆపారిజాతసుమమును, తననెఱిగొప్పునఁ = తనరమ్యమైన కేశబంధమున, చెఱివినఁ = ముడువఁగా, వలిగుబ్బలిముద్దుపట్టి-వలిగుబ్బలి = చల్లనికొండ (హిమవంతుఁడు) వానియొక్క, ముద్దుపట్టి = గారాబుకూతురు (పార్వతి), లేతనెలఁ = బాలచంద్రుని, ధరించినట్లు = తాచ్చినరీతిని, తద్దయుఁ = మిక్కిలి, మోహనకాంతిసంపదఁ = మోహింపఁజేయునట్టి తేజస్సంపత్తితో, అమరఁ = ఒప్పెను.

భా. వికసితనేత్రుడై శ్రీకృష్ణుఁడు నారదుననుజ్ఞ నాతని కనుసన్నను బడసి యాసుమమును రుక్మిణీదేవి కొసంగ, నామెయుఁ దగురీతిని బరిగ్రహించి, యమ్మునివరునకు నమస్కరించి, కొప్పున ముడిచికొని లేతచంద్రుని దాచ్చినగౌరివలె మనోజ్ఞ మైన కాంతి సంపద నలరారె నని భావము.

విశే. శ్రీకృష్ణుఁడు మహామహుండు నారదుండు తనదరి నుండుటంజేసి, యణఁకువ సూచించుటకును, దాను దాని కిత్తునా దీని కిత్తునా యనుసందియమునకు లోఁబడియు, దగ్గర నున్నదానికే విరి నొసంగుటయం దభిముఖుం డౌట, నాభావమును మఱుగుపఱచుటకును, సంతోషము మీఱనే యవ్విరి నిచ్చినటుల దేవేరికిఁ దెల్పుటకును, బిఱునగవాసవమునఁగాక కన్నుదోయియందె తొలఁకఁజేసె నని తోఁచును. నిక్కముగఁ గృష్ణుఁడు దాను సమయోచితముగఁ బ్రవర్తింపఁ దలంచినను నవ్విరిం దెచ్చిన నారదుని యాశయ మెటు లుండునో యెఱుంగకున్న బాగుగా నేరదు. మఱియుఁ దానుపక్ష పాతము మీఱ మెలంగినటుల విశద మగును. కాని యిదిత నారదుఁడును నేత్రసంజ్ఞను, శ్రీకృష్ణునవ్విరిని భోజాత్మజకీయ సూచించె. తన కింక భారము తలఁగెను. మున్యాజ్ఞపడసియే

యాసుమరాజమును రుక్మిణి కొసంగినటుల నెల్లరకు స్పష్టమయ్యెను. దయతో సుమము తన కిచ్చుని యమ్ముని కనుసన్న యొనర్చుటకతనను భక్తికతనను నమ్మాని కామె ప్రణమిల్లెను. పారిజాతము తెల్లని దౌట లేనెలవలె నమరు నని గ్రహింపవలయును. రుక్మిణి కిద్దాని నొసంగుటంజేసి ముందుముందు సత్యకు నీర్వ పాడము నను నంశ మమ్ముని యెఱిగియే యట్లాదేశించె నని గ్రహించునది. అలం. ఉపమ.

సీ. మగమొల నగఁ జాలుతెగఁ గీలుకొనువాలుఁ

గనుగవ కొకవితకాంతి యొదవె
వలిజక్కువలపెక్కువలు దక్కువగ నిక్కు
చనుదోయి కొకవితచాయ దోఁచె
నెలతుమ్మెదలదిమ్ము వెలిఁజిమ్ము చెలువమ్ము
గలవేణి కొకవితనలుపు మీఱె
నల చెందొవలవిందు చెలువెందు వెదచిందు
మొగమున కొకవితజిగి దొలంకె

తే. జక్కదనమున కొకవితచక్కదనము

జవ్వనంబున కొకవితజవ్వనంబు
విభ్రమంబున కొకవితవిభ్రమంబు
గలిగె నద్దివ్యకుసుమంబుకతన సతికి.

56

టీ. మగమొల = గండుమొలను (మొలు = చేపలు), నగ = పరిహసించుటకు, చాలుతెగ = సమర్థమగువిధమున, కీలుకొను = అమరియుండు, కనుగవకు = నేత్రద్వంద్వమునకు, ఒకవితకాంతి = అపూర్వమగు సొగసైన శోభ, ఒదవెను = సంభవించెను, వలిజక్కువలపెక్కువలు = గుండ్రమైన చక్రవాకపక్షులయభివృద్ధులు, తక్కువగ = హైన్యమగు నట్లు, నిక్కు = పైకుబ్బునట్టి, చనుదోయికి = స్తనద్వంద్వమునకు, ఒకవితచాయ = ఒకయపూర్వకాంతి, తోఁచె = సంభవించెను, ఎలతుమ్మెదలదిమ్ము = లేదేంట్లగర్వమును, వెలి = వైఁగా, చిమ్ము = పాఱుదోలునట్టి, చెలువమ్ము = అందము, కల = కల్గిన, వేణికి = జడకు, ఒకవితనలుపు = ఒకయపూర్వమగునందము (నలుపు పా.), మీఱె = అతిశయించెను. అల చెందొవల విందుచెలుపు = ఆయెఱ్ఱగలువలకుఁ బండుగైనవానియందమును, అనఁగాఁ జంద్రునిసంబంధమైనయందమును, ఎందు = ఏచోటను, వెదచిందు = వ్యాపింపఁజేయు, మొగమునకు = ముఖమునకు, ఒకవితజిగి = ఒకవిధమగునూతనకాంతి, తొలంకె = అతిశయించెను. చక్కదనమునకు = సౌందర్యమునకు, ఒకవితచక్కదనము = ఒకయపూర్వమగు సౌందర్యమును, జవ్వనంబునకు = యౌవనమునకు, ఒకవితజవ్వనంబు = ఒకనూతనతారుణ్యమును, విభ్రమంబునకు = విలాసమునకు, ఒకవితవిభ్రమంబు = ఒక

యపూర్వవిలాసమును, అద్వివ్యక్తుసుమంబుకతనన్ = ఆదేవపుష్పకారణమున, (అనగా సాదివ్యసుమధారణవశమున ననుట) సతికిన్ = పతివ్రత యగునారుక్మిణీదేవికి, కలిగెన్ = సంభవించెను.

భా. ఆపారిజాతకుసుమమును ధరించుటకతన గండుమీలఁ బరిహసించు రుక్మిణి కన్దోయి కొకయపూర్వశోభాతిశయ మొదవె ననియు, గుండ్రనిచక్రవాకముల యభివృద్ధులఁ గ్రిందుపఱచు నామెచన్దోయి కొకభూతపూర్వముగాని కాంతి కల్గె ననియు, లే బ్రాయంపుఁదేట్లగర్వమును దూరముగాఁ బాఱఁదోలునందము గల యామెవేణి కొక చెప్పరానిసౌందర్యము సంభవించె ననియు, చంద్రునియందము నెందును వ్యాపింపఁ జేయు నామెమోమున కొకవింతకాంతి యతిశయించె ననియు, నామె చక్కదనమున కొక వింతసౌందర్యమును, నామెయావనమున కపూర్వమగుతారుణ్యమును, నామె విలాసమున కొక యపూర్వవిలాసమును గలిగె ననియు భావము.

వ్యా-విశే. జక్కువ. రూ. అ. జక్కువ. 'జక్కువ' అను నుకారమధ్యరూపము నిందలి 'క్కు' అను ననుప్రాసము దృఢపఱచుచున్నది. చనుదోయి. రూ. అ. చన్దోయి.. అట ఇంక చుండు శబ్దములందప్ప నుడితొలిహ్రస్వముమీఁద ఖండబిందువును ద్రుతమునకు లోపమును లేవు. 'చన్దోయి, కన్దోయి' అనువానిలోన నకారము ద్రుతమగునాయనునంశము విచారణీయము. సీసశృతీయపాదమున 'నలుపు' అని పారాంతర మగ పడు. అపూర్వమగునందమును బ్రత్యంతమునకుఁ గూర్చుటకే కవి యత్నించినట్లు దీని పూర్వోత్తరపాదములందలి 'కాంతి, చాయ, జిగి' అనుపదములు తెల్పుటబట్టి జడ నల్లందనియు దెల్పుపాఠ మిచ్చోఁ బ్రసక్తము గా దనియే తోచెడిది. మఱియు నల్లందనమునుసూచింప నెలతున్నదేత్యాదితద్విశేషణ మే సమర్థమగును. చెన్ను + తోష = చెందోష. ప్రాతాదుల తొలియచ్చమీఁదివర్ణములకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగును. పిదపఁ బరుషములు పరముకాఁగా నుగాగమము. చక్కదనము. రూ. అ. చక్కం దనము. సమాసంబుల నుదంత స్త్రీసమంబులకును, బుంపులకును, నదంతగుణవాచకంబులకును దనంబు పరంబగునపుడు నుగాగమం బగు. ద్రుతకార్యము. జవ్వనము. వి. యావనము. ప్ర. అలా. శబ్ద. అనుప్రాసము.

క. కలకంఠకంఠ యీగతిఁ, బులుగడిగినము త్రియంపుఁబొలు పొందంగా నెలనవ్వొలయఁగఁ బలికెను, జలజాసనుపట్టి కలహసంభ్రమపరుడై.

టీ. కలకంఠకంఠి = కోకిలకంఠమువంటి కంఠము గలయారుక్మిణి, ఈగతిన్ = ఈ రీతిగ, పులు = మాలిన్యము, కడిగిన = తొలగించిన, ము త్రియంపుఁబొలుపు = మంచిముత్తి

యపుసాగసును, ఒందంగాఁ = పడయఁగా, ఎలనప్పు = చిటునగవు, ఒలయంగఁ = వ్యాపింపఁగా, జలజాసమపట్టి = బ్రహ్మకొడుకైననారదుఁడు, కలహసంభ్రమపరుఁడై - కలహసంభ్రమ = జగడపువేగిరపాటునందు, పరుఁడై = అసక్తిగలవాఁడై, పలికెను.

వ్యా-విశే. ముత్తియము. రూ. అ. ముత్తెము. ముత్యము. వి. మాక్తికము. ప్ర. జగడముపెట్ట నున్నవాఁడుగాన నెలనవ్వులసెనని గ్రహింపవలయును. కలహసంభ్రమ పరత మిఁద సృష్టపడును.

— నారదుఁడు పారిజాతప్రసూనాంబు రుక్మిణీదేవికిఁ జెప్పట —

సీ. జలజాక్షి ! యిది పారిజాతప్రసూనాంబు
నరులకు ధరియింప నరిది సూవె
పొలోమి పార్వతి పద్మ పద్మజురాణి
యును శిరంబునఁ దాల్తు రనుదినంబు
హరిబహిఃప్రాణంబ వగుట నేఁ డెటుగంగ
వచ్చె నీ కిపు డిది యిచ్చెఁ గాన
వెలఁదులు పదియాఱు వేవురలో నెన్న
సరి లేదు సౌభాగ్యగరిమ నీకు

తే. నీవు దాల్చినకతన నీపూవు నేఁడు
భాగ్యము వహించె నుచితోపయోగ్యవృత్తి
నీప్సితార్థంబు నొడఁగూర్చు నిది లతాంగి
దీనిమహిమంబు చెప్పెదఁ దెలియ వినుము.

58

టీ. జలజాక్షి = పద్మములవంటి నేత్రములుగలదానా ! విశాలనేత్రత సౌందర్య ప్రకాశకము. పారిజాతప్రసూనాంబు = పారిజాతపుష్పము, నరులకుఁ = మనుష్యులకు, ధరియింపఁ = తాల్చుటకు, అరిది చూవె = దుర్లభమునుమా, పొలోమి = ఇంద్రునిభార్య యగుశచీదేవియు, పార్వతి = హిమవంతునికూతు రగు నగజయు, పద్మ = పద్మోద్భవ యగు లక్ష్మీయు, పద్మజురాణియును = బ్రహ్మదేవేరి యగు సరస్వతియు, శిరంబునఁ = ఉత్తమాంగ మున, అనుదినంబుఁ = ప్రతిదినమును, తాల్తురు = ధరింతురు. హరిబహిఃప్రాణంబవు - హరి = కృష్ణునియొక్క, బహిఃప్రాణంబవు = వెలుపలి ప్రాణమవు, అగుట = వియుండుటను ఎటుగంగఁ = తెలియుటకు, వచ్చెను (తెలిసెను) నీకుఁ, ఇపుడు, ఇది = ఈ పారిజాతపుష్ప మును, ఇచ్చెఁ కాన = ఇచ్చుటచే (ఇది పై వాక్యమునకు హేతువు) వెలఁదులు, పది యాఱువేవురలోఁ = పదియాఱువేల స్త్రీలలో, ఎన్నఁ = లెక్క సేయఁగా, సౌభాగ్య

గరిమన్ = సౌందర్యాతిశయమువిషయమున, నీకున్, సరి లేదు = సాటి లేదు. తాల్చిన కతనన్ = ధరించినకారణమున, భాగ్యము = అదృష్టమును, వహించెన్ = పొందెను. ఉచితోపయోగ్యవృత్తిన్ = తగినయుపయోగింపఁదగిన వ్యాపారముచే, ఈప్సితార్థములు = కోరినకోర్కులను, ఒడఁగూర్చున్ = చేకూర్చును, లతాంగి = తీగబోడి, మహిమంబున్ = మాహాత్మ్యమును.

భా. ఓరుక్తిణీ! ఈపారిజాతమును భరింప నరుల కలవి గాదు. దీనిం బ్రతిదినమును శచియుఁ, భార్వతియు, లక్ష్మీయు, సరస్వతియుమాత్రమే ధరింతురు. అట్టి సర్వోత్కృష్ట లగువారిచేఁ దాల్పఁబడు దీని నీకు శ్రీకృష్ణుఁ డొసంగుటజేసి నీ వాతని బయటిప్రాణమ వని తెలియనయ్యెను. మఱియు నితరజాయల కొసంగక దీని నీ కొసంగుటంబట్టి యెల్లరిలో సౌభాగ్యాతిశయమున మించినదాన వని తేటపడియెను. ఇట్టి నీవు ధరించినకతన నీసుమ మొతయో యదృష్టము కల దని చెప్పవలసియున్నది. తగు రీతి నుపయోగించిన నిది కోర్కలనెల్లఁ జేకూర్చును. దీనిమహిమ మిఁకఁ చెల్పుదును వినుము.

వ్యా-విశే. వెలఁదులు పదియాఱువేపురలో. — సర్వనామసంఖ్యాభిధానతద్విశేష్యంబులం దెయ్యది ముందు ప్రయోగింపఁబడు దానిద్వితీయాదులకుఁ బ్రథమ బహుళంబుగా నగును. చూపె: — చూడవు + ఎ. రూ. అ. చూపె. పొలోమి, పార్వతి, పద్మ, పద్మజురాణియును; — నామసర్వనామంబులకును, గళలగునవ్యయములకును గడపల సముచ్చయార్థక విశేష పాదపూరణములందు నుశబ్దంబు దఱచుగ నగు. ఇది కళలగు ననుదంతశబ్దములమీఁద యుక్తార్థపూర్వకముగ విభాషనగును. మఱియు నిది పెక్కుచోట్ల నుండఁదగియుండినను నొక్కచో నుండినఁ జాలును. ఒడఁగూడు + చు. ఆడోడుకూడుల డకారములకుఁ జుక్కు పరంబగునపుడు రేఫం బగు. ఒడఁగూర్చు + మ: — తద్ధర్మార్థకక్రియ. 'నరులకు ధరింపరానిదియు, శచీపార్వతీలక్ష్మీసరస్వతు లను దినము ధరించునదియు నగుసుమము, అని చెప్పటచే సుమమునుత్కృష్టత తెల్లమయ్యెను. ఆయుష్కృష్టకుసుమరాజమును, నీ కిచ్చెను గాన నీవు కృష్ణునివెలుపలిజీవంబవును, బదియాఱువేలమందివనితలలో సాటిలేని సౌభాగ్యగరిమగలదానవును నైతివనుట, తక్కుగల యెల్లవారిలో నీమెను నెక్కువసేసి తన్మూలమున నితరవనితాతతి కీర్త్యను బుట్టించి జగడమునకు దారితీయుటకే యని యెన్నవలయును. మఱియు నీవు ధరించుటకతననే నీసుమమ దృష్టము వహించె ననుటయు, నిది నీకే ధరింపఁదగినదికాని యితరవనితలకుఁ దగినది కా దని యనుటయుఁ బైతరముల కసూయకూర్చి కలహము ననుసంధించుటకే యని పరిగ్రహింపఁదగు. తగినరీతి నుపయోగించెదేని కోర్కలనెల్లఁ గూర్చు ననుట నింక నీకు దేనఁ గొఱంత లే దని తెల్పుదుఁ, బరభామల కసూయఁ

బుట్టించుటకే యనవలయు. ఇట్లే యిప్పద్యము మొదలుకొని యటువదేడవపద్యమువఱకు గల నారదప్రసంగమునఁ గలహసంత్రమపరత గాన నగును.

క. పరిమళము నెడదు, వాడదు పరువము దప్పదు పరాగభరభరితం బై
నిరతము జగదేకమనోహర మగు నీ కుసుమరాజ మంబుజవదనా !

టీ. అంబుజవదనా=పద్మముభి, పరిమళము=తావి, వాడదు=ఘానత్వమునందదు, పరువము = పరిపాకము (అనఁగా సంపూర్ణవికాసము), పరాగభరభరితంబై = పుప్పొడి యొక్కభారముచే నిండినదై, నిరతము = సంతతము, జగదేకమనోహరము = లోకము నందుఁ గేవలము తానే మనోజ్ఞమై, ఈకుసుమరాజము = ఈపుష్పశ్రేష్ఠము.

భా. దీనిసుగంధ మెపుడును జెడ దనియు, బరాగమును వికాసమును గోల్పోక నిండువికాసమున సర్వమనోహరమై యెల్లవాని మించి వర్తిలు ననియు భావము.

విశే. పుష్పమునకు సర్వోత్కృష్టత ననుసాధించుచు, దన్తూలమున రుక్తిణికై బెద్దగౌరవమును గూర్పఁ, దక్కుంగలవనితలకు నీర్వ్యయ సంపాదింప, నారదుఁ డీగతిని బ్రసంగించుచున్నాఁ డని యెన్నవలయును. మరియు నాజగదేకమనోహరమగు కుసుమమును దాల్చుటకతన నీవును జగదేకసుందరి వగు దని యాతరాశయము.

మ. ఆలినీలాలక! నీవు నీవతి రహస్యకీడ వర్తించువే

శ లతాంతాయుధసంగరంబునకు నుల్లాసంబు గల్పించు ను

జ్వలదీపాంకుర మై రతిశ్రమతనూసంజాతధారాశఘ

ర్తలవంబు ల్దొలఁగింపఁగా సురటియై రంజిల్లు నిచ్చాగతిన్.

60

టీ. ఆలినీలాలక=తమైదలంబోలు నల్లని నెఱికురులుగలదాన, రహస్యకీడన్ = ఏకాంతకీడను, వర్తించువేళన్ = ఉండుసమయమున, లతాంతాయుధసంగరంబునకున్ = లతాంత=పుష్పములే, ఆయుధ = బాణములుగాఁగల మన్మథునిదగు, సంగరంబునకున్ = యుద్ధమునకు (రతికీడ కనుట), ఉల్లాసంబు = సంతోషము, కల్పించు=చేయు, ఉజ్వల దీపాంకురమై = ప్రకాశించుదివ్వె మొలకయై, రతి... ఘర్తలవంబుల్-రతి = సంభోగము వలని, శ్రమ=ఆయాసముచే, తనూ=శరీరమునందు, జాత = పుట్టిన, ధారాశ=అడ్డపాటు లేని, ఘర్తలవంబుల్ = చెమటబొట్టులు, తొలఁగింపఁగాన్ = నిర్మూలింపఁగ, సురటియై= వీవనయై, ఇచ్చాగతిన్=గోర్కి కనుకూలించురీతిని, రంజిల్లున్=ప్రకాశించును.

భా. నీవును నీభర్తయు నేకాంతకీడకు లోనగుదనుక సంభోగమునకు సంతోషాతిశయమును గల్పించు మహాజ్యోతియై వెలుంగుచు, నిది మీకు రతివలనఁ గల్గిన స్వేద బిందువుల నపనయింప వీవనయు నగు నని భావము.

వ్యా-విశే. ఇద్దానిం దాల్చుటకతన, నీకొక్కదానికే యిట్టివైభవము కల్గుగాని పెరివారలకుఁ గల్గుబో దని నారదుని కలహసంభ్రమవరత విశదమగును. రంజిల్లు— రంజాదుల యించుకృతకారంబునకు సబిందుకంబునకు అప్రేరణంబున ద్విరుక్తలకారం బగు. నిరీహుఁ డగుమహాముని నారదుఁ డీగతిని శ్రీకృష్ణునిదేవేరితోడ రుక్మిణితోడఁ బ్రసంగించుట సముచితముగాదని యనవచ్చును. కాని, వక్త నిరీహుఁడగుటను వక్తవ్యము సుమమూలకసుఖాలిశయప్రకాశకము కావలసియుండుటను, దన్తూలమున నితరవనితల కసూయంగూర్ప మాని తలఁచియుండుట, నిట్టిప్రసంగమే తలఁచినదానిం గూర్ప సమర్థ మైయుండుటను, బైప్రసంగము దుష్టము గా దని యెన్నవలయును. సంస్కృతపారివంశ మున నీప్రసంగము గానరాదు. స్వాశ్రయులగురాజులకుఁ గలశృంగారాసక్తినిగాని యక్కాలమునఁ గవులకుఁగల శృంగారప్రియత్వమునుగాని గవి వెల్లడించెనేమో !

చ. అడిగినయంతలోన సరసాన్నముల న్నమకూర్చు నాకట
 న్బడలికఁ జెందనీక యశుభంబు లడంచు జగత్త్రయంబునం
 బడయఁగరాని సర్వగుణభవ్యము సు ష్టిది దీనిఁ దాల్చి యి
 ప్పడఁతులలోఁ గనుంగొను మపారమహామహిమానుభావముల్. 61

టీ. అడిగినయంతలోనఁ=కోరినవెంటనే, సరసాన్నములఁ=రుచ్యము లగునన్నముల (అన్నము=తినఁదగినదంతయు నన్నమే యగు), అకటఁ=క్షుత్తుచే, బడలికఁ=శ్రమను, చెందఁ=పొందనీయక, సమకూర్చుఁ=చేకూర్చును, అశుభంబులు=కష్టములను, అడంచుఁ=నశింపఁజేయును, జగత్త్రయంబునఁ=ముల్లోకములను, పడయఁగఁ=పొందుటకు, రాని=శక్యముగాని, సర్వగుణభవ్యము-సర్వ=సమస్తమైన, గుణ=మంచిగుణములచే, భవ్యము=శుభప్రదమైనది, ఇది=ఈపారిజాతము, సుష్టు=చుమా, దీనిఁ=ఈపారిజాతసుమమును, తాల్చి=ధరించి, ఇప్పడఁతులలోఁ=ఈవనితలలో, (పదియాఱువేపురిలో), అపార.....అనుభావముల్ - అపార=అనంతములైన, మహత్=గొప్పవైన, మహిమ=విశ్వర్యముయొక్క, అనుభావముల్=ప్రభావములను, కనుంగొనుము=కాంచుము (పొందుము).

భా. ఈపారిజాత మడిగినతోడనే రుచ్యము లగునన్నముల నిడి యాకటివలని బాధ నందనీదు. ముల్లోకముల నిట్లు సర్వగుణముల కాలవాలమును క్షేమంకరమును నగు నది లేదు. కాన, నిట్టిభవ్యసుమమును ధరించి సవతులెల్లరిలో నైశ్వర్యమహిమను మించి మిన్నవగుదుగాక అని భావము.

వ్యా-విశే. సమకూర్చు. — సమకూడు. ప్రే. చు. సమకూర్చు. లోకమున నాకలియు నశుభములయు బాధ సంభవింపకుండుటనే సర్వము గోరును. కాని యవ్యానిబాధ సతతము దప్పకుండును. ప్రకృత మా రెండింటి నపయింపగలసుమరాజ మీమెకు లభించెను. మీదు మిక్కిలి సర్వశుభములకాస్పదము. దీన రుక్తిణి యైశ్వర్య ప్రభావమును గాంచుటయు, నెల్లరిలో మిన్నయగుటయు నేల సంభవింపకుండును? మఱియు నిద్దాని మూలమున నితరవనితలకు మాత్ర మీర్ష్య యేల జనింపకుండును? 'పడఁతు లెల్లరిలో మహామహిమానుభావములు గనుఁగొనుము' అను తుదిపలుకు నార దునికలహసంభ్రమపరతను సూచించును.

చ. కువలయపత్ర నేత్రి! నెఱిగొప్పున నీకునుమంబు తాల్చుటన్
సవతులు వచ్చి నీచరణసారసయుగ్మము నాశ్రయింపఁగా
ధవుఁ డటలేనికూర్తి జవదాఁటక నీపలు కాదరింపఁగా
నవిరళభోగభాగ్యమహిమాన్వితవై విహరింతు గావుతన్.

62

టీ. కువలయపత్ర నేత్రి = నల్ల కలువ రేకులంబోలు కన్నులుగలదాన! నెఱిగొప్పు నన్ = రమ్యమైనకొప్పున, ఈకునుమంబున్ = ఈ పారిజాతపుష్పమును, తాల్చుటన్ = ధరించుటచే, సవతులు = సవత్నులు, వచ్చి, నీచరణసారసయుగ్మమున్ = నీసంబంధమైన పాద పద్మద్వంద్వమును, ఆశ్రయింపఁగాన్ = అండఁగొనఁగా, ధవుఁడు = భర్త, అటలేనికూర్తిన్ = కొఱుత లేనియనురాగముతో, జవదాఁటక = అతిక్రమించక, నీపలుకు = నీమాట, ఆదరింపఁగాన్ = మన్నింపఁగా, అవిరళ...మహిమాన్వితవై - అవిరళ = తక్కువకాని, భోగ = సుఖములయొక్కయు, భాగ్య = అదృష్టముయొక్కయు, మహిమ = ప్రభావముతోడ, అన్వితవై = కూడినదానవై, విహరింతుగావుతన్ = విహారమొనర్తువుగాత. (అని యాశీస్సు.)

భా. ఓరుక్తిణీ! నీమనోజ్ఞ కేశబంధమున నీపారిజాతసుమమును ధరించుటకతన, నీసవతులు నీపాదములంబడి నిన్నుఁ గొల్చుటయు, నీపతి నినుఁ బూర్ణమగుననురాగమున నీమాట జవదాఁటక మెలంగుటయు సంభవించు. కాన, నట్లు పతి దగు మితిలేనిమాదరమునకును, సవత్నీసం సేవకును బాత్రమవై భోగములను సుఖములను గాంతువుగాత మని భావము.

విశే. సవతులు పాదసరోజముల నేవించుట, పతి మితిలేనియనురాగమున జవదాఁటకుండుట యనునివి భోగభాగ్యచిహ్నములుగదా! సవత్నులు నీపాదములపైఁ బడుదు రనియు, నీపతి నీమాటను దాఁటక మెలంగు ననియు, నీవె యధికభోగభాగ్యములకుఁ దా వగు దనియుఁ బలుకుట యితరతరుణుల కీర్వాసంధానార్థముగాక వేఱగునా? ఇట్లు నారదుని కలహసంభ్రమపరత ప్రతిపద్యమునుండియు సుద్ధరింపనగును.

క. నెలకొని వేసవిఁ జలువయుఁ, జలివేళల నుష్ణగుణము సముచితభంగిం
గలిగించు నీలతాంతము, కొలఁదులు చెప్పంగ నిచ్చక్రొత్తలు సుమ్మి.

టీ. నెలకొని=నిలిచియుండి (కొప్పున), వేసవి=ఎండకాటున, చలువయు=చల్లదనమును, చలివేళల=శీతకాలమున, ఉష్ణగుణము=వేడిమిని, సముచితభంగి=ఉచితమగురీతిని, కలిగించును=ఒదవించును, ఈలతాంతముకొలఁదులు = ఈపుష్పపుశక్తులను (పరిమితి), చెప్పంగ, నిచ్చ=సదా, క్రొత్తలుసుమ్మి=నూతనములునుమా.

వ్యా-విశే. నిచ్చ. ప్ర. నిత్య.

క. అలరుంబోడులలోపల, నలరుం బోడుములు నీకు నగ్గల మగుచున్
దలపూ వాడక యుండుము, తలపూవు ధరించి వికచతామరసాక్షి !

టీ. అలరుంబోడులలోపల = పుష్పమువలె మనోజ్ఞులైనతరుణులలోపల, నీకున్, అగ్గలమగుచున్=అధికమగుచు, పోడుములు=ఒప్పిదములు, అలరున్=ఒప్పును, తలపూ=తలయందలిపూవు, వాడక=ఘ్నానముగాక, తలపూవు=శిరసునందు కుసుమము, ధరించి, వికచతామరసాక్షి=వికసించినపద్మములబోలు కన్నులుగలదాన ! ఉండుము.

వ్యా-విశే. లేదా, తలపూ=చింతితము, ఊవాడక, ఊగు+ఆడక=చలింపక (స్థిరముగాఁగ) తరువాతఁ బూర్వమువలెనే యని యెన్నవలయును. కొన్నిప్రతులలో 'తలపూవాడక' అని నిర్బిందుకముగఁ బాఠము గానంబడును. తలపూవు వాడక యను పదము మహాభోగసూచకముగఁ గవులు వాడుట గలదు. 'తలపూవువాడనిభోగి' యని వసుచరిత్రము. 'పూ పూవు' అని పూవుశబ్దమున కసమాసమున 'పూ' అని రూపాంతరమున్నట్లు 'శిరసుపూ' అను నుదాహరణ మొసంగి సీతారామచార్యులుగారు సమర్థించిరి. కాన 'తలపూ' అను పదమునకు 'తలపూవు' అనునర్థము చెప్పవచ్చును. మఱియు, 'తలపూవు' అనుదాని రూపాంతరమే 'తలపూ' అనియు నంగీకరింపనగును. 'ఊగు' ధాతువునందలి గకారమునకు వకారముకల్గినరూపముల కంతగఁ బ్రయోగములు లేమింజేసియు, 'తలపూవాడక' అనుదాని మహాభాగ్యద్యోతకముగఁ గవులు ప్రయోగించి యుండుటంజేసియు, నిచ్చోఁ బారిజాతకుసుమధారణమున రుక్మిణికిఁ గలుగఁబోవు మహాభోగమును బ్రకాశింపఁజేయుటయే వక్తయాశయ మగుటంజేసియు, 'తలపూవు వాడక' అనునర్థమే చెప్పనొప్పు నని తోచెడిది. శబ్దరత్నాకరమున 'ఊవాడు' అనుపదమున కర్థము వ్రాయుచు, నీపద్యమునందలి యీపదమునే 'ఊవి+ఆడు=ఊవాడు' అని యుదాహరించిరి. కాని యీసుమము వాడనిదొట తలపూవు వాడక యుండు మనుటయే యెంతయు హృద్యమగును. అలరుంబోడులు. అలరు+పోడి. ఇయ్యది బహుక్రీహి యని చిన్నయ

సూరి. అపుడు మేనుశబ్దమునకుఁ బోడి యాదేశ మని వారిమతము. 'పోడి, బోడి' అనుపదములలో 'పోడి' అనునదియే యాదేశముగ వచ్చు నని సూరియాశయమైనట్లు సమర్థింపనగును. ఇది యుపమానపూర్వపదకర్తృధారయ మనియు, నిందలిపోడిశబ్దమే 'అలరు' మున్నగువానితో సమసించు ననియు, నపుడు దీనికి 'మనోజ్ఞమైనది' అని యర్థ మనియుఁ జాగ్రహ్యకరణము చెప్పుచు. తారతమ్యపరీక్ష లేకయే తన్వతములసామంజస్య విచారణ యిట నన్యవశ్యకమగుటఁ ద్యక్తము. పూవు. రూ. అ. పువు. పువ్వు. పూ.

ఉ. ఇన్నిదినంబులున్ సవతు లిందఱలో నలసత్యభామకన్

సన్నలఁ ద్రిష్టరున్ హరి వశంవదుఁ డై యన విందుఁ గాని యో

కన్నియ! నీయెడం గలుగుగారవ మెయ్యెడఁ జూచి కాన లే

కున్న ననర్ఘ్యదివ్యకుసుమోత్తమ మేరికినైన నిచ్చెనే?

65

టీ. ఇన్నిదినంబులున్=ఇన్నిరోజులును, సవతులిందఱలోన్=ఇంతమంది సవ త్నులలో, అలసత్యభామకసన్నలన్=ఆసత్రాజిత్పుత్రికయొక్క నేత్రసంజ్ఞలను, హరి= కృష్ణుడు, వశంవదుఁడై=వశవర్తియై (స్వాధీనుఁడై), త్రిష్టరున్=సంచరించుచు, అనన్= అనగా, విందున్, కాని, ఓకన్నియ=ఓరుక్కిణి, నీయెడన్=నీవిషయమున, కలుగు గారవము=ఉన్న గౌరవము, ఎయ్యెడన్=ఏచోటను, చూచికానన్=చూచియుండ లేదు, లేకున్నన్=అట్లే కాకున్న, (అందఱలో నిను నెక్కుడుగౌరవమునఁ జూడకున్న) అనర్ఘ్య దివ్యకుసుమోత్తమము-అనర్ఘ్య=అమూల్యమైన, దివ్యకుసుమోత్తమము = ఆసురపుష్ప శ్రేష్ఠమును, ఏరికినైనన్=ఏవారికైనను, ఇచ్చెనే=ఒసంగెనే?

భా. తడవులంబట్టి హరి సత్యభామకు స్వాధీనుఁడై యామెయాజ్ఞను జవదాటక సంచరించు ననునానుడి వినబడు. కాని, ప్రకృతము నీకే యద్దివ్యకుసుమరాజము నొసంగి యాదరించుటకతన, నమ్మాట వమ్మగుటయేగాక నీయెడంగలగారవ మేచానయెడలను లేదని విశదమయ్యె.

విశే. ఇంతవఱకుఁ బారిజాతమహిమాప్రకాశనపురస్కరముగ నారదుఁడు తన కలహసంభ్రమపరతను సూచించి యింకఁ గలహము నేవారలకుఁ బరస్పరముఁ గూర్ప వలె నని సంకల్పించెనో యాగతిననుసరించి యింకఁ బలుకుచున్నాఁడు. నారదుఁడు రుక్మిణీదేవితోడఁ బ్రకృతము నీయెడఁ జూపినగారవ మన్యనారీదుర్లభ మనెను. సత్యా వశవర్తి కృష్ణుఁ డను జనశ్రుతి దీన నసత్య మని తేల్చెను. స్పష్టముగ సభ్యభామనామ మును వాక్రుచ్చి యామెను గ్రిందుపఱచెను. ఇంకఁ గలహము కల్గుట కడ్డేమి? మాని నులకు మత్సరము సహజము. అందును సవతులు. అందును బేరెత్తిన చెప్పెడిదేమి? ఇట్లు కలహబీజము లింక సంపూర్ణముగా నాటఁబడును.

ఉ. చక్కనిదాన నంచు నెలజవ్వని నంచు జగంబులోనఁ బే
రెక్కినదాన నంచుఁ బతి యెంతయు నాకనురక్తుఁ డంచుఁ దా
నిక్కుచు విట్టవీఁగుచు గణింపదు కాంతల సత్య యింతకుఁ
సుక్కుక యున్నె నీమహిమ సూచిన బోటులు విన్నవించినన్. 66

టీ. చక్కనిదానను = సౌందర్యవతిని, ఎలజవ్వనిని = లేబ్రాయముగలదానిని, జగంబులోనఁ = లోకమున, పేరెక్కినదానను = ప్రసిద్ధిని గన్నదానను, అనురక్తుఁడు = అనురాగముగలవాఁడు, తాను, సత్య = సత్యభావము, నిక్కుచుఁ = అతిశయించుచు, విట్టవీఁగుచుఁ = మిక్కిలి గర్వించుచు, కాంతలఁ = పెరిపనితలను, ఇంతకుఁ = ఇప్పటికిని, నీమహిమఁ = నీప్రాభవమును, చూచినఁ, బోటులు = చేడియలు, విన్నవించినఁ = మనవి చేసినను, సుక్కుక = మఱింపక, ఉన్నె = ఉండునా?

భా. సౌందర్యవతి ననియు, లేబ్రాయముగలదాన ననియు, బతి యెంతయుఁ దనయం దనురక్తుఁ డనియు మిగుల గర్వమునందు సత్య యిప్పటి నీమహిమం గాంచినను, చేడియలు తెల్పినను వంతనొందక మాన దని భావము.

వ్యా-విశే. నాకనురక్తుఁడు—‘నాయందనురక్తుఁడు’ అనుదానికి బదులుగాఁ బ్రయుక్తము. ఇట్లు షష్ఠి పెక్కువిభక్తులకు మాఱుఁగ నాధ్యవాజ్ఞయమున నగపడును. ఉన్నె, ఉండును + ఎ. విన్నవించు. ప్ర. విజ్ఞాపించు. ప్రకృత మీకుసుమమును ధరించిన కతన నీకుఁ గన్గినమహిమంజేసి సత్య తన కితఃపూర్వము సౌందర్యవిషయమునఁ బ్రత్యు రాగవిషయమున యావనవిషయమునఁ గలగర్వమంతయుఁ దలఁగి సుక్కు ననుట, మీఁది మూఁటివిషయమున నీవె యిక్కుసుమమును ధరించుటకతన నామెను మింతు వనియు, నామె యట్లుకుండుట గర్వసూచకమే యింక నగు ననియుఁ దెలుపుటకని గ్రహింపనగు. మఱియు ‘బోటులు విన్నవించినన్’ అనుదానింబట్టి బోటులు సత్యకు విన్నవించుటకే నారదుఁ డీరీతిఁ బ్రసంగించె నని యెన్నవలయు. మఱియు నుత్తరకథాసూచకమునునిది గానోపును. ‘దీనిం దాల్చి యిప్పడఁతులలోఁ గనుంగొన మపారమహామహిమానుభావ ముల్’, ‘సవతులు వచ్చి నీచరణసారసయుగ్తము లాశ్రయింపఁగాన్’, ‘అలరుంబోడుల లోపల నలరుంబోడుములు’, ‘నీయెడం గలుగుగారవ మెయ్యెడంగానన్’, ‘ధవుఁడటలేని కూర్చి నీవలు కాదరింపఁగాన్’ అను మున్నగుమాటలమూలమున నితరతరుణుల కిమెపై నసూయను నెలకొనఁజేయుచు నంతతోఁ దనివిననక 65, 66 పద్యముల సత్యభావ నగ్గల మగు శోపమునకు నీర్వ్యకును బాలుగాఁజేయ నామె పేరెత్తి దూషించుటయు, రుక్మిణీసతిని భూషించుటయు నొనర్చె. ఇంకకలహాబీజములు మొలవక మొక్కవోవునా?

క. ధరియించినమొదలొకవత్సరమాత్రము తావకీనధమ్మిల్లములో
నిరవుకొని మగుడ నివ్వరి, తరుణీ! యలపారిజాతతరువున కరుగున్. 67

టీ. ధరియించినమొదలు = తాల్చినదిమొదలుకొని, ఒకవత్సరమాత్రము = ఒక సంవత్సరకాలముమాత్రమే, తావకీనధమ్మిల్లములో = నీదగుకొప్పులో, ఇరవు = స్థానము, కొని=స్వీకరించి, (ఉండి) మగుడ = మఱుగ, ఇవ్వరి = ఈపుష్పము, తరుణీ = ఓయువతీ! అలపారిజాతతరువునకు = ఆపారిజాతవృక్షమునకు, అరుగున్ = పోవును.

భా. ఓయువతీ! దీనిని దాల్చినదిమొదలొకసంవత్సర మిది నీకొప్పున నొప్పి యుండి మఱుగ నాగడువు దాటగనే పారిజాతవృక్షము జెందును.

వ్యా-విశే. తావకీన-యుష్మదస్తచ్ఛబ్దములకు ఖిణ్, అన్ ప్రత్యయములు నా శబ్దములకుఁ గ్రమముగ 'తవక' మమక, అనునాదేశములు, 'ఈన' అనునది ఖిణ్ కాదేశము, శబ్దముల కాదివృద్ధియుఁ గల్గి 'తావకీన, మామకీన' అనురూపములు గలుగును.

తే. అనుచు నారదుఁ డాడినయట్టిపలుకు
లచటివృత్తాంత మంతయు నరసి పోయి
వేటువేఱన సఖులు దేవేరులకును
విన్నవించిన వారును జిన్నవోయి.

68

టీ. ఆడినయట్టిపలుకులు = పలికినమాటలు, అచటివృత్తాంతము = అచోటనైన సమాచారము (రుక్మిణీకాంతగృహంబులోవ నేకాంతమున నైనదానిని), అరసి = విచారించి, వేటువేఱన = భిన్నభిన్నముగా-సంకలితముగానట్లు, సఖులు = చెలికత్తెలు, దేవేరులకును = మహిషులకును, విన్నవించిన = మనవి సేయఁగా, వారును, చిన్నవోయి = జిన్నలయి. ఉత్తరపద్యముతో నన్వయము.

భా. ఈరీతిగ నారదుం డాడినమాటల నచో నున్నచెలికత్తెలు విని యొక్కొక్కరే పోయి సంకలితముగానిరీతిని శ్రీకృష్ణునిమహిషులకుఁ దెల్పి రని భాషము.

ఉ. అందఱలోనఁ బెద్ద మహిమాన్విత రుక్మిణి గానఁ *బూవు గో
విందుఁడు దాని కిచ్చెఁ దగవే యని లక్షణ యొర్చె సైఁచె గా
ళింది శమించె భద్ర యపు లెమ్మని యూరడిలెన్ సుదంత లోఁ
గుందుట మానె జాంబవతి కోప మడంచెను మిత్రవిందయున్. 69

* యామె కిం, పొందఁ బ్రసూనమీ దగవ పొమ్మని లక్షణ. ఆని. పా. అ.

టీ. తగజే=న్యాయమే, ఓర్చెన్=సహించెను, శమించెన్ = శాంతించెను. డొర
డిలెన్=ఆశ్వాసమునం దెను, లోన్=మనస్సులో, కుందుట=దుఃఖించుట, అడంచెన్ =
అణగఁజేసికొనెను.

భా. రుక్మిణి దేవేరులెల్లరిలోఁ బెద్దదిగాన నామెకుఁ బారిజాతకుసుమమును శ్రీ
కృష్ణుఁ డొసఁగుట యుచితమే అని లక్షణ, కాళింది, భద్ర, సుదంత, జాంబవతి,
మిత్రవిందయును నలుకను నీర్ష్యను బూనరైరి.

తే. వారిలోపల సౌందర్యవతియు మాన

వతియు మహనీయసౌభాగ్యవతియు నైన

సత్య యంతట నేమొకో శౌరికడకుఁ

బోయి రా దయ్యెఁ జెలి ప్రాన్తు వోయె ననుచు.

70

టీ. వారిలోపలన్=ఆపట్టమహిషులలో, సౌందర్యవతియున్=చక్కదనముగల
దియు, మానవతియున్ = ఆభిమానము గలదియు, మహనీయసౌభాగ్యవతియున్ =
గొప్పదగుస్రియవాల్లభ్యముగలదియు, ఐనసత్య = సత్యభామ, నామైకదేశముచేఁ నామ
మంతయుఁ బరిగ్రహింపనగుచు, అంతటన్ = వెనువెంట, శౌరికడకున్ = శ్రీకృష్ణుని
చెంతకున్, పోయి=అరిగి.

వ్యా-విశే. మహనీయసౌభాగ్యవతి.—ఇందుఁ గర్త ధారయముపై మతుప్ప్రీ
యము గననగు. ఇట్లు కర్త ధారయమున మతుప్ప్రీత్యయముకల్గుట విరుద్ధ మని సంస్కృత
లాక్షణికాశయము. కాని 'సర్వధని' అనుభారవిప్రయోగము ననుసరించి బహుళ
ముగ రాదగు నని కొందఱు అందు, ఏది యెట్లయినను నిట్టి ప్రయోగములు విరళములని
చెప్ప నొప్పును. సౌందర్యవతి, మానవతి, మహనీయసౌభాగ్యవతి, కావుననే సత్య
మున్తుం దీర్ష్యబూనుట సంభవించె నని గ్రహింపవలయు. రుక్మిణికి సుమరాజ మొసా
గుటంజేసి, తనచక్కదనమునకును, మానమునకును, మహనీయసౌభాగ్యమునకును
భంగము వాటిల్లె నని సత్య యభిప్రాయపడి యలుకం బూనె నని గ్రహింపవలెను.

మ. తనశృంగారవనంబు*లో నగరిపొంతం జక్కఁగా దిద్ది తీ

ర్చిన పూదేనియయేటికాలువదరిం జెంగల్వపుప్పొట్లు నిం

చిన చంద్రోపలవేదిపై సరసగోష్ఠి బోటియుం దాను న

వ్వనజాతాయతనేత్ర శౌరిగుణముల్ వాక్రుచ్చి వర్ణించుచున్. 71

టీ. తన శృంగారవనంబులోన్=తనయుద్ధానవనమున, నగరిపొంతన్ = అంతః
పురమునమీషమున, చక్కఁగాన్ = లెస్సగా, దిద్ది = ఏర్పఱచి, తీర్చిన = ఆమర్చిన,

*లోన గిరిపొంతన్. అని పా. అ. (పట్టణము దరిని యను నర్థమున నగరము
+ పొంతన్ అగును. నగరమునకు నగరి రూపాంతర మెట్లు?)

పూఁదేనియయేటికాలువదరిక్ = మకరందపునదిసంబంధమైన కుల్యయొక్క సమీపమున,
చెంగల్వపుప్పొట్లనించినచంద్రోపలవేదిపైక్ = చెంగల్వసంబంధమైన పరాగముచే నిండి
యున్నచంద్రకాంతపురాలచే గట్టబడినయరుగుపై, సరసగోష్ఠిక్ = వినోదప్రసంగ
మున, బోటియుక్ = చెలియు, తాసుక్, అవ్వనజాతాయతనేత్ర = ఆపద్దములవంటి విశా
లములగుకన్నులుగలయామె, శౌరిగుణముల్ = శ్రీకృష్ణునిగుణములను, వాక్రుచ్చి = పేరు
చెప్పి, వర్ణించుచుక్ = కొనియాడుచు.

విశే. తనశృంగారవనంబులోనక్, “గిరిపాంతక్” అనుపాఠము గాన నగును.
ఆ పక్షమున, గిరిపాంతక్ = శ్రీ డాశైలప్రాంతమున, అని చెప్పనగు, లేదా శృంగారవనం
బులో ‘నగరుపాంతక్’ నగరు = రాజసౌధము దానిచెంతను, అని యర్థముచెప్పిన బాగు.
“నగరి, నగిరి, నగరు,” లనువానిలో ‘నగరు’ అనునదియే యిచ్చో నుచితపాఠమని
చెప్పనొప్పును. ప్రకృతము సత్య తనసౌధమున నుండుటయు రాజసౌధమునకు నగరు
శబ్దము పర్యాయమగుటయు నందులకుఁ గారణములు, ‘న, గిరి’ అనుపర్వతపక్షపాఠ
మును, శ్రీ డాపర్వతములు రాజగృహములఁ గల వని వర్ణించుకవులయాచారముబట్టి
హృద్యమే యగును. కాని ‘నగరి’ పాఠమున కంతగ సారస్యము గానరాదు. ‘పూఁదే
నియయేటికాలువ’ అనుటజేసి యుద్యానమునందుఁ గలకుసుమవృక్షబాహుశ్యము,
నందఁసుమసమృద్ధియు, నుద్యానపువిస్తృతియు సూచితములు. స్థల ముద్దీపనకర మగుట
స్పష్టము.

చ. అలికుల రావముల్ గిసలయాకులకోకిలకాకుకాకలీ

కలకలనాదముల్ నెలఁగఁ గమ్మనితమ్మికొలంకుతెమ్మెరల్

పొలయఁగఁ దొంటిచందమున బుద్ధికి నేమియు నింపుగామికిం

గలఁగుచు సత్యభామ చెలిఁ గన్గొని యించుక సంశయించుచున్. 72

టీ. అలికులరావముల్ = తుష్టేదమూఁకలరొదలు, కిసల...నాదముల్ - కిసలయ =
చిగురులయందు, ఆకుల = చెదరియున్న, కోకిల = పికములసంబంధమైన, కాకు = భిన్నధ్వను
లతో నొప్పు, కాకలీ = సూక్ష్మమగు నవ్యక్తమధురధ్వనులయొక్క, కలకలనాదము = కలకల
ధ్వనులు, చెలఁగక్ = ఒప్పుఁగా, కమ్మని = సుగంధములైన, తమ్మికొలంకుతెమ్మెరల్ = పద్మ
ములుగలసరస్సునకు సంబంధించినగాలులు, పొలయఁగక్ = వ్యాపింపఁగా, తొంటిచంద
మునక్ = పూర్వమువలె, బుద్ధికిక్ = మదికి, ఏమియక్ = ఒక్కించుకయు, ఇంపు = మనో
హరము, కామికిక్ = కాకుండుటకు, కలఁగుచుక్ = కలఁతనందుచు, సత్యభామ, చెలిక్ =
చెలిక తైను, కన్గొని = కాంచి, యించుక = కొంచెము, సంశయించుచుక్ = సందియమందుచు,
ఉత్తరపద్యముతో నన్వయము.

భా. సత్యభామ తుమ్మెదలగానములును, చిగురులం దిని మధురముగఁ గూయు కోకిలధ్వనులును, చల్లనికమ్మగాలులును దనకుఁ దొల్లింటిచందమునఁ గొంచెమైనను హాయి పుట్టింపమిఁ జెల్పరామి యేలాకొ యని డెందమున సందియమందుచుండెను.

విశే. తుమ్మెదలపాటలు, కోకిలలకూజితములు, కమ్మనిగాలులు మనోరంజకము లగుట ప్రసిద్ధము. గానికి శైత్యసౌరభ్యమాంద్యములం గూర్చుట కవులయాచారము. ఇందు కొలంకుతెమ్మెర కనుటచే శైత్యమును, 'కమ్మనిశమ్మి' యనుటచే సౌరభ్యమును, పొలయు ననుటచే మాంద్యమును సూచితములు.

చ. అకట! యదేమియో యెఱుఁగనయ్యెదఁ దొయ్యలి దక్షిణాంసచూ
చుకనయనప్రకంపగుణసూచనలేమియు వల్లగావు సా
రెకు మది జాలి వొంది యొకరిలిఁ దలంకెడుఁ బ్రాణనాథుఁ డొం
డొకచపలాక్షిఁ గూడి ననునొల్లనిచ్చెయ్యము లేమి చేసెనో. 73

టీ. అకట=అయ్యో! ఇది సంతాపసూచకము. అది, ఏమియో, ఎఱుఁగనయ్యెద
దఁ=తెలిసికొనఁదలంతును. తొయ్యలి! దక్షిణాంస...సూచనలు-దక్షిణ = కుడిదైన,
అంస=భుజముయొక్కయు, చూచుక = స్తనాగ్రముయొక్కయు, నయన = నేత్రము
యొక్కయు, ప్రకంపగుణ = అధికచలనగుణముయొక్క, సూచనలు = జాడలు, ఏమి
యున్=ఇంచుకై నను, వల్లగావు=మంచివిగావు, సారెకున్=మాటిమాటికి, మది=మనస్సు,
జాలి=విచారమును, వొంది=అంది, ఒకరిలిన్=ఒకవిధముగా, తలంకెడున్=భయపడును,
ప్రాణనాథుఁడు=ప్రాణేశ్వరుఁడగుకృష్ణుఁడు, ఒండొకచపలాక్షిన్=వేరొకచంచలాక్షిని,
కూడి, ననునొల్లనిచ్చెయ్యములు=ననువలవని చేష్టలను, ఏమి చేసెనో=ఏమి చేసియుండునో?

విశే. 'దక్షిణాంసచూచుకనయన' అనుదాసిలోని దక్షిణపదమునకు 'అంస,
చూచుక, నయన' అను మూడుపదములతోడను సంబంధమును గల్పింపవలెను. స్త్రీలకు
దక్షిణభాగమునందలి యాయంగము లదరుటయు, బురుషులకు వామభాగమునందలి
యివి యదరుటయు నశుభసూచక మనునభియుక్తి క్తి ననుసరించి, సత్యభామ తలంకె నని
గ్రహించునది. మఱియు నశుభము రానున్నపుడు మది విన్నందనమునంది సంతోషము
కల్గియుండుటయు, నెట్టిమనోహరవస్తువును మనోరంజకము గాకుండుటయు, మదిలో
భయము పొడముచుండుటయు సహజములు. ఇందుఁ బ్రశ్నమపాదమున 'నయ్యెద
ననుచో నియ్యెడ' నని యున్న లెస్స.

క. అని సత్యభామ తనవిధ

మనుఁగుందొయ్యలికిఁ జెప్పునవసరమునఁ జ

య్యన వచ్చి యొక్క నెచ్చెలి

కనుగవ నెఱసంజ వొడమఁగా నిట్లనియెన్.

74

టీ. తనవిధము=తనరీతిని, అగుఁగందొయ్యలికి = గారాబుచెలికి, చెప్పనవసరమున = చెప్పెడుసమయమున, చయ్యన=వేవేగ, నెచ్చెలి=చెలికత్తె, కనుగవ = నేత్రద్వంద్వమునుండి, నెఱసంజ=సంపూర్ణసంధ్యాకాలము, లేక నేత్రద్వంద్వమునందెఱుసంధ్యయనియైన చెప్పనగు. కాని నేత్రములనుండి సంపూర్ణసంధ్య పొడమైనటుయే కనులందలి యత్యధికారుణ్యమును చెల్లు నని తోచెడిని. పొడమఁగా = పుట్టఁగా, ఇట్లు, అనియెను=పలికెను.

వ్యా-విశే. కనుగవ = కనుగవనుండి. వలన కాదేశం బగు ద్వితీయాశ్వాసములమీఁది యుండికి లోపము బహుళముగఁ గల్గును. 'విచ్చేయు, మదితిగర్భము వెలువడి' ఇత్యాదులు కవిప్రయోగము లిట్టివి గలవు. అంద్వితరసప్తమ్యర్థములమీఁదనుండు ఉండి పదమునకుమాత్రము లోపము గలుగదు. శ్రీకృష్ణుఁడు పాతిజాతమును రుక్మిణి కొసంగుటయుఁ బదప నాథుఁ డాత్మసఖుని బెక్కుగతులఁ దూలనాడుటయు నెచ్చెలికనుల రుణములగుటకుఁ గారణము లని గ్రహించునది. సంజ. ప్ర. సంధ్య. వి.

క. అమ్మా! యే మని చెప్పుదు, నెమ్మి న్నీవిభుఁడు రుక్మిణీసతిమణిసౌ

ధమ్మన నుండఁగ సురముని, గ్రమ్మట నాకస్తికమ్ముగా నచ్చటికిన్. 75

టీ. అమ్మా=తల్లీ, ఇది ప్రేమసూచకము. ఏమి అని చెప్పుదును=ఏమని పల్కుదును? నెమ్మి = అనురాగముతో, నీవిభుఁడు = నీ ప్రాణేశుఁడు, రుక్మిణీసతి మణిసౌధమ్మన = రుక్మిణీదేవియొక్క మణివికారమైన మేడయందు, ఉండఁగ = నివసించియుండఁగా, సురముని=దేవముని యగు నారదుండు.

వ్యా-విశే. ద్రుతంబునకు సరళస్థిరంబులు పరములగునపుడు లోపసంస్లేషములు విభాష నగు. నెమ్మిన్నీధవుఁడు. ఈపద్యమున 'గ్రమ్మట' అనుపదమునకు 'మఱల' అనునర్థము ప్రసక్తముగామి సారస్యము విచార్యము.

క. చనుదెంచి యమ్మరారికి

వనఘ వృక్షులై కయోగ్య మతిసౌఖ్యకర

వృనితరసులభ మ్మిది యని

కొనియాడుచు నొక్కనివ్యక్తును మొసఁగెన్.

76

టీ. చను దెంచి=వచ్చి, అమ్మరారికి=ఆకృష్టనకు, అనఘమ్మ=పుణ్యమైనదియు, అమ్మై కయోగ్యము=దేవతలకే ముఖ్యముగాఁ దగినదియు, అతిసౌఖ్యకరము=మిగుల సుఖముల నొసంగునదియు, అనితరసులభము=ఇతరులకు దుర్లభము, ఇది = ఈదివ్యసుమము, అని, కొనినూడుచు=పోగడుచు, ఒక్కదివ్యకుసుమమ్ము = ఒకానొక దేవతాసుమమును, ఒసఁగె = ఇచ్చెను.

విశే. విష్ణునకుఁ జేందునామము లన్నియుఁ గృష్ణునకు వాడుట యాచారము. ఇందలి విశేషణములు నాల్గు సుమప్రభావద్యోతకములు.

క. మిన్నంది వేగ గయికొని

కన్నుల నొత్తికొని మ్రొక్కి గారవ మెసఁగె

వెన్నుడు రుక్మిణి కొసఁగెను

అన్నెలతయుఁ గొప్పలోన నవ్విరి దాల్చెన్.

77

టీ. మిన్ను = ఆకాశమును, అంది=పోంది, (ఉపాసంగి) వేగ=త్వరగా, కయికొని=స్వీకరించి, కన్నులన్ ఒత్తికొని=కన్నుల నద్దొకొని, భక్తిపూర్వకపరిగ్రహసూచకము. మ్రొక్కి=నమస్కరించి, గారవము ఎసఁగె=గౌరవమొప్పఁగా, వెన్నుడు = కృష్ణుడు, రుక్మిణికి, ఒసఁగె = ఇచ్చెన్. అన్నెలతయున్=ఆమెయు, కొప్పలోనన్=ధమ్మిల్లములో, అవ్విరి=ఆకుసుమమును, తాల్చెన్=ధరించెను.

వ్యా-విశే. గారవము. ప్ర. గౌరవము. వెన్నుడు. ప్ర. విష్ణుడు మిన్నందుటయుఁ గన్నుల నొత్తికొనుటయు, నపూర్వసుమలాభసంజనితసంతోషమునకును భక్త్యతిశయయుతపరిగ్రహమునకును, సుమమదృష్టపూర్వతేజోభరముకల్పి మనోహర మగుటకును సూచకములు. ఇట్లు కుసుమసంబంధ మగునుత్కృష్టతను సూచించి 'గారవ మెసఁగె' వెన్నుడు రుక్మిణి కొసఁగె నని చెప్పచుఁ గృష్ణునకుఁ గల రుక్మిణియందలి యత్యనురాగమును వెల్లడించెను.

తే. అంతలోనన యద్భుతం బావహిల్ల

గొలది యిడరాని యొకవంతచెలుపు గలిగి

రాజబింబాస్య రుక్మిణి తేజరిల్లె

సానబట్టిన మకరాంకుశస్త్ర మనఁగ.

78

టీ. అంతలోనన, అద్భుతము=ఆశ్చర్యము, ఆవహిల్లన్=సంధిల్లఁగా, కొలది = పరిమితి, ఇడన్=ఉంచుటగు, రాని=వీలులేని (ఇంతింతనరాని), ఒకవంతచెలుపు = ఒక

యపూర్వమగుచక్కదనము, కలిగి, రాజబింబాస్య = చంద్రబింబమువంటి మోముగల, రుక్మిణి, సానక్ = నూలురాలియందు, పట్టిన = నూతన, మకరాంకుశస్త్రము = మంత్రధుని బాణము, అనంగ్ = అనునట్లు, ఇది యుత్పేక్షావాక్యము. తేజరిల్లె = ప్రకాశించెను.

భా. ఆకుసుమము నొదలదాల్చినతోడనే యామె యొకయపూర్వలావణ్యము కల్గి సానబట్టిన మంత్రధునిబాణమో నా నొప్పె నని భావము.

విశే. “కుసుమమును బుష్పమాత్రమని భావింపకుము. దానిం దల ధరించుటకతన నీసవతి కపూర్వసౌందర్యము కల్గె. సానతీరిన మంత్రధబాణమోనా నామె యొప్పుటజేసి యామెయే యింక మంత్రధబాణముచేయుపనిని జేసి ప్రియుని యనురాగముం జూఱ గొను. నీసౌందర్య మింక నెందులకును బనికిరాదు” అని వ్యంగ్యవృత్తిని జెలికత్తె సత్య కసూయ నుదయింపజేయ యత్నించుచున్నది.

ఉ. ఆకుసుమంబు దాల్చినమహామహిమంబునఁ దోడి కామినీ
లోకము మచ్చరంబు మదిలోనఁ దొఱంగి భజించుచుండ న
స్తోకనిజప్రభావములు సూపెడు గద్దియమీఁద నెక్కి ము
ల్లోకము దాన యేలుగతి లోలవిలోచన యేమి నెప్పుదున్. 7)

టీ. లోలవిలోచన = ఓచంచలాక్షి! ఆకుసుమంబుదాల్చినమహామహిమంబునఁ = ఆపారిజాతపుష్పము ధరించుటవల్లనైన గొప్పమహిమచే, తోడికామినీలోకము = తనతో సదృశలగుస్త్రీజనులు, (సవత్నులు) మచ్చరంబు = మాత్సర్యమును, తొఱంగి = విడిచి కొని, భజించుచుండఁ = సేవించుచుండఁగా, గద్దియమీఁద = ఆసనముపై, ఎక్కి, అస్తోకనిజప్రభావములు - అస్తోక = అధికమైన, నిజ = తనవైన, ప్రభావములు = ప్రాభవము లను, ముల్లోకము = మూడులోకములను, తాన = తానే, ఏలుగతి = పాలించురీతిని, చూపెడు = అగపఱచెడును.

భా. ఆపారిజాతపుష్పమును దాల్చుటకతన సవతులెల్లరును మచ్చరమును విడిచి కొని రుక్మిణీపాదసరోజముల సేవించుచుండ, రుక్మిణి గద్దియ నధిరోహించి యీజగ త్రయంబును దానె పాలించురీతిఁ దనప్రాభవమును గనపఱచె నని భావము.

విశే. సవతులెల్లరును రుక్మిణీపాదసరోజముల మచ్చరమును వీడి సేవించుచుండి రనియు, నస్తోకనిజప్రభావములు గద్దియమీఁదనెక్కి చూపెడు ననియు ననుటచే, నీవును నట్టింక సేవింపవలసినదే యనియు, నింక నీప్రాభవ మొకమూలఁ బడవలసినదే యనియు,

జేలి సత్యకు వ్యంగ్యమర్యాదం చెలిపెను. మఱియు నిట్టిమహిమం దనరారుసుమరాజము నీకు లభింపకపోయెగదా యనియు మొత్తముమీఁద బోధించె నని గ్రహించునది. 'హోలవిహోచన' ఇది సత్యుగూర్చి నిల్పబడినసంబుద్ధి యనుపక్షమున చెలి చెప్పెడు మాటలవలన భీతి యుదయించె ననియుఁ దన్ములమునఁ, జంచలనేత్ర యయ్యె ననియుఁ గ్రహింపవలయును, లేక దానికి రుక్మిణియే యర్థమగునెడలఁ దనప్రాభవముం జూట్టు పట్టుల నున్నవారలకుం దెల్పుటకై సాగసుగ నేత్రములం ద్రిప్పుచుఁ గలయఁ దిలకించు చుండె నని గ్రహింపవలెను. ఎట్లైనను నీపదము సాభిప్రాయమే యగును.

వ్యా-విశే. మచ్చరము. ప్ర. మత్సరము. ముష్టికము. — సమానాధికరణంబగు నుత్తరపదంబు పరంబగునపుడు మూఁడుశబ్దము డుజ్వర్ణకమునకు లోపంబును మీఁదిహల్లు నకు ద్విత్వంబు నగు (బాల.) ఒక్కొకచో ద్విగువు మిశ్రం భేకవచనాంతంబు నగు. (ప్రాథ.)

ఉ. ఎంతకు లేడు నారదమునీంద్రుడు శౌరి వినంగ రుక్మిణీ
కాంత వినంగ నేను వినఁగాఁ బలికెం బలిఁ గూర్చుదాన నా
యంతటివారు లే రని యహంకృతి నెప్పుడు విజ్ఞవీఁగుచున్
వంతకు వచ్చుసత్యగరువం బిఁకఁ జెల్ల దటంచు మానినీ. 80

టీ. ఎంతకులేడు = అంతకును గలఁ డనుట. (అనఁగా నెంతలేసి సాహసకార్యములనైనను జేయఁగలఁ డని భావము) పలికొ కూర్చుదానన్ = భర్తకు మేలుకూర్చుదానను లేక బ్రియపడుదానను (ప్రియవాల్లభ్యముగలదాన ననుట.) అహంకృతిన్ = గర్వముచే, విజ్ఞవీఁగుచున్ = మిగుల గర్వింపుచుచు, వంతుకున్ = పోటికివచ్చు (పోటి చేయు) సత్యగరువము = సత్యభామయొక్క గొప్పదనము, ఇంకన్, చెల్లదు = కొనసాగదు.

భా. నారదుం డెంతలేసి సాహసకార్యములనైనను జేయఁగలఁడు. నీచెలి నగు నేను వినుచుండ నీసవతి యగురుక్మిణి వినుచుండ, “నే నెంతయు ప్రియవాల్లభ్యముగలదానను. నాయంతటివారు లేరు. అని యహంకారమున సత్య సర్వదా మిగుల గర్వింపుచును. దానిగొప్పదన మింక సాగదు” అని పల్కెను.

విశే. ఇందు ‘వంతున’ అని యొకపాఠ మగుపడును. కాని తిమ్మకవిపాఠము ‘వంతుకువచ్చు’ అనునదియే. కావున నిదియే సరియగుపాఠము.

విశే. నారదునిసాహసము సత్యాసఖి వినుచుండఁ గృష్ణుఁడు వినుచుండ, సత్యభామను నిందించుటవలననే తెలియనగును. ‘మానినీ’ అనుసంబుద్ధి సాభిప్రాయ మని యెఱుంగునది. “నీవభిమానవతివిగాన, నీయవమానము నెట్లు సహించెదో? శీఘ్రమ యాయవమాన

ము దీర్చికొనఁ గడంగుము.” అని చెలి సత్యును బ్రోత్సహించె నని తెలియునది. శౌరి వినంగ ననె ననుటచే, ఈమాటలు శౌరికిఁగూడ నిష్ఠము లయ్యె నని సూచించుట కని గ్రహించునది. రుక్మిణీకాంత వినంగ ననుటచే, నీసవతిముందర నీ కవమానము గల్గె నని తెల్పుట కని తెలియవలయును. ‘కూర్చు’ దీనికి మేలుచేకూర్చు అనునర్థమున భార తమునఁ బ్రయోగములు గననగును.

క. ఆరణభోజనుమతకము, లారుక్తిణినటన లామురాంతకుచెయ్యుల్
చేరి కనుంగొనుచో నె,వ్వారికిఁ గోపంబు రాదు వారిజనేత్రీ ! 81

టీ. ఆరణభోజనుమతకములు = ఆకలహభోజనుఁడు అగు నారదునియొక్క
మాయలు, ఆమురాంతకుచెయ్యుల్ = అమృరద్వేషియగు కృష్ణునియొక్క కార్యములు,
ఆరుక్తిణినటనలు=ఆరుక్తిణీదేవి ప్రవర్తనములు, వారిజనేత్రీ = పద్మములంబోటు కన్నులు
గలదానా. సంబుద్ధి

విశే. “దగ్గరనుండి చూచిన వాకే కోపము గలిగెను. నీకుఁ గోపము గలుగకుం
డునా? నీవు చూడలేదుగాని చూచినచో నెంత మండిపడుదువో” అని చెలి సత్యకుఁ
కోపోద్దేకమును గలిగింపఁ బ్రసంగించెను. మఱియు, మొట్టమొదట నారదుఁడు కప
టంపుమాటలాడి మాయచేసె ననియు, గృష్ణుఁడు తదనుసారముగ మెలంగె ననియు,
బిదప రుక్మిణి తననిండుతీవిం జూపె ననియు, జెలి సత్యకుఁ దెల్పి మువ్వరివలనితప్పును
సూచించె నని తోచెడిని. ‘వారిజనేత్ర’ అనుపద మచ్చెరువున జెప్పవేయక సత్య
కాతరయై చూచుటను సూచించుటను సాభిప్రాయ మని యెఱుంగవలయును.

— సత్యభామ చింతనొందుట —

చ. అన విని వ్రేటువడ్డ యురగాంగనయుంబలె నేయి వోయ భ
గ్గన దరికొన్న భీషణహుతాశనకీల యనంగ లేచి హె
చ్చినకనుదోయి కెంపు దనచెక్కులఁ గుంకుమపత్రభంగసం
జనితనవీనకాంతి వెదచల్లఁగ గద్గదఖిన్నకంఠి యై. 82

టీ. వ్రేటు=దెబ్బను, పడ్డ=పొందిన, ఉరగాంగనయుంబలె = ఆడుపామువలె,
భగ్గు+అనఁ, ఇది యాకస్తికముగ మండుమంట కనుకరణము. భగ్గునునట్లుగా, దరి
కొన్న = మండునట్టి, భీషణహుతాశనకీల = భయంకరమైన యగ్నిహోత్రజ్వాల,
హెచ్చిన = అధికమైన, కనుదోయికెంపు = రెండుకన్నులయొక్కయెఱుపు, తన

చెక్కులకొ = తనకపోలములందు, కుంకుమపత్ర.....కాంతికొ - కుంకుమపత్రభంగ = కుంకుమముచేసైన మకరికాపత్రరచనలచే, సంజనిత = పుట్టినట్టి, నవీనకాంతికొ = కొందఱకును, వెదచల్లగొ = వ్యాపింపజేయఁగా, గద్గదభిన్నకంఠియై = డగ్గుత్తికచే సన్నగిల్లిన యెలుగుగలదై, ఉత్తరపద్యముతో నన్వయము.

భా. చెలి యట్లచటివృత్తాంతము దెలుప దండతాడితభుజుగివోలె నేను పోయ భగ్గని మండు భయంకరాన్నిజ్వాలవలె లేచి కనులందైన యరుణకాంతి చెక్కుల వ్యాపించి కుంకుమరచితములగు మకరికాపత్రరచనలయందము నావహిల్లంజేయ డగ్గుత్తికచే నెలుగు డీటుపడ నిట్లనెను.

విశే. సహజముగ సత్య మానిని, అపైఁ బ్రియుఁడు వేటొకతెం గూడి యెల్లని చెద్దుములు తన్నుఁగూర్చి చేసెనేమో యని యపశకునములంబట్టి యనుమానించునది; ఇంకఁ జెలి పారిజాతసుమచరితమును నామెమనం బెరియునట్లు విన్నవించినది. ఈవిన్నపము ప్రియకృతస్వవిషయకానిష్టము ననుమానించుచు నురగాంగనంబోలు సత్యకుఁదాడనసదృశం బయ్యెను. అట్లే ప్రియుఁడు తన్నుఁగూర్చి యనిష్టము నొనర్చెనేమో యని యనుమానించుచు మండిపడునన్నిహోత్రజ్వాలాంబోలు సాత్రాజితి కివ్వార్త నేయువంటి దయ్యెను. అఁడు పామునకు సాహసమెక్కుడగుటయు స్త్రీవిషయకోపము మగుటను, 'ఉరగాంగన, కీల' అను స్త్రీలింగపదములు ప్రయుక్తములయ్యెను. నారదప్రసంగమును, శ్రీకృష్ణునిచెద్దుములును, రుక్మిణినటనలును సత్యకుఁ గన్నులనెఱుపు నావహిల్లంజేసె నని యెన్నవలయును. కోపముచే నారక్తనేత్రయయ్యె నని గ్రహించునది. చెలి చెప్పిన ప్రసంగము వినుటకతన, భయదుఃఖములు పెనఁగొనె ననియు, దమ్మాలమున డగ్గుత్తికచే గంఠస్వరము తీణించె ననియు నెన్నఁదగును. మోము పైకెత్తి చూచి నచో దృష్టులు చెక్కులపైఁబడుట సుభవింపదు. కుంకుమరచనలభంగి నెఱునిచూపు చెక్కుల నెలకొల్పు ననుటంజేసి మోము వాంచి దృష్టిని గ్రిందుగాఁ బ్రసరింపజేయుటను సూచించెడిది.

శా. ఏమేమీ! కలహాశనుడొ డచటికై యేతెంచి యిట్లాడెనా
యామాట ల్చెవి యొగ్గి తా వినియెనా యాగోపికావల్లభుం
డేమే మాడెను రుక్మణీసతియు నీ వింకేటికిఁ దాఁచెదే
నీమోమోటలు మాని నీరజముఖి! నిక్కం బెఱింగింపవే.

83

టీ. కలహాశనుడు = జగడమే భోజనముగాఁ గల నారదుడు, ఆగోపికావల్లభుడు = ఆన్ద్రేతలమగఁడు, నీమోమోటలు = నీదాక్షిణ్యములు, నీరజముఖి = పద్మమువంటి మోముగలదాన, నిక్కము = నిజము, ఎఱింగింపవే = తెలుపవే.

వ్యా-విశే. జగడమే తిండి గాన నాతఁ డట్లే యాడు నని 'కలహాశన' పదము సాభిప్రాయము. ముగ్ధ లగుగోపికలు గూడుగొట్టఁడుగాన నమ్మాట నాదరమున వినె నని గోపికావల్లభపదము సాభిప్రాయము. చెవియొగ్గి వినె ననుట యాదరాతిశయశ్రవణ సూచకము. చెలికాన, మోమోటమిఁ జెప్పటకు జంకు నేమో యని సత్య యూహించి 'మోమోటమి మాని' అని పల్కె. ఏ మేమో.—సంభ్రమమున ద్విర్భావము. అచటి కై.—షష్ఠ్యర్థమునఁ జతుర్థి.

చ. అతులమహానుభావ మని యవ్విరిఁ దా నొక పెద్ద సేసి య
చ్యుతునకు నిచ్చకం బొదవ సూడిద యిచ్చిన నిచ్చెఁగాక తా
నతఁడు ప్రియంబు గల్గునెడ కర్పణ సేసినఁ జేసెఁగాక యా
మతకరివేలుపుందవసి మమ్ముఁ దలంపఁగ నేల యచ్చటన్? 84

టీ. అమృతకరివేలుపుందవసి=అమృతావయవయైనసురముని, అతులమహానుభావము = సాటిలేని గొప్పప్రభావముగలది, అని = పల్కి, అవ్విరి = ఆపుష్పమును, తాను, ఒక పెద్ద చేసి=ఒకానొకగొప్పవస్తువుగానొనర్చి, ఇచ్చకము=ముఖస్తుతివలనిప్రేమ, ఒదవ = ఉద్భవించునట్లుగ, సూడిద=కాన్క, ఇచ్చినన్ ఇచ్చుఁగాక = ఒసంగిన నొసంగనిమ్ము. తాను, అతఁడు=ఆశ్రీకృష్ణుడు, ప్రియంబు=ప్రీతి, కల్గునెడకున్=ఉన్నచోటికి, అర్పణ=ప్రదానము, చేసినన్ చేసెఁగాక = ఒనర్చిన, నొనర్పనిమ్ము. అచ్చటన్ = ఆచోటను, మమ్మున్=నన్నును, తలంపఁగ నేల=తలప నేల.

భా. అవ్విరిని గొప్పవస్తువుగా వర్ణించి మహామహిమాన్విత మని యిచ్చకమునకై నారదుఁడు కృష్ణున కిచ్చునుగాక. అతఁడును దనకుఁ బ్రియమైనవారి కద్దాని నొసంగుఁ గాక. కాని యామాయజడదారి మ మ్మేల యచ్చోఁ దలంపవలెను?

వ్యా-విశే. పుష్పమునందు అనాదరమును సూచింప ఒకపెద్ద చేసి నని యనెను. సవతिसంబంధ మగుపోరును నోటఁ బలుకుట గూడ నిష్ప్రము గాకుండుటను దెలుపుటకై ప్రియంబుగల్గునెడ కని వాక్రుచ్చెను. స్వాభిమానాతిశయమును సూచింప 'మమ్ము' అని ప్రయుక్తమయ్యెను. "ఇచ్చిన నీవచ్చును, సమర్పణ చేసినఁ జేయవచ్చును. మమ్ముఁ దలంప నేల." అనుపదములజాడంబట్టి తన్ను సవతిదరిని మాయజడదారి తలంచుటయే సత్య కమ్మాఁటిలో నెంతయుఁ గష్టముగాఁ దోచె నని తెలియును. 'అర్పణ సేసెను' అనుపదము గూడ సత్యాసూయను వెల్లడించును. మతకము+అరి. మతుబర్థకమున నరివర్ణకము. ములోపము. అర్పణ-చరిత్ర మున్నగువానికివలె దీనికిఁ బ్రథమైకవచనలోపము కల్గెను. క. పలుదెఱఁగుముల్లమాటలఁ

గలహమె కల్యాణ మని జగంబులవెంటన్

ఫారిజాతా-టీక—5

మెలఁగెడుమానికి సహజము

వల దని వారింప వలదె వల్లభుఁ డతనిన్.

85

టీ. పలు తెఱఁగుముల్ల మాటలన్ = అనేకవిధములగుముడివెట్టు (కలహము వెట్టు). మాటలచేనైన, కలహమె=జగడమె, కల్యాణము = శుభము, జగంబులవెంటన్=లోకములవెంటను, మెలఁగెడు=సంచరించెడు, మానికిన్ సహజము = స్వభావసిద్ధము. వలదు=వద్దు (కూడదు) అని, వల్లభుఁడు=పతియగుకృష్ణుఁడు, వారింపన్=అడ్డుపెట్టుటకు, వలదె=యత్నింపవలదా.

భా. జగడములు వెట్టుచు లోకములం ద్రిమరుట నారదునకు సహజము. విభుఁడగు శ్రీకృష్ణుఁ డమ్మాటలఁ జెవియొగ్గి వినుట తప్పగాదె? నాయెదుట నట్లాడరా దనిన నాతఁ డాగతి ననునే? కాన నిందు శ్రీకృష్ణునిదే త ప్పని భావము.

వ్యా-విశే. ఒకనిమాటకును వేటొకరిమాటకును ముడివెట్టుమాటలే ముల్లమాటలని యెన్నవలయును. ముల్లు.—ముడి+లు. ఇత్తునకు బహువచనంబు పరంబగునపు డుత్సంబగు. 'ముడులు'—బహువచనము పరమగునపుడు డ ల ట ర ల యుత్వమునకు లోపంబు బహుళంబుగా నగు; బహువచనశ్లిష్టంబులై యద్విరుక్తంబులైన డకార లకారంబుల కలఘు లకారంబు నిత్యంబుగా నగు. ముల్లు. ఇందు 'జగంబులవేంటన్' అను పాఠ మగపడు. అనఁగా "గలహమువెట్టి లోకములఁ బీడింపఁగా" అనియైనను జెప్ప నొప్పు నని తోచెడిని. ముడి.—నానా. కలహము, బంధము. వలదు+ఎ. వలదె. వలయుధాతు వ్యతిరేకరూపము. రూ. అ. వలవదు.

క. ముని యేమి సేయు? రుక్మిణి

గొనఁ గారణ మేమి? ధూర్తగోపాలుఁడు నే

సినచెయిద మేమి చెప్పుదు?

మన మెరియదె ప్రాణ మైనమగఁ డి ట్లయినన్.

68

టీ. ముని, ఏమి, చేయున్ = నారదుఁడేమిచేసెను. రుక్మిణిన్=రుక్మిణీదేవిని, కొనన్=నిందింపఁగా, కారణ మేమి=హేతు వేమి? ధూర్తగోపాలుఁడు=మోసకాఁ డగు పసులకాపరి, చేసినచెయిదము = ఒనర్చినచేష్టను, మనము=మనస్సు, ప్రాణమైనమగఁడు=జీవమే యగుపతి, ఎరియదె = మండదె?

భా. నారదుఁ డేమిచేసెను? ఆతనికిఁ గలహమె కల్యాణ మగుట నాతనిపైఁ దప్ప మోపరాదు. శ్రీకృష్ణుఁడు పారిజాతము నొసంగెను గాన రుక్మిణి స్వీకరించెను. దాన నామెనుగూడ నీవిషయమున నిందింపఁ బనిలేదు. ఆడినమాటలఁ జెవియొగ్గి యాలకించుటయు, సుమము నడ్డేవి కర్పణసేయుటయు, గావించినయాపసులకాపరినే నిందింపవలెను. ప్రాణమే యగుపతి యి ట్లొనర్చిన మది మండకుండునా?

వ్యా-విశే. మోసకాఁడును బసులకాపరియుఁ గావుననే యీవిషయముననౌచిత్యము గనలేక పోయె నని ధూర్తగోపాలపదము సాభిప్రాయము. భార్య పతికర్థశరీరయగుటను, దనశరీరము పతిశరీరార్థమే యగుటను, భర్త భార్యకుఁ బ్రాణమే యగును. ఈ పద్ధతి ననుసరించియే భర్త చనిన, భార్యయు నాతనితోఁ జరుట తొల్లింటియాచారమైయుండె.

క. పరికింపరు తమజాడలు

తరుణులతగులములు నమ్మఁ దగదండ్రు మదిన్
శరదంబుదచలచిత్తులు

పురుషులె పో వారి నమ్మఁ బోలునె చెలియా !

87

టీ. పరికింపరు = పరీక్షింపరు, తరుణులతగులములు = యువతులయాస క్తులను, నమ్మన్ = విశ్వసింపఁగా, తగదు = కూడదు, శరదంబుదచలచిత్తులు = శరత్కాల మేఘములవలె సంచలించుమనస్సుగలవారు, పురుషులెపో = మగవారలేసుమ్ము, పోలునె = తగునె ?

భా. మగవారు తమప్రవర్తనముల మంచిచెడ్డలపరీక్షింపరు. యువతులయనురాగముల నమ్మకూడ దండ్రు. ఇంతియ కాని తమప్రవర్తనమునుబట్టియే యువతులప్రవర్తనమును నుండు ననుకొనరు. నిక్కముగ నాలోచింపఁ బురుషులే మిగులఁ జపలచిత్తు లనియు, దాన వారి నేవిషయమునను విశ్వసింప రా దనియు, ముమ్మాటి కెంచవచ్చును.

వ్యా-విశే. పరికించు. ప్ర. పరీక్షించు. అనుదురు. అందురు. అండ్రు. అండ్రు. 'పో' 'పోమ్ము' అనుదానిరూపాంతరము. ఇయ్యది నిశ్చయార్థప్రకాశకము.

ఉ. ఇన్నిదినంబులున్ సవతు లిందఱలోఁ గడు గౌరవంబునం

గన్నియ నన్ను వల్లభుఁడు కన్నులఁ గప్పకొనంగ నుండి యా

వన్నెయు వాసియుం దఱిగి వారు ననుం దలలెత్తి చూడఁగా

సన్నలఁ జాయలం బలుక నైతునె ప్రాణము *లెంత తీవ్రాకో ! 88

టీ. సవతులిందఱలోన్ = ఇందఱు సవత్నులలో, కడుగౌరవంబునన్ = మిగుల గౌరవమున, వల్లభుఁడు = ప్రియుఁడు, కన్నులన్ = నేత్రములందు, కప్పకొనంగన్ = మఱుఁగుపఱచికొనియుండఁగా, అంతటిగారాబమునఁ జూచికొనుచుండఁగా నని భావము. వన్నెయున్ = అందమును, వాసియున్ = ప్రసిద్ధియు, దఱిగి = తగ్గి, తలలు, ఎత్తి, చూడఁగాన్, ఇది నిర్భయముగఁ జూచుటను దెలుపును. సన్నలన్ = సుజ్జలచేతను, చాయలన్ = జాడలచేతను, ప్రకృతవిషయమున కనుకూలించుగతిని వేటొకవిషయమునుద్దేశించిపల్కు

* లెంత తీవ్రాకో,

టను జాయలబల్కుటగా నెన్నవలెను. పలుకక, సైతమనె = సహింతునె? ప్రాణములు ఎంత తీపు ఒక్కో? = ప్రాణము లెంతమధురములాగదా.

భా. ఇంతకాలము వల్లభుని బలువాల్లభ్యమునకుఁ బాత్రమనై యాతఁ డతి గారాబమున ననుఁ జూచుకొనుచుండ సవతులెల్లరలో ఖ్యాతిం గాంచితి. ప్రకృతము నన్ను విభుఁ డిట్లవమానించుట వారు నిర్భయముగ ననుఁ గాంచి యాంగికములగు సంజ్ఞలచేతను, గాకిమీఁదను బిచ్చుకమీఁదనుబెట్టి నన్ను నిందితురు. ఇట్టి యవమానమును నట్టి ఖ్యాతిని గాంచిననేను వన్నెవాసులు తఱుఁగ నెట్లు సహింతును? ప్రాణము లపై మక్కువ యెక్కు వగుట విడువనై తినిగాని లేకున్న నిపుడె విడిచియుందును.

వ్యా-విశే. సవతి. వి. సవత్తి. ప్ర. గారవము. వి. గౌరవము. ప్ర. కన్నియ. వి. కన్య. ప్ర. రూ. అ. కన్నె. వన్నె. వి. వర్ణము. ప్ర. రూ. అ. వన్నియ. సన్న. వి. సంజ్ఞ. ప్ర. చాయ. వి. ఛాయ. ప్ర. సైచుధాతుసంబంధమగు లాడర్థకో త్తమపురుషైకవచన రూపము. సైతమను. సైచు + దు + ను. చువర్ణంబుతోడి దుగ్ధకారము తకారంబగు రూ. అ. సయిచు. ప్రాణము లెంతతీపాకో. — ఒక్కో, ఒక్కో, ఒక్కో - ఇవి సందేహార్థముం దెలుపునవ్యయములు. సత్యభామామానాతిశయమును 'సైతమనె' ప్రాణము లెంతతీపాకో అనుపదములు సూచింపజాలియున్నవి.

ఉ. నామొగమోటకై *వలనినాటకముల్ గటియించి రుక్తిణీ
కామినిమీఁదటం గలుగుగౌరవముం కృపయుం బ్రియంబుఁ దా
నేమియుఁ గాననీక యిట నిన్నిదినంబులు నన్నుఁ దేల్చె నో
తామరసాక్షి! మెచ్చవలదా మురదానవభేదికృత్యముల్. 8)

టీ. ఓతామరసాక్షి = ఓతమ్మికంటి! నామొగమోటకై = నామోమోటకై, వలని నాటకములు = అక్కఱలేనివర్తనములను, గటియించి = కూర్చుకొని, రుక్తిణీకామిని మీఁదటం = రుక్తిణీకాంతపై, కలుగుగౌరవముల్ = ఉన్నగౌరవమును, కృపయుం = దయయు, ప్రియంబును = అనురాగమును, తాను, ఏమియుం = కొంచెమైనను, కాననీక = కనుపడనీక (ప్రకాశము గానీక), ననున్, లేల్చెన్ = ఉబ్బుఁజేసెను. (సంతోషపెట్టెను.) మురదానవభేదికృత్యముల్ = మురాసురునిఁజంపిన యాశ్రీకృష్ణునికార్యములను, మెచ్చవలదా = శ్లాఘింపవద్దా! ఆతనికుశలవర్తనమున కెంతయు మెచ్చుకొనవలె నని భావము.

భా. నామోమోటకై యెన్నెన్నో నటనలం గనుపఱచి తనకు రుక్తిణిపైఁగల యాదరమును, దయను, ననురాగము నిసుమంతైనఁ ప్రకాశము గానీక యిచ్చో నిన్ని

* వలయునాటకముల్ ; వలసినాటకముల్.

దినంబులు నను సంతోషపెట్టెను. ప్రకృత మిట్టానర్చెను. కావున, నాతని నైపుణవర్తనము లెంతయు శ్లాఘ్యములు.

వ్యా-విశే. 'వలయునాటకములు' అనియు వలసి అనియుఁ బాఠాంతరము లగచడును. 'వలయునాటకములు=కావలసినవర్తనములు, ఆవశ్యకములగు ప్రవర్తనము లని భావము. 'వలసి=కావలసి, నామొగమోటకై కావలసి, యనఁగా, నామొగమోటకై యావశ్యకమగుటచే నని భావము. 'వలసి=ఉపాయముతోడి' అనియు 'వలసి' అను పాఠమున కర్థము చెప్పనగు. 'రుక్తిణీకామిని' అనుపదము ప్రియసంగమమం దత్యాదరము గలపడఁతి కామిని యగుట సవతిని నిందించుటకును, శ్రీకృష్ణున కామెయందలి యత్యనురక్తిని సూచించుటకును నిల్పఁబడినది. గటియించి. ప్ర. ఘటియించి. ఈక.— ఇచ్చుధాతుసంబంధ మగు వ్యతిరేకార్థకకజిరూపము.

ఉ. ఓచెలి! శౌరి కిచ్చె నట యొక్కలతాంతము దెచ్చి నారదుం
డాచపలాక్షి కిచ్చె నట యాతఁడు నవ్విరి యిట్టిమాట లా
హా! చెవుల నిన్వనంబడియుఁ బ్రాణము దాల్చెద మేన నింతగా
నోచితి నింక నెట్టివి కనుంగొన నెమ్మెయి నున్నదాననో? ౧౦

టీ. లతాంతము=పుష్పము, లత తుదినుండునదిగాన నీపేరన్వర్థము. అవ్విరి= ఆకుసుమమును, ఆచపలాక్షికి=ఆలోలనేత్రకు, ఇట్టిమాటలు, ఇట్టి విన సహింపనికష్టపుఁ బల్కు లని భావము. మేన=శరీరమున, ప్రాణములు=జీవముల(అనువుల)ను, తాల్చెద= ధరించెదను, ఇంతగా=ఇంతటియవమానము సంభవించునట్లుగా నని భావము. నోచితి=నోమునోచితి ననుట. ఇంక=మీఁదను, ఎమ్మెయి=ఏవిధముగా, ఎట్టివి = ఎట్టి పరాభవములను, కనుంగొన=కాంచుటకు, ఉన్నదాననో=జీవించియున్నదాననో.

వ్యా-విశే. ఆ + విరి=అవ్విరి. ఆహా.—సంతాపసూచకావ్యయము, మేనునన్.— ఔపవిభక్తికముల తృతీయాసప్తముల కత్వం బాదేశంబగు. 'మేన', చెవుల వినంబడియుఁ బ్రాణము తాల్చెద. మేన-అనుటంజేసి చెవులబడఁగానే ప్రాణముల విడువ వలసిన దనియు, 'ఇంక నెట్టివి కనుంగొన నున్నదాననో' అనుటంజేసి యింతకు మించిన యవమానము లెన్ని కలుగునో యనియు, నవ్వాని ననుభవించుటకే జీవించియున్న దాన ననియును, 'ఇంతగా నోచితిని' అనుటంజేసి నానోముఖమింతే యనియును సర్థములు స్ఫురించును. వీనిమూలమున సత్యభామాసంబంధ మగు కొలఁదిలేనిమానిసీత్వము ప్రస్ఫుటమగుచున్నది. శౌరి, ప్రాణేశుఁడు, పతి మున్నగుపదముల వాడక దీనిని వాడుట య నాదరసూచకము.

క. పూనుకొని మేలుగీళ్లకు

లోనయి విహరించువారి లోక మెఱుంగదో

యానరకాసురదమనుఁడు

దా నెఱుంగఁడో భోజకన్య తా నెఱుంగదొకో.

91

టీ. పూనుకొని=యత్నించి (శ్రద్ధవహించి), మేలుగీళ్లకు = మేలునకును గీడునకును, లోనయి=లోబడి, విహరించువారి = సంచరించువారిని, లోకము = జనము, ఎఱుంగదో=తెలియదో? ఆనరకాసురదమనుఁడు=ఆనరకాసురునిమర్దించిన శ్రీకృష్ణుఁడు, భోజకన్య=రుక్మిణి (భోజునికూతురు.)

భా. ఎవరు మేలుచేయువారో యెవరుగీడుచేయువారో యెవ రేరితిగ నెవరి విషయమున నుపకారబుద్ధిని బ్రవర్తించిరో యువిషయములు లోకు లెఱుంగుదురు. మఱియు నేను మేలుసేయుదాననో కీడొనర్చుదాననో యనునంశ మానరకాసురహంత శ్రీకృష్ణుఁ డంతయు నెఱుంగు. ఆభోజకుతయుఁ బూర్ణముగ నెఱుంగును. నే నేల వాని నిపుడు పేర్కొనవలెను?

విశే. ఇందు 'నరకాసురదమనుఁడు, భోజకన్య' అనుపదములు సాభిప్రాయములు. నరకాసురసహారసమయమునఁ దాను శ్రీకృష్ణునకుఁ గడుంగడుఁ దోడ్పడి మేలుకూర్చుటయు, నట్టియదనున త్కత్రియకన్య రుక్మిణి యింటఁ గూర్చుండి తోడ్పడకుటయును సూచించుచు, సత్య రుక్మిణి నెత్తిపొడుచుచున్నది. మఱియుఁ గృష్ణుఁడును నంతమాత్ర మెఱుంగక నేఁడు వర్తించినవాఁ డగుట, నైనవారి కాకులలోను, గానివానికిఁ గంచములలోను బెట్టుమన్న సామెతను జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుచు, దనపతి దగుచేసిన మేలును మఱిచుటను నజ్ఞతను బ్రకాశింపజేసినది. ఇందలి 'తాను' పదములు నామపునర్గ్రహణంబున నామకుఁ బరముగ నభిహితము లయ్యె.

ఉ. ఆసరసీరుహాక్షినిలయంబునఁ బంకజనాభుఁ డుండుటం

జేసి యొసంగె బో తగవు నేకొని యొక్కలతాంత మింతలో

వాసియు వన్నెయుం దగవు వైభవముం జలము నివేకమున్

బో సవతు ల్బజించుటకుఁ బో వెఱుంగయ్యెడు నేమిసెప్పుదున్. 92

టీ. ఆసరసీరుహాక్షినిలయంబున = ఆతమ్మికంటియింట, పంకజనాభుఁడు=పద్మము బొడ్డునఁగలవాఁడు, ఁండుటంజేసి=నివసించుటచేత, తగవు=ఔచిత్యమును (తగుట), చేకొని=పట్టి, ఒసంగెబో = ఇచ్చెనుజుమ్ము. ఇంతలో = ఈపాటినిషయమునకై, వాసియున్ = గొప్పదనమును, వన్నెయున్ = అందమును, తగవున్ = ఔచిత్యమును, వైభవ

ముక్ = ప్రాభవమును, చలముక్ = పంతమును, వివేకముక్ = యుక్తాయుక్తజ్ఞానమును, పోక్ = నశింపఁగా, సవతుల్ = సవత్తులు, భజించుటక్ = సేవించుటకై, పోక్ = వెళ్ళుటకు, వెఱఁగు = ఆశ్చర్యము, అయ్యెడుక్ = పుట్టెడును.

భా. శ్రీకృష్ణ! డత్తమి కంటియింట నపు డుంట నక్కుసుమము చిన్నవోవు నని యాచితిం బాటించి యామె కొసంగెను. ఇట్టిస్థితిలో నింతమాత్రమున సవతులు తమ యున్నతిని, వైభవమును, మానాదులను నీటఁ గలిపి యామెను సేవింపఁ బోవుట యేలాకో తెలియకున్నది. పూవు నామె కొసంగుట నా కంతవంతగఁ దోఁపదు కాని, వీ రామెను సేవింపఁ బోవుటమాత్ర మచ్చెరువుం జేసెడును. సత్యతోడిచేడియ లట్లా మెను సేవింపఁ బోవుటను నీచకృత్యముగా నిం దెన్నెను. శ్రీకృష్ణ! దొనర్చినదానిం దగ వసెను.

వ్యా-విశే. ఉండుటంజేసి.—కొన్నియెడలఁ జేతవిభక్త్యర్థకవర్ణకంబునకును వలన వర్ణకంబునకును దఱచుగఁజేసి యనుప్రయుక్తమగు. 'ఉండుటను' అనుద్వితీయ తృతీయా విభక్త్యర్థమగుటచే దీనికి 'చేసి' అనునది యనుప్రయుక్తమయ్యెను. ఇచ్చెనుబో.—పో:- పోమునకు రూపాంతరము. ఇది నిశ్చయానాదరములం దెల్పుచుఁ బదములమోద నగును.

క. కలకాల మొక్కగతిఁ బూ

సలలో దారంబుమాడ్కి సతిమదిలోనన్

మెలఁగెడు *పురుషుఁడు గలుగుట

తొలుజన్తమునోముఫలము తోయజనేత్రా!

93

టీ. కలకాలము = ఎల్ల పుడును, ఒక్కగతిక్ = ఒక్కరీతిగా, దారంబుమాడ్కిక్ = దారమువలె, సతిమదిలోనన్ = పతివ్రత యగు వనితమనస్సులో, మెలఁగెడు = పంచ రించెడు, పురుషుఁడు = మగవాఁడు, కలుగుట = సంభవించుట (స్త్రీకి మగఁ డగుట) తొలుజన్తము నోముఫలము = తొలిపుట్టువునఁజేసిన వ్రతమునకు ఫలము.

భా. సర్వదా త న్నెడఁబాయక తనమనస్సును దనయధీనము గావించుకొనం గలుగుపురుషుఁడు తొల్లింటిపుట్టువున నెన్నియోనోములు నోచినంగాని యాఁడుదానికి మగఁ డుగ దొరకనేరఁడు. అనఁగా ననుకూలుఁ డగుభర్త స్త్రీకి దుర్లభుఁ డని భావము.

విశే. 'పూసలలో దారము, తలలో నాలుక,' అనుపదములు నిరంతరసంబంధ సూచకములు. వనిత మది కెక్కునపుడే పురుషుఁ డుత్తముఁడును, నాయికానురాగ పాత్రుఁడును నగును. మఱియు నట్లు తనమదికి నచ్చినమగఁడు సంభవించినపుడే వనిత

పతివ్రతయుఁ నాసతిపాతివ్రత్యము పొగడ్తం గనుటయుఁ బొసఁగును. కావున నిక్కముగ నీరెండును సతీపతుల సుత్తములుగఁజేయు సుత్తమకృత్యము లనక తీరదు. ఈరెండును లోకమున నొక్కచో నుంట దుర్లభము. ప్రకృతము కొంతకాలము కృష్ణుఁడు సత్యమదిలో మెలంగఁగలిగెను గాని, నేటిపారిజాతకుసుమవృత్తాంతముకతన నది పొసఁగదయ్యెను, దాన నొక్కగతిఁ గలకాలము మెలఁగుట యని సత్య యనవలసివచ్చెను. 'పురుషులు' అని బహువచనపాఠ మగపడు, అద్దానికి సారస్యము చింత్యము. లేదా 'సతి' అనునది 'స్త్రీణాము' అనునర్థమున. జాత్యేకవచనముగఁ బ్రయుక్తమయ్యెనని తలంపవలసియుండును. పతివ్రతయగుమానిని తనమదిని నితర మెవనిస్తరించు, వాఁడే యుత్తమపురుషుఁ డని తెలుప సతిపదము ప్రయుక్తము. మఱియు సత్యయే తన్మూలముగఁ దనసతీత్వమును వెల్లడించె ననియుఁ దోచెడిని.

సీ. కలలోన నైన నవ్వుల కైన నామాట

జవదాట వెఱచునో చంద్రవదన!

యేపదార్థంబు నాయెదుటఁ బెట్టక మున్న

యెవ్వారి కొసఁగఁడో యిగురుబోడి!

చెలులు నాతో నేమి చెప్పుదురో యని

లంచంబు లిచ్చు నోచంచలాక్షి!

తోడిచేడియలు నాతోడివంతులకు రా

సయిరింపఁజాలఁ డోసన్నతాంగి!

తే. యరమరలు లేనికూరిమి ననఁగి పెనఁగి

కొదలు దీఱనికోర్కులఁ గూడి మాడి

కపట మెఱుంగనిమమతలఁ గలసి మెలసి

యున్న విభుఁ డిట్లు నేయునే యోలతాంగి!

94

టీ. ఓచంద్రవదన=చంద్రబింబమునుబోలు మోముగలదాన, కలలోననైనను = స్వప్నముననైనను, నవ్వులకైనన్ = పరిహాసములకైనను, జవదాటన్ = అతిక్రమింపఁగా, వెఱచున్ = భయపడును, ఏపదార్థంబున్ = ఏవస్తువును, పెట్టక మున్న = ఇడక ముందు, ఒసఁగఁడు = ఈడ్చు, ఇగురుబోడి = చిగురువలెమనోజ్ఞయైనదాన, లంచంబులు = తనపనిం జక్కఁబెట్టుకొన నొరునకు రహస్యముగా నొసఁగుధనాదికమును, తోడిచేడియలు = సపతులు, వంతులకున్ = సామ్యములకు, (భాగములకు ననియైనఁ జెప్పనగు) ఆరమరలు=సందియములు లేక భేదములు, కూరిమిన్ = చెలిమితో, అనఁగి పెనఁగి=కలసి మెలసి, కొదలు=కొఱంతలు, తీఱని = పోనట్టి, (కొఱంత లింకను గల్గినట్టి పనిభావము.)

‘అనఁగి పెనఁగి, కూడిమాడి, కలసి మెలసి’ జాతీయములగు నీజరంటలు సమానార్థకములు. కపటము = కైతవము, మమతలక్ = అభిమానములతో, చేయునే = చేసెనే?

వ్యా-విశే. పూర్వపద్యమునఁ జెప్పినచొప్పున విభుఁడు తనమదిలో మెలఁగుట నిందు సత్య సూచించుచు, బ్రకృతమున కనుకూలించుగతిని బ్రసంగించెను. స్వప్నమునఁ గూడ నవ్వులకైనఁ దనమాట మీఱ వెఱచువాఁడు నేఁడు వెఱపించుకేని లేక మెలఁగుటకును, నేపదార్థమునైనను మున్నుగఁ దనముం దిడి యితరుల కొసఁగువాఁడు నేఁడు తన ముందు మున్నుగఁ బారిజాతము నిడక రుక్తిణి కొసంగుటకును, జెలు లేమి చెప్పుదురో యని లంచము లొసంగునాతఁడు నేఁడు తనచెలి యెదుట నుండఁగ నే యట్లు ప్రవర్తించుటకును, దోడిచేడియలు వచ్చుటకు వచ్చునపుడు నైరింపనివాఁడు నేఁడు రుక్తిణీసతి బెద్దగాఁ దలఁచి పారిజాతసుమప్రదానమున సంభావించుటకును, సెంతయు ననురక్తుఁ డగుపతి యభిమానముఁ బోఁద్రోచి తన్నును, తనయం దితః పూర్వము గలయసురాగమును మఱచి యట్లు సవతి కధీనుఁ డగుటను సత్య యాశ్చర్యమునందె నని గ్రహించునది. ఇందుఁ జెప్పినచొప్పున మెలఁగుపురుషుఁడు సతికి మదిలో మెలఁగువాఁడు గాక యన్యుఁ డెట్లు కాఁజాలును? చేయున్ + ఏ = చేయునే: తద్ధర్తార్థకము త్రికాలవాచి యగు. తోడిచేడియలు, తోడన్ + చేడియలు ‘తోడన్’ ఇది యపద మని యనఁగాఁ బ్రత్యయము లొనగున దని శబ్దరత్నాకరము. దీనికిఁ బ్రత్యేకప్రయోగము గల దని ప్రాధవ్యాకరణము. సమాసమునఁ జేత తోడ వలనల కిత్వం బగు; అనుపద్ధతిని నిత్యము గలిగె. కూడిమాడిశబ్దవల్లవము. సమనుభిదుఃఖాను భవమర్థము.

సీ. కృతకాద్రి కందరాక్షేణీనిగూహనవేళా¹ పరస్పరాన్వేషణములు
పోషితమాధవీపున్నా గపరిణయోత్సవకల్పితానేకసంభ్రమములు
చాతురీనిర్జితద్యూతపణాదాన కలితచేలాంచలాకర్షణములు
సాయంసమారంభచక్ర వాకద్వంద్వ విరహవలోకన²విభ్రమములు

తే. సాంద్రతరచంద్రికా క్షేణీచంద్రమములు
విధుశీలామయవేదికావిశ్రమములు
ఫలకచిత్రతనిజరూపభావనములు
మఱచెనొ కాక రుక్తిణిమాయఁ దగిలి.

95

టీ. కృతకాద్రి..... స్వేషణములు-కృతక = కృత్రిమము (మనుజునిర్మితము) లైన, అద్రి = కొండలయొక్క, కందరా = గుహలయందలి, క్షేణి = ఆటలయందైన, నిగూ

1. పరస్పరాన్వేషణములు. 2. విహరణములు. 3. పక్షి.

హాన=దాగుటలయొక్క, వేశా=సమయములందలి, పరస్పరాన్వేషణములు = అన్వేష్యము వెదకికొనుటలు. (అనగా నాగుహలందు దాగుడుమూత లాడుకొనునపు డొకరి నొకరు వెదకికొనుచుండి రనుట.) పోషిత.....సంభ్రమములు-పోషిత = పెంపబడిన మాధవీ=బండిగురువిందలతకును, పున్నాగ = సురపొన్నవృక్షమునకును నైన, పరిణయ= పెండ్లియొక్క, ఉత్సవ=వేడుకలందు, కల్పిత=చేయబడిన, సంభ్రమములు=వేగిరపాటులును (మాధవీపున్నాగములఁబెండ్లివేడుకలందలి సంభ్రమకృత్యము లనుట) చాతురీ...
 ...కర్షణములు-చాతురీ=నైపుణిచే, నిర్జిత=గెలువబడిన, ద్యూతపణ = జూదమునకై యొడ్డిన పంచెపుధనముయొక్క, ఆదాన=పరిగ్రహవిషయమున, కలిత=ఒనర్పబడిన, చేలాంచల=వస్త్రపుకొనలయొక్క, ఆకర్షణములు = లాగికొనుటలు. (పంచెపుధనమును బడయఁ జేల చెఱఁగునుబట్టి నిర్బంధించుకొనుట యనుట.) సాయంస.....విభ్రమములు-సాయంసమారంభ = సాయంకాలారంభమునందైన, చక్రవాకద్వంద్వ=జక్రవక్రవలదగు, విరహ=వియోగముయొక్క, అవలోకన = చూచుటయందలి, విభ్రమములు= విలాసములు, (అనగాః జక్రవక్రములు భావివియోగమునకై పరస్పరముఁ గలసిమెలసి చింతించుచుఁ దమిదీర్చుకొనుచుండ వానిని సానురాగమునఁ గనుచుండి రనుట) సాంద్రతర.....చంద్రమములు-సాంద్రతర = మిగులఁదఱచగు, చంద్రికా=వెన్నెలయందైన, కేళి=ఆటలయందలి, చంద్రమములు = దాటుటలు. (అనగాః బండువెన్నెలలఁ దిరుగు డాటల నాడుకొనుచుండి రనుట) విధుశిలామయవేదికావిశ్రమములు = చంద్రకాంత శిలాప్రచురమైన యరుఁగులందలి కూర్చుండుటలు, ఫలకచిత్రితనిజరూపభావనములు = ఫలకయందు వ్రాయబడిన తమతమరూపముల ధ్యానించుటలు, (అనగాః దమరూపముల ఫలకమునఁ జిత్రించి యాబింబములు లెస్సగ నందముగఁ జిత్రితములై నవో లేవో యని సవిలాసముగ నరయుచుండి రనుట) రుక్తిణీమాయా=రుక్తిణీసంబంధమగుమాయయందు, తగిలి=చిక్కి, మఱచెనోకాక = విస్మరించియుండునో కాక.

విశే. 94-వ సీసపద్యపుగీతమునందలియర్థ మీపద్యమున విపులీకరించి వర్ణించి కవి అరమరలులేనికూర్చిని, కొదలుతీఱనికోర్కులను, కపటమెఱుంగనిమమతలను విశదీకరించినాఁడు.

క. పతి ప్రాణసదృశబంధువు, పతి దైవం బేడుగడయుఁ బతి సతులకు న
 ప్పతియ కడు మేర దప్పిన, గతి కులకాంతలకు వేటు గలదే చెప్పుమా.

టీ. పతి=భర్త, సతులకు = పతివ్రతలగుస్త్రీలకు, ప్రాణసదృశబంధువు=ప్రాణముతో సమానమైనచుట్టము, పతి, దైవంబు=దేవుఁడు, ఏడుగడయు = రక్షకుఁడును,

అప్పతియ=అట్టిభర్తయే, కడుక్=మిక్కిలి, మేర=హద్దు, తప్పినక్, కులకాంతలకుక్=కులపాలికలకు, వేఱు=మఱియొక, గతి=త్రోవ, కలదే=ఉన్నదా?

భా. వనితలకుఁ బ్రాణమువంటిచుట్టమును దేవుఁడును సప్తవిధరక్షకుఁడును నగు భర్తయే తాను గానిమార్గమువట్టి జాయను గారిచిన నింక నాసతికి వేఱొకగతి లేదని భావము.

విశే. ఏడు + కడ=సప్తవిధమగుదిక్కు 'గురువు, తల్లి, తండ్రి, పురుషుఁడు, విద్య, దైవము, దాత,' అని సప్తప్రకారము గలరక్షకము. ఇందు సత్య తనకులకాంతాత్వమును బ్రశంసించికొనినది.

క. ధన మిచ్చి పుచ్చుకొన్నను
మనమున నోర్వంగ వచ్చు మగఁ డింతులకుక్
జన విచ్చి పుచ్చుకొన్నను
మన వచ్చునె యింక నేటిమాటలు చెలియా !

97

టీ. ఓర్వంగక్=సహించుటకు, వచ్చుక్ = వీలగును, చనవు=అనురాగమును లేక చెల్లుబడినది, మనక్=జీవింపఁగా, వచ్చునె=వీలగునె.

వ్యా-విశే. ఓర్వక్ + కాక్, ఓర్పు + నుజి 'ఆగమాన్యచకారముల కద్విరుక్తములకు ముత్తు పరమగునపుడు ప వ ల గు'. 'ఓర్వన్' 'కాన్' అగు + ను, అగునకు ననుకనులకు ముజ్జీత్తులు పరములగునపుడు కానాకానలు విభాషనగు, నుజ్యంతంబగు నగుధాతువు క్రియావిశేషణంబులకగు. ఓర్వఁగాన్. రూ. అ. ఓర్వంగాన్. తనకొసంగిన యనురాగము లేక చెల్లుబడి రుక్తిణికి పారిజాతప్రసూన మొసంగి తన్ను క్రిందు సేయుట కతనఁ గృష్ణుఁడు పుచ్చుకొన్నయట్లే సత్య భావించె నని గ్రహింపవలయును.

క. అని వగల మిగులఁ బొగులుచు, జనితామర్ష మునఁగోపసదనంబునకుక్
జనియెను లతాంగి హరిచందనకోటరమునకు నాగతరుణియుఁబోలెన్.

టీ. వగలక్=దుఃఖములచే, మిగులక్=కడుక్, పొగులుచుక్ = పరితపించుచు, లతాంగి=ఆతీవఁబోడి, జనితామర్ష మునక్ = పుట్టినకోపముతో, కోపసదనంబునకుక్ = శ్రోధాగారమునకు, హరిచందనకోటరమునకుక్ = పసుపువన్నెగల చందనవృక్ష సంబంధముగుతొట్టకు, నాగతరుణియుఁబోలెక్ = ఉరగయువతివలె (అఁడు పామువలె) చనియెను.

విశే. పురుష నాగముకన్న నాఁడుపాము మిగుల సుద్ధతి కల్గియుండునట. అందును భ్రాతృముననున్న నాఁడుపాముమాట చెప్ప నేల? ప్రకృతము తరుణి సత్య

పారిజాతసుమవృత్తాంతశ్రవణమునఁ గన్గినక్రోధావేగముకతన నాగతరుణిఁ బోలి
యున్నది. సర్పములకుఁ జందనవృక్షకోటరములు నివాసమున కెంతయుఁ బ్రీతిదాయక
ములు. అచటి గంధమునకు లోనై యయ్య వచ్చో నివసించు. ప్రకృతము సర్పాం
గనంబోలు సత్యకు సర్పాంగనకు చందనకోటరముబలఁ గ్రోధాగారము సంప్రీతిదాయక
మయ్యెను. మఱియుఁ జందనగంధఘ్రాణమువలన సర్పమున కుద్ధతి హెచ్చును. అట్లే
సత్యకును గ్రోధాగారవాసము పరితాపాద్యావేగమునే కన్గించు నని తేలుచున్నది.
క్రోధాగారము రాజగృహములఁ బ్రత్యేకముగ నిర్మితమై యుండు నని కావ్యాదుల
వలనఁ దెలియుచున్నది. ఇందు స్త్రీలే కోపమువచ్చినపుడు వానియందు వసించు రని
తెలియవచ్చెడును గాని, పురుషులు నివసించియుండునట్లు తెలియరాదయ్యెను. స్త్రీలు
గూడ భర్తలపై నలగినపుడే యందు వసించుట కన్నట్లును గాని, యొండొకతఱి నున్నట్లు
గానరాదు. కోపము కల్గినపుడు పరిజనము తమస్వామినికిఁ గోపము కన్గినట్లు పోల్చుట
కిది యొకచిహ్నము. హరిచందనపదమునకుఁ గల్పవృక్ష మనునర్థమును నొప్పియుంట
భావిసత్యాకల్పవృక్షసమీపగమనము ధ్వనిత మగుచున్నది. అలం. ఉపమ. ముద్ర.

ఉ. మాసినచీర గట్టికొని మానముతోడ నిరస్తభూషయై

వాసెనకట్టు గట్టి నిడువాలికకస్తరిపట్టు వెట్టి లో

గాసిలి చీకటింటికడ కంకటిపై జలదాంతచంద్రరే

ఖాసదృశాంగి యై పొరలె గాఢమనోజవిషాదవేదనన్.

9.)

టీ. మాసిన=మలినమైన, నిరస్తభూషయై=త్రోసివేయఁబడిన నగలు కలదై, వాసెన
కట్టు=వాసెనగుడ్డకట్టువంటికట్టు, తలచుట్టును నొకగుడ్డ బిగించికట్టె నని భావము, నిడు
వాలికకస్తరిపట్టువెట్టి = వెడలుపైన దీర్ఘమైన కస్తూరిపూతనుబూసి, తలనొప్పి కలుగు
నపుడు నొసటవేయుఁ బట్టువంటిపూత. లోగాసిలి=మదిశ్రమనంది, చీకటింటికడకంక
టిపై = చీకటింటికొననున్నమంచముపై, జలదాంతచంద్రరేఖాసదృశాంగియై-జలద=
మేఘముయొక్క, అంత=నడుమనుండు, చంద్రరేఖా=చంద్రరేఖతో, సదృశ = తుల్య
మైన, అంగియై=శరీరముగలదై, గాఢమనోజవిషాదవేదనన్=తీక్షణమైన మన్మథదుఃఖము
వలని బాధచే, మానముతోడన్=మూకీభావముతో, పొరలెను=దొరలెను.

భా. మాసినచీరను గట్టి, యాభరణముల నెల్లఁ దీసివైచి, తలకువాసెనకట్టునుగట్టి,
తలనొప్పిని సూచించుటకై వెడఁదనిడుపుకస్తూరిపట్టు వెట్టి, చీకటింటికడ నున్నమంచ
ముపై మేఘచ్ఛాదితచంద్రరేఖంబోలి గాఢమన్మథవేదనం బొరలుచుండెను.

వ్యా-విశే. చీకటి + యల్లు + కడ = చీకటింటికడ, ఔపవిభక్తిక మగుటంజేసి 'యల్లు'
శబ్దమునందలి 'ల్లు' అనుదానికి 'ంటి' అదేశమయ్యెను. (సమాసమున) 'ఔపవిభక్తిక'

వర్ణాప్టింట్యాదయో భవంతీహ, రుల్వాదేర్నామ్నాంస్యస్తేహివిభక్తౌ సమాసే చ' అనుచింతామణిసూత్రము ననుసరించి యాపవిభక్తికములు సమాసమునఁగూడఁ గల్గునని తెలియుచున్నది. అమర్షవశమునఁ దాల్చినవేషమునకుఁ జంద్రరేఖాసదృశాంగి యయ్యెననియు, జీకటింటనుంట జలదమధ్య చంద్రరేఖంబోలె ననియు చెన్నవలయును. అలం. ఉపమ. మగనిపై నలుకఁబూనినమానిని యొనర్చుకృత్యము లిందు సహజముగ వర్జితములు.

చ. బిసరుహపత్రలోచనకుఁ బెల్లగుమోహము సంఘటిల్లె వె
క్కస మగు నెవ్వగల్వాడమెఁ గంపము పుట్టెఁ జెమర్చె మేను మా
నసమున విన్నఁబొటొదవె నాటెఁ గడుం బరితాపవేదనల్
మసకపుఁబాముకాటుగతి మచ్చరమన్విస మగ్గలింపఁగన్. 100

టీ. బిసరుహపత్రలోచనక్ = ఆపద్దదశాక్షికి, పెల్లు = అధికము, అగు, మోహము, సంఘటిల్లెక్ = కల్గెను. వెక్కసమగు = సహింపరాని, నెవ్వగల్ = పూర్ణమైన దుఃఖములు, పొడమెక్ = పుట్టెను, కంపము = అంగచాంచల్యము, పుట్టెను = సంభవించెను, మేను = శరీరము, చెమర్చెక్ = చెమ్మటపట్టెను, మానసమునక్ = మనస్సులో, దీనికి 'పరితాపవేదన కలిగె' అనుదానితో నన్వయము. విన్నఁబొటు = వై వర్ణ్యము, ఒదవెక్ = సంభవించెను, పరితాపవేదనల్ = సంతాపమువలనిబాధలు, నాటెక్ = గుచ్చుకొనెను, మసకపుఁబాము కాటుగతిక్ - మసకము = సంభోగేచ్ఛ యను, పాము = సర్పముయొక్క, కాటుగతి = దంశనవశమున (కఱచుటచే నని భావము) మచ్చరమన్విసము = మాత్సర్యమును విషము, అగ్గలింపఁగాక్ = అధికముగ, విష మగ్గలించుటకతనఁ బైని నిరూపించినకార్యములు కల్గె నని యెన్నవలయును.

వ్యా-విశే. మసకము + పాము = మసకపుఁబాము. రూ. అ. మసకపుఁబాము. నెఱ + వగ - నెవ్వగ, 'మానసము' అనుదానిని దూరమున నున్న 'పరితాపవేదనల్' అనుదానితో నన్వయించుటకన్న 'చెమర్చె మేను నానసమున విన్నఁబొటొదవె' అను పాఠమును గ్రహించి మొగమున వైవర్ణ్యమొదవె ననుట సరసమని లోచెడిని 'మచ్చరమన్విసము' అనుచో రూపకము కన్పట్టుటంజేసి తదనురూపముగ 'మసకపుఁబాము' అనుచోఁగూడ 'సంభోగేచ్ఛయనుపాము' అని యర్థము సేయుటయే యుచితము. కామ మోహిత మగు పా మని యర్థము చేసిన నుత్తరమున నున్న 'మచ్చరమన్విస' మనురూపకము నిరాధారమగును. కంపము, స్వేదము, వైవర్ణ్యము, ఇయ్యవి సాత్వికభావములు. మోహము = మూర్ఛ, ఇందుఁ బాముకాటువలనఁ గలుగుధర్మములను విరాళివలని ధర్మములను సరిపెట్టి చూపినాఁడు.

చ. వెడవెడ గన్నుమూయుఁ గనువిచ్చు నగుం దలయూఁచుఁబొన్నుపైఁ
బడు నుసురంచు లేచుఁ దడఁబాటును దత్తఱముం జలంబు లో
నడరఁగఁ గోపవేగమున నగ్గల మైనమనోజుబాధలం
బడి మదహస్తిహస్తగతపద్మనియుంబలె సొంపుపెంపటన్. 101

టీ. వెడవెడ = కొంచెముకొంచెము, కనువిచ్చున్ = కన్నుఁదెఱచును, నగున్ =
నవ్వును, తలయూఁచున్ = తలపంకించును, పొన్నుపైన్ = శయ్యపై, ఉసురంచున్ = ఉస్సు
రనుచు, తడఁబాటును = స్థలనముచు, దత్తఱపాటును = సంభ్రమమును, చలంబున్ = పంత
మును, లోన్ = మదిని, అడరఁగన్ = వృద్ధినందఁగ, గోపవేగమునన్ = క్రోధపుద్వారను,
అగ్గలమైన = అధికమైన, మనోజువేదనన్ = మన్మథబాధయందు, పడి = క్రుంకి, మదహస్తి
హస్తగత పద్మనియుంబలెన్ = మత్తగజముయొక్క తుండమునుబొందిన పద్మలతవలె,
సొంపు పెంపు = అందముయొక్కయతిశయము, అటన్ = నశింపఁగా, ఉత్తరపద్యముతో
నన్వయము.

విశే. ఇందు వ్యభిచారిభావములు సరసగతిని నిరూపితములయ్యెను. పూర్వపద్య
ములఁ గోపముకతన వగలు గలిగె నని వర్ణించినకవి 99, 100, 101 పద్యముల సత్య
మన్మథవేదనపాలై నట్లు వర్ణించుట పాసఁగునా? సందర్భశుద్ధి కలదా? యనునంశముల
విచారింపవలయును. పారిజాతసుమమును రుక్మిణికి శ్రీకృష్ణుఁ డర్పించుటంజేసి, సత్యకుఁ
గోపము కల్గె. మఱియు నక్కోపము ప్రియవిషయక మగుటంచేసి యింకఁ దనకుఁ
బ్రియుండు దుర్లభుఁ డనియు, నన్యకాంత కథీనుఁ డయ్యె ననియు భావములు పొడ
మెను. దాన నీర్ష్యయు మనోజవేదనయు సంభవించె నని గ్రహింపవలెను. మత్తేభము
పద్మలతం బెకలించి తుండముచేఁ జీకాకుపఱచి దానిని రూపుమాపును. అట్లే గోపవేగ
మునం గల్గిన మనోజుబాధ సత్యను రూపఱం జేసె నని యెన్నవలయును. అలం. ఉపమ.
'పద్మిని' స్త్రీలింగగ్రహణము సత్యాసాదృశ్యసంపాదనార్థ మని సారస్యము గ్రహించు
నది. అలం. సముచ్చయము.

క. ఈపగిదిన్ సాత్రాజితి, కోపోద్వోగమున వగలఁ గుందుచు ఘనసం
తాపంబువేర్చి నితర, వ్యాపారము మాని యుండె హరియును నచటన్.

టీ. సాత్రాజితి = సత్రాజిత్పుత్రిక, ఈపగిదిన్ = ఈరీతిగ, కోపోద్వోగమునన్ =
కోపోచితప్రయత్నముచే, (అనఁగాఁ గోపమువచ్చినట్లు తెలియుటకై యొనర్చినప్రయ
త్నముచే నని భావము) కోపోద్వోగమునన్' అని యిచ్చోఁ బాఠాంతరముండిన లెస్స.
'కోపవేగము' అని పూర్వపద్యములలోఁ గన్పట్టుచుంట నిదియె సాధుపాఠ మని యంగీ

కరింపనగు. మఱియుఁ గోపవేగమె వగలఁబొగిలించెను గాని కోపోద్యోగము కామి న
పాపతమె సరసమగును. వగలకొ=దుఃఖములచే, కుందుచుకొ=దుఃఖించుచు, ఘనసంతా
పంబుపేర్చికొ=గొప్పదైన పరితాపముయొక్క యతిశయముచే, ఇతరవ్యాపారమును =
బండ్చొకపనిని.

— సత్యభామకడకు శ్రీకృష్ణుడు వచ్చుట —

మ. ముని నాకిచ్చినపూవుచందమును నే మున్నాడి యీభోజనం
దన కర్పించినజాడయుం దెలియఁ జెంతం బొంచి వీక్షించి పో
యినసాత్రాజితిబోటి నావలనఁ దా నేమేమి కల్పించెనో
యని ప్రద్యుమ్నుని మానిదండ నిడి చింతాయత్తచిత్తంబునన్. 103

టీ. చందమును=విధమును, మున్నాడి=తొలుత, జాడయుకొ = రీతియు, తెలి
యకొ=తెలియునట్లు, చెంతకొ = దగ్గఱ, పొంచి=దాగి, వీక్షించి = చూచి, పోయిన=
అరిగిన, సాత్రాజితిబోటి=సత్యాసఖి, నావలనకొ=నావై పున. (సావిషయమున), ఏమేమి
కల్పించెనో (కల్పించుశబ్దసారస్యమున=నేమేమి కొండెములు చెప్పెనో యని భావము
గ్రహింపవలయును), మానిదండకొ=నారదునిసమీపమున, ఇడి = ఉంచి, చింతాయత్త
చిత్తంబునకొ=విచారాధీనమైన మనస్సుతో.

✓పోశే. సత్యకును వెఱచుటకతనశ్రీకృష్ణునియందుఁగల దక్షిణనాయకత సూచితము.
చ. ఆరదము నెక్కి కేతనపటాంచలచంచల మైనతాల్మితోఁ
దురగజవంబు మున్గడవఁ ద్రోచి కడంగెడుతత్తటంబుతోఁ
దిరిగెడుబండికండ్లపగిదికొ భ్రమియించుమనంబుతోడ నా
హరి సనుదెంచె సత్యసముదంచితకాంచనసౌధవీధికిన్. 104

టీ. ఆహరి=(చింతాధీనచిత్తముగల) ఆ శ్రీకృష్ణుడు, ఆరదముకొ = రథమును,
ఎక్కి=అధిష్ఠించి, కేతన...చంచలమువన-కేతనపట=కెక్కెపుగుడ్డలయొక్క, అంచల=
కొనలవలె, చంచలమైన=కదలునదైన, తాల్మితోకొ = ధైర్యముతో, తురగజవంబుకొ =
గుఱ్ఱములవేగమును, మున్గడవకొ=మీఱుటకు, త్రోచి=వడిగొని, కడంగెడు = యత్నిం
చెడు, తత్తటంబుతోకొ=వేగిరపాటుతో, తిరిగెడు=భ్రమించెడు, బండికండ్లపగిదికొ =
(రథ) చక్రములవలె, భ్రమియించు = భ్రమణమునొందునట్టి, మనంబుతోడకొ=మది
తోడ, సత్య.....వీధికికొ=సత్యభామయొక్క యొప్పునట్టిబంగారు మేడలవరుసకు, చను
దెంచెకొ = వచ్చెను.

భా. శ్రీకృష్ణః డరదపుటెక్కెపుగుడ్డలకొనలకంటె నెక్కుడుగ ధైర్యము చలిచుచుండ, హయవేగమునుమించిన తత్తరపాటు చెలంగ, రథచక్రభ్రమణవేగమును మీటి మది భ్రమింప, సత్యయింటి కేతెంచెను.

వ్యా-విశే. ఇందు రథవేగమును నిరూపింపక తాల్చి మున్నగువానిచలనము రథవేగమును మించియున్న దని చెప్పటంజేసి, రథవేగాతిశయము ధ్వనితమగుటయేగాక తన్మూలమున శ్రీకృష్ణునకు సత్యావిషయమునఁ గలభీతిప్రీతులును వ్యంగ్యము లగుచున్నవి. “బండి కండ్లపగిది”.—బండికండ్లయొక్కపగిది, ఔపవిభక్తికంబుల లివర్ణసల లివర్ణంబులకు బహువచనము పరబగునపుడు పూర్ణబిందుపూర్వకడువర్ణంబు బహుళంబుగా నగును. కల్లు=మద్యము. ఈయర్థమున నీవిధి వర్తింపదు. అలం. ఉపమ.

తే. వచ్చి యరదంబు డిగ్గి తద్ద్వారసీమ

దారుకుని నుండ నియమించి తాన యొకఁడు

కమలనాభుండు కక్ష్యంతరములు గడచి

యలబలము లేనినగ రెల్ల నరసి చూచి.

105

టీ. డిగ్గి=దిగి, తద్ద్వారసీమ=ఆ (సత్యాసాధ) ద్వారదేశమున, దారుకుని=రథముగడపువాడగు దారుకుని, నియమించి=ఆనయిడి, తాన=తానే, (తానయొకఁడు=తానొక్కఁడే) కక్ష్యంతరములు = తొట్టికట్టులమేరలను, కడచి = దాటి, అలబలము=కలకలము, నగరెల్ల = రాజసౌధమంతయు, అరసి = వెదకి.

వ్యా-విశే. డిగ్గి=రూ. అ. దిగి:-దక్కులోనగువానిదాకు డకారంబు విభాషనగును. అలబలములేమి నిందుఁ దెల్పుచున్నాఁడు.—

సీ. కనకపంజరశారికలకుఁ జక్కెర వెట్టి

చదివింప రేలొక్కో సకియ లిపుడు

కరతాళగతుల మందిరమయూరంబుల

నాడింప రేలొక్కో యతివ లిపుడు

క్రొవ్వాడిగోళ్లఁ దంతులు మీటి వీణియ

ల్పలికింప రేలొక్కో భామ లిపుడు

కలికిరాయంచబోదల నెల్ల నెలయించి

నడిపింప రేలొక్కో పడఁతు లిపుడు

తే. ఇన్ని దినములవలె నుండ దేమి నేడు

చిన్న బోయిన దీమేడ చెన్నుదటిగి

పద్మముఖతోడ నెవ్వరేఁ బారిజాత
పుష్పవృత్తాంత మెఱిగింపఁబోలునొక్కొ.

106

టీ. కనకపంజరశారికలకుఁ = బంగారుపంజరమున నున్న గోరువంకలకు, చక్కెర = శర్కర (పంచదార), పెట్టి = ఇడి, సకియలు = చెలులు, చదివింపరేలొకో = చదివింపరు + విల + ఓకో = విల చదివింపరో? అతివలు = స్త్రీలు, కరతాశగతులకుఁ = చప్పటలయొక్క రీతిచే, మందిరమయూరంబులకుఁ = ఇంటి నెమిళ్లను, (పెంచిన నెమిళ్లను) ఇపుడు, అడింపరేలొకో = ఎందులకాడింపరో, భామలు = స్త్రీలు, క్రొవ్వాడిగోళ్లకుఁ = క్రొత్తలును నిశితములునైన నఖములచే, తంతులు = వీణతీగెలను, మీటి = ఎగజిమ్మి, వీణియల్ = వీణెలను, పలికింపరేలొకో = శబ్దింపఁజేయరేమొ? పడఁతులు = వనితలు, కలికిరాయంచబోదల నెల్లకుఁ = మనోహరములగు రాజహంసలపిల్లల నెల్లను, ఎలయించి = చేర్చి, నడిపింపరేలొకో = ఎందులకు నడిపింపరో? చెన్ను = అందము, ఎప్పురేకుఁ = ఎవరైనను, పారిజాతపుష్పవృత్తాంతము = పారిజాతపుష్పచరిత్రమును, ఎఱిగింపఁబోలునొక్కొ = ఎఱిగింపకు + పోలును + ఓక్కొ = తెలియఁజేసియుందురేమో?

వ్యా-విశే. చక్కెర. వి. శర్కర. ప్ర. సకియ. వి. సఖి. ప్ర. బోద. వి. పోత. ప్ర. ఇట్లు వర్ణించుటకతన, సత్యచెలులు విదుషు లనియు, నాట్యకళాభిజ్ఞు లనియు, వీణాగానవిశారద లనియు, నంచయాన లనియుఁ దేలుచున్నది.

క. అని యనునూనించుచు నొ

య్యనఁ గోపగృహంబు సేరి యాసత్రాజి

త్తనయ ముసుంగిడి యుండఁగ

ననువు మెఱయఁ జొచ్చి మాయ యచ్చుపడంగన్.

107

టీ. అనుమానించుచుకుఁ = ఊహించుచు, ఓయ్యనకుఁ = మెల్లఁగా, గోపగృహంబుకుఁ = క్రొధాగారమును, చేరి = పొంది, ముసుంగు = అవకుంఠనము, ఇడి = చేసి, అనువు = ఊపాయము, మెఱయకుఁ = ప్రకాశించునట్లు. చొచ్చి, మాయ = కపటము, అచ్చుపడంగకుఁ = స్పష్టపడునట్లు.

మాయ నిం దచ్చుపఱచుచున్నాఁడు.—

ఉ. కొంచఱ మంతనంబులను గొందఱ జంకెనవాఁడిచూపులం

కొందఱ జేతినన్నలఁ దగుల్పడఁ జేయుచుఁ జేరఁబోయి మ

ధ్యందినభానుమండలకరావళిహావళి వాడి యున్నతీ

గం దలఁపించునమ్మగువఁ గన్గొని యెంతయు విస్మితాత్ముఁ డై. 108

పారిజాతా—6

టీ. కొందఱు, మంతనంబులకు = రహస్యములచేతను, (రహస్యాలాపములచే ననుట) జంకెనవాడిచూపులకు = బెదరించుతీక్షణము లగు దృష్టులచేతను, చేతిసప్పలకు = హస్తసంజ్ఞలచేతను, తగుల్పడకు = వశమగునట్లు, చేయుచు (వశపఱచుకొనుచు) స్వాధీనులం జేసికొనె నని భావము, చేరకు = దగ్గఱగా, పోయి = అరిగి, మధ్యందిన...
...హావళికు - మధ్యందిన = మట్టమధ్యాహ్నముననైన, భానుమండల = సూర్య మండలసంబంధమైన, కరావళి = కిరణపంక్తియొక్క, హావళికు = ఉపద్రవముచే, వాడి యున్న = ప్లానమైయున్న, తీగకు = తీవరు, తలపించు = జ్ఞాపకమునకుఁ బెచ్చు, అమ్మగువకు = ఆ సత్యభామను, కన్గొని = కాంచి, ఎంతయుకు = మిక్కిలియు, విస్మితాత్ముడై = ఆశ్చర్యము నందిన మది కలవాడై.

భా. రహస్యాలాపములఁ గొందఱును, బెదరింపుఁజూపులఁ గొందఱును, హస్త సంజ్ఞలఁ గొందఱును నీరీతిగ సత్యాసాధమునందలి పరిజనుల స్వాధీనముచేసికొనుచుఁ బోయి మట్టమధ్యాహ్నమునందలి తీక్షణసూర్యాతపమునఁ గడుంగడువాడియున్న తీవం బోలు సత్యభామం గని యెంతయు నాశ్చర్యము నందెను.

విశే. పరిజనులఁ దత్తత్క్రియల స్వాధీనముచేసికొనుటవలన శ్రీకృష్ణనిమాయ యచ్చపడుచున్నది.

ఉ. ఈలలితాంగిచంద మొకయించుక చూచెద నంచు ధూర్తగో

పాలుఁడు తాలవృంత మొకభామిని సత్యపిఱుందనుండి మం

దాలసలీలమై విసర నాదటఁ గైకొని వీచె దద్వపుః

కీలితపంచసాయకశిఖిం దరికొల్పుచు నున్నకై వడిన్.

10.)

టీ. ధూర్తగోపాలుఁడు = మాయావి యగు శ్రీకృష్ణుఁడు. (ధూర్తుఁడు = మోస కాఁడు), ఈలలితాంగిచందము = ఈ యందమైనమేనుగల సత్యభామయొక్కవిధము, ఒకయించుక = ఒకకొంచెము, చూచెదను. అంచుకు, ఒకభామిని = ఒకస్త్రీ, సత్యపిఱుందకు = సత్యభామయొక్కవెనుకను, ఉండి, మందాలసలీలమైకు = అత్యంతము మంద మగు విధముతో, తాలవృంతము = విసనకఱ్ఱను, విసరకు = వీవఁగా, ఆదటకు = ప్రీతితో, కైకొని = పుచ్చుకొని, తద్వపుః...శిఖికు - తత్ = ఆసత్యభామయొక్క, వపుః = శరీరమునందు, కీలిత = ఉండునట్టి, పంచసాయకశిఖికు = మన్తధాగ్నిని, దరికొల్పుచుకు = ప్రజ్వలించఁ జేయుచు, ఉన్నకై వడికు = ఉన్నరీతిగ, వీచెకు = విసరెను.

భా. మోసకాఁడగుకృష్ణుఁ డీమె చందముం గొంచెము చూతుఁగా కని వీవన చేబూని విసరునొకకాంతయొక్కచేతినుండి యావీవనం దీసికొనితానే సత్యకు విసరెను.

విశే. మున్ను తన్ను పంచించినయాధూర్తగోపాలుడే ప్రకృతము వీవనం జేబూని తనకు వినరుటను సత్య గాంచినచో మఱింత మండిపడును. దాన శ్రీకృష్ణుని యీసేవ సత్య కెంతయు సంతాపమును జేయునదే యగుం గాని, యున్నసంతాపమును దొలగింపనేరదు. మఱియుఁ దరువాతిపద్యమునందలి ప్రస్తావనంబట్టి పారిజాతసుమసౌర భమును వెదచచ్చి సత్య కెంతయు నీర్ష్యఁ గలిగించుటకే కృష్ణుఁడు తాళవృతముంబట్టి వినరె నని తెలియవచ్చును గాన, నిదియు నధికసంతాపముం గూర్చుటకే యేర్పడిన క్రియ యని తెలియును. కావుననే యావినరుట మున్నున్నమంతాగ్నిని దరికొల్పు నటుల నున్న దని కవి యూహించె నని యెన్నునది. ఎక్కుడుగ వీచిన సత్యకు బాధ యగునేమో యని చెలి యత్యంతము మంద మగుగతిని వీచె నని 'మందాలసలీలమై' యనుపదమునకు సారస్యము నెన్నునది. పంచసాయకములు.—అరవిందము, అశోకము, చూశము, నపమల్లిక, నీలోత్పలము. ఈయైదును బాణములుగాఁ గలవాఁడు మంత్రధుఁడు గాన 'పంచసాయకుఁడు' అనుచుడి కల్గెను. అలం ఉత్పేక్ష.

ఉ. అంతటఁ బారిజాతకుసుమాగతనూతనదివ్యవాసనల్

వింతలు నేయఁ దావి యిది విస్తయ మంచు ముసుంగుఁ ద్రోచి యే

కాంతగృహంబు నల్లడలు నారసి సంభృతతాలవృంతుని

గాంతునిఁ జూచి బాష్పకళికాతరళీకృతలోచనాంత యై.

110

టీ. అంతట = అనంతరమున, పారిజాతకుసుమాగతనూతనదివ్యవాసనల్ = కల్పవృక్షపుష్పమునుండి వచ్చిన క్రొత్త లగు శ్రేష్ఠము లైన పరిమళములు, వింతలు నేయల్ = ఆశ్చర్యములం గలిగింపఁగా, ఇది తావి = ఈపరిమళము, విస్తయము = ఆశ్చర్యకరము, అంచు, ముసుంగు = ఆవకుంతనమును, త్రోసి = తీసివైచి, ఏకాంత గృహంబునల్లడలు = రహస్యాగారముయొక్క నలుప్రక్కలను, ఆరసి = విచారించి (వెదకి), సంభృతతాలవృంతుని = పట్టుకొనినవీవనగలవానిని, కాంతుని = మనో హరుని, చూచి = కాంచి, బాష్పకళికాతరళీకృతలోచనాంతయై = మొగ్గలవంటికన్నీళ్లచేఁ జంచలములుగాఁజేయఁబడిన కన్నులకొనలు గలవై; ఉత్తరపద్యముచో నన్వయము.

భా. అట్లు కృష్ణుఁడు వీవనం జేబూని సత్యకు వినర, నపు డింతకుమున్న కృష్ణున కంటియున్న పారిజాతసుమసౌరభము తాళవృంతసంచాలనమువలని గాలిం గలిసి పొలయ, నక్కాంత యపూర్వ మీసౌరభ మెటనుండి యేతెంచె నని యచ్చెరువునంది తా నివ

సించుగృహమును నల్లడలం బరికించి వీవనం జేతం బూని విసరువిభుం గాంచి, తోడనే ముకుళములం బోలు బాష్పములు జాలుకొన వెనువెంటనే ముసుంగిడె నని భావము.

విశే. ఇందు 1. 'తావియది' 2. 'కాంతగృహంబునల్లడలుగన్గొని' 3. 'బాష్పకణికా' అను పాఠాంతరములు గాననగును. 1. ఈ పాఠమున నంతగ విశేషము గానరాదు. కాన 'తావియది' అనుటయే సరసమవి తోచెడిది. 2. 'అక్కాంతగృహంబునల్లడలు నారసి' అను ప్రామాదిక పాఠము నీరీతిని సవరించిరి. కాని, నల్లడలు కన్గొని యనుటకన్న 'వెదకి' అను నర్థముగల 'ఆరసి' అనుపదమే యిచ్చోగవి ప్రయోగించె ననియుఁ బ్రకృతము సత్య క్రోధాగారమున నుండుటంజేసి, 'యేకాంతగృహంబు' అనియే ప్రయుక్త మైయుండు ననియు గ్రహింపనగును. మఱియు 'ఏకాంత' అనుశబ్దములోని కకారమునకును, దాని పైఁగల యచ్చునకును సుభయయతి వేయవచ్చునుగాన, నీపక్షమున నచ్చునకు యతి చెల్లె ననుట నిర్బాధము. 3. 'బాష్పకణికా' అని యనినఁ గేవలము బాష్పకణములుమాత్రమే యర్థ మగును. 'కళికా' అని యన్న ముకుళములం బోలు బాష్పము లని బాష్పములకుఁ గొంత వన్నె కల్గును, కాని, యిందు బాష్పములు చాలుకొన్నట్లు కవి వర్ణించిన ట్లగ పడదు. కన్నీళ్ళచేఁ గన్నులు కలఁతనొందినట్లు మాత్రమే చెప్పినాఁడు. కావున బాష్పములు బింద్వనంతరము బిందువు చాలుకొనునపు డేర్పడురూపము నిచటఁ గవి బాష్పముల కనుసంధించె ననుట యంత హృద్యముగఁ గానరాదు. కన్నులు తరళము లగుటకుఁ గన్నులనిండఁ బాష్పకణము లేర్పడినంజాలునుగదా! మఱియుఁ దరువాతిపద్యమున మగుడ ముసుంగిడినతరువాత బాష్పములు చాలుకొన్నట్లు వర్ణించుటంజేసి, యిందు బాష్పోదయము మాత్రమే కవి వర్ణించె నని తోచెడిది.

క. తల వాంచి మగుడ ముసుంగిడె

గొలుకుల డిగజాటి జాలుకొనుబాష్పంబుల్

పలుచనిచెక్కుల లవలీ

దళపతితమరందబిందుతతిఁ బురుడింపన్.

111

టీ. కొలుకులన్ = కనుకొనలనుండి; చాలుకొను=వరుసనుగొను (ప్రవహించు), బాష్పంబుల్ = కన్నీళ్ళు, పలుచనిచెక్కులన్ = సన్నదనమునందిన గండస్థలములందు, లవలీ దళపతితమరందబిందుతతిన్ = లవలియను లతయొక్క యాకునందుఁ బడిన పూదేనె బొట్టులసమూహమును, పురుడింపన్ = అనుకరింపఁగా, మగుడ = మఱిల, ముసుంగు, ఇడెన్ = పెట్టెను.

విశే. అలం. ఉపమ.

ఉ. ఓర్వొకయింత లేనివికచోత్పలలోచనచిత్తవీధిఁ జ
 జ్ఞార్పఁగ నీలనీరదశుభాంగుఁడు వేచనుదెంచె నంచుఁ గం
 దర్పహుతాశను న్వెలికిఁ దార్చుసఖుండును బోలె వేడిని
 ట్టూర్పు దళంబుగా నిగిడె నున్న మితావరణాంశుకాంత మై. 112

టీ. ఒకయింత = కొంచెము, ఓర్పు = సహనము, లేని, వికచోత్పలలోచనచిత్త
 వీధి = విరిసివనల్లకలువలంబోలు కన్నులుగలసత్యభామయొక్క మనోవీధిని, జ్ఞార్పఁ
 గ = ఉపశమిల్లఁజేయుటకు, నీలనీరదశుభాంగుఁడు = నల్లమబ్బువంటి మంగళదేహము
 గలవాఁడు (శ్రీకృష్ణుఁడు), వే = శీఘ్రముగ, చనుదెంచె = వచ్చెను, అంచు = కందర్ప
 హుతాశను = మంత్రధాన్నిని, వెలికి = బయటికి, తార్చు = చేర్చు, సఖుండునుబోలె =
 చెలికానివలె; గాలివలె, అన్నికి మిత్రము (వాయువుకదా), వేడినిట్టూర్పు = వేడియైన
 నిశ్శాన్యము, దళంబుగా = దట్టముగా, ఉన్నమిత... కాంతమై - ఉన్నమిత = ఎత్తబడిన,
 అవరణాంశుక = ముసుగిడినచీరయొక్క, అంతము + వి = చేఱఁగు కలదై, నిగిడె =
 విజృంభించెను.

భా. సత్యమనోవీధిని సంతాపముపాలుచేయు మంత్రధాన్నిం జ్ఞార్ప. శ్రీకృష్ణుఁ
 డనుకాశమేఘ మేతెంచుటం గని యగ్నిసఖుం డగువాయువు తనమిత్రు నగ్నిని వెలికి
 దార్చుచున్నాఁడో యన వేడినిట్టూర్పు లవకుంతనవస్త్రాంచలముఁ బైకెత్తుచు విజృం
 భించెను. వేడినిట్టూర్పుల నామె చీరచేఱఁగు పై కెగురుచుండె నని భావము.

వ్యా-విశే. 'నీలనీరద' అనుపద మిందు సాభిప్రాయము. కాఱుమబ్బు వర్షించుట
 యును నగ్నిని జ్ఞార్పించుటయును బ్రసిద్ధమేకదా. నిడు + ఊరుపు = నిట్టూరుపు, కుఱుచిఱు
 కడునడునిడుశబ్దముల అడల కచ్చుపరమగునపుడు ద్విరుక్తటకార మగు. అలం.
 ఉత్పేక్ష.

చ. వనితకుచద్వయంబుపయి వ్రాసినకుంకుమపత్రభంగముల్
 జనితనితాంతఘర్త కణజాలముచేతఁ గరంగి మెల్ల మె
 ల్లన వెలిపట్టుపయ్యెద కెలంకుల జాటుట యొప్పె మానసం
 బున నెలకొన్న క్రోధరసము * న్వడిఁగట్టుచు నున్న కైవడిన్. 113

టీ. వనితకుచద్వయంబుపయి = సత్యయొక్కచందోయిమీఁదను, వ్రాసిన
 కుంకుమపత్రభంగముల్ = కుంకుమచేనైన మకరికాపత్రరచనలు, జనితనితాంతఘర్త కణ
 జాలము చేత = పుట్టినట్టి యధికమైన చెమటబొట్టులసమూహముచేత, కరంగి = ద్రవీభవించి,
 మెల్లమెల్లన = ఒయ్యయ్యన, వెలిపట్టుపయ్యెద కెలంకు = తెల్లనైన పట్టుపయట

* న్వడఁబెట్టుచు; న్వడిఁబెట్టుచు; న్వడవెట్టుచు.

యొక్క పార్శ్వములనుండి, జాటుట; కర్త. మానసంబునకొ = మదిలో, నెలకొన్న = నిల్చి యున్న, క్రోధరసముకొ = కోపరసమును, వడిగట్టుచుకొ = వడఁబోయుచు, ఉన్న కై వడికొ = ఉన్న రీతిగ, ఒప్పెకొ = అమరెను.

భా. అధికములైన చెమటబొట్టులచే సత్యచన్దోయిపై వ్రాసినకుంకుమపత్రరచనలు కరంగి పైఁటచెఱఁగుకొనలనుండి జాటుట రక్తవర్ణమగు క్రోధరసమును సత్య వడఁబోయుచున్నదో యన్న ట్లమరె నని భావము.

వ్యా-విశే. 'మెల్లమెల్లన' గుడ్డయందు వడఁబోయునపుడు నీరు మెల్లన జాటుట సహజముకాన నిది సాభిప్రాయము. క్రోధరసము రక్తవర్ణ మని యాలంకారికసంకేతము. పై + ఎడ = పయ్యెడ. రూ. అ. పయ్యెడ. ఆలం. ఉత్పేక్ష.

క. మానవతి యిట్లు మానని, మానక్రోధములచేఁ గుమారిలి చింతాధీనగతి నుండ మదిలో, నూనినప్రేమమున నంబుజోదరుఁ డనియెన్.

టీ. మానవతి = ఆభిమానవతియైన యానత్య, ఇట్లు = ఈరీతి, మానని = విడువని, మానక్రోధములచేకొ = భర్తయెడఁ గల్గిన పట్టుదలచేతను గోపముచేతను, కుమారిలి = దుఃఖించి, చింతాధీనగతికొ = విచారమునకు లోనైనవిధమున, ఉండకొ, మదిలోకొ, ఊనిన = ధరించిన, ప్రేమమునకొ = ప్రీతితోడ, అంబుజోదరుఁడు = దామోదరుఁడు, అనియెకొ = పల్కెను.

వ్యా-విశే. అనియెను-వచ్యర్థమునకు భూతంబున లిడ్రూపము.

— శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యభామ ననునయించుట —

ఉ. ఇందునిభాస్య ! మైతొడవు లేల ధరింపవు సన్న కావు లీ
వెందును మాన లేవు తెలు పేటికిఁ గట్టితి వీటికారుచుల్
కెందలిరాకుమోవిఁ దులకింపఁగఁ జేయక యున్కి యేమి నీ
చందము వింతయయ్యెడు నిజంబుగ నా కెఱుంగంగఁ జెప్పుమా. 115

ఇందునిభాస్య = ఓచంద్రముఖి, మైతొడవులు = మేనునాభరణములు, ధరింప వేల = తాల్పవేల? సన్న కావులు = పలికములగుకావిబట్టలు, ఈవు = నీవు, ఎందును = ఏసమయమునను, మానకొ = విడువఁగా, లేవు = సమర్థవుగావు, తెలువు = తెల్లనిబట్ట, పేటికికొ = ఎందులకు, కట్టితి = ధరించితివి, వీటికారుచుల్ = తాంబూలపుఁగాంతులు, కెందలిరాకుమోవికొ = ఎఱ్ఱనిచిగురుటాకుంబోలు పెదవియందు, తులకింపఁగకొ = ప్రకాశించునట్లుగ, చేయక = చినర్పక, ఉన్కి = ఉండుట, ఏమి = ఎందులకు? నీచందము = నీవిధము,

వీరింత=ఆశ్చర్యకరము, అయ్యెడున్, నిజంబుగన్=నిక్కముగ, నాకున్, ఎఱుంగంగన్= తెలియునట్లు, చెప్పమా.

విశే. 'నున్నకావులు' అని పాఠాంతరము. నున్ననిబట్టి లనుటకంటె సన్ననిబట్టి లనుటయే సరస మని తోచెడిని. అక్కలమున యువతులు కావివలిపములం గట్టుటయు, నవి వారికి మిగుల సౌందర్యమును గలుగఁజేయున పని యప్పటివారు తలంచుటయుఁ గల దని పారిజాతాపహరణ మను చరిత్రములందలి సత్యావరూఢినీపర్ణనములంబట్టి తెలియ వచ్చెడిని.

చ. మన మరయం దలంచి యొకమార్గము వన్ని తో నవ్వుటాలకో
నను వెఱపించెదో యకట నాయెడ¹ నిక్కము దప్పు గల్గెనో
వనజదళాయతాక్షి! పగవాడనె న న్నిటు లేల చూడ వొ
క్కనిమిష మైన నీవు దయఁ గన్గొన కుండిన నిల్వ నేర్తునే? 116

టీ. మనము=మనస్సును, ఆరయన్=పరీక్షింపఁగా, ఒకమార్గము = ఒక త్రోవను, పన్నితో = ఏర్పఱచితివా? నవ్వుటాలకో = పరిహాసములకా? ననున్, వెఱపించెదో= భయపెట్టెదవా? అకట, నాయెడన్ = నాయందు, తప్పు=దోషము, నిక్కము = నిజ ముగా, కల్గెనో? వనజదళాయతాక్షి = ఓపద్మపత్రవిశాలాక్షి, పగవాడనె=శత్రుడనా? నన్నున్, ఇటులు, చూడ వేల? ఒక్కనిమిషమైనన్=ఒకనిముసమైనను, నీవు, దయన్= కరుణతో, కన్గొనక = చూడక, ఉండినన్, నిల్వన్ = జీవింపఁగా, నేర్తునే = ఓపుదునె?

చ. పలుకులఁ దేనె లుట్టిపడఁ బల్కువు నేఁ డిది² యేల వాలుఁగ
న్నుల నునుసిగ్గు నూల్కొనఁ గనుంగొన వేల యురఃస్థలంబుఁ జ
న్నుల నెదురొత్తి మక్కువ ననుం బిగికొఁగిటఁ జేర్ప వేటికే
చిలుకలకొల్కి, యెవ్వ రెడ నేసిరి? నీ కిటు లేల చింతిలన్? 117

టీ. పలుకులన్=మాటలనుండి, తేనెలు = మధువులు, ఉట్టి = కాఱి, పడన్= ఒలుకఁగా; లేదా మాటలందుఁ దేనె లతిశయింపఁగా, నేడు పల్కువు ఇది యేల? వాలుఁ గన్నులన్=సోఁగకన్నులందు, నునుసిగ్గు=అల్పమగులజ్జ, నూల్కొనన్ = కుదురు కొనఁగా, కనుంగొన వేల=చూడ వేల? ఉరఃస్థలంబున్=వక్షఃప్రదేశమును, చన్నులన్= స్తనములచే, ఎదురు ఒత్తి=ఎదురుగా నదిమి, మక్కువన్ = అనురాగముతో, నను-బిగి కొఁగిటన్ = బిగువై నకొఁగిలియందు, ఏటికే = ఎందులకే, చేర్పవు? చిలుకలకొల్కి =

1. నిక్కపుదప్పు. 2. యేమి క్రాలుగన్నుల. 3. ఉట్టిపడు-శబ్దపల్లవక్రియ ఉట్టి+పడు అని ఇట్లు విడఁదీయరాదు. చిందు అని యర్థము.

ఓ చిలుకముక్కునంటిన కంటిమూలలవంటి కంటిమూలలుగలదాన, ఎవ్వరు, ఎడ = భేదము, చేసిరి, నీకున్, ఇటులు=ఈరీతిగ, చింతిలన్=విచారించగా, ఏల?

విశే. 'ఎడ' అనుదానికి బ్రకృతము సత్యకుఁ గృష్ణునిపైఁ గోపము జనించుటం జేసియు, నిర్గోపము సత్యాసఖి చెప్పినమాటలచేఁ గల్గిన దని కృష్ణునకుఁ దెలిసియే యుండుటంజేసియు, 'భేదము' అనియే యర్థమును జెప్పి 'ఎవ్వరు భేదమును గలుగఁ జేసిరే' అని కృష్ణుఁ డనినట్లు గ్రహించుటయే సరసము.

చ. మనమున మాటలం గ్రియల మన్నన లీ నొకనాఁడు నెట్టికా
మినులకు గారవంబు మెఱమెచ్చులకై పచరింతుఁ గాని పా
యని యనురక్తి నీయెడన యగ్గలమై కనుపట్టు నాకు నీ
పనిచినపంపు సేయుటయ ప్రాభవ మా టది నీ వెఱుంగవే ? 118

టీ. మనమునన్ = మనస్సుచేతను, మాటలన్ = పలుకులచేతను, క్రియలన్ = పనులచేతను (మనోవాక్కర్తములచే), మన్ననలు=సత్త్వానములను, ఎట్టికామినులకున్ = ఎట్టియువతులకును, ఈను=ఓసంగను, గారవంబున్ = సత్త్వానమును, మెఱమెచ్చులకై = మిక్కిలి మెప్పులకై, పచరింతున్ = చేయుదును, కాని, పాయని = ఎడతెగని, అనురక్తి=అనురాగము, నీయెడన=నీయందే, అగ్గలమై = అధికమై, కనుపట్టున్=చూపట్టును. నాకున్, నీపనిచినపంపు=నీవు దేని నాజ్ఞాపించిన నాయాజ్ఞను, చేయుటయ = ఓనర్చుటయే, ప్రాభవము=ప్రభుత్వము, టేట=అగుట, అది, నీవు ఎఱుంగవే=తెలియవా?

భా. మనోవాక్కర్తములను నిన్నే సంభావించును. ఆంగికము లగుక్రియలచే నే నితరకామినులవిషయమున నగపటచుగారవము మెప్పునకేగాని యన్యము గాదు నీయాజ్ఞను నెఱవేర్చుటయే నేను ప్రభుత్వముగ మది నెన్నుదు ననునంశము నీ వెఱుంగ నీవికాదు.

విశే. మనోవాక్కాయకర్తములలో నాంతరంగికము లగు మనోవాక్కర్తముల మూఁటినిమాత్రమే పేర్కొని కాయమును బరిత్యజించుటంజేసి, శరీరద్వారముగ నే వెఱవనితలవిషయమునఁ ద్రేమం జూపుదు ననియు, సదియు ముఖప్రీతికేగాని యన్యము గా దనియు, శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యకుఁ దెలియఁబల్కె నని గ్రహించునది. నీయాన నను నుంచి పారిజాతముం బ్రాభవమునఁ దెత్తు నని శ్రీకృష్ణుఁడు సాభిప్రాయముగఁ బలికెనట్లు

‘నీపనిచినపంపు నేయుటయె ప్రాభవము’ అనుమాటవలనఁ దెలియవచ్చెడిని. మఱియుఁ బారిజాతమును రుక్మిణి కిపు డర్పించుట యనునది ముఖప్రీతికై యొనర్చినది గాని, నిండు ప్రేమంజేసినది కా దని శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యకు నెఱింగించినాఁడు.

మ. పడఁతీ! నీమధురాధరామృతము నీబాహుపరీరంభముం

బడయన్ ధన్యుడఁ గాకయుండిన ననుం బాటించి యొక్కింత నీ

నిడువాలుంగడగంటఁ జూడు మనుచు నిల్పోపమిం బైచెఱు

గొడియం జేవిరిదమ్మి వ్రేయుటకునై యుంకించి జంకించినన్. 119

టీ. పడఁతీ = ఓయువతీ, నీమధురాధరామృతము = నీదగుతీయని మోవిసుధను, నీబాహుపరీరంభమున్ = నీచేతులచేనైన యాలింగనమును, పడయన్ = పొందుటను, ధన్యుడన్ = కృతార్థుడను, కాక + ఉండినన్ = కాకున్న, ననున్, పాటించి = లెక్కఁగొని, ఒక్కింత = ఒకకొంచెము, నీనిడువాలుంగడగంటన్ = నీదగువిశాలమైన దీర్ఘమైనకటాక్షముచే, చూడుము, అనుచున్, నిల్పోపమిన్ = ఓర్పులేమిని, పైచెఱుంగున్ = ఉపరిభాగమున నున్న (చీర) కొనను (పైఁటకొనను), ఒడియన్ = లాగఁగా, (సత్య) చేవిరిదమ్మిన్ = చేతియందలివిరిసిన (లీలా) పద్మముచే, వ్రేయుటకున్ + ఐ = కొట్టుటకునై, ఉంకించి = ప్రయత్నించి, జంకించినన్ = బెదరింపఁగా.

విశే. కామినులు చేత విలాసార్థము పద్మముం దాల్తు రని ‘హస్తే లీలాకమలమలకే’ అనుమున్నగు కవివాక్యములవలనఁ దెలియవచ్చెడిని.

ఉ. పాటలగంధిచిత్తమునఁ బాటిలు కోపభరంబు దీర్ప నె

ప్పాటను బాటు గామి మృదుపల్లవకోమలతత్పదద్వయీ

పాటలకాంతి మాళిమణిపంక్తికి వన్నియ వెట్ట నాజగ

న్నాటకసూత్రధారియదునందనుఁ డర్చిలి మ్రొక్కె మ్రొక్కినన్. 120

టీ. ఆజగన్నాటకసూత్రధారి = ఆప్రపంచమను నాటకమునకు సూత్రధారియైన, యదునందనుఁడు = యాదవకుమారుఁడు (శ్రీకృష్ణుఁడు), పాటలగంధిచిత్తమునన్ = పొగడ పూవుతావింబోలుతావిగలసత్యయొక్కమనస్సున, పాటిలు = సంభవించిన, కోపభరంబున్ = కోపభారమును, ఎప్పాటను = ఏవిధముచేతను, తీర్పన్ = పోగొట్టుటకు, పాటు = సాధ్యము, కామిన్ = కాకుండుటచేతను, మృదు..... కాంతి-మృదుపల్లవ = మెత్తనిచిగురులవలె, కోమల = మృదువైన, తత్ = ఆసత్యభామయొక్క, పదద్వయీ = పాదద్వయసంబంధమైన, పాటలకాంతి = ఎఱ్ఱనికాంతి, మాళిమణిపంక్తికిన్ = శిరస్సునందలి మాణిక్యముల

చాలునకు, వన్నియ=కాంతి, పెట్టె=ఇడంగా, అర్థిలిక్ = ప్రేమతో, మొక్కిన్ = నమస్కరించెను, మొక్కినన్ = నమస్కరింపగా.

భా. సత్యమదిని నెలకొన్నకోప మేపాటను బోగొట్టుటకు శక్యము గాకుండుటం జేసి, శ్రీకృష్ణుడు పల్లవారుణము లైన యామెపదములయరుణకాంతి యాత్మ మాళి మణులయరుణదీధితికి వన్నియవెట్ట నమస్కరించెను. అనఁగా బాదములపై నెఱఁగె నని భావము.

విశే. జగన్నాటకమును నడుపఁ బ్రధానుఁడుగావుననే యిట్లు నటించినంగాని యీనాటకము చక్కఁబడనేర దని యెంచి యీగతిని నటించెను. మఱియు నిట్లు నటించు టయు జగన్నాటక మిట్లుండు నని తెల్పుటకే యని గ్రహింపవలెను. కావున, భార్య పాదములపై నొరగుట కృష్ణున కొకకళంకముం గూర్చునది కా దని యెన్నవలయును. మఱియుఁ గామశాస్త్రపద్ధతిని, నలంకారశాస్త్రసరణిని, నాయకుని దగు నీకృత్యము మిగుల రసమును బోషించునదే యగుటంజేసియు నిది యసిద్ధమే యనవలయును. సత్యపదములు మృదుఃపల్లవకోమలము లగుటంజేసియే యామెతాఁపు శ్రీకృష్ణునకు సంతాపకరము గా కుండుటయు, మీఁదు మిక్కిలి కృష్ణుఁ డామెపాదములు నొచ్చెనేమో యని యనుటయు మీఁద సంభవించును, అలం. వృత్త్యనుప్రాసము.

మ. జలజాతాసనవాసవాదిసురపూజాభాజనం బై తన

ర్చులతాంతాయుధుకన్నతండ్రిశిర మచ్చో వామపాదంబునం

దొలంగం ద్రోచె లతాంగి; యట్ల యగు; నాథు లేరము లేయఁ బే
రలుకం జెందినయట్టికాంత లుచితవ్యాపారము లేర్తురే? 121

టీ. లతాంగి = తీవఁబోడియగుసత్య, జలజాతాసన...భాజనంబై - జలజాతాసన= బ్రహ్మ, వాసవ=ఇంద్రుఁడు, అది=మొదలైన, సుర = దేవతలయొక్క, పూజా=పూజకుఁ భాజనంబై = పాత్రమై, తనర్చు = ఒప్పు, లతాంతాయుధుకన్నతండ్రిశిరము = పుష్పాయుధుం డగు మత్తధునిజనకపితయొక్కశిరస్సును, అచ్చో = ఆసమముమున, వామపాదంబునన్ = ఎడమకాలిచే, తొలంగన్ = అడసరిల్లునట్లుగ, ద్రోచెన్ = ద్రోసి వైచెను, అట్ల అగున్ = అదియు క్తమే. నాథుల్ = భర్తలు, నేరముల్ = తప్పులను, చేయన్ = ఒనర్పఁగా, పేరలుకన్ = పెద్దదగుకోపమును, చెందినయట్టికాంతలు=పొందినట్టికామినులు, ఉచితవ్యాపారముల్ = అర్హములైనపనులను, నేర్తురే = నేర్చియుందురే?

విశే. లతాంగి కావుననే యామెతాఁపు శ్రీకృష్ణునకు నొప్పిని గలుగఁజేయ లేదు. భర్తృకృతాపరాధమునఁ దేరలుకం గాంచినదికావుననే సత్య స్త్రీ జనసహజభావమున నిటి

యనుచితవ్యాపారము నొనర్పఁ బాల్పడియెఁగాని లేకున్న నట్లేన్నఁడు నొనర్చునదికా దనియు, నిక్కారణము నామెకుఁ బతిభక్తిలే దనికాని, చెడె నని యూహింప నలవి గా దనియు, 'పేరలుకం జేందినయట్టికాంత లుచితవ్యాపారము లేర్తురే' అను నర్థాంతరన్యాసవాక్యమూలమునఁ గవి తెలిపెను. కావున, నిది నాయుక కవకర్ష నాపాదించు నది కా దని యెన్నవలయు.

క. కోపనపదహతిఁ గుహనా

గోపాలుఁడు గాంచి మెయి గగుర్పొడువఁగ ను

ద్వీపితమన్నధరాజ్య

ప్రాపితుఁడై పలికెఁ గూర్చి బయలు పడంగన్.

122

టీ. కోపనపదహతిఁ = ప్రణయకోపముగలభార్యయొక్క పాదతాడనమును, కుహనాగోపాలుఁడు = కార్యపేక్ష చేసిన, కపటచర్యం బూనిన శ్రీకృష్ణుఁడు, గాంచి = పొంది, మెయి = శరీరము, గగుర్పొడువఁగ = పులకింపఁగా, ద్వీపిత...ప్రాపితుఁడై = ప్రకాశించుచున్నధరాజ్యమును బొందింపఁబడినవాఁడై, కూర్చి = అనురాగము, బయలు పడంగన్ = ప్రకాశ మగునట్లుగ, పలికెన్.

విశే. సత్యకూడికకై తహతహనందువాఁడు కావుననే, యామెతాపు కృష్ణునకు గౌరవహానికరమైనట్లు తోపకపోవుటేగాక మీఁదుమిక్కిలి మన్నఁగోదేకముచుగూడఁ గలుగఁజేయున దయ్యె నని కుహనాగోపాలపదమునకు సారస్యము నెన్నవలయును.

చ. నను భవదీయదాసుని మనంబున నెయ్యపుఁగిన్కఁ బూని తాఁ

చినయది నాకు మన్ననయ చెల్వగు నీపదపల్లవంబు మ

త్తనుపులకాగ్రకంటకవితానము *దాఁకిన నొచ్చు నంచు నే

ననియెద నల్క మానవుగదా యిఁకనైన నరాళకుంతలా!

123

టీ. అరాళకుంతలా = కుటిలములైన కుంతలములుగలదానా, భవదీయదాసునిఁ = నీ సేవకుని, ననున్, మనంబునన్ = మదిలో, నెయ్యపుఁగిన్కఁ = ప్రణయకోపమును, పూని = వహించి, తాఁచినయది = తన్నినయది (తన్నుట), నాకున్, మన్ననయ = సమ్మానమే, చెల్వగు = అందమైన, నీపదపల్లవంబు = నీ పాదమనుచిగురు, మత్తను...వితానము = నాశరీరమందలి రోమాంచముకొనలనెడి ముండ్రగుంపులను, తాఁకినన్ = అంటినచో, నొచ్చును, అంచున్, వీను, అనియెదన్ = పల్కెదను, ఇఁకనైనన్, అల్కన్ = కోపమును, మానవుగదా = విడువవుగదా?

విశే. నీకుంతలము లెంత వక్రములో నీస్వభావమును నంత వక్రమే. కాకున్న నింతగఁ బ్రార్థించినను నీవలుక విడువ వేల అనునభిప్రాయముతో 'అరాశకుంతలపదము' ప్రయుక్తమయ్యెనని గ్రహించునది. ముల్లుపైఁ బడినచోఁ జిగురు చిరుగుటయు దాన దానిశోభ చెడుటయు సహజములు. కంటకవితాన మనుటంజేసి రోమాంచాతిశయము ప్రకటిత మయ్యెను. నాయికాపాదతాడనము నందియు నాయకుఁ డిట్లు పలుకుటయు నాయతోత్కర్ష కే కారణ మని యాలంకారికాశయ మైనట్లు. సాహిత్యదర్పణమునందలి యీక్రిందిసందర్భము తెల్పుచున్నది. "దా సే కృతాగసి భవత్యుచితః ప్రభూణాం పాద ప్రహర ఇతి సుందరి నాస్తి దూయే, ఉద్యత్కరోరపులకాంకురకంటకాగ్రైర్యద్భిద్యతే మృదుపదం నను సా వ్యథా మే." ఇంచుమించుగ దీనికి భాషాంతరీకరణమే యీపద్య మనుట స్పష్టము, ఇఁక సత్యభామ కృష్ణునిశీరముపైఁ దాఁచె నని 121-వ పద్యమున వర్ణించినకవి, యిందు నీపదపల్లవము మత్తనుపులకాగ్ర కంటకవితానము సోకిన నొచ్చు నంచు శ్రీకృష్ణుఁ డన్నట్లు వర్ణించుట యెట్లు పాసగునని కొందఱు అందురు. కాళ్లపై నుత్తమాంగమును మోపి సాష్టాంగనమస్కార మాచరించునపుడుగదా సత్య కృష్ణునిశీరమును దొలగంద్రోచెను? అపు డామెపదము త్రోచుటయందైన సందంభమువశమున శరీరము నకుఁ దాఁకె ననియు, ద్రోయునపుడు శరీరము దాఁకె ననుట కీపద్యమే సాక్ష్యమనియు సమాధానము చెప్పుదురు. కాని శ్రీకృష్ణుఁడు నామేనియందలి కంటకములంబోలు పులకాగ్రములను నీపాదము తాకినచో నొచ్చియుండు నని మాత్రమే పల్కెననియు, బాదము మేనును దాకినట్లు సల్క లేదనియుఁ జెప్పనొప్పునుగాన, నట్లాశంకింప నవకాశమే లేదని విశదమగుచున్నది. తాకినకొ=అంటినచో; ఇది చేదర్థకరూపము. మఱియు నేతన్తులమున శ్రీకృష్ణుఁడు తన మోహాతిశయమును సత్యకుఁ డెలిపె ననియు భవనించెడు. నొచ్చును=నొచ్చియుండును. అనఁగాఁ దాకినచోఁ దప్పక పాదమునకు నొప్పి కల్గియుండు నని భావము. ఇది తద్దర్థకరూపము. అక్కపటనాటకసూత్రధారి శ్రీకృష్ణుఁడు తనమేనంగల్గిన సాత్వికచిహ్నములను ననురక్తిని సత్యకుఁ బ్రకాశముసేయు నెవమున "ఈయొడలిపై నెక్కినుకంటకాగ్రములంబోలు పులకాంకురములం దాకిన నీపదపల్లవము నొచ్చియుండును. తెలివితక్కువదానవు. నీకుఁగల్గుకష్టమునుగూడ నీవు కోపవశమునఁ గాంచవై తివి. నీపదము చిగురాకునొప్పిదముగలదిగాన నాకు నొప్పి కలుగఁ జేయఁజాలదు" అని యారీతిని బ్రసంగించె ననుటయే సరస మగుటఁ బైశంక కవకాశమే కానరాదు. ఇట్లుగాక కవ్యాశయముకొందఱు అనుకొనినట్లే యైనచో 'తాకుట నొచ్చెను' అనియే పదప్రయోగము చేసియుండును. పురుషులకుఁగూడ సాత్వికోదయమును వర్ణించుట కవులయాచార మై యున్నది. "పాటలగంధి, జలజాతానన, కోపనపదహతి, నను

భవదీయదాసుని” ఈనాల్గుపద్యములును నేతశ్శ్రుతిభర్తయైన శ్రీకృష్ణదేవరాయమహి
జాని తనప్రియురాలగు తిరుమలదేవి ప్రణయకోపవశమునఁ దన్నుఁ బాదతాడనము
పాలేయఁ, దజ్జనితాపమానభరముకతనఁ గొన్నిదినంబు లామెమందిరమునకుఁ బోవుట
మానఁగ, నామె యరణ్యపుంగవి యగు ముక్కుతిమ్మన యావిషయము నెఱింగి పారిజా
తాపహరణమును రచించి, యందు సత్య శ్రీకృష్ణనిశిరమును దన్నినట్లు విషయమును
గల్పించి, తన్మిషను గృష్ణదేవరాయల కినుక నపనయించి యిర్వుఱును గూర్చి ననుజన
శ్రుతికి సూచకము లుండు. తదనుసారముగ 122-లో నుండు, కుహనాగోపాలుఁడు=
మాయాకృష్ణుఁడు. ఇది కృష్ణదేవరాయనామద్యోతక మని యుండు.

— సత్యభామ శ్రీకృష్ణుని దూఱుట —

చ. అన విని మానినీతిలక మప్పుడు మే యట దోచ నిక్కి వీ
డిన కచపంక్తిఁ బల్కలు ముడి న్నెడ దోపుచుఁ బైచెఱంగు గ్ర
క్కునఁ జనుదోయిఁ జేర్చుచు మొగంబున లేజెమ రంకురింప జం
కెననెఱిచూపు చూచి పలికెం జలితాధరపల్ల వాగ్ర యై. 124

టీ. అనఁ, విని, మేయట=శరీరార్థము, దోచఁ = ప్రకాశముకాఁగ, నిక్కి
=లేచి, వీడిన, కచపంక్తిఁ=కేశములవరుసను, ముడి = ముడియందు, నెడ=వ్యర్థముగా
(ఊరకే), దోపుచుఁ=తూర్పుచు, పైచెఱంగుఁ=పైచెఱంగును, చనుదోయిఁ=స్తన
ద్వయమున, గ్రక్కునఁ=శీఘ్రముగ చేర్చుచు, మొగంబునఁ, లేజెమరు=చిఱుచెమట,
అంకురింపఁ=పుట్టఁగా, జంకెననెఱిచూపు=బెదరింపుగల సొగసగుచూపు, చూచి, చలితా
ధరపల్లవాగ్రయై=తూలెడుచిగురువంటి మోవికొన గలదై, పలికెన్.

భా. సత్య శరీరార్థ మగవడురీతిని లేచి వీడినకేశములముడి నమర్చుచుఁ బైఁట
సవరించుకొనుచు, బెదరింపుచూపునఁ గృష్ణుని గాంచి యధరపల్లవము చలింప నీగతి
ననెను.

విశే. సత్యభామ యొనర్చిన యీ చేష్టలు సంభ్రమవశమున నారీజును లొనర్చు
నవియు, వారు కాముకుని లోఁగొనునదనునఁగూడ నిట్టివాని నొనర్తు రనియుఁ దెలియ
నయ్యెడు.

ఉ. ఈనయగారపుంబ్రియము లీపస లీమొగమిచ్చమాట లే
లా నిను నమ్మియుండినఫలం బిదె తోడన కల్గె నాకు నీ
యాన సుమీ ననుం జెనకి యాటడివెట్టిన నవ్వువారలం
గాన *వెఱుంగునే పసులకాపరి భావజమర్త కర్తముల్ ?

* నెఱుంగునే.

టీ. ఈనయగారపుంబ్రియములు = ఈమృదుత్వముతోడి ప్రియవచనములు, ఈ
 షసలు = ఈచాతుర్యములు, ఈమొగమిచ్చమాటలు = ఈముఖస్తుతివచనములు, ఏలా =
 ఎందులకు? నిను నమ్మియుండినఫలము = నిన్ను విశ్వసించినఫలము, తోడనె = వెంటనే
 నాకు, కల్గె = సంభవించెను. నీయాన సుమీ = నీతోడుసుమా, నను, చెనకి =
 తాకి (నన్నుద్దేశించి) ఆఱడివెట్టిన నవ్వువారల = నిందించినపరిహాసకులను, కానవు =
 ఎఱుంగవు. (తెలిసికొనవు) (నన్ను నీవు గేలిచేయఁగా నవ్వువారిని ఇక్కడ చూడలేవు
 గదా అనియు.) 'కానను' అని పాఠాంతరము. అపుడు సత్య కర్త యగు. కానను =
 చూడలేను. పసులకాపరి = గోపాలుఁడు, భావజమర్త కర్త ముల్ = మదనతంత్రములను,
 ఎఱుంగునే = తెలియునే?

విశే. “పసులకాపరివి కావుననే నను నారదుఁడు దూఱుచుండ నీవును వీనులకు
 విందుగ వింటివి. మఱియు నరసికశిఖామణివి కావుననే నాకు నీపొందు తగదు.” అని
 సత్య కృష్ణుని గ్రామ్యజనతను, నరసికతను బ్రకటించుచుఁ బ్రసంగించె నని యెఱుఁగవచ్చును.
 ఉ. ఇం కిటు నిన్ను నమ్మ నను నేమిటికిం గెరలించె దెంతయుం

బొంకము గాని నీవలనిబొంకులు మాచవి గావు రుక్మిణీ

పంకజపత్ర నేత్రకును ప్రాణపదంబులు గాని వల్లవీ

కింకర ! చాలుఁ జాలు నుడికింపకు నింపకు లేనికూరుముల్. 126

టీ. ఇంక = ఈపైని, ఇటు = ఈరీతిగ, నిన్ను, నమ్మ = విశ్వసింపను, నను, ఏమిటికి = ఎందులకు, గెరలించెడు = చెలరేగింతువు. ఎంతయుం = మిక్కిలి, పొంకము = పొందిక, కాని (నిరుపయోగములు) నీవలనిబొంకులు = నీవాసుకూల్యమునకై యాడిన కల్లమాటలు, మాచవి = మాకురుచి, కావు. వల్లవీ కింకర = వ్రేతల సేవకుఁడా! రుక్మిణీ పంకజపత్ర నేత్రకును, సత్యభామకే, ప్రాణపదంబులు = ప్రాణతుల్యములు, చాలుఁ జాలు, ఉడికింపకు = పరితపింపఁజేయకుము, లేనికూరుముల్ = లేని స్నేహములను, నింపకు = నిండింపకుము.

విశే. ‘1. ఈవలనిబొంకులు, 2. నడికింపకు’ అను పాఠాంతరములు గాననగును.

1. అర్థవిశేషస్ఫూర్తిలేమి నిందు విశేషమెద్దియుఁ గానరాదు. 2. నడికింపకు మనఁగాఁ గలపింపఁ జేయకు మని యర్థము. దీనికన్న నాఁడువారిమాటలగతి ననుసరించిన, నుడికింపకు మనునదియే సాధుపాఠ మని తోచెడిని. ‘మాచవి’ అని మాశబ్దప్రయోగ మభిమానాతిశయ సూచకము. వల్లవీకింకరపదము గ్రామ్యవనితాసక్తి ప్రకాశనపురస్కరముగ నరసికతాద్యోతనార్థము.

ఉ. *గట్టివచ్చేతలుం బసలుం గల్లదనంబులు నీవు పుట్టఁగాఁ
బుట్టిన వెందు లేని పలుపోకలమాయలు నీకు వెన్నతోఁ
బెట్టిన వౌ టెఱింగియును బేలతనంబున నిన్ను నమ్మి నా
గుట్టును దేజము నిగులఁ గోల్పడిపోయితి నేమి సేయుదున్. 127

టీ. గట్టివచ్చేతలుం = ధూర్తకృత్యములును, బసలుం = చాతుర్యములును, గల్ల
దనంబులుం = చెడ్డనడకలును, నీవు పుట్టఁగాఁ బుట్టినవి (నీపుట్టుకతోడనే పుట్టిన వసుట)
ఎందుం = ఎచ్చటను, లేని, పలుపోకలమాయలు = అనేకవిధములైన మాయలు, నీకు
వెన్నతోఁ బెట్టినవి. (నీ కుగ్గుతోఁ బుట్టిన వని భావము) టెం = అగుట, ఎఱింగియును =
తెలిసియు, బేలతనంబులం = అవివేకమున, నిన్నుం నమ్మి = నిన్ను విశ్వసించి, నాగుట్టును =
నామానమును, దేజమును = ప్రభావమును, నిగులం = మిక్కిలియు, గోల్పడిపోయితిం =
పోగొట్టుకొంటివి. ఏమిచేయుదున్?

విశే. గట్టి + వా = గట్టినోరుగలవాఁడు = ధూర్తుఁడు. గట్టివ. 125, 126, 127
పద్యముల భగవత్పక్ష మగు నొకానొక యర్థవిశేషమును స్ఫురించెడు:—“125 ప్రియ
ములును ముఖప్రీతికరములును నగుమాట లేల? నిన్ను భక్తిని నమ్మినందులకు వెంటనే
ఫలము కలెను. నన్నుద్దేశించి నిందసేసినపరిహాసకుల నీవు దయమీఱఁ గాంచవు. ఓ
గోపాల! మది నుదయించుమర్తకర్తముల నీ వెంతయు నెఱుంగని సరళస్వభావుఁడవు.
126. ఇంక నే నజ్ఞానమున నిన్నిదినములు భావించుగతిని నిన్ను భావింపను. నన్నేల
యీగతిని గెరలఁజేయుదువు? పొందికకానిబొంకులు పలుకఁజాలను. లక్ష్యంశసంభూతు
రా లగు రుక్మిణికి నిక్కువముగ నీమాటలు ప్రాణప్రదములే. ఓగోపాల! నన్ను బాముల
పాలేయక యకృత్రిమ మగుకూరిమి గాంతువుగాక. 127 సత్వరజస్తమోగుణముల
నేర్పడుకృత్యముల మాయారూపుఁడ వై జగత్తును మోహింపఁజేయునిన్ను నే నజ్ఞాన
వశమున సామాన్య గోపాలునిగాఁ దలంచితి. దాన నామానప్రభావములు డిందుపడి
యెను. అయ్యో! నే నింక నేమి యొనర్తును” అని యీగతి నీపద్యత్రయమున భగవా
నుని త్రిగుణాత్మకుని బొగడి, తద్భక్తవాత్సల్యాతిశయమును నిపుణముగఁ బ్రకటించి, కవి
వైష్ణవమతాశ్రయుఁ డగుకృతిపతి కింపు పుట్టించి, తనయభేదభావమును వెల్లడించె నని
సరసహృదయులు తలంతురు. ఇట్టి యాశయము మది నిడికొనియే ఈసందర్భమున ‘జగ
న్నాటకసూత్రధారి’ ‘కుమానాగోపాలుఁడు’ అని శ్రీకృష్ణరూపము భగవానునిమాయా
రూపమే యని సూచించెను.

చ. మునిపతి వచ్చి పూ వొసఁగి మోదముతోడ భవత్ప్రియాంగన
న్వినతి యొనర్పఁగా వినినవీనుల మాచవిగానిమాటల
న్వినవలసెంగదా యిపుడు నీ విట వచ్చుట పారిజాతవా
సనఁ బ్రకటించి నాకు నెకసక్కెము సేయన కాదె? చెప్పుమా. 128

టీ. మునిపతి = మానిరాజు (నారదుఁడు), మోదముతోడ = సంతోషముతో, భవత్ప్రియాంగన = నీ ప్రియురాలిని, వినతి = స్తుతి, ఒనర్పఁగా = చేయఁగా, వినిన వీనుల = విన్నచెవులచే, మాచవిగానిమాటల = మారుచింపనిపల్కులను, వినవలసెంగదా = వినవలసివచ్చెనుగదా? ఇపుడు = ఈసమయమున, నీవు, ఇట, వచ్చుట, పారిజాత వాసన = పారిజాతపుష్పపుఁదానిని, ప్రకటించి = వెల్లడించి, నాకు, ఎకసక్కెము సేయనకాదె = పరిహాసముచేయుటకేకదా! చెప్పుమా.

వ్యా-విశే. 'భవత్ప్రియాంగన'యనుటంజేసి, యామెమేనీయెక్కుడు మక్కువకుఁ బాత్రముగాన నేను గానని ధ్వనించెడు. మాశబ్దము చిత్తాన్నత్యద్యోతకము 'నాకు నెక సక్కెము' అనుచో 'నన్ను నెకసక్కెము' అనుటకు మాటుగా షష్ఠ్యంతనాశబ్దము ప్రయుక్తము. ఇట్లు షష్ఠి పెక్కువిభక్తులకు మాటుగఁ గల్గుట ప్రసిద్ధము.

క. మానంబె తోడవు సతులకు

మానమె ప్రాణాధికంబు మాన మఖిలస

మూనములకు మూలం బగు

మానరహిత మయినబ్రతుకు మానిని కేలా ?

129

టీ. సతులకు = పతివ్రతలగుస్త్రీలకు, తోడవు = అలంకారము, ప్రాణాధికంబు = ప్రాణమునకన్న నెక్కు డైనది. అఖిలసమ్మానములకు = సమస్తమైన గౌరవములకును, మూలము = కారణము, మానరహిత మైన = చిత్తాన్నత్యములేని. అలం. ఉల్లేఖము.

తే. తనదుకోడండ్రలోనఁ బెద్దయుగ నన్ను

దేవకీదేవి మన్నించు నీవు నాకుఁ

జనవు లిచ్చుటఁజేసి యాసాధ్యసేవ

సేయఁ బోవంగ నా కింక సిగ్గుగాదె ?

130

టీ. పెద్దయుగ = మిగుల పెద్దదానినిగా, మన్నించు = సమ్మానించును, చనవు = ప్రేమతోడిస్వాతంత్ర్యము. సాధ్య = పతివ్రత.

సీ. ఉవిద యెవ్వతె నోచి యున్నదో యీశ్వరము
 తకరత్న మింక నొదల ధరింప
 నీరై వతకశైలచారుకూటవిటంక
 కేలి కిం కెవ్వతె పాలుపడునొ
 యెవ్వతె కబ్బునో యీవసంతారామ
 కర్పూరకదళికాగారవసతి
 లీల నీమణిసౌధజాలకంబుల నిన్ను
 గూడి యెవ్వతె వార్ధిఁ జూడఁ గలదొ
 తే. యకట నేఁ బెంపఁ పెరిగిన శుకమయూర
 శారికాబృంద మెవ్వతెఁ జేరునొక్కొ
 నన్ను నాతోడిసవతులు నగక మున్న
 పంత మలరంగ నిన్ను మెప్పింతుఁ*గాక.

131

టీ. ఈశ్వరముంతకరత్నము=ఈశ్వరముంతక మను పేరుగలరత్నమును (దీనిని సత్రా
 జిత్తు సూర్యవరప్రభావమునఁ బడసి కూతున కరణ మొసంగెను.) ఇంకన్=ఈపై ని,
 పొదలన్ = తలపై ని, ధరింపన్=తొల్పఁగా, ఎవ్వతె, ఉవిద=ఏస్త్రీ, నోచి=ప్రత
 మొనర్చి, ఉన్నదో, ఈరై వతక.....కేలికిన్=ఈరై వతకాద్రిసంబంధమైన సుందరము
 లైన శిఖరములందలిగువ్వగూడుల విహారమునకు, ఎవ్వతె, ఇంకన్, పాలుపడునొ =
 లోబడునో, ఈవసంతారామ.....వసతి=వసంతోద్ధానమందలి కర్పూరపుటరఁజెట్ట
 నడుమనైన గృహమందలియునికి, ఎవ్వతెకున్, అబ్బునో=లభించునో? లీలన్=విలాస
 ముతో, ఈమణిసౌధజాలకంబులన్=ఈరత్నాల మేడలగవాక్షములందు, నిన్నున్ కూడి,
 ఎవ్వతె, వార్ధిన్=సముద్రమును, చూడన్ కలదో, అకట=అయ్యో! నేను, పెంపన్ =
 పోషింపఁగా, పెరిగిన=అభివృద్ధినందిన, శుక...బృందము=చిలుకలయు సెమిశులయు
 గోరువంకలయు గుంపు, ఎవతెను, చేరునొక్కొ = పొందునొక్కో? నాతోడిసవతులు =
 నాతోడివారలైన సవతులు, నగకమున్న = నవ్వకమునుపే, పంతము=ప్రతిజ్ఞ, అల
 రంగన్ = ఒప్పునట్లు, నిన్నున్, మెప్పింతుఁగాక = తప్పక మెచ్చఁజేయుదును.

విశే. ఇందు సత్యభామ తనమరణమును గృష్ణునకు సూచించెను 'మెప్పింతుఁ
 గాన' అని పాఠాంతరము. అపక్షమున 'కాన' అనుదాని హేత్వర్థ కావ్యముగ
 గ్రహించి యుత్తరపద్యముతో నన్వయించుట యుచితము. 'సామికాన' అనుమున్నగు

* గాన.

పారిజాతా-టీక-7

ప్రయోగములందువలెగాక యిందు 'కాన' అనునది స్వతంత్రముగ సంబోధనమునఁ బ్రయుక్తమయ్యె నని కొందఱు వ్రాసిరి. కాని దీని కిందుదక్క నెందును స్వతంత్ర ప్రయోగ మగపడమి నట్లు గ్రహింప నవకాశము లే దని తోచెడు.

క. నను నెవ్వరిఁగాఁ జూచితి,వని యంతర్బాష్పయగుచు నవనతముఖయై ఘనతరగద్గదికాని,స్వనమున మఱి మాటలాడ శక్యము గామిన్.

టీ. ననున్, ఎవ్వరిఁగాన్, చూచితివి=నన్ను సామాన్యవనితనుగా నెంచితివా? ఇది యాడువార లను గర్వోక్తి. అని, అంతర్బాష్ప = లోనున్నకన్నీరు గలది, అగుచున్, అవనతముఖయై=వంచిన మోము గలదై, ఘనతరగద్గదికానిస్వనమునన్ = గొప్పదైన డగ్గుతిక గలస్వరముతో, మఱి=మఱియు, మాటలు + ఆడన్ = పల్కుటకు, శక్యము = వీలు, కామిన్=కాకుండుటచే, ఉత్తరపద్యముతో నన్వయము.

వ్యా-విశే. కామి : అగుధాతువ్యతిరేకభావార్థకరూపము.

ఉ. ఈసునఁ బుట్టి డెందమున హెచ్చినశోకదవానలంబుచే
గాసిలి యేడ్చెఁ బ్రాణవిభుకట్టెదుటన్ లలితాంగి పంకజ
శ్రీసఖమైనమోముపయిఁ జేలచెఱుంగిడి బాలపల్లవ
గ్రాసకషాయకంఠకలకంఠవధూకలకాకలీధ్వనిన్.

133

టీ. లలితాంగి=సుందరమైన శరీరముగలసత్య, ఈసునన్=ఈర్ష్యచే, పుట్టి, డెందమునన్=మదిని, హెచ్చిన=వృద్ధినందిన, శోకదవానలంబుచేన్=శోక మనుదవాన్ని చే, గాసిలి=బాధనొంది, ప్రాణవిభుకట్టెదుటన్=ప్రాణేశ్వరుఁ డగు శ్రీకృష్ణు నెట్టయెదుట, పంకజశ్రీసఖమైన=పద్మశ్రీకిమిత్రమైన, మోముపయిన్=ముఖముమీఁద, చేలచెఱుంగు=వస్త్రాచలమును, ఇడి=ఉంచి, బాల...ధ్వనిన్-బాల=లేతయైన, పల్లవ = చిగురుల యొక్క, గ్రాస=తిండిచే, కషాయ=మధురమైన, కంఠ=కుత్తుకకల, కలకంఠవధూ=ఆడు కోయిలలయొక్క, కల=అవ్యక్తమధురమైన, కాకలీ = సూక్ష్మమైన, ధ్వనిన్ = శబ్దముం బోలుశబ్దముతో, ఏడ్చెన్.

వ్యా-విశే. చేల. ప్ర. చేలము, ఇచ్చో 'చీర' అనుపాఠాంతర మగపడును. కాని యిది వాడుకయందే స్త్రీవస్త్రమాత్రపర్యాయముగ నగపడుట నిందర్థవిశేష మేమియులేదు. కడు + ఎదురు=కట్టెదురు. ఇది యకాపవిభక్తిక మగుట టివర్ణమును సప్త మృద్ధమున నత్వముం గల్గెను. ఇట్లే మనువసుచరిత్రముల స్త్రీరోదనము హృద్యమగుగతిని వర్ణితమయ్యెను. ఈమూఁడుపద్యములయర్థమును గమనించియే 'ముక్కుతిమ్మన ముద్దు

ముద్దుగను, అల్లసాని పెద్దన నల్లనల్లను, భట్టుమూర్తి బావురు మనియు నేడ్చే' నని పెద్ద
లందురు. నిక్కముగ నాలోచించిన, నీవర్ణనము ముద్దుముద్దుగనే యొప్పుచున్నది. “భవ
న్నఖాంకురము సోకెఁ గనుగొను మంచు వేదననెపం బిడి కలస్వనంబుతో మీఁటిన
విచ్చుగుబ్బచనుమిట్టల నశ్రులు చిందువొందగా” వరూధిని నేడ్పించిన అల్లసాని
వానివర్ణన మల్లనల్ల నే యగపడును. మఱియు గిరిక “కాంభోజీరాగవిపాచికాకలన
నెల్లెత్తి మోమునఁ బటాగ్రం బొత్తి” యేడ్చినట్లు వర్ణించినమూర్తికవి వర్ణనము
బావురు మని యేడ్చుటనే తెలుపును. ఇట్లే క్రమముగ నొకవర్ణనము నానంతరకాలి
కులు తమయిచ్చవచ్చినగతిని మెఱుఁగువెట్ట నెంచుట చూపట్టెడిని.

ఉ. ఆరమణీలలామ మది నంటినకోపభరంబు నిల్పఁగా

నేరక నెవ్వగం బొగుల నీరజనాభుఁడు నిండుఁగౌఁగిటం

జేరిచి బుజ్జగించి నునుఁజెక్కులఁ జాలుకొనంగ జాటుక

న్నీరు కరంబునం దుడిచి నెయ్యముఁ దియ్యముఁ దోఁప నిట్లనున్.

టీ. ఆరమణీలలామ=ఆస్త్రీరత్నము, మదిన్=మనస్సున, అంటిన = లగ్నమైన,
కోపభరంబున్ = కోపభారమును, నిల్పఁగాన్, నేరక, నెవ్వగన్ = నిండుదుఃఖమున,
బొగులన్=దుఃఖంపఁగా, నీరజనాభుఁడు=కృష్ణుఁడు, నిండుఁగౌఁగిటన్=నిండైనభుజాం
తరమున, చేరిచి, బుజ్జగించి=ఓదార్చి, నునుఁజెక్కులన్, చాలుకొనంగన్ = వరుస గను
నట్లు, జాటు = తొఱుగు, కన్నీరు, కరంబునన్ = హస్తముచే, తుడిచి, నెయ్యము=
స్నేహము, తియ్యమున్ = మాధుర్యమును, తోఁపన్ = ప్రకాశితమగునట్లు, ఇట్లు=
ఈరీతిగ, అనున్=అనెను. పచ్యర్థమున భూతమున లాఢూపము.

వ్యా-విశే. కౌఁగిలి. ఔపవిభక్తికము.

ఉ. ఓలలితేంద్రనీలశకలోపమకై శిక ! యింత వంత నీ

కేల లతాంతమాత్రమున కే గలుగ న్విను నీకు దేవతా

కేలివనంబు సొచ్చి యనికి న్బలసూదనుఁ డెత్తి వచ్చినన్

దీలుపడంగఁ దోలి యిటఁ దెచ్చెదఁ నిచ్చెదఁ బారిజాతమున్. 135

టీ. ఓలలి...కై శిక=ఓసొగనైన యింద్రనీలమణిఖండములంబోలు కేశభారము
గలదానా ! లతాంతమాత్రమునకున్=పుష్పమాత్రమునకే, ఇంతవంత=ఇంతయధికమైన
దుఃఖము, నీకున్, ఏన్=నేను, కలుగన్ = ఉండఁగా, ఏల=ఎందులకు, విను=వినుము.
దేవతాకేలివనంబు=దేవతలవిహారవనం బగునందనమును, సొచ్చి=ప్రవేశించి, అనికెన్=

యుద్ధమునకు, బలసూదనుడు = బలాసురహంత యగుదేవేంద్రుడు, ఎత్తి=దండెత్తి, వచ్చినన్, దీలుపడంగన్ = భయపడునట్లు, తోలి=పాఱుద్రోలి, ఇటన్=ఇచ్చోటికి, పారిజాతమున్=పారిజాతవృక్షమును, తెచ్చెదన్, నీకున్, ఇచ్చెదన్.

విశే. ఒక్క సుమమునకై నీ వింత వగవ నేల! సుమసమూహమున కంతకును నాధారమగు పారిజాతమునే నీపాలు నేయుదు నని 'మాత్ర' పదమునకు సారస్యము. ఆబలాసురహంత యగు దేవేంద్రునంతటివాఁ డెత్తివచ్చినను, నాతనిం బాఱుద్రోలుదు నని యాత్మశక్త్యతిశయమును, నెంతటిదుష్కరకార్యమునైన నీవిషయమున నీకొఱకే నొనర్తు నని తనప్రేమాతిశయమును బ్రకాశిత మొనర్పఁ గృష్ణుఁ డిట్లు ప్రసంగించె నని 'బలసూదనుఁ డెత్తివచ్చినన్' అనుపదములకు సారస్యమును గ్రహింపనగును.

'తెచ్చెద ఇచ్చెద' అనుపదములు భావ్యర్థమున వాడఁబడిన 'ఎద' రూపములు.

తే. వామలోచన! నీకేలివనములోనఁ
జలువ వెదచల్లు చెంగల్వకొలనికెలన
సరసకర్పూరకదళికాతరులనడుము
బెరటిచెట్టుగ నాటింతుఁ బెంపు గనుము.

134

టీ. వామలోచన=ఓమనోజ్ఞములగు కన్నులుగలదానా, నీకేలివనములోనన్ = నీవిహారవనమున, చలువన్=శైత్యమును, వెదచల్లు = వ్యాపింపఁజేయు, చెంగల్వకొలనికెలనన్ = ఎఱ్ఱకలువలు గల సరస్సుయొక్కపార్శ్వమున, సరసకర్పూరకదళికాతరులనడుమున్=సరసములగుకర్పూరపు టరఁటులమధ్యమునందు, బెరటిచెట్టుగన్ = ఇంటి వెనుకదొడ్డిలో నుండువృక్షమగునట్లుగ, నాటింతున్=పాటింతును. పెంపున్=సమృద్ధిని, కనుము=పొందుమా.

విశే. వృక్షము బాగుగఁ బెరుగుటకును, వాడకుండుటకును, నధికమనోజ్ఞ మగు టకును, నిత్యానందదాయక మగుటకును నిందలిప్రదేశములు సూచకములు. పారిజాతముం దెచ్చి మఱల నిందునకుఁగాని, యితరవనితలకుఁగాని యీ నని తెల్పుటకును, కేవలము దాని శాశ్వతముగ నీస్వత్వముం గావించు నని తెల్పుటకును బెరటిచెట్టుగ నాటింతు నని శ్రీకృష్ణుడు సత్యతోఁ బల్కె నని సారస్యము నెఱుంగు. కెలను. రూ. అ. కెలఁకు.

క. అని పలుకునంబుదశ్యా, మునిగర్జితమధురవాక్యముల సత్యామా
నిని నీపలతికవోలెం, గనుపట్టె సఖిమయూరికలు సెలరేగన్.

137

టీ. అని, పలుకు = మాటలాడు, అంబుదశ్యాముని...వాక్యములన్ = నీల
మేఘశ్యామునియొక్క గర్జితములంబోలు తీయనిమాటలచే, సత్యామానిని=మానవత్వమైన
సత్యభావము, నీపలతికవోలెన్ = కడిమిచెట్టువలె, సఖమయూరికలు = చెలికత్తెలను
నాడునెమిళ్ళు, చెలరేగన్ = విజృంభింపగా, కనుపట్టెన్ = చూపట్టెను.

విశే. వర్షాకాలమున మేఘగర్జనము కన్గినతోడనే కడిమిచెట్టు పుష్పించుటయు,
నెమిళ్ళు పురివిచ్చికొని యాడుటయుఁ బ్రసిద్ధమగుట, నంబుదశ్యామ మధురగర్జితవాక్య
ములకలిమిని సత్యామానిని నీపలతికవోలి యగపడుటయు, సఖమయూరికలు చెల
రేగుటయు సంభవించె నని సారస్యము నెన్నునది. బలసూదనుతోడ యుద్ధమొనర్చు
సంకల్పమువలనియుత్సాహము మీఱఁ బ్రసంగించుటకతన శ్రీకృష్ణవాక్యములు గర్జిత
ములంబోలె గంభీరమయ్యె నని గ్రహించునది. ప్రియసఖి కవమానము తీరి యీప్సి
తార్థప్రాప్తి మిన్నగ నగుటంజేసి చెలికత్తెలకును సంతసము కల్గె నని గ్రహించునది.
పూచినకడిమివలె సత్యయు మేటివికాసమున మించె నని తెల్పుటకు నీపలతికపదము
ప్రయుక్తము. అలం. రూపకోపమలు.

మ. దయమానాక్షివిలోక ! లోకహితకృత్ప్రారంభ ! రంభాకుచ

ద్వయమర్గాధిపతిద్విషత్పరితగాధావ్యక్తదోస్సార ! సా

రయశస్సాంద్రదిశాంత ! శాంతహృదయారజ్యన్నయాచార చా

రయుతోపాయవిచార ! చారణగణప్రస్తుయమానోదయా ! 138

టీ. దయ...విలోక-దయమాన = కనికరమువలె నొప్పు, అక్షి=కన్నులయొక్క,
విలోక=చూపుగలవాడ, లోక...ప్రారంభ-లోక=ప్రజలకు, హిత=ఇష్టమును, కృత్ =
చేయునట్టి, ప్రారంభ=కార్యారంభములుగలవాడ ! రంభా...దోస్సార-రంభా = రంభ
యొక్క, కుచద్వయ=స్తనద్వంద్వ మనెడు, దుర్గ = కోటలకు, అధిపతి=ప్రభువులైన,
ద్విషత్=శత్రువులచే, పరిత=చదువబడిన, గాధా=చరిత్రములచే, వ్యక్త = విదశమగు,
దోస్సార=బాహుబలముగలవాడ, సార...దిశాంత-సార=శ్రేష్ఠమైన, యశః=కీర్తిచేత,
సాంద్ర=తఱచైన, దిశాంత=దిగంతములు గలవాడ. శాంత...చార-శాంత=ప్రశాంత
మైన (తౌంటియుక్తమైన), హృదయ=మదియందు, ఆరజ్యత్=పూర్ణముగఁ బ్రకాశించు
నయాచార=నీతితోడినడతగలవాడ ! లేదా, శాంతహృదయులను రంజింపజేయు నీతి
తోడినడవడికలవాడ, చార...విచార - చార = మర్జ్జులగుచారితో, యుత=కూడిన,
ఉపాయ=సామాన్యపాయములయొక్క, విచార = విమర్శనముగలవాడ ! చారణ...

దయా-చారణగణ=చారణులసమూహముచే, ప్రస్తూయమాన=నుతింపబడు, ఉదయా = అభివృద్ధిగలవాడా.

భా. కృష్ణరాయనిచూపులనుండి దయ యొల్కుచుండు నవియు, నాతఁ డేపని నైనను బ్రజాహితముం గోరియే చేయుచుండు ననియు, నాతఁ డనిం జంపినపగతురు వీరస్వర్గముం జూఱగొని రంభావరిరంభసుఖము ననుభవించుచు నాతనిచరితముం గొని యాడుచుండు రనియు, నాతనికీర్తి దిగంతవిశ్రాంత మయ్యె ననియు, నాతనినడవడి సజ్జన సంస్తూయమాన మనియు, నాతఁడు చారచక్షు వై సామదానభేదదండోపాయముల నరయు ననియు, నాతనియభివృద్ధి చారణజేగీయమాన మనియు భావము.

విశే. ఇయ్యది ముక్తపదగ్రస్తము. పదాంతమున విడువబడినపదమును మఱిల స్వీకరించుచు నడుపుటకే ముక్తపదగ్రస్త మనిపేరు. పాదాదినారబ్ధమైనపదమును తుది పాదపుఁ దుదినట్లే మఱిల నావృత్తిచేసినచో, నదియే సింహావలోకన ముక్తపదగ్రస్త మగు. అనియమము ననుసరించి యిది సింహావలోకనముక్తపదగ్రస్తమే కాదగుంగాని ప్రథమ పాదాదిని 'దయ'అనియుండ నంతిమ పాదాంతమున 'దయా' అని గుర్వంతముగ నుండుటంజేసి చింత్యము.

క. ప్రతివర్ష వసంతోత్సవ, కుతుకాగతసుకవినికరగుంభితకావ్య
స్మృతిరోమాంచవిశంకిత, చతురాంతఃపురవధూప్రసాదనరసికా ! 13)

టీ. ప్రతివర్ష...రసికా-ప్రతివర్ష = ప్రతిసంవత్సరమున నైన, వసంతోత్సవ = వసంతోత్సవమునందైన, కుతుక=సంతోషాతిశయముతో, ఆగత=వచ్చిన, సుకవినికర = సుకవిసమూహముచే, గుంభిత=కూర్పబడిన, కావ్య=కావ్యములయొక్క, స్మృతి = స్మరణముచేనైన, రోమాంచ=గగుర్పాటుచే, విశంకిత = మిగులసందియమందు, చతుర= నిపుణులైన, అంతఃపురవధూ = అవరోధజనముయొక్క, ప్రసాదన = తేర్చుటయందు, రసికా=సరసుడవైనవాడా.

భా. ప్రతిసంవత్సరమున వసంతోత్సవ మొనర్చువేళలఁ గవు లేతెంచి సరసము లగుకావ్యముల నొనర్చుచుండు రనియు, దత్కావ్యరసాస్వాదముంజేసి కృష్ణరాయలకు రోమాంచము కలుగ, నది పెరివనితలముందలియనురాగముకతనఁ దన కీరీతిని సాత్వి కోదయము కల్గెనని వారు భావించురే మో యను భయమున, నాతఁడు వాధిసందియమును దొలగించి సరసగతినిఁ దేర్చుచుండు ననియు భావము.

విశే. ఆశ్వాసాంతపద్య మగు నిందుఁ గవి యీయాశ్వాసమునందైన శ్రీకృష్ణ కృతసత్యానునయరూప మగు సంపూర్ణకథను 'చతురాంతఃపురవధూప్రసాదనరసికా'

అనుదానిమూలమున సూచించెను. మఱియుఁ గృష్ణరాయలు గోపము విడనాడి తనయెడఁ
బ్రణయాపరాధము గావించిన తిరుమలదేవిని దేర్చుటనుగూడ నిందుఁ గవి సూచించె
ననఁదగును. ఆ తేర్చుటయుఁ దనకావ్యనిర్మితి మూలముననే జరిగె ననునంశమును గవి
'ప్రతివర్ష వసంతోత్సవ ... సుకవిగుంభితకావ్యస్మృతి...' ఇత్యాదిపదములమూలమున
నిపుణముగఁ బ్రకటించెను. మఱియుఁ దనకావ్యముగూడ వసంతోత్సవవేళ నేసృష్టమయ్యె
ననునంశమునుగూడఁ దెలియఁబఱచెను. మఱియుఁ గృష్ణరాయలపాండిత్యమును రసజ్ఞ
తనుగూడఁ బ్రకాశమొనర్చెను. రాజు లక్కాలముననేగాక ప్రాచీనకాలము
నుండియు వసంతోత్సవము జరుపువాడుక యున్నట్లు సంస్కృతకావ్యాదులవలనఁ
దెలియవచ్చెడు.

నర్కుటము.—

ప్రసృతివిలోచనాకుసుమబాణ! దిశాలలనా

ఘుస్పణపటీర లేపకృతికోవిద! బాహుతటీ

i విస్మయరక్తి ర్తిజాల! రణవీక్షితవైరినృప

త్యస్యగతిపంకిలాసిముఖ! ఘౌండవవంశమణి!

140

టీ. ప్రసృతి...బాణ-ప్రసృతివిలోచనా = చేరెడుకన్నులుగలస్త్రీలకు, కుసుమ
బాణ = పుష్పాయుధుఁడా! (మన్మథుఁడా!), దిశా...కోవిద-దిశాలలనా = దిగంగ
నలకు, ఘుస్పణపటీర = కుంకుమపూవుతోడి మంచిగంధమును, లేప=పూయుట యను,
కృతి = కార్యమందు, కోవిద=పండితుఁడా! బాహు...జాల-బాహుతటీ = బాహు
ప్రదేశమునుండి, విస్మయర=ప్రసరించునట్టి, కీర్తిజాల=కీర్తిసమూహముగలవాఁడ, రణ...
ముఖ-రణ=యుద్ధమునందు, వీక్షిత=చూడఁబడిన, వైరినృపతి = శత్రురాజులయొక్క,
అస్యక్=రక్తముచే, అతిపంకిల = మిక్కిలి బురదగలదిగాఁ జేయఁబడిన, అసి = కత్తి
యొక్క, ముఖ = అగ్రముగలవాఁడా. ఘౌండవవంశమణి! = చంద్రవంశశ్రేష్ఠుఁడా!
చంద్రవంశమనేవంశము (వెదురు) నకు మంచిముత్తయమైనవాఁడా! (చంద్రవంశ
ముక్తాఫలమా!)

విశే. 'వీక్షిత' అనుచో 'విక్షత' అని యుండిన లెస్స, పరాక్రమముకతన సంభ
వించుటంజేసి కీర్తి బాహుతటీనుండి ప్రసరించుచున్న దనెను. సామాన్యముగఁ గవులు
కీర్తినిఁ దెల్లఁగా నున్నట్లే వర్ణింతురు. ఇచ్చో నాసంప్రదాయము ననుసరించి పటీరలేప

1. విస్మయరశౌర్యకీర్తి భరవిక్షతవైరి: 2. యాదవ.

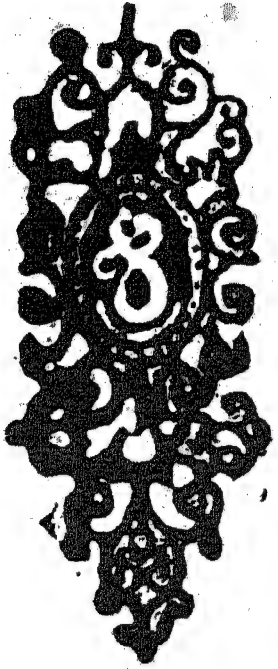
మనినం జాలును. కాని, కృష్ణరాయలకీర్తి యతులప్రతాపసంభూత మగుటంజేసి రక్తవర్ణ
మిశ్రితపటిరలేపముతోఁ బోల్చెను. మఱియుఁ జందనమునఁ గుంకుమపూవుఁ గూర్చు
టయు నాగార మైయుంట నీవర్ణన మెంతయు హృద్య మనఁదగును.

ఇది నర్కుటవృత్తము. కొందఱు దీని నే కోకిలకాకమందురు. న. జ. భ. జ. జ. వ.
గణములు. 11-వ అక్షరము యతిస్థానము.

గద్యము. ఇది శ్రీమదుమామహేశ్వరవరప్రసాదలబ్ధ సారసార
స్వతాభినంది నందిసింగయామాత్యపుత్ర కౌశిక
గోత్రపవిత్ర సుజనవిధేయ తిమ్మయనామ
ధేయప్రణీతం బైనపారిజాతాపహరణం
బను మహాప్రబంధంబునందు
బ్రథమాశ్వాసము.



ద్వి తీ యా శ్వా స ము



సదనలోచనాబ్జద

యాసారమరందపోషితార్థిభ్రమరో

ల్లాసగుణమలయకూట

ప్రాసాదనివేశ ! కృష్ణరాయమహీశా.

1

టీక. శ్రీసదన...నివేశ-శ్రీ=లక్ష్మీకి, సదన = స్థానములగు, లోచన = నేత్రము లను, అబ్జ=పద్మములసంబంధమైన, దయాసార=కృపావృష్టి యను, మరంద=పూఁదేనెచే, పోషిత=పోషింపఁబడిన, అర్థి=యాచకు లను, భ్రమర=తుమ్మెదలయొక్క, ఉల్లాసగుణ = వికాసగుణము గల, మలయకూటప్రాసాద = మలయకూట మనుమేడ, నివేశ = వాసము గాఁ గలవాఁడ, కృష్ణరాయమహీశా = కృష్ణరాయభూమిశ, మీఁదిపద్యముతో నన్వ యము.

భాషము. భ్రమరములు పద్మమరందముం గ్రోలి యెలమి మీఁటఁ బద్మగృహమున విహరించురీతిని, గృష్ణరాయల కనుదమ్ములనుండి వెల్వడుదయావృష్టి యన్తరందముం గ్రోలి యాచక భ్రమరము లాతనిమేడయం దెలమి మీఁట విహరించుచుండు ననియు, దాదృశ యాచక భ్రమరవిహారాస్పద మగుమేడను గృష్ణరాయలు నివసించు ననియు భాషము. అనఁగాఁ గృష్ణరాయలు దయ మీఁట సర్థుల నాదరించువాఁ డనియు, దాన వా రెల్లపు డును నాతనిమేడయం దెలమి మీఁట వర్తిలుదు రనియు దాత్పర్యము.

విశేషార్థాదులు. కృష్ణరాయల నేత్రములు మహాభాగ్యలక్షణలక్షితములై విరిసిన తమ్ములంబోలి యొప్పుటయు, గృష్ణరాయల కర్ణులపైఁ గలయత్యాదరమును గమ్యములు. కృష్ణరాయఁడు-కర్తృధారయం బియ్యది సిద్ధసమాంబట్ల యగును. కావున నిట్టిసంజ్ఞా వాచకములకు మీఁదిసంస్కృతపదములతో సిద్ధసమాసము రాఁదగును. 'లక్ష్మమావర తనయా, చల్లమాంబాసుతా' అనుమున్నగు నవిట్టివి కవిప్రయుక్తములు గాన నగును. అలం. రూపకము.

తే. అవధరింపుము జనమేజయక్షితీశ, వరున కిట్లను నమ్మానివల్లభుండు
పారిజాతంబుదే నిట్లు ప్రతిన*వట్టి, చంద్రశాలకు నేతెంచి చక్రధరుడు.

టీ. అవధరింపుము = శ్రద్ధగా వినుము, జనమేజయక్షితీశవరునకు = జనమేజయుఁ
డనురాజశ్రేష్ఠునకు, అమ్మానివల్లభుండు = ఆమునీశుఁడు, తే = తెచ్చుటకు, ప్రతిన =
ప్రతిజ్ఞ, చంద్రశాలకు = శిరోగృహమునకు, ఏతెంచి = వచ్చి.

వ్యా-విశే. ఆ + మానివల్లభుండు త్రికంబుమీది యసంయుక్తహల్లునను
ద్విత్వము కల్లును. ఊష్ట రేఫంబులకుఁ గలుగదు. ప్రతిన. వి. ప్రతిజ్ఞ. ప్ర.

ఏతెంచు = ఏగుతెంచు, అభ్యాగతి నరుగ్వాదులకుఁ దెంచుధాతు వనుప్రయుక్త
మగును. అగుచో గువర్ణము విభాషను లోపించును.

మ. సరసాలాపముల నిన్వినోదకథలన్ సాత్రాజితీదేవిఁ బ్రే
మరసాంభోనిధి నోలలార్చి కడు సమ్మానంబు గావించి ని
ర్భరకౌతూహలవృత్తి నుండ ఘటికాపర్యాప్తిఘంటారవాం
తరనిర్ణీతము లై వినంగఁబడియె న్మధ్యాహ్నశంఖధ్వనుల్. 3

టీ. సరసాలాపముల్ = రసము చిప్పిలుమాటలచేతను, వినోదకథలన్ = ఉబుసు
పోకకై చెప్పుకొనెడుకథలచేతను, సాత్రాజితీదేవిన్ = సత్రాజిత్పుత్రిక యగు సత్యభా
మను, ప్రేమరసాంభోనిధిన్ = అనురాగరససాగరమున, ఓలలార్చి = ఈదులాడఁజేసి,
సమ్మానము = గౌరవము, కావించి = చేసి, నిర్భరకౌతూహలవృత్తిన్ = సంపూర్ణసంతోష
వ్యాపారముతో, ఘటికా...నిర్ణీతములై - ఘటికా = గడియలయొక్క, పర్యాప్తి =
నిండుటచేనైన, ఘంటారవ = గంటలచప్పుడులయొక్క, అంతర = నడుమను, నిర్ణీతములై =
నిర్ణయింపఁబడినవై, మధ్యాహ్నశంఖధ్వనుల్ = మధ్యాహ్నకాలమున నైన శంకముల
మ్రోతలు.

వ్యా-విశే. ఓలలార్చి ప్ర. ఓలలాడు. ఆడోడుకూడుల డకారమునకుఁ జుక్కు
పరమగునపుడు రేఫం బగు. కావించి-ఇంచుక్చుక్చుగాగమములు పరము లగునపు డాగమా
దేశలోపంబులు పెక్కుతెఱంగులం గానంబడియెడి.

తే. సమయకృత్యంబు లప్పుడు సలుపఁ దలంచు
నలిననాభునిచిత్తంబు దెలిసి సత్య
భామకనుసన్న నుడిగంపుఁబర్తములు
నిలిచి రంతంత వినయంబు దొలక నెదుట.

టీ. సమయకృత్యంబులు = కాలాచితకార్యములు, ఉడిగంపుబద్ధముఖులు = సేవకురాండు, కనుసన్నన్ = సేత్రసంజ్ఞను, అంతంతన్ = దగ్గఱగా.

వ్యా-విశే. ఉడిగంపుబద్ధముఖులు - కర్తృధారయంబున మువర్ణకమునకుఁ బుంపు లగును. వానికిఁ బరుషములు పరములుగా నుగాగమముచు సరళాదేశాదులును నగును.

క. తలిరాకుఁబోడి యొక్కతి, జలకమునకు వేళ యనుచు శౌరికి వీణా కలకలములఁ గలకలనగు, పలుకుల మెలపాలయ విన్నపముగావించెన్.

టీ. తలిరాకుఁబోడి = చిగురాకువలె మనోజ్ఞురాలైనపడఁతి, జలకమునకున్ = స్నానమునకు, వీణాకలకలములన్ = వీణాధ్వనులను, కలకల=ఇది హాసధ్వన్యకురణము. నగు=నభ్యవత్తి, పలుకులన్ = మాటలతో, మెలపు=మృదుత్వము, ఒలయన్ = వ్యాపించు నట్లు, విన్నపము=విజ్ఞప్తిని, కావించెన్ = చేసెను.

భా. ఒకయువతి స్నానమునకు వేళ యయ్యె నని శ్రీకృష్ణునకు వీణాధ్వనిని దిరస్కరింపఁజాలు మృదువు లగుమాటలతో విన్నవించె నని భావము.

వ్యా-విశే. తలిరాకుఁబోడి - తలిరాకు = కర్తృధారయంబునఁ బేర్వాదిశబ్దముల కచ్చు పరమగునపుడు టుగాగమంబు విభాష నగు. రూ. అ. తలిరుటాకు, అలరుఁబోడిత్యాదు లుపమానపూర్వపదకర్తృధారయంబులు.

ఉ. ఇంచినవేడ్క నాత్తహృదయేశ్వరిఁ గన్గొని శౌరి మందహాసాంచితనేత్రుఁడై జలకమాడఁగ లెమ్మని పైఁడిచేలకొంగించుక జాతి నొక్కతరలేక్షణహస్తముఁ గేల నూఁదుచుం గంచుకిసంచయంబు సముఖా యన గద్దియ డిగ్గె డిగ్గినన్. 6

టీ. ఇంచినవేడ్కన్ = అతిశయించినయానందముతో, శౌరి = శ్రీకృష్ణుఁడు, అత్తహృదయేశ్వరిన్ = తనప్రాణేశ్వరి యగు సత్యభామను, కన్గొని = చూచి, మందహాసాంచితనేత్రుఁడై = చిఱునగవుతో నొప్పుకన్నులుగలవాడై, జలకమాడఁగన్ = స్నానము చేయఁగా, లెమ్మ అని, పైఁడిచేలకొంగు = బంగరుబట్టయొక్కచేఱఁగు, ఇంచుక = కొంచెము, జాతిన్, ఒక్కతరలేక్షణహస్తమున్ = ఒక్కచంచలాక్షిచేతిని, కేలన్ = చేతితో, డోఁదుచున్ = నొక్కిపట్టుకొనుచు, కంచుకిసంచయంబు = అంతఃపురపుఁగావలి వారు, సముఖా = పరాకు, అనన్, గద్దియన్ = ఆసనమును, డిగ్గెన్ = దిగెను, డిగ్గినన్ = దిగఁగా. ఉత్తరపద్యముతోనన్వయము.

వ్యా-విశే. కేలన్ ఇది యాపవిభక్తికము. ఔపవిభక్తికముల తృతీయాశ్వాసముల కత్వం బాదేశం బగు.

క. ప్రామినుకులపూఁబోఁడుల
 సీమంతపుఁజెందిరంబుచే బలె నరుణ
 శ్రీమించు నతనిపదముల

భామామణి యోర్తు పయిఁడిపావలు దొడిగెన్.

7

టీ. ప్రామినుకుల...బలెన్-ప్రామినుకుల=వేదము లనెడు, పూఁబోఁడుల = స్త్రీల యొక్క, సీమంతపు=పాపటలసంబంధమైన, చెందిరంబుచేన్ బలెన్=ఎఱ్ఱనిరంగుచేతవలె, అరుణశ్రీన్ = ఎఱ్ఱనైనకాంతితో, మించు = ప్రకాశించు, అతనిపదములన్ = ఆశ్రీకృష్ణనిపాదములందు, పయిఁడిపావలు = బంగరు పాదుకలను, దొడిగెన్ = కూర్చెను.

వ్యా-విశే. భగవానుఁడు శ్రీకృష్ణుఁ డుపనిషత్తాళిలాలితుఁడు కాన, నాతని పాదము లాయుపనిషద్భానులపాపటలందలి యారుణ్యమున నరుణము లయ్యె నని యెన్నునది, ఇందు శ్రీకృష్ణనివేదాంతవేద్యతను గవి సూచించెను. ప్రాతః + మినుకులు = ప్రామినుకులు. ప్రాతాదులతోలియచ్చుమీఁది వర్ణములకెల్ల లోపంబు బహుళంబుగా నగును. అలం. రూపకము; ఉత్పేక్ష.

తే. కేళిగతి మీఱ మజ్జనశాల కరిగి

శాతమన్యవమణిమయాసనమునందుఁ

గొస్తుభాదివిభూషణోత్కరము నెల్ల

నొయ్య నొయ్యన సడలించి యున్నయంత.

8

టీ. కేళిగతిన్=సవిలాసమగునడకతో, మజ్జనశాలకున్ = స్నానగృహమునకు అరిగి=వీచి, శాతమన్యవ...నందు-శాతమన్యవ మణిమయ=ఇంద్రనీల మణిమయమైన ఆసనమునందున్ = గద్దియయందు, కొస్తుభాది...త్కరమునెల్లన్=కొస్తుభము మున్నగు నాభరణములనెల్లను, ఓయ్యనొయ్యన = మెల్లమెల్లగా, సడలించి = వదలించి, ఉన్నయంతన్=ఉన్నమీఁద.

వ్యా-విశే. శతమన్యోరిదం శాతమన్యవమ్, అన్=ఇంద్రసంబంధమైనది.

శ్రీకృష్ణని మాధ్యాహ్నికస్నానము

ఉ. కంఠనలీలమై నసదుఁగౌ నసియాడఁ గుచద్వయంబు న
 ర్తింప లలాటరేఖ చెమరింపఁగ హారలతాగుళుచ్చముల్
 తుంపెసలాడఁ గంకణమృదుధ్వని తాళగతిం జెలంగఁగా
 సంపెఁగనూనె యంటె నొకచంద్రనిభానన కంసవై రికిన్.

9

టీ. కంపనలీలమైక్ = చలనవిలాసముచే, అసదుఁగౌను = అల్పమగునడుము, అసియాడక్ = మిగులఁ జలించఁగా, లలాటరేఖ = నొసలిరేక, చెమరింపఁగ్ = చెమ్మ గిలఁగా, హరితాగుభుచ్ఛముత్ = హరిము లనులతలయొక్కగుంపులు, తుంపెసలాడక్ = నటించఁగా, కంకణమృదుధ్వని = కంకణములయొక్క మెలపైనసవ్వడి, తాళగతిక్ = లయయొక్కరీతితో, చెలంగఁగాక్ = ఒప్పుఁగా, ఒకచంద్రనిభానన = ఒకచంద్రముఖ, కంసవైరికిక్ = శ్రీకృష్ణునకు, సంపెంగనూనె = సంపెంగతైలమును, అంటెక్ = రాచెను.

వ్యా-విశే. కంపనలీలమైక్-తృతీయావిభక్తిప్రత్యయ మగు చేతవర్ణకమునకు బదులుగా 'మెయి, మై' అనునవి వికల్పముగఁ గల్గును. అసదు కౌను-ఉదంతంబు లగుస్త్రీ సమంబులకును, పుంపులకును బరుషసరళములు పరము లగునపుడు నుగాగమం బగు. మీఁద ద్రుతకార్యములు. సమాసంబుల ద్రుతమునకు స్వత్వము లేదు. అసదుఁ గౌను. అలం. స్వభావోక్తి, సముచ్చయము.

ఉ. తామరదోయిలోఁ దగిలి దాఁటెడుతేఱులఁ బోలఁ పెన్నెఱుల్
వేమఱు చేతులం బిడిచి విప్పి విదిర్చి నఖాంకురంబులం
గోమలలీల దువ్వి తెలిగొజ్జఁగినీ రెడఁ జల్లి చల్లి గం
ధామలకంబు వెట్టె నొకయంగన కాళియనాగభేదికిన్.

10

టీ. తామరదోయిలోక్ = పద్మద్వంద్వమున, తగిలి = చిక్కుకొని, దాఁటెడు తేఱులక్ = దాఁటుచున్న తుమ్మెదలను, పోలక్ = పోలఁగా, పెన్నెఱుల్ = పెద్దవెండు కలగుంపును, వేమఱు = మాటిమాటికి, చేతులక్ = హస్తములచే, పిడిచి, విప్పి, విదిర్చి = వదలునట్లుచేసి, నఖాంకురంబులక్ = గోటిమొలకలచే, గోమలలీలక్ = మృదువైన రీతితో, దువ్వి, తెలిగొజ్జగినీరు = తెల్లనిపన్నీరు, ఎడక్ = నడుమనడుమ, చల్లిచల్లి = చిలికిచిలికి, గంధామలకంబు = పరిమళించుచుసరికమాద్దను, ఒకయంగన = ఒకస్త్రీ, కాళియనాగభేదికిక్ = కాళియు నడచినశ్రీకృష్ణునకు, పెట్టెక్.

వ్యా-విశే. పెద్ద + నెఱులు = పెన్నెఱులు; సమాసంబునఁ బ్రాతాదుల తొలి యచ్చమీఁదివర్ణములకెల్ల లోపంబు బహుళంబు. పరుషేతరములు పరము లగునపుడు వానికి ద్విత్వము కల్గును. తేఱులు. రూ. అ. తేంట్లు. చేతులక్-ఇ టి లివర్ణము తాప విభక్తికములు. అవి ద్వితీయాద్యైకవచనములు పరములగునపుడు కొన్ని శబ్దములకుఁ బ్రాయ కముగ నగును. "కాళియుఁడు కద్రువకుమారుఁడు. జనులు పెట్టినభక్త్యముల సర్పము

లన్నియు గరుడున కిచ్చుచుండఁ గాళియుఁడు వానిని గరుడున కొసంగకుండుటంజేసి,
గరుడుఁ డాతనిపైఁ గోపము నూని వానిం దఱిమెను. దానంజేసి భయపడి కాళియుఁడు
సౌభరిశాపవశమున గరుడునకుఁ జొఱరానికాళిందిమడువుం జొచ్చెను. అతఁ డందుఁ
బ్రవేశించుటంజేసి యందలిజలము విషమయ మగుటయు, జీవకోటి చచ్చుటయు సంభ
వింపఁ, గృష్ణు డక్కొలఁచు బ్రవేశించి కాళియునిశిరముం దనపాదమునఁ ద్రొక్కి,
తజ్ఞాయలసంప్రార్థనము ననుసరించి వానిం జంపక పాతాళమున కణగఁద్రొక్కెను.”
అని తులాకావేరిమాహాత్మ్యము. ఆలం. ఉపమ.

మ. చెలువ ల్గొందలు హేమకుంభములతోఁ జేసే నొసంగ నిన్ని
ర్థలదోర్తాలరుచు ల్వెలిం బొలియఁ దోరంబై నచన్దోయిసం
దొలయ న్వేనలి జాట నిక్కి యరమే నొయ్యారమై వ్రాలఁగా
జలకంబార్చె లతాంగి యోర్తు యదువంశస్వామికిన్వేడుకన్. 11

టీ. కొందలు చెలువలు = కొందలుస్త్రీలు, హేమకుంభములతోఁ = బంగరు
గిండ్లతో, చేసేన్ = ఒకరొకరిచేలిమిఁడుగా, ఒసంగన్ = ఈయఁగా, వినిర్తలదోర్తాల
రుచుల్ = స్వచ్ఛములైన బాహుమూలములకాంతులు, వెన్ = బయటికి, పొలయన్ =
వ్యాపింపఁగా, తోరంబై న = స్థూలమైన, చన్దోయిసందు = స్తనద్వంద్వముయొక్క సంద
ర్భము, ఒలయన్ = వ్యాపింపఁగా, వేనలి = కొప్పు, జాటన్ = వీడఁగా, నిక్కి = ఉబ్బి, అర
మేను = సంగోరుశరీరము, ఒయ్యారము వి = అందముగా, వ్రాలఁగాన్ = వంగఁగా, ఓర్తు
లతాంగి = ఒకతీవఁబోడి, వేడుకన్ = ఉత్సాహముతో, యదువంశస్వామికిన్ = యదు
కులభర్తయగుశ్రీకృష్ణునకు, జలకంబార్చెన్ = స్నానముచేయించెను.

వ్యా-విశే. చేసేన్ - 'చేసేతన్' అనుదాని క్లప్తరూపము. 'చన్దోయి' ఇందలి
నకారము ద్రుతమనునంశము చింత్యము. నకారమాత్రము ద్రుతమనిన సరిపడును.
అలం. స్వభావోక్తి.

సీ. చెంద్రికపూవన్నె జిలుగుదువ్వలువను
దడియొత్తె నొక్కకాంతాలలామ
కొనగోళ్ల నెలులు సిక్కులు వాపి మెలపున
శిర సార్చె నొక్కలేజిగురుబోడి
వెన్నెలనిగ్గులు వెదచల్లెడుమడుంగు
లందిచ్చె నొక్కపూర్ణేందువదన
నవరత్నమయభూషణవ్రజంబులు మేనఁ
గీలించె నొకరాజకీరవాణి

తే. విరులసరు లిచ్చె నొకయరవిందగంధి

యలఁదెఁ జందన మొక ధవళాయతాక్షి

సుదతి యొక్కతె కపురంపుసురఁటి వినరె

నిలువుటద్దంబు నొకయింతి నిలిపె నెదుట.

12

టీ. చెంద్రకపూ...వలువను = కుసుంబపుష్పవర్ణములుగల సన్ననికట్టుకోకచే, ఒక్కకాంతాలలామ=మిక్కిలియందకత్తెయగు నొకతె, తడియొత్తెను. కొనగోళ్ల = గోరులకొసలచే, నెఱులు=వెండుకలు, చిక్కులు = అన్నికొనుటలు, పాపి = పోగొట్టి, మెలపున = మృదువుగా, ఒకలేజిగురుబోడి = ఒకలేజిగురువలె మనోజ్ఞమైన యొప్పిదముగలపడఁతి, శిరసు, ఆర్చె = ఆరఁజేసెను. వెన్నెలనిగ్గులు = వెన్నెలయొక్క యుత్కృష్టకాంతులను, వెదచల్లెడు=వ్యాపింపఁజేసెడి, మడుంగులు=వస్త్రములను, ఒక్క పూర్ణేందువదన=పూర్ణచంద్రునిబోలు మోముగల యొకవనిత, అందిచ్చె = సమర్పించెను. నవరత్న...ప్రజంబులు = తొమ్మిదిజాతులరత్నములచే బహుళములైన యలంకారసమూహములను, ఒకరాజకీరవాణి = శుకరాజముయొక్క పల్కులంబోలుపలుకులుగల యొకయువతి, కీలించె = అమర్చెను. విరులసరులను=పూదండలను, ఒకయరవిందగంధి=పద్మపరిమళమువంటిపరిమళముగల యొకవనిత, ఇచ్చె. చందనము, ఒకధవళాయతాక్షి = తెల్లనిదీర్ఘములైనకన్నులుగల యొకతరుణి, అలఁదె = పూసెను. కపురంపుసురఁటి = కర్పూరపువీవనను, సుదతి ఒక్కతె = మంచిదంతములుగలయొకతె, వినరె = వీచెను. ఒక ఇంతి=ఒకస్త్రీ, నిలువుటద్దంబు = నిలిచియుండు పెద్దయద్దమును, ఎదుట = అభిముఖముగా, నిలిపె = ఉంచెను.

విశే. అందకత్తెలలో మిన్నగాన నందమగువలువ నొసంగె ననియు, చిగురువలె మనోజ్ఞమైన యొప్పిదముగలది గానఁ జిగురులకొసలంబోలు కొనగోళ్లచే మెలపునఁ జిక్కుదీర్చుట శిరసార్చుట నొనర్చె ననియు, పూర్ణచంద్రునిబోలు మోముగలవి గావున వెన్నెలనిగ్గులవెదఁజల్లు వస్త్రముల నొసంగఁగల్గె ననియు, రాజకీరవాణి (రాజపుత్రి) కావుననే రత్నాభరణరాజిఁ జక్కగ నమర్చె ననియు, బద్మగంధి కావుననే కమ్మవిరుల నొసంగె ననియు, తెల్లనిదీర్ఘములగుకన్నులు గలదికావుననే తెల్లనిచందనమును మేనఁ బూసె ననియు, కప్పరపుబలుకులంబోలు మేలుదంతములుగలది కావుననే కర్పూరపుసురఁటి వినరె ననియు, యౌవనపుమేనితఱుకుల మించునింతి కావుననే తళతళ మెఱయు నద్దమును నిల్పె ననియు, నిట్టిదలి యువతీకృతకృత్యములు తత్తరుణీరూప విలాసానురూపములై, సాభిప్రాయములై వెలయుచున్నవి. అలం. పరికరము.

వ్యా-విశే. కప్పరము + సురటి - కర్తృధారయంబుల మువర్ణకమునకుఁ బుంపులగు. నిలుపు + అద్దము. కర్తృధారయంబులం దుత్తున కచ్చుపరంబగునపుడు టుగాగమంబగు, నవరత్నములు—1. మాక్తికము, 2. పద్మరాగము, 3. వజ్రము, 4. ప్రవాళము, 5. మరకతము, 6. నీలము, 7. గోమేధికము, 8. పుష్కరాగము. 9. వైడూర్యము. క. కలికినిదువాలుఁగన్నుల, తళుకులు మణిదీపశిఖలుఁ దడఁబడ లక్ష్మీ

నిలయున కిచ్చిరి కొందఱు, నెలఁతలు మాక్తికవిచిత్రనీరాజనముల్.

టీ. కలికి...తళుకులు=మనోజ్ఞ ములగువాల్గన్నులతళతళలును, మణిదీపశిఖలుఁ = మణిదీపాగ్రములును, తడఁబడఁ = వ్యత్యాసపడఁగా, కొందఱు నెలఁతలు = కొందఱు వనితలు, మాక్తికవిచిత్రనీరాజనముల్ = ఆణిముత్యములరూపమైన యాశ్చర్యకరము లగుహారతులను, లక్ష్మీనిలయునకుఁ = లక్ష్మీదేవికి స్థానమైనవానికి (శ్రీకృష్ణునకు) ఇచ్చిరి=ఇడిరి.

వ్యా-విశే. “ఇయ్యవి మణిదీపాగ్రములు, ఇయ్యవి కన్నులతళుకులు” అని యేర్పడ లేదనుటంజేసి కన్నులతళుకుల కసాధారణకాంత్యలిశయము సూచిత మయ్యెను. కప్ప రపుటారతులుగాక మాక్తికనీరాజనము లగుట విచిత్రనీరాజనము లనెను. లక్ష్మీనిలయుం డనుట సాక్షాన్నారాయణత్వము సూచితము. వాలు + కన్నులు + సమాసంబుల నుదంతంబు లగు స్త్రీసమంబులకును, బుంపులకును బరుషసరళములు పరములగునపుడు నుగాగమం బగు, సమాసముల ద్రుతమునకు స్వత్వలోపసంక్లేషములు గలుగవు.

మ. జలకం బాడి మడుంగు గట్టి మణిభూషాదీప్యమానాంగియై

కలపం బెంతయు వింతగా నలది చెంగల్వ లైఁజిన్చి వే

నలిఁ గీల్కొల్పి పసిండియందెరవలి న్రాయంచ లంతంత రా

జెలులుం దానును సత్యభామ సనుదెంచెన్నాథుఁ డుప్పొంగఁగన్, 14

టీ. జలకంబాడి=స్నానముచేసి, మడుంగు = ధౌతవస్త్రము, కట్టి=ధరించి, మణి భూషాదీప్యమానాంగి యై = మణిమయములగునలంకారములచేఁ బ్రకాశించుశరీరము గల దై, కలపంబు=మైపుఁత, ఎంతయుఁ = మిక్కిలి, వింతగాఁ, అలది=పూసి, చెంగ ల్పల్ = ఎఱుకలువలు, నెఱిఁ = మనోహరముగా, మించఁ = ప్రకాశించునట్లు, వేనలిఁ = కొప్పును, కీల్కొల్పి = తఱిమి, పసిండియందెరవలిఁ = బంగరుటందియసవ్వడిచే, రాయంచలు=రాజహంసలు, అంతంతఁ = దగ్గఱదగ్గఱగా, రాఁ = రాఁగా. సత్యభామ, చెలులును దానును, నాథుఁడు=పతి యగు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఉప్పొంగఁగాఁ = సంతసింపఁగా, చనుదెంచెఁ = విఠెంచెను.

వ్యా-విశే. “అత్తార్థం బభిహిత మగుచోఁ దన్లింగసంఖ్యాభిధాయివచనంబు ధాతు విశేషణంబుల కగు.” అనుపద్ధతి నిచ్చో తాను శబ్దప్రధానముగ నే క్రియ సనుబెంచె నని యేకవచనమున నమరియున్నది. రాయంచ లుతంత రా ననుటంజేసి హంసగమన ముల మించి యమ్మందయాననడక లమరియుటఁ జెలియనయ్యెడు. రాయంచ. ప్ర. రాజహంస. ఇందుఁ బ్రియవాల్లభ్యపాత్రమును సమయోచితమును నగురీతిని సత్యా శృంగారవేషమును గవి నిరూపించినాఁడు.

సీ. మాత్స్యర్యఘనమేఘమాలికాపగమప్ర కాశితహిమధామకళ యనంగ
విరహానిశీధినీవిరమసంస్థాపితోన్మీలనామోదపద్మిని యనంగఁ
క్రోధదంతావళక్షోభవిశ్రమపునస్సంజాతనైర్మల్యసరసి యనంగ
సంతాపనై దాఘసమయనిర్గమకోరకితనవమాలతీలతక యనంగ

తే. గాంతిఁ జెన్నారి వికసితస్వాంత యగుచుఁ
గలక యెంతయు దిగఁద్రోచి చెలువ మెసంగఁ
జేర వచ్చినప్రియభామ గారవించి
యున్న యత్తటి మురవై రిసన్నిధికిని.

15

టీ. మాత్స్యర్య...కళ - మాత్స్యర్య = క్షర్వ్య యను, ఘన = గొప్పదగు, మేఘ మాలికా = మేఘపంక్తియొక్క, అపగమ = పోకచే, ప్రకాశిత = ప్రకాశింపఁజేయుఁ బడిన, హిమధామ = చంద్రునియొక్క, కళ, అనంగఁ = అనునట్లుగ, విరహ...పద్మిని, విరహ = వియోగ మను, నిశీధినీ = రాత్రియొక్క, విరమ = తెగుటచేత (పోవుటచేత), సంస్థాపిత = పొందింపఁబడిన, ఉన్మీలన = వికాసమును, ఆమోద = పరిమళమునుగల, పద్మిని = పద్మలత, అనంగఁ, క్రోధ...సరసి - క్రోధ = కోప మను, దంతావళ = విరుగుసంబంధమైన, క్షోభ = కలఁతయొక్క, విశ్రమ = విశ్రాంతిచే (తొలఁగుటచే), పునః = తిరుగ, సంజాత = కలిగిన, నైర్మల్య = నిర్మలత్వము కల, సరసి = సరస్సు, అనంగఁ, సంతాప...లతక - సంతాప = కాక యను, నై దాఘసమయ = గ్రీష్మకాలముయొక్క, నిర్గమ = పూర్ణమగు పోకచే, కోరకిత = మొగ్గతొడిగిన, నవ = క్రొత్తదగు, మాలతీలతక = మాలతీలత, అనంగఁ, కాంతిఁ = ప్రకాశముతో, చెన్నారి = సొగసునంది, వికసితస్వాంత అగుచుఁ = వికసి చినమది కలదై, కలక = కలఁతను, ఎంతయుఁ = మిక్కిలి, దిగఁద్రోచి = విడిచి, చెలు వము = అందము, ఎసంగఁ = ఒప్పుఁగా, చేరఁ = దగ్గఱకు, వచ్చిన = వీతెంచిన, ప్రియ భామఁ = ప్రియకాంతను, గారవించి = సమ్మానించి, ఉన్నయత్తటిఁ = ఉన్నయా సమయమున, మురవై రిసన్నిధికిని = శ్రీకృష్ణునిసమీపమునకు. ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

భా. మబ్బుతొలఁగుటచేఁ బ్రకాశించు చంద్రకళయట్లు మాత్స్యర్యము తొలఁగుట కతన సత్య ప్రకాశించె ననియు, రేయి కడచుటచేఁ జెందిన వికాసపరిమళములు గల పద్మని విధమున విరహవిరామమున సత్య ప్రకాశసంతసముల నంది చెలువారె ననియు, దంతా వళ సుత్రోభము తొలఁగుటకతన మఱల నతిస్వచ్ఛ మై మించు సరసుకరణి సత్యభామ క్రోధాపగమమున తిరుగ నెప్పటిరీతిని వైర్మల్యము నందె ననియు, గ్రీష్మకాలము చనుటచే మొగ్గతొడిగినమాలతీలతికచందమున సాత్రాజితి సంతాపము పోవుటంజేసి యత్యుత్సాహము కల దయ్యె ననియు భావము. సత్య మనసుకు వికాసమును నంగమునకుఁ బ్రకాశమును గల్గె నని తాత్పర్యము.

వ్యా-విశే. ఆ + తఱి = అత్తఱి. త్రికంబుమీఁది యసంయుక్తహల్లునకు ద్విత్వము బహుళముగఁ గల్గును. ఊష్ఠ రేఫంబులకుఁ గలుగదు. అలం. రూపకానుప్రాణి తోతేప్రిక్ష, ఉల్లేఖము; యథాసంఖ్యమును.

— సత్యభామకడకు నారదుఁడు వచ్చుట —

క. చనుదెంచెఁ గలహాభోజనముని రుక్మిణి వీడుకొల్ప మున్నీటిజలం
బున మజ్జనాదిమాధ్యం,దినకృత్యము లాచరించి నిష్ఠాపరుఁడై. 16

టీ. కలహాభోజనముని = జగడముమీడిగాఁగలజడదారి, రుక్మిణి, వీడుకొల్ప = పంపఁగా, మున్నీటిజలంబున = సముద్రోదకమున, మజ్జనాదిమాధ్యందినకృత్యములు = స్నానము మున్నగు మధ్యాహ్నసమయమునఁ జేయనగుకార్యములు, అచరించి = చేసి, నిష్ఠాపరుఁడై = నియమపరుఁడై, చనుదెంచె = వచ్చెను.

వ్యా-విశే. ముందు + నీరు = మున్నీరు. మున్నీరు + జలము = మున్నీటిజలము. సమాసమునఁ బ్రతాదులతోలియచ్చుమీఁదివర్ణములకెల్ల లోపమును వానికిఁ బరుషేతరములు పరము లగునపుడు ద్విత్వమును, బిదప వృత్తి నౌపవిధక్రికటివర్ణము నీరు శబ్దములోని రువర్ణమునకుఁ గల్గెను.

చ. అతనికి సత్యభామయు మురాసురవైరియు నాతిధేయస
త్కృతు లొనరించి యుండఁగ సతీమణు లిద్దఱు పల్లెరంబు వె
ట్టితి మని విన్నవించినఁ దటిల్లతయు న్జలదంబు యామిసీ
పతి వెనుకొన్నకై వడిఁ దపస్వియుఁ దామును భుక్తిశాలకున్. 17

టీ. అతనికి = ఆనారదునకు, ఆతిధేయసత్కృతులు = ఆతిథియోగ్యము అగు సత్కారములు, ఒనరించి = చేసి, యుండఁగ, ఇద్దఱు సతీమణులు = ఇర్వరు వనితారత్నములు, పల్లెరంబు పెట్టితిమి = భోజనపాత్రముల నమర్చితిమి, అని, విన్నవించిన = విజ్ఞాపన సేయఁగా, తటిల్లతయు = మెఱుపుఁదీగయు, జలదంబు = మేఘమును, యామిసీ

పతిక్ = చంద్రుని, వెనుకొన్నకై వడిక్ = వెంబడించినరీతిని, భుక్తిశాలకుక్ = భోజనగృహమునకు, (మహానసమునకు.)

విశే. తెల్లనినారదుండు చంద్రునివలెను, నాతని వెన్నంటి చను మెఱుంగుబోడి సత్యయు నీలనీరదగాత్రుడు కృష్ణుడును విద్యుల్లతాజలదములభంగిని నుండి రని తాత్పర్యము. భార్యాభర్తలఁ దటిస్తేఘములుగను దదనుసరణము గల ధవళదేహుని నారదుండు చంద్రునిగను బోల్చుట యెంతయు హృద్య మైయున్నది. అలం. ఉపమ.

మ. చని గారుత్తతరత్న పాత్రికలఁ గంసద్వేషి సాంబాదినం
దనులు సాత్యకిముఖ్యసోదరులు నానాబంధుసంతానముం
దనమ్రాల న్వసీంప మౌనిపతిచెంత దాను నర్హాసనం
బున నుండె న్భుజింప వీవనల సంభోజేక్షణ లీవఁగన్.

18

టీ. చని = ఏఁగి, కంసద్వేషి = కంసవైరి శ్రీకృష్ణుడు, గారుత్తతరత్న పాత్రికలక్ = గరుడపచ్చలచేనైన పాత్రలందు, సాంబాదినందనులుక్ = సాంబుడు మొదలగు, కుమారులును, సాత్యకిముఖ్యసోదరులు = సాత్యకి మొదలగు నన్నదమ్ములును, నానాబంధుసంతానముక్ = వివిధబంధుసమూహమును, తనమ్రాలక్ = తనసన్నిధిని, వసీంపక్ = నివసించఁగా, తాను, మౌనిపతిచెంతక్ = మునిశునిసమీపమున, అర్హాసనంబునక్ = ఉచితాసనమున, భుజింపక్ = భోజనము సేయఁగా, వీవనలక్ = తాళవృంతములచే, అంభోజేక్షణల్ = పద్మేక్షణలు, లీవఁగక్ = విసరఁగా, ఉండెన్.

వ్యా-విశే. భుజింపక్. రూ. అ. భుజింపన్.

నీ. శాకపాకంబులచవులు వక్కాణించు

గతిఁ గంకణంబులు గల్లు మనఁగ
నతివేగ మిడుండు మీ రనుమాఙ్కి మేఖలా
కీలితరత్న కింకిణులు మొరయఁ
గలమాన్నరుచితోడఁ గలహించుజాడ దు
వ్వలువ¹పింజెలు ఫెళఫెళ యనంగ
నారగింపుండు మీర లని ప్రియం బాడెడు
పాలుపున మెట్టియ ²ల్లులుకరింప

తే. నలరుబోడులు వడ్డింప నచటఁ గలహ
భోజియును దాను బహుభక్ష్యభోజ్య లేహ్య

1. పింజలు. 2. గిలుకరింప.

చోష్యపానీయముల మధుసూదనుండు

సారై గొనియాడుచును వేడ్క నారగించె.

19

టీ. శాకపాకంబులచవులు = కూరలయొక్కయు వంటకములయొక్కయు
రుచులు, వక్కాణించుగతి = చెప్పెడురీతిని, కంకణంబులు = ముంజేతినగలవి శేషములు,
గల్లు మనఁగ = గల్లు మని శబ్దంపఁగా, అతివేగము = మిగులవేగముగా, ఇడుఁడు = పెట్టుఁడు,
మీరు, అనుమాడ్కి = అనువిధముగ, మేఖలాకీలతరత్న కింకిణులు - మేఖలా = నడుమున
కిడిన యాభరణవిశేషమందు, కీలత = స్థాపింపఁబడిన, రత్న = రత్నవికారములగు, కింకిణులు =
చిఱుగంటలు, మొరయ = ధ్వని చేయఁగా, కలమాన్నరు చిత్తోడ = వరియన్నపుఁగాంతి
తో, కలహించుజాడ = వాదులాడురీతిని, దువ్వలువపింజెలు = కట్టుబట్టయొక్కకుచ్చెలు,
ఫెళఫెళ యనంగ = ఫెళఫెళయనఁగా, ఫెళఫెళ ధ్వన్యనుకరణము. మీరలు, ఆరగింపుఁడు =
భుజింపుఁడు, అని, ప్రియ = ప్రియవాక్యము, ఆడెడుపాలుపున = పల్కెడుచందమున,
మెట్టియలు = మట్టెలు (పాదపువ్రేకులకమర్చునాభరణవిశేషములు), గులకరింప = శబ్దం
పఁగా, ఆలరుబోడులు = పుష్పమువలె మనోజ్ఞములై నయొప్పిదము గలయువతులు, వడ్డి
ప = కావలసినశాకపాకములఁ బాత్రముల నిడఁగా, అచట = అచ్చట, కలహ
భోజియును = జగడముతిండిగాఁగల జడదారియును, తానును, మధుసూదనుండు = శ్రీ
కృష్ణుండును, బహు... పానీయముల = బహు = అనేకములగు, భక్ష్య = కొఱికితినఁదగిన
వానిని, (అప్పడములు వడియములు మొదలగునవి), భోజ్య = భుజింపఁదగినవానిని (అన్నా
దులు), లేహ్య = నాలుక చేనాస్వాదింపఁదగినవానిని (పచ్చడులుమున్నగునవి), చోష్య =
పీల్చఁదగినవానిని (ఫలరసములు మొదలై నవి), పానీయములు = త్రాగఁదగినవానిని (పాయ
సముమున్నగునవి), సారై = మాటిమాటికి, గొనియాడుచు = పొగడుచు, వేడ్క =
సంతసముతో, ఆరగించె = భుజించెను.

భా. యువతులు వడ్డిచునపుడు కల్గిన కంకణములగల్లునుశబ్దము శాకపాకముల
రుచులం దెల్పురీతి నుండె ననియు, మేఖలయందలి చిఱుగంటల మ్రోతయతివేగ వడ్డింపు
డని పల్కుచున్నట్లుండె ననియు, దువ్వలువపింజెల ఫెళఫెళలు వరియన్నపుఁగాంతితో
గలహించుగతి నొప్పె ననియు, మెట్టియల మ్రోతలు భుజింపు డని ప్రియముఁబల్కు
చున్నట్లుండె ననియు భావము.

వ్యా-విశే. కలహభోజియును దాను నారగించె. ఆత్మార్థంబభిహితమగునపుడు తల్లింగ
సంఖ్యాభిధాయివచనంబు తద్విశేషణక్రియల కగు ననుపద్ధతిననుసరించి యిచ్చో గ్రియ
తానుశబ్దమునకే సంబంధించురీతి నేకవచనముగఁ బ్రయుక్త మయ్యెను. ఆత్మార్థక మగు
తాను శబ్దము నామతదేతద్యత్కీమర్థంబులకుఁ బునర్గ్రహణంబునఁ బ్రథమాం

తంబై పూర్వపరంబులుగ నభిహిత మగు ననుపద్ధతి నిచ్చో నామవాచక మగు మధు
సూదన పదమునకుఁ బూర్వమునఁ బ్రయుక్త మయ్యెను. ఇందు 'పింజలు' అనిపాఠము
గానంబడెడిది. 'పింజ' అనుదానికి 'కుచ్చె' అనునర్థము కోశముల గానరాదు, కాన 'పింజెలు'
అని పాఠముండఁదగును. అలం. ఉత్పేక్ష.

తే. వామనేత్రీకరాంచలావర్జ్యమాన
కనకభృంగారుకర్కరికాముఖాగ్ర
గళితగంధోదకంబులఁ గంసవైరి
1చేతులను వార్చె బాంధవశ్రేణితోడ.

20

టీ. కంసవైరి = శ్రీకృష్ణుడు, వామనేత్రీ...కంబుల - వామనేత్రీ = చక్కని
కన్నులుగలవనితలయొక్క, కర = హస్తములయొక్క, అంచల = కొనలనుండి, అవర్జ్యమాన =
వంచబడుచున్న, కనక = బంగారువికారములగు, భృంగారు = గిండ్లయొక్క, కర్కరికా
ముఖ = ద్వారాగ్రముయొక్క, అగ్ర = కొననుండి, గళిత = జాఱునట్టి, గంధోదకంబుల =
పరిమళోదకములచేత, చేతులను, వార్చె = కడుగుకొనెను.

క. అప్పుడు తాంబూలంబులు, కప్పరమును జాలవల్లికలఁ బడఁతులచే
నిప్పించె బంధుకోటికి, నప్పద్దదళాయతాక్షుఁ డంతట సతీయున్. 21

టీ. అప్పద్దదళాయతాక్షుఁడు = ఆతన్నిరేకులాబోలె దీర్ఘములై నకన్నులు గల
శ్రీకృష్ణుడు, జాలవల్లికల = చిత్రంపుబులు చేసిన తమలపామలపల్లెరములతో, బంధు
కోటికి = చుట్టములగుమికి, తాంబూలంబును, కప్పరమును, ఇప్పించె = ఇచ్చునట్లు
చేసెను.

వ్యా-విశే. కప్పరము. ప్ర. కర్పూరము.

తే. అంతిపురమున నుచితకృత్యములు దీర్చి
చంద్రశాలాస్థితుం డైనశౌరికడకు
సంతసంబున వచ్చి 2యాసంయమిం ద్రు
నడుగులకు నెఱఁగుడు నతఁ డాదరమున.

22

టీ. అంతిపురమున = శుద్ధాంతమున, ఉచితకృత్యములు = అర్హములగుకార్యము
లను, దీర్చి = చక్కఁబెట్టుకొని, చంద్రశాలాస్థితుం డైన = శిరోగృహమం దున్న, శౌరికడ

1. చేతులనుదేల్చె. 2. వాచయమింద్రు, నడుగుల కెఱంగుడును నతఁ.

కుఁ = శ్రీకృష్ణునిసమీపమునకు, సంతసంబునఁ = సంతోషముతో, వచ్చి, కర్త సత్యభామ
యధ్యాహార్యము. సంయమిండునడుగులకుఁ = మునీశునిపాదములకు, ఎఱఁగుడుఁ =
నమస్కరింపఁగా, అతఁడు = ఆనారదుఁడు, ఆదరమునఁ = మన్ననతో, ముందట 'ఇట్లని
యెఁ' అనువాక్యముతో నన్వయము.

వ్యా-విశే. సంతసము. ప్ర. సంతోషము. సంయమిండునడుగులకుఁ = షష్ఠీసమా
సమున నుకార ఋకారముల కచ్చు షరమగునపుడు నుగాగమం బగు.

వ. ఇట్లనియె.

23

మ. పతి నీవై విహరింపఁగా జనము సంభావింపఁగా బంధుసం

తతి నిన్నుం గొనియాడఁగా సవతికాంత ల్పూచి లజ్జింపఁగా

నతులప్రాభవవైభవోన్నతులప్రావై యిట్లు వర్తించునీ

కితరస్త్రీజనబుద్ధి దీపనలు నే నే మిచ్చెద న్నానినీ !

24

టీ. మానినీ = మానవతీ ! ఇయ్యది సాభిప్రాయము. పతి = భర్త, నీవు + వి = నీవై,
విహరింపఁగాఁ, అనన్యసామాన్యమగు భర్తృవాల్లభ్యము సూచితము. జనము = లోకము,
సంభావింపఁగాఁ = మన్నన సేయఁగా, లోకశ్లాఘ్యచరిత్రము సూచితము. బంధుసంతతి =
చుట్టములసమూహము, కొనియాడఁగాఁ = నుతింపఁగా, బంధ్వాదరణము సూచితము.
సవతికాంతలు = సపత్నులు, లజ్జింపఁగాఁ = సిగ్గుపడఁగా, సవతులెల్లరిలో నెల్లవిషయ
ముల గొప్పందనము క్కయుండుట సూచితము. అతుల...న్నతులప్రావై—అతుల =
సాటిలేని, ప్రాభవ = ప్రభుత్వముయొక్క, వైభవ = విభవముయొక్కయు, ఉన్నతుల =
అభివృద్ధులయొక్కయు, ప్రావై = పోక, లేదా ప్రభుత్వవిభవాభివృద్ధుల పోక, వి = అయి,
ఇట్లు = ఈగతిని, వర్తించు = ఉండునట్టి, నీకుఁ, ఇతరస్త్రీజనబుద్ధిఁ = అన్యవనితాజనసంభా
వనను, దీపనలు = ఆశీస్సులు, నేను, ఏమిచ్చెదఁ = ఏమియఁగలను ?

భా. పతి నీవై విహరించుటంజేసి నీకు భర్తృవాల్లభ్యమా నిండుగఁగలదు. జనము
నిను బహూకరించుటంజేసి జనశ్లాఘయా యమరియున్నది. బంధుసంతతి నిను బొగ
డుటంజేసి చుట్టాలసురభివై యొప్పియుంటివి. సవతులు నిను గాంచి సిగ్గుపడుచుండుటం
జేసి సపత్నులెల్లరిలో మేటివగుట స్పష్టము. ఇట్లు స్త్రీకిఁ గావలయు ప్రాభవవైభవోన్నతు
లన్నియు నమరియుంట సామాన్యవనితాబుద్ధిని నే నేమి నీకు దీపన లిత్తును ?

విశే. పతి నీవై యనుటంజేసి స్వాధీనభర్తృకతయు, నతులప్రాభవవైభవోన్న
తుల ప్రావై వనుటంజేసి తత్సమృద్ధ్యతిశయమును గల్గి విఱివిగుటయు వ్యంగము లగు
చున్నవి. మానినీ యనుట ప్రకృతాపస్థానాచకము.

మ. అనికై నం బతి నిన్నుఁబాసి చనెనో ప్రాణంబు ప్రాణంబుగా
నిను మన్నింపఁడో నీమనోరథముల న్నెయ్యంబుతోఁ జేయఁడో
చనవు ల్నీవలె నెవ్వరేఁ గనిరొ నీసౌభాగ్య మింతంతయే
నినుఁ బోలంగల రబ్బగంధు లన వింటే యెందు సాత్రాజితీ ! 25

టీ. పతి = మగఁడు, అనికై + ఐనకై = యుద్ధమునకై నను, నిన్ను + పాసి =
నిన్ను విడిచి, చనెనో = వెళ్లెనో? ప్రాణంబు ప్రాణంబుగా = ప్రాణాధికముగా,
నిను, మన్నింపఁడో = సమ్మానింపఁడో? నీమనోరథములకై = నీకోర్కూలను, నెయ్యం
బుతో = స్నేహముతో, చేయఁడో = ఒనర్పఁడో? నీవలెకై, ఎవ్వరేకై = ఎవ్వరై నను,
చనవు = ప్రేమతోడిస్వాతంత్ర్యములను, కనిరొ = పొందిరొ? నీసౌభాగ్యము = నీ
ప్రియవాల్లభ్యము, ఇంతంతయే = ఇంతప్రమాణ మంతప్రమాణమా? కొలది లేని దనుట.
అబ్బగంధులు = పద్మగంధులు, నినుకై, పోలకై + కలరు, అనకై = అనఁగా, సాత్రాజితీ =
సత్యభామా! ఎందుకై = ఎచ్చటనై నను, వింటి + ఏ-వింటే = వింటివా?

విశే. నరకాసురునిపై నల నాఁ డేగునదనున నిను విడువ లేదు. నేఁడు పారి
జాతమును గొనునదనునఁ గూడ నిను శ్రీకృష్ణుఁడు విడువఁబోడు. అని “అనికై నకై బతి
నిన్నుఁబాసి చనెనో” అనువాక్యముమూలమున జరిగినదానిని జరుగఁబోవుదానిని గథాం
శమును సూచించె. నీవల నాఁడు నరకాసురయుద్ధమున నొనర్చిన యుపకృతి ననుసరించి
నినుఁ బ్రాణాధిక గాఁ జూచుట సంభవించె. మఱియు నీ వెద్దానిం గోరిన నద్దానిం దప్పక
కూర్చు ననుటంజేసి పారిజాతము నీకు సులభమే యనునంశము సూచితము. శ్రీకృష్ణుని
చనవును జూఱఁగొనిన నిండుసౌభాగ్యమున మించునీకుఁ బారిజాతము దుర్లభము గాదు
సుమా యనియు సుత్తరార్థమున సూచించెను.

వ్యా-విశే. వింటివి + ఏ. లిడ్డాట్టుల వకారంబునకు లోపంబు విభాష నగు. ఎవ్వ
రేకై = ఎవ్వరేని, అపిశబ్దార్థక ప్రాప్త్యేకారమునకు లోపం బగు. లోపింపఁగా మిగిలిన
నకారపాల్లు ద్రుత మని యంగీకరింపవలయు.

క. అటు లై నను గానిమ్మో, కుటిలాలక ! నీకు మగఁడు గోరినకోర్కూల్
ఘటియించుఁగాక తా నెంతటికార్యం బైన *డించి నాదీవనలన్. 26

టీ. అటులై నను = పనితలకు పలయనన్నియుఁ గలిగియున్నను, ఓకుటిలాలక =
ఓపకృతములై న కుంతలములు గలదానా, మగఁడు, నీకు, గోరిన కోర్కూలు, తాను, ఎంతటి

కార్యంబై నను = ఎంతగొప్పపనియైనను, డించి = దించి, విడిచి, నాదీవనలక్ = నా యాశీర్వాదములచే, ఘటియించుఁగాక = సమకూర్చుఁగాక.

విశే. వక్రకుంతల యనుటంజేసి వక్రబుద్ధిగలదాన వనియు, దాన నిను ఋజుస్వాంతం జేయఁ మగఁ డితరముల వీడి గూడ నీకోర్కుల సర్వధా కూర్పక మానఁ డనియు, నొకవేళ యం దేమేని పొరపాటు కల్గు నని నీకు సందేహము గలదేమో యట్టి సంది యముగూడ నవితశవచనుఁడ నగు నా యాశీప్రభావమున నడుగంటు ననియు, సత్యా శీలమును, దనప్రభావమును బ్రకటించుచు, మాని ప్రసంగించె. దీనఁ బారిజాతసుమము నీకుఁ గరస్థ మనుమాటయు సూచిత మయ్యె. రుక్మిణీసత్యలయొద్దనాడిన పై వాక్యములు కలహప్రియతం జాటుచు, నారదునకుఁ గల కలహశనసంజ్ఞ నన్వర్థముగఁ జేయుచున్నవి. క. అని పలికి శౌరిఁ గనుఁగొని

దనుజాంతక ! పోయివచ్చెదను మఱవకుమీ

నను నావుడు గోపవధూ

జనవంచకుఁ డనియెఁ గార్యసంఘటనేచ్చున్.

27

టీ. శౌరిక్ = శ్రీకృష్ణుని, కనుఁగొని = చూచి, దనుజాంతక = రాక్షసాంతక, పోయివచ్చెదను = వెళ్ళివత్తును, ననున్, మఱవకుమీ = విస్మరింపకుమీ, నావుడుక్ = అనినపిదప, గోపవధూజనవంచకుఁడు = ప్రేతల మోసగించువాఁడు - శ్రీకృష్ణుఁడు, కార్యసంఘటనేచ్చున్ = (తలఁచిన)పనిని కూర్చుకోఁక్కతో, అనియెన్.

వ్యా-విశే. పారిజాతాపహరణరూపకార్యసంఘటనము నన్ను మఱచిన మఱుఁగు పడుం గాన నన్ను మఱవకు మనియె. మఱియు రుక్మిణీసత్యలయొద్దఁ దా నొనర్చిన ప్రసంగము శ్రీకృష్ణునకుఁ గోపకారణ మై త న్ను పేక్షించునేమో యనియు, దన్ను మఱవకు మని యత్తాని పల్కె. పోవు నని పల్కుట యమంగళమాటఁ బోయివత్తు ననుట లోకవ్యవహారప్రసిద్ధము. నావుడు అనుధా త్వానంతర్యార్థకరూపము.

చ. అదితి మొఱంగి కుండలము లానరకుండు హరించె వాని నే

గదనములోనఁ ద్రుంచి యవి గైకొని దాచితి నాటనుండియు

బదిలముగాఁగ నన్నడుగఁ బంపనికారణ మేమి లాఁతినే

యిదె చనుదెంచి యిత్తు ననుమీ శతమన్యునితోడ సంయమి ! 28

టీ. అదితిక్ = దేవతలత్తల్లిని, మొఱంగి = వంచించి (మోసపుచ్చి), అనర కుండు = అనరకాసురుఁడు, కుండలములు = కర్ణాభరణములు, హరించెక్ = దొంగిలించెను, వానిక్, నేను, కదనములోనక్ = యుద్ధములో, ద్రుంచి = చంపి, అవి = అకుండలములు

కైకొని=తీసికొని, నాటనుండియున్ = నాడుమొదలుకొని, పదిలముగాఁగన్ = జాగ
రూకముగాఁగ, దాచితిన్, నన్నున్, ఆడుగన్=(వాని నీయు మని) అడుగుటకున్,
పంపని=(ఏవానినైన) అనుపని, కారణ మేమి=హేతు వేమి? లాఁతినే = అయ్యుండనా?
సంయమి=ఓమునీ, ఇదె=ఇదిగో (త్వర సూచితము), చను దెంచి=వచ్చి, ఇత్తురు=ఇచ్చె
దను, అని, శతమయ్యునితోడన్=దేవేంద్రునితో, అనుమి=పల్కుమి!

విశే. మఱువకుండు మని పల్కిననారదున కీ శ్రీకృష్ణప్రసంగము సంతోషదాయక
మగుంగదా! శతమయ్యుడు-నూఱుయజ్ఞములు చేయువాడే యింద్రపదార్థుఁ డగుట,
దేవేంద్రునకు శతమయ్యసంజ్ఞ సాధించె.

చ. అని వినయంబుతోడఁ గలహాశనసంయమి వీడుకొల్పి యం
గనయును దాను నచ్చట జగత్పతి జూదపువేడ్క నున్నచో
దినకరమండలం బపరదిగ్గిరికూటముఁ జేరె ¹యాదవీ
జనమదిరారసారూణవిశాలదృగంచలవంచకచ్చవిన్.

2)

టీ. అని, వినయంబుతోడన్=అడకువతోడ, కలహాశనసంయమిన్ = జగడము
తిండిగాఁగలమునిని (నారదుని), వీడుకొల్పి=పోవ నుజ్జనిడి, అంగనయును = సత్యభా
మయు, తానున్, జగత్పతి=జగన్నాథుఁడగు శ్రీకృష్ణుడు, అచ్చటన్=అచ్చోట, జూద
పువేడ్కన్=ద్యూతోత్సాహమున, ఉన్నచోన్=ఉన్నసమయమున, దినకరమండలము=
సూర్యమండలము, యాదవీజన.....ఛవిన్-యాదవీజన = యాదవాంగ నాసమూహము
యొక్క, మదిరారస=మద్యరసముచే, అరుణ=ఎఱ్ఱనైన, విశాలదృగంచల = వెడల్పుగు
దృష్టులకొనలను, వంచక=వంచించు (తిరస్కరించు), ఛవిన్ = కాంతితో, అపరదిగ్గిరి
కూటమున్ = అస్తాదిశిఖరమును, చేరెన్ = పొందెను.

భా. ఇట్లని నారదుని వీడుకొల్పి శ్రీకృష్ణుడు సత్యభామతో జూదమాడుచు
నచ్చో నుండునదనున, సూర్యమండలము మద్యరసాస్వాదమున నరుణము లగు యాద
వాంగనల కనుకొనలఁ దిరస్కరించు కాంతిఁ గల్గి యస్తాద్రిం జేరెను.

సాయంకాలవర్ణనము

ఉ. ఆముతతేజము ల్దీప్తిగి యంబుజబౌంధవుఁ డ స్తనీమకుం
బోయినఁ జూచి ²వేచినతమోవిభుఁ డంప దినాంతయోధుఁ డీ
చాయఁ దదీయపత్నిఁ బెలుచం బడ నీడిచికొంచుఁ బోయెడిం
గో యనుమాడ్కి ³నంతట శకుంతరవంబు చెలంగె నెల్లెడన్.

30

1. ఘోరశ్రీ. 2. తేచిన. 3. నత్తటి.

టీ. అంబుజబాంధవుడు=పద్మబంధు వగుసూర్యుడు, ఆయతలేజముల్=దీర్ఘములైన కిరణములు, తటింగి=తగ్గి (నశించి), అస్తసీమకున్=అస్తాద్రిప్తదేశమునకు, పోయినన్=పోగా, చూచి, వేచిన = కాచికొనియున్న, తమోవిభుడు=చీకటి యనురాజు, అంపన్=పంపగా, దినాంతయోధుడు=సాయంకాల మనెడుజోదు, తదీయపత్నిన్=ఆసూర్యపత్నిని, ఈచాయన్ = ఈఛాయాదేవిని (ఈనీడను), పెలుచన్=క్రూరముగా, పడన్=భూమిపైఁ బడునట్లు, ఈడిచికొంచున్=లాగికొనుచు, పోయెడిన్=పోవుచుండెడిని, అంతటన్=అసమయమున, (అమె) కో యనుమాడ్కిన్=కో యని కుయిపెట్టునట్లు, ఎల్లడన్=అంతటను, శకుంతరవంబు=పక్షులధ్వని, చెలంగెన్=ఓప్పెను.

భా. తనకుఁ బగతుడగు ప్రభాకరుఁ డెపుడు నిస్తేజస్కుడగు నెపు డాతనిపైఁ గల కసిఁదీర్చికొందు నని కాచికొనియున్న చీకటిరాజు, ప్రభ దటింగి పగటిరా జస్తాద్రిని మఱుగుపడఁగా, నప్పగతుని జాయను చాయను క్రూరముగ భువి బడఁద్రోసి లాగికొని పోవుచుండె ననియు, నయ్యదను నామె పెట్టుకుయియో యనుమాడ్కి పక్షులరవ మంతటఁ జెలంగె ననియు భావము. సాయంకాలమైనతోడనే ఛాయలు దూరదూరములై నశించుటయు, బక్షులరవము లెల్లయెడల మిక్కుటముగ రేఁగుటయు నైజ మగుటంజేసియు, చాయశబ్దమునకు ఛాయానాతపము లర్థము లగుటంజేసియు, ఛాయ సూర్యపత్నిగాఁ జెప్పట ప్రసిద్ధవిషయ మగుటంజేసియు, తేజ స్తిమిరములు పరస్పరవిరోధులగుటం జేసియు, గవి యట్లూహింప నవకాశము గల్గె నని గ్రహించునది.

అలం. శ్లేషమూలకరూపకోత్థాపితోత్పేక్ష.

చ. ఇను దెసఁ జూడ నోడి తల లెత్తక నీటఁ దదీయబింబముం

గని వగ జక్కవ ల్తొగమొగంబులు సూచుచుఁ గుంది మూర్ఖుఁ జెందినదెసఁ జూడలేక జలదేవత హా! యని కన్ను మోడ్చె నా వనరుహము ల్తుడింగె సహవాసులదుఃఖము నెయ్య రోర్తురే? 31

టీ. జక్కవలు=చక్రవాకద్వంద్వములు, ఇను దెసన్=సూర్యునివైపు, చూడన్=చూచుటకు, ఓడి = అసమర్థములై, తలలు=శిరస్సులు, ఎత్తక=మీఁది కెత్తక, నీటన్=ఉదకమున, తదీయబింబమున్ = ఆసూర్యునిబింబమును, కని = చూచి, పగన్ = దుఃఖముతో, మొగమొగంబులు=ఒకరి మొగము నొకరు, చూచుచున్, కుంది = దుఃఖించి, మూర్ఖున్=విస్మృతిని (నిశ్చేష్టతను), చెందినదెసన్=పొందినదిక్కును, జలదేవత=జలాధిదేవత, చూడలేక=చూడఁజాలక, హా=అయ్యో, అని, కన్ను = నేత్రము, జాత్యేకవచనము. మోడ్చెన్=మూసికొనెను. నాన్=అనునట్లు, వనరుహముల్ = నీటఁబుట్టినపద్మ

ములు, ముడింగే = ముకుళించెను. నెయ్యరు = స్నేహితులు, సహవాసుల దుఃఖము = తమతోఁ గలసిమెలసియున్నవారివగను, ఓర్తురే = సహింతురా?

భా. తమ్మును గలిసి సుఖముం జేకూర్చు తమహితుఁడు సూర్యుఁడు తేజము తఱిగి యుండ నాతనిం గాంచలేక చక్రవాకద్వంద్వములు తలలు దుఃఖమున దించికొని నీట నూడె ననియు, నైన నపుడు నీటః బ్రతిబింబించిన సూర్యబింబము కనులబడ దమహితు నకుఁ గన్గినవ్యసనమునకై పరస్పరము మొగములం జూచికొని దుఃఖించి మూర్ఛఁజెందె ననియు, నట్లు మూర్ఛనందిన గలసిమెలసి మెలగు మిత్రముల జలదేవత కన్నులఁ గాంచఁజాలక తననేత్రపద్మముల మూసికొనెనో యనుగతిని తామరలు ముకుళించె ననియు భావము.

చక్రవాకములకుఁ బవలు సంయోగమును రేయి వియోగమును గల్గుట ప్రసిద్ధము. మఱియు రేయి పద్మములు ముకుళించుటయు నై జము, కావునఁ బై విషయములను గని పైరీతిగఁ జమత్కరించి వర్ణించెను. నేత్రముల పద్మములతోడఁ బోల్చుట సంప్రదాయమగుట, జలాధిదేవతకు వానిం గన్నులుగాఁ జెప్పట సంభవించెను.

అలం. అర్థాంతరన్యాసోత్ప్రేక్షలు.

చ. తనువున నంధకారపుమదం బల మి న్నను భద్రదంతికి
న్దొనసినఁ జిందరేగి తపనుం డనుమావుతుఁ గ్రుంకుమెట్టలో
య నురల వైచిన న్నొగిలి యచ్చట నెత్తురు గ్రక్కెనో యనం.
గనుఁగవ గోరగింపఁ బొడకట్టె సముజ్జ్వలసాంధ్యరాగముల్. 32

టీ. తనువున = శరీరమున, అంధకారపుమదంబు = చీకటియనుమదము, అల మిన్ను = అప్రసిద్ధమగునాకాశము, అను = అనునట్టి, భద్రదంతికి = భద్రగజమునకు, మొనసిన = క్రమ్మఁగా, చిందరేగి = విజృంభించి, తపనుం డనుమావుతు = సూర్యుం డను మావటివానిని, క్రుంకుమెట్టలోయ = అస్తాదిక్తోనలో, ఉరల = బద్ధ లగునట్లు, వైచిన = పడఁద్రోయఁగా, నొగిలి = నొచ్చి, అచ్చట = ఆతోనలో, నెత్తురు = రక్తమును, క్రక్కెనో, అన = అనునట్లు, కనుఁగవ = నేత్రద్వంద్వము, గోరగింప = మూసికొనునట్లు, సముజ్జ్వలసాంధ్యరాగముల్ = దేదీప్యమానము లగు సంధ్యాకాలపు టరుణకాంతులు పొడకట్టె = చూపట్టెను.

భా. ఆకాశ మను భద్రగజము మేన మదము వ్యాపించుటకతన మదించి విజృంభించి తన్నధిరోహించియున్న మోవటిని సూర్యు నస్తాదిక్తోయం జిదుగఁద్రోయ నమ్నావ టీఁడు నొచ్చి నెత్తురు గ్రక్కుకొనె ననియు, నారక్తకాంతులే యివి యేమోయను నట్లు సాయంసంధ్యారుణకాంతులు చెలంగె ననియు భావము.

సాయంసమయమున నాకాశమునఁ జీకటి యలమికింసుటయు, నరుణరాగములు చెలంగుటయుఁ బ్రసిద్ధము లగుట, నవ్వానినే యీగతిని గవి చమత్కరించి వర్ణించె నని యెన్నునది.

మ. ఒకభృంగంబు పరాళినీమదనతంత్రోన్మాది ప్రాణేశ్వరిన్
మకరందాసవమత్త నబ్జగృహసీమల బెట్టి తాఁ బోయి సు
జకడ న్వచ్చి తదాసమన్తుకుళ మేజాడం జొర న్రాక యా
మికుఁడో నాఁ దిరిగెం గొలంకురమకు న్నే లెంతహీనంబొకో ! 33

టీ. పరాళినీమదనతంత్రోన్మాది = పరకీయ యగు నాఁడుతుమ్మెదతోడి మదన, వ్యాపారములచే వెట్టిదైన, ఒకభృంగంబు = ఒకతుమ్మెద, మకరందాసవమత్త = పూదేనె యనుమద్యపానముచే మదించినదానిని, ప్రాణేశ్వరిన్ = భార్యను, అబ్జగృహసీమన్ = పద్మమును నింటియొక్కకడను, పెట్టి = ఉంచి, తాన్, పోయి = వెడలి, సుజకడన్ = సుధ్యాసమయమున, వచ్చి, తదాసమన్తుకుళము = ఆవరియున్న తమ్మిమొగ్గను, ఏజాడన్ = ఏతీరుగను, చొరన్ = ప్రవేశించుటకు, రాక = వీలులేక, కొలంకురమకున్ = సరోలక్ష్మికి, యామికుఁడో = తలవరియో, నాన్ = అనఁగా, తిరిగెన్ = భ్రమించెను. మేలు = ఉపకారము, ఎంతహీనంబొకో = ఎంతశూన్యమొకదా !

భా. ఒకతుమ్మెద పరకీయ యగు నాఁడుతుమ్మెదతోడి మదనక్రీడలా దవిలి తన జాయను దమ్మియింట నిడిపోయి సాయంకాలమున రాగా నత్తమ్మి యపుడు ముకుళించుటకతన నందుఁ జొరరామి రేయి తలవరి యూరిచుట్టు దిరుగునట్లు సరస్సుచుట్టును బరిభ్రమించి సరోలక్ష్మికిఁ గావరి యగుతలవరి యయ్యెనని భావము. మఱియు సరోలక్ష్మి కుపకారబుద్ధియే యున్నయెడలఁ దన్ను యామికుఁ డై యరయువాని నెట్లేని ప్రాణేశ్వరితోఁ గూర్పకుండునా యని యర్థాంతరన్యాసముమూలమున సరోలక్ష్మికిఁ గల యుపకారబుద్ధిశూన్యతను వెల్లడించె. దేహశీదత్తదీపన్యాసమున కొలంకురమపదము రెండు పక్షముల నన్వయించును. తుమ్మెద యొకపద్మమున నిలువక పరిభ్రమించుట నైజము. సాయంసమయమునఁ బద్మమున ముకుళించుటయు నందుఁ దుమ్మెదలు తగుల్కొనుటయు వెలుపల నుండునవి చొర వీలులేమియు నైజము. వానినే కవి యీరీతిగఁ జమత్కరించె.

అలం. ఉత్పేక్ష. అర్థాంతరన్యాసము.

— అంధకారవర్ణనము —

సీ. దినవారిరాశి మా పనుమౌని గ్రోలంగ
నడుగునఁ గనుపట్టునస లనంగఁ

శ్రుంకుమెట్టడవిఁ గార్కొనినసంధ్యావహ్నిఁ
బొడమినదట్టంపుఁబొగ యనంగఁ
దనమణి పడిపోవ ధరణీతలంబున
నెమకంగ వచ్చిన నింగి యనంగ
వలచుక్క లనియెడివలరాజుగెలుపువ్రాల్
తెలియఁ బూనినమషీలేప మనంగ

తే. వృద్ధవారవిలాసినీవిసరమునకు
నపలితంకరణౌషధం బనంగ జార
నలినముఖుల కదృశ్యాంజనం బనంగ
నంధకారంబు జగ మెల్ల నాక్రమించె.

34

టీ. దినవారిరాశిఁ = పగలనుసముద్రమును, మా పసుమాని = రేయి యనుముని,
శ్రోలంగఁ = త్రావఁగా, అడుగునఁ = క్రిందను, కనుపట్టు = కనుపడెడు, అసలు = బురద,
అనంగఁ = అనునట్లుగాను, శ్రుంకుమెట్టడవిఁ = అస్తాది వనమున, కార్కొనిన = క్రమ్మిన,
సంధ్యావహ్నిఁ = సంజయనునన్నియందు, బొడమిన = పుట్టిన, దట్టంపుఁబొగ = తఱచైన
ధూమము, అనంగఁ, తనమణి = తనమాణిక్యము, పడిపోవఁ = జాతిపోఁగా, ధరణీతలం
బునఁ = భువియందు, నెమకంగఁ = వెదకుటకు, వచ్చిన, నింగి = ఆకాశము, అనంగఁ,
(సూర్యుఁడు నభోమణిగదా) అలచుక్కలు = ఆనక్షత్రములు, అనియెడు, వలరాజు
గెలుపువ్రాలు = మంత్రధునివిజయాక్షరములు, తెలియఁ = విశదమగుటకు, పూనిన = రాచిన,
మషీలేపము = మసిపూత, అనంగఁ, వృద్ధవారవిలాసినీవిసరమునకుఁ = ముసలివేశ్యలకు,
అపలితంకరణౌషధము = నెరయకుండునట్లొనర్చుమందు, అనంగఁ, జారనలినముఖుల
కుఁ = వ్యభిచారిణులకు, అదృశ్యాంజనము = అగపడకుండఁజేయుకాటుక, అనంగఁ,
అంధకారులు = చీకటి, జగమెల్లఁ = లోకమంతయు, ఆక్రమించెఁ.

భా. వెలుంగుకటిఁగి చీకటియే భువి నగపడుటంజేసి బురదంబోలె నున్నదనియు,
బల్బిమాద్రిం బొడకట్టు నరుణకాంతులందును గలఁదిగఁ జీకటి తోఁచుటంజేసి నన్ని
యం దుద్భవించినపొగను బోలియున్నదనియు, భువి చీకటి యలముకొనుట నల్లని నింగి
భువి కేతెంచినట్లున్నదనియు, జుక్కలకాంతినిగూడ ధిక్కరించుచు క్రమ్మటకతన
తెల్లయక్షరములు బాగుగా నగపడుటకుఁ బూనినమసిపూతవలె నున్నదనియు, నెఱ
సినమెఱుకలనుగూడ నల్లగా నొనర్చునంతటి నల్లదనముగలదిగాన నపలితంకరణౌషధ
మనియు, నొకరిమో మొకరి కగపడకుండురీతిని గాఱుకొనియున్నదిగాన నదృశ్యాంజన
ముగను గవి యూహించెను. అలా. ఉల్లేఖము. ఉత్పేక్ష.

సీ. చిలుక తేరును నల్ల చెఱకువిల్లును గల్వ
 విరితూపు నిత్తుము మరుడ ! నీకు
 వనమాలికయు నూత్న వంశనాళమును బిం
 ఛము సమర్పింతుము శౌరి! నీకు
 గప్పగప్పడమును గస్తూరియును గాటు
 కయు నివేదింతుము కాళి ! నీకు
 నేరేడుబండ్లు వినీలచామరలు దూ
 ర్వలు నొసంగుదు మిభవక్త ! నీకు

తే. నిట్టిలోకోపకారికి నిరులుదొరకు
 జంద్రసూర్యునిదుర్దోషశాంతి వొడలి
 నిత్యత వహింపజేయంగ నేర్తురేని
 యనుచు బ్రార్థించి రభిసారికాబ్జములు.

35

టీ. అభిసారికాబ్జములు = ప్రియునిగూర్చి సంకేతమున కేగుస్త్రీలు, ఇట్టి
 లోకోపకారిక = ఇటువంటి లోకోపకార మొనర్చువాడైన, ఇరులుదొరకు = చీకటి
 తేనికి, చంద్రసూర్యుని దుర్దోష శాంతి = చంద్రుడు సూర్యుడు మొదలగువా
 రను దుష్టదోషములయొక్కనివారణము, పొదలి = దిప్పి, సంభవించి, నిత్యత =
 శాశ్వతస్థితిని, వహింప = పొందునట్లు, చేయంగ = చేయుటకు, నేర్తురేని = ఓర్పుదురేని,
 మరుడ = మన్తధుడ, నీకు = నీకు, నల్లచెఱకువిల్లు = అసి తేక్షుచాపమును, చిలుక తేరు =
 శుకరగమును, కల్వవిరితూపు = కలువపూబాణమును, ఇత్తుము = దిసంగుదుము, శౌరి =
 కృష్ణ, నీకు, వనమాలికయు = ఆకులనుసుమములనుగూర్పబడిన తోమాలె. (వనమాల =
 విష్ణునిమెడయందలి పుష్పమాల) నూత్న వంశనాళము = కొత్తపిల్లనగ్రోవిని, పింఛము =
 సెమిలికుంచెను, సమర్పింతుము = ఇచ్చుకొందుము. కాళి, నీకు, కప్పగప్పడము =
 నల్లనియాచ్ఛాదనమును (దుప్పటిని), గస్తూరియు = మృగమదమును, గాటుకయు =
 అంజనమును, నివేదింతుము = సమర్పించుకొందుము. నేరేడుబండ్లు = జంబూఫలములు.
 వినీలచామరలు = నల్లనిచామరములు, దూర్వులు = గడ్డిపోచలు, ఇభవక్త = గజానన, నీకు,
 దిసంగుదుము = ఇత్తుము. అనుచు, ప్రార్థించిరి = వేడిరి.

విశే. ఇట నభిసారికలు తత్తద్దేవతలకు గాన్కగా వారివారి కిష్టము లగునల్లని
 వానినే యిత్తుమని వేడుటకు నల్లనివాని నొసంగినచో వారును దమకట్టివానినే ప్రసా
 దింప దలంతురనియు దంతాలమున స్వాభీష్టాంధకారశాశ్వతిని వారు తప్పక కూర్చవలసి

వచ్చు ననియు, వారు మది నెంచుటయే కారణ మని యెన్నవలయును. 'ఇరులు' చీకటి యనునర్థమున నియ్యది బహువచనముగానే ప్రయుక్తమగును. 'ఇరులు గెలిచినయంతః పురేందుముఖుల కురులు,' అని శ్రీనాథుడు వైష. 'ఇరులఁ గెలిచినతుమైదగఱులఁ జగడు' అని పోతన భాగ. చిలుకరంగు పచ్చనిదైనను దాని నలుపుగానే వర్ణించుట కవిసమయ మైయున్నది.

చ. మొనసినదీపికానికరము ల్గృహకార్యగతాభిసారికా
వనితలయూర్పుగాడ్పులనెవంబునఁ గంపముకొంద నోడకు
డని తిమిరంబు తా నభయహస్తము లిచ్చె ననంగ వానిపైఁ
గనుఁగొనఁ బొల్చె నంకురితకజ్జలము ల్నవధూమమాలికల్, 36

టీ. గృహకార్య... నెవంబునఁ - గృహకార్య = గృహకృత్యములందు, గత = ప్రవర్తించిన, అభిసారికావనితల = అభిసారికాస్త్రీలయొక్క, ఊర్పుగాడ్పుల = నిశ్వాసవాయువులయొక్క, నెవంబునఁ = మిషచే, మొనసినదీపికానికరము = పొడినదీపములమొత్తము కంపమునఁ = చలనమును, కొందఁ, తిమిరంబు = చీకటి, తాను, నోడకుడు = భయపడకుడు. అని, అభయహస్తముల్ ఇచ్చెన్ = భయముమానుటకై హస్తావలంబము లిచ్చెను, అనంగన్ = అనునట్లు, వానిపైన్ = ఆదీపములపై, కనుఁగొనన్ = చూడఁగా, అంకురిత... మాలికల్ - అంకురిత = పుట్టిన, కజ్జలముల్ = కాటుకకల, నవ = క్రొత్త వైష, ధూమమాలికల్ = పొగచాలులు, పొల్చెన్ = బిప్పెను.

భా. నాయకులయొద్దకుఁబోవ సమయము గామిజేసి యభిసారికలు నిశ్వాసించుచుఁ గృహకృత్యముల నిర్వర్తించుచుండి రనియు, నవ్వారినిశ్వాసమారుతహతి నపుడుంచఁబడిన దీపములు కంపము నందుచుండె ననియు, నట్లు కంపించుదీపముల భయపడవల దని యభయహస్తప్రదానమునఁ జీకటి యోదార్చుచున్నరీతి నాదీపములపైఁ జూపట్టు ధూమమాలికలు పొల్చుచుండె ననియు భావము.

అలం. ఉత్పేక్షాపహ్నవములు.

— నక్షత్రవర్ణనము —

సీ. కార్కొన్న కటికిచీకటిమొగుల్తోత్తంబు
గురిసినవడగండ్లగుంపు లనఁగఁ
గవజక్కవలు వాయఁ గరనాళములఁ జందు
రుం డూఁదు పటికంపుటుండ లనఁగ

నెల్లెడ మిన్నేటియిసుమున నచ్చర
 కొను లిడ్డ వెన్నెలకుప్ప లనంగ
 దెలివివెన్నెల¹ వెండితీవెలు నిగిడించు
 చదలుకమ్మచ్చు బెజ్జము లనంగ

తే. జగము గెల్వంగ దండెత్తుమగనిమీద
 లీల రతి చల్లుదీవనబ్రా లనంగ
 వేడివెలుగెండ గ్రాగినవిన్ను మేన
 నెక్కొను చెమటబొట్టునా జుక్క లమరె.

37

టీ. చుక్కలు = నక్షత్రములు, కార్కొన్న... మొత్తంబు-కార్కొన్న = క్రమ్మ
 కొనిన, కటికిచీకటి = గాంధారికార మను, మొగుల్కొత్తంబు = మేఘసమూహము, కురిసిన =
 వర్షించిన, వడగండ్లగుంపులు = కరకలగుంపులు, అనంగ = అనునట్లు కవజకవలు =
 చక్రవాకద్వంద్వములు, పాయ = విడిపోవుటకై, కరనాళముల = కిరణము లనుగొట్ట
 ములచే, చందురుండు, డోడు = చిమ్మనట్టి, పటికంపుటుండలు = స్ఫటికపుగుండ్లు, అనం
 గ = ఎల్లెడ = ఎల్లచోటులను, మిన్నేటియిసుమున = ఆకాశగంగానదియొక్కయిసుక
 యందు, అచ్చరకొమలు = అచ్చరస్త్రీలు, ఇడ్డ = పెట్టిన, వెన్నెలకుప్పలు = వెన్నెలప్రోవులు,
 (బాల్యకీడలు) అనగా, తెలివివెన్నెల = స్వచ్ఛమైనవెన్నెలయును, వెండితీవెలు = వెండి
 తీగలను, నిగిడించు = సాగించునట్టి, చదలుకమ్మచ్చు = ఆకాశమనుకమ్మచ్చయొక్క
 (కమ్మచ్చు = కంసాలి తీగెలుతీయ నుపయోగించుపనిముట్టు) బెజ్జములు = రంధ్రములు
 అనంగ, జగము = లోకమును, గెల్వంగ = జయింపగా, దండెత్తుమగనిమీద =
 దండెత్తినభర్తపై, లీల = విలాసముగా, రతి చల్లు, దీవనబ్రాలు = ఆశీర్వాదాక్షతలు,
 అనంగ, వేడివెలుగెండ = సూర్యోదయముచే, గ్రాగిన = తప్తమైన, విన్ను
 మేన = ఆకాశముయొక్క శరీరమున, నెక్కొను = తావుగొన్న, చెమటబొట్టు = స్వేద
 బిందువులు, నా = అనగా, అమరె = ఒప్పెను.

భా. సాయంసమయమున జీకటిం దోచిన తారకలు, కటికిచీకటి యను మేఘ
 బృందము వర్షించు వడగండ్లవలెను, జక్రవాకద్వంద్వముల నెడబాప జండుడు కిరణ
 ములను గొట్టములద్వారమున జిమ్మిన స్ఫటికగుళికలవలెను, నచ్చరలు మిన్నేటియిసుకం
 బఱపివ వెన్నెలప్రోవులవిధమునను, స్వచ్ఛమైనవెన్నెల యను వెండితీవల సాగించు
 నాకాశమును కమ్మచ్చయొక్క రంధ్రములవలెను, దనభర్త మన్మథుడు లోకము గెల్వ

దండైత్తగా రతి, పలిపై సవిలాసముగాఁజల్లు సేనబ్రాలవలెను, సూర్యోతపసంతస్త మగుట
కతన సాకాశము మేనం దోచిన స్వేదబిందుసమిలివలెను చెలంగె నని భావము.

వ్యా-విశే. మొగులు. ప్ర. మేఘ. చంద్రుడు. ప్ర. చంద్రుడు. పటిక. ప్ర. స్ఫటిక. అచ్చర. ప్ర. అస్సర. పటికము + ఉండలు = పటికంపుటుండలు. కర్తాధారయం బుల మువర్ణమునకుఁ బుంపు లగు. కర్తాధారయంబులం దుత్తున కచ్చ పర మగునపుడు టుగాగమం బగు. కమ్మి + అచ్చ = కమ్మచ్చ. మిన్నేరు + ఇసుము = మిన్నేటియిసుము. సమాసమున నౌపవిభక్తికటివర్ణము కల్గెను. అలం. ఉత్పేక్షోల్లేఖములు.

—ॐ చంద్రోదయాదివర్జనము ॐ—

ఉ. యామవతీకళ త్రునుదయావసరంబునకంటె బాండిమ
శ్రీ మును దోచె దూర్పుదెస సిద్ధము కృష్ణుడు పారిజాతము
భామినికై హరించు నని పాయనినెవ్వగ నింద్రరాజ్యల
క్ష్మీముఖమండలంబున వసించినవెల్లదనంబుకై వడిన్.

38

టీ. సిద్ధము = నిశ్చయముగా, కృష్ణుడు, పారిజాతమున్ = కల్పవృక్షమును,
భామినికై = సత్యభామకై, హరించును = తీసికొనును, అని, పాయని నెవ్వగన్ = విడువని
నిండుదుఃఖముచే, ఇంద్రరాజ్యలక్ష్మీముఖమండలంబునన్ = ఇంద్రరాజ్యలక్ష్మీయొక్క
ముఖమండలమున, వసించిన = కూడిన, వెల్లడనంబుకై వడిన్ = పొండిమమురీతిని, తూర్పు
దెసన్ = తూర్పుదిక్కున, యామ... సరంబునకంటెన్ = చంద్రోదయసమయమున
కంటె, మును = ముందుగా, పొండిమశ్రీ = తెల్లనికాంతిసంపద, తోచెన్ = సంభవించెను
(చూపట్టెను).

భా. తనరాజ్యమందలికల్పకము నింక సత్యకై కృష్ణుడు హరింపక మానఁ డని యెంచి యింద్రరాజ్యలక్ష్మి నెవ్వగఁ జెందుటకతన నామెమోమున వెల్లందనము కల్గెనో యనునట్లు ప్రాచిని భాండురచ్చాయ చంద్రోదయమునకన్న మున్నుగఁ జూపట్టె నని భావము.

వ్యా-వి శే. అవసరంబునకంటె - అవసరము + కంటె. కంటెవర్ణకము పరమగునపు
దును గొన్నియెడల నగాగమంబు చూపట్టెడిని. అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. కెరలి చీకటిమ్రాను గెడపంగ నిక్కిన
సమయఁగ జంబుదంతము లనంగఁ

జనలు కేదఁగి తూర్పు తుదకొమ్మ నరవిరి

యై కానిపించు పూరేకు లనఁగఁ

ಪೂರಿಜಾತಾ-ಪ್ರಿಕ-9

బొడుపుగుబ్బలినేలపురిటింటియిడుపునఁ

జఱచినగందంపుఁజట్ట లనఁగఁ

మరునిముందఱ బరాబరి సేయుకంచుకి

కులముచేతుల వెండిగుదె లనఁగఁ

తే. కైరవములకు వెన్నెలనీరు వఱపఁ

బూని చేర్చిన పటికంపుదోను లనఁగఁ

క్రమముతో శీతకరమయూఖములు గగన

భాగమునఁ గొన్ని యల్లనఁ బ్రాకుదెంచె.

3)

టీ. కైరలి=విజృంభించి, చీకటి మ్రాను=అంధకారమనువృక్షమును, కెడపంగ్ =
నిశింపఁజేయుటకై, నిక్కిన = చాచిన, సమయగజంబుదంతములు = కాల మను సేనుఁగు
యొక్కదంతములు, అనంగ్, చదలుగేదఁగి తూర్పుతుదకొమ్మ = ఆకాశ మను మొగిలి
చెట్లయొక్క తూర్పుదిక్కునందైన శాఖయొక్కతుదిని, అరవిరియై=సంగోరు విడినదై,
కానిపించు = అగపడునట్టి, పూరేకులు = పూరెమ్మలు, అనంగ్, పొడుపు...పురిటింటి
యిడుపునఁ = ఉదయాద్రియనుచంద్రసూతికాగృహముయొక్క గోడయిరుపార్శ్వముల
మీఁదిభాగములందు, జఱచిన=అంటించిన, గందంపుఁజట్టలు=గంధముయొక్కపూతలు,
అనంగ్, మరునిముందఱ = మన్మథునిముంగల, బరాబరి సేయు = హెచ్చరికచేయు,
కంచుకికులము=కావలివారియొక్క, చేతుల = హస్తములందైన, వెండిగుదెలు = వెండి
బెత్తములు, అనంగ్, కైరవములకు = కలువలకు, వెన్నెలనీరు=వెన్నెలయనునుదకము,
వఱపఁ = పాఱించుటకై, పూని = యత్నించి, చేర్చిన = కూర్చిన, పటికంపుదోనులు=
స్ఫటికవికారములగునరిణలు (నీరు పాఱించుటకై యేర్పడు సాధనవిశేషము) అనంగ్,
క్రమముతో, శీతకరమయూఖములు=చంద్రకిరణములు, గగనభాగమునఁ = ఆకాశమున,
కొన్ని, అల్లనఁ = మెల్లగా, ప్రాకుదెంచె = ప్రాకెను.

భా. కాల మనుగజ మంధకార మనువృక్షమును నిర్మూలించఁగాఁ జూచిన దంత
ములో యనునట్లును, నాకాశ మనుమొగిలిచెట్టుదైన తూర్పుకొమ్మను సంగోరువిడి కాని
పించుపుష్పముయొక్క రేకులవలెను, నుదయాద్రి యను చంద్రసూతికాగృహమున
గోడలమీఁదఁ బూసిన గంధపుఁబూతలవిధమునను, మన్మథునిముందు బరాబరుల నొన
ర్చు సేవకులయొక్క చేతులందలి వెండిబెత్తములవలెను, గలువలకు వెన్నెలనీరు పాఱింప
నేర్పఱచినస్ఫటికపుదోనులవలెను జంద్రకిరణము లేర్పడెనని భావము. (గజము చీకటి
చెట్టును దమాలమును నిర్మూలించుటయు నై జము.) అలం. ఉత్పేక్షోల్లేఖములు.

తే. అమరు లమృతాంబునిధిలోని యమృతరసము

వెండిచేరులఁ బటికంపుఁగుండ కట్టి
చేదుకొనియెదరో నాఁగ శీతరోచి

మెఱుఁగుమెయిలోన యల్లన మిన్ను వ్రాకె.

40

టీ. అమరులు = దేవతలు, అమృతాంబునిధిలోని యమృతరసము = అమృత
సముద్రమునందలి యమృతరసమును, వెండిచేరుల = వెండిత్రాళ్ళతో, పటికంపుఁగుండ =
=స్ఫటిక పాత్రను, కట్టి, చేదుకొనియెదరో = తోడుకొనెదరో, నా = అనఁగా, శీత
రోచి = చల్లనికిరణములుగల చంద్రుఁడు, మెఱుఁగుమెయిలోన = తళతళ మను దేహ
ముతో, అల్లన = మెల్లఁగా, మిన్ను = ఆకాశమును, వ్రాకె = ఎక్కిను.

విశే. వెండిత్రాళ్ళవలె కిరణములును, స్ఫటిక పాత్రవలె జుద్రబింబమును మించె
నని గ్రహించునది. చేదుట స్త్రీలు చేయుపనిగాన 'అమరులు = సురవనితలు' అనియు
నర్థము చెప్పనగును. అమరి. వి. రూ. అల. రూపకము, ఉత్పేక్ష.

ఉ. అమరులబోనపుట్టిక సహస్రమయూఖునిజోడుకోడె సం

తమసమువేరువిత్తు కుముదంబులచక్కిలిగింత పుంశ్చలీ

సమితికిఁ జుక్కవాలు నవసారసలక్ష్మీనొలంగుబావ కో

కములకు గుండెతల్లడము కైరవమిత్రుఁడు దోచెఁ దూర్పునన్. 41

టీ. అమరులబోనపుట్టిక = దేవతలభోజనపదార్థములగంప, సహస్రమయూఖుని
జోడుకోడె = సూర్యునకు సమానమగుకోడె, శంతమసమువేరువిత్తు = చీకటియొక్కనాశ
కుఁడు, కుముదంబుల చక్కిలిగింత = కలువలను నవ్వజేయువాఁడు, పుంశ్చలీసమితికి =
జారిణీసమూహమునకు, చుక్కవాలు = ఎదుటిచుక్క, నవసారసలక్ష్మీ = నూతనపద్మ
లక్ష్మిని, తొలంగుబావ = మఱలఁజేయునట్టిబావ, కోకములకు = చక్రవాకములకు,
గుండెతల్లడము = గుండెదడ, ఐన, కైరవమిత్రుఁడు = చంద్రుఁడు, తూర్పునన్, దోచె =
కన్నట్టెను.

వ్యా-విశే. సురలు రోజున కొక్కొక్కకళచొప్పున వంతు ననుసరించి చంద్రకళను
ద్రావుదు రని పురాణములు నుడువును గానఁ జంద్రుఁడు దేవతలయాహారముల గంప
యయ్యెను. సూర్యుఁడు చనినపిదప జగమును వానివలె దీపింపఁజేయువాఁడు చంద్రుఁడు
గాన సూర్యునిజోడుకోడె చంద్రుఁడగు. చంద్రోదయమగుడుం గలువలు వికసించుఁగానఁ
జంద్రుఁడు కలువల నవ్వజేయువాఁడయ్యె. చంద్రుఁ డాకసమునఁ బ్రకాశించుచుఁ
బ్రయసంకేతముల కేగుజారిణుల నెల్లర కగపడంజేసి వారి కరిష్టమును గూర్చువాఁడగు

టయు నెదుటిచుక్కయు నరిష్టముగూర్చున దౌట నీవిషయమునఁ జంద్రబింబమునట్టి
దానింగా నూహించుట సంభవించె. బావ యన భర్తయన్న. ఆతఁడు వచ్చునపుడు
క్రొత్తమఱిదలు దూరముగ హాసాదుల వీడి తొలగునట్లు చంద్రుఁడు రాఁగా, నవసారస
లక్ష్మీ వికాసము మాని యొప్పుటకతనఁ జంద్రుఁడు సారసలక్ష్మీకి బావగా భావితుఁ డయ్యె.
చంద్రునిరాకంజేసి చక్రవాకములకు వియోగము కల్గును. దాన వానికి గుండెవడం జేయు
వాఁడు చంద్రుఁ డని యెన్నవలయు. బోనము. ప్ర. భోజనము. వేరువిత్తు=నాశకము.

ఉ. పొందుగఁ బశ్చిమాబ్ధితటభూస్థలి నంశుమదంశుమత్ఫలా
కందము వాసరాంతహాలిక ప్రవరుం డిడ సాంధ్యవారిభృ
త్కందశము త్తమోదశయుతంబులు నై గెల పండి వ్రాలెఁ బూ
ర్ణేందునిపేరఁ బ్రాచి నది హేతువు వెన్నెలకల్పి కల్పికిన్. 42

టీ. పొందుగఁ=చక్కఁగా, పశ్చిమాబ్ధితటభూస్థలిఁ = పశ్చిమసముద్ర తీరదేశ
మున, అంశుమదంశుమత్ఫలాకందము - అంశుమత్=సూర్యుఁ డను, అంశుమత్ఫలా =
అరటియొక్క, కందముఁ=దుంపను, వాసరాంతహాలిక ప్రవరుండు=దినాంత మనుకృషీ
వలశ్రేష్ఠుఁడు, ఇడఁ=నాటఁగా, సాంధ్యవారిభృత్కందశములు-సాంధ్య-సంధ్యాసమయ
మునందైన, వారిభృత్ = మేఘము లను, కందశములు=మొలకలు, త మోదశయుతంబులు
నై-తమః=చీకటియను, దశ=ఆకులతో, యుతంబులునై=కూడినవియునై, పూర్ణేందుని
పేరఁ=పూర్ణచంద్రుఁడనుమిషతో, గెల, పండి, ప్రాచిఁ = తూర్పున, వ్రాలెఁ=ఓఱు
గెను, వెన్నెలకల్పి కల్పికిన్ = వెన్నెలయనుసంపదయొక్క కలుగుటకు, అది = ఆతూర్పున
గెల పండి వ్రాలుట, హేతువు=కారణము.

భా. అరటిచెట్టు తూర్పునకు గెలవేయుట సంపదకల్గుటకుఁ గారణమని యార్యు
లందు. పశ్చిమసముద్ర తీర మను వ్యవసాయభూమిని వాసరాంత మను కృషీవలుఁడు రవి
యనునరటి మొక్కను నాట, సంధ్యాకాలారుణమేఘము లను మొలకలెత్త నది చీకటి
యనుపర్ణములతో మించి తూర్పు దెసం గెలవేసె ననియు, నాగెలపండుటఁజేసి వ్రాలె
ననియు నట్లు తూర్పు దెస నాచెట్టు గెలవేయుటకతననే వెన్నెల యనుసంపద సంభవించె
ననియు భావము. అనఁగాఁ బశ్చిమసముద్ర తీరము వ్యవసాయభూమివలెను, సాయం
సమయము కృషీవలునివలెను, నస్తమించుసూర్యుఁ డరుణుడై అరటిగడ్డవలెను, వాని
యస్తమించుట కృషీవలుఁ డరటిదుంపను నాటుటవలెను, సంధ్యాకాంతిప్రసారమున
నరుణములగుజలదము అరటి మొలకలవలెను, నపు డలమినచీకటు అరటియాకులవలెను,

నరుణకాంతులు చెలంగ నుదయించుచంద్రబింబము పండినయరటిగెలవలెను నుండె నని గ్రహింపవలయును. అట్టిగెల తూర్పునం దోచుటంజేసి వెన్నెల యనుసంపద సంభవించె నని యెన్నవలయును.

అలం. రూపకోత్థాపితోత్ప్రేక్ష. కావ్యలింగము.

చ. సమయవిలాసి శోణమణిసంగతమాక్తికచారుహారముం

క్రమమునఁ గూర్చుచో నరుణరత్నముఁ దా మును సాంధ్యరశ్మిసూత్రమునఁ బొసంగ గ్రుచ్చి యెడతప్పునఁ ద్రోచి పిఱుందఁ జేర్చుముః
తైముక్రియఁ దోచె నయ్యమృతదీధితి లాంఛనరంధ్రసంగతిన్. 43

టీ. తాను, సమయవిలాసి = కాలమనువిలాసవంతుఁడు, శోణమణిసంగతమాక్తికచారుహారమున్ - శోణ = ఎఱ్ఱనైన, మణి = మాణిక్యములతో (కెంపులు), సంగత = కూడిన, మాక్తికహారమున్ = ముత్యాలహారమును, క్రమమునన్ = వరుసగా, కూర్చుచోన్ = గ్రుచ్చునపుడు, మును = ముందుగా, అరుణరత్నమున్ = సూర్యుఁ డనుమాణిక్యమును, సాంధ్యరశ్మిసూత్రమునన్ - సాంధ్య = సాధ్యాకాలమందైన, రశ్మి = వెలుగను, సూత్రమునన్ = దారమున, పొసంగన్ = ఒప్పునట్లుగా, గ్రుచ్చి, ఎడ = స్థానము, తప్పుటంజేసి = తప్పిపోవుటచే, ద్రోచి = ద్రోసివైచి, పిఱుందన్ = వెనుకను, చేర్చు = చేర్చిన, ముతైముక్రియన్ = మంచిముతైమురీతిగ, అయ్యమృతదీధితి = ఆయమృతకిరణుఁడగుచంద్రుఁడు లాంఛనరంధ్రసంగతిన్ - లాంఛన = నల్లమచ్చ యను, రంధ్ర = బెజ్జముయొక్క, సంగతిన్ = కూడికతో, తోచెన్ = కన్పట్టెను.

భా. కాల మను విలాసి కెంపులను ముత్యములుగూర్చి యొకహారముం గూర్చు చుండె ననియు, నందు సాంధ్యకిరణసమేతుడగురవి తొలుత గ్రుచ్చుబడినమాణిక్యము వలె నొప్పియుండెననియు, నపుడైనసూర్యాస్తమయ మెడతప్పుట దానిం దొలగఁద్రోసినట్లుండె ననియు, దరువాతఁ దోచిన నల్లనిమచ్చగలచంద్రుఁడు బెజ్జముతోఁగూడిన మంచిముతైమువలెను నాతనినుండి వెలువడుకిరణములు దారములవలెను నమరియుండె ననియు భాషము.

విశే. అరుణుఁ డనునరుణరత్న మనియు శ్లిష్టరూపకము గ్రహింపనగును. అలం. రూపకానుప్రాణితోత్ప్రేక్ష.

చ. దినపరిణామలక్ష్మికి బ్రతీచి తగం గయిసేయువేడుక

న్వనరుహమిత్రబింబ మనువర్తులలాక్షికపట్టికం బయో

ధినడుమఁ దోచి సాంధ్యనవదీ ప్తిరసంబు హరించి పాటవై
చిన వెలిదూదియో యనఁగ శీతకరుం డుదయించె నత్తఱిన్. 44

టీ. ప్రతీచి=పశ్చిమదిశ (ఒకానొకయువతి), దినపరిణామలక్ష్మీకిన్ = సాయం
కాలమనులక్ష్మీకి, తగన్ = ఒప్పునట్లు, కయిసేయువేడుకన్ = అలంకరించు నుత్సాహ
ముతో, వనరుహ.....పట్టికన్ = సూర్యబింబ మను గుండ్రని లత్తుకపట్టెను, పయోధి
నడుమన్ = సముద్రమధ్యమున, తోచి=ముంచి, సాంధ్యనవదీ ప్తిరసంబున్-సాంధ్య=
సంధ్యాకాలమందైన, నవ = క్రొత్తదైన, దీప్తి = ప్రకాశ మను, రసంబున్=రసమును,
హరించి=తీసికొని, పాటవై చినవెలిదూదియో=పాటవేసిన తెల్లనిదూదియో, అనఁగన్ =
అనునట్లు, అత్తఱిన్ = ఆసమయమున, శీతకరుండు = చంద్రుడు, ఉదయించెన్.

భా. అస్తాగతుఁడుగా నున్నరవి ప్రతీచి యనువనిత సాయంసంధ్యలక్ష్మీ నలంక
రించునుత్సాహమున గ్రహించినలాక్షీకపట్టికవలెను, సూర్యాస్తమయ మాపట్టికను సంద్ర
మున ముంచుటవలెను, సంధ్యారుణప్రభలు నిండఁగా దూదినుండివెలువడురక్తోదకముల
వలెను, జుద్రుడు లత్తుకనీరు పిండఁగా శేషించిన తెల్లనిదూదివలెను నుండెనని భావము.
అలం. రూపకోత్థాపితోత్పేక్ష.

మ. కడఁక నేచలిగట్టుపట్టి దను వేడ్కం గూర్ప నేతెంచి పై
జడిగాఁ జుక్కలతూపు లేయఁ గినుక జ్ఞాబిల్లిముక్కంటి దా
బొడుపుంగెం పనువేడికంట నిరు లన్పావిల్తుమే నేర్చి చొ
ప్పడఁ దద్భూతి యలందె నానపుడు బింబం బొప్పెఁ బాండుద్యుతిన్.

టీ. కడఁకన్ = పూర్వితో, నేచలిగట్టుపట్టి-నే=రాత్రి యను, చలిగట్టుపట్టి=
శీతాచలపుత్రిని (పార్వతిని), తనున్ = ఈశ్వరుని, వేడ్కన్ = ఉత్సాహముతో,
గూర్పన్=కలుపుటకు, ఏతెంచి=వచ్చి, పైన్=మీదను, చుక్కలతూపులు = నక్షత్ర
ము లను బాణములను, ఏయన్ = ప్రయోగింపఁగా, కినుకన్ = కోపముతో, జాబిల్లి
ముక్కంటి=చంద్రుడనుత్రిలోచనుఁడు (ఈశ్వరుఁడు), తాను, పొడుపుంగెంపు=ఉదయ
రాగము, అను=అనునట్టి, వేడికంటన్=వేడిగలకంటిచే (మూడవక న్ననుట), ఇరులు
అన్ పూవిల్తుమేను=చీకటి యనుపుష్పబాణునిశరీరమును, ఏర్చి=దహించి, చొప్పడన్=
అనువుగా, తద్భూతిన్ = ఆమన్తగళశరీరసంబంధమైనబూడిదను, అలందెన్ నాన్=పూసి
కొనెనో యనునట్లు, అపుడు = ఆసమయమున, బింబము = చంద్రబింబము, పాండు
ద్యుతిన్ = తెల్లనికాంతితో, ఒప్పెన్ = ఆమరెను.

భా. రాత్రి పార్వతివలెను, చంద్రుడు ఫాలాక్షునివలెను, చీకటి మదనుని వలెను, నక్షత్రములు పార్వతిని బరమేశునితోడంగూర్ప మదనుడేసిన పుష్పబాణముల వలెను, జంద్రునియుదయరాగము పరమేశుని ఫాలనేత్రానలారుణజ్వాలవలెను, సంధకార వినాశము మన్తధనాశమువలెను, జంద్రునిపాండురప్రభ యీశునిమేన మించు భస్మావ లేపమువలెను నుండెనని భావము. ఈశ్వరుండు పార్వతితోఁ దన్ను సురలప్రార్థన ననుసరించి కూర్ప నెంచువాని మదనుని ఫాలాక్షాన్నిజ్వాలచే దహించె ననుపురాణగాఢ నిట ననుసరింపవలెను.

వ్యా-విశే. పార్వతి నల్లనిదిగాన నల్లటిరేయిని బార్వతిగా నెన్నుట సరసము. మదనుని బాణములు సుమము లగుటను, దారకాసుమములకు సాదృశ్యము సహజ మాటను దారకల మన్తధనాశములుగాఁ జెప్పట హృద్యము. ఇట్లే తక్కుంగలవర్ణనవిషయమును సహజమధురమై సమయోచితగతి కన్గియుంట నెంతయు హృదయంగమ మగును. 'ముక్కంటి' బహువ్రీహిని సమాసాంతకార్యంబులు చూపట్టెడిని. మూడు + కన్ను- డువర్ణలోపద్విత్వములు. అలం. రూపశోభాపితోత్పేక్ష.

చ. తొలుమలతాతితో నొరయుతూరుపుఁదొయ్యలిముత్తియంపుఁగుం
డలమున మానికంబు పడినం గనుపట్టెడులక్కఁగూడునాఁ
జలువలజేనియప్పొడుపుఁజాయఁ దొఱంగినకందు దోచె రే
చెలువ కనుంగవం గమియఁ జెందినకాటుకకప్పకై వడిన్.

46

టీ. తొలుమలతాతితో = తూర్పుకొండయొక్కశిలతో, ఒరయు = రాపాడు తూరుపుఁదొయ్యలిముత్తియంపుఁగుండలమునన్ = తూర్పుదిక్కునువనితయొక్క ముక్తామయకర్ణాభరణమునందలి, మానికంబు = మాణిక్యము, పడినన్ = జాతిపోగా, కను పట్టెడు = అగపడెడు, లక్కఁగూడు నాన్ = లక్కగలచోటు అనునట్లు, చలువలజేని... చాయన్ - చలువలజేని = చంద్రునియొక్క, అప్పొడుపుఁజాయన్ = ఆయుదయరాగమును, తొఱంగినకందు = తొలంగినమచ్చ, రేచెలువ = రాత్రి యనుయువతి, కనుంగవన్ = నేత్రద్వంద్వమున, కమియన్ = క్రమ్మునట్లుగా, చెందిన = పొందిన (పెట్టుకొనిన), కాటుకకప్పకై వడిన్ = అంజనముయొక్క నలుపువలె, తోచెన్ = అగపడెను.

భా. ఉదయరాగము పూర్ణముగఁ దొలంగినపిదప నగపడునట్టి చంద్రునియందైన మచ్చ ప్రాచీదిగంగనాకర్ణాభరణమునందలి మానికము జాతి పడిపోగా నగపడు లక్క గూడువలెను, రాత్రిరామనేత్రద్వయము కమియ నిడికొనిన కాటుకదైన నలుపువలెను మించెనని భావము. చంద్రబింబము, ప్రాగ్మాకర్ణాభరణముగతిని, వానియుదయరాగము ర్ణాభరణమందలి మానికమురీతిని వర్ణితము లయ్యెనని గ్రహించునది.

మ. అమృతంబౌసవ మంగరాగముదయోద్యత్కాంతిచేలంబు చి
హ్నమునుం గా శశిరేవతీరమణుఁ డున్తాదంబు మీఱం దమో
యమున న్భంగము నొంది పాఱఁ గరసీరాలోడితం జేయ వ
చ్చె మరుద్వాహిని దానిఁ దేర్ప నన మించెం జంద్రికాపూరముల్.47

టీ. అమృతంబు=సుధ, ఆసవము=మద్యముగాను, ఉదయోద్యత్కాంతి = ఉదయ
కాలమం దొప్పుకాంతి, అంగరాగము = మైపుతగాను, చిహ్నము = మచ్చ, చేలంబు
గాఁ=వస్త్రముగాను, (కాఁ అనుదాని కాసవాంగరాగచేలపదములతో సంబంధముం
గల్పించునది.) శశిరేవతీరమణుఁడు = చంద్రుఁ డనుబలరాముఁడు, ఉన్తాదంబు = కైపు,
మీఱఁ = అతిశయింపగా, తమోయమునఁ = అంధకార మను యమునానదిని,
భంగముఁ = ఆవమానమును, ఒంది=పొంది, పాఱఁ = పరుగెత్తునట్లు, భంగముఁ =
అలలను, ఒంది, పాఱఁ = ప్రవహించునట్లు, (అని నదీపరమగునర్థము), కరసీరాలోడి
తఁ-కర=కిరణము లను, సీర = లాంగలముచే, ఆలోడితఁ = త్తోభపెట్టుబడినదానినిగా,
చేయఁ=చేయఁగా, కర=చేతియందలి, సీర = నాఁగలిచే, ఆలోడితఁ = సంత్తోభపెట్టు
బడినదానినిగా, అని బలరామవర మగునర్థము. దానిఁ = ఆయమునానదిని, తేర్పఁ =
అశ్వాసింపఁ గా, మరుద్వాహిని = గంగానది, వచ్చెఁ=వీతెంచెను, అనఁ = అనునట్లు,
చంద్రికాపూరముల్ = వెన్నెలలప్రవాహములు, మించెఁ=ప్రకాశించెను.

భా. చంద్రికాపూరములు గంగాప్రవాహమువలె ధవళములై యతిశయించె నని
భావము.

విశే. చంద్రుఁడు తెల్లనివాఁడు. బలరాముఁడును ధవళగాత్రుఁడే. కావునఁ
జుంద్రుని బలరామునిగా నూహించుట హృద్యము. అట్లే చంద్రసుధను మద్యముగను,
సుదయరాగమును మైపుతగాను, జంద్రకిరణములు చీకటులం బాఱఁద్రోలుటను బల
రాముఁడు తరంగములతోడి యమునానదిని దనహలాయుధముచే లేపనెత్తుటగాను, నంధ
కారము నశింపఁగాఁ జెలంగు వెన్నెలలపూరము యమునానదికి సంభవించిన విపత్తును
గాంచి యామె నాశ్వాసింప నేతెంచిన తత్ప్రియసఖి గంగానదిగను, దలంచుట యెంత
యు మనోహరము. అలం. రూపకశ్లేషములతో తేల్చి.

తే. తారకాధీశుకిరణకదంబకంబు

చిలికెఁ బలుచనివలిసంపుజిలుఁగు మంచుఁ

గైరవశ్రీవధూకరగ్రహణవేళ

వెలికిఁ గ్రమ్మిన సాత్త్వికస్వేద మనఁగ.

టీ. తారకాధీశుకిరణకదంబకంబు = చంద్రునికిరణములగుమి, కైరవశ్రీ...
వేళకై-కైరవశ్రీ=కువలయలక్ష్మీయను, వధూ = స్త్రీయొక్క, కరగ్రహణవేళకై=పాణి
గ్రహణకాలమున, వెలికికై=బయటికి, క్రమ్మిన=వ్యాపించిన, సాత్త్వికశ్వేదము=సాత్త్విక
భావ మగుచేమట, అనంగకై = అనునట్లు, పలుచని...మంచు-పలుచని = దట్టముగాని,
వలిపంపు=ధవళమైన, జిలుగు=సూక్ష్మమైన, మంచు=నీహారము, చిలికకై=చల్లెను.

భా. చంద్రకిరణములనుండి వెలువడు పలుచనిమంచు చంద్రుడు కువలయలక్ష్మీ
పాణిగ్రహణమును జేయునవసరమున వెలికిక్రమ్మిన సాత్త్వికశ్వేదమో యన నొప్పె
నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. విరహాలమై సోకి వేడి యా వెన్నెల
బచ్చివెన్నెల నులివెచ్చు చేసి
కలువపుప్పొళ్ల చే గసటైనవెన్నెల
వలిపవెన్నెలలోన వడిచి తేర్చి
చంద్రకాంతపునీట జాలైనవెన్నెల
ముదురువెన్నెల జాఱు బదను చేసి
సతులమైపూతం బిసాళించువెన్నెల
దనుపువెన్నెల రసాయనము గూర్చి

తే. చిగురువిలుకానిజాతర నేయఁ బూని
కొలముసాముల నందఱు గూడఁబెట్టి
వంతు గలయంగ బువ్వంపుబంటివిందు
పెట్టి రెలమిఁ జకోరపుఁబేరఁటాండు.

49

టీ. ఎలమికై=సంతోషముతో, చకోరపుఁబేరఁటాండు=చకోరములయైదువలు,
(చకోరజాయలు), చిగురువిలుకానిజాతర = మన్మథోత్సవము, చేయకై = చేయుటకు,
పూని=యల్పించి, విరహాలమైకై = వియుక్తులశరీరమును, సోకి=స్పృశించి, వేడియా
=ఉష్ణమైన, వెన్నెలకై=చంద్రాతపమును, పచ్చివెన్నెలకై = (చల్లని) తడిగల వెన్నెల
తోడ, (కూర్చి) నులివెచ్చు=కవోష్ణముగా, చేసి = ఒనర్చి, కలువపుప్పొళ్ల చేకై=కుముద
పరాగములచే, కసటైనవెన్నెలకై=మలిన(కలుష)మగు వెన్నెలను, వలిపవెన్నెలలోనకై =
సన్ననివెన్నెలలోన, వడిచి=వడియఁగట్టి, తేర్చి = స్వచ్ఛముగాఁజేసి, చంద్రకాంతపు
నీటకై = చంద్రకాంతమణులసంబంధ మగు నుదకముచే, జాలైనవెన్నెలకై=ప్రవాహ
మైనవెన్నెలను, ముదురువెన్నెలకై=(తీక్షణమైన) పండువెన్నెలచేత, జాఱుకై = త్రాపు

టకు, పదను=అనువుగా చేసి, సతులమైపూతన్ = స్త్రీలయంగరాగముచే, పిసాళించు = పరిమళించు, వెన్నెలన్, తనువువెన్నెలన్=తృప్తినందించుచంద్రికతో, రసాయనమున్= ఔషధవిశేషమును (ద్రవాహారము) కూర్చి, ఘటించి, కొలముసాములన్ అందఱన్ = కులముపెద్దలనెల్లను, కూడన్ పెట్టి = ఒక్కచోఁ జేర్చి, వంతు=వరుస, కలయంగన్ = కూడునట్లుగా, బువ్వంపుబంతివిందున్=చుట్టములై నయాడువారును మగవారును గలిసి భుజించుట యనువిందును, పెట్టిరి=ఇడిరి.

విశే. చకోరములు వెన్నెలలం ద్రావు ననుట ప్రసిద్ధము. దానినే కవి యీగతిని జమత్కరించి వర్ణించినాడు.

సీ. కామినీమానమేఘశ్రేణి విరియంగఁ

దొంగతెల్లుగుంపులు దొంగలింప

సాంధ్యరాగావిలచంద్రికాంబులు దేఱ

నిరులుమొత్తపుటస లివురఁ బాఱ

యువజనరాగపయోరాసు లుప్పొంగ

వెలిదమ్మి జాజిపువ్వులు ముడుంగ

మదచకోరమరాళమండలి చెలరేగఁ

బటచుచేడియ లనుమెఱపు లడఁగ

తే. నభినవశరత్సమాగమం బనఁగ మించు

నట్టిరాకానిశావేళ నలరువింట

గొనయు మెక్కించి వలరాజు కినుక మీఱ

విరహిజనములపై దండువెడలె నపుడు.

50

టీ. కామినీమానమేఘశ్రేణి-కామినీ = మదపతులగు వనితలయొక్క, మాన = పురుషులయెడఁగల్గు కోపవిశేష మను, మేఘ=మేఘములయొక్క, శ్రేణి = పంక్తి, విరియంగన్ = విడిపోఁగా, దొంగతెల్లుగుంపులు = కలువ లనుతెల్లుపూవులగుములు, దొంగలింపన్ = ప్రకాశింపఁగా, సాంధ్య...అంబులు-సాంధ్యరాగ = సంధ్యాకాలరక్తిమ చే, ఆవిల=కలుషములై న, చంద్రికాంబులు = వెన్నెలయనునీళ్లు, తేఱన్=స్వచ్ఛముగా, ఇరులుమొత్తపుటసలు=చీకటులగుంపనుబురద, ఇవురఁబాఱన్ = ఇంకఁబాఱఁగా, యువజన...రాసులు-యువజన = యౌవనవంతులయొక్క, రాగ = అనురాగ మను, పయోరాసులు=సముద్రములు, ఉప్పొంగన్=పొంగఁగా, వెలిదమ్మిజాజిపువ్వులు = తెల్లదామరలను జాజిపూవులు, ముడుంగన్ = ముకుళింపఁగా, మదచకోరమరాళమండలి = మత్తి

లినచకోరములను హంసలగుంపు, చెలరేగెన్ = విజృంభింపగా, పఱచుచేడియ లను మెఱపులు = (ప్రియసంకేతమునుగూర్చి) పరువులిడువనితలను విద్యుత్తులు, అడగెన్ = నశింపగా, అభినవశరత్సమాగమంబు = శ్రొతశరత్కాలపురాక, అనగెన్ = అనునట్లు, మించు = ప్రకాశించునట్టి, అట్టిరాకానిశావేశెన్ = అటువంటి పూర్ణిమారాత్రిసమయమున, ఆలరువింటెన్ = పుష్పకోదండమున, గోనయము = నారిని, ఎక్కించి, పలరాజు = మన్మథుఁడు, కినుక = కోకము, మీఱెన్ = అతిశయింపగా విరహజనములపై = వియుక్తులమీదికి, అపుడు = ఆసమయమున, దండువెడలెన్ = యుద్ధము సేయఁబోయెను.

విశే. శరత్సమయమునఁ దెల్లనై జలదములు విరియఁబాటుటయు, జెల్లుపూవులు పెల్లుగనొప్పుటయు, జంద్రకలచ్ఛములై యమరుటయు, జలమమలంబై మించుటయు, బయోనిధు లుప్పొంగుటయు, జాజిపూవులు ముకుళించుటయు, వెన్నెలం ద్రావఁగోరు చకోరములును సమలజలము నాశించునంపపిండును సంతసముమీఱి విజృంభించుటయు, మెఱపు లుడుగుటయు నై జములు. అట్టి శరత్కాలసహజధర్మములతోఁ జంద్రోదయధర్మములు పోల్పఁబడి హృద్యములై వర్ణితము లయ్యెను.

ఉ. ఆనలినాయతాక్షుగడియారమునం దభిసారికాజిఘాం

సానిరతప్రసూనశరచాపగుణధ్వనులో యనంగ ఘం

టానినదంబు లయ్యెడ వినంబడియెం గుపితాబ్జలోచనా

మానసము ల్చలింపఁ బ్రథమప్రహలాపగమప్రశంసులై .

51

టీ. ఆనలినాయతాక్షు గడియారమునందున్ = అపద్మములవలె దీర్ఘములగు కన్నులుగల శ్రీకృష్ణుని కాలప్రమాణముం దెల్పు యంత్రవిశేషమునఁ, ఘంటానినదంబులు = గంటలచప్పుడులు, అభిసారికా...ధ్వనులు + ౨-అభిసారికా = కాంతులం గలయఁబోవు కాంతలయొక్క, జిఘాంసా = హింసించుటయందు, నిరత = మిక్కిలియాసక్తిగల, ప్రసూనశర = పూవిలుకానియొక్క, చాప = ధనువుయొక్క, గుణ = అల్లెత్రాటిసంబంధమైన, ధ్వనులో = శబ్దములో, అనంగెన్ = అనునట్లుగా, కుపిత...మానసముల్ - కుపిత = కోపించిన, అబ్జలోచనా = స్త్రీలయొక్క, (తమ్ములంబోలుకనులుగలవారు) మానసముల్ = మనస్సులు, చలింపన్ = సంక్షోభమునందఁగా, ప్రథమ...ప్రశంసులై - ప్రథమ = తొలిదైన, ప్రహర = యామముయొక్క, అపగమ = అతిక్రమించుటను, ప్రశంసులై = తెల్పునవియై, అయ్యెడన్ = ఆసమయమున, వినంబడియెన్ = విననయ్యెను.

భా. తొలిజాము పోకడం దెల్పు గడియారపుచప్పుడులు కాంతులం గవయ సంకేతమున కేగుకాంతల హింసెంప మదనుఁడు ధనువు చేఁబూని చేయు నారిటంకారధ్వనులో

యనంగ నమర్చి ప్రణయకలహకలుషితాంతరికరణలగు కాంతలమదుల నల్లలనాడించునదై
చెలగె నని భావము.

విశే. ప్రథమ యామ మతిక్రమించెగాన నభిసారికలు తమిమితి నభిసరణ
మొనర్పబోవుటయుఁ గుపితలమది చలించుటయు సహజము. అనఁదగు. అట్టితఱిని గల్గిన
గడియారపుచప్పుడుల మదనధనుష్టంకారములుగను గుపితమానినీమానససంచలన కారణ
ములుగను నూహించుట యెంతయు హృద్యము. అక్కాలమునఁగూడ కాలప్రమాణ
సూచకములగు గడియారములు కల్గుట దీన సూచితము. అలం. ఉత్పేక్ష.

❦ చంద్రికావిహారములు ❦

చ. వలిపము గట్టి హారములు వైచి పటీరము మై నలంది జా
దులు నెఱిగొప్పునందుఱిమి త్రోవనె పోయితిమేని తాఁకియుం
దలఁచెడువారు లేరని మనంబుకలంకలు దేర్చి జారకాం
తల సమయస్థలంబులకుఁ దార్చిరి దూతిక లట్టివెన్నెలన్. 52

టీ. వలిపము = సన్నని తెల్లనిబట్టను, కట్టి = ధరించి, హారములు = ముత్యాల
హారములను, వైచి = వేసికొని, పటీరము = మంచిగంధము, మై = శరీరమున, అలంది =
పూసికొని, జాదులు = జాజీసుమములు, నెఱిగొప్పున = రమ్యమైనతుఱుమున, తుఱిమి =
ముడిచి, (నెఱి = నిండు, అనిన లెస్స) త్రోవనె = మార్గమందె, పోయితిమేని = విడిచితిమేని,
(పోయినను) తాఁకియుం = తగిలియు, తలఁచెడువారు = తగిలె నది యేమి యని భావించు
వారు, లేరు = ఉండరు. అని, దూతికలు = ప్రియులంగలుపుచెఱులు, మనంబుకలంకలు =
మనస్సునందైన సందియములను, దేర్చి = పోఁగొట్టి, జారకాంతలన్ = జారిణులను,
సమయస్థలంబులకున్ = నిర్ణీతప్రదేశములకు, అట్టివెన్నెలన్ = అవెన్నెలలో, తార్చిరి =
పొందించిరి.

భా. ధవళములగు నలంకారముల ధరించి ధవళమగువెన్నెలలో రాజమార్గమునఁ
బోయినను నందొకపు డెవరేని తాఁకినను, మీరు వారిచూడ్కికి లక్ష్యముగాకయే
పోగలరని దూతికలు జారిణులమదిపైన సందియములఁబాపి ధవళాలంకారముల ధరింపఁ
జేసి సంకేతస్థలములను బొందించుచుండి రని భావము. ఇట్లు ధవళాలంకారముల ధరించి,
వెన్నెలల జారిణులు విహరించుట కార్యప్రసిద్ధవిషయము.

వ. వెండియుం దుహినకరమండలంబునం గురియు నప్పండువెన్నెలలు
సాయంతననటనచటులవహనటనికటాట్టహాసభాసంబుల కనుప్రాసం
బులై, పూర్వపాఠావారపులినతలవిహారమాణై కావణకరపుష్క

రోద్ధూతవాలుకాధూళిపాళికలకుం బ్రత్యాదేశంబులై, యంధకార
 బలీంద్రనిర్బంధనధురంధర సమయమధుమధనచరణాంగుష్ఠనిష్ఠ్యాత
 గగనసరిదంబుపూరంబుల కనుబింబంబులై, చంద్రకాంతమణినిర్మిత
 హర్షహిమవన్త హీధరశృంగపతీతంబు లగుచుం బెనువెల్లువలు
 గట్టి యతివిషమమానిసీమానప్రతీరంబు లురలం ద్రోయుచు,
 వియోగవేదనాభరాక్రందద్రథాంగకంఠగుహ కుహరముఖంబుల
 ముంపుకొని ¹మొఱయుచు, నరవిరిచెందొగమొగడలం బడి ²సుడి
 యుచు, ³దనుకరువలిం గదలువిరులం దొరుగుపుప్పొడితిప్పలం
 బొరలి తెట్టువ గొంచు, గనకడోలావిహారలిలాయ త్తమ త్తకాశిసీ
 కపోలధాళధశ్యంబుల ⁴పెల్లునం గడలుకొని యుప్పొంగుచు,
 గటికిచీకటితరులం దెరలం జేయుచు, సకలభువనతలాస్థావనంబు
 గావించి, యజాండకరండంబు ⁵వెండిజలపూత గావించిన తెఱంగున
 నంగీకరించె నప్పుడు దమయందు నెప్పుడెప్పుడు నింతురో యనుచు
 నువ్విల్లురుచందంబునఁ జంద్రికాకీరణకందళికలం గరంగు రేవెలుగు
 రాచిప్పలం గప్పురంపుఁ గుప్పెలం గొప్పరించిన సరసమధురసంబులు
 నించి యించినవేడ్కల నొండొరువులకెంజిగురాకుమోవినంజలం
 జవిగొనుచుఁ గ్రోలి సోలి పూజవికలఁ బొంపిరివోవు కామినీకాము
 కులును, వలరాచకేలి సలుపునెడల ⁶నంగంబుల చకచకలు వెలివోవ
 కుండ నిండార లేపంబులు సేయుచొప్పునఁ గర్పూరకస్తూరికాసంకు
 మదమిళితచందనపంకంబు లొకొల్లొకళ్ల మేనులం గలయ నలందు
 కొని చలువచప్పరంబులందీర్చిన పుప్పొడితిన్నెల విశ్రమించుసతీపతు
 లును, బ్రోడలగు నెచ్చెలులు జీరాడుసిగ్గుల నీడిగిలంబడ నెట్టకేలకుఁ
 ద్రోపు త్రోపాడుచుం దార్చి కూర్చి మరలుటయు మరుం దొనర్పఁ
 గలకోల్తలకుం దివురుతమకపుముంగలిపౌజులు నిగిడించు క్రొవ్వాడి
 తూపులరూపున నొండొరువుల నులుపెట్టి చూచునెలగోలుచూపుల
 నితరేతరధైర్యంబులు గంటివడ నొంటిం బచ్చెనయోవరుల వసి
 యించువధూవరులును, బేరుకొనుకోరికలు దారుకొన డాయునెడం

1. మొఱయుచు. 2. సుడిగొనుచు. 3. జిటుకరువలిం. 4. పైజల్లునం.
 5. వెండిజలపోసనంబు. 6. నందంబుల తెగలు పొలివోవ.

బొంగినయంగంబులం బరస్పరబాహుపాశంబుల బిగియారం గౌఁగి
 లించుకొని కరంగినడెందంబుల రెంటి నొక్కటిగ నత్తించుపోలిక
 నత్తమిల్లి పగలు తమపాసిన యెడలం బొడము మనోజవికారంబుల
 నవిరళతరకపోలంబుగాఁ జెప్పికొనుచు హంసతూలికాతల్పంబుల
 నల్పేతరానందంబులం బొరలు తరుణీతరుణులును, దొలుతటిపొల
 యలుకయెడం జనించినవియోగశిఖి నిండురురేయెండవేడిమి నగ్గ
 లించినం దాలిమి దెమలం దమక తామ తమకించి కలసికొని నెచ్చె
 లులక బేలువెట్టి తొట్టినవేడ్కలం బొదరిండ్లకందువలం బొదలు
 రమణీరమణులును, మబ్బుకొను వయసు ²గుబ్బల నిబ్బరంబుగ
 నివుడు తీవుటలం బెచ్చుపెరుగుమచ్చరంబుల నొక రొకరి మెచ్చక
 పచ్చవిలుతుండు విచ్చలవిడిం దనకై దువులు ముప్పదిరెంటం దోడు
 సూపె నన బహువిధకరణాసనభేదంబులం బెనఁగుచు మణిసౌధం
 బులం గ్రీడించు యువతీయువజనంబులును, గ్రీక్కిటిసిన మక్కువల
 నిక్కువలఁ గమియం ³జొక్కులచెయ్యులఁ ద్రొక్కుడు⁴వడి రతి
 శాస్త్రరహస్యతత్త్వానుభవంబున వెలిమిఱచిన వలరాచతపసులపోలికం
 దెలిరాకట్టునెలవులం బవ్వళించి యున్న నాయికానాయకులును,
 నెడపడనివేడుకపనుల నలసి జడియునవయవంబులపై సొలయు
 నెమ్మనంబులతో నొయ్యనొయ్యనం గదలు తూఁగుటుయ్యెలలం
 గన్ను మొగిచి యున్నవిలాసినీవిలాసులునుం గలిగి యన్నగరంబు
 శంబరాంతకుసామ్రాజ్యంబు ననుకరించె ; నయ్యెడ నయ్యదువల్ల
 భుండు సత్యయుం దాను ననర్ఘ్యమణిదీపితంబును విమలదుకూల
 విణానసంపానితంబును బ్రాలంబముక్తాగుళుచ్చచ్చవిచ్చాదితవలభి
 విలసితంబును వివిధ విచిత్రపటఘటితస్ఫటికభి త్తిభాగభాసురంబును
 మృదులహంసతూలికాకల్పిత తల్పసంఘన్నమణిమంచకాంచితంబును
 ధవళఫణిలతాదళక్రముకఖండమండిత మరకతమణిభాజనవిభ్రాజితం
 బును మృగమదమిళితపటీరపంకాంకితమాక్తికశుక్తిపరికల్పితంబును
 దరవికచలతాంతతాలవృంతకాంతంబును గోమలబిసతంతుసంతాన

1. యడలునం బొడముచెయ్యులనవిరళ. 2. గుబ్బల. 3. జిక్కుల. 4. వడ

నిబద్ధకుసుమజామ రమణీయంబును సురభిక్ష్ణాగరుధూపధూపితం
బును బరిమళమిళితశిశిరసలిలపూర్ణకనకగళంతికా సమంచితంబును
మంజుగుంజత్పారావతపతంగగళరవభరితంబును మాణిక్యసమున్న
తాదర్శ దర్శనీయంబును నగు శయనాగారంబున విनోదకేలిం దేలి
నిద్రాముద్రితనేత్రుడై శయనించె నయ్యవసరంబున. 53

టీ. వెండియున్ = మఱియు, తుహినకర మండలంబునన్ = చంద్రమండ
లమునుండి, కురియు=జాఱునట్టి, అప్పుడు వెన్నెలలు = ఆముదురు వెన్నెలలు, సాయంతన
.....భాసంబులకున్ - సాయంతన = సాయంకాలమందైన, నటన = నృత్యముచే,
చటుల=కదలునట్టి, మహానట=శివునియొక్క, వికట=విశాలమైన, అట్టహాస = పెద్దనవ్వు
యొక్క, భాసంబులకున్=కాంతులకు, అనుప్రాసంబులై = సవర్ణములై; అనఁగా బండు
వెన్నెలలు నాట్యావసరమున శివునినుండి వెలువడువిశాలాట్టహాసకాంతులం బోలియున్న
వని భావము. శివుడు తెల్లనివాడు. చంద్రుడును ధవళగాత్రుడే. కావుననే చంద్ర
బింబమునుండి వెలువడుపండువెన్నెలలు శివుని యట్టహాసకాంతులంబోలి యున్నవని
చెప్పట కనువుపడియె. పూర్వపారావార...పాళికలకున్-పూర్వపారావార = తూర్పు
సంద్రముయొక్క, పులినశల = ఇసుకదిబ్బలతావుల, విహరమాణ = విహరించు
నట్టి, విరావణ=విరావతముయొక్క, కరపృష్ఠర=తుండాగ్రముచే, ఉద్ధాత = ఎగురఁ
గొట్టఁబడిన, వాలుకాధూళి = ఇసుకసంబంధమైన పరాగములయొక్క, పాళికలకున్=
పంక్తులకు, ప్రత్యాదేశంబులై =బదులుగాఁ గల్గినవై (అనఁగా వానిని మించినవై యని
భావము.) విరావణము దేవేంద్రుని పట్టపుటేనుఁగు. దేవేంద్రుడు ప్రాగ్విధిపతి. కావుననే
యాతనిగజము ప్రాకృముద్రపులినశలముల విహరించును. మఱియు నైరావతము ధవళము.
అది చిమ్మువాలుకాధూళియు ధవళమే. కావుననే తెల్లనియైరావతము తుండాగ్రమునఁ
జిమ్మువాలుకాధూళిపాళికలవలె ధవళగాత్రుండగుశశినుండివెలువడుధవళములగు వెన్నెలలు
మించియున్నవనుట సంభవించె. పుష్కరము కరిహస్తాగ్రవాచకమైనను, మఱల హస్తి
హస్తవాచకమగుకరశబ్ద మిందుఁజేర్చుట స్పష్టార్థము. కాని యైరావణతుండసామ్యమును
జంద్రకిరణములకుఁ దోఁపఁజేయ నట్లు కవి కరశబ్దము నిందుఁ గూర్చెనేమోయని యూ
హించుట కవకాశ మొక్కింత గలదు. అంధకార...పూరంబులకున్-అంధకార=చీకటి
యను, బలీంద్ర=బలిచక్రవర్తియొక్క, నిర్బంధన = బంధించుటయొక్క, ధురంధర =
భారమును వహించు, సమయ=కాల మను, మధుమక్షన = విష్ణునియొక్క, చరణాంగుష్ఠ=
కాలిబొటనవ్రేలినుండి, నిష్కృత = వెడలునట్టి గగనసరిత్=మరున్నదియొక్క, అంబు
పూరంబులకున్ = ఉదక ప్రవాహములకు, అనుబింబములై =ప్రతిబింబములై; గంగానది

తెల్లనిది. దానిపూరములును దెల్లనివే. బలిని బంధింపఁ గాలు గట్టిగాఁ బూనుటకతన నాశనియంగుష్ఠమునఁ గలగంగకు బహిఃప్రసారము కల్గెను. ప్రకృతము తెల్లనిగంగానదీ ప్రవాహములవలెఁ బండువెన్నెల లమరెనని భావము. చీకటిని రాక్షసరాజగుబలీంద్రుని గాను, దానియడఁగుటను వానిబంధనముగాను, వెన్నెలలయదురుటను వానిబంధించు భారము బూనియున్నవిష్ణుని కాలిబొటనవ్రేచినుండి జాఱుగంగాపూరముగాను జెప్పట యెంశయు సరసము. చంద్రకాంత... పతితంబులు - చంద్రకాంతమణి = చంద్రకాంత మాణిక్యములచే, నిర్మితంబడిన, హర్త్య = మేడలను, హిమవన్ హిధర = హిమవత్సర్వ తముయొక్క, శృంగ = శిఖరములనుండి, పతితంబులు = పడునట్టివి, అగుచున్, పెను వెల్లువలు = పెద్దప్రవాహములు, కట్టి = నిర్పడి, అతివిషమ... ప్రతీరాబులు = అతివిషమ = మిగులఁ గఠినములగు, మానిసి = స్త్రీలయొక్క, మాన = మాన మను, ప్రతీరాబులన్ = తీరదేశములను, ఉరలన్ = పడునట్లు, త్రోయుచున్ = కూల్చుచు, చంద్ర కాంతమణినిర్మితములగుసౌధముల యున్నతశిఖరదేశములనుండి జాఱు నీటివెల్లు వలంగూడి క్రిందికిఁ బడుటకతన వెన్నెలలు హిమవన్నగశిఖరముల నుండి జాఱుప్రవాహములవడువున మించె నని యెన్నవలయును. ప్రవాహము తీరము నురలంద్రోయుట ప్రసిద్ధము. ఈచంద్రికారూపప్రవాహమును మానిసిమాన రూపమగుప్రతీరమును గూలఁద్రోయుచున్నది. కావుననే దీనికిఁ బ్రవాహతౌల్యము కవి సాక్షుటించె. చంద్రోపలములు చంద్రకరస్పర్శను ద్రవించుటయు మానిసులు మాన మును వీడి చంద్రోదయముగాఁ బ్రియులఁగలిసికొనుటయు నైజములు. వానినే కవియీ గలిని పట్టించె. వియోగ... ముఖంబులన్ - వియోగవేదనా = విరహబాధయొక్క, భర = భారముచే, ఆక్రందత్ = పరిదేవనముసేయు, రథాంగ = చక్రవాకములయొక్క, కంఠ = కుత్తుకలయొక్క, గుహకుహర = గుహలంబోలు బిలములయొక్క, ముఖంబు లన్ = అగ్రముల, ముంపుకొని = ముంచి, మొఱయుచున్ = ప్రకాశించుచు, (లేక) మొఱయుచున్ = శబ్దించుచు; నదీపూరము పర్వతమునుండి భువిఁబడునపుడు తద్గుహ ముఖంబుల ముంచి ధ్వనించును. అట్లే చంద్రికాపూరమును విరహవేదన నెలుఁగెత్తి యుఱచుచక్రవాకముల కంఠకుహరములఁ బ్రవేశించి మొఱయుచున్నదివలె నుండె నని యెన్నవలయును. కావునఁ బ్రవాహసామ్యము సార్థకమయ్యెను. చక్రవాకములకు రేయి వియోగము కలుగుట ప్రసిద్ధము. కావున నవి రాత్రుల నెలుఁగెత్తి యాక్రందించు నపు డవ్వాని తెఱువఁబడిననోభులఁ జంద్రికలు ప్రవేశించుట సంభవించును. అరవిరి చెందొగమొగడలన్ = సంగోరువిడిన. యెఱ్ఱకలువ మొగ్గలాదు, పడి, సుడియు చున్ = తిరుగుచు; ఇపుడే చంద్రోదయ మగుటఁ గలువమొగ్గలు సంగోరుమాత్రమే

వికసించె ననియు, నట్టి సంగోరువిడినవాని జొచ్చి శీఘ్రము మఱి రాజాలక చంద్రి
 కలు వానిలోఁ దిరుగుచుండె ననియు భావము. తనుకరువలె = పిల్లగాలిచే, కదలువిరు
 లె = చలించుపూవులనుండి, తొరఁగుపుప్పొడి తిప్పలె = జాటుపరాగముల తిన్నెలందు,
 పొరలి = దొర్లి, తెట్టువె = తెఱు; మిసిమి ననుట, కొంచుచు = స్వీకరించుచు; మంద
 మారుతాహతిని విరులు మెల్లఁగఁ గదలుచుండె ననియు, నట్టిచలనముకతన, విరుల
 పరాగము జాతి తిప్పలుగా నేర్పడె ననియు, నట్టిధవళము లగు పుప్పొడితిప్పలఁ బొర్లుట
 కతన ధవళము లగు వెన్నెలలకు మఱిత ధావళ్యము సంభవించె ననియు భావము.
 కనకడోలా... పెల్లునె - కనకడోలా = బంగారపుటుయ్యెలలసంబంధ మైన, విహార
 లీలా = విహారవిలాసమందు, ఆయత్త = అధీనలై న, మత్తకాశిసి = మదవతులయొక్క,
 కపోల = చెక్కిళ్ల సంబంధమైన, ధాళధళ్యంబుల = తళతళలయొక్క, పెల్లునె =
 అతిశయముచే, కడలుకొని = వృద్ధినంది (దిక్కుల ముట్టి) ఉప్పొంగుచు = అతిశయిం
 చుచు; అమ్మనోహర చంద్రోదయకాలమున యువతులు బంగరపుటుయ్యెలల సంతసము
 మీఱ విహరించుచుండి రనియు, నమ్మానినుల యచ్చము లగుచెక్కిళ్ల తళతళలతో మేళ
 విచుట కతనఁ జంద్రికలు మిగుల ధవళము లై పెంపొందె ననియు భావము.
 కటికిచీకటితరులె = గాఢాంధకార మనువృక్షములను, తెరలె = కూలునట్లు, చేయు
 చు = జనర్చుచు; ప్రవాహ మొడ్డులం గలచెట్టులఁ గూలఁద్రోయునట్లు చంద్రికాపూ
 రము గాఢాంధకారము నున్మూలించుచున్న దని భావము. సకలఘనతలాష్టావనంబునె =
 సమస్తభూతములయొక్క ముంచుటను, కావించి = చేసి, అజాడకరండంబు = బ్రహ్మాండ
 మను బరిణెను, వెండిజలపూత = వెండిమొలాము, కావించిన తెఱుగునె = చేసినవిధమున,
 అంగీకరించె = సమ్మతించెను. బరిణెను వెండిగిల్చివేసినచందమున వెన్నెల యజాండ మను
 కరండమును ధవళముగఁ జేసె నని భావము. అప్పుడు = ఆసమయమున, తమయందు =
 రేవెలుంగు రాచిప్పలందు, ఎప్పుడెప్పుడు = ఇది కాలాతిక్రమణమును సహింపలేకపోవు
 టకు సూచకము. నింతురో = నిడితురో, అనుచు, ఉద్విష్టారుచందంబునె = ఊట
 లూరువిధమున, చంద్రికాకిరణకందళికలె = వెన్నెలవెలుంగు మొలకలచే, కరుగు = ద్రవీ
 భవించునట్టి, రేవెలుంగురాచిప్పలె = చంద్రకాంతశిలాపాత్రములందును, కప్పురంపు
 గుప్పెలె = కర్పూరపాత్ర విశేషములందును, కొప్పరిచిన = అతిశయించిన, సరసమధు
 రసంబులు = సరసములగుమద్యములు, నించి = నింపి, ఇంచినవేడ్కలె = మీఱినయుత్సా
 హములతోడ, ఒండొరువుల... నంజలె - ఒండొరువుల = అన్యోన్యముయొక్క, కెం
 జిగురాకు మోవి = ఎఱ్ఱనిచిగురుటాకులంబోలు నధరము లనునట్టి, నంజలె = ఉపదంశము
 (నంజుకొనువస్తువు)లచే, చవిగొనుచు = రుచిచూచుచు, క్రొలి = త్రావి, సోలి = వివశులై

వ్రాసి, పూజవికలక్ = పూజప్పరములందు; పొంపిరివోవు = సంతోషించునట్టి, కామినీ
కాముకులును = యువతీయువకులును; చంద్రకిరణములతాకునఁ జంద్రకాంతశిలలు ద్రవీ
భవించుట నై జము. ప్రకృతము చంద్రకిరణస్పర్శమునఁ గరంగు చంద్రకాంతపాత్ర
ములు తమయందు మద్యము నెపుడు నింపుదురో యని యుద్విష్టూరువిధమున నుండె
నని గ్రహించునది. అటు లూటలూరు చంద్రకాంతపాత్రములందును గప్పురపుఁగుపె
లందును మధురసమును నింపి కామినీకాముకు లొండొరులయధరములను ముద్దుగొనుచుఁ
ద్రావి వివశులై పూజప్పరముల సుఖించుచుండె రని భావము. భుజించునపుడు పచ్చడులు
మున్నగువానిని నంజుగా నుపయోగించురీతి నొండొరులయధరములను మద్యపాన
సమయమునఁ గామినీకాముకులు నంజుడుగా నుపయోగించికొని రని తెలియునది. వల
రాచకేలి = మన్తశక్తి, సలుపునెడలక్ = చేయుసమయమున, అంగంబులచకచకలు =
అవయవములఁ బ్రవహించు శోభావిశేషము, వెలివోవకుండక్ = బయలుపాటుగాకుండ,
నిండారక్ = (మేను) నిండునట్లు, లేపంబులు = పూతలు, సేయుచొప్పునక్ = చేయు
రీతిగ, కర్పూ...పంకంబులు - కర్పూర = ఘనసారము, కస్తూరికా = కస్తూరి, సుకు
మద = జవ్వాది; వీనిచేక్, మిళిత = కూడిన, చందనపంకంబులు = చందనపుటడుసులు,
ఒకొళ్లొకళ్ల మేనులక్ = పరస్పరగాత్రములందు, కలయక్ = అంతటను, అలందు
కొని = పూసికొని, చలువచప్పరంబులక్ = చలువపందిళ్లందు, తీర్చిన = దిద్దినట్టి,
పుప్పొడితిన్నెలక్ = పుష్పపరాగవేదికలపై, విశ్రమించు = డొరడిల్లు, సతీపతులును = దంప
తులును; దంపతులు తమయంగములశోభావిశేషములు బయలుపాటు గాకుండఁ బూసి
కొనినపూతలవలెఁ గర్పూరము కస్తూరి జవ్వాదిఁ గలిపిన చందనపంకమును బూసికొనుట
యొప్పె నని భావము. అట్లు మైపూతలం బూసికొని చలువపందిళ్లందు గల పుప్పొడితిన్నె
లపై విశ్రమించి రనియుఁ దాత్పర్యము. ప్రోడలగు నెచ్చెలులు = ప్రోడలై నచెలికత్తెలు,
(కర్తలు) జీరాడుసిగ్గులక్ = పొరలిపడునట్టిలజ్జలచే, ఈడిగిలంబడక్ = ముందునకుఁబోవక
వెనుకకుఁ దగ్గుచుండఁగా, (నూత్నవధూవరు లనుట) ఎట్టకేలకుక్ = అతిప్రయాసమున,
త్రోవుత్రోపాడుచుక్ = బలాత్కారముగాఁ ద్రోయుచు, తార్చి = చేరువం జేర్చి, కూర్చి =
కలిపి, మరలుటయుక్ = పోయినతరువాత, మరుండు = మన్తధుఁడు, ఒనర్పంగలకోల్త
లకుక్ = చేయంగలయుద్ధసన్నాహములకు, తివురు = త్వరపడునట్టి, తమకపుముంగలిపాఁ
జులు = తమకము కల ముం దున్న సేనలు, నిగిడించు = ప్రసరింపఁజేయు, క్రొవ్వాడితూపుల
రూపునక్ = అతినిశితబాణములవిధమున, ఒండొరువులక్ = అన్యోన్యము, మఱువెట్టి =
మఱుగువెట్టి (కప్పి యనుట). చూచు, ఎలగోలుచూపులక్ = ముందునడచుదృష్టులచే,
ఇతరేతర ధైర్యంబులు = ఒండొరులధైర్యములు, గంటిపడక్ = గంటుపడఁగా, (నశింపఁగా

ననుట)ఒంటికొంట్ = అసహాయముగా, బచ్చెనయోవరులకొంట్ = రంగులలోపలిగదులందు, ససి
యించు = ఉండునట్టి, వధూవరులును = నూత్నదంపతులును; నూత్నవధువులు సిగ్గుచే
బ్రియుల డగ్గరి గొంకి రాక యీడిగిలంబడుచుండఁ బ్రాధ లగుచెలికత్తెలు వారి
నెట్లొ యెట్టకేలకుఁ ద్రోయుచుఁ దీసికొనిపోయి ప్రియులతోడఁ గలిపి చని రనియుఁ,
బిదప నన్యోన్యము పఱిగించికొనువాడిచూపుల వారిధైర్యము తఱిగి చిత్రనర్తచిత్ర
ములైన శయ్యాగృహములం జేరి రనియుఁ దాత్పర్యము. మరుండు తమపైకి దండెత్తి
వచ్చి సేనాసమూహముచేఁ బ్రయోగింపించుబాణములసమూహ మనునట్లవధూవరుల
దృష్టులు మించె నని గ్రహించునది. మన్తభాణములవలె దృష్టుల వర్ణించుట ప్రసిద్ధము.
పేరుకొను=ఘనీభవించిన, కోరికలు=వాంఛలు, తారుకొనకొంట్=కదియఁగా, డాయునెడకొంట్
=సమీపించుసమయమున, పొంగినయంగంబులకొంట్ = ఉబ్బినయవయవములతో, పరస్పర
బాహుపాశంబులకొంట్=ఒండొరుల త్రాళ్లులబోలుచేతులతో, బిగియారకొంట్=బిగువగునట్లు,
కొంగిలించుకొని = ఆలింగనము చేసికొని, కరంగినడెదంబులకొంట్ = ద్రవించినమనస్సులను,
రెంటికొంట్=రెండింటిని, ఒక్కటిగకొంట్=ఏకమగునట్లు, అత్తించుపోలికకొంట్=అంటించువిధమున,
అత్తమిల్లి=అంటుకొని (ఒఱఁగి)పగలు=పగటిభాగమున, తమ పాసినయెడలకొంట్=తా మెడఁ
బాయుసమయమున, పొడము=పుట్టిన, మనోజవికారంబులకొంట్=మదనవికారములను, అవిర
శంబుగాకొంట్=సాంద్రముగా, చెప్పికొనుచుకొంట్, అల్పేతరానందంబునకొంట్ = అధికసంతోష
ముతో, హంసతూలికాశల్పంబులకొంట్ = హంసలమృదురోమములచే నిర్మితములైన శయ్య
లందు, పొరలు=దొరలునట్టి, తరుణీతరుణులును=యువతీయువకులును; యువతీయువకులు
కోరికలు మీఱఁ దమపగలింటివిరహమువిధమును బరస్పరము ముచ్చటించుకొనుచు మేనున
మేనుం జేర్చుకొని యొక్కటై హంసతూలికామృదుశల్పముల నధికానందమున శయ
నించి రని తాత్పర్యము. తొలుతటి పొలయబుకయెడకొంట్=పూర్వపుఁ బ్రణయకలహము
యొక్క కాలమున, జనించిన=పుట్టిన, వియోగశిఖి = విరహాగ్ని, నిండాదురేయెండవేడి
మికొంట్=పూర్వమగువెన్నెలకాఁకచే, అగ్గలించినకొంట్ = అధికముకాఁగ, తాలిమి=ధైర్యము
లేక సహనము, తెమలకొంట్=పోఁగా, తమకతామ=స్వయముగా, తమకించి=త్వరపడి, కలసి
కొని=కూడి, నెచ్చెలులకొంట్=చెలికత్తెలును, బేలువెట్టి=వంచించి, తొట్టినవేడ్కలకొంట్=అతి
శయించినయుత్సాహములతో, పొదరిండ్లకందువలకొంట్=లతాగృహరహస్యప్రదేశములందు,
పొదలు=వర్తించు, రమణీరమణులును=కాంతాకాంతులును; తొల్లి సంభవించినప్రణయ
కలహమువలన వియోగాగ్ని రమణీమణులకుఁ గల్గె ననియుఁ, దాన వారు ప్రియులం
డగ్గరిక యుండి రనియు, రేయెండతాకున నవ్విరహాగ్ని యతిశయింప చెలికత్తెల
వంచించి వారంతటవారే చని పొదరిండ్ల రమణులం గూడి సుఖించి రనియు భావము.

మబ్బుకొను=మదించిన, వయసుగుబ్బలకొ=ప్రాయపుస్తనములందు, నిబ్బరంబుగకొ=అధి
 కముగా, నివుడు=సాగునట్టి, తివుటలకొ=కోర్కులచే, పెచ్చుపెరుగు = మిక్కిలి యభి
 వృద్ధినందిన, మచ్చరంబులకొ = మాత్స్ర్యములతో, ఒకరు + ఒకరికొ = పరస్పరమును,
 మెచ్చక=మెచ్చికొనక, పచ్చబిలుతుండు=మన్తధుండు, తనకై దువులు ముప్పదిరెండుకొ=
 తనముప్పదిరెండు యుధములతో (మదనున కాయుధము లై దేయైనను వీరసామాన్యముగ
 పరశుపట్టినభిండివాలాదులాయుధములు ముప్పదిరెండుండు ననుట ప్రసిద్ధ మగుటంజేసి
 యిట్లు చెప్పె ననియుఁ గాన నియ్యది వీరసామాన్యోక్తి యనియు గ్రహించునది.
 మఱియు నిది యనంగసంగర మగుట మదనుని వీరవరునిగఁ జెప్పట యుచితమె.) తోడు
 సూపెకొ=తోడ్పడెను, అనకొ=అనునట్లు, బహువిధకరణాసన భేదంబులకొ=అనేకవిధము
 లగు గాత్రాసనాది భేదములను, (అనఁగా రతిబంధాదు లనుట) పెనంగుచుకొ=పెనఁగొనుచు,
 ప్రాయపుమదమున కామినీకాముకులు బహువిధబంధవిశేషములఁ గ్రీడించుచుండి రని
 భావము. మణిసౌధంబులకొ=రతనంపు మేడలను, క్రీడించు, యువతీయువజనంబులును =
 తరుణీతరుణులును, క్రీక్కిరిసినమక్కువలకొ=సాంద్ర మగుననురాగములతో, ఇక్కు
 వలకొ=సంకేతస్థలములను, కమియకొ=పొందఁగా, జొక్కులచెయ్యులకొ=కష్టములగుచేష్ట
 లచే, త్రొక్కుడువడి=నలఁగి, రతిశాస్త్రరహస్యతత్త్వానుభవంబునకొ=కళాశాస్త్రరహస్య
 తత్త్వముయొక్క యనుభవముచే, వెలి=బాహ్యమును, మఱచి, వలరాచతపసులపోలికకొ
 మదనమానులవిధమున, (అనఁగా, మదనవరతంత్రులగు మానులవిధమున ననుట) తెలిరా
 కట్టునెలవులకొ=చంద్రకాంతశిలాప్రదేశములందు, పవ్వళించియున్న=శయనించియున్న,
 నాయికానాయకులును = దంపతులును; తాపసులు రతిశాస్త్రరహస్యతత్త్వానుభవమున
 బాహ్యమును మఱచినవిధమున, మదనతంత్రములచేఁ బ్రేమ పైకొనఁ గ్రీడించి నాయికా
 నాయకులలసి సొలసి చంద్రకాంతశిలాస్థుల శయనించి రని భావము. ఎడపడనివేడుక
 పనులకొ=అంతరములేని వినోదకృత్యములచే, అలసి=ఆయాసము నంది, జడియు=వడఁకు
 నట్టి, అవయవంబులతోకొ=అంగములతో, సొలయు=మూర్ఛనందు, నెమ్మనంబులతోకొ=
 హృదయములతోడ, ఒయ్యనొయ్యనకొ=మెల్లమెల్లఁగ, కదలు=తూఁగాడు. తూఁగుటు
 య్యెలలకొ=డోలలయందు, కన్న మొగిచి=కను 'మూసి, ఉన్న, విలాసినీవిలాసులును =
 సుందరీసుందరులును, కలిగి, అన్నగరంబు=ఆపట్టణము, శంబరాంతకుసామ్రాజ్యంబుకొ =
 మన్తధసామ్రాజ్యమును, అనుకరించెకొ = పోలెను. (శంబరుండును ననురుం
 జువుటకతన మన్తధున కీనామము కల్గెను.) అయ్యెడకొ=ఆసమయమున, అయ్యదువల్ల
 భుండు=ఆశ్రీకృష్ణుండు, సత్యయొకొ = సత్యభామయును, తానుకొ, అనర్ఘ్యమణిదీపదీపి
 తంబును = అమూల్యములగు మణులదీపములచేఁ బ్రకాశిత మగునదియును, విమల...

గానితంబును-విమల=స్వచ్ఛమైన, దుకూలవితాన = పట్టుమేలికట్టులచే, సందానితంబును= కూర్పబడినదియును, ప్రాలంబ.....చిలసితంబు-ప్రాలంబ = ప్రేలాడు, ముక్తాగుళుచ్ఛ= ముత్తియంపుకుచ్చులయొక్క, ఛవి=కాంతిచే, ఛాదిత=కప్పబడిన, వలభి = కొణిగలచే, చిలసితంబును = ప్రకాశించునదియును, వివిధ...భౌసురంబును - వివిధ = పలురకములగు, విచిత్ర=విచిత్రములైన, పట=చిత్రపటములతోడ, ఘటిత=కూర్పబడిన, స్ఫటిక=స్ఫటిక వికారములగు, భిత్తి=గోడలయొక్క, భాగ=ప్రదేశములచే. భౌసురంబును=ప్రకాశించు నదియును, మృదుల...చితంబును-మృదుల = మిక్కిలిమెత్తనైన, హంసతూలికా = హంసలయీకలచే, కల్పిత=నిర్మింపబడిన, తల్ప=పఱుపుచే, సంఛన్న = కప్పబడిన, (పఱుపబడిన) మణిమంచక = రతనంపుమంచముతో, అంచితమును = కూడినదియు, ధవళ...భ్రాజితంబును-ధవళ = తెల్లనైన, ఫణిలతాదళ=నాగవల్లీదళములతోడను, తెల్లని తములపుటాకు లనుట. క్రముకఖండ=(పోక)వక్కలతోడను, మండిత = అలంకరింపబడిన, మరకతమణిభాజన = మరకతమణినిర్మితపాత్రములచే, విభ్రాజితంబును = ప్రకాశించునదియును, ఆనఁగాఁ బండుతములపుటాకులును బోకలును గలపల్లెరములు గల వనుట. మృగమద...పరికల్పితంబును-మృగమద=కస్తూరితో, మిళిత=కూడిన, పటీరపంక= చందనపంకముచే, అంకిత=కూడియున్న, మాక్తికశుక్తి = ముత్తైపుఁజిప్పలచే, పరికల్పితంబును=అలంకృతమైనదియు; కస్తూరితో చందనమును గలిపి యాచందనమును ముత్తైపుఁ జిప్పలలో నిడి యాశయ్యాగృహమున నిడి రని భావము. దరవికచ...కాంతంబును-దర= కొంచెము, వికచ=వికసించి, లతాంత=పుష్పములచే నిర్మిత మైన, తాలవృంత=వీవనలచే కాంతంబును=సుందర మైనదియు, ఇంచుక విడినపూవులచే నిర్మితము లగు వీవనలందుఁ గల వని భావము. కోమల...రమణీయంబును-కోమల = మృదువైన, బిసత్తుసంతాన= తామరతూండ్లదారములగుంపుచే, నిబద్ధ=కూర్పబడిన, కుసుమదామ = పూవులదండలచే, రమణీయంబును=సొగసైనదియు, మృదువైనతామరతూండ్లదారములచేఁ బూలదండలం గూర్చి యం దుంచి రని భావము. సురభి...ధూపితంబును-సురభి=పరిమళించునట్టి, కృష్ణా గరుధూప = కాలాగరుధూపముచే, ధూపితంబును = పరిమళింపఁజేయఁబడినదియు, పరి మళ...సమంచితంబును - పరిమళ = సుగంధముతో, మిళిత=కూడిన, శిశిరసలిల = చల్లని నీటితో, పూర్ణ=నిండిన, కనకగళంతికా=బంగారుజాడీలతో (పాత్రవిశేషములు)సమంచి తంబును=ఓప్పనదియు; పరిమళించు చల్లనినీటి నింపి హేమపాత్రవిశేషముల నం దిడి రని తాత్పర్యము. మంజు...భరితంబును-మంజు=సొగసుగా, గుంజత్ =ధ్వనిచేయు, పారావత, పతంగ=పావురములు మొదలగుపక్షులయొక్క, గళరవ=కంఠధ్వనిచే, భరితంబును=నిండి నదియు; ఆశయ్యాగృహమునఁ బావురములు మొదలగుపక్షులకలరవము నిండియుండె

నని భావము. మాణిక్య...దర్శనీయంబును-మాణిక్య=రత్నవికారము లైన, సమున్నత= ఎత్తైన, ఆదర్శ=అద్దములచే, దర్శనీయంబును = చూడదగినదియు, మణివికారము లైన నిలువుటద్దము లందుఁ గల వని భావము. అగు=అగునట్టి, శయనాగారంబునకొ=పడకటింజి యందు, వినోదకేళికొ = వినోదక్రీడకు, తేలి = ఓలలాడి, నిద్రాముద్రితనేత్రుడై =నిద్రచే మూసికొనబడిననేత్రములు గలవాడై, శయనించెకొ=నిద్రించెను. అయ్యవ సరంబునకొ=ఆసమయమున.

మ. నలినాస్తుండు మదీయబంధులను తా నక్షత్రసంఘంబులం

గలఁడు న్వచ్చుచు నున్న వాఁ డనుచు ము న్గల్గంగ నాత్మీయశి

ష్యుల మందేహులఁ బోరొనర్పఁ జనుఁ డంచుం బంపి యేతెంచెనాఁ

బొడమె వేగురుఁజుక్క కాలఫణభృత్ భోగోల్లసద్రత్న మై. 54

టీ. నలినాస్తుండు=సూర్యుండు, తాను, కర్త. మదీయబంధులను=నాచుట్టాలను; అనఁగాఁ దనసూతరివా రనుట. నక్షత్రసంఘంబులకొ=చుక్కలగుమిని, కలఁచకొ=క్షోభ పెట్టుటకు, వచ్చుచున్నవాఁడు = ఏతెంచుచున్నవాఁడు, అనుచుకొ, ము న్గల్గంగకొ = ముందుగా, ఆత్మీయశిష్యులకొ=తనశిష్యులకు, మందేహులకొ = మందేహు లకు రాక్షసు లకు, పోరు=యుద్ధము, ఒనర్పకొ=చేయుటకై, చనుఁడు=పోవుఁడు, అంచుకొ, పంపి = పంపించి, ఏతెంచెకొ నాకొ=వచ్చెనో యనునట్లు, వేగురుఁజుక్క=వేకువజామున నుద యించుచుక్క (శుక్రగ్రహము), కాలఫణభృత్...రత్నమై-కాల = కాల మను, ఫణభృత్ = సర్పముయొక్క, భోగ = పడగయందలి, ఉల్లసత్=ప్రకాశించు, రత్న మై = మాణిక్య మై, పొలిచెకొ = ఒప్పెను.

భా. సూర్యునిరాకను నక్షత్రములు కోభావిహీనము లగుట సహజము. సాధా రణముగ వేకువ దూర్పునఁ బొడముచుక్క శుక్రగ్రహ మై యుండును. ప్రకృతము నక్షత్రరూపుఁ డగు శుక్రుండు తనసూతరివగు నక్షత్రముల రవి గలంపవచ్చుచుట నెఱిగి మున్తుండు తనశిష్యుల మందేహుల నాత్మతోఁబోరొనర్ప నంపి పిదప తా నేతెంచెనేమో యన్నట్లును, కాలసర్పశిరస్థితమాణిక్యమో యన్నట్లును వేగుఁజుక్క యుదయించె నని భావము. కాలగతి ననుసరించి గ్రహతారకలగతియుఁ గల్గుచుండుటంజేసి, కాలమును సర్పముగాను వేగుఁజుక్కను దచ్చిరోమాణిక్యముగాను గవి తలంచెను. మఱియు మందే హులకురాక్షసులు సూర్యునిపైఁ బడుదు రనియు, వారలబారిని ద్విజదత్తార్థ్యముల రని వారింతుకొను ననియు శ్రుతులు నుడువును. కావున నిచ్చోట మున్తుండు మందేహుల నంపి పిదప తా నేతెంచె వేగుఁజుక్కనుట యోతయు హృద్యమగు. అలా. ఉల్లేఖ.

శ్రీకృష్ణుని మేల్కొలుపుట

క. వై తాళికు లప్పడు మృదు
గీతామృతవచనరచన గీలుకొన యశో
దాతనయు మేల్కొలుపఁ బ్రా
భాతికరమణీయరాగఫణితులు *సెలఁగెన్.

55

టీ. అప్పడు = ఆసమయమున, వై తాళికులు = వందిమాగధులు; ప్రభాతమునఁ బ్రభువుల మేలుకొలుపు స్తుతి పాఠకులు. గీతామృతవచనరచన - గీత = గానరూపము లగు, అమృత = అమృతమయము లైన, వచనరచనలు = పలుకులరచనలు, గీలుకొనఁ = ఒప్పు నట్లుగా, యశోదాతనయుఁ = శ్రీకృష్ణుని, మేల్కొలుపఁ = ప్రబోధింపఁగా, ప్రాభాతిక...ఫణితులు-ప్రాభాతిక = ఉదయకాలమున నగు, రమణీయ = సొగసైన, రాగ = భూపాలాదిరాగయుతము లగు, ఫణితులు = మాటలు, చెలఁగెన్ = ఒప్పెను.

విశే. భూపాలరాగాదులు ప్రాభాతికము లని సంగీతశాస్త్రవేత్త లందురు.

మ. జయ గోవింద! ముకుంద! చక్రధర! కంసద్వేషి! సాత్రాజిత్తి
ప్రియ! నారాయణ! కౌస్తుభాభరణ! కుంభిత్రాణపారిణ! కా
ళియదర్పఘ్న! పతంగవాహ! వనమాలీ! కృష్ణ! వైకుంఠ! శౌ
రి! యశోదాత్తజ! భక్తవత్సల! మురారీ! గోపికావల్లభా!

56

టీ. జయ = సర్వోత్కర్షను మీఱియుండుము. గోవింద, ముకుంద, ఇవిమున్నగు నవి శ్రీకృష్ణునకు సంబుద్ధులు, చక్రధర = చక్రముం దాల్చువాడ, కంసద్వేషి = కంస హంత, సాత్రాజిత్తిప్రియ = సత్యభామాప్రియుడ, ప్రకృతము సత్యాప్రియుండై వరలుటంజేసి యిట్లనుట హృద్యము. నారాయణ = ఉదకమునకుఁ దావైనవాడ, గంగ విష్ణుపాదోద్భవ యగుటంజేసియు, శ్రీకృష్ణవిష్ణువు లభిన్ను లగుటంజేసియు, నిట్లనుట పాసం గెను. కౌస్తుభాభరణ = కౌస్తుభ మలంకారముగాఁ గలవాడ, కుంభిత్రాణపారిణ = వీనుఁ గును, అనఁగా గజేంద్రుని రక్షించుటయందు సమర్థుడ, గజేంద్రుఁడు మొసలిబారింబడి మొరవెట్ట విష్ణు వాతని రక్షించెం గాన నిట్లు నుతించుట పాసంగెను. కాళియదర్పఘ్న = కాళియునిగర్వమును బోఁగొట్టినవాడ, పతంగవాహ = గరుడవాహన, వనమాలీ = వనమాలగలవాడ, కృష్ణ, వైకుంఠ, శౌరి, యశోదాత్తజ = యశోదాతనయ, భక్తవత్సల = భక్తులయందు వాత్సల్యముగలవాడ, మురారీ = మురద్వేషి, గోపికావల్లభా = గోపికాప్రియ!

* వాలిచెన్.

విశే. జయపదం బసుకరణరహితముగను బ్రయోగింప నగును.

మ. శరధిక్రోడవివేశ! శార్ఙ్గధర! శిష్టధ్యేయ! శీతాంశుభా

స్కరనేత్రద్వయ! శుభ్రపంకరుహభాస్వన్నాభ! శూరాన్వయా
భరణా! శేషశయాన! శైలధర! శోభారమ్యసర్వాంగ! శౌ
ర్యరసోదంచిత! శంఖచక్రధర! శర్వాణీసహాయప్రియా!

57

టీ. శరధిక్రోడవివేశ - శరధి = సముద్రముయొక్క, క్రోడ = నడుమభాగము,
వివేశ = ఆవాసముగాఁగలవాఁడ, శార్ఙ్గధర = శార్ఙ్గమనుచాపవిశేషమును దాల్చినవాఁడ, శిష్ట
ధ్యేయ = సజ్జనులచే ధ్యానింపనగువాఁడ, శీతాంశు...ద్వయ = చంద్రసూర్యులు నేత్ర
ములుగాఁగలవాఁడ, శుభ్ర...నాభ = స్వచ్ఛమైనతమ్మిచేఁ బ్రకాశించుబొడ్డుగలవాఁడ,
శూరా...భరణా = శూరకులమున కలంకారమైనవాఁడా, శేషశయాన = శేషునిపైఁ బవ్వ
ళించువాఁడ, శైలధర = గోవర్ధనోద్ధార, శోభారమ్యసర్వాంగ = కాంతిచే మనోహర మగు
సర్వావయవములుగలవాఁడ, శౌర్యరసోదంచిత = శూరత్వముచే నొప్పువాఁడ, శంఖచక్ర
ధర = శంఖచక్రములను ధరించువాఁడ, శర్వాణీసహాయప్రియా = ఈశ్వరునకుఁ బ్రియ
మైనవాఁడ!

విశే. ఇందు గుణితక్రమము ననుసరించి ప్రతिसంబుద్ధ్యాదిమపర్ణములు నెలకొల్పఁ
బడినవి.

క. మేల్కనుము దేవ! యివె రా

చిల్కలు కనుమొగిచి యున్న చెలువలఁ దమకుం

బల్కులు నేర్పఁగ ముద్దులు

గుల్కెడుపల్కులను మేలికొలిపెడుఁ గృష్ణా!

58

టీ. దేవ = ప్రభూ, మేల్కనుము = ప్రబుద్ధుఁడవుకమ్ము. ఇవె, రాచిల్కలు = మగ
చిలుకమిన్నలు, కనుమొగిచి = కనుమూసి, ఉన్న, చెలువల = స్త్రీలను, తమకుఁ, పల్కు
లు = మాటలు, నేర్పఁగ = నేర్పుటకై, ముద్దులు, గుల్కెడు, పలుకులను = మాటలతో,
కృష్ణా! మేలికొలిపెడు = మేలికొలుపుచున్నవి.

విశే. తెల్లవారుసమయమునఁ జిలుకలు మున్నగుపక్షులు కలకలరవము గావించుట
సహజ మాట నిట్లు చెప్పెను.

సీ. చరమాద్రిదావాగ్ని సంపుష్టసురసౌర
భయికరీషైకపిండ మనఁగ

బహుచకోరకదంశపరిపీతచంద్రికా

తౌద్రనీరసమధుచ్ఛత్ర మనఁగఁ

ప్రత్యజ్ఞభోచ్ఛలద్రాత్రి వర్షీయసి

పవితపాండురకేశబంధ మనఁగ

గగనసౌధాలేపకరకాలశిల్పిని

ర్తుక్తసుధావస్త్రముష్టి యనఁగ

తే. సుమహితజ్యోతిస్నికాలతాసుమగుళుచ్ఛ

మనఁగ నతిధూసరచ్ఛాయ నబ్జవైరి

చెలువు పోనాడి బింబావశిష్టుఁ డగుచు

నల్లనల్లన వ్రాలెడు నంబుజాక్ష !

51

టీ. ఆబ్జవైరి=చంద్రిక, చరమాద్రి...పేడము-చరమాద్రి = పడమటికొండ
యందైన, దావాగ్ని=దవాగ్ని (కార్పిచ్చు) చేత, సంప్లుప్త=బాగుగఁదగులఁబెట్టఁబడిన,
సురసౌరభేయీ = కామధేనువుయొక్క, కరీషైకపిండము=పేడముద్ద, అనఁగఁ = అను
నట్లుగను, బహు...చత్రముఁ - బహు=అనేకములైన, చకోరక = చకోరపక్షు లనెడు,
దంశ=తేనెటీగలచే, పరిపీత=త్రాగఁబడిన, చంద్రికా=వెన్నెల యనెడు, తౌద్ర=తేనెగల
దగుటంజేసి, నీరస=నిస్సారమైన, మధుచ్ఛత్రము=తేనెపట్టు, అనఁగఁ, ప్రత్యజ్ఞభ...
బంధము-ప్రత్యజ్ఞభ = పశ్చిమదిశనుగూర్చి, ఉచ్ఛలత్=చనుచున్న, రాత్రి = రేయి
యను, వర్షీయసి=వృద్ధాంగనయొక్క, పవిత = నెరసిన, పాండుర=తెల్లనైన, కేశ
బంధము=శిరోజములముడి, అనఁగఁ, గగన...ముష్టి-గగన=అంతరిక్ష మనెడు, సౌధ=
మేడకు, ఆలేపకర = పూతఁబూయువాఁ డగు, కాల=కాల మను, శిల్పి=శిల్పకారునిచే,
నిర్తుక్త=విడువఁబడిన, సుధావస్త్రముష్టి = సున్నపుగుడ్డముద్ద, అనఁ, సుమహిత...గుళు
చ్ఛము-సుమహిత=శ్రేష్ఠమైన, జ్యోతిస్నికా = వెన్నెల యనెడు, లతా=తీగయొక్క,
సుమగుళుచ్ఛము = పుష్పగుచ్ఛము, అనఁగఁ, అతిధూసరచ్ఛాయఁ=మిగుల బూడిద
రంగైనకాంతితో, చెలువుఁ=చక్కందనముమ పోనాడి = పోగొట్టుకొని, బింబావశి
ష్టుఁడు = బింబమే మిగులుగాఁగలవాఁడు, అగుచుఁ, అంబుజాక్ష = శ్రీకృష్ణ! అల్ల
నల్లనఁ=మెల్లమెల్లగ, వ్రాలెడుఁ=అస్తమించెడును.

భా. ఇం దిందునియ స్తమయసమయము వర్ణింపఁబడినది, ఆస్తాద్రియందలి కార్పి
చ్చుచే దగ్ధమై మించు వేల్పుటావుపేడముద్దవడువునను, జకోరము లను తేనెటీగలు
తెన్నెల యను తేనెం ద్రావి నిస్సారముగ నొనర్చిన తేనెపట్టుచందమునను, బశ్చిమదిక్కు

నకుఁ బ్రయాణమొనర్చురాత్రి యనువృద్ధాంగన దైన పవిత్రకేశబంధముపోల్కిని, జదలనుసాధమునకుఁ గాల మనుశిల్పి సున్నపుసేటఁ బూతపూసి పిండి పాఱలై చిన గుడ్డముద్దవలెను, వెన్నెల యనులత దైన సుమగుచ్ఛమువిధమునను జుద్రుఁడు చెలువేది బూడిదరంగుఁ గల్గి బింబావశిష్టఁ డయ్యె నని భావము.

విశే. కాలినపేడముద్ద ధూసరవర్ణమై యొప్పుటయుఁ దేనెలేనితేనెపెర వెల వెలఁబాటుటయు, వృద్ధాంగనాకేశబంధము నెరయుటకతన బూడిదరంగును దాల్చుటయు, సున్నమున ముంచి పిండి పాఱవై చినగుడ్డ వెలవెలంబాటి ముద్దగా నేర్పడుటయు, సుమగుచ్ఛమచ్ఛమై యొప్పుటయు, నైజము లగుటంజేసి, కవి వానిని జెలువేది ధూసరచ్ఛాయం బొలుచు చంద్రునకు సాటిచేయుట యెంతయుఁ దగి యున్నది. మఱియుఁ గార్చిచ్చు కొండలం దుండుటయుఁ, జకోరములు వెన్నెలా ప్రావుటయుఁ, దూర్పున నెలంగులు తోఁచు జీకటులు పశ్చిమదిశ కరుగుటయుఁ, బ్రభాతమునఁ జదలు ధవళకాంతిని దేదిప్యమాన మగుటయు, వెన్నెల తీవవలె సోఁగగ నుండుటయు సహజము లగుట, నిందలి రూపకములు హృద్యములై వెలయుచున్నవి. ఆలం. రూపకోశేక్షలు.

చ. జలరుహమిత్రుఁ డాత్తరుచిసంపదఁ జీకటిబందెకానికిం

గలఁగుచు వీనిలోన నిడి కైకొన నమ్మికకాపు లంచుఁ జు

క్కలదొర యెండదాడి విని గ్రక్కునఁ దానును గాంతి వీనిలో

పల నెలకొల్పె నాఁ బలుకఁబాటె నిశాంతనిశాంతదీపముల్. 60

టీ. జలరుహమిత్రుఁడు=సూర్యుఁడు, ఆత్తరుచిసంపదఁ=తనకాంతి యనుధనమును, చీకటిబందెకానికిఁ = అంధకార మనుదొంగకు, కలఁగుచుఁ = భయపడుచు, వీనిలోనఁ = ఈనిశాంతదీపములందు, ఇడి=ఉంచి, కైకొనఁ=స్వీకరింపఁగా, చుక్కలదొర=చంద్రుఁడు, ఎండదాడిఁ = ఎండ దండెత్తుటను, విని, నమ్మికకాపులు = నమ్మకమైనరక్షకులు, అంచుఁ, గ్రక్కునఁ=శీఘ్రముగా, తానును, కాంతిఁ=తనకాంతిని, వీనిలోపలఁ=ఈనిశాంతదీపములలో, నెలకొల్పెఁ=నిల్పెను, నాఁ=అనునట్లు, నిశాంతనిశాంతదీపముల్ = వేకువజామునందైన గృహదీపములు, పలుకఁబాటెఁ = వెల్లనయ్యెను.

భా. సూర్యుఁడు తా నస్తమించునపుడు తన తేజము నన్నియం దుంచి యరుగునని శ్రుతులు పలుకును. మఱియు వేకువను దీపములు చెలువేది వెలవెలఁబాటుట నైజము. ఈవిషయములనే కవి యీగతిం జమత్కరించి వర్ణించుచున్నాఁడు సూర్యుఁడు చీకటి యనుతస్కరునకు భయపడి తన తేజస్సంపదను గృహదీపములకడఁ దాచుకొని మఱలఁ బ్రభాతమునఁ దీసికొనఁగాఁ, జంద్రుఁడును నెండదాడి కడలి, విశ్వసింపఁదగిన రక్షకు

లగుటను సూర్యసంపదం దిరుగ వానికిఁ జెక్కుచేదరకుండున ట్లర్పించుటంబట్టి గ్రహించి
తానును దనతేజస్సంపద నవ్వానిలోపలనె దాచుకొనెనో యనునట్లు వేగుఁబోక
గృహదీపములు వెలవెలంబాఱె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష, కాన్యలింగము.

మ. దరమీలన్నయనంబు లై గృహబహిర్ద్వారంబుల న్యామకుం
జరము ల్గండమదభ్రమద్భ్రమరికార్షుంకారసంగీతవి
స్ఫురణ లూపుచుఁ గర్ణతాళనినదంబు ల్పించ నీమాగధో
త్కరముం బోలుచుఁ జూడ నొప్పె నివె హస్తన్యాసమున్మీఱఁగన్.

టీ. దరమీలన్నయనంబులై = ఇంచుకమూసినకన్నులు గలవై, గృహబహిర్ద్వారంబులన్ = ఇంటివెలుపటివాకిలులందు, యామకుంజరముల్ = జాములందుఁ గాఁ
పుండు నేరుఁగులు, గండ...స్ఫురణల్ - గండ = చెక్కిళ్లులందలి, మద=మదమునకై
భ్రమత్=తిరుగునట్టి, భ్రమరికా = ఆడుతుష్టేదలయొక్క, ఝంకార = ఝంకార
మనెడు, సంగీత=గానములయొక్క, విస్ఫురణల్ = ప్రకాశములను, చూపుచున్ =
అగపఱచుచు, కర్ణతాళనినదంబుల్ = చెవు లనెడు తాళములశబ్దములు, మించన్ =
అతిశయింపఁగా, హస్తన్యాసముల్ = తుండములచాలనములు, మీఱఁగన్ = మించఁగా,
ఈమాగధోత్కరమున్ = ఈస్తుతిపాఠకసమూహమును, పోలుచున్ = అనుకరించుచు,
చూడన్ = చూచుటకు, ఒప్పెన్ = అందమయ్యెను.

భా. వేగుఁబోకను స్తుతిపాఠకులు గీతములను బాడుచుఁ దాళధ్వనులు చెలఁగఁ
జేతులన్యాసములు మించ మించుగతిని బ్రతియామమునను నింటివెలుపలఁ గాపుండు
గజములు తమగుండములందలి మదము నాస్వాదింప మూఁగిన భ్రమరులఝంకార మను
గానములు చెలఁగఁ, జెవులు కదల్చునపుడు కల్గినచప్పుడులను తాళధ్వనులు మించఁ,
తుండములచాలనము లను హస్తన్యాసము లతిశయింప నొప్పుచు, స్తుతిపాఠకులనే బోలి
యమరె నని భావము. అలం. రూపకము, ఉత్పేక్ష.

మ. సమయాభీరకుమారుఁ డేపునఁ దమిస్త్రారూపన క్తంచరిం
గమలారి స్తనమండలాంకమిషసంక్రాంతప్రభాదుగ్ధపూ
రముతో రూపఱజేయ శోషిలుచుఁ దారల్లోల నీట్టూర్పు సాం
ద్రముగా నూర్చె ననంగఁ బెల్లెసఁగె బ్రతఃకాలవాతూలమున్. 63

టీ. సమయాభీరకుమారుఁడు = కాల మనుగొల్లపిల్లవాఁడు (శ్రీకృష్ణుఁడనిభావము)
వీపునన్ = విజృంభణముతో, తమిస్త్రారూప నక్తంచరన్ = చీకటిరూపమైనరాక్షస

స్త్రీని, (పూతన నని భావము), కమలారి...పూరముతో - కమలారి = చంద్రుడనెడు, స్తనమండల = కుచమండలమందైన, అంక = కళంకమనెడు, విష = గరళముతో, సంక్రాంత = మిళితమైన, ప్రభా = కాంతియను, దుగ్ధపూరముతో = తీర్థప్రవాహముతో, రూపణ్ = నశించినట్లు, చేయన్ = చేయఁగా, కోషిలుచున్ = మూర్ఛనందుచు, తారల్ = కనుగుడ్డులు; నక్షత్రములు, సోలన్ = వివశమైవ్రాలఁగా, సాంద్రముగాన్ = దట్టముగా, డోర్చెన్ = సిట్టూర్పు విడిచెను, అనంగన్ = అనునట్లు, ప్రాతఃకాలవాతూలముల్ = ప్రభాతవాతములు, పెల్లు = విస్తారముగా, ఎసఁగెన్ = బిప్పెను.

భా. గరళాంకిత మగు స్తనముపోల్కి కళంకసహిత మగుచంద్రుడుంట చీకటి పూతనభాతి నొప్పె ననియు, విషమిశ్రదుగ్ధపూరము చందమునఁ గళంకయుతచంద్ర కాంతిపూరము పొల్చుట పూతనాస్తనమునుండి వెలువడుపాలవెల్లువవలె నమరె ననియు, గాలవశమునఁ జీకటులు తారకలును దొలఁగుట కృష్ణుడ పూతనావిషమిశ్రదుగ్ధ ప్రవాహముం బీల్చి యారాక్షసీప్రాణములఁ గ్రోలి మూర్ఛనందింప నామె వివశయై కనుగుడ్డుల వ్రాల్చుటవలె బొల్చె ననియు, బ్రభాతవాతముల పెల్లెసగుట మరణ కాలమున విడిచిన పూతనాప్రాణవాయువులవలె మించె ననియు భావము.

విశే. తారలను తారలని శ్లిష్టరూపకము చేయవలెను. అలం. రూపకోశ్చేక్షలు.

క. మంచునఁ దోఁగినపల్లవ, సంచయము భవద్వియోగసంతాపరుద

చంచలనయనాబాష్పక, ణాంచితబింబోష్ఠలీల నలరె నువేంద్రా! 63

టీ. ఉవేంద్రా = (ఇంద్రునితమ్ముడ వగు) కృష్ణా, మంచునన్ = హిమమున, తోఁగిన = మునింగిన, పల్లవసంచయము = చిగురులమొత్తము, భవత్...లీలన్ - భవత్ = నీసంబంధమైన, వియోగ = విరహముచేనైన, సంతాప = దుఃఖముచే, రుదత్ = ఏడ్చుచున్న, చంచలనయనా = స్త్రీలయొక్క, బాష్పకణ = కన్నీటిచుక్కలతో, అంచిత = కూడుకొనిన, బింబోష్ఠ = దొండపండువంటి వాతెరలయొక్క, లీలన్ = విలాసముతో, అలరెన్ = మించెను.

విశే. యువతులవాతెరలను చిగురులతోఁబోల్చుట సహజము. హిమకణాంకమైన చివురులను బాష్పకణాంచిత మైన యువతులవాతెరలుగా నెంచు టెంతయుఁ దగియున్నది. మఱియు నేడు కృష్ణుడు సత్యాగ్రహమున నే నిల్చియుంటఁ బెరివనితలకు విరహదుఃఖము సంభవించుటయు, దానఁ గన్నీ రొలికిఁ బెదవులపైఁ బడి మంచునీటఁ దోఁగాడు చివురుల ననుకరించుటయు, సంభవించె నని గ్రహించునది. అలం. నిదర్శనము.

తే. కమ్మక స్తురిగుళికలు తమ్మిలేమ
నిదురమంపునఁ బుక్కిట నించి మేలు
కాంచి వేకువ నుమిసె నాఁ గమలముకుళ
కోటరంబుల నెలదేటికొదమ లెగసె.

64

టీ. తమ్మిలేమ=పద్మ మనువనిత, కమ్మక స్తురిగుళికలు=పరిమళించుక స్తురిఘటికలను, నిదురమంపునఁ = నిద్రయొక్కమైకముచే, పుక్కిటఁ=పుక్కిలియందు, నించి=ఇడి కొని, మేలుకాంచి=లేచి, వేకువఁ = వేగుబోకను, ఉమిసెఁ=ఉమ్మివైచెఁ, నాఁ = అనఁగ, కమలముకుళకోటరంబులఁ=తామరల మొగ్గలనడుమనుండి, ఎలదేటికొదమలు= లేబ్రాయంపుమగతుమ్మెదలు, ఎగసెఁ = వెలువడియెను.

భా. తామరమొగ్గలనడుమ నెసఁగు లేబ్రాయంపుమగతుమ్మెదలు పద్మ మను యువతి రేయి దాను బుగ్గనిడికొనినట్టియు, నిద్దురమైకమున నమలుటను మఱచుటజేసి యెప్పటియాకృతితోడనే యుష్వనట్టియు, వేగుబోక లేచి యుమ్మివైచినట్టియు, క స్తురిగుళికలేమొ యన్న ట్లొప్పెనని భావము. అపుడపుడే పద్మ మును వికసించుచుండుటం జేసి యందు రాత్రి తగుల్కొనియున్న తుమ్మెదలు వెడలి పైకివచ్చుచుండె నని తాత్పర్యము. అలా. రూపకము. ఉత్పేక్ష.

మ. విననయ్యెం గృకవాకుకూజితము లుద్వేలంబు లై సూరసూ
తనవోద్యత్కరకుంచికావిఘటిత*ధ్వాంతారరక్తక్రియా
స్వనము లై కైరవిణీప్రసూనపృథుకస్వాపక్రియాలోలిక
దినకృన్తార్గనివారణత్వరితమందేహోగ్రసింహధ్వనుల్.

65

టీ. సూర...స్వనములు-సూరసూత = సూర్యునిసారథి యగు ననూరునియొక్క, నవ=క్రొత్తగా, ఉద్యత్=ఎగయుచున్న, కర=కిరణములను, కుంచికా=తాళపుఁజెవిచేత, విఘటిత=తెఱవఁబడిన (నశింపఁజేయఁబడిన), ధ్వాంతఁ=చీకటి యనెడు, అరర = తలుపు గడియసంబంధమైన, కక్రియాస్వనముల్ = కఱకఱవ్యాపారము గలచప్పుడు లై నట్టియు, కైరవిణీ...లోలికల్ - కైరవిణీ=కలువతీగలయొక్క, ప్రసూన=పూ వనెడు, పృథుక= శిశువుయొక్క, స్వాపక్రియా = నిద్రపుచ్చుటయందలి, లోలికల్ = నాలికను జెడ వులమూలలకుఁ దాకించిచేయు 'లుచ్, లుచ్' అనుధ్వనులై నట్టియు, దినకృత్... ధ్వనుల్-దినకృత్=సూర్యునియొక్క, మార్గ=క్రోవను, నివారణ = ఆడ్డగించుటయందు, త్వరిత=వేగముగల, మందేహ=మందేహు లను పేరు గలరాక్షసు లనెడు, ఉగ్రసింహ =

* ధ్వాంతారరక్తక్రియా.

భయంకరసింహములయొక్క, ధ్వనుత్ = గర్జనలై నట్టియు, కృకవాకుకూజితములు = కోడి కూతలు, ఉద్వేలంబు లై = అధికములై, విననయ్యెన్ = వినబడెను.

భా. వేగుబోక నైన కోడికూతలనూరుడు తనకిరణరూప మగుహస్తములందైన తాళపుఁజెవిచే జీకటి యనుపేటికం దెఱవ నపుడు జనించిన యాపెట్టెతలుపు సంబంధ మగుకఱకఱశబ్దమో యనునట్లును, గలువనిసువుల నిద్రబుచ్చు గైరవిణు లొనర్చు దవుడచప్పుడులో యనునట్లును, సూర్యనిమార్గ మడ్డగింప నేతెంచిన మందేహులను రాక్షససింహములగర్జలో యనునట్లును ఉండె నని భావము.

విశే. ప్రభాతమునఁ జీకటులు విఱిగిపాటుటయు, గలువలు ముకుళించుటయు, మందేహులనురాక్షసులు సూర్యు నడ్డగించి బాధించుటయు సంభవించును. వానినే కవి పైరీతిని జమత్కరించి వర్ణించెను. మందేహులనురాక్షసులు సూర్యు నడ్డగింతు రనియు, ద్విజదత్తార్థముల సూర్యుడు వారిని జయించు ననియు శ్రుతులు నుడువును. చూ. 2 ఆ. 5.1 ప.

తే. రాజు వీడెత్తి చనినఁ వారకభటాలి

యంబరాభోగనిజ*శిబిరాంగణమునఁ

గాలుకొల్పినపావకజ్వాల లనఁగఁ

ప్రాచిఁ గనుపట్టె నవసాంధ్యరాగరుచులు.

66

టీ. రాజు = చంద్రుడు (రాజు) వీడెత్తి = శిబిరమెత్తికొని, చనినన్ = పోగా, తారకభటాలి = నక్షత్రము లను భటులమొత్తము, అంబర... అంగణమునన్ - అంబర = ఆకాశముయొక్క, ఆభోగ = విస్తృతి యనెడు, నిజశిబిర = తమవిడిదలప్రదేశముల యొక్క, అంగణమునన్ = తావునందు, కాలుకొల్పిన = ప్రజ్వలింపజేసిన, పావక జ్వాలలు = అగ్నిమంటలు, అనఁగన్ = అనురీతిని. ప్రాచిన్ = తూర్పున, నవసాంధ్యరాగ రుచులు = క్రొత్తలగుసంధ్యలపు టెఱునికాంతులు, కనుపట్టెన్ = చూపట్టెను.

భా. తమరాజు శిబిర మెత్తికొనిపోగాఁ దారకభటాలి తమవిడిదలప్రదేశముల రగుల్కొల్పినయగ్నిమంటలో యనునట్లు ప్రాభాతికసంధ్యారాగములు చెలఁగె నని భావము. చంద్రుఁ డస్తంగతుఁడుగా నక్షత్రములును మాయ మగుటయు, ప్రభాత కాలారుణకాంతు లెసంగుటయు నై జములు. వానినే కవి యీరీతిని జమత్కరించి వర్ణించెను. అలం. ఉల్లేఖ.

* శిబిరాంచలమునఁ.

తే. కమలినీజృంభికలకు దిక్కాంత లెల్ల
హస్తతాళంబు లొనరించి రనంగఁ జెలంగె
లలిత కాసారకూలకులాయచలిత

శకునపక్షజపటపటస్వనము లధిప.

67

టీ. కమలినీజృంభికలకు = పద్మినీసంబాధమైన యావులింతలకు, దిక్కాంత
లెల్ల = దిశాంగనలెల్లను, హస్తతాళంబులు = కరతాళములు (చిటికెలు), ఒనరించిరి =
చేసిరి, ఆనంగ = అనునట్లు, లలిత...స్వనములు-లలిత = సాగసైన, కాసార = సరస్సుల
యొక్క, కూల = ఒడ్డులందైన, కులాయ = గూడులందు, చలిత = సంచరించునట్టి, శకున =
పక్షులయొక్క, పక్షజ = జెక్కలనుండి పుట్టిన, పటపటస్వనములు = పటపటధ్వనులు,
చెలంగె = ఒప్పెను.

భా. ప్రభాతమునఁ గమలినులు వికసింపఁగొరకొనుటయు, బట్టులు జెక్కలం
దులుపుకొనుచు లేచుటయు నైజములు. వానినే యీక్రిందిరీతిని గవి చమత్కరించెను.

ఆవులింత కల్గనపుడు చిటికెలువేయుట యాచారము. ప్రకృతము కమలినీ
యావులించుడు దిశాంగనలు చిటికెలువేయుగతిని దీర్ఘ శకుంతపక్షధ్వనులు చెలంగె
నని భావము. ఆలం. ఉత్పేక్ష.

సీ. యామినీసమయంబు నాశాతటప్రదే

శంబుఁ బ్రసన్నభావంబు నొందె

బ్రయచుంబితాంగనాబింబాధరంబులు

నుడురాజు నపరాగయుక్తిఁ దోచె

నఖిలవస్తువులుఁ బ్రాగచలకూటవిటంక

తలములు నతిరోహితంబు లయ్యె

నుత్తుంగపురగోపురోపరిస్థలులు సా

రసములు నాత్తసౌరభము లయ్యె

తే. దరుణగోతర్లకంబులు సురపథాంత

రంబులును విచ్యుతప్రగ్రహంబు లయ్యె

నియమపరతంత్రభూదేవచయముఁ గౌశి

కవ్రజంబు సమాధియోగమునఁ బరంగె.

68

టీ. యామినీసమయంబు = విశాసమయమును, ఆశాతటప్రదేశంబు =
దిగంతప్రదేశమును, ప్రసన్నభావంబు - ప్ర + సన్న = ఆత్మంతము క్షీణమైన, భావ

మును=ధర్మమును, అనగా నత్యంతక్షీణభావము నని రాత్రిపర మగు నర్థము. ప్రసన్న భావంబున్=నైర్మల్యమును, అనగాః ప్రకాశము నని దిక్తప్రదేశపర మైన యర్థము. ప్రియచుంబితాంగనాబింబాధరంబులున్ = ప్రియులచే ముద్దుపెట్టుకొనఁబడిన యువ తుల దొండపండువంటివా తెలుసు, ఉడురాజును = చంద్రుడును, అపరాగయుక్తిన్ అపరాగ = పోయినరక్తిమయొక్కకూడికతో అని యధరపరము. అపరాగ = పశ్చి మాద్రియొక్క, యుక్తిన్=కలయికతో, (అపర+అగ) అని చంద్రపరము. అఖిలవస్తు వులున్ = సమస్తవస్తూవులును, ప్రాగచలకూటవిటాకతలములు=పూర్వాద్రిశిఖరాగ్ర ప్రదేశములును, అతిరోహితంబులు - అ+తిరోహితంబులు = మఱుగుపడినవిగానివై, అయ్యెన్ అని వస్తుపరము. అతి+రోహితంబులు=మిగుల నెఱ్ఱినవి, అయ్యెన్ అని యద్రిశిఖరాగ్రపరము. ఉత్తంగపురగోపురోపరిస్థలులున్ = ఎత్తైన పట్టణప్రాకారము యొక్క పైభాగములును, సారసములున్ = పద్మములును, ఆత్తసౌరభములు = ఆత్త+ సౌర+భములు, ఆత్త=పొందఁబడిన, సౌర=సూర్యసంబంధమైన, భములు = కాంతిగలవి, అని పురగోపురోపరిస్థలపరము. ఆత్త=పొందఁబడిన, సౌరభములు = పరిమళముగలవి అని పద్మపరము. తరళగోతర్ణకంబులున్ = చపలములగునాలదూడలును, సురపథాంతరంబు లును=ఆకాశమధ్యములును, విచ్యుతప్రగ్రహంబులు-విచ్యుత=వదలుపఁబడిన, ప్రగ్రహం బులు=మెడకట్టుపలుపులుగలవి అని గోతర్ణకపరము, విచ్యుత=పోయిన, ప్రగ్రహములు= శుక్రుఁడు మున్నగు గొప్పప్రగ్రహములు గలవి అని సురపథాంతరపరము. నియమపర తంత్రభూదేవచయమున్=నియమాసక్తులగు బ్రహ్మణులసమూహమును, కౌశికవ్రజంబున్ = గుడ్లగూబలగుమియు, సమాధియోగమునన్ = మనోలయరూప మగు యోగవిశేష ముతో అని భూదేవపరము. సమాధి = నిశ్చలత్వముయొక్క, యోగమునన్ = సంబంధ ముతో, ఘరగెన్=ఒప్పెను. అని కౌశికవ్రజపరము.

భా. రాత్రి క్షీణించె ననియు, దిగంతములు ప్రకాశవంతము లయ్యె ననియు, యువతులవా తెలులరక్తిమ వదలె ననియు, జుద్రుఁడు చరమాద్రిశిఖరము జేరె ననియు, సమస్తవస్తువులు సుగోచరము లగు చుండె ననియు, నద్రిశిఖరము లరుణకాంతిని బరగె ననియు, బట్టణప్రాకారాగ్రములు సూర్యకాంతిగన్ది యొప్పె ననియు, బద్మములు విక సించి పరిమళము గల వయ్యె ననియు, నాలదూడలమెడకట్టులు దల్లిపాలం గుడువ వద లుపఁబడె ననియు, నాకాశమున గ్రహరాజములు మాయమయ్యె ననియు, బ్రహ్మణులు సమాధియోగమునఁ బరగుచుండి రనియు, గుడ్లగూబలు నిశ్చలముగ నిద్రఁజేందుచుండె ననియు భావము.

విశే. నియమ మనఁగా శౌచస్నానతపోదానాదిరూప మగు శాస్త్రవిహితకర్తాను
హానము. అలం. శ్లేషానుప్రాణితతుల్యయోగిత.

మ. కమలాప్తోన్నమదంశుజాలములు దిగ్భాగంబులం గ్రమ్మినం
గుముదాంతఃస్థితలక్ష్మీ యెండవడసోఁకు లై స్రవఁగా లేక ప
త్రముల న్మాటుగఁ జేసి కప్పకొనియెం దత్కాలసంకోచన
క్రమదంభంబున రాజవల్లభ లసూర్యంపశ్య తాదు ర్గదా. 6)

టీ. కమలాప్తోన్నమదంశుజాలములు-కమలాప్త=సూర్యునియొక్క, ఉన్నమత్ =
దీర్ఘముగ వ్యాపించు, అంశు=కిరణములయొక్క, జాలములు=సమూహములు, దిగ్భాగం
బులక్ = దిక్పదేశములందు, క్రమ్మినక్ =వ్యాపింపఁగా, కుముదాంతఃస్థితలక్ష్మీ = కలువల
నడుమ నున్నలక్ష్మీదేవి, ఎండవడసోఁకుల్ = ఆతపతాపముయొక్క స్పర్శలను; అనఁగాఁ
దీక్షితపస్పర్శ ననుట. స్రైవఁగాక్ =సహింపఁగా, లేక=సమర్థురాలుగాక, తత్కాలసంకో
చనక్రమదంభంబునక్-తత్కాల=ఆసమయమునందైన, సంకోచనక్రమ = మూసికొను
రీతి యను, దంభంబునక్=మిష చే, పత్రములక్=రేకులను, మాటుగక్=అడ్డుగ, చేసి =
చేసికొని, కప్పకొనియెక్ = మఱుగుపఱచుకొనెను. రాజవల్లభలు = రాజభార్యలు,
అసూర్యంపశ్యలు = సూర్యునిజూడనివారు; ఎండక న్నెఱుంగనివారు. ఔదుర్గదా =
అగుదురుకదా! అని రాణులపరము. రాజవల్లభలు=చంద్రభార్యలు; అనఁగాఁ గుముదిను
లనుట. అసూర్యంపశ్యలు = సూర్యునిజూడ నోడువా రగుదురుగదా! అని కుముదినీ
పరము.

భా. ఎండసోఁకునఁ గుముదములు ముకుళించుట నైజము. దానినే కవి యీ
క్రిందిరీతిని జమత్కరించెను. సూర్యాతపతీష్ఠస్పర్శమున కోర్వలేక కుముదిని ముకుళిం
చుట యనువ్యాజమున రేకులం దనకు మాటుగఁ జేసికొని తనరూపమును మఱుగుపఱచు
కొనె నని భావము. రాజదారలు సూర్యుం జూడ నోడుదురు గాన, రాజభార్య యగు
కుముదినియు, దా సూర్యుం జూడ నిచ్చగింపక తనరూపును మఱుగుపఱచుకొనె
ననియుఁ దాత్పర్యము. అలం. శ్లేషాత్థాపితార్థాంతరన్యాసము. అపహ్నుతి.

చ. కొలకొలమంచు మేతలకు గూడుల వెల్వడుపక్షిరావము
ల్కలమృదునాక్యవై ఖరులుగా నలవేకువపూవుబోడి వే
డ్కలు దళుకొత్త దోహదమిడం దొలిగుబ్బలికొండగోగు పూ
గొల యలరించె నాఁ బొడిచె గోకనదాప్తుడు పాటలద్యుతిన్. 70

టీ. కొలకొలమంచుక్ = కొలకొలమని; ఇది ధ్వన్యనుకరణము మేతలకుక్ =
ఆహారములకు, గూడులక్=గూడులనుండి, వెల్వడు=బయటికివచ్చు, పక్షిరావముల్ =

పక్షులధ్వనులు, అలవేకువపూవుఁబోడి = ఆవేకువయనుయువతి, కలమృదువాక్యవై ఖ
రులు=మధురములై న మృదులములై న మాటలయొక్కరీతులు, కాన్ = సంభవించునట్లుగా,
వేడ్కలు=ఉత్సాహములు, తళుకొత్తన్ = ప్రకాశించునట్లు, దోహదము = పుష్పించు
టకై చేయువ్యాపారము, ఇడన్ = చేయఁగా, తొలిగుబ్బలికొండగోగు = తూర్పుమల
యనెడికర్ణికారము, పూగొల = పుష్పగుచ్ఛమును, ఆలరించెన్ = ప్రకాశింపఁజేసెను,
నాన్ = అనునట్లు, కోకన దాప్తుఁడు = పద్మాప్తుఁడగుసూర్యుఁడు, పాటలద్యుతిన్ = ఎఱిసి
కాంతితో, పొడిచెన్ = ఉదయించెను.

భా. వేకువ యనువనిత పక్షికులారావము లనుపల్కుల కలధ్వనులు చెలంగ
దోహదమొనర్ప తూర్పుమల యను కర్ణికారము పుష్పించెనో యన నరుణకాంతుల
తోడ నరుణకిరణుఁ డుదయించె నని భావము.

వ్యా-విశే. 'సల్లాపతః కర్ణికారః' అనున క్తి ననుసరించి కర్ణికారము వనితలసల్లాప
రూపమగు దోహదముచేఁ బుష్పించు నని గ్రహింపవలెను. 'కొలకొల + అంచు' ధ్వన్యను
కరణశబ్దముల కనుభాతువు పరంబగుచోఁ గొన్నియెడల ముగాగమం బగు. 'కొలకొల
మంచున్' ఇట్లే సలసలమను మొదలగునవి. అలం. రూపకానుప్రాణితోత్పేక్ష.

శ్రీకృష్ణుని ప్రయాణసన్నాహము ౧౦

వ. అని యివ్విధంబునం బలుకుఁమాగధులమధురవాక్యంబు లొకర్ణించుచు
మేలుకాంచి యప్పంచశరగురుం డహర్తుభోచితకృత్యంబులు నిర్వ
ర్తించి పురోహితవృద్ధామాత్యసహితంబుగా నాస్థానమంటపంబున
కరిగి యుగ్రసేనవసుదేవబలభద్రాదిగురుజనంబులకు నమస్కరించి
సాత్యకిసారణప్రభృతిసోదరుల నాదరించి ప్రద్యుమ్నసాంబానిరుద్ధాది
కుమారవర్గంబుమ్రొక్కులు గైకొని యదువృష్టికురుభోజాంధక
ప్రముఖు లగుబంధుసందోహంబుల సంభావించి సింహాసనాసీనుండై
తగువారి సుచితాసనంబుల నుండ నియమించి వేరోలగంబుండి
కార్యత్వరాసముత్సాహదోహాలితాంతరంగుం డై పతంగపుంగవుం
దలంచుటయును.

టీ. అని, ఇవిధంబునన్ = ఈరీతిగ, పలుకు = పల్కుచున్న, మాగధులమధుర
వాక్యంబులు = స్తుతిపాఠకులయొక్క తియ్యనిమాటలను, ఆకర్ణించుచున్ = వినుచు,
అప్పంచశరగురుండు-ఆ + పంచశరగురుండు = ఆమన్తధునకుఁ దండ్రియైన శ్రీకృష్ణుఁడు,
అహర్తుభోచితకృత్యంబులు = ప్రాతఃకాలమునకుఁ దగినకార్యములను, నిర్వర్తించి =

చేసి, పురోహితవృద్ధామాత్యసహితంబుగాఁ = పురోహితులతోడను. వృద్ధబ్రాహ్మణుల
తోడను గూడినట్లుగా, ఆస్థానమంటపమునకుఁ = సభాస్థానము, అరిగి=చని, ఉగ్ర
సేనవసుదేవబలభద్రాదిగురుజనంబులకుఁ = ఉగ్రసేనుడు వసుదేవుడు బలభద్రుడు
మొదలగు పెద్దలకు, నమస్కరించి, సాత్యకిసారణప్రభృతిసోదరులకుఁ = సాత్యకి, సార
ణుడు మొదలగుతమ్ములను, ఆదరించి = గౌరవించి, ప్రద్యుమ్నసాంబానిరుద్ధాదికుమార
వర్గంబుమొక్కులు = ప్రద్యుమ్నుడు, సాంబుడు, అనిరుద్ధుడు మొదలగుకుమారుల
సమూహముయొక్క నమస్కారములను, కైకొని = స్వీకరించి, యదువృష్టిభోజాంధక
ప్రముఖులగు=యదువులు, వృష్టులు, భోజులు, అంధకులు మొదలైన (ఇవి యాదవ
కులభేదములు); బంధుసంధోహంబులకుఁ = చుట్టాలసమూహమును, సంభావించి =
మన్నించి, సింహాసనాసీనుడై=సింహాసనమునఁ గూర్చున్నవాడై, తగువారికుఁ = అర్హు
లను, ఉచితాసనంబులకుఁ = (వారివారికి) తగిననూసనములందు, ఉండకుఁ=ఉండఁగా,
నియమించి=ఆజ్ఞాపించి, పేరోలగంబుండి=పెద్దసభయందుండి, కార్య...అంతరంగుడై -
కార్య = (పారిజాతమును నాకమునుండి తెచ్చుట యను) కార్యమందలి, త్వరా =
వేగముచేసిన, సముత్సాహ=అధికోత్సాహముచే, దోహతిత=మిగులఁ జలిత మగు, అంత
రంగుడై = మనస్సుగలవాడై, పతంగపుంగవుకుఁ = గరుత్మంతుని, తలంచుటయుకుఁ =
తలంపఁగా.

వ్యా-విశే. భావార్థకటవర్ణకము యువర్ణపరకంబై యానంతర్యార్థక మగును.
'తలంచుటయును' పేరు + ఓలగము = పేరోలగము.

సీ. వ.జ్రంబునకు నీడ వై చినబలశాలి

గజకచ్చపాశనఘాతుకుండు

జననిదాస్యంబు నీగినకులశ్రేష్ఠుండు

దుర్లభామృతపశ్యతోహరుండు

కమలాపుసారథిగారాబుడమ్ముండు

గశ్యపకృతపుణ్యకర్త ఫలము

సకలశకుంతోఘనామ్రాజ్యధౌరేయుఁ

డహిమ్మగయావ్యసనాకులుండు

తే. మింటిపాళెంబు లేర్చుముక్కంటితూపు

గణి నిఘాతితరోహిణస్కంధుఁ డనిల

మానసాతీతవేగసంపద్ధనుండు

తాన్మ్యః డేతేంచె దానవధ్వంసీకడకు.

72

టీ. వజ్రంబునకుఁ = వజ్రాయుధమునకు, ఈక = వెండ్రుకను, వైచిన = వేసిన, బలశాలి = బలిష్ఠుఁడు, గజకచ్ఛపాశనఘాతుకుండు - గజకచ్ఛప = గజకచ్ఛపులనువారు, అశన = అహారముగాఁగల, ఘాతుకుఁడు = హింసయొనర్చువాఁడు; అనఁగా వజ్రాయుధము దృఢీకరించినవాఁడనియు, శాపవశమున గజకచ్ఛపరూపములం దాల్చిన విప్రుల సమయించినవాఁడనియు భావము. ఆమృతముం దెచ్చునపుడు వజ్రాయుధమున కీతఁడు లోబడకుండుటంజేసి వజ్రాయుధమున కీక యిడినవాఁడని యెన్నవలెను. 'విభావసుఁడు, సుప్రతీకుఁడు' అను నిర్వూరు విప్రసోదరులు శాపవశమున గజకచ్ఛపరూపములం దాల్చి రనియును, వారి నీతఁడాహారముగఁ గొనె ననియు నాంధ్రభారతాదిపర్వమున ద్వితీయాశ్వాసమునఁ గలకథ నిచట ననుసంధింపవలయును. జననిదాస్యంబుఁ = తల్లిబానిసతనమును, ఈగిన = పోగొట్టిన, కులశ్రేష్ఠుండు = పంశశ్రేష్ఠుఁడు, దుర్లభామృతపశ్యతోహరుండు = పొందరానియమృతమును జూచుచుండఁగ నే దొంగలించినవాఁడు; అనూరువి శాపముచేఁ దనతల్లి యగువినతకు సవతియైనకన్దువ కూడిగముచేయునదికాఁగ, స్వర్గమున కేగి యమృతముం గొనివచ్చి మాతృదాస్యముం బాపె ననుకథ నిచ్చో ననుసరింపవలెను. ఎల్లరుం జూచుచుండఁగ నే యమృతము నపహరించుటంజేసి పశ్యతోహరుఁడయ్యెను. కమలాప్తుః సారథిగారాబుఁదమ్ముండు = సూర్యుని తేరుగడుపువాఁడగు ననూరునిప్రియానుజుఁడు, కశ్యపకృతపుణ్యకర్తృఫలము = కశ్యపమహామునియొక్క పుణ్యంపుఁబనులఫలము. సూర్యప్రియానుజన్తుండును కశ్యపమాని పుణ్యకర్తృఫలము నని భావము. పెక్కు పుణ్యకర్తృల నాచరింపఁ దత్ఫలమై యీతఁడుదయించె నని తాత్పర్యము. సకల... ధారేయుండు - సకల = సమస్తమైన, శకుంత + ఓఘు = పక్షీసమూహముయొక్క, సామ్రాజ్య = ఆధిపత్యముయొక్క, ధారేయుండు = భారమును వహించినవాఁడు, అహి... కులుండు - అహిమృగయా = పామువేట యను, వ్యసన = దుష్టకృత్యమందు, ఆకులుండు = లోలుండు; పక్షీరాజనియుఁ బాములం జంపుటయం దాసక్తుఁడనియు భావము. మింటిపాశేంబులు = ఆకాశమున నైనపల్లెలను (త్రిపురములను), ఏర్చు = దహించెడు, ముక్కంటితూపు = శంకరునిబాణమైన విష్ణునియొక్క, గతి = టెక్క; ఈశ్వరుండు త్రిపురముల నాశమొనర్చుతఱిని నారాయణుని బాణముగఁ జేసికొనె ననియు, నపుడు గరుడుఁడాబాణమునకు టెక్కయయ్యె ననియుఁ బురాణములు తెల్పును. నిపాతితరోహిణస్కంధుండు = పడఁద్రోయంబడిన రోహిణవృక్షముయొక్క స్కంధముగలవాఁడు. గజకచ్ఛపముల రోహిణవృక్షముశాఖపై నిల్చి తినునపు డారోహిణవృక్షశాఖలు గరుడునిభారమును

నైఃజనోపక కూలె నను భారతగాఢ నిచ్చో ననుసంధింపవలయును. మానసాతీతవేగసంప
ద్ధునుండు-మానస = మనస్సును, అతీత = అతిక్రమించు, వేగసంపత్ = వేగసంపదగల
ఘనుండు=గొప్పవాఁడు; మనోవేగమును మించు గమనవేగము గలవాఁడని తాత్పర్యము.
తార్జ్యుండు=గరుడుండు, దానవధ్వంసికడకుఁ=(రాక్షసనాశకరుఁడగు శ్రీకృష్ణునిదరికి,
ఏతెంచెఁ=వచ్చెను.

వ్యా-విశే. గరుడుఁ డొనర్చినకృత్యముల కనురూపమగుగతి నిందుఁ దద్విశేష
ణములంతటను నిల్పబడినవి. వజ్రాయుధమును దృఢీకరించినయోధుఁడు గాన నాతవి
బలశాలి యని పేర్కొనెను. ఇట్లే యంతటను సారస్యముం గ్రహించునది. పశ్యతో
హరతీతి పశ్యతోహరః-కృద్వృత్తి.

క. మిన్నుననుండి భరంబునఁ, బన్నగపతితలలు చదియఁబడ ధారుణిమీఁ
దన్నిలిచి వైనతేయుండు, వెన్నునిపదములకు వినయవినతియొనర్పన్.

టీ. మిన్నుననుండి = ఆకాశముననుండి, భరంబునఁ = భారముచే, పన్నగపతి
తలలు=శేషునితలలు, చదియఁబడఁ = అదుమంబడునట్లుగా, ధారుణిమీఁదఁ = భువి
పైని, నిలిచి, వైనతేయుండు = వినతాపత్యము గరుడుండు, వెన్నునిపదములకుఁ = శ్రీ
కృష్ణునిపాదములకు, వినయవినతి = అడఁకువతోఁగూడిన నమస్కారము, ఒనర్పన్ =
చేయఁగా.

భా. పదవిన్యాసభరముకతన శేషునితల లదుమంబడునట్లుగ గరుడుండు భువిపై
నిల్చి సవినయముగఁ గృష్ణునకు నమస్కారమొనర్చె నని భావము.

విశే. వెన్నుండు. ప్ర. విష్ణుః. అలం. ఆతిశయోక్తి.

చ. మునిపతిరాకయుం గుసుమముం దన కిచ్చినలాగు రుక్మిణీ
వనితకుఁ దా నొసంగుటయు వంచనఁ బొంచినబోటి సత్యకుఁ
మనమెరియంగఁ జెప్పుటయు మానినికోపము వేడికొంటయుం
దనదుప్రతిజ్ఞయుం దెలిపె దార్జ్యున కెంతయు నాదరంబునన్. 74

టీ. మునిపతిరాకయుఁ = నారదమాని వచ్చుటయును, గుసుమముఁ = పారి
జాతపుష్పమును, తనకుఁ, ఇచ్చినలాగుఁ=ఇచ్చినవిధమును, రుక్మిణీవనితకుఁ, తాను,
ఒసంగుటయుఁ = ఇచ్చుటయును, వంచనఁ=కపటముతో, పొంచిన = దాఁగియున్న,
బోటి=చెలి, సత్యకుఁ, మనము, ఎరియంగఁ = మండునట్లుగ, చెప్పుటయుఁ, మానిని
కోపముఁ = సత్యభామయొక్కయాగ్రహమును, వేడికొంటయుఁ (తాను) ప్రాగ్ధిం
చుటయును, దనదుప్రతిజ్ఞయుఁ = తానొనర్చినశపథమును (పారిజాతముం గొనివత్తు

నని చేసినశపథ మనుట), ఎంతయున్ = మిక్కిలి, ఆదరమునన్ = ప్రేమతో, తార్జ్యునకున్ = గరుడునకు, తెలిపెన్ = తెలియజేసెను. (శ్రీకృష్ణుఁ డనుట).

ఉ. సంతసమంది జాదులు ప్రసాదము నయ్యె నటంచుఁ బొంగి నా
గాంతకుఁ డంబుజోదర ! బలాసురవైరి మదీయపక్షముం
బంతముగొన్న వాఁ డశనిపాతమున నును నాటనుండియు
న్వంత మనంబులోఁ జనదు నాపగ నీఁగెద నేడు నీకృపన్. 75

టీ. నాగాంతకుఁడు = సర్పనాశకుఁ డగుగరుడుఁడు, సంతసము = సంతోషము, అంది = పొంది, జాదులు ప్రసాదమున్ = జాజిపూవులు (?) భగవత్ప్రసాదమును; ప్రసాద మననిచ్చి వైవార్చనంజేసి తలను ధరింప నొసంగెడు సుమ మనియర్థము. అయ్యెన్ = దొరకెను, అటంచున్ = అట్లునుకొనుచు, పొంగి = ఉబ్బి, అంబుజోదర = కృష్ణ ! బలాసుర వైరి = దేవేంద్రుఁడు, అశనిపాతమునన్ = వజ్రాయుధపువ్రేతచే, మదీయపక్షమున్ = నావైపున (నాజెక్కరు), పంతమున్ = చలమును (పంతముతో), కొన్నవాఁడు = స్వీకరించినవాఁడు, విను = వినుము, నాటనుండియున్ = నాఁడుమొదలుకొని, వంత = దుఃఖము, మనములోన్ = మనస్సులో, చనదు = పోదు. నేడు, నాపగన్ = నాశత్రుత్వమును, నీకృపన్ = నీదయ చే, ఈగెదన్ = నశింపజేసికొందును; తీర్చికొందు ననుట.

భా. కృష్ణుఁ డట్లన జాజిపూవులును మఱియు నవి దేవపూజాకుసుమములును నైదొరకినట్లుగ గరుడుఁడు సంతసించి, దేవ! వజ్రపాతమున నాపక్షమును బంతముని కొన్నవాఁడౌట నింద్రునిపై నాకుఁ గలకోపము నేటికిని నామదిని మెఱగుచునేయుండును. నేడు నీదయంజేసి యాకోపము దీర్చికొందు నని పల్కె నని భావము.

విశే. 'దెప్పి తన్నినట్లును, దేవుని మొక్కినట్లును నగు' నను మున్నగుసామెతల వలె 'జాదులు ప్రసాద' మనునదియు నొకసామెతయే. శ్రీకృష్ణకార్యము సాధింప నేగుటయుఁ దన పగతీర్చికొనుటయు సంభవించుంగాన గరుడుఁడు, జాదులు ప్రసాదము సంభవించినట్లునుకొనె నని యెన్నవలయును. ప్రభువగు శ్రీకృష్ణుని కార్యసాధనము జాదులుగను, దా నింద్రునిపైఁగల పగతీర్చికొనుట ప్రసాదముగను గరుడుఁ డూహించె నని గ్రహించునది.

వ్యా-విశే. అంబుజ + ఉదరుఁడు = పద్మ ముదరమునఁగలవాఁడు. బలాసురవైరి - బల + ఆసుర + వైరి = బలుఁ డనురాక్షసునకు శత్రువు.

స. అనుటయు సంతవాడవె కదా యని మిక్కిలి గారవించి య
న్వనరుహలోచనుండు దగువారి సుహృజ్జనబంధుకోటి రాఁ

బనిచి నిజప్రయాణమును బట్టణరక్షయుఁ జెప్పి వారిచే
ననుమతి గాంచి యెక్కె విహగాధిపుఁ దానును సత్యభామయున్. 76

టీ. అనుటయున్ = అనఁగా నే, అవ్వనరుహలోచనుఁడు = ఆశ్రీకృష్ణుఁడు, అంత
వాఁడవేకదా = అంతటివాఁడవేకదా, అని, మిక్కిలి, గారవించి, తగువారిన్ = అర్హు
లను, సుహృజ్ఞనబంధుకోటిన్ = మిత్రులను బంధుసమూహమును, రాన్ = వచ్చుటకు,
పనిచి = ఆనయిడి; అనఁగా రావించి యనుట, నిజప్రయాణమును = తనపయనమును,
పట్టణరక్షయున్ = పట్టణరక్షణమును, చెప్పి, వారిచేన్, అనుమతిన్ = అంగీకారమును,
గాంచి = పొంది, తానును, సత్యభామయున్, విహగాధిపున్ = గరుడుని, ఎక్కెన్ =
అధిరోహించెను.

వ్యా-విశే. వనరుహలోచనుఁడు = పద్మాక్షుఁడు. తాను శబ్దము ప్రయుక్తమగుటం
జేసి తదనుకూలముగ నే క్రియ యేకవచనమునఁ బ్రయుక్తమయ్యెను.

ఉ. ఆవిహగావతంసము నిజాంసముపైఁ బ్రియభామతోడ నిం
ద్రావరజుండు నిల్చుటయు నాతతపక్షమహానిలంబు లం
భోవహపంక్తిఁ దూలములపోలికఁ దూల్పఁగఁ దద్దిశాముఖుం
డై వినువీధికి న్నెగసె నద్భుతకారిమనోజవంబునన్. 77

టీ. ఆవిహగావతంసము = ఆపక్షిశ్రేష్ఠుఁ డగుగరుడుఁడు, నిజాంసముపైన్ =
తనభుజముమీద; అనఁగా మూపుపై ననుట. ఇంద్రావరజుండు = ఉపేంద్రుఁడు, ప్రియ
భామతోడన్ = ప్రియాంగనతో, నిల్చుటయున్ = నిల్వఁగా, అతతపక్షమహానిలం
బులు = విస్తృతములైన తెక్కలవలనిగొప్పగాలులు, అంభోవహపంక్తిన్ = మేఘు
పంక్తిని, తూలములపోలికన్ = దూదులవలె, తూల్పఁగన్ = ఎగురఁగొట్టఁగ, తద్దిశా
ముఖుం డై = ఆయింద్రునిదిక్కున కభిముఖుండై, అద్భుతకారిమనోజవంబునన్ = ఆశ్చ
ర్యమునుగొలుపు మనోవేగముతో, వినువీధికిన్ = ఆకాశమార్గమునకు, నెగసెన్ =
ఎగసెను.

క. ఇరుగ్రేవల నందక శా

రరఙ్గాంగగదాయుధములు రాఁ దొడఁగె ఖగే

శ్వరపక్షజనితవాణాం

కురవూర్తిని శంఖ మపుడు ఘుమఘుమ మ్రొసెన్. 78

టీ. ఇరుగ్రేవలన్ = రెండుప్రక్కలను, నందకశారరఙ్గాంగగదాయుధములు =
నందకాద్యాయుధచతుష్టయము, రాఁదొడఁగెన్ = వచ్చుచుండెను. ఖగేశ్వర...

పూర్తిని-ఖగేశ్వర=గరుడునియొక్క, పక్ష=ఐక్యలవలన, జనిత = పుట్టిన, వాతాంకుర = పిల్లగాలియొక్క, పూర్తి=నిండుటచే, శంఖము = నందకము, అపుడు, ఘమఘమ = మ్రోసె = శబ్దించెను.

విశే. నందకము = శ్రీవిష్ణునిశంఖము, శార్ఙ్గము = ఆశనిధనువు, రథాంగము = చక్రము, గదా = ఆశనిగద.

తే. అంబుధరజాలము క్తంబు లయినజలక
ణములు సాత్రాజితీకై శికమునఁ బొలిచె
గగనతలలక్ష్మీ పోరచిగాఁగ నిడినఁ
జాల నొప్పారు మాక్తిక స్తబక మనఁగ.

79

టీ. అంబుధరజాలము క్తంబులైన జలకణములు=మేఘసమూహమునుండి జాతినయ్యుదకబిందువులు, సాత్రాజితీకై శికమున=సత్యభామయొక్క కేశబంధముపై, గగనతలలక్ష్మీ=ఆకాశలక్ష్మీ, పోరచిగాఁగ = కానుకగా, నిడిన = ఉంపఁగా; ఈయఁగా, చాల = మిగుల, ఒప్పారు=సాగసగుమాక్తిక స్తబకము=ముత్తియములగుత్తి, అనఁగ = అనునట్లు, పొలిచె = ఒప్పెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

భా. ఆకాశమార్గమున నరుగునపుడు మేఘములందుండి సత్యాకేశబంధముపైఁబడిన నీటిబొట్టులు గగనలక్ష్మీ కానుకగా నిడిన ముత్తెములగుత్తి యనం దనరె నని భావము.

క. తళతళని మెఱుంగుదీగలు
గలుగుఘనాఘనచయంబు గనుఁగొనఁగా నిం
పొలయించె బసిడికామల
నలరెడునీలములగొడుగు లనఁగా హరికిన్.

80

టీ. తళతళని = తళతళమనిప్రకాశించు, మెఱుంగుదీగలు = తీగలంబోలు నన్నసిమెఱుంగులు, కలుగు=కల, ఘనాఘనచయంబు = వార్షిక మేఘబృందములు, కనుఁగొనఁగా = చూచుటకు, బసిడికామల = బంగరుకాడలతో; కట్టి లనుట. అలరెడు = ఒప్పెడు, నీలములగొడుగులు = ఇంద్రనీలచ్ఛత్రములు, హరికిన్, అనఁగా, ఇంపొలయించె = సొంపుఁజేకూర్చెను. మేఘము లింద్రనీలచ్ఛత్రములవలెను మెఱుంగుదీగలు గొడుగు బంగరుకట్టలవలెను నొప్పె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. కమలదళాక్షునిదేహా

ద్వమదతీసాంద్రచ్ఛవిప్రవాహము వొలిచె

దమతండ్రి భానుఁ గనుఁగొన

యమునానది గగనవీధి కరిగెడు ననఁగన్.

81

టీ. కమల...ప్రవాహము, కమలదళాక్షుని = శ్రీకృష్ణునియొక్క, దేహ = శరీరమునుండి, ఉద్వమత్ = వెడలవచ్చునట్టి, అతిసాంద్ర = కడుదట్టమైన, ఛవి = కాంతియొక్క, ప్రవాహము = వెల్లువ, తమతండ్రి = తమజనకుడైన, భాను = సూర్యుని, కనుఁగొన = చూచుటకై, యమునానది, గగనవీధికి = ఆకాశమార్గమునకు, అరిగెడు = పోయెడు, అనఁగన్, పొలిచె = ఒప్పెను.

విశే. శ్రీకృష్ణుని నీలశరీరమునుండి వెడలు నీలంపుఁగాంతిపూరములు నల్లని యమునాప్రవాహమువలె మించుటంజేసి యమునానదిగఁ గవి తలంచెను. సూర్య తనయ యమున యగుట ప్రసిద్ధము. కాన దండ్రిగారి గాంప యమున వినువీధి కరుగు చున్నట్లు కవి యెంచుట యెంతయుఁ దగియున్నది. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. ఖగకులనాథుపక్షములగాడ్పు సహింపఁగ లేక రజ్జుప

న్నగములు దేరిక్రిందికిఁ జన స్వరసీరుహమిత్రరథ్యముల్

నొగలఁ దొఱంగి నిల్వ నరుణుండు రయంబునఁ జక్కఁ గట్టుచున్

గగనపథంబునం దఱిమెఁ గాలవిలంబన మందకుండఁగన్.

82

టీ. ఖగకులనాథుపక్షములగాడ్పు = గరుడునిఁజొక్కలయొక్కగాలిని, సహింపఁగన్ = సైఁచుటకు, లేక = చాలక, రజ్జుపన్నగములు = త్రాళ్లలైనపాములు, దేరిక్రిందికి = రథముక్రిందికి, చనన్ = పోఁగా, స్వరసీరుహమిత్రరథ్యముల్ = సూర్యరథాశ్వములు, నొగలన్ = కూబరముల; కాడిమానికాధారమై బండి మొదలగువానిమొదట నుండెడు నిడుపాటిస్త్రాసు నొగ యని శబ్దరత్నాకరము. తొఱంగి = తొలఁగి, నిల్వన్ = నిల్చి పోఁగా, అరుణుండు = అనూరుండు, (సూర్యసారథి), చక్కన్ = చక్కఁగా, కట్టుచున్, కాలవిలంబనము = కాలముయొక్కజాగు, అందకుండఁగన్ = పొందకుండఁగ, గగన పథంబునన్ = ఆకాశమార్గమున, తఱిమెన్ = తోలెను.

క. నతిసేసె వైనతేయుండు, గతిభేదములోన నన్నఁ గనుఁగొని యతఁడున్

*గతిలోనన దీవించినఁ, జతురతకు నైచ్చిరపుడు సత్యయుహారియున్. గిరి

టీ. వైనతేయుండు = గరుడుండు, గతిభేదములోనన్ = గమన భేదములోనే, అన్నన్ = అనూరుని, కనుఁగొని = కాంచి, నతి = నమస్కారము, చేసెను. అనఁగా గరు డుండు తన గమన భేదమునందే యన్నకుఁజేయునమస్కారమును సూచించె నని భావము.

* మతిలోనన.

అనవివిధము లగుగతులలో నమస్కారసూచకనమ్రగతి నపుడాతఁ డవలంబించె నని తాత్పర్యము. అతఁడున్ = అనూరుఁడును, గతిలోనన = గమనములోనె, దీవించినన్ = ఆశీర్వాదింపఁగా; అనూరుఁడును గరుడుని యట్లే రథగమనభేదముమూలమున నాశీర్వా దించె నని భావము. అనఁగా నాశీర్వాదసూచగతిభేదము నపు డాతఁ డగపఱచె నని తాత్పర్యము. చతురతకున్ = అన్నదమ్ములచాతుర్యమునకు, ఆపుడు, సత్యయున్, హరి యున్, మెచ్చిరి.

క. మురమర్దనుఁ డివ్విధమున, గరుడునిపై గగనపథము గడచి యరుగుచుం దరళాయతాక్షి కి ట్లను, సరసస్థితవచనరచనచాతురి మెఱయన్. 84

టీ. మురమర్దనుఁడు = మురాసురునిమర్దించిన శ్రీకృష్ణుఁడు, ఇవ్విధమునన్ = ఈ రీతిగ, గరుడునిపైన్, గగనపథమున్ = ఆకాశమార్గమును, కడచి = దాటి, అరుగుచున్ = పోవుచు, సరసస్థితవచనరచనచాతురి = మనోహరము లగు చిఱునగవుతోడిమాటల యొక్క నేర్పు, మెఱయన్ = ప్రకాశించునట్లు, తరళాయతాక్షికిన్ = చంచలములగు దీర్ఘములైన కన్నులుగలదానికి; సత్య కనుట, ఇట్లు, అనున్ = అనెను.

❧ కృష్ణుఁడు సత్యభామకు మేరువును వర్ణించి చెప్పుట ❧

చ. కువలయపత్ర నేత్ర! కనుఁగొంటివె కన్నులపండువయ్యె రెం డవవినతాతనూభవునియందమునం గమనీయకాంచన చ్చవికవచీకృతంబు కులిశక్షతపక్షము నైనరత్నసా నువు నిజయామికికృతివినోదపరాయణచంద్రభానువున్. 85

టీ. కువలయపత్ర నేత్ర = నల్లనికలువరేకులంబోలు కన్నులుగలదానా; సత్యభామ యనుట. రెండవవినతాతనూభవునియందమునన్ = రెండవగరుడుని చక్కందనముతోడ, కమనీయ...కృతంబున్ - కమనీయ = సొగసైన, కాంచనచ్ఛవి = బంగారుకాంతిచే, కవచీకృ తంబున్ = వర్తముకలదిగాఁ జేయఁబడినదియు; కప్పఁబడిన దనుట కులిశక్షతపక్షమున్ = వజ్రాయుధముచే నఱుకఁబడిన జెక్కలు గలదియును, నిజ...భానువున్ - నిజ = తమసంబంధ మైన, యామికికృతి = జాములవంతునఁ గాచునట్టివాని వ్యాపారముయొక్క (అనఁగాఁ దలారికృత్యమనుట.) వినోద = వేడుకయందు, పరాయణ = ఆసక్త మగు, చంద్రభానువున్ = చంద్రసూర్యులుగలదియును, ఐన, రత్నసానువున్ = మేరుషర్వశమును, కనుఁగొంటివె = చూచితివే, కన్నులపండువు = నేత్రోత్సవము, ఆయ్యెన్ = సంభవించెను.

భా. ఓ సత్యభామా ! బంగరునాకృతిని రెండవగరుడునింబోలుదాని, కాంచన కాంతి నావృత్తమైనదాని, వజ్రాయుధముచే గృత్తమైన టెక్కలుగలదాని, విడువక చంద్రసూర్యులు తలవరులవలెఁగాచువాని, నేత్రపర్వ మగుదాని బంగరుకొండను గనుము.

విశే. మేరుపర్వతశిఖరము నాశ్రయించి గ్రహజ్యోతిశ్చక్రములు బ్రవర్తిలు నని పురాణములు నుడువును. రత్నసానువు:—రత్నమయములైన చటేయలు గలది.

సీ. జీర్ణపర్ణద్రుసంక్షీర్ణాహిమణివిభామాయాకిసలవంచ్యమానపికము
శశికాంతరుచిమృషాసలిలసంస్ఫాలనశ్ల ధవిషాణోద్విగ్నసై రిభంబు
గోమేధిక ప్రభాంకూరమిథ్యామధుద్రవలిలితౌమిశద్భల్లుకంబు
నీలగండప్రప్తరాశీకగజభేదశీర్యన్న ఖటుబ్ధసింహకులము

తే. గారుడాశ్చచ్ఛవిచ్ఛటాకపటయవస
పూలికాచర్వణవ్యగ్రబాలమృగవి
లంఘ్యమానాబ్జరాగశిలావిఘాన
కూటదావాగ్నియామరుత్కుధర మబల !

86

టీ. అబల=ఓసత్య ! జీర్ణపర్ణ...పికము-జీర్ణ=పండిన, పర్ణ=ఆకులుగల, ద్రు = చెట్టులందు, సంక్షీర్ణ=వ్యాపించిన (ఆనఁగా సున్న యని భావము.) అహి=పాములయొక్క, మణి=రత్నములయొక్క, విభా=కాంతు లనెడు, మాయాకిసల=కృత్రిమము లగుచిగురు లచే, వంచ్యమాన = మోసపుచ్చబడుచున్న, పికము=కోయిలలుకలది; మేరునగము నందలి వృక్షములయాకులు పండి రాలె ననియు, నట్టివృక్షముల సర్పములు చేరుటంజేసి యాసర్పముల తలలందలి మాణిక్యములకాంతులు చివురులభ్రాంతి నచటికోయిలలకుఁ గలుగజేయుచున్న వనియు భావము. శశికాంత...సై రిభంబు - శశికాంత = చంద్ర కాంతమాణిక్యములయొక్క, రుచి=కాంతి యనెడు, మృషాసలిల = ఆసత్యోదకమున, సంస్ఫాలన=లెస్సగా కొట్టుటచేత, శ్లగ్గ=జాతిన, విషాణ=కొమ్ములు గల వగుటచే, ఉద్విగ్న= అవ్యవస్థములైన, సై రిభంబు=అడవిదున్నను గలది; మేరుపర్వతమునందలి చంద్రకాంత మాణిక్యముల కాంతిం గాంచి యెనుబోతు లుదక మనుభ్రమం జెంది కొమ్ములతోఁ గ్రుమ్ముటకతన, విషాణములు విశ్లేషములై నేదనపా లయ్యె నని భావము. గోమేధిక... భల్లుకంబు-గోమేధిక = గోమేధికరత్నములసంబంధమైన, ప్రభా-కాంతులయొక్క, అంకూర=మొలక లనెడి, మిథ్యామధుద్రవ = ఆసత్య మగు తేనెనీటియొక్క, లిలిత= నాకుటయందలికొక్కతో, మిశ్రత్=కూడిన, భల్లుకంబు = ఎలుగుబంట్లు గలది; గోమే ధికరత్నప్రభలం గాంచి తేనె యనుభ్రాంతి నంది యెలుగుబంట్లు నాకుటకుఁ జేరె నని

భావము. నీలగండ...సింహకులము-నీల = నీలరత్నములయొక్క, గండప్రస్తర = గండ శిలలనెడు, అశీకగజ = అసత్యపుటేనుగులయొక్క, భేద=భేదించుటచే, శీర్షత్ = వదలిన, నఖ=గోళ్లుకల వాటచే, తుబ్ధ=కలతనొందుచున్న, సింహకులము=సింహసమూహముకలది; సింహములు నల్లని నీలరత్నగండశిలలం గాంచి యేనుగులను భ్రాంతినంది వానిని భేదింప గోళ్లు బ్రదలై జారి కలతనొందుచున్న వని భావము, గారుడాశ్చ... దావాగ్ని-గారుడాశ్చ = గరుడపచ్చలరాళ్లయొక్క, ఛవిచ్చటా=కాంతులగుం పనెడు, కపటయవసపూలికా = అసత్యములగు తృణములకట్టలను, చర్వణ = భుజించుటయందు, వ్యగ్ర=అసక్తములైన, బాలమృగ=పిల్లలేళ్ల చేత, విలంఘ్యమాన=దాటబడుచున్న, అజ్ఞ రాగశిలావితాన = పద్మరాగమాణిక్యపు రాళ్ళగుమి యనెడు, కూటదావాగ్ని=కృత్రిమ మైన దవానలము గలది; గరుడపచ్చలకాంతులగుమిం గాంచి పిల్లలేళ్లు తృణపూలికలను భ్రాంతినంది యవ్వానిం భుజించునాసక్తిమెయి దవానలభ్రాంతి నొదవించు పద్మరాగరత్న శిలల నుల్లంఘించుచుండె నని భావము.

ఈమరుత్కుధరము = ఈదేవతలకొండ యగు మేరువు.

విశే. మేరుపర్వతమున నుత్తమములగు రత్నములు గల వనియు, వివిధము లగు మృగము లున్న వనియు గవి తెప్పినాడు. సీసపాదము లన్నియు గీతమంతయు నొక్కొక్క సిద్ధసమాసముతో నడిపినాడు. అలం. భ్రాంతిమదలంకారము. ఉదాత్తము. రూపకము.

ఉ. వంచనఁ బొంచి చేరువకు వచ్చిన చంద్రునిజింక నేసి హ

ర్షించియుఁ దత్సుధారసనిషేచనచే నది చావకున్కి వీ

క్షించియు నేటు దప్పె నని చేవిలునమ్ములుఁ బాటవైచి ల

జ్జించి చరించుచుండుదురు చెంచెత లగ్గిరిసానుభూములన్.

87

టీ. చెంచెతలు=శబరకాంతలు, వంచనన్=వంచనతో, పొంచి = దాగి, చేరువకున్=దగ్గరకు, వచ్చిన=వీతెంచిన, చంద్రునిజింకన్ = చంద్రునిదైనజింకను (చంద్రునందైన లేడి నని భావము), వీసి=శరప్రయోగముచేసి, హర్షించియున్=సంతసించియు, తత్సుధారసనిషేచనచేత్-తత్ = ఆచంద్రునియొక్క, సుధారస = అమృతరసముయొక్క, నిషేచనచేత్ = తడుపుటచేత, అది=ఆజింక, చావక, ఉన్కిన్=ఉండుటచే, వీక్షించియున్=చూచియు, వీటు=దెబ్బ, తప్పెను, అని, చేవిలునమ్ములు = చేత నున్న ధనుర్పాణములను, పాటవైచి=విసరివైచి, లజ్జించి=సిగ్గునంది, అగ్గిరిసానుభూములన్ = ఆమేరుగిరియొక్క సానుప్రదేశముల, చరించుచున్ = సంచరించుచు, ఉండుదురు.

భా. శబరకాంతలు చంద్రునిలేడిం గాంచి బాణమునేసి చచ్చినది యనితొలు
దొల్ల సంతసించిరి గాని యది యాచంద్రామృతరసాసేకమునఁ జావకుండుటకుఁ బిదప
నెంతయు వగచుచు చేత నున్నవిల్లములు పాటవైచి తమ లక్ష్మ్యగ్రహణాపాటవమును
దలంచుకొని చింతిలి యప్పర్వతసానుప్రదేశముల విహరించుచుండు రని భావము. అలం.
అతిశయోక్తి.

విశే. అగ్గిరివరమున కనతిదూరముగ నే చంద్రుండు పోవుచుండు నని సూచించి
నాఁడు. చంద్రునందలిమచ్చ నిట్లు కవులు లేడిగను, వరాహముగను నూహించుట
సహజము.

వ. వెండియు నప్పసిండికొండ గండశిలామండలంబుల నుద్దండ వేదం
డంబు లొండొండ గండతలంబు లొరసికొన నిండిన మదజలాంజన
మషిం గొని వనదేవతోప*భుక్తతాటంకతాళీదళంబులం బ్రియసందే
శంబులు లిఖించు గంధర్వసౌగంధికగంధులవలన, నత్యంతనిర్మల
స్ఫటికాధిత్యకలం గానవచ్చు పాతాళవాతాశిప్రతిబింబంబులం గని
మును తమకఱచిన యురగంబులం బాట విడిచి వానిం దమచంచు
పుటంబులం బొడిచియు గరుదంచలంబుల నడచియుఁ బదంబులం
దాచియు నేచినకోపంబుల విఫలప్రయత్నంబు లగు బాలశిఖావళం
బులం గని తమవరులకుం జూపి పరిహాసించు గరుడతరుణీనివహంబుల
వలన, సెలయేటిచిలుపచిలుపనీరు పగలు గగనమణి ధగధగని కిరణ
ముల మిగుల సెగ లెగయు రవికాంతశిలాతలంబులం దెకతెక లుడు
కెత్తి జాలువాఱఁ గరంగిన కఱ్ఱజవ్వాదికొలంకులం బడి కెలంకులం
దేరి తెట్టువలు గట్టి చపలకపికులచలితతటతరుపతిత కుసుమవిసర పరి
మళపరంపరావాసితం బై ఘుమఘుమం బిసాళింప నలందుకొని రతి
శ్రమంబు లపనయించు యక్షపక్షిలాక్షులవలనఁ, గేసరికిశోరనఖముఖ
విదారితకుంభం బైనవనగజంబును వనగజదంతఘాతయాతనాభ్రాంత
వరాహంబును వరాహదంష్ట్రాటంకఖండితకీచకనిచయంబును గీచక
శిఖాజర్జరిత పర్జన్యంబును బర్జన్యోదరపరిచ్యుత శంఖశుక్తిసంఘంబును
నొక్క యెడన పడఁ దత్తదుత్పన్నంబు లగుమౌక్తికంబుల వేలు
వేట నేటి పేరులు గ్రుచ్చు సాధ్యమిథ్యామధ్యలవలనను, నభిరామం

* భుక్తముక్తతాటంక.

బై; మఱియు నొక్కొకచోట సురపతి తఱుచు మెఱుఁగు లడరు
 కఱకుభిదురముఁ గొని తఱిమి యెఱకలు విఱుగ నఱికినయెడల
 సెలలకు నిడిన జలగలపాలుపునం జఱుల నెరగొని పొరలు జరదజగర
 నికరంబులును, ఖచరగణ గోష్ఠీస్థానంబులం బఱచినరత్నకంబళంబుల
 విధంబున విశాలశిలాతలంబుల నిద్రించుశార్దూలంబులును, మృగాంక
 మండలంబు సగము కబళించిన రాహుగ్రహభూమికలచందంబున
 నందంద తిరుగుబొల్లిమోరభల్లూకంబులును గలిగి; సుధర్మాప్రదేశం
 బునుంబోలె శక్రపురమహిళాలి *కుచచందనసుగంధాగురువాత
 పోతమేదురంబును, జలనిధియునుంబోలె నీలనలపనసకీలతతుంగనేతు
 సహితంబును, వల్లకియునుం బోలె లలితప్రవాళకకుభంబును, భారతం
 బునుంబోలె శతపర్వచమత్కృతంబును, సమరతలంబునుంబోలెఁ
 గలితానేకపాటనంబును, శబ్దశాస్త్రంబునుంబోలె ధాతుగణ విద్యో
 తితంబును, సంగీతంబునుంబోలె నిషాదభరితంబు నయి, గ్రావనిబద్ధ
 ఘనౌఘంబయ్యును గ్రావనిబద్ధఘనౌఘంబై, గవయస్థానం బయ్యును
 నగవయస్థానంబై వైణవారావాసితం బయ్యు నవైణవారావాసి
 తంబై, మెఱయు నిది; మఱియును.

88

టీ. వెండియున్ = మఱియు, అప్పసిండికొండ = అబుగరుకొండయొక్క
 (మేరువు), గండశిలామండలంబులన్ = పెద్దతాళ్లగుంపునందు, ఉద్దండవేదండంబులు =
 విజృంభించు నేనుఁగులు, ఒండొండన్ = అన్యోన్యము, గండతలంబులు = చెక్కిఁబులప్రదేశ
 శములు, ఒరసికొనన్ = రాచుకొనఁగా, నిడిన = పూర్ణమైన, మదజలాంజనమషిన్ =
 దానోదకమనెడిమసిని (కాటుకరసము). కొని = స్వీకరించి, వనదేవతా...దళంబులన్ =
 వనదేవతా = వనదేవతలచే, ఉపభుక్త = అనుభవింపఁబడిన, తాటంక = కర్ణాభరణములైన,
 తాళీదళంబులన్ = తాటియాకులందు, ప్రియసందేశంబులు = ప్రియులకుఁబంపునార్తులు,
 లిఖించు = వ్రాయునట్టి, గంధర్వసౌగంధికగంధులవలనన్ = గంధర్వస్త్రీలవలనను, (సౌగం
 ధికగంధి = కలువపరిమళముంబోలఁ పరిమళముగలది స్త్రీ.) ఇంతవఱి కొకవాక్యము.
 ఆభిరామం బై యనుదానితో దీనికన్వయము. గంధర్వాంగనలు గజములమదజల మను
 సీరాతో వనదేవతలు కర్ణాభరణములుగ నుపయోగించికొని విడిచినతాళపత్రములఁ
 బ్రియసందేశముల నందు వ్రాయుచుండి రని భావము. మత్తిలినయేనుఁగు లందుఁ గల

* కుచలికుచచందన.

వనియు, వనదేవత లందలివస్తువుల నాభరణములుగఁ జేసికొని సవిలాసముగ సంచరింతు
రనియు, గంధర్వాంగన లందు లీలమీఱ విహరింతు రనియుఁ దాత్పర్యము. అత్యంత...
అధిత్యకలక్ - అత్యంత=మిక్కిలి, నిర్తల=స్వచ్ఛములైన, స్ఫటిక=స్ఫటికవికారము లైన,
అధిత్యకలక్ = గిరిశిఖరభూములందు, కానక్ వచ్చు = కనఁబడునట్టి, పాతాళ,
వాతాశిప్రతిబింబంబులక్ = పాతాళమందలినాగముల మాఱురూపులను, కని=చూచి
మును=తొల్లి, తమకఱచిన=తాము నోటఁబట్టుకొనిన, ఉరగంబులక్ = పాములను, పాఱ
విడిచి=పాఱవైచి, వానిక్ = ఆప్రతిబింబములను, చంచుపుటంబులక్ = దొప్పలవంటి
ముక్కులచేత, పొడిచియుక్, గరుదంచలంబులక్ = జెక్కలకొనలచేత, అడఁచి
యుక్=అడఁగఁజేసియు, పదంబులక్=పాదములచే, తాచియుక్=తన్నియు, ఏచిన=
వృద్ధినందిన, కోపంబులక్ = ఆగ్రహములతో, విఫలప్రయత్నంబులు = సఫలముగాని
ప్రయత్నముగలవి, అగు = అయినట్టి, బాలశిఖావళంబులక్ = లేనెమిళులను, కని =
కాంచి, తమవరులకుక్=తమపతులకు, చూపి=అగపఱచి, పరిహసించు=పరిహాసమొనర్చు
నట్టి, గరుడతరుణీనివహంబులవలనక్ = గరుడయువతులసమూహమువలనను; అయ్యది
స్ఫటికోపరిభూములఁ బాతాళనాగములరూపులు ప్రతిఘంప నవ్వానింగని యధికరోష
మున బాలశిఖావళములు తాము మున్ను నోటఁ గఱచి పట్టికొనినపాములఁ బాఱవైచి
యానాగప్రతిబింబములను నిజసర్పములుగా భావించి ముక్కులతోఁ బొడిచి, జెక్కలతో
నడఁచి, పాదములతోఁ దన్ని విఫలప్రయత్నములు గలవి గాఁగ, నక్కొండయం దుండు
గరుడాంగన లాశిఖావళములఁ దనుప్రియులకుం జూపి పరిహసించుచుండి రని భావము.
అగ్గిరివరమున నచ్చము లగు స్ఫటికప్రదేశములు గల వనియు, నెమిళులు, గరుడాంగన
లును నందు విహరించుచుండు రనియుఁ దాత్పర్యము. సెలయేటిచిలుపచిలుపనీరు=కొండ
యేటి యత్యల్పజలము, పగలు = దినభాగమున, గగనమణిధగధగనికిరణములక్ = సూ
ర్యుని ధగధగాయమాన మగురక్తులచే, సెగలు=వేడులు, ఎగయు=పైకివచ్చు, రవికాంత
శిలాతలంబులక్ = సూర్యకాంతపురాళ్లయొక్కప్రదేశముచేత, తెక తెక=కుతకుత మని,
ఉడుకెత్తి=కెరలి మఱగి, జాలువాఱక్ = పాఱునట్లు, కరంగిన = ద్రవీభవించిన, కఱ్ఱ
జవ్వాదికొలంకులక్ = నల్లనిజవ్వాదిచెఱువులందు, పడి, దీనికిఁ గర్త సెలయేటిచిలుప
చిలుపనీరు. కెలంకులక్ = ఒడ్డులందు, తేలి, తెట్టువలు=పెఱలు, కట్టి, చపల...వాసి
తంబై-చపల=చంచలములైన, కపికుల = కోతులగుమిచే, చలిత=కదల్పఁబడిన, తటతరు=
ఒడ్డులందలివృక్షములనుండి, పతిత = పడిన, కుసుమవిసర = పుష్పసమూహముయొక్క,
పరిమళపరంపరా = సుగంధసమూహముచే, వాసితంబై=పరిమళింపఁజేయఁబడినదై, ఘుమ
ఘుమక్ = ఘుమఘుమ మనునట్లు, పిసాళింపక్=పరిమళింపఁగా, అలందుకొని=పూసికొని,

రతిశ్రమంబులు = సంభోగమువలని యాయాసములను, అపనియించు = పోగొట్టుకొను, నట్టి, యక్షపక్షలాక్షులవలనక = యక్షాంగనలవలనను: పగలు సూర్యనితీక్షణములైన కిరణములచేతఁ జంద్రకాంతమాణిక్యములనుండి మంట లెగసె ననియు, నాజ్వాలల సోకున నల్లని జవ్వాదిచెఱువులు కఱగి జాలువాటె ననియు, నట్టి కొలఁకులందు నెలయేటి యత్యల్పోదకము పడి పెఱలుగట్టి తీరతరువులాదని చపలకపీకులముచే రాల్పఁబడిన సుమముల పరిమళముచేఁ బరిమళింపఁజేయఁబడె ననియు, నట్టి సుగంధనిర్మలసలిలము నలందికొని యక్షాంగనలు రతిశ్రమ మపనయించుకొనుచుండి రనియు భావము. అప్పర్వత శ్రేష్ఠమున మనోజ్ఞములగు జవ్వాదికొలఁకులు, చంద్రకాంతశిలలు గల వనియు, నందు యక్షాంగనలు విహరించుచుందు రనియుఁ దాత్పర్యము. కేసరికి శోర... కుంభంబై న-కేసరి కిశోర=సింహపుఁబిల్లలయొక్క, నఖముఖ=గోళ్లకొనలచే, విదారిత = బ్రద్దలుచేయఁబడిన, కుంభంబై న = శిరోభాగముకలదై న, వనగజంబును = అడవియేనుఁగును, వనగజ... వరాహంబును-వనగజ=అడవియేనుఁగులయొక్క, దంతఘాత = దంతములపోటుచేనై న, యాతనా=బాధచే, భ్రాంత = కలఁగెడు, వరాహంబును=అడవిపందియును, వరాహ... నిచయంబును-వరాహ = అడవిపందులయొక్క, దంష్ట్రాటంక = ఊలులవంటిశోరలచే, ఖండిత = నఱుకఁబడిన, కీచకనిచయంబును = బొంగువెదుళ్ల సమూహమును, కీచక... పర్జన్యంబును-కీచకశిఖా=బొంగువెదుళ్ల కొనలచే, జర్జరిత = కంపఁబడిన, పర్జన్యంబును= మేఘములును, పర్జన్యోదర... సంఘంబును-పర్జన్య = మేఘములయొక్క, ఉదర = మధ్య భాగమునుండి, పరిచ్యుత=పడినట్టి, శంఖశుక్తిసంఘంబును = శంఖములయు ముత్యపుఁజిప్ప లయు సమూహములను, ఒక్కయెడన=ఒకేసలమున, పడక=పడఁగా, తత్తదుత్పన్నంబు లగు=వానివానినుండిపుట్టునట్టి, మాక్తికంబులక = ముత్యములను, వేఱువేఱక = కలసి పోకుండునట్లు, ఏఱి, పేరులు=హారములు, గ్రుచ్చు=కూర్చునట్టి, సాధ్యమిథ్యామధ్యల వలనను = సాధ్యులవనితలవలనను; అపర్వతమున సింహకిశోరనఖములచే వ్రయ్యలై న కుంభములు గలయేనుఁగులును, హస్తీదంతములపోటులచే వృధ నందు నడవిపందులును, నడవిపందుల వాడిశోరలచే బ్రద్దలుచేయఁబడినవెదుళ్లును, వెదుళ్లకొనలచే విదారింపఁబడిన మేఘములనుండి జాఱిన శంఖశుక్తిసమూహమును నొక్కచోఁగూల, నాయాపదార్థము నుండి పుట్టి పడిన మంచిముత్యముల నొకజాతిదానితో నొకటి కలయకుండురీతి సాధ్య స్త్రీలు హారములు కూర్చుచుందు రని భావము. అనఁగా నందు మంచిముత్యములు విస్తార ముగ లభించు ననియు, నవ్వాని హారములుగఁ గూర్చి యలంకరించికొని సవిలాసముగ సాధ్యాంగనలు విహరింతు రనియు, సింహగజవరాహాదు లందుఁ గల వనియుఁ దాత్పర్యము. “కరీంద్ర జీమూతవరాహశంఖమత్యాహి శుక్త్యుద్భవవేణుజాని” అనువాక్యము ననుస

రించి మంచిముత్యములు, గజేంద్రములనుండియు, మేఘములనుండియు, పరాహమల
నుండియు, శంఖములనుండియు, ముత్యపుఃజిప్పలనుండియు, వెదుళ్లు మున్నగువాని
నుండియు పుట్టినవి యెన్నవలయును. అభిరామంబై = మనోహరమై, లలనలతో నొప్పు,
మీఁదివాక్యములన్నింటితో దీని కన్వయము. మఱియు, ఒక్కొక్కచోట = ఒక్కొక్క
స్థలమున, తఱచుమెఱుఁగులు = దట్టములగుకాంతులు, అడరు = వ్యాపించునట్టి, కఱకు
భిదురము = వాఁడియగువజ్రాయుధమును, కొని = పట్టి, తఱిమి = తోలి, ఎఱకలు =
తెక్కలు, విఱుగ = విఱుగునట్లు, నఱికినయెడల = నఱికినచోటులందు, సెలలకు =
పుండుబెజ్జములందు, ఇడిగ = ఉంచిన, జలగలపొలుపున = జలగలతీరున, (జలగ = ఉదక
సర్పవిశేషము-జలూక), చఱుల = గిరిప్రాంతప్రదేశములందు, ఎర = ఆహారమును, కొని =
గ్రహించి, పొరలు = దొర్లుచుండు, జరదజగరనికరంబులు = ముసలికొండచిలువగుము
లును; ఎరగొని యగ్గిరిప్రాంతదేశమున దొర్లుచుండు కొండచిలువలు, దేవేంద్రుఁడువజ్రా
యుధమున నకొండ తెక్కలం దఱిగి యావ్రణరూఢముల రక్తము బీల్చి నిడిన జల
గలో యనునట్లు పొల్చె నని భావము. ఖచర...స్థానంబుల = ఖచరగణ = సురలయొక్క
గోష్ఠీస్థానంబుల = మాటలాడుకొనుచోటులందు, పఱచిన, రత్నకంబలంబులవిధం
బున = రత్నకంబళులతీటున, విశాలశిలాశలంబుల = విశాలములైనతాళ్లప్రదేశము
లందు, నిద్రించు = శయనించెడి, శార్దూలంబులు = బెబ్బులులు; పఱపైనతాళ్లనిద్రించు
మువ్వన్నె మెకములు వివిధవర్ణములనెసఁగు రత్నకంబళులవలె నున్న వనియు, నాకంబళులు
సురలు స్వేచ్ఛగఁ గూర్చుండి మాటలాడుకొనుటకై పఱుపఁబడినట్లమరియున్న వనియు
భావము. మృగాంకమండలంబు = చంద్రమండలంబును, సగము = సంగోరు, కబళిం
చిన = మ్రింగిన, రాహుగ్రహభూమికలచందంబున = రాహుగ్రహవేషములవిధమున,
అందంద = అచ్చటచ్చట, తిరుగు = సంచరించునట్టి, బొల్లిమోరభల్లూకంబులు = తెల్లని
ముట్టెగల యెలుఁగుబంటులు; బొల్లిమోర సంగోరు మ్రింగిన చంద్రబింబమువలెను,
తక్కిన నల్లనిభాగము రాహుగ్రహమువలెను నొప్పియుండుటంజేసి, భల్లూకములు
సగముమ్రింగిన చంద్రమండలముగల రాహుగ్రహములవలె బొల్చియున్న వని గ్రహిం
చునది. కలిగి = కలదై, కర్త-మేరువు. 'కలిగి' అను దీనికిఁ బూర్వమునఁ గల ద్వితీయాం
శము లన్నింటితో నన్వయము. సుధర్మాప్రదేశంబును బోలె = దేవసభాప్రదేశము
వలె (దేవసభకు సుధర్మ యనిపేరు.) శక్ర...మేదురంబును-శక్రపుర = ఇంద్రపట్టణ
మందలి (అమరావతి), మహిళాలి = స్త్రీసమూహముయొక్క, కుచ = స్తనములందైన
చందనసుగంధాగురు = చందనము పరిమళించునట్టి యగురుగల, వాతపోత = పిల్లగాలు
లచే, మేదురంబును = బలిసినదియు, అని యింద్రసభాపర మగునర్థము. అనఁగా నింద్ర

సభయందు సురాంగనల కుచములందలి సుగంధద్రవ్యముల సుగంధమును వహించిన పిల్ల
 గాలు లొలయునని భావము. శక్ర=అంకుడుచెట్లు, పుర=గుగ్గులువృక్షములు, మహిళా=
 ప్రియంగులతలు, లికుచ=నిమ్మచెట్లు, చందన=మంచిగంధపుఁజెట్లు, సుగంధాగురు = పరి
 మళించు నగురువృక్షములు, (వీని చేతను), వాతపోత=పిల్లగాలులచేతను, మేదురంబు =
 సాంద్రమైనది. అని మేరుపర మగునర్థము. జలనిధియునుబోలెన్ = సముద్రమువలె,
 నీలనలపనసకీలతతుంగ సేతుసహితంబును = 'నీలుఁడు, నలుఁడు, పనసుఁడు' అను జ్ఞవం
 గమవీరులచేఁ గట్టఁబడు నెత్తైన యానకట్టతోఁ గూడినది. అని సముద్రపర మగునర్థము.
 నీలనల=నల్లనిగడ్డితోడను, పనస=పనసచెట్లతోడను, కీలత = కూడియున్న, తుంగ=చిన్న
 గుట్టలతోడను, సేతు = నీటికట్టలతోడను, సహితంబును=కూడినదియు, అని మేరుపరమగు
 నర్థము. పల్లకియుంబోలెన్=వీణవలె, లలితప్రవాళకకుంభంబును - లలిత = సొగసైన,
 ప్రవాళ=దండమును, కకుభంబును=ముఖమును గలదియు. అని వీణాపరము. లలిత సొగసైన,
 ప్రవాళ=చివురులుగల, కకుభంబును=అర్జునవృక్షములు గలదియు, అని మేరుపరము. వీణా
 దండమునకుఁ బ్రవాళ మనియు, వీణాముఖమునకు కకుభ మనియుఁ బేర్లు. భారతంబును
 బోలె = భారతమువలె, శతపర్వచమత్కృతంబును - శతపర్వ = నూరుపర్వములచే,
 (నూఱులక్షణములు లేక నూఱుప్రస్తావనలు) చమత్కృతంబును=మనోహరమైనది. అని
 భారతగ్రంథపరము. శతపర్వ=నూఱుగనుపులుగల వెదుళ్ల చే, చమత్కృతంబును=మనోహ
 రమైనది. అని మేరుపరము. సమరతలంబునుబోలెన్ = యుద్ధరంగమువలె, కలితానేక
 పాటనంబును, కలిత=ఒప్పుచున్న, అనేక=అనేకులయొక్క, పాటనంబును బ్రద్దలుచేయుట
 కలదియు అని సమరతలపరము. కలిత = ఒప్పెడు, అనేకప = వీరుఁగులయొక్క, అట
 నము = సంచారముగలది. అని మేరుపరము. శబ్దశాస్త్రంబునుబోలెన్ = వ్యాకరణ
 శాస్త్రమువలె, ధాతుగణవిద్యోతితంబును ధాతుగణ = భౌదిధాతుగణములచే, విద్యోతి
 తంబును = ప్రకాశితమును, అని వ్యాకరణపరము. ధాతుగణ = గైరికాదిధాతుసమూహ
 ముచే, విద్యోతితము=ప్రకాశితము, అని మేరుపరము. సంగీతంబునుబోలెన్ = సంగీతము
 వలె (గానమువలె), నిషాదభరితంబును-నిషాద = స్వరభేదముచే, భరితంబును = పూర్ణ
 మైనదియు, అని గానపరము. నిషాద=కిరాతులచే, భరితంబును = నిండినది, అని మేరు
 పరము. గ్రావనిబద్ధఘనౌఘంబయ్యును-గ్రావ = కొండలందు (శిఖరములం దనుట), నిబద్ధ =
 కూర్పఁబడిన, ఘనౌఘము = మేఘబృందము గలది, అయ్యును = అయినను, అగ్రావనిబద్ధ
 ఘనౌఘంబై-అగ్రావని = ఎదుటిభూమిని, బద్ధ=కూర్పఁబడిన, ఘన = గొప్పదైన, ఓఘం
 బై=ఉదకప్రవాహముగలదై, గవయస్థానంబయ్యును = గవయమృగములకు స్థానమైనను,
 అగవయస్థానంబై-అగ=వృక్షములకును, వయః = పక్షులకును, స్థానంబై=తావై, వైణ

వారావాసితంబయ్యను-వై బవ = బొంగువెదుళ్ల యొక్క, ఆరావ = ధ్వనికి, ఆసితము = స్థానము, అయ్యుక్ = అయినను, నవై బ...వాసితంబై-నవ = క్రొత్తయైన, లేతయైన. ఏణవార=జింకలగుంపుకు, ఆవాసితంబై=వాసస్థానమై, ఇది=ఈ మేరువు, మెఱయ్యుక్ = ప్రకాశించును. మఱియును.

విశే. ఇందు, సుధర్మాప్రదేశ మను వాక్యము మొదలుకొని నిషాదభరిత మనువాక్య మువఱకుఁగల వాక్యములలో సభంగాభంగరూపమగు శ్లేషయు, గ్రావనిబద్ధమనువాక్యము మొదలుకొని, ఏణవారానాసితంబై అనువాక్యమువఱకుఁగల వాక్యములలో విరోధా భాసమును వెలయుచున్నవి.

సామజముగాన వేదండమనుపేరు హ స్తికిఁగల్గెను. వేద + అండ=వేదండ, వాతాశి =గాలిని దినునది గానఁ బామునకు వాతాశి అనిపేరువచ్చెను. ఉరగము = వక్షముతోఁ బ్రాకును గాన దీని కీపేరు కల్గెను. గగనమణి=ఆకాశమునకు మాణిక్యముపోలి నొప్పు వాఁడు గాన రవి కీనామము కల్గెను. మిథ్యామధ్యలు = లేనినడుముగలవారు. అనఁగా సన్నని నడుముగలవా రుట.

ఉ. కిన్నరకంఠి ! చూచితివె కిన్నరులం గలధౌతభూధరా
భ్యున్నతశృంగభాగముల నుత్పలగంధులుఁ దాముఁ గల్పకో
త్పన్నమధుప్రసంగతులఁ బాడెద రింద్రునిమీఁదిగీతముల్
కిన్నర లొయ్యనొయ్యఁ బలికించుచుఁ దారతరస్వనంబులన్. 89

టీ. కిన్నరకంఠి = వీణాస్వరముఁబోలు స్వరముగలదాన (సత్య!) కలధౌత...
భాగములక్-కలధౌతభూధర = బంగరుకొండ యగు మేరువుయొక్క, అభ్యున్నత =
ఎత్తైన, శృంగ=శిఖరములయొక్క, భాగములక్ = ప్రదేశములందు, ఉత్పలగంధులు =
స్త్రీలు, కల్పకోత్పన్నమధుప్రసంగతులక్-కల్పక = కల్పవృక్షములనుండి, ఉత్పన్న =
పుట్టిన, మధు = మద్యముయొక్క, ప్రసంగతులక్ = ఉత్కృష్టమగు సంబంధముచే,
కిన్నరలు = వాద్యవిశేషములను, ఒయ్యనొయ్యక్ = మెల్లమెల్లఁగా, పలికించుచుక్ =
మీటుచు, తారతరస్వనంబులక్ = మిక్కిలి హెచ్చైనస్వరములతో, ఇంద్రునిమీఁది
గీతముల్ = ఇంద్రాంకితము లగుపాటలను, పాడెదరు = పాడుచున్నారు. చూచితివె =
కంటివే !

భా. ఓసత్యభామ ! కల్పవృక్షసంబంధ మైన మద్యములం ద్రావి యామైకమునఁ
దమప్రభు వగునింద్రునిమీఁది పాటలను పాడుచున్నారెడ గంటివే యని శ్రీకృష్ణుఁడు
సత్యభామంగూర్చి పల్కె నని భావము.

ఉ. ఆయతభూర్జపత్రముల నామరధేనుదధిప్రయుక్తపా
 థేయము లారగించి వడ దేఱగ శీతలకల్పకద్రుమ
 చ్చాయల నిల్చినిల్చి సరసంబులు వల్కుచు వెండికొండకుం
 బాయక కూడి యేగెదరు భామిని ! చూడుము సిద్ధపాంథులన్. 90

టీ. ఆయతభూర్జపత్రములన్ = పొడవైన భూర్జవృక్షపుటాకులందు, ఆమర
 థేనుదధిప్రయుక్తపాథేయములు - ఆమరథేను = సురసంబంధమైనయావుయొక్క,
 దధి=పెరుగుచే, ప్రయుక్త=కల్పితములైన, పాథేయములు=దారిబత్తెములను, ఆరగించి=
 భుజించి, వడదేఱగన్ = శ్రమతీర్చుకొనుటకై, శీతలకల్పకద్రుమచ్ఛాయలన్ = చల్లని
 కల్పవృక్షములనీడలందు, నిల్చి నిల్చి=ఉండియుండి, సరసంబులు = సరసములగుమాటలు,
 వల్కుచున్ = ఆడుచు, పాయక = ఒండొరులనెడఁబాయక, కూడి = కలిసి, వెండికొండ
 కున్ = కైలాసమునకు, ఏగెదరు=పోయెదరు; సిద్ధపాంథులన్ = సిద్ధులను బాటసారులను
 చూడుము. భుజించి, కూడి, నిల్చి మున్నగు నసమాపకక్రియలకు, సిద్ధపాంథపదమే
 కర్తయని గ్రహించునది.

భా. ఓసత్యభామ ! సిద్ధులచే తాము తెచ్చికొన్న వేల్పుటావుపెరుగుతోఁ
 జేయఁబడిన దారిబత్తెముల విశాలభూర్జపత్రముల నిడికొని కల్పవృక్షములనీడల శ్రమ
 మపనయించుకొని గుమికూడి కైలాసమున కేగుచున్నవారు గనుము-అని భావము.

శా. ఏణీశాబవిలోలనేత్ర ! కనుఁగొంటే వీరు విద్యాధరు
 ల్లాణికోజ్జ్వలరత్నకుండలులు సంబద్ధాసిధేనుల్రణ
 ద్వీణాపాణులు చంద్రికామలశిరోవేష్టుత్రిపుండ్రాంకితు
 ల్లాణీయస్తరతారహారులు శివధ్యానై కనిష్ఠాపరుల్. 91

టీ. ఏణీశాబవిలోలనేత్ర ! = బాలకురుగమువలెఁ జలించు నేత్రములుగలదాన!
 మాణికోజ్జ్వలరత్నకుండలులు = రత్నములచేఁ బ్రకాశించు రత్నకుండములుగలవారు,
 సంబద్ధాసిధేనుల్ = సంబద్ధ=కట్టుకొన్న, అసిధేనుల్ = కత్తులుగలవారు, రణద్వీణాపాణులు=
 ధ్వనిచేయువీణియలు హస్తములందుఁగలవారు, చంద్రికామలశిరోవేష్టుల్ = వెన్నెలవలె
 స్వచ్ఛమైన తలపాగకలవారు, త్రిపుండ్రాంకితుల్ = భస్మముచేఁ దీర్చిన మూఁడురేకలచేఁ
 జిహ్నుతులైనవారు, నాణీయస్తరతారహారులు-నాణీయస్తర=మిక్కిలి గొప్పవగు, తారహా
 రులు = ముత్యాలహారములు గలవారు, శివధ్యానై కనిష్ఠాపరుల్ = శివధ్యాన మను ముఖ్య
 మగునియమమునం దాసక్తిగలవారు, వీరు, విద్యాధరులు, కనుఁగొంటే=చూచితేవే.

భా. ఓకురంగలోలవిలోచన ! వారే విద్యాధరులు రత్నకుండలాలంకృతులై కత్తులం గట్టుకొని, వీణీయలం బూని, తెల్లనితలపాగల ధరించి, నొసటఁ ద్రిపుండ్రములం దిద్దికొని, గొప్ప ముత్తయంపుందేరులం దాల్చి శివధ్యాన మను ముఖ్యమగునిష్ఠయందే కేవలమాసక్తి గల్గి కైలాసమునకుం బోవుచున్నారు. అదే గనుము.

వ్యా-విశే. అణీయన్ + తర-అణీయ స్తర=మిక్కిలి సూక్ష్మమైనది. న + అణీయ స్తర=నాణీయ స్తర=సూక్ష్మముకానిది. 'అణు' అనుపదమునకుఁ దరప్ప్రత్యయరూపము. 'అణీయన్' దీనిపై మఱిల తరప్ ప్రత్యయముచేసి కవి ప్రయోగించుట యిచటివిశేషము. మ. కనుఁగొంటే సకలేందుబింబముఖ ! యీగంధర్వులం బంకజాసనగేహిన్యుపదిష్టగీతరచనాసర్వంకషప్రజ్ఞులం గనదుత్తుంగవిమానచారులఁ దురంగగ్రీవుల నిర్జఞ్జనతాన్మృతసహాయలాలసుల యక్ష గ్రామవాస్తవ్యులన్. 92

టీ. సకలేందుబింబముఖ = పూర్ణచంద్రవదన ! పంకజాసన...ప్రజ్ఞులన్ - పంకజాసనగేహినీ = సరస్వతిచే (బ్రహ్మపత్ని), ఉపదిష్ట = కఱపఁబడిన, గీత = గానము యొక్క, రచనా=తిరుగఁబాడుటయందు, సర్వంకష=సాపూర్ణమైన, ప్రజ్ఞులన్ = బుద్ధి కలవారలను, కన...చారులన్ - కనల్=ప్రకాశించునట్టి, ఉత్తుంగ = ఎత్తైన, విమాన= విమానములందు, చారులన్ = సంచరించువారిని, తురంగగ్రీవులన్ = హయగ్రీవులను, నిర్జఞ్జన...కారులన్ - నిర్జఞ్జన = దేవతాస్త్రీలయొక్క, జనతా = సమూహముయొక్క, నృత=నాట్యములయొక్క, సహాయ = తోడ్పాటువిషయమున, లాలసులన్ = ఆసక్తి గలవారిని, యక్షగ్రామవాస్తవ్యులన్ = యక్షులగుంపుతోనుండువారిని, ఈగంధర్వులన్ = ఈగంధర్వులను, కనుఁగొంటే = చూచితివే.

విశే. సకలేందు = కళ లన్నింటితోఁ గూడినచంద్రుడు.

సీ. యక్షులు వీర లోయతివ ! మేళము గూడి

పాడుచుండుదురు దిక్పాలసభల
గుహ్యకు కల్వీర లోకామ్మ ! హాస్యరసాధి
నాయకు ల్బృంగీశనర్త సఖులు
గరుడులు వీర లోతరుణి ! విష్వక్సేన
పరిచితు ల్నా గారిపరమహితులు

1. గ్రామవాస్తవ్యులన్. 2. వీరుగో యతివ ! 3. వీరుగో కొమ్మ ! 4. వీరు గోతరుణి !

చారణు !ల్వీర లోసతి ! విచిత్రకథేతి

హాసజ్ఞు లఖిలలోకాధ్వనీను

తే. అమరపతిఁ గొల్వఁ జనువార లతివ ! యెపుడు

నుబును పుత్తురు వివిధోపయోగ్య కళల

మనలఁ జూచెద రాశ్చర్యమగును లగుచు

వీరిఁ గనుంగొంటె గంభీరవేదిగమన !

! 3

టీ. ఓయతివ=ఓవనిత ! వీరలు=వీరు, యత్నులు, మేళము=జత, కూడి, దిక్పాల
సభలక = దిక్పతులసభలందు, పాడుచుందురు=గానముచేయుదురు. ఓకొమ్మ=ఓస్త్రీ !
వీరలు, గుహ్యకులు, హాస్యరసాధినాయకుల్ = హాస్యరసాధిపతులు, భృంగీశనర్తకములు
= భృంగీశునిరహస్య మిత్రులు, ఓతరుణి=ఓయువతి, వీరలు, గరుడులు, విష్వక్సేనపరి
చితులు = విష్వక్సేనునిన్నేహితులు, నాగారిపరమహితులు = గరుడునకుఁ బ్రియ
మిత్రులు, ఓసతి=ఓపతిప్రత ! వీరలు, చారణులు, విచిత్ర...హాసజ్ఞులు-విచిత్ర=మిక్కిలి
చిత్రములైన, కథా=కొంచెము సత్యమైన కల్పితకథలను, ఇతిహాస=ప్రాచీనచరిత్రము
లను, జ్ఞులు=తెలిసినవారు, అఖిలలోకాధ్వనీకులు=అన్నిలోకములందు సంచరించువారు,
అమరపతిక=దేవేంద్రుని, కొల్వక=సేవించుటకు, చనువారలు=పోవుచున్నవారు, అతివ=
సత్య, ఎపుడు=ఎల్లపుడు, వివిధోపయోగ్యకళలక=అనేకవిధములగు నుపయుక్తములైన
విద్యలచే, ఉబును=పనిలేనికాలమును, పుత్తురు=గడపుదురు. ఆశ్చర్యమగును = ఆశ్చ
ర్యమున మునిగినవారు, అగుచుక, మనలక, చూచెదరు = చూచుచున్నారు. గంభీర
వేదిగమన-గంభీరవేది = ఘదగజమువంటి, గమన=నడకగలదాన! వీరిక, కనుఁగొంటె =
చూచితివే !

విశే. తోలూడినను, రక్తము కారినను, మాంస మూడివచ్చినను, దన్నుఁ దా నేది
యెఱుంగక మత్తిలి తిరుగునో, బహుకాలమునకుఁగాని యేది శిక్షితమై వశముకాదో
యట్టియేనుఁగును గంభీరవేది యందురు.

లయగ్రాహి.—

అంగన ! కనుంగొను మనంగహరమాళితట

రంగనటి జహ్ను మునిపుంగవవిశాలో

త్సంగశిశువుం గపిలునింగలపుఁజూపునెక

లం గలయునాసగరువంగడము మోక్షో

త్తుంగమణిసౌధమునకుం గడపుఁ దాప గగ

నాంగణమహితలభుజంగనిలయంబుల్

జంగగొనునేర్పరిఁ బతంగజయనుంగుఁజెలి

యం గనఖిలాచలయుగంగ సురగంగన్.

94

టీ. ఆనంగ...నటిక్-ఆనంగహర=మన్తకహంత యగు నీశ్వరునియొక్క, మాళి
తట=శిరోభాగ మనెడు, రంగ=నాట్యభూమియందు, నటిక్=నర్తకియైనదానిని, జహ్ను
ముని...శిశువుక్ - జహ్నుమునిపుంగవ = జహ్ను వసు ఋషిశ్రేష్ఠునియొక్క, విశాలా
త్సంగ=పఱిపైనతోడయందలి, శిశువుక్=పాపయైనదానిని, కపిలు...సెకలక్-కపిలు=
కపిలమహామునియొక్క. ఇంగలపుఁజూపు = అగ్నికణములరూప మగు దృష్టియొక్క,
సెకలక్=మంటలందు, కలయు=కలసిపోయిన, ఆసగరువంగడముక్ = ఆసగరునివంశ
మును, మోక్షోత్తుంగమణిసౌధమునక్ = మోక్ష మనెడి యెత్తైనమేడకు, కడపు =
చేర్చునట్టి, తాడ=నిచ్చెనయైనదానిని, గగనాంగణమహితలభుజంగనిలయంబుల్=స్వర్గ
మర్త్యపాతాళములను, జంగగొను=లంఘించునట్టి, నేర్పరిక్=నేర్పుకలదానిని, పతంగజ
యనుంగుఁజెలియక్-పతంగజ = సూర్యతనయయగుయమునకు, అనుంగు చెలియక్ =
ప్రియసఖయైనదానిని, కనఖిలాచలయుగంగక్-కనఖిల=కనఖిలయనుకొండతో, యుక్ =
కూడిన, అంగక్=శరీరముగలదానిని, సురగంగక్=మందాకినిని, అంగన, కనుంగొనుము=
చూడుము.

విశే. ఈశ్వరుఁడు భగీరథునిప్రార్థనంజేసి గంగను మాళి దాల్చుటకతన నందు
గంగ విహరించుట కల్గెను. దాన నీశుమాళి గంగనర్తనమునకు రంగ మయ్యె. జహ్నుముని
యుద్రేకమున వచ్చు గంగం ద్రావి మఱల దానిం దాఁబుట్టించుటంబట్టి గంగ జహ్నుసుత
యై జాహ్నువీనామము నందెను. వేయిమంది సగరసుతులు యాగపశువును వెదకం బాతా
ళముపఱకు భూమిం ద్రవ్వి పాతాళముం జొరఁబాటి యచ్చో గపిలమునివరుని నేత్రా
గ్నిజ్వాలల దగ్ధులైరి. వారిని గంగోదకమునం దడిపి యుత్తమగతిం బొందింప భగీరథుఁడు
యత్నించి గంగం బుడమికిఁ దెచ్చి కృతకృత్యుఁడయ్యె. గంగ సగరసుతుల నుత్తమగతి
నొందించుటకతన సగరవంశమువారిని మోక్ష మనుసౌధము నెక్కించుటలో నిచ్చెన
యయ్యెను.

విష్ణుపాదమునుండి వెలువడినగంగ మూఁడుచీలిక లయ్యె ననియు, నందొక పాయ
స్వర్గమున, నొకటి భువిని, నొకటి పాతాళమునఁబడి ప్రవహించె నని పురాణములు
చెప్పును గాన, గంగ ముల్లోకములజంగగొనునదయ్యెను. యమువానదింగూడి ప్రవహించు
నది గానఁ బతంగజప్రియసఖి యయ్యె. కనఖిలాచలమునుకొండ గంగాద్వారమునఁగలదు.

అం దొకతీర్థమున గంగ యావిర్భవించుటంజేసి గంగ కనఖలాచలయుగంగ యయ్యెను. ఇది లయగ్రాహి యనువృత్తము. ఇరువదియారుఛందములలోఁ బుట్టినదిగామి నిది యిరువదిఋతముల కెక్కుడుగ నక్షరములు గలపాదము గల్గియుండును. ఇట్టివానికి లక్షణకర్త లక్కతముననే 'ఉద్ధరమాలావృత్తములు' అను పేరిడినారు. దీని ప్రతిపాదము నకు 39 మాత్ర లుండును. ప్రతిపాదము, భ, జ, స, న, భ, జ, స, న, భ, య, అను గణములతో నడచును. ప్రతిపాదమునకు, 11, 21, 31, మాత్రలపైఁ బ్రాసయతి యుండును. యతి వేయరాదు; ప్రాసయతిమే నిల్పవలెను.

మ. అవె దివ్యర్షినికేతనంబు లనసూయారుంధతీకర్ణపూ
రవివృద్ధార్భకకృష్ణసారగతిసంరంభంబు లింద్రద్రుమో
ద్భవనానావిధవల్కలాంచితబహిర్ద్వారప్రదేశంబు లా
హవనీయాదిహుతాశధూమపటలశ్యామిభవత్ప్రాంతముల్. ౧5

టీ. అనసూయా...స రుంభంబులు - అనసూయా = అత్రిపత్నియొక్కయు, అరుంధతీ = పసిష్ఠునిభార్యయొక్కయు, కర్ణపూర = కర్ణాభరణములైన బాలతృణాదుల చేత, వివృద్ధ = పోషింపఁబడిన, అర్భక = పిల్లలుగల, కృష్ణసార = నల్లనిచాఱులుగలలేళ్లయొక్క, గతి = నడకయొక్క, సంరంభంబులు = త్వరలుగలవియు; అనసూయారుంధతులు తాము కర్ణాభరణములుగఁ జేసికొనినతృణాదుల నాహారముగ నిడి పిల్లలేళ్లఁ బ్రేమతోఁ జెంచుచుండ నాపిల్లలతల్లు లగుజింక లవ్వారియాశ్రమముల స్వేచ్ఛగ విహరించుచున్న వని భావము. ఇంద్రద్రుమ...ప్రదేశంబులు - ఇంద్రద్రుమ = కల్పవృక్షమునుండి, ఉద్భవ = పుట్టిన, నానావిధ = వివిధములైన, వల్కల = నారచీరలతో, అంచిత = ఒప్పుచున్న, బహిర్ద్వారప్రదేశంబులు = వాకిభులతలములు గలవి, ఆహవనీయాది...ప్రాంతముల్ - ఆహవనీయాది = ఆహవనీయము మొదలైన, హుతాశ = అగ్నులయొక్క, ధూమపటల = పొగలగుమిచే, శ్యామిభవత్ = నల్లనగు, ప్రాంతముల్ = సమీపప్రదేశములుగలవి, దివ్యర్షినికేతనంబులు = దేవర్షులగృహములు, అవె = అవిగో.

విశే. 'ఆహవనీయము, గార్హస్థ్యము, దాక్షిణ్యాన్ని' అని అగ్నులు ముత్యైఱుగులు. అలం. స్వభావోక్తి.

ఉ. ఆచ్ఛర పుష్పఃఖోండ్లు సరసామృతధారయుఁ గల్పవాటియున్
లచ్చియుఁ జందమామయుఁ దలంపులమానికముం దలంపఁ బై

పెచ్చులు దీనికి నైమరువెట్టుచు నందినియట్టు నాకుచుం
బచ్చికఁ దెండి యున్నయది భామిని! వేలుపుటావుఁ జూచితే. !6

టీ. అచ్చరపువ్వుఁబోఁడ్లుక్ = అప్పరస్త్రీలును, సరసామృతధారయుక్ =
సరసమగునమృతపుధారయు, కల్పవాటియుక్ = కల్పవృక్షపంక్తియు, లచ్చియుక్ =
లక్ష్మీయును, చందమామయుక్ = చంద్రుడును, తలంపులమానికముక్ = చింతా
మణియు, తలంపక్ = ఆలోచింపఁగ, దీనికిక్ = ఈకామధేనువునకు, పై పెచ్చులు =
కొసరులు, నందినియట్టుక్ = నందిని యను తనదూడయొక్కకంఠమును, నాకుచుక్,
నెమరువెట్టుచుక్ = నెమరువేయుచు, పచ్చికక్ = పచ్చికగలనేల, పండి = శయ
నించి, ఉన్నయది, భామిని = సత్య, వేలుపుటావుక్ = సురలయా పగు కామధేనువును,
చూచితే = కాంచితివే.

వ్యా-విశే. అచ్చరలు, అమృతము, కల్పవృక్షములు, లక్ష్మీ, చందమామ, చింతా
మణి, కామధేనువు-ఇవన్నియు సముద్రముననే పుట్టినవి. కాని యీకామధేనువునకుఁ
దక్కినవన్నియు కొసరులే యగుచున్నవి. అనఁగా దీనితో నయ్యవేవియు సాటినొందఁ
జాల వనిభావము. పై పెచ్చు = కొసరు; అనఁగాఁ బ్రధానముగ నొకవస్తువుగొని పిదప
నాకొన్నదానికై కొసరుగాఁ బుచ్చుకొనిన చిల్లరవస్తువు. అచ్చర. ప్ర. అప్పరాః. పువ్వుఁ
బోఁడి = పుష్పమువలె మనోజ్ఞమైవ యుప్పిదముగలది. పూవుఁబోఁడి. పువ్వుఁబోఁడి. రూ.
అ. పూఁబోఁడి.

చ. కనకమహీధరేంద్రునలిక స్థితపర్వతరాజపట్టబం
ధనమును బోనికోటయు ఘనం బగు తన్తకుటంబుకై వడిం
దనరెడువై జయంతమును దవ్వులఁ గానఁగవచ్చెఁ జూచితే
యనిమిషరాజధాని యిది హాసనమాత్రకురంగలోచనా! !7

టీ. హాసనమాత్రకురంగలోచనా = ఒకసంవత్సరముమాత్రమే పయసుకల
లేడివంటి కన్నులుగలదాన, కనకమహీధరేంద్రు...బంధమునుబోని = కనకమహీధ
రేంద్రు = మేరుగిరిపరమయొక్క, అలిక = ఫాలప్రదేశమున, స్థిత = ఉన్నటువంటి,
పర్వతరాజపట్టబంధనమునుబోని = పర్వతరాజత్వమును బ్రకటించుపట్టముయొక్క కట్టును
బోలిన, కోటయుక్ = కోటయును, ఘనంబగు = గొప్పదైన, తన్తకుటంబుకై వడిక్ =
ఆపర్వతరాజుయొక్కకిరీటమువలె, తనరెడు = ఒప్పునట్టి, వై జయంతమును = వై జయంత
మును మేడయు, దవ్వులక్ = దూరమునుండి, కానఁగవచ్చెక్ = కాన్పించెడిని. ఇది,
అనిమిషరాజధాని = దేవేంద్రముఖ్యపట్టణమగునమరావతి, చూచితే = చూచితివా?

భా. మేరుపర్వతశిఖరమున నున్న దేవేంద్రునికోట పర్వతరాజునొసటఁ గట్టిన పట్టబంధమువలెను, నాతనిప్రాసాదమగు వై జయంత మప్పర్వతరాజుశిరమునఁ బ్రకాశించు కిరీటమువలెను నొప్పుచున్న వని భావము.

విశే. రాజునొసటఁ బట్టాభిషేకాదులఁ బట్టముం గట్టుట యాచారము. అనిమి ఘలు=తెప్ప పాటులేనివారు. జయంతము—ఇది యింద్రునిమేడపేరు.

ఉ. శ్రీలఁ జెలంగు నీసురపురిం గమనీయమహానుభావతం
బోలఁగ లేవ యోటములఁ బొంది భజింపఁగ వచ్చినట్టు లు
త్తాలదుకూలకల్పితపతాకలతోఁ గడు నొప్పు నన్యది
క్పాలపురంబులో యనఁగఁ బార్శ్వములం దివిషద్విమానముల్. ౮

టీ. శ్రీలక్ = సిరులచే, చెలంగు = ఒప్పునట్టి. ఈసురపురిక్ = ఈయమరా వతిని, కమనీయమహానుభావతక్ = సొగసైనగొప్పమహిమవిషయమున, పోలఁగక్ = సాటిఁజెందుటకు, లేక = చాలక, ఓటములక్ = అపజయములను, పొంది, (దిక్పాల పురంబులు, భజింపఁగక్ = సేవించుటకై (అమరావతికి) వచ్చినట్టులు = వచ్చినరీతిగ. ఉత్తాల...పతాకలతో-ఉత్తాల = మిక్కిలిపొడవైన, దుకూల = పట్టుబట్టలచే, కల్పిత= నిర్మింపఁబడిన, పతాకలతోక్ = ధ్వజములతోడ, కడుక్ = మిక్కిలి, ఒప్పు, ప్రకా శించు, అన్యదిక్పాలపురంబులో = ఇతరదిక్పాలపురపట్టణములో, అనఁగక్ = అనునట్లు, పార్శ్వములక్ = కెలుకులందు, దివిషద్విమానములు = సురలవిమానములు, ఒప్పును.

భా. అమరావతీపార్శ్వములఁ గల దేవవిమానములు సురపురిమాహాత్మ్యమున కోడి దానిని సేవింపవచ్చిన యన్యదిగీశులపట్టణములో యనునట్టొప్పె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. మరలక జన్యభూమి నణుమాత్రభయంబును లేనివీరు ల
ధ్వరము లనేకము ల్విధియుతంబుగఁ జేసినభూసురేంద్రు లు
ద్ధురభవపాశబంధములఁ ద్రుంచినయోగికులవతంసు లీ
సురపుర*కామినీవదనచుంబనమాత్రకృతార్థమానసుల్. 99

టీ. జన్యభూమిక్ = యుద్ధరంగమున, మరలక=వెనుదీయక, అణుమాత్రభయం బును = స్వల్పమైనభయమును, లేని = లేనట్టి, వీరులు = శూరులు. అధ్వరములు = యజ్ఞములు. అనేకములు = పెక్కులు, విధియుతంబుగక్ = యథావిధిగ, చేసిన = ఒనర్చిన, భూసురేంద్రులు=బ్రహ్మణశ్రేష్ఠులు, ఉద్ధుర...బంధములక్-ఉద్ధుర=మిక్కిలి బలముకలవైన, భవపాశబంధములక్ = సంసారరజ్జువులకట్టులను, ద్రుంచిన=త్రంపికొన్న,

యోగికులావతంసులు=మునికులశ్రేష్ఠులు, ఈసుర...మానసుల్-ఈసురపురకామినీ = ఈ స్వర్లోకస్త్రీలయొక్క, వదనచుంబనమాత్ర = మోము ముద్దుగొనుటమాత్రముచేతనే, కృతార్థ = ధన్యమైన, మానసుల్ = మదిగలవారు.

భా. యుద్ధభూమిని వెనుచూపక పోరాడిప్రాణములఁ గోల్పోవువారును, యథావిధి యజ్ఞము లాచరించిన మహీసురవరులును, సంసారపాశములకట్టులఁ ద్రెంపికొన్న ముని పుంగవులును, దేవతల మోముల ముద్దుగొనుట మాత్రముననే తమ్ము తాము ధన్యులం గాఁ దలంచుకొందురు. అనఁగాఁ బైకృత్యముల కిదే ఫల మని తాత్పర్యము.

వా-విశే. 'ఈసురపురి' అను సమాసపదమునందలి 'ఈ' అనునది 'సురపురి' అను సిద్ధసమాసైకదేశమగుపదముతో నన్వయించుచున్నది. సమాసైకదేశమగుపదముతో నన్వయించుగతిని విశేషణము నిబ్బటకే ఏకదేశాన్వయ మందురు. ఇట్టివి నన్నెచోడాది మహాకవులగ్రంథములఁ గన్పట్టుచున్నవి.

శా. సారంగాక్షుల*చూపుచోటగముల చన్ద్రొండల న్నోహదు
ర్వారావర్తముల న్తునింగి దరిఁ జేరన్రాక యుప్పొంగు సం
సారాంభోనిధి సత్క్రియాతరణి నిశ్శంక న్నముత్తీర్ణుడై
చేరు న్నజ్జననావికుండు మదిరాక్షీ! యీపురద్వీపమున్.

100

టీ. మదిరాక్షీ = మదముకప్పిన కన్నులుగలదాన! నజ్జననావికుండు=నత్పురుషుఁ డను నోడగడపువాఁడు, సారంగాక్షులచూపుచోటగములన్=లేడికన్నులంబోలు కన్నులుగల పనితలయొక్కదృష్టు లను చేఁపలగుపునందును, చన్ద్రొండలన్=కుచము లను కొండలందును, మోహదుర్వారావర్తములన్ = మోహ మను ననివార్యములగు సుడులందును, మునింగి=మునిఁగి, దరిన్=బిడ్డను, చేరన్=చేరుటకు, రాక=వీరులేక, ఉప్పొంగు=వృద్ధినందునట్టి, సంసారాంభోనిధిన్ = సంసార మనుసముద్రమును, సత్క్రియాతరణిన్=సత్కర్మలనుపడవచే, నిశ్శంకన్=నిర్భయముగా, నముత్తీర్ణుడై = దాటినవాడై, ఈపురద్వీపమున్ = ఈపట్టణ మనుదీవిని, చేరును=పొందును.

భా. ఓసత్యభామ! సముద్రమునఁ బడినవాఁడు చేఁపలకును, గొండలకును, సుడులకును జిక్కి యొడ్డుఁజేరక చింతించుగతిని మచుజూడు, పనితలదృష్టు లను చేఁపలకును, జన్ను లనుకొండలకును, మోహ మనుసుడులకును పశుడై సంసార మను సాగరమును దాటఁజాలకయుండును. అట్టివానిని దరింజేర్చసత్కర్మకలాపము తరణి యగును. అత్తరణి మూలమున నీభవసాగరముం దాటి యవ్వాఁ డీపుర మనుదీవి నే చేరుంజుమా! సత్కర్మ కలాపమే స్వర్గముం జేర్చ నలఁతి యని తాత్పర్యము. అలం. రూపకము.

* చూపుచోటగములన్.

క. అని నాకపురమహత్త్వము

వనితకుఁ దెలుపుచును హర్షవశమానసుఁడై

దనుజకులవైరి చని యొ

య్యనఁ గాంచనమేదిసీధరాగ్రక్షోణిన్.

101

టీ. అని, దనుజకులవైరి = రాక్షసవంశశత్రువు, నాకపురమహత్త్వమున్ = స్వర్గ
పట్టణమాహాత్త్వమును, వనితకున్ = సత్యభామకు, తెలుపుచును, హర్షవశమానసుఁడై =
సంతోషాయత్తచిత్తుఁడై, చని = అరిగి, ఓయ్యనన్ = మెల్లఁగ, కాంచనమేదిసీధరాగ్ర
క్షోణిన్ = బంగరుకొండయొక్క శిఖరముల ప్రదేశములందు, 103-వ పద్యముతో
నన్వయము.

చ. పతగవిభుండు మింటిపయి భంజలికామురళీ! సుధాలవ

ల్గితముల రా నెదుర్పడిన భేచరవర్గము లోసరించి య

ద్భుతముగ మ్రొక్క లేనగవుతోఁ గనుఁగొంచు వదాన్యనై చికి

శితఖురటంకచంద్రకితస్థిసరి త్తటమార్గసీమలన్.

102

టీ. పతగవిభుండు = గరుత్మంతుఁడు, మింటిపయిన్ = ఆకాశముపై, భంజలికా
మురళీసుధాలవల్గితములన్ = “భంజలిక, మురళి, సుధాల” అనుగతివిశేషములచే,
రాన్ = రాఁగా, ఎదుర్పడిన భేచరవర్గములు = ఎదురుగా వచ్చు దేవతలసమూహములు,
ఓసరించి = ఒదిగి (ప్రక్కఁబాటి), అద్భుతముగన్ = అచ్చెరువుగ, మ్రొక్కన్ = నమస్క
రింపఁగా, లేనగవుతోన్ = మందహాసముతో, కనుఁగొంచున్ = చూచుచు, వదాన్య...
సీమలన్ - వదాన్య = మిక్కిలి దానముచేయునట్టి, నై చికి = ఆవుయొక్క (కామధేచువు
యొక్క), శిత = వాడియైన, ఖురటంక = డెక్కలను నులులచేత, చంద్రకిత = నెమలిపురి
కన్నుల యాకారముగల గుండ్రనిజాడకలదిగాఁ జేయఁబడిన, స్థిసరి త్తట = గంగాతీర
మందలి, మార్గసీమలన్ = బాటలతలములందు, ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. భంజలిక-మురళి మొదలగునవి యశ్వగతివిశేషములు. ఐనను నెవరి
కెయ్యది వాహన మగునో యద్దాని వారి వారువముగనే భావించి యీగతివిశేషముల
దానియందు వర్ణించుట నైజమయ్యె.

క. సరసబిసవిసరముహ²రా, హరణోద్ధురహంసిసంసదారవద్ధి¹రీ

కరణచణగంధవహములు, శరీరములనేడ దేర్పఁ జనుదెంచె రహిన్.

టీ. సరస...గంధవహములు-సరస = రసవంతములగు, (వాఁడని), బిసవిసర = తామరతూఁడులసమూహమును, ముహుః=మాటిమాటికి, ఆహరణ=తినుటచేత, ఉద్ధర = విజృంభించునట్టి, హంససంసత్ = హంసగుంపుయొక్క, ఆరవ=ధ్వనులను, దీర్ఘి కరణ= పొడిగించుటయందు, చణ=సమర్థములైన, గంధవహములు = కమ్మగాలులు, శరీరముల సేదక = ఒడలులయాయాసమును, తేర్పక=పోగొట్టఁగా, రహిక్ = అనందముతో, చనుదెంచెక్ = వచ్చెను. కర్త-దనుజకులవైరి. 101-102-103 పద్యముల కొకే యన్వయము.

విశే. 'ముహురాహరణ' అనుచో 'ముహుర్ధరణ' అను పాఠము గానంబడి యెడి, 'ఉద్ధరణ=పెల్లగించుట' అనియాపక్షమున నర్థము. తామరతూండ్ల నాహరించు హంసములయారవముల వృద్ధినిందించున దనుటంజేసి యీవాయువు పద్మాకరములమీది నుండియే యేతెంచుచున్న దని విశదమగుచున్నది. పద్మాకరములపైనుండి వచ్చుటకతన నీగాలియందు శైత్యమును, సౌరభ్యమును గలవని విశదమయ్యెను. హంసలకు మిగుల సంత సము సంభవింపజేయకున్న హంస లధికముగ నారావములు గావించుట పాసఁగదు కావునను, నట్టిసంతోషమునకు మందమారుతమే కారణము కా నోపుటకతనను, హంస సంసదారవపదముచే మాంద్యమును సూచిత మయ్యెను.

శా. సమృద్ధక్షమ ! ధీనిబంధనవిధాసంక్రందనాచార్య ! శూ
రమృన్యాచలవజ్రపాత ! జగతీరక్షోంబుజాక్షా ! శర
ధ్యమృగార్గస్థదశాస్యరాజ్యసమసహ్యాప్రోద్భవాతీరభా
గుమృత్తురి శివంసముద్రపురవ ప్రోన్థాలనాడంబరా !

104

టీ. సమృద్ధక్షమ = యుద్ధమందు శక్తుఁడా ! ధీనిబంధనవిధాసంక్రందనాచార్య - ధీ=బుద్ధియొక్క, నిబంధన=నిర్పాటుయొక్క, విధా = రీతివిషయమున, సంక్రందనా చార్య=బృహస్పతియైనవాఁడా; శూరమృన్య...పాత-శూరమృన్య=శూరుల మని యను కొనువారలనే, అచల=కొండలకు, వజ్రపాత=వజ్రయుధప్రహారమైనవాఁడా ! జగతీ రక్షోంబుజాక్షా = భూపాలనమున విష్ణువైనవాఁడా ! శరధ్యమృగార్గస్థ...డంబరా-శరధి= సముద్రముయొక్క, అమృగార్గస్థ-అప్=నీశ్యయొక్క, మార్గ = జాడను, స్థ=ఉన్నట్టియు, దశాస్య=రావణునియొక్క, రాజ్య=రాజ్యముతో, సమ = తుల్యమైనట్టియు, సహ్యా = సహ్యపర్వతములయందు, ప్రోద్భవ=పుట్టినదగు కావేరీనదియొక్క, తీర=ఒడ్డును, భాక్ = పొందినట్టియు, ఉమృత్తురు శివసముద్రపుర = 'ఉమృత్తురు, శివసముద్రపురము' అనెడు పట్టణములయొక్క, వప్ర=ప్రాకారమును, ఉన్థాలన = పెల్లగించుటయొక్క, ఆడంబరా = విజృంభణముగలవాఁడా !

వ్యా-విశే. ఇందుఁ గృష్ణరాయల దక్షిణదేశవిజయము ప్రకటితమైనది. శూరమన్య.
రూ. అ. శూరమాని.

క. తిరుమలదేవీవల్లభ !, కరుణామయహృదయ ! రాజకంఠీరవ ! యీ
శ్వరనరసభూపురందర, వరనందన ! బాసదప్పవరగండాంకా ! 105

టీ. తిరుమలదేవీవల్లభ = తిరుమలదేవికిఁ బ్రియుఁడా ! కరుణామయహృదయ =
దయాప్రచురమగు మదిగలవాఁడ ! రాజకంఠీరవ = రాజసింహ ! ఈశ్వరనరసభూపురందర
వరనందన = ప్రభువగు నరసరాజును భూలోకదేవేంద్రునియొక్క యుత్తమపుత్రుఁడా !
బాసదప్పవరగండాంకా = 'బాసదప్పవరగండ' అనెడు బిరుదముగలవాఁడా !

స్రగ్విణి—

నాగమాంబాధిభూనారసింహత్తజా !

భోగలీలాపరాభూతసంక్రందనా !

త్యాగవిద్యానిషద్యాయితప్రాభవా !

సాగరాంతక్షమాసంపదేశ్పదా !

టీ. నాగమాంబా...త్తజా-నాగమాంబా = నాగమాంబయొక్క, అధిభూ =
అధిపతియైన (పతియైన), నారసింహ = నరసింహరాజునకు, ఆత్తజా = కుమారుడైన
వాఁడా ! భోగ...సంక్రందనా - భోగలీలా = భోగములవిలాసము, పరాభూత = తిర
స్కృతమైన, సంక్రందనా = దేవేంద్రుఁడుగలవాఁడ ! త్యాగ...ప్రాభవా - త్యాగ
విద్యా = దానవిద్యకు, నిషద్యాయిత = అంగడియైన, ప్రాభవా = మహిమగలవాఁడ ! సాగ
రాంత...స్పదా - సాగరాంత = సముద్రము తుదిగాఁ గల, క్షమా = భూమియందలి,
సంపత్ = విశ్వర్యములకు, ఏక = ముఖ్యమైన, ఆస్పదా = స్థానమైనవాఁడా !

విశే. ఇది స్రగ్విణీవృత్తము. ౪ రగణము లొక పాదమున కుండును. ఇట్లే తక్కిన
మూడుపాదము లుండును. ప్రతిపాదమున మూడవగణము మొదటియక్షరము యతి
స్థానము.

గద్యము. ఇది శ్రీమదుమామహేశ్వరవరప్రసాదలబ్ధ సారసార

స్వతాభినంది నందిసింగయామాత్యపుత్ర కాళిక

గోత్రపవిత్ర సుజనవిధేయ తిమ్మయనామ

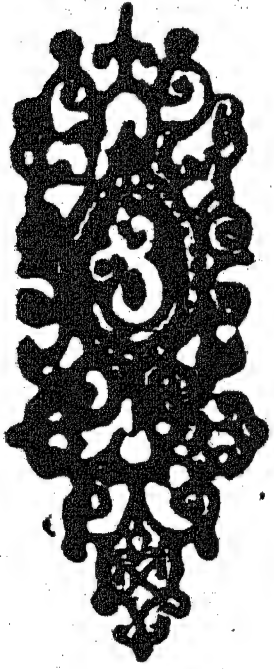
ధేయప్రణీతం బైనపారిజాతాపహరణం

బను మహాప్రబంధంబునందు

ద్వితీయాశ్వాసము.



తృ తీ యా శ్వా స ము



మహితగేహ ! యుత్కల
భూమాధవదర్పహరణభుజసార ! సుధా
ధామకులజలధికౌస్తుభ !
రామాపాంచాల ! కృష్ణరాయనృపాలా !

1

టీ. శ్రీ...గేహ-శ్రీ=సంపదలతో, మహిత=కూడియున్న, గేహ=గృహముకల
వాఁడా, యుత్కల...సార-యుత్కలభూమిధవ = యుత్కలదేశపురాజుయొక్క, దర్ప =
గర్వమును, హరణ = నశింపజేయునట్టి, భుజసార = భుజములబలముగలవాఁడా, సుధా
ధామ...కౌస్తుభ-సుధాధామకుల=చంద్రవంశ మనెడి, జలధి=సముద్రమునకు, కౌస్తుభ=
కౌస్తుభరత్నమైనవాఁడా! రామాపాంచాల=స్త్రీలకుఁ బాంచాలజాతిపురుషుఁడైనవాఁడా!
కృష్ణరాయనృపాలా=కృష్ణరాయభూపా !

తే. అవధరింపుము జనమేజయక్షితీశ,వరున కిట్లను నమ్మానివల్లభుండు
గగనగంగా ప్రతీరోపకంఠభూమి, నల్లనల్లన నేతెంచునవసరమున. 2

టీ. అవధరింపుము=సావధానముగ నాకర్ణింపుము. అమ్మానివల్లభుండు = ఆముని
శ్రేష్ఠుడగు వై శంపాయనుఁడు, జనమేజయ క్షితీశవరునకుఁ=జనమేజయుఁ డను రాజ
శ్రేష్ఠునకు, ఇట్లు=ఈరీతిగ, అనుఁ=అనెను. గగన...భూమిఁ-గగనగంగా = మందా
కినియొక్క, ప్రతీర = ఒడ్డుయొక్క, ఉపకంఠభూమిఁ = సమీపప్రదేశమున, అల్ల
నల్లనఁ=అంతంత, ఏతెంచు=వచ్చునట్టి, అవసరమునఁ=సమయమున.(కృష్ణుఁడు కర్త.)

ఉ. అంతకు మున్న నారదమహామునిచే మఘవుండు కంసదై
త్యాంతకురాక దా నెఱిగి యభ్రమువల్లభు నెక్కి సంభ్రమా
క్రాంతమనస్కుడై యెదురుగాఁ జనుదొచె జయంతుఁడుం దిశా
కాంతులు మేనకాదిగణికానివహంబులు వెంటఁ గొల్వంగన్. 3

టీ. అంతకుఁమున్న = అంతకుఁబూర్వమే, మఘవుండు=ఇంద్రుఁడు, నారద
మహామునిచే కంసదైత్యాంతకురాకఁ = శ్రీకృష్ణునిరాకను, తాఁ=ఎఱిగి, అభ్రము

వల్లభుక్ = ఐరావతమును ('అభ్రము' అనునది యైరావతముభార్యపేరు). సంభ్రమా
క్రాంతమనస్కుడై = త్వరచే నాక్రమింపబడిన మది గలవాడై, జయంతుడుక్
(ఇంద్రునికుమారుడు), దిశాకాంతులుక్ = దిక్పతులును, మేనకాదిగణికానివహంబుక్ =
మేనక మొదలైన దేవవేశ్యలసమూహమును, వెంటక్, కొల్వంగక్ = సేవింపగా,
ఎదురుగాక్, చనుదెంచెక్ = వచ్చెను.

— స్వర్గమున శ్రీకృష్ణునింద్రాదులు సేవించుట —

చ. అమరవిభుండు దూరమున నంబుజనాభునిఁ గాంచి సంభ్రమో
ద్గమమునఁ జేతియంకుశముఖంబునఁ గుంభము లూడి కుంచితా
గ్రిమచరణంబున న్నదకరిక్ డిగి యంసవిలంబికల్పచే
లము నడుమ నిబ్బగించుచు నిలానిహితాత్త శిరగిరిటుం డై. 4

టీ. అమరవిభుండు = దేవేంద్రుడు, దూరమునక్, అంబుజనాభునిక్ = శ్రీ
కృష్ణుని, కాంచి = చూచి, సంభ్రమోద్గమమునక్ = త్వరయొక్క పైకిలేచుటచే, చేతి
యంకుశముఖంబునక్ = హస్తమునందలి యంకుశాగ్రముచే, (ఏనుగును గుంభము నదిమి
వశీకరించికొనుసాధన మంకుశము), కుంభములు = కుంభస్థలములను (ఏనుగుతల నడుమం
గలపల్లమున కిరువంకలనుండు నెత్తైన రెండు ప్రదేశములను రెండుకుంభములుగా వ్యవహా
రింతురుగానఁ గుంభము లని బహువచనము ప్రయుక్తమయ్యెను.) డిగి = అణచిపట్టి,
కుంచితాగ్రిమచరణంబునక్ = మంచబడిన ముదటికాలియందుండి, మదకరిక్ = ఐరా
వతమును, డిగి = దిగి, (ఏనుగుముందటిపాదమును వంచగాఁ బిదప నేనుగుపైనున్నవాఁ
డాపాదముపైనుండి క్రిందికి దిగుట సహజము), అంసవిలంబికల్పచేలముక్ = భుజముల
నుండి వ్రేలాడు కల్పవృక్షసంబంధమగువస్త్రమును, నడుమక్ = మధ్యమందు, నిబ్బగించు
చుక్ = బిగియునట్లు కట్టుచు, ఇలా... కిరీటుండై - ఇలా = భూమియందు, నిహిత = ఉంచ
బడిన, ఆత్త = తనయొక్క, కిరీటుండై = కిరీటముగలవాడై, (అనగా శిరసు భువి నంటు
నటుల నమస్కరించె ననుట.)

భా. ఇంద్రుడు దూరమునుండియే శ్రీకృష్ణునిగాంచి యంకుశాగ్రముచే నైరా
వతముశిరసు నదిమి యది మోకాలు వంచగా నద్దానినుండి దిగి భుజముపై నుండువస్త్ర
మును నడుమునకుఁ గట్టి తనవెంటఁ దనయుండును, దిక్పతులును, దేవవేశ్యలును రాగ,
నెదురేగి శిరస్సు భూమి నంటునట్లు నమస్కరించెను.

విశే. నడుమునకు వస్త్రమును గట్టి నమస్కరించునాచారము విజయనగరరాజుల
యాస్థానముల మర్యాదయై యున్నట్లు తెలియవచ్చెడిని. ఇట్లే విజయనగరరాజులకాల
ములో నుండుకవులు పఠించిరి కాన నిది తప్పక యప్పటియాచారమే యన నొప్పును.

చ. జడిగొని సమ్మదాశ్రుకణజాలము లొల్కంగ రోమహర్షముల్
బడిబడి మేనఁ బాదుకొన భక్తినివేశతరంగితాత్మఁడై
యడుగులమీఁద వ్రాలె దివిజాగ్రణి తత్కుశలంబు నెమ్మితో
నడిగెదురితి మాళికుసుమాగతపట్టదపంక్తి మ్రోయఁగన్.

5

టీ. దివిజాగ్రణి=ఇంద్రుఁడు, జడిగొని=ధారగొని, సమ్మదాశ్రుకణజాలములు =
ఆనందబాష్పబిందుసమూహములు, ఒల్కంగ=జారఁగా రోమహర్షముల్ = హర్షము
వలనిపులకలు, మేన=శరీరమున, బడిబడి=వరుసగా, పాదుకొన= నిల్వఁగా, భక్తి
నివేశతరంగితాత్మఁడై = భక్తియొక్కపొందిక చేత నుప్పొంగినమదిగలవాఁడై, తత్కుశ
లంబు=ఆ శ్రీకృష్ణనిత్యేమమును, నెమ్మితో=ప్రేమతో, అడిగెదురితి=ప్రశ్నించు
గతిని, మాళికుసుమాగత...పంక్తి - మాళి = శిరస్సునందలి, కుసుమ = పుష్పములనుండి,
ఆగత=వచ్చిన, పట్టద = తుమ్మెదలయొక్క, పంక్తి = వరుస, మ్రోయఁగన్ = ధ్వని
చేయఁగా, అడుగులమీఁద=పాదములపైని, వ్రాలె=ఒరఁగెను.

భా. ఇంద్రుఁడపు డానందబాష్పధారలొలుక, సుతసమునఁ బులకలు మైజాదు
కొన, శిరసున నలంకారముగ నునిచికొనినపుష్పములనుండి యేతెంచు తుమ్మెదలయార
వము శ్రీకృష్ణనికుశలము నడుగు మాటలసద్దవలె నొప్ప, భక్తిమీఱి శ్రీకృష్ణనియడు
గులపైఁ బడెను. ఆలం. ఉత్పేక్ష.

ఉ. ఆదనుజాపహర్తయు భుజార్గళము ల్వెస్సఁ జాచి యంచితా
మోదవికాసవన్నయనముగ్ధసరోరుహపంక్తిఁ బూజ ల
త్యాదరలీలఁ జేయునమరాధిపుఁ గొంగిటఁ జేర్చె నూతనాం
భోదము సానుమచ్చిఖరము న్రభసంబునఁ గప్పకై వడిన్.

6

టీ. ఆదనుజాపహర్తయు=ఆరాక్షసాంతకుఁడగుకృష్ణుఁడును, భుజార్గళముల్ =
గడియలబోలుభుజములను, వెస్=శీఘ్రముగా, చాచి, అంచితా...పంక్తి=అంచిత=
ఒప్పుచున్న, ఆమోద=సంతోషముచేత, వికాసవత్=వికాసముగల, నయన = నేత్రము
లనే, ముగ్ధ = సుందరమైన, సరోరుహపంక్తి=పద్మములచాలుచే, (అని నేత్రపరము)
అంచిత=ఒప్పుచున్న, ఆమోద = పరిమళముగలవియు, వికాసవత్ = వికాసముగలవియు
నగు, నయనముగ్ధసరోరుహ=కన్నులనెడు సుందరములైన పద్మములయొక్క, పంక్తి=
చాలుచే, (అని పద్మపరము.) పూజలు=అర్చనలు, అత్యాదరలీల=మిగుల గౌరవముతో,
చేయు=ఒనర్చునట్టి, అమరాధిపు=దేవేంద్రుని, నూతనాంభోదము = శ్రొత్తమేఘము
(వార్షికమేఘమనుట), సానుమచ్చిఖరము=పర్వతశిఖరమును, రభసంబున=శీఘ్రముగ,
కప్పకై వడిన్=అచ్చాదించురీతిని, కొంగిట=కొంగిలియందు, చేర్చెన్.

విశే. సహస్రక్షుడు గాన నేత్రపద్మములచా లనెను. సానుమచ్ఛిఖరముపగిది
దేవేంద్రుడును నుభోదమువలె శ్రీకృష్ణుడును నుడి రని యెన్నునది. అలం. శ్లేషాత్థా
పితరూపకము. ఉపమ.

మ. అనలుం డంజలిసేసె నంతకుడు సాష్టాంగంబు గావించె మ్రొ
క్కె నిశాచారి ప్రచేతసుండు దెలచె గేల్తోడ్చె సారంగవా
హనుఁ డర్థేశుడు వందనం బిడియె నీహంశుకోటీరుడున్
వినతుం డయ్యె యదుప్రవీరునకు నుద్వేలప్రమోదంబునన్. 7

టీ. అనలుండు=అగ్నిదేవుడు, యదుప్రవీరునకున్=యదువంశోత్తమవీరుఁ డగు
శ్రీకృష్ణునకు, ఉద్వేల ప్రమోదంబునన్=అధికమగుసంతోషముతో, అంజలి = దోసిలిని,
చేసెన్=ఓనర్చెను. అనఁగా నమస్కరించె ననుట. అంతకుడు=యముడు, సాష్టాంగము=
సాష్టాంగనమస్కారము, కావించెన్ = చేసెను. నిశాచారి=నైర్ఋతుడు, మ్రొక్కెన్,
ప్రచేతసుండు = వరుణుడు, తెలచెన్ = నమస్కరించెను. సారంగవాహనుడు=లేడి
వాహనముగాఁ గలవాయువు, గేల్తోడ్చెన్ = అంజలియొనర్చెను. అర్థేశుడు = ధనపతి
యగు కుదేరుడు, వందనంబు=నమస్కృతి, ఇడియెన్ = పెట్టెను, నీహంశుకోటీరు
డున్-నీహంశు = చంద్రుని, కోటీరుడు = కిరీటమునఁ గలవాఁడు, ఈశానుడు,
వినతుండయ్యెన్=నమ్రుడయ్యెను.

విశే. నిశాచారి = రాత్రి సంచరించువాడు = రాక్షసుడు = నైర్ఋతి. సాష్టాం
గము:—వక్షము, శిరస్సు, దృష్టి, మనస్సు, మాట, పాదములు, చేతులు, జానువులు
ఇవి యష్టాంగములు. వీనితోఁజేయు నమస్కృతి సాష్టాంగము.

శా. వారిం జూచి రథాంగపాణి సరసవ్యాహరలీల న్దర
స్తేరాపాంగవిలోకనక్రియల సంప్రీతాత్తులం జేసి గో
త్రారి! రమ్మ గజమ్మ నెక్కు మని నాగారాతిపై నెక్కె దా
రారంభాకరచామరానిలము మార్గశ్రాంతిఁ దూలింపగన్. 8

టీ. రథాంగపాణి = చక్రము హస్తమందుఁ గల శ్రీకృష్ణుడు, వారిన్ = ఆ
నమస్కరించువారిని, చూచి, సరస...లీలన్-సరస=రసయుతమైన, వ్యాహర = మాటల
యొక్క, లీలన్=విలాసముచేతను, దరస్తేర...క్రియలన్-దరస్తేర = మందహాసయుత
ములైన, అపాంగవిలోకన = క్రేగంటిచూపులయొక్క, క్రియలన్ = వ్యాపారముల
చేతను, సంప్రీతాత్తులన్ = సంతోషింపబడిన మదిగలవారినిగా, చేసి, గోత్రారి =

కొండలకు శత్రువుగు నోయింద్రా ! రమ్మ, గజమ్మ = వీరుగును, ఎక్కుము, అని, నాగా
రాతిపై = పాములకు శత్రువుగు గరుడునిపై, తారా... నిలము-తారారంభా = తార,
రంభ అను నప్పరస్త్రీలయొక్క, కర=హస్తములందలి, చామర = విజామరములసంబంధ
మైన, అనిలము=గాలి, మార్గశ్రాంతి = మార్గాయాసమును, తూలింపగ = పోగొట్టగ,
ఎక్కె = అధిష్టించెను.

భా. శ్రీకృష్ణుడు తనకు నమస్కరించు కొందఱను సరసంపుఁబలుకులచేతను,
గొందఱను గ్రేగంటిచూపులప్రసారములచేతను గారవించి, యింద్రుని గజము నెక్కు
మని యానయిడి, రంభాద్యప్పరసలు తన్ను విజామరములువట్టి వీచుచు నేవింప నెలమి
తోడ గరుడు నధిష్టించెను.

క. తక్కినదిశాధినాథులు, నెక్కిరి నిజవాహనముల నెసఁగె హుడుక్కా
ధక్కాపటహాధ్వానము, లక్కజముగఁ బొంగి నింగి యఱచినభంగిన్.

టీ. తక్కిన=మిగిలిన, దిశాధినాథులు = దిక్పతులును, నిజవాహనముల =
స్వవాహనములను, ఎక్కిరి, హుడుక్కా...ధ్వానములు - హుడుక్కా, ధక్కా,
పటహా అను వాద్యవిశేషములయొక్క, ధ్వానములు = శబ్దములు, పొంగి=నిండి, నింగి =
ఆకాశము, అఱచినభంగి = మాసినరీతిని, లక్కజముగ = ఆశ్చర్యముగ, ఎసఁగె =
అతిశయించెను.

ఉ. ఆయెడ సిద్ధకింపురుషయక్షవసుప్రముఖామరావళిం
బాయఁ దొలంగు మంచు శతమన్యుడు సందడివో బరాబరు
ల్సేయఁగ నల్లనల్ల నతసీకుసుమాసితదేహుఁ డేఁగె వై
హాయసవీధి నారదముఖామరసంయమి కీర్తనీయుఁ డై. 10

టీ. ఆయెడ = ఆసమయమున, సిద్ధకింపురుషయక్షవసుప్రముఖామరావళి =
సిద్ధులు, కింపురుషులు, యక్షులు, వసువులు మున్నగు దేవతలపంక్తిని, పాయ =
పాయఁగా, (అనఁగా నడుమ దారియుండునట్లు), తొలంగుము=మఱియుము, అంచు =
శతమన్యుడు = నూఱుయజ్ఞములంజేసిన దేవేంద్రుడు, సందడి = సమృద్ధిము, పో =
పోవునట్లు, బరాబరు = హెచ్చరికలు, చేయఁగ = చేయఁగ, అల్లనల్ల = మెల్ల
మెల్లఁగా, అతసీకుసుమాసితదేహుడు = నల్లని యవినెపూవులవలె నల్ల నైన శరీరముగల
వాడు; శ్రీకృష్ణుడు, నారదముఖా...నీయుఁడై - నారదముఖ = నారదుడు మొద
లైన, అమరసంయమి = సురమునులచే, కీర్తనీయుఁడై = నుతిచేయఁబడువాఁడై, వై హా
యసవీధి = ఆకాశమార్గమున, ఏఁగె = చ నెను.

ఉ. అప్పుడు శౌరిఁ జూచుప్రమదాతిశయంబు హృదంతరంబులం
జిప్పిల సంభ్రమించి కయిసేయుతెఱంగు గయథాతథంబుగాఁ

*గుప్పనఁ గూరి యొండొరులఁ గూడఁగనీక కడంగి వేలుపుం
గప్పురగందు లెక్కిరి ధగధగితోన్నతహర్త్యరేఖలన్. 11

టీ. వేలుపుంగప్పురగందులు = దేవతాస్త్రీలు, అప్పుడు = ఆసమయమున, శౌరిక్ = శ్రీకృష్ణుని, చూచుప్రమదాతిశయంబు = చూడవలె నను సంతోషాతిశయము, హృదంతరంబులక్ = మదిలో, చిప్పిలక్ = నిండఁగా, సంభ్రమించి = త్వరపడి, కయిసేయుతెఱంగు = అలంకరించుకొనురీతి, అయథాతథంబుగాక్ = తాఱుమాఱుకాఁగ, కుప్పనక్ = పోకగా, కూరి = కూడి, ఒండొరులక్ = పెఱవారిని, కూడఁగనీక = చేరఁగానీయక, కడంగి = యత్నించి, ధగధగితోన్నతహర్త్యరేఖలక్ = ధగధగమని మెఱయుచున్న యెత్తైన హర్త్యపంక్తులను, ఎక్కిరి.

విశే. యథా స్వేయథాయశమ్. యథాయశముకానిది యయథాయశము.

చ. అలఁదినచందనంబు వృథ యాఁ జెమరింపఁగ సమ్మదాశ్రులక్
దొలఁచినయట్లు పోయెడుఁ గనుంగవకాటుక బేటులెత్తుఁ జె
క్కుల మకరీవిలాసము గగుర్పొడువ న్నఁగి జూచువేళ నో
చెలి! కయిసేయకమ్మ యని చేడియయొక్కతె పిల్చె నెచ్చెలిన్. 12

ఇప్పద్యము మొదలుకొని 21-వ పద్యమువఱకు దేవవనితలకు శ్రీకృష్ణుని సందర్శించుటలోఁ గల త్వరాతిశయ ముత్సాహము మున్నగునవి వర్ణితము లగుచున్నవి. సంస్కృతాంధ్రకావ్యములం దిట్టివర్ణనములు సదృశములై సాధారణముగ గోచరించును.

టీ. హరిక్ = శ్రీకృష్ణుని, చూచువేళక్ = చూచెడుసమయమున, అలఁదినచందనంబు = రాచుకొనినగందము, చెమరింపఁగక్ = చెమ్మటపుట్టఁగా, వృథ = వ్యర్థము, ఔక్ = అగును. కనుంగవకాటుక = నేత్రద్వంద్వముయొక్కయంజనము, సమ్మదాశ్రులక్ = ఆనందబాష్పములచే, దొలఁచినయట్లు = కడిగి వేసినరీతిని, పోయెడుక్ = నశించెడిని, జెక్కులమకరీవిలాసము = చెక్కిళ్లయొక్క మకరికాపత్రరచనలసొగసు, గగుర్పొడువక్ = రోమాంచము జనింప, పేటులెత్తుక్ = పొరలెత్తును, ఓచెలి = ఓసఖ! కయిసేయకమ్మ = అలంకరించుకొనకమ్మ, అని, ఒక్కతె, చేడియ = వనిత, నెచ్చెలిక్ = ప్రియసఖిని, పిల్చెక్ = రమ్మని పిల్చెను.

భా. ఓసఖ! శ్రీకృష్ణునిఁ జూచునపుడు స్వేదము జనింపకమానదు. దాన మైపూత కరఁగిపోవును. కాటుక యానందబాష్పధారలచే కడిగి వేయఁబడును. మకరికాపత్రరచ

నలు పులకలులేచుట పొరలెత్తును. కావున నలంకరించుకొనుటలోఁ బ్రయోజన మగ పడదు. అక్కారణమున నాప్రయత్నము మాని వేగ హరిఁ జూడ రమ్మని యొకచేడియ తనగాదిలిసఱిం బిలిచెను.

వ్యా-విశే. అగు=అవు=ఁ. కయి=కై . కయిసేయకమ్మ = కై సేయకుము + అమ్మ. శ్రీకృష్ణుని జూచునపుడు స్వేదోద్గమము, సాత్వికోదయము మున్నగునవి తప్పక కల్లు ననుటంజేసి శ్రీకృష్ణుడు సర్వమహాపురుషలక్షణలక్షితం డగు సుందరుం డని తెలియ నయ్యెడు.

చ. వనిత యొకర్తు మున్నొని గవాక్షతలంబున నింతు లుండుటం
గనుఁగొనఁ జోటు లేమి నొకకార్యముపేరిట బాలనోర్తు వం
చనఁ దొలఁగంగఁ బిల్చి రభసంబునఁ దత్సతిజాలకంబు చె
కొని హరిఁ జూచెఁ గేకిసలుగొట్టుచు బోటులు దాని నవ్వఁగన్. 13

టీ. ఒకర్తు వనిత=ఒకస్త్రీ, మున్నొని = ముందుగొని, గవాక్షతలంబున=కిటికీ యందు, ఇంతులు=స్త్రీలు, ఉండుట=ఉండుటచే, కనుఁగొన=శ్రీకృష్ణుని చూచు టకు, చోటు=స్థలము, లేమి=లేకపోవుటచే, ఒకకార్యముపేరిట=ఒకానొకపని పేరుతో, ఓర్తు బాల=ఒకకన్యను, వంచన=మోసముతో, తొలఁగంగ=మరలి వచ్చునట్లుగా, పిల్చి, రభసంబున=శీఘ్రముగ, తత్సతిజాలకంబు=తద్వనిత (కూర్చుండి యున్న) గవాక్షదేశమును, బోటులు=(ఇతర)వనితలు, దాని=అతావును బోగొట్టు కొనినవనితను, కేకిసలు = కరతాళములు, కొట్టుచు, నవ్వఁగన్=పరిహాసముచేయఁగా, హరి=శ్రీకృష్ణుని, చూచెన్.

భా. ఒకవనిత శ్రీకృష్ణుని జూడఁ గిటికీదరి కేఁగి యందు స్త్రీలు నిండియుంటఁ దావుదొరకమి నొకముగ్ధను బాలిక నొకానొకపనినెఱమునఁ బిల్చి యయ్య దాతావు వీడిరాఁగ నాస్థానమును దాబోయి యాక్రమించికొని, వంచితయైనబాలికను బెఱ వనితలు చప్పటలుగొట్టి పరిహసించుచుండఁగా శ్రీకృష్ణుని గాంచెను.

వ్యా-విశే. ఓర్తు, ఒకర్తు, ఒకరిత, ఒకర్త. ఇత్యాదు లాహ్యములు. లేమి - వ్యతిరేకభావంబున మిజి యగును. ఇట్లే రామి, కామి, ఊహ్యములు. బాల గావుననే వంచనకు లోబడియె నని సారస్యము నెన్నునది.

ఉ. కాళియభేది జూచుతమకంబున మజ్జన మాడి యాడి నీ
లాలక యోర్తు గంధసలిలార్ద్ర క్రీచంబులు చన్నుదోయిపై
వ్రాలిన సందిటం బొదివి రాజపథంబున కేఁగుదెంచె గో
పాలకమూర్తి గాన శిఖిబర్హము కానుక దెచ్చెనో యనన్. 14

టీ. ఓర్తు=ఒకతె, నీలాలక=నల్లనిమంగురులుగలది, కాళియభేదిక్ = కాళియుఁ
డను సర్పరాజును భేదించిన శ్రీకృష్ణుని, చూచుతమకంబునక్ = చూచుటయందలి
తొందరచే, మజ్జనము=స్నానము, ఆడియాడి = చేసిచేసి, గంధసలిలార్ద్ర)కచంబులు=పరి
మళించు నుదకముచేఁ దడిసిన తలవెండ్రుకలును, చన్నదోయిపైక్ = స్తనద్వంద్వముపై,
వ్రాలినక్ = పడఁగా, సందిటక్ = రెండుచేతులమధ్యను, పొదివి = అణఁచిపట్టికొని, శిఖి
బర్హము=నెమిలిపించెము, కానుక=సూడిద, తెచ్చెనో అనక్ = తెచ్చెనో యనునట్లు,
గోపాలకమూర్తిక్ = గోపాలకుఁ డగు నాకృష్ణుని యాకృతిని, కానక్ = చూచుటకై,
రాజపథంబునక్ = రాజమార్గమున, ఏగుదెంచెక్ = వచ్చెను.

భా. ఒకవనిత తా స్నానమాడి యాడి శ్రీకృష్ణునిరాక విని త్వరచే తడియారని
కురులను స్తనములపైఁ బడుచుండువానిని, సందిటఁబట్టి గోపాలునకు శిఖిపించము
కానుక తెచ్చుచున్నదో యనురీతిని రాజమార్గమున శ్రీకృష్ణుం జూడ నేతెంచెను.

విశే. గోపాలకమూర్తిని గానవచ్చెడు గాన నవ్వనిత యాతనికిఁ బ్రియమైన
శిఖిపించము కానుక తెచ్చె నని చెప్పట యొంతయు హృద్యము. మఱియు నీలాలక
ములు గంధసలిలార్ద్ర)ములు నెమిలిపించియమువలె నున్న పని గ్రహించునది. కాన నీలా
లకపదము సాభిప్రాయ మని యెఱుఁగినది.

ఉ. ఉన్నతసౌధ మెక్కి యన్యతోదరి యొక్కతె పద్మనాభుఁ జూ

డన్నిజదేహవల్లికఁ గడల్కొనుసాత్త్వికలీలఁ జూచునా

సన్నసఖిజనంబు గని సౌధశిఖాగమనశ్రమంబునం

గన్నియలార ! మేన్బడలె గంటిరె నా కని బొంకె నేర్పునన్. 15

టీ. ఒక్కతె, అన్యతోదరి = ఆసత్యమైననడుము గలది, ఉన్నతసౌధము =
ఎత్తైనమేడ, ఎక్కి, పద్మనాభుక్ = తమ్మిబొడ్డునంగల శ్రీకృష్ణుని, చూడక్ = చూడఁగా,
నిజదేహవల్లికక్ = తీగంబోలు తనశరీరమునందు, కడల్కొను=వ్యాపించునట్టి, సాత్త్విక
లీలక్ = సాత్త్వికవిలాసమును, (ఆనఁగాఁ గగుర్పాటు ననుట), చూచు = చూచుచున్న,
ఆసన్నసఖిజనంబు=సమీపమున నున్న చెలికత్తెలగుమిని, కని = చూచి, సౌధ...శ్రమం
బునక్ సౌధశిఖి=ప్రసాదశిఖిరమునకు, అగమన = వచ్చుటయందలి, శ్రమంబునక్ =
ఆయాసముచే, కన్నియలార=ఓకన్యలార ! నాకుక్, మేను=శరీరము, బడలెను = అల
సెను. కంటిరె=చూచితిరే, అని, నేర్పునన్ = నైపుణితో, బొంకెను=ఆసత్యము పలికెను.

భా. ఒక సూక్ష్మమధ్య శ్రీకృష్ణుని గాంచినకతన తనమెయి వ్యాపించిన సాత్త్విక
లీల నెత్తైనమేడ యెక్కుటచే శరీరమునకుఁ గన్గనశ్రమచేఁ గల్గె నని యాసాత్త్వికలీలం
గాంచు, తోడుచేడియలకుఁ దెల్పుచు నద్దాని మఱుఁగుపఱచికొన యత్నించెను.

విశే. అన్యతోదరి కావుననే యన్యతముం బల్కఁజాలె నని సారస్యము నెన్ను నది. సన్ననినడుము గలిగియుండుటయు దేహము వల్లికవలె నమరియుండుటయు నున్నత సౌధారోహణము శ్రమజనక మయ్యె ననుటలోఁ గారణములుగ నెన్న నగును. అలం. వ్యాజ్యోక్తి.

ఉ. వేడుక నీకె కాని మఱి వేటొకయింతికి నైన లేదె త్రో
పాడెద *వేల మచ్చర మొకప్పుడు మానక పోయి తీవు పెం
ప్రోడవు గాన నిన్నె కనుఁబో యతఁ డెవ్వరిఁ జూడఁ డంచు నో
నాడె సపత్ని నొక్కతె మురారిఁ గనుంగొనువేళ నీసునన్. 16

టీ. వేడుక=ఉత్సాహము, నీకె, కాని, మఱి, వేటొకయింతికి = అన్యవని తకు లేదె? త్రోపాడెదవు+ఏల=త్రోసివేయుచుంటి వెందులకు? ఈవు, ఒకప్పుడు = ఒకసమయమునను, మచ్చరము=మాత్సర్యము, మానకపోయితి = విడిచితివి గావు, పెన్ ప్రోడవు = పెద్దప్రోడవు = మహాప్రాధురాలవు, కానన్ = కాఁబట్టి, నిన్నె, అతఁడు, కనుఁబో=చూచునుజుమ్ము, ఎవ్వరిన్, చూడఁడు, అంచున్=అని పల్కుచున్, ఒక్కతె మురారిన్ = మురద్విఘ్నఁడగు శ్రీకృష్ణుని, కనుంగొనువేళన్=శ్రీకృష్ణుం జూచుసమయ మున, సపత్నిన్=సవతిని, ఈసునన్ = ఈర్ష్యచే, నోన్ = నొచ్చునట్లుగా, ఆడెన్ = పలికెను.

భా. ఒకవనిత వేడ్కతోఁ గొంచెము ముందున్న సపత్నిం ద్రోసికొనుచు శ్రీ కృష్ణునిం జూడ నుంకింప నామెసవతి యసూయతో, “ఓసీ! ఒకపుడును నీవు మాత్సర మును మానలేదు. పెద్దప్రాధవు గాన నిన్నే యాతఁడు చూచును గాని వేటొకతెం జూడఁడు.” అని సాధితైవముగ మది నొచ్చునట్లు సపత్నింగూర్చి పలికెను.

వ్యా-విశే. ‘నిన్నే చూచు. పెరివనితను జూడఁడు.’ అనుచు క్తి మానవతిమదిని నోవఁజేయున దని యెన్నునది. పో. రూ. అ. పొమ్ము. ఇది నిశ్చయార్థకము. నోన్ - నొచ్చుధాతునుఙ్యంతరూపము. రూ. అ. నోవన్. ఊరకే యతినిష్ఠురముగఁ బల్కిన కతన యసూయ తెల్లమగుచున్నది.

చ. అలికులవేణి యొక్కతె మురారిఁ గనుంగొని మ్రానుపాటుమై
నెలకొన నున్నచో సడలునీవిక లేజెమ రంటి నిల్పె నం
జలిపరిపూర్ణలాజలను సాధ్వసకంఠము దాన చల్లె న
చ్చెలువకు సా త్త్వికోదయము చేసినమే లిక నేమి చెప్పుదున్. 17

టీ. ఒక్కతే, అలికులవేణి = తుమ్మెదగుమింబోలు జడగలది, మురారిక్ = శ్రీ కృష్ణుని, కనుంగొని=చూచి, మ్రానుపాటు = స్తంభము (నిశ్చలత), మైక్ = శరీరమున, నెలకొనక్ = నిల్వఁగా, ఉన్నచోక్ = ఉండునమయమున, సడలునీవికక్ = వదలినవస్త్ర గ్రంథిని, లేజెమరు=చిటుచెమ్మట, అంటి=హత్తి, నిల్పెక్ = నిలిపెను. సాధ్వసకంపము = భయముచేనైనవణఁకు, అంజలిపరిపూర్ణలాజలసు = దోసిలియందు నిండియున్నపేలా లను, తాన=తానే (స్వయముగానే) చల్లెను, అచ్చెలువకుక్ = ఆస్త్రీకి, సాత్వికోదయము = స్తంభప్రళయరోమాంచాదులపుట్టుక, చేసిన=ఒనర్చిన, మేలు, ఇకక్, ఏమి చెప్పదును?

భా. ఒకవనిత శ్రీకృష్ణుం గాంచి నిశ్చలయై నిల్చియుండెను. అపు డామెకు మేనఁ జెమ్మటయుఁ గంపము నుదయమయ్యెను. అందుఁ జెమ్మట వస్త్రగ్రంథి జాతినను దానంటుకొని జాతికుండఁజేసెను. కంప మవ్వనితచేత నున్న లాజలసు తనంతతానే యామె కాపనిమూలమున నైనశ్రమ కలుగఁజేయక చల్లెను. ఇట్లు స్వేదము కంపము మున్నగు సాత్వికము లెంతయు నుపకరించెను. అనఁగా నీవి జాతినను జెమ్మటయంటి యుంట జాతి లే దనియు, బ్రయత్నింపకయే కంపమువలన చేతనున్నలాజలు చల్లఁ బడె ననియు భావము.

వ్యా-విశే. స్తంభము, ప్రళయము, రోమాంచము, స్వేదము, వైవర్ణ్యము, వేప ధువు, ఆశ్రువు, వైస్వర్యము అనునీయెనిమిదియు సాత్వికములు. ఆ+చెలువ=అచ్చెలువ. క. మదవతి యొకతె పరాకునఁ

బదాంగదము గంకణముగఁ బాణిఁ దొడిగె న

య్యదువల్లభుఁ గనుఁగొనుచు

దుది నదియును మేను వొంగి తుత్తుము రయ్యెన్.

18

టీ. ఒకతె, మదవతి=మదముగలపడఁతి, పరాకునక్ = ఏమటుపాటుతో, అయ్యదు వల్లభుక్ = ఆశ్రీకృష్ణుని, కనుఁగొనుచుక్ = చూచుచు, పదాంగదము = కాలియందెను, గంకణముగక్ = హస్తాభరణ మగునట్లు (కడియ మగునట్లు) పాణిక్ = హస్తమున, తొడి గక్ = ధరించెను. తుదిక్ = అంతమున, అదియును = ఆకంకణముగా హస్తమునకుఁ దొడి గినకాలియందెయు, మేను=శరీరము, పొంగి=ఉబ్బి, తుత్తుమురు=చిన్నచిన్నముక్కలు, అయ్యెన్.

భా. ఒకతె కాలియందెను చేతికే గంకణముగా నిడఁగ నది శ్రీకృష్ణుని జూచుట కతన శరీర ముబ్బుటఁజేసి తునియ లయ్యెను. అనఁగా శ్రీకృష్ణసందర్శనజాతసంతోషాతి శయమున మే నుబ్బె ననియు, నక్కతన నంతకుమున్ను వదలుగ నున్న యందియ యపు డిటుకై యుండనవకాశము చాలక తునియ లయ్యె ననియు భావము.

వ్యా-విశే. మదవతికావుననే పరాకునఁ బదాంగదము చేతికిఁ దొడుగుకొనుటయు, శ్రీకృష్ణుం గాంచినంత నే యుద్భినశరీరముగలదగుటయు సంభవించె నని సారస్యము నెన్నునది. తుమురు + తుమురు = తుత్తుమురు. ఆప్రేడితము పరమగు డందదుకు ప్రభృతులు యథాప్రయోగముగ గ్రహ్యములు.

చ. దనుజవిరోధిమీఁద నొకతన్ని కరంబున లాజ లెత్తి చల్లిన నెఱివేణి యీసునబలె నివిరీపువులఁ జల్లెఁ జల్లె లోచనములు సమ్మదాశ్రువులఁ జల్లె లలాటము ఘర్తబిందువుల్ చనుఁగవ సల్లె సంభ్రమవశత్తుటితామలమాక్తికావళుల్. 19

టీ. ఒకతన్ని = ఒకయువతి, దనుజవిరోధిమీఁద = రాక్షసవిరోధి యగు కృష్ణునిపై, కరంబున = చేతిచే, లాజలు = పేలాలు, ఎత్తి = సేకరించి, చల్లిన = నెఱివేణి = మనోహర మగు కొప్పు, ఈసున = ఈర్ష్యచేతనువలె, విరిపూవుల = వికసించినపుష్పములను, చల్లె. లోచనములు = నేత్రములు, సమ్మదాశ్రుల = ఆనందబాష్పములను, చల్లె, లలాటము = పదురు, ఘర్తబిందువుల్ = చెమ్మటబొట్టులను, చల్లె. చనుఁగవ = స్తనములజంట, సంభ్రమ.....వళుల్ - సంభ్రమవశ = తొందరపాటుచే, తుటిత = తెగిన, అమల = స్వచ్ఛమైన, మాక్తికావళుల్ = మంచి ముత్తియములవరుసను, చల్లె.

భా. ఒకానొకతన్ని శ్రీకృష్ణునిపై లాజలను జేతితోఁ జల్లఁగా, నామె కొప్పును నేనుమాత్రము చల్లలేనా? ఆమెకంటె వేగముగ నే చల్లెద నను నీసుమై వికసించిన పూవులం జల్లె ననియు, నాపై నేత్రము లానందబాష్పములం జల్లె ననియు, నంత నెన్నుదురు ఘర్తకణములం జల్లె ననియు, నాపిదప స్తనద్వంద్వము సంభ్రమమున తెగినముత్యముల చాలుం జల్లె ననియు భావము.

వి. అత్తన్ని లాజలం జల్లినపిదప మదనపరవశ యగుట, నామె కొప్పు వీడి యందలి సుమములు రాలె ననియు, లోచనములు బాష్పోదయముతో సంకలితము లయ్యె ననియు, సాత్వికోదయముకతన నెన్నుదురు చెమ్మటం దడిసె ననియు, స్తనసంభ్రమాదుల కతన ముత్తియములు హారములనుండి తెగి పడియె ననియు నెన్నవలయును. ఇందు కాము కీధర్తము ప్రకాశితము. పేలాలు, విరిపూవులు, బాష్పకణములు, చెమ్మటబొట్టులు, ముత్తియములు ఇవి పరస్పర మచ్ఛము లగుట సదృశములని కవి యెన్నెను. అలం. సముచ్ఛయము.

చ. జలరుహనేత్రుఁ గాంచి సరసత్వము మీఱఁగ నొక్కవేలుపుం జిలుకలకొల్కి రాచిలుకచేఁ బిలిపించిన సత్యభామ కా

కలికితెఱంగు శౌరి కడకన్నులసన్నలఁ జూపె గోపక
నృళకలుషాయితాక్షివలనంబుల నాసతి ద న్నదల్పంగన్.

20

టీ. ఒక్కవేలుపుంజిలుకలకొల్కి=ఒకదేవపసిత; సురాంగన, జలరుహనేత్రుఁ
= పద్మనాభుని, కాంచి = చూచి, సరసత్వము = శృంగారరసము, మీఱంగఁ =
అతిశయించునట్లుగాఁ. రాచిలుకచేఁ = చిలుకమిన్న చేత, పిలిపించినఁ = పిలుచునట్లు
చేయఁగా, శౌరి=శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆకలికి తెఱంగుఁ = ఆస్త్రీయొక్కజాడను, సత్యభామకుఁ,
కడకన్నులసన్నలఁ = కన్గొనలసంజ్ఞలచే, ఆసతి=ఆవేల్పుపడఁతి, తన్ను=శ్రీకృష్ణు ననుట.
గోప...వలనంబులఁ -గోపకందశ=గోపాంకురములచే, కలుషాయిత=కలఁతనందు, అక్షి=
నేత్రములయొక్క, వలనంబులఁ =చాలనములచే, అదల్పంగఁ =భయ పెట్టుచుండ,
చూపెఁ =అగపఱచెను.

భా. ఒకవేల్పుజాణ శ్రీకృష్ణుని సరసముగఁ బెంపుడుచిలుకమిన్న చేఁ బిలిపింప
నాపసితజాడను, దన్నావేల్పుపడఁతి గోపాంకురముల కలఁతనందిననేత్రములచాలన
మున భయ పెట్టుచుండ, సత్యకు శ్రీకృష్ణు డగపఱచె నని భావము.

విశే. చిలుక 'కృష్ణ! కృష్ణ!' యని పల్కుట నై జము. మఱియుఁ బిలుపు మని
ప్రోత్సహింపఁ దనకు నిసర్గసిద్ధమగుమాట నే ముద్దుగఁ బల్కె నని యెన్నునది. ఎంతటి
మోహ మున్నను బెఱవనితకుఁ దనమోహపుఁజెయిదమును బయలుపఱుప మానిను లిచ్చ
గింపకుండుట సహజము. అందును దనమోహమునకుఁ దావలమైనవాఁడే తనభార్యతోఁ
దనమోహపుఁగృత్యమును బయలుపఱచునపుడు వానిని సహించుట యరిది. కావుననే
యవ్వేలుపుజాణ శ్రీకృష్ణు నదల్చినది. శ్రీకృష్ణు డిట్లు సురాంగనాకృత్యమును సత్యకుఁ
జూపుట తనసౌందర్యమహిమాప్రకాశనార్థమును, దన్తూలమున సత్యాచారాగము
మఱింత యతిశయింపఁజేయుటకొఱకును నై న దని యెన్నవలెను.

క. అనిమిషపురజాలకములు

వనితాజనతామయములు వనితలహృదయం

బనురాగరసమయం బ

య్యనురాగము శౌరిమయము నయ్యెడ నయ్యెన్.

21

టీ. అనిమిషపురజాలకములు=అమరావతీపురమునందలి గవాక్షములు, వనితాజన
తామయములు=స్త్రీజనసమూహముచేఁ బూర్ణములై నవి, వనితలహృదయంబు=స్త్రీలమది,
అనురాగరసమయంబు=శృంగారరసపూర్ణము. అనఁగాఁ (బ్రేమచే నిండిన వనుట)అయ్యను

రాగము=ఆప్రేమ, శౌరిమయము=శ్రీకృష్ణమయమును, అయ్యెన్; దీని కన్నివాక్యములతో నన్వయము.

భా. అమరావతీనగరమునందలి యిండ్లగవాక్షములెల్లను స్త్రీలతో నిండియున్న పనియు, నాస్త్రీలనురాగపూర్ణలై యొప్పి రనియు, నయ్యనురాగము శ్రీకృష్ణమయమై పరఁగె ననియు భావము. అనఁగా నందలిస్త్రీలెల్లరు శ్రీకృష్ణవిషయకానురాగమునఁ బూర్ణ లై పరఁగి రని తాత్పర్యము.

చ. కనుఁగొన వేడ్కలం బొడముకాయ్యల నచ్చర లీసడించుట

ల్వినుచుద రస్థితం బొలయ వెన్నుఁడు రాజపథంబు దాఁటి య

య్యనిమిషనాథుగేహబహిరంగభూస్థలి డిగ్గె వైనతే

యుని మణిచిత్రవేత్తకరహంకృతి దిక్కులు పిక్కటిల్లఁగన్. 22

టీ. కనుఁగొనన్=చూచుటకై, వేడ్కలన్=ఉత్సాహములచేత; పొడము=పుట్టు నట్టి, కాయ్యలన్=అనురాగములతో, ఈసడించుటల్=నిందించికొనుటలను, వినుచున్, వెన్నుఁడు=శ్రీకృష్ణుఁడు, దరస్థితంబు=మందహాసము, ఒలయన్=వ్యాపింపఁగా, రాజపథంబున్=రాజమార్గమును, దాఁటి = అతిక్రమించి, అయ్యని...స్థలిన్-అయ్యనిమిషనాథు = దేవేంద్రునియొక్క, గేహ=ఇంటియొక్క, బహిరంగభూస్థలిన్ = ముంగిలి వాకిలియందు, మణిచిత్రవేత్తకరహంకృతిన్=మణిఖచితములైన చిత్రములగు బెత్తములఁ బట్టుకొన్నవారియొక్క హంకారముచే, దిక్కులు = దిశలు. పిక్కటిల్లఁగన్=బ్రద్ధలుకాఁగ, వైనతేయునిన్=గరుడుని, డిగ్గెన్=దిగెను. గరుడునుండి యని యర్థము.

వ్యా-విశే. విష్ణుఁడు-వి. వెన్నుఁడు. వైనతేయువలననుండి దిగును. ఉండిపదము పరమగునపుడు వలనకు ద్వితీయాసప్తములు ప్రాయికముగ నగు. వైనతేయుని డిగ్గెను.

క. ఆదరమున శతమన్యుఁడు

కై దండ యొసంగ యామకరిదానర్పురి

మేదురకక్ష్యాత్రితయము

నాదనుజవిరోధి గడచి యటఁ జని యెదుటన్. 23

టీ. ఆదరమునన్=ప్రేమతో, శతమన్యుఁడు=ఇంద్రుఁడు, కై దండ=చేయూత, ఒసంగన్=ఈయఁగా, ఆదనుజవిరోధి=శ్రీకృష్ణుఁడు, యామ...త్రితయమున్-యామకరి=జాముకావలియేనుంగులయొక్క, దానర్పురి=మదప్రవాహముచే, మేదుర=సాంద్రమైన, కక్ష్యాత్రితయమున్=మూఁడుకక్ష్యలను, గడచి=అతిక్రమించి, అటన్=అచ్చటికి, చని, ఎదుటన్=ముందుపద్యముతో నన్వయము.

— శ్రీకృష్ణః డదితినః జూచుట —

సీ. తొడలపైఁ జూచిన యడుగుఁ గెదముల
 నొయ్యనఁ బొలోమి యొత్తుచుండఁ
 బార్శ్వభాగంబునఁ బంకేరుహాసను
 కామినీరత్నంబు కతలు నెప్పఁ
 బనిఁబూని యంతంత వినయావనతవృత్తి
 సప్తర్షికాంతలు సంచరింప
 వీజనచామరవీటికరండాది
 కములు దిక్పతిసతీగణము చాల్చు

తే. విమలచింతామణీమయవేదిమీఁదఁ
 గల్పకలతాంతకల్పితతల్పసీమ
 అధివసించిన నిఖిలలోకైకవంద్య
 నమరమాక్తికశుక్తి నయ్యదితిఁ గనియె.

24

టీ. తొడపై = ఊరువులపైని, చూచిన, అడుగుఁ గెదముల = పాద
 పద్మములను, ఒయ్యన = మెల్లఁగా, పొలోమి = ఇంద్రుని భార్యయగు శచి, ఒత్తుచుండఁ,
 పార్శ్వభాగంబున = ప్రక్కను, పంకేరుహాసను కామినీరత్నంబు = బ్రహ్మభార్యయగు
 సరస్వతి, కతలు = కథలు, చెప్పఁ, పనిఁబూని = ఆజ్ఞననుసరించి, అంతంత = దగ్గరి
 దగ్గరి, వినయావనతవృత్తి = అడఁకువచే నమ్రమైనరీతితో, సప్తర్షికాంతలు = సప్త
 ర్షులభార్యలు = ఆరుంధత్యాదులు, సంచరింప = తిరుగాడఁగా, వీజన చామర వీటి
 కరండాదికములు = విసనకణ్ణ చామరము తాంబూలపుఁదేటిక మొదలగువానిని దిక్పతి
 సతీగణము = దిక్పాలకభార్యలు, తాల్చు = పట్టుకొనఁగా, విమలచింతామణీమయవేది
 మీఁద = స్వచ్ఛమైన చింతామణిచే ప్రచురమైన యరుఁగుపైని, కల్పకలతాంతకల్పిత
 తల్పసీమ = కల్పవృక్షసుమములచే నిర్మితమైన శయ్యాప్రదేశమున, అధివసించిన =
 అధిష్ఠించియున్నట్టి, నిఖిలలోకైకవంద్య = ప్రజలెల్లరిచే నమస్కరింపఁదగినదానిని, అమర
 మాక్తికశుక్తి = దేవతలనుముత్యములకు ముత్యపుఁజిప్పయైనదానిని; దేవతలు గన్నతల్లి
 యనుట, అయ్యదితి = ఆదిత్యునిదేవమాతను, కనియె = చూచెను.

భా. పొలోమి తొడలపై నిడిన తనపాదపద్మముల మెల్లన పట్టుచుండఁగా,
 సరస్వతి యాయాయికథలం జెప్పుచు దన్నులరించుచుండఁగా, సప్తర్షులభార్యలు
 వినయముమెఱయ సేవావృత్తిఁబూని యాజ్ఞావశ్యతై దగ్గరి మెలంగుచుండఁగా, వీవన,
 వింజామరము, తాంబూలకరండాదు మున్నగువానిం బూని సప్తర్షికాంతలు సంచరించు

చుండఁగా, జింతామణి ప్రచురమైనవేదికపై నేర్పఱుపఁబడిన కల్పవృక్షసుమశయ్య నదితి గూర్చుండె ననియు, నట్టిదేవమాతను శ్రీకృష్ణుఁడు చూచె ననియు భావము.

విశే. సర్వసురాధిపతియగు నింద్రునకు భార్య శచి. అదితి కామె పెద్దకోడలు. ఆమె యత్తగారి యడుఁగుందమ్ముల నొత్తునట్లు చెప్పట చూమెశీలమునకేగాక యదితి పెద్దతనమునకును వన్నెయే యగును. వాగ్దేవి కానఁ గతలు చెప్పుచు నత్త నలరించుట యుచితము. సప్తర్షికాంతలు, దిక్పతీ సతీగణము, సేవావృత్తి నూనినట్లు చెప్పట కతన నదితి దగు కోడండ్రసంబంధమైన వశీకరణమును, గోడండ్ర కత్తయెడలఁ గల భక్తియు సూచితము లయ్యె. చింతామణివేదిని కల్పసుమశయ్య నధిరోహించుట వైభవ సూచకము.

వ్యా-వి. శయ్యయం దధివసించె ననుటకుమాటుగా శయ్య నధివసించె ననుట అధిపూర్వక శీఙ్ఘా ధాతువులయాధారము కర్తృసంజ్ఞక మగు ననువ్యాకరణసూత్రము ననుసరించియే యని గ్రహించునది. సప్తర్షులు;—కశ్యపుఁడు, అత్రి, భరద్వాజుఁడు, విశ్వామిత్రుఁడు. గౌతముఁడు, జమదగ్ని, వసిష్ఠుఁడు.

మ. కని సత్యారమణీయుతంబుగ నమస్కారంబు గావించి భౌ
మనిశాటాహృతకుండలద్వయము నాత్మస్వర్ణచేలాగ్రబం
ధనము న్వీడ్చి యొసంగ నందుకొని మోదంబంది యానందనం
దను దీవించుచుఁ జెంగట న్నిలిపెఁ జింతారత్నపీఠంబునన్. 25

టీ. కని=చూచి (శ్రీకృష్ణుఁడు కర్త.) సత్యారమణీయుతంబుగన్=సత్యభామా సంయుతముగా, నమస్కారంబున్, కావించి=చేసి, భౌమనిశాటాహృతకుండలద్వయ మున్=భూమినుతుండైన నరకాసురుఁ డను రాత్రించరునిచే నపహృతమైన కుండలముల జతను, ఆత్మస్వర్ణచేలాగ్రబంధనమున్ = తనబంగరుబట్టచేఱఁగుముడిని; వీడ్చి = విప్పి, ఒసంగన్=ఈయఁగా, అందుకొని=పుచ్చుకొని (అదితి కర్త) ఆనందనందనున్ = ఆనంద కుమారుని, దీవించుచున్ = ఆశీర్వదించుచు, చెంగటన్=సమీపమున, చింతారత్నపీఠం బునన్=చింతామణీపీఠమున, నిలిపెన్=కూర్చుండఁజేసెను.

విశే. కుండలములజంట నదితి కొసంగెడినెవముననే శ్రీకృష్ణుఁడు స్వర్ణమున కేతెంచెను గాన, గడుసరియుఁ గార్యసాధననిపుణుండును నగుశ్రీకృష్ణుఁడు తొలుదొల్త నాకృత్యమునే నిర్వర్తించి, తన కదితిపైఁ గలభక్త్యతిశయమునుగూడఁ బ్రకాశిత మొనర్చుకొనియెను.

❖ అదితి శౌరియవతారముల వర్ణించుట ❖

క. మే నిమిరి శిరసు మూర్కొని
దానవపరిపంథి! యెంత ధన్యనో నియత
ధ్యానపరు లయినమునులుం
గాననినినుఁ గంటి మంటి గతకల్మష నై.

26

టీ. మే=శరీరమును, నిమిరి = చేతితో రాచి, శిరసున్=తలను; మూర్కొని = ఆఘా)ణించి, (కర్త అదితి) దానవపరిపంథి=రాక్షసశత్రువ వగుకృష్ణా! ఎంతధన్యనో= ఎంతకృతార్థనో?, నియతధ్యానపరులు=నియమముతోఁగూడినధ్యానమునం దాసక్తులగు వారు, అయిన, మునులున్, కానని=చూడలేని, నినున్; కంటిన్=చూచితిని, గతకల్మ షనై=పోయినపాపములు గలదాననై, మంటిన్=బ్రదికితిని.

విశే. మే నిమిరుటయు శిరసు మూర్కొనుటయు వాత్సల్యాతిశయసూచకము లని గ్రహింపవలయును. తల్లులు తమ పిల్లలవిషయమున నిట్లు ప్రవర్తించుట నైజము.

ఉ. సర్గమొనర్తు బ్రహ్మ యన సత్కృపఁ బెంతు జనార్దనుండు నా
భర్గుఁ డనంగఁ క్రమ్యఱగఁ బారణ సేయుదు విజ్ఞగంబు నై
సర్గికలీల నొక్కమఱి సౌఖ్యము నొందుదు కేవలంబు దో
రర్గభూషణీకృతరథాంగ! నినుం గొనియాడ నేర్తునే.

27

టీ. దోరర్గభ...రథాంగ-దోరర్గభ = గడియలం బోలుచేతులకు, భూషణీకృత= ఆభరణముగాఁ జేయఁబడిన, రథాంగ = చక్రాయుధము గలవాఁడ, బ్రహ్మ = సృష్టికర్త, అనన్ = అనునట్లుగా, సర్గము=సృష్టిని, ఒనర్తు=చేయుదువు, జనార్దనుండు=విష్ణువు, నాన్ = అనునట్లు, సత్కృపన్=మంచిదయతో, పెంతు = పోషింతువు భర్గుఁడు=ఈశ్వరుఁడు, అనంగన్=అనునట్లు, క్రమ్యఱగన్=మఱలను, పారణ=మ్రొంగుట, చేయుదువు = ఒనర్తువు, మఱి=మఱియు, నై సర్గికలీలన్ = సహజమగువిలాసముతో, కేవలంబున్ = నిజ రూపివై, సౌఖ్యమున్=సుఖమును, ఒందుదు=పొందుదువు. నినున్, కొనియాడన్ = నుతింపఁగా, నేర్తునే = చాలుదు నే?

భా. ఓకృష్ణ! సృష్టికర్తవై సృజించువాఁడవు నీవే; విష్ణువవై పాలించువాఁడవును నీవే; శివరూపివై సంహరించువాఁడవును నీవే; కేవల మాత్మారాముండవై సహజలీల సుఖించువాఁడవుకూడ నీవే. ఓత్రిమూర్తిరూపీ, నిన్గొనియాడ నేఁ జాల నని భావము.

విశే. పరమాత్ముఁ డొక్కఁడే యాయాయీరూపముల సృష్టిస్థితిలయములఁ గావించు నని శాస్త్రములు నుడువును. ఈవిషయమున కాళిదాసు కుమారసంభవమున

రెండవసర్గ నిట్లే “తెసృభిస్తస్త్వమవస్థాభి ర్తహిమాన ముదీరయన్, ప్రళయస్థితిసర్గాణా మేకః కారణతాం గతః” అని ప్రతిపాదించి యున్నాడు.

ఇది మొదలుకొన విష్ణుని యవతారములు వర్ణితము లగును. ఇం దందు మొదటి దగు మత్స్యవతారము వర్ణితము.—

ఉ. వాలముతాఁకున గిరులు వజ్రనిపాతము సంస్కరింపఁ బె
న్వాలుగవై మహార్ణవమునం దొలుఁబల్కులదొంగరక్కసున్
వాలికవంకవాఁడిగఱి వచ్చి వెస నిగమాలిఁ దమ్మిపూఁ
జూలికిఁ దెచ్చి యీవె త్రిదశుల్గొనియాడ మురాసురాంతకా ! 28

టీ. మురాసురాంతకా = ఓమురద్వేషీ ! వాలముతాఁకునన్ = తోకదెబ్బ చే
గిరులు = పర్వతములు, వజ్రనిపాతమున్ = వజ్రాయుధపు దెబ్బను, సంస్కరింపన్ =
జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుకొనఁగా, పెన్వాలుగవై = పెద్దచేపవై, మహార్ణవమునన్ = పెద్దసముద్ర
మున, తొలుఁబల్కుల దొంగరక్కసున్ = వేదచోరుఁ డగురాక్షసుని, వాలికవంకవాఁడి
గఱిన్ = దీర్ఘమైన ప్రక్కనున్న తీక్ష్ణమైన టెక్కచేత, వచ్చి = చీల్చి, వెసన్ =
శీఘ్రముగా, నిగమాలిన్ = వేదములసమూహమును, తమ్మిపూఁజూలికిన్ = పద్మోద్భవు
నకు (బ్రహ్మకు), తెచ్చి, త్రిదశుల్ = దేవతలు, కొనియాడన్ = నుతింపఁగా, ఈవె =
ఓసంగవే !

భా. మత్స్యరూపి యగువిష్ణుని తోకతాఁకుడు సముద్రమందలి గిరులకు వజ్ర
యుధప్రహారమును జ్ఞప్తికిఁ దేగ నవ్వేదచోరుని రక్కసుని వాఁడిటెక్కచేఁ జీల్చి
వేదరాశి నజునకు సురలు నుతింప నొసంగె నని భావము.

వ్యా-విశే. సోమకుఁ డనునసురుఁడు వేదముల నపహరించి సముద్రమున డాగఁగా
నాతని శ్రీమహావిష్ణువు మత్స్యరూపముం దాల్చి సంహరించి వేదముల బ్రహ్మకు మఱి
నిచ్చె ననుపురాణగాథ ననుసంధింపవలెను. ఇచ్చుము + ఎ = ఇచ్చునకు సర్వంబునకీ యగును.
ఎదాదులు పరంబగునపుడు ముజ్గు నకు వుజి రుజి యగు. ఈవె. అలం. స్వభావోక్తి.

చ. సురనికరంబు రక్కసులుఁ జుట్టములై యమృతాభిలాష మం
దరగిరిఁ జిల్వరాచతరిత్రాట బిగించి పయగపయోధి ని
ర్భరగతిఁ ద్రచ్చుచో నడుగువట్టినతద్గిరి యెత్తవే ధులీ
పరిపృథ్థమూర్తివై కపటపద్మముఖీత్వవిమోహితాసురా ! 29

టీ. ఇందుఁ గూర్తావతారము వర్ణితము.—కపటపద్మముఖీత్వవిమోహితాసురా!
=కృత్రిమస్త్రీత్వముచే మిగుల వివేకశూన్యులుగఁ జేయఁబడిన రక్కసులు గలవాఁడ !

సురనికరంబున్ = త్రిదశసమూహమును, రక్కసులున్ = రాక్షసులును, చుట్టములై = బంధువులై (పరస్పరము మిత్రులై యనుట), అమృతాభిలాషన్ = అమృతమందలి కోర్కెతో, మందరగిరిన్ = మందరపర్వతమును, చిల్వరాచతరిత్రాటన్ = పాచరాజగు వాసుకిరూపమైన కవ్వంపుద్రాటితో, బిగించి = బిగియఁగట్టి, పయఃపయోధిన్ = పాల కడలిని, నిర్భరగతిన్ = భారశూన్యమైనరీతితో (అనాయాసముగా ననుట), త్రచ్చుచోన్ = మధించునపుడు, అడుగువట్టిన = మునిగి క్రిందఁ జేరిన, తద్గిరిన్ = అమంఘరమును, ధులీపరివృథమూర్తివై = మేటికూర్చురూపముం బొందిననాడ వై, ఎత్తవే = ఉద్ధరింపవా!

విశే. అమృతమును సురలకును, నసురులకును బంచిపెట్ట మోహిసీరూపముం దాల్చి యసురుల వంచించుటంజేసి, యీసందర్భమున నక్కఢాంశమును సూచించు 'కపట పద్మముభిత్వవిమోహితాసురా!' అనుసంబుద్ధి నిల్పుట యెంతయు సరసము. చిలు = చీలిన, వా = నోరుగలది. లేక, చిలు - చిలుము = విషము గల, వా = నోరు గలది. చిల్వ. నలువ. మొ.

క. విలయోల్బణజలనిధిప

ల్వలమున నిల మునుఁగ నేకలమ వై దంష్ట్రా

చలమునఁ దాల్పవె నీ వా

బలిసర్పము దూఱి భుజగపర్యంకశయా!

30

టీ. ఇందు వరాహావతారము వర్ణితము. — భుజగపర్యంకశయా = శేషతల్పమున శయనించినవాడా! విలయోల్బణ... పల్వలమునన్ - విలయ = ప్రళయకాలమున, ఉల్బణ = ఉప్పొంగిన, జలనిధి = సముద్ర మనెడు, పల్వలమునన్ = నీటిగుంటయందు, ఇల = భూమి, మునుఁగన్, ఏకలమ వై = వరాహమ వై, దంష్ట్రాచలమునన్ = కోఱకొనచే, నీవు, ఆబలిసర్పమున్ = ఆపాతాళమును, దూఱి = చొచ్చి, తాల్పవె = ధరింపవా!

విశే. ఒక్కొక్కపద్యముతో నొక్కొక్కయవతారమును వర్ణించుచు నీసందర్భమున వరాహావతారమునుమాత్రము రెండుపద్యములతో వర్ణించుటకు హేతువు చింత్యమనఁ దగును. మఱియు వృత్తములతో నవతారములు వర్ణితములైన ట్లీసందర్భము విశదీకరించుచుంట నడుమంగల యీచిన్నికందపద్యము ప్రక్షిప్తమైయుండునేమో యని సందియము పొడమించెడిది.

చ. పెకలి యజాంతకర్పరము బీటలువాఱఁగ మేనువెంచి యా

మకరనికేతనోదరనిమగ్న మహిమహిళాలలామఁ గే

తకముకుళాగ్రసంగతమదభ్రమరీసమరీతి గాఁగఁ గొ
మ్మకొనఁ దగిల్చి యెత్తఁ గిటిమూర్తిని దాల్చితిగా జనార్దనా ! 31

టీ. జనార్దనా = ఓకృష్ణా ! అజాండకర్పరము = బ్రహ్మాండభాండము, పెకలి = పగిలి, బీటలు వాఱఁగఁ = బ్రద్దలగునట్లుగా, మేరు = శరీరమును, పెంచి = విజృంభింపఁజేసి, ఆమకర...లలామఁ - ఆమకరనికేతన = ఆసముద్రముయొక్క, ఉదర = నడుమను, నిమగ్న = మునిగిన, మహి = భూమి యను, మహిళా లలామఁ = స్త్రీ రత్నమును, కేతక... రీతి - కేతకముకుళ = మొగలిమొగ్గయొక్క, అగ్ర = శిఖరమును, సంగత = కూడియున్న, మదభ్రమరీ = మత్తిలిన యాఁడుతుమ్మెదతో, సమ = తుల్యమైన, రీతి = విధము, కాఁగఁ = సంభవించునట్లుగా, కొమ్మకొనఁ = దుతాగ్రమునందు, తగిల్చి = లగ్నముగాఁజేసి, ఎత్తఁ = ఉద్ధరించుటకు, కిటిమూర్తిని = వరాహకృతిని, తాల్చితిగా = ధరించితివిగదా !

భా. సముద్రమున మునిగిన భూమిరామను పల్లకొన చే నుద్ధరించునదనునఁ బల్లు తెల్లఁగను, భువి నల్లఁగను నుటంజేసి, కేతకీముకుళాగ్రమున నుడు మదభ్రమరిం బోలి యున్న దని భావము. భువియందు స్త్రీత్వ మారోపిత మగుటంజేసి, భువి కాఁడుతుమ్మెదతో సామ్యము నిరూపితము. అలా. రూపకోపములు.

చ. *సట లిట మానురోరి ! హరిసర్వమయుండటె యంచుఁ బట్టితోఁ
జిటచిటలాడి యిందుఁ గనఁజేయుము నీ వని దైత్యుఁ డాడినం
బటపట తాతికంబ మిరువాయలుగా నరసింహమూర్తివై
కుటిలనఖాగ్ర కుంచికల గ్రువ్వవె వానియురగికవాటమున్. 32

టీ. ఇందు నరసింహవతారము వర్ణితము. — సటలు = కుశలోక్తులు; నేర్పుమాట లనుట. ఓరి, మానుర = వదలర, ఓరి; ఇది ప్రహ్లాదునిగూర్చి తండ్రిపల్కినసంబుద్ధి, హరి = శ్రీవిష్ణువు, సర్వమయుండటె = సర్వవ్యాపియా? అంచుఁ, పట్టితోఁ = కుమారుడగు ప్రహ్లాదునితో, చిటచిటలు = కోపోక్తులు, ఆడి = పల్కి, ఇందుఁ = ఈ స్తంభమున, నీవు, కనఁ = అగపడునట్లుగా, చేయుము; కనఁబఱపు మనుట. అని, దైత్యుడు = హిరణ్యకశి పుడు, ఆడినఁ = పలుకఁగా, పటపట = ఇది ధ్వన్యనుకరణము, తాతికంబము = శిలా స్తం భము, ఇరుపాయలు కాఁ = రెండుచెక్కలుకాఁగా, నరసింహమూర్తివై = నరమృగరాజ రూపధారివై, కుటిలనఖాగ్ర కుంచికల - కుటిల = వక్రములైన, నఖాగ్ర = గోళ్లకొన లనెడు, కుంచికలఁ = తాళపుఁజెవులచే, వానియురగికవాటమున్ = వానిగుండె యను తలుపును, గ్రువ్వవే = గ్రుచ్చి తెరువవే ?

* సట లివి.

పారిజాతా-టీక — 14

వ్యా-విశే. రాద్రసోచిత మగు దీర్ఘ సమాసభూయిష్ఠ మగురచన యిందు లే కున్నను పరుషాక్షరయుతమగురచన పొసఁగియుండుటంజేసి సందర్భము సంగతమే యగు. మఱియు శార్దూలాదివృత్తములఁ బొందుపఱువక చంపకమును నిల్పుట చింత్యము. కాని పరుషాక్షరరచనయే రసప్రకాశనసమర్థ మైయుంట వృత్తనియమముం గవి పరిత్యజించె నేమో యని యూహ పొడమెడిసి. రాః ఇది వచ్చుధాతు మధ్యమపురుషరూపమున మువర్ణకము లోపింప మిగిలినరూపము. ఇది చెప్పరా. చేయురా. ఇత్యాదులకొనందవిలి ప్రేమను నీచత్వమునుగూడ బోధించున దగు నని తోచెడిని. కాని నిజముగ నరయ చేయుము, రమ్మ. అనియే యిట్టివాని కర్థముగ నెన్నదగు నని తోచెడిని.

మ. నను నాకశ్యపకామినీమణులలోన ధన్యఁగాఁ జేయ మ

త్తనయవ్యాజము దాల్చి వామనునిచందాన నృలి న్నట్టవే
ఘనమార్గోన్నమితాంఘ్రిపద్మమునకుం గంజాఘ్రి డంశువ్రజం
బనుకింజల్కపరంపర లైఱయ నుద్యత్కర్ణికం బోలఁగన్.

33

టీ. ననున్, ఆకశ్యపకామినీమణులలోనన్ = ఆకశ్యపమాని భార్యారత్నము లలో 'దితి అదితి' అను నిర్వరుభార్యలలో ననుట, ధన్యఁగాన్ = కృతార్థురాలినిగా, చేయన్ = చేయుటకు, మత్తనయవ్యాజము = నాకొమరుఁ డనుమిషను, తాల్చి = వహించి, వామనునిచందానన్ = పొట్టివానివిధమున, ఘన...పద్మమునకున్ - ఘనమార్గ = మేఘ మార్గమగు నాకాశమునకు, ఉన్నమిత = ఎత్తఁబడిన, అంఘ్రిపద్మమునకున్ = పాదపద్మ మునకు, అంశువ్రజంబు = కిరణసమూహము, అను = అనునట్టి, కింజల్కపరంపరల్ = కేసర ములపంక్తులు, మెఱయన్ = ప్రకాశింపఁగా, కంజాఘ్రిఁడు = సూర్యుఁడు, ఉద్యత్కర్ణికన్ = ప్రకాశించుతామరగద్దెను, పోలఁగన్ = అనుకరింపఁగా, బలిన్ = బలిచక్రవర్తిని, మట్టవే = త్రొక్కవే.

విశే. ఆకసమునకుఁ జూచినచరణము సరసిజమువలె నుంట నద్దానికి సూర్యకిరణ ములు కింజల్కములవడువునను సూర్యుఁడు తామరలోనుండు మిద్దెగతిని గూర్చుటఁ బద్మత్వము పూర్ణముగ సంపాదితమయ్యెను. అలం. రూపకోపమలు.

మ. ఘనదోర్దండనటత్కుతారమున వీరక న్రాజహంసాలిఁ దు

త్తునియల్పేసియుఁ గ్రంచరంద్రమునఁ దోడ్తో రాజహంసాలి మే
దినికిం దెచ్చితి కార్తవీర్యభుజపంక్తిం జక్కు గావించి తం
బునిధిం గ్రొత్తగ నాశ్రమంబునకు నిమ్ముం గొంటి వీ వమ్మునన్.

34

టీ. ఇందుఁ బరశురామావతారము వర్ణ్యము.—ఈవు = నీవు, ఘనదోర్దండనట త్కుతారమునకొ-ఘన=గొప్పదగు, దోర్దండ=దండమువంటిచేతియందు, నటత్=చలించు నట్టి, కుతారమునకొ=గొడ్డుచేత, వీకకొ = పరాక్రమమున, రాజహంసాలిక్ = రాజ శ్రేష్ఠులను, తుత్తునియత్ = ముక్కముక్కలు చేసియుకొ = ఒనర్చియు, క్రౌంచరంధ్ర మునకొ = క్రౌంచపర్వతబిలమునందుండి, తోడ్తోకొ = వెనువెంటనే; వరుసగా ననుట. రాజహంసాలిక్ = రాయంచలపంక్తిని, మేదినికికొ=భువికి, తెచ్చితి=తీసికొనివచ్చితివి. కార్తవీర్యభుజపంక్తికొ = కార్తవీర్యార్జునుని భుజములచాలును, చక్కు-గావించితి = నఱికితివి. అంబునిధికొ = సముద్రమునందు, క్రొత్తగ, ఆశ్రమంబునకుకొ = నివాసము నకు నై, అమ్మునకొ=బాణముచే, ఇమ్ముకొ=స్థానమును, కొంటివి స్వీకరించితివి.

విశే. పరశురాముడు ముమ్మేడుమాజులు రాజశ్రేష్ఠులఁ దునిమెను. విలువిద్యా విషయమునఁ గుమారస్వామియందలి యీసుచేఁ గ్రౌంచాచలమును భేదించి బిలము నొనర్చి రాయంచలకు మానససరోవరమునకై రాకపోకలకు మార్గముం గల్పించెను. కార్తవీర్యార్జునునిసహస్రభుజములను భేదించెను. బాణప్రయోగమున సముద్రము నుదకముం దొలగఁద్రోసి యాశ్రమ ముచో నేర్పఱచుకొనెను. పైనివ్రాసిన యాతని చర్యలం గొని కవి యీగతిని వర్ణించెను. రాజహంసలం దుత్తునియ లేసీయు రాజహంసాలిని గ్రౌంచాచలరంధ్రమునుండి భువికి రావించుట విచిత్రమును విరుద్ధమును నగువిషయము. రాజశ్రేష్ఠులఁ దునిమి రాయంచలం దా నొనర్చిన క్రౌంచరంధ్రమార్గమునుండి భువికి రావించె నని పరిహారము. అలం. విరోధాభాసము.

మ. అరవిందాననఁ గోలుపోయిన యవజ్ఞావాప్తిచే వీరవా

నరనైన్యప్రకరంబు నేలి జలధి న్బంధించి లంకాపురీ

శ్వరకంఠాటవి నేర్చి రౌప్యగిరిలజ్జాపంకముం గీర్తిని

ర్పరపూరంబులచేఁ దొలంచితగదా రామాభిధానంబునన్.

35

టీ. ఇందు శ్రీరామావతారము వర్ణితము.—అరవిందాననకొ=పద్మముఖ యగు నీతను, కోలుపోయిన=నష్టపడిన, అవజ్ఞావాప్తిచేకొ=అవమానప్రాప్తిచేత, వీరవానరనైన్య ప్రకరంబుకొ=శూరులగు కపిసేనాసమూహమును, ఫలి = పాలించి, జలధికొ = సముద్ర మును, బంధించి=కట్టి; అనఁగాః సముద్రముపై సేతువుం గట్టియనుట. లంకాపురీశ్వర కంఠాటవికొ = రావణుని కంఠము లనెడునడవిని, ఏర్చి = దహించి, రౌప్యగిరిలజ్జా పంకముకొ = కైలాసముయొక్కసి గ్గనుబురదను, కీర్తినిర్పరపూరంబులచేకొ = కీర్తి యనెడుసెలయేటి వెల్లువలనీటిచే, రామాభిధానంబునకొ = రాముఁ డనుపేరితో, తొలం చితగదా = కడిగితివిగదా !

విశే. తొల్లి రావణునిచేఁ గైలాసము పెకలించబడుటకతనఁ గైలాసమునకు
సిగ్గు కల్గె ననియు, నట్టి సిగ్గునుబురదను శ్రీరాముఁ డారావణుని సంహరించి తనకుఁ గల్గిన
యశఃపయఃపూరంబులఁ గడిగివేసె ననియు తాత్పర్యము. అలం. రూపకము.

చ. అలుకఁ బ్రలంబదానవునిప్రాణము గొంటి కళిందనందనా

సలిలభరప్రవాహారభసంబు మరల్చితి పట్టిఁ బ్రోవ నాఁ

గలిమొన హస్తినాపురి పెకల్చితి కౌరవవీరు లెల్ల బె

గ్గిల నల రేవతీరమణికిం బతివై యదువంశమాక్తికా !

36

టీ. ఇందు బలరామావతారము వర్ణితము. యదువంశమాక్తికా = యదువంశ
మను వెదురునకు ముత్యమైనవాఁడా! అలరేవతీరమణికిఁ = ఆరేవతీదేవికి, పతివై = భర్తవై,
అలుకఁ = కోపముతో, ప్రలంబదానవునిప్రాణముఁ = ప్రలంబాసురుని జీవమును,
గొంటివి = స్వీకరించితివి; చంపితి వనుట. కళింద...రభసంబుఁ - కళిందనందనా = యమునా
నదియొక్క, సలిలభర = నీళులభారము కల్గిన, ప్రవాహ = వెల్లువయొక్క, రభసంబుఁ =
వేగమును, మఱల్చితి = త్రిప్పితివి, పట్టిఁ = సుతుని, ప్రోవఁ = రక్షించుటకై, నాఁగలి
మొనఁ = లాంగలాగ్రమున, హస్తినాపురిఁ = హస్తినాపట్టణమును, కౌరవవీరు లెల్లఁ,
బెగ్గిలఁ = భయపడఁగా, పెకల్చితి = పెల్లగించితివి.

విశే. లక్షణను దుర్యోధనుని చెల్లెలం బరిగ్రహించి సాంబుఁడు పారిపోవుచుండ
దుర్యోధనాదులు వానిం జెఱఁబెట్టఁగా, బలరాముఁ డాతని విడువఁగోరె ననియు, దుర్యో
ధనాదు లందుల కంగీకరింపక మీఁదు మిక్కిలి యాతని దూఱి రనియు, నక్కతన బల
రాముఁడు కోపించి హస్తినాపురిని నీటఁగలుప నెంచి నాఁగేటి పాతమునఁ దలక్రిందుగాఁ
జేసె ననియు భాగవతము నుడువును.

మ. త్రిపురస్త్రీలఁ బతివ్రతామణుల సారెం బుంశ్చలీవర్తనం

బుపదేశం బొనరించి బేల్పటిచి వధ్యుల్లాని తద్భర్తలన్

ద్విపచర్తాంబుచూపుటంగలమున న్వే త్రోచి పాటింపవే

కపటశ్రీజినరూపము న్భువనరక్షాజాగరూకేక్షణా !

37

టీ. భువనరక్షా జాగరూకేక్షణా ! = లోకముల రక్షించుటయందు మేల్కొని
యుండు కన్నులుగలవాఁడా! పతివ్రతామణులఁ = పతివ్రత్యసంపన్నులగు స్త్రీరత్నము
లైన, త్రిపురస్త్రీలఁ = త్రిపురాసురపట్టణములందలి వనితలను, సారెఁ = మాటిమాటికి,
పుంశ్చలీవర్తనంబు = జారత్వమును, ఉపదేశంబు = బోధించుట, ఒనరించి = చేసి, బేల్పటిచి =
వంచించి, వధ్యుల్ = చంప శక్యమైనవారలు, కాని = కానట్టి, తద్భర్తలన్ = ఆత్రిపుర

స్త్రీలపతులను, ద్విపచర్తా...టింగలమునకొ-ద్విపచర్త = ఏనుగుచర్తము; గజాసురచర్త మనుట. అంబరు=వస్త్రముగాఁగలశివునియొక్క, చూపుటింగలమునకొ=నేత్రాన్నియందు; శివునకు మూడవ కన్నుగ్నిరూపమగుట ప్రసిద్ధము. వే=శీఘ్రముగ, ఇది కళ. త్రోసి=పడఁ ద్రోసి, కపటశ్రీజీనరూపముకొ = కృత్రిమమగుకోభాయుక్తమైన బుద్ధరూపమును, పాటింపవే=తాల్పవే, ఇందు బుద్ధావతారము వర్ణ్యము.

విశే. మున్ను 'తారకాక్షుఁడు, కమలాక్షుఁడు, విద్యున్తాలి' అను మూఁగురు దానవులు తపమొనర్చి యవధ్యత నజునివలనఁ బడసి త్రిపురముల నిర్మించికొని తామును దమపత్నులును వేదవిహిత ధర్మానుష్ఠానపరులై దేవతలఁ బిడించుచు నవధ్యులై యుండ, విష్ణువు కృత్రిమ బుద్ధసన్యాసిరూపమున నారక్కసులకు దురాచారములఁగఱపి యవ్వారి జాయలకు జారత్వ ముపదేశించి చెఱపి భగ్నసద్గుణులనుగా నొనర్చె ననియు, బిడప నష్ట సదాచారులగువారి నీశ్వరుఁడు తన మూడవకంటిమంటచే దేవతలసాహాయ్యమునఁ ద్రిపురములతోడఁ గూల్చె ననియు, భాగవతపార్వపురాణములు చెప్పుచున్నవి. కావున నిందు వర్ణితుఁడైన బుద్ధుఁడు విష్ణ్వంశసంభూతుఁడుకాని కపిలవస్తునగరమున మాయా శుద్ధోదనుల కుదయించినవాఁడుగాఁ డని విశదమగుచున్నది. కొందఱు శౌద్ధోదనియే దశా వతారములలోఁజేరిన బుద్ధుఁ డని తలంతు రది యిందుఁ బొసఁగదు. మఱియు బలరాముని స్థానముఁ గృష్ణు నవతారదశకమునఁజేర్తురు. కొందఱు బలరాముంజేర్తురు. ఏదియెట్లున్నను బలరాముం జేర్చుటయే ప్రాచీనసంప్రదాయము. ఇందు యుక్తిమాత్రము చింత్యము.

గణసమకదండకము:—

యదుతెలక ! జగత్త్రయీనిర్మితప్రక్రియాం కర్త రేందిందిరోద్భాసినాభీ సరఃపద్మ ! పద్మాసతీపాదపీఠాకృతిప్రస్ఫురత్కృస్తుభాంకురితాచీక బాలాతపద్యోత ! పద్మోతరంగిణ్యుదయాలితై కాంకభృత్పాంసులక్లిష్ట వేల్లజ్జటాజాల ! జాలంధరోద్యాణమూలాఖ్యబంధత్రయీబంధసం ధుక్షేతస్పర్శనస్పర్శ నిర్గ్రంథితగ్రంథిషట్కాంత రోన్నిద్రకద్రాసుత శ్రీముఖజ్వాలవల్లీపరిస్రంసమాణేందునిష్యందసర్వాంగ నిష్యందయో గింద్రహృద్వేది కావాస ! యీవాసవాదు ల్సరోజాసనుకొ మున్ను గాఁజేసి 'సర్వంసహాభీరుభారంబుఁ బోఁద్రోయవే' యంచుఁ బ్రార్థించిన నేవకీదేవిగర్భంబునం దుద్భవంబంది బాహుద్వయద్వంద్వమున్నం దకస్యందనాంగాబ్జకొమోదకీశార్జ్యముఖ్యాయుధవ్రాతముం బీతకాశే

యము న్వత్సభాగంబునన్తించుశ్రీవత్సముం జూపినం దల్లి భీతిల్లుచుం
 'గావు కావంగదే'యన్న నీవంతలోఁ గావు కావంచు నేడ్పుల్లిరిం
 గసుంగందవై తండ్రియత్నంబున న్నందగోష్ఠంబునం దున్నచో వ్రేత
 యై చేతిపాల్గోల్ప నేతెంచునాఘాతనాభూతనారీకుచం బగ్రహస్తం
 బునం బట్టి తత్పాణినిర్యాణశంఖంబుపూరించుచందంబునం గ్రుక్కల
 న్నొక్కిమక్కించియు ¹నృంధిరాకాసీఁ గీలూడఁగాఁ దన్నియు నెవ్వన్న
 వేమాటు గొల్లాడఁగా గొల్లయిల్లాండు నందారవిందాస్యతోఁ జట్టు
 గావించిన న్నిక్కపుంబట్టివే యంచు నిన్నబట్టి చట్రోలితోఁ గట్టిన
 నిట్టవై కిట్టి పెన్నుద్దిమద్దు ల్వడం ద్రోచియు నైశవంబు నివ్విడం
 బింపవే, లేగలు న్గోపబృందంబు బృందావనారణ్యవాటి న్నటింపం
 జలత్కాకపక్షంబుతో బర్హి బర్హావతంసంబుతో మంజుగుంజాఫలో
 ద్దామదామంబుతోఁ దానమానక్రియాశంసివంశంబుతో నేపు దీపించు
 'నీప్రోపు వ్రేపాపలం గ్రేపుల నై వ్విపరిత్యంబుగాఁ బాపి యాపద్దజుం
 డొక్కచో డాచిన న్వానిరూపంబు నీవైపునస్సృష్టి నాస్రష్టగర్వంబు
 ఖర్వంబుగాఁ జేయవే, తోయవేగోచ్చలద్వీచికా మర్దశధ్వాన మాగు
 బ్బుగా నుబ్బునం గేళిఁ గాళిందిలోఁ గాళియాహిస్ఫటారంగమధ్యం
 బునం దాండవం బాడవే, తోడిగోపాలకశ్రేణికి నీకు జన్నంబుల
 న్నీఁదుగా నున్నయన్నంబుల న్వంచితాత్తేశ లై పంచలం జల్లు లందీ
 మునిస్త్రీలకు స్త్రీలఁ గైవల్యముం గొల్ల యీవే, పెనుంజిల్వ యై బల్వి
 డిం జంగిలి న్నింగుదైతేయువాత న్నడిం జొచ్చి మై వెంచి తత్కా
 యము నైండు వాయు ల్వడం జించి గోపంక్తిఁ బోషింపవే, గుంపులై
 యింపులం గూడి యాభీరు లాదేవతానేతకు న్జాతర లేయ వారించి
 తత్పూజన ల్నీవు గైకొన్న మేకొన్న పేరల్కతోఁ బుష్కలావర్త
 కాబ్దంబులం బంపఁగా నంపజాలంబుగాఁ గొండ లుర్లంగ వర్షించినం
 గాందిశీకత్వముం బొందునామందలం బ్రోవ గోవర్ధనం బెత్తవే, మత్త
 వేదండ ముద్వృత్తి నెత్తమ్మి పూవెత్తురితి న్నిలింపానిశారిష్టదారిష్ట
 మాయాబలీవర్ధముం బట్టి మర్దించి తంచు న్నడి న్మాకలాశ్వాకృతిం
 డాసినం గేశిజీవానిలంబు ల్భుజాదందశూకంబునం గ్రోలి నీ

1. బండిపెన్రక్కసుం గండడంగించియున్. 2. నీ కాపువ్రేపాపలన్.

యావనోద్యద్భుజాగర్వముం జూపవే, శరదభినవసాంద్రచంద్రప్రభా
 ధాతభాస్వత్కళిందాత్త జానై కతోత్సంగవీధి¹ ద్రిభంగాకృతిన్నిల్చి
 యాకుంచితభూవిలాసంబుతో మోము వామాంసముం జేరఁగా
 శోణదంతచ్ఛదాంతంబున న్వేణునాశంబు సంధించి రంధ్రాంతరన్యస్త
 హస్తాంగుళీపల్లవాగ్రంబు లల్లాడ మ్రొయించిన స్తుక్తరోమంథ
 నిష్పందగోబృందము న్వ్యక్తగోవర్ధన గ్రావనిష్యందము న్నందమం
 దాంశుమన్నందనావేగముం గందళన్నీరసారణ్యాజీర్ణాగముంగాఁ గదం
 బించుతత్పంచమారావము నివ్వించు నయ్యించువిల్కానికిం జిక్కి
 రాధాదిగోపావరోధాంగన ల్దాసిన న్రాససంక్రీడ మాయాసముల్లాసి
 వై సౌఖ్యవారాశి నోలార్పవే, దర్పితాశేషదోషాచరాధీశదుస్సా
 ధమై యున్న నీవిక్రమక్రీడ వీక్షింప నక్రూరుచే మామ పిల్పించినం
 బోవుచోఁ ద్రోవ భావాతిగం బైన నీదివ్యరూపంబుఁ జూపం బరి
 భ్రాంతుఁ డై యున్న మన్నింపవే వాని నీవానిఁగా, భోజభూజాని
 యుద్వేజనం బందఁ దద్రాజధానిం బ్రవేశించి యేతెంచుచో ముం
 దటం జందనాలేపము న్దర్శనం బిచ్చిన న్దుజ్జప్రోయాలికి న్నజ్జకం బైన
 యందంబు నొందింపవే, యాగపూజార్చితం బైనకోదండము న్భండ
 ఖండంబుగాఁ జేయుచుందద్ధనుర్దండరక్షాభటస్తోమమస్తంబులం బెల్లుగా
 డొల్లఁగా వ్రేయుచు న్నల్లగర్జభుస్ఫాలనాభీలమై యుల్ల
 సడ్డిండిమారావవాచాలమై నిగ్రహాయాతరక్షోభటోదగ్రమైయున్న
 యయుగ్రసేనాత్తజాస్థానిఁ జొత్తేరఁ దత్తోరణక్షోణి నాధోరణుం
 డుద్ధతిం బైపయిం గొల్పినం బట్టపేనుంగుఁ జెండాడి గండ
 స్రవద్దానపంకంబునం బుండ్రముం గుంభనిర్దుక్తముక్తావళిం గర్ణ
 దామంబున న్గట్టి రక్తంబునం బట్టె మైపూతయుం బ్రాతిగాఁ
 బూసి తద్దంతకాండంబు కేల న్గదాదండమై యుండఁగా జెట్టివై గిట్టి
 చాణూరుజానూరువు ల్నూటుమాటు ల్వడిం ద్రిప్పి నీ వప్పళింప
 న్భయభ్రాంతుఁడై పాట నుంకించునక్కించుఁ గంసుం ద్రిలోకీనృ
 శంసు న్నియుద్ధక్రియాపద్ధతిం గిక్కెస న్గొంతుక్రో²ల్నొక్కవే,
 దేవతాదుందుభివ్రాత ధింధింధిమి ధ్వానగాన స్వరోత్కర్ష హర్షం

1. ద్రి భంగితే. 2. లోక్కి మిక్కించి నన్దిక్కులక్ దేవతాదుందుభివ్రాత.

బులం గల్పక ద్రుప్రసూనాతివర్ణంబులం బెల్లుగా నెల్లలోకంబు
 లుల్లాసముం బొందఁగా వాసిరాజ్యంబునం బూజ్యుఁగా నుగ్రనేనుం
 బ్రతిష్ఠాపితుం జేయవే, దుష్టు నష్టాదశాక్షౌహిణీవాహినీదుర్తదాంధు
 న్జరాసంధు భీమాపదేశంబునం జేసి శాసించి కాంతేయుచే రాజసూ
 యంబు నేయుంచుచో జాత్యసూయ స్థయంబేది చేదిక్షమావల్లభుం
 డెంతయుఁ ద్రుళ్లునం బ్రల్లదం బాడినం బల్లెరం బెత్తి చిత్తంబుగాఁ
 దచ్చిరఃకర్తనప్రౌఢి వర్తించి ధాత్రి న్వృథావాసుదేవప్రథాచండ
 శౌండీరు నప్పొండ్రుఁ జక్రాహతిం జక్కుగాఁజేసి యీశానుఁ బోర
 న్న హాసేననాగాననవ్యూహసన్నాహము ల్విడ వెన్నాడి బాణాసుర
 స్ఫారబాహు సహస్రచ్ఛిదాకేళిమై వాలిలోకంబుఁ బాలింపవే, ఘోర
 భౌమా సురగ్రామణీశిక్షకా! కౌరవాకర్షితద్రౌపదీరక్షకా! భేదసం
 దగ్ధసాందీపసూనుప్రదా! వేదశాఖాశిఖాంచత్ప్రవాళత్పదా! మా
 ధవా! సత్యభామాధవా!

టీ. దండకము: కృష్ణావతారవర్ణనము.—యదుతిలక = యదువంశశ్రేష్ఠ, జగ
 త్రయీ...సరః పద్మ-జగత్రయీ=మూడులోకములయొక్క, నిర్దితిప్రక్రియా=సృజిం
 చుటయందు, కర్తృత=కసక్తుఁ డగుబ్రహ్మ యనెడు, ఇందిందిర=తుమ్మెదచే; బ్రహ్మచే ననుట.
 ఉద్భాసి=ప్రకాశించు, నాభీసరఃపద్మ = బొడ్డనెడుకొలఁకునందలి తమ్మిగలవాఁడ! పద్మ
 నాభుని నాభిపద్మమున బ్రహ్మపుట్టుటంజేసి యాతఁ డాతనినాభిపద్మమునఁ దుమ్మెదభాతి
 నుండె ననియు నాతనినాభి లోఁతై కొలఁకువలె నమరియుండె ననియు భావము. పద్మాసతీ
 ...ద్యోత-పద్మాసతీ = లక్ష్మీదేవియొక్క, పాదపీఠాకృతి = పాదవిన్యాసపీఠముయొక్క
 యాకారముతో, ప్రస్ఫురత్=ప్రకాశించు, కౌస్తుభ = కౌస్తుభమాణిక్యమునుండి, అంకు
 రిత=మొలక లెత్తిన, అశీక = కృత్రిమము లైన, బాలాతప=లేయెండల నెడు, ద్యోత=
 కాంతిగలవాఁడ! శ్రీవిష్ణునియురమునఁగల కౌస్తుభమం దుండు లక్ష్మీకిఁ బాదపీఠమువలె
 నుండె ననియు, నద్దానికాంతులు లేయెండలం బోలి మించుచుండె ననియు భావము.
 పద్మో...జాల-పల్=పాదమునందైన, ద్యోతరంగిణీ=ఆకాశగంగాసంబంధ మైన, ఉద=
 నీటిచే, త్కాశిత=కడిగివేయబడిన, ఏణాంకభృత్ = జింకచిహ్నముగాఁగల చంద్రునిభరిం
 చినశివునియొక్క, పాంసుల ధూళిచే నిండిన, క్లిప్త=చిక్కువడిన, వేల్లత్=చలించుచున్న,
 జటాజాల=జడలసమూహముగలవాఁడ! తొలుఁదొల్త, గంగ విష్ణుపాదమున నుద్భవించి
 పిదప నీశ్వరునిశిరసునఁ బడి క్రమముగ ముల్లొకముల వ్యాపించెను. దానంజేసి గంగోదకము
 శివునిపాంసులజటాజాటమును శుభ్రపఱుపఁజాలె నని గ్రహించునది. జాలంధర...

ఆవాస - జాలంధరోద్ధాణ మూలాఖ్యబంధత్రయీ = 'జాలంధరము, ఉద్ధాణము, మూలము' అను పేరుగల మూడుబంధములయొక్క, బంధ = నిర్బంధముచే, సంధు క్షిత=విజృంభితమైన, స్పర్శన=గాలియొక్క, స్పర్శ=తాకుటచే, నిర్గ్రంథిత = ముడిలేని విగాఢజేయబడిన, విప్పబడిన యనుట. గ్రంథిషట్క=ఆఱుగ్రంథులయొక్క; మూలా ధారాది షట్చక్రములయొక్క యనుట. అంతర = నడుమను, ఉన్నిద్ర = మేల్కొని యున్న, కద్రూసుత=సర్పముయొక్క; కుండలిసీశక్తియొక్క యనుట. శ్రీముఖ=శోభా యుక్తమైన మొగమునందైన, జ్వాలవల్లి=కాంతిలతనుండి, పరిస్రంసమాణ=అంతట జాటు చుండు, ఇందునిష్పంద = అమృతముచే నైన సర్వాంగనిష్పంద = సమస్తావయవముల సైర్యముగల, యోగీంద్ర=యోగిశ్రేష్ఠులయొక్క, హృద్వేదికా=మనఃపీఠములు, ఆవాస= వాసస్థానములుగాఁ గలవాఁడా ! జాలంధరాదిబంధముల నిర్బంధవశమున గాలి రేఁగి తాకుటకతన గ్రంథిషట్కము విప్పబడు ననియు, దాన నాగ్రంథిషట్కమున నడుమం గల కుండలిసీశక్తి మేల్కొను ననియు, నపుడద్దానినుండి యమృతము జాటు ననియు, దదాస్వాద పరాయణులై యోగులు నిశ్చలు లై యుందు రనియు, నట్టియోగులమదులను బరమాత్ముఁడు తావుగాఁ గొనియుండు ననియు భావము. 'మూలాధారము, స్వాధిష్ఠానము, మణిపూరము, అనాహతము, విశుద్ధము, ఆజ్ఞ' అని షట్చక్రములకుఁ బేరులు. ఇందే గ్రంథి షట్క ముండు నని యెన్నవలయును. బ్రహ్మగ్రంథి, విష్ణుగ్రంథి, రుద్రగ్రంథి-మున్నగునవి గ్రంథులకుఁ బేరులు. ఈవాసవాదుల్=ఈదేవేంద్రాదులు, సరోజాసనుక్ = బ్రహ్మను, మున్నగాక్=ముందగునట్లుగా, చేసి=ఓనర్చి; బ్రహ్మను ముదిడికొని యనుట, సర్వంసహా భీరుభారంబుక్=భూమి యను భయపడినదానియొక్కబరువును, పోక్=పోవునట్లుగా, త్రోయవే=తొలగింపవే, అంచుక్=అనుచు, ప్రార్థించినక్=పేడఁగా, దేవకీదేవిగర్భంబు నక్=దేవకీదేవియొక్కకడుపున, ఉద్భవంబు=పుట్టుకను, అంది=పొంది, బాహుద్వయద్వంద్వముక్=నాలుగుచేతులును, నందక...వ్రాతముక్-నందక=నందక మనుకత్తియు, స్వంద నాంగ=చక్రమును, అబ్జ=శంఖమును, కామోదకీ=కామోదకి యనుగదయు, శార్ఙ్గ=శార్ఙ్గ మనుధనువును, ముఖ్య=మొదలగు, ఆయుధవ్రాతముక్ = ఆయుధములసమూహమును, పీతకాశేయముక్ = పీతాంబరమును, వత్సభాగంబునక్ = వత్సస్థలమును, మించు = ప్రకాశించునట్టి, శ్రీవత్సముక్ = శ్రీవత్స మనులాంఛనమును, చూపినక్=అగపటు పఁగా, తల్లి = దేవకీదేవి, భీతిల్లుచుక్ = భయపడుచు, కావు కావంగదే = రక్షింపవే రక్షింపవే, అన్నక్=అనఁగా, నీవు, అంతలోక్, కావుకావంచుక్=కావుకావుమనుచు; శిశురోదనధ్వన్యనుకరణము. ఏడ్పుల్=రోదనములు, తలిర్పక్=ఓప్పుఁగా, కసుంగందవై = పసిపాపవై, తండ్రియత్నంబునక్ = తండ్రియొక్కప్రయత్నముచే, నందగోష్ఠంబునక్

=నందునియావులసాలలో, ఉన్నచోఁ =ఉండునపుడు, వ్రేతయై=గొల్లదియై, చేతిపాలు
 =చేదుపాలు; విషక్షీర మనుట. శ్రోల్పఁ =త్రావించుటకై, ఏతెంచు=వచ్చిన, ఆపూత
 నాభూతనారీకుచంబు=ఆ పూతన యను రాకాసివడఁతియొక్కస్తనమును, అగ్రహస్తం
 బునఁ = చేతికొనచే, పట్టి, తత్ప్రాణనిర్యాణశంఖంబు = ఆవనితయొక్కప్రాణములు
 పోవునపుడైనచిందమును, పూరించుచందంబునఁ =నిండించువిధమున, గుక్కలఁ =ఊ
 ర్వులను, నొక్కి=అణించి, మక్కించయుఁ =చంపియు, బండిరాకాసిఁ =శకటాసురుని,
 కీలు=సంధి, ఊడఁగాఁ =వదలునట్లుగా, తన్నియుఁ, వెన్నఁ =నవనీతమును, వేమాఱు=
 పలుమాఱు, కొల్లాడఁగాఁ = దొంగిలింపఁగా, గొల్లయిల్లాండ్లు = గోపికలు, నందార
 విందాస్యతోఁ = నందునివద్దముఖతో, అట్టు=నింద, కావించినఁ = చేయఁగా,
 నిక్కపుంబట్టివే=నిజముగ సుతుడవే, అంచుఁ, నిఁ, పట్టి=పట్టుకొని, చట్రోలితోఁ=
 తాతిరోటితోడ, కట్టినఁ =బంధింపఁగా, దిట్టవై=శూరుడవై, కిట్టి=సమీపించి, పెన్నుద్ది
 మద్దుల్ = గొప్పవగుజంటమద్దులను; యమశార్డునుల ననుట. పడఁ, త్రోచియుఁ,
 శైశవంబుఁ = బాల్యమును, విడంబింపవే = అనుకరింపవే. దేవకీదేవి యనుపదము
 మొదలుకొని యింతవఱ కేకవాక్యము. ఇందు దేవకీకి శ్రీకృష్ణుఁ డుదయించి తన నిజ
 రూపముఁ జూపుట, నందునింటి కంఠంబడుట, పూతనను జంపుట, శకటాసురుని హతునిఁ
 గావించుట, నవనీతమును మ్రుచ్చిలుట, తల్లి రోటం గట్టఁగా దానిం గిట్టుట, యమశార్డు
 నుల భంజించుట మున్నగు శ్రీకృష్ణుని శైశవవిలాసములు వర్ణితము లయ్యెను. లేగలుఁ =
 ఆలదూడలును, గోపబృందంబుఁ = గోపాలకసమూహమును, బృందావనారణ్య
 వాటిఁ = బృందావన మనెడి యడవియొక్కప్రదేశమున, నటింపఁ =సంచరింపఁగా,
 చలత్కాకపక్షంబుతోఁ = కదలునట్టి పిల్లజుట్టుతోను, బర్హిబర్హావతంసంబుతోఁ =
 నెమిలిపించెమురూపమగు శిరోభూషణముతోడను, మంజు...దామంబుతోఁ -మంజు=
 అందమైన, గుంజాఫల=గురివిందలయొక్క, ఉద్దామ = అధికమైన, దామంబుతోఁ =
 దండతోను, తానమానక్రియాశంసివంశంబుతోఁ = స్వరాంతరప్రవర్తనావ్యాపార
 మును ప్రకటించు పిల్లనగ్రోవితోను, ఏపు=అతిశయమును, దీపించు = ప్రకాశింపఁజేయు,
 నీప్రోపు=నీరక్షణము గల, వ్రేపాపలఁ =గొల్లపిల్లలను, క్రేపులఁ =ఆలమందలను, వైప
 రీత్యంబుగాఁ = వ్యత్యస్తమగునట్లుగా; ఆనఁగా వేఱుపడునట్లుగా, పాపి=ఎడఁబాయఁ
 జేసి, ఆపద్దజుఁడు=ఆ బ్రహ్మ, ఒక్కచోఁ = ఒకానొకప్రదేశమున, డాచినఁ =
 దాపఁగా, వానిరూపంబు = ఆ గోపాలకులయొక్కయు నాలమందలయొక్కయు
 స్వరూపము, నీవై = నీవే యయి; అనఁగా నీవే గోపాలకులయు, క్రేపులయు రూపును
 భరించినవాడవై యనుట. పునస్సృష్టిఁ = ప్రతిసృష్టిచేతను, ఆస్తప్తగర్వంబుఁ =

ఆబ్రహ్మగర్వమును, ఖర్వంబుగాఁ = హ్రస్వమైనదిగా, చేయవే = ఒనర్పవే. బ్రహ్మగోపాలు
 రను మందలను దాచివేసి మాయముచేయఁగా, శ్రీకృష్ణుఁడు తానే వానిరూపముం దాల్చి
 వునస్సృష్టి యొనర్చి సృష్టికర్తయగు బ్రహ్మగర్వము నడంచె నని భావము. తోయవేగ...
 ధ్వానము-తోయవేగ = ఉదకవేగముచేత, ఉచ్చలత్ = లేచిన, వీచికా = తరంగము
 లనెడు, మర్దశ=మర్దలయొక్క, ధ్వానము=ధ్వని, ఆగుబ్బుగాఁ = అతిశయింపఁగా,
 ఉబ్బునఁ = సంతోషముతో, కేళిఁ = విలాసముతో, కాళిందిలోఁ = కాళిందియను
 మడువులో, కాళియాహి...మధ్యంబునఁ - కాళియాహి = కాళియ మనునాగము
 యొక్క, స్ఫటా=పడగ లనెడు, రంగ=నాట్యభూమియొక్క, మధ్యంబునఁ, నడుమను,
 తాండవంబు=నృత్యమును, ఆడవే=చేయవే, తోడిగోపాలకశ్రేణికిఁ = నీతోఁ గలిసిమెలిసి
 యున్న గోపాలరకును, నీకుఁ, జన్నంబులఁ = యజ్ఞంబులందు, మీఁదుగాఁ = ముడు
 పుగా, ఉన్న=ఉంచిన, అన్నంబులఁ, పంచితాత్మేశలై = మోసపుచ్చిన పతులుగలవారై
 పంచలఁ = గృహపార్శ్వదేశముల, చల్దులు, అందీఁ = అందింపఁగా; ఇది శబ్దపల్లవ మని
 యందురు. మునిస్త్రీలకుఁ = మునిపత్నులకు, లీలఁ = విలాసముతో, కైవల్యము = మోక్ష
 మును, కొల్ల=అనివార్యముగా, ఈవే=ఒసంగవే. మునిపత్నులు తమ పతులకుం దెల్పక
 దేవతలకై ముడుపుగా నుంచిన యన్నములం దెచ్చి శ్రీకృష్ణునకును, నాతనితోడిగోపాలు
 రకును నొసంగ వాని నారగించి వారికి మోక్షముం గృహచేసె నని భావము. సర్వదేవతా
 స్వరూపుఁడును, యజ్ఞపురుషుఁడును నగు శ్రీకృష్ణుఁ డిట్లునరించుటలో వింత యేమి?
 తత్ప్రిణానమునకేగదా యజ్ఞాదు లేర్పడినవి. పెనుంజీల్వయై = పెద్దపామయి, బల్విడిఁ =
 ఉద్ధతితో, జంగిలిఁ = ఆలమందను, మ్రింగు దై తేయువాతఁ = రాక్షసునినోటను,
 వడిఁ = వేగముగ, చొచ్చి = ప్రవేశించి, మై = శరీరమును, పెంచి = వృద్ధిపొందించి, తత్కా
 యముఁ = ఆసర్పరూపియగు రక్కసునిశరీరమును, రెండుపాయల్ = రెండుచీలికలు,
 పడఁ = పడునట్లుగా, చించి = చీరి, గోపంక్తిఁ = ఆలచాలును, పోషింపవే = రక్షింపవే.
 గుంపులై = సమూహములై, ఇంపులఁ = ప్రేమలతో, కూడి = కలసి, ఆభీరులు = గొల్లలు,
 ఆదేవతానేతకుఁ = ఆదేవేంద్రునకు, జాతరల్ = ఉత్సవములు, సేయఁ, వారించి =
 వల దని, తత్పూజనల్ = ఆయ్యర్చనలను, నీవు, కైకొన్నఁ = స్వీకరింపఁగా, మేకొన్న = అంగీ
 కృతమైన, పేరల్కతోఁ = పెద్దకోపముతో, పుష్కలావర్తకాబ్దంబులఁ = పుష్కలా
 వర్తకములను మేఘములను, పంపఁగాఁ, అంపజాలంబుగాఁ = బాణసమూహమగునట్లుగా,
 కొండలు, ఉర్లంగఁ = పెకలింపఁబడునట్లు, వర్షించినఁ, కాందిశీకత్వముఁ = భయ
 పడి పాటిపోవుటను, పొందు = పొందిన, ఆమందలఁ = ఆలమందలను, ప్రోవఁ = రక్షిం
 చుటకొఱకై, గోవర్ధనంబు = గోవర్ధన మనుకొండను, ఎత్తవే = పెక్కెత్తితివిగావా! గొల్ల

తెల్ల దేవేంద్రున కుత్సవం బొనర్ప నెంచి సర్వసంభారములం గూర్చికొని సిద్ధముగనుండ శ్రీకృష్ణుడు వారి నింద్రునకై జాతర సేయవల దని వారించి తత్సంభారములను దత్తు జనములను, దత్తానమునఁ దా నే పొందఁగా నింద్రుడు కోపించి పుష్కలావర్తముల ననిపి మహాపద్రవముగ వర్షింపించిన గోవులును గోవకులును గాందిశీకులు గాఁగ గోవర్ధనము గొడుగువడువున నెత్తి దానిక్రింద గోవులను గోవకులను నుంచి రక్షించె నని తాత్పర్యము. మత్తవేదండము=మదగజము, ఉద్వృత్తి=ఉద్ధతితో, నెత్తమిఘావు=మనోజ్ఞమగు పద్మమును, ఎత్తురీతి= ఉద్ధరించుగతిని, నిలింప...వర్దము= నిలింప = దేవతలకు అసిశ=ఎల్లపుడును, అరిష్ట=ఆపత్తును, ద=ఇచ్చునట్టి, అరిష్ట=అరిష్టమనుపేరుగల, మాయా బలీవర్దము= కృత్రిమవృషభమును, పట్టి, మద్దించితి = కొట్టితివి. అంచు, వడి= శీఘ్రముగ, శూకలాశ్వాకృతి= మదించినయశ్వము నాకారముతో, డాసిన= సమీపింపఁగా; రూ. అ. దాయు. దకారమునకు డకారము కల్గె. కేశిజీవానిలంబు= కేశి యనురాక్షసుని ప్రాణవాయువులను, భుజాదండశూకంబున= చెయి యనుసర్ప ముచే, క్రి=త్రావి, నీయావనోద్యద్భుజాగర్వము=నీసంబంధమైన ప్రాయమువలన నుదయించిన భుజములమదమును, చూపవే=అగపటుపవే! సర్పము వాయుభక్షకమగుటం జేసి ప్రాణవాయుభక్షణసమర్థనార్థము భుజమునందు సర్పత్వ మారోపిత మయ్యెను. శరదభి నవ...వీధి=శరత్=శరత్కాలముచే, అభినవ = నూతనమైనదియు, సాంద్ర=తఱచైనదియు నగు, చంద్రప్రభా=వెన్నెలచే, ధాత=తెల్లనైన, భాస్వత్=ప్రకాశించునట్టి, కళిందాత్మజా=యమునానదియొక్క, సైకత=ఇసుకతిన్నెయొక్క, ఉత్సంగవీధి= అంకభాగమున, త్రిభంగాకృతి= మువ్వంకయైనయాకారముతో, నిల్చి = ఉండి, ఆకుంచితభ్రావిలాసంబుతో = గఱివంకబొమలయొక్కఅందముతో, మోము = ముఖము, వామాఽసము= ఎడమబుజమును, చేరఁగా=చేందఁగా, శోణదంతచ్ఛదాంతంబున=ఎఱ్ఱ నైన పెదవియొక్కకొనచే, వేణునాశంబు=పిల్లనగ్రోవిని, సంధించి = పట్టి, రంధ్రాంతర...గ్రంబులు - రంధ్రాంతర = బిలములమధ్యలందు, న్యస్త=ఉంచఁబడిన, హస్త = చేతులయొక్క, అంగుళీపల్లవ = చిగురులంబోలు వ్రేళ్ళులయొక్క, అగ్రంబులు=కొనలు, అల్లాడ=చలింపఁగా, మ్రోయించిన= వాగునట్లు చేయఁగా, ముక్త...బృందము=ముక్త = విడువఁబడిన, రోమంధ = నెమరుకలదియు, నిష్పంద= చలింపనిదియు నగు గోబృందము= ఆవులసమూహమును, వ్యక్త...నిష్పందము= వ్యక్త=ప్రకటిత మగు, గోవర్ధనగ్రావ = గోవర్ధనపర్వతపురాలయొక్క, నిష్పందము= స్రవించుటయు, మంద...వేగము=మందమంద = మిగుల మందమైన, అంశుమన్నం దనా=సూర్యునికూతురగు కాళిందియొక్క, వేగము=త్వరయును, కందళత్

గముక్ - కందశత్ = మొలకలెత్తు (చిగుర్చు), నీరసారణ్య = ఎండినయడవియందలి,
జీర్ణాగముక్ = ముసలిమ్రాకులు గలదియు, కాకత్ = అగునట్లుగా, కదంబించు =
వాసించునట్టి, తత్పంచమారావముక్ = ఆవేణునాదసంబంధ మగు పంచమధ్వనిని,
విండుక్ = ఆకర్ణించుచు, అయ్యించువిల్కానికిక్ = ఆమన్తధనకు, చిక్కి = వశలై,
రాధాదిగోపావరోధాంగనత్ = రాధ మున్నగుగోపాలరభార్యలు, డాసినక్ = చేర
రాగా, రాససంక్రీడక్ = రాసక్రీడచే, మాయాశముల్లాసివై = మాయానందముగల
వాడవై, సౌఖ్యవారాశిక్ = సుఖసముద్రమున, ఓలార్పవే = ఈడఁజేయవే. శరచ్చంద్రి
కచే మిగుల ధవళితమైన యమునాపులి నోర్విని శ్రీకృష్ణుడు మువ్వంకగా నిల్చి గజివంక
బొమ లమర మోము వామాంసమున నమరిచి పెదవులందు మురళి నమర్చి మురళీబిలముల
వ్రేళులు చలింపఁ బంచమనాద మెలర్ప వాయింప, నాలమందలు నెమరువేయుట మాని
నిశ్చలములై నిల్చె ననియు, గోవర్ధనగిరిశిలలు కరంగె ననియు, యమునాప్రవాహవేగముం
గూడ మిగుల మెల్లనయ్యె ననియు, మ్రోడులు చిగిర్చె ననియు, రాధాదిగోపాంగనలు
మన్తధవళ లై యాతనికడ కేతెంచి రనియు, వచ్చినవారలను రాసక్రీడావిశేషమునఁ
గృత్రిమానందపరవశుడై యానందాబ్ధి నోలలాడించె ననియు భావము. అనఁగా శ్రీ
కృష్ణుని మురళీగానమాధురిని రాలు గరంగె ననియు, నావులుగూడ పరవశములయ్యె
ననియు, గోపికలు మన్తధవళలై రనియు యచేతనమగు యమునాప్రవాహముం గూడఁ
బరవశమయ్యె ననియు, మ్రోడులుగూడఁ జిగిర్చె ననియుఁ దాత్పర్యము. గోపికలసమూహ
మున నొక్కొక్కద్వంద్వముతో శ్రీకృష్ణుడు తా నొక్కడే పలురూపములం దాల్చి
మండలాకృతిని విహరించుట రాసక్రీడావిశేషముగాఁ దెలియుచున్నది. దర్పితా...దు
స్సాధమై-దర్పిత=గర్వితులైన, అశేష=సమస్తమైన, దోషాచరాధీశ=నిశాచరపతులకును,
దుస్సాధమై=సాధింపరానిదై, ఉన్న నీవిక్రమక్రీడక్=నీపరాక్రమక్రీడను, వీక్షింపక్=
చూచుటకై, అక్రూరుచేక్=అక్రూరుడనువానిచే, మామ = మామయగుకంసుడు, పిల్పిం
చినక్=పిలిపింపఁగా, పోవుచోక్=నిగునపుడు, త్రోవక్=మార్గమున, భావాలిగంబు =
ఊహింపరానిది, ఐన, నీదివ్యరూపంబుక్ = నీమంగళరూపమును, చూపక్ = అగపఱు
పఁగా, పరిభ్రాంతుడై=విమోహితుడై, ఉన్నక్=ఉండఁగా, వానిక్=ఆయక్రూరుని,
నీవానిఁగాక్=నీభక్తునిఁగా, మున్నింపవే=గారవింపవే. కంసుడు శ్రీకృష్ణుని పరాక్రమముం
జూడ నక్రూరునిచే బిలిపింపఁగా శ్రీకృష్ణు డేగుచు దారిలో నక్రూరునకుఁ దన దివ్య
రూపముం జూపె ననియు, దాన నాతఁడు భ్రాంతుడుగా వాని మన్నించె ననియు
భావము. భోజభూజాని = కంసుడు, ఉద్వేజనంబు = భయమును, అందక్ = పొందు
నట్లుగా, తద్రాజధానిక్ = ఆతని ముఖ్యపట్టణమగుమధురను, ప్రవేశించి = చొచ్చి,

ఏతెంచుచోకొ = వచ్చునపుడు, చందనాలేపముకొ = చందనపంకమును, దర్శనంబు =
 కాన్కగా, ఇచ్చినకొ = ఒసంగగా, గుఱ్ఱప్రాయాలికొ = కుఱ్ఱ యనుగృహిణికి, సజ్జకం
 బైన = మనోజ్ఞమైన, అందంబుకొ = సొగసును, ఒందింపవే = పొందునట్లు చేయలేదా!
 చందనాలేపము న్నాన్కగా నొసంగఁ గుఱ్ఱకు సుందరరూపముం గృహిణి కృపచేసె నని
 భావము యాగపూజార్చితంబైన = యజ్ఞార్చనచేఁ బూజితమైన, కోదండముకొ = ధను
 వును, ఖండఖండంబుగాకొ = తుత్తునియలుగా, చేయుచుకొ, తద్ధను...మస్తంబులకొ -
 తద్ధనుర్దండ = ఆకోదండముయొక్క, రక్షొ = రక్షించుటకల, భటస్తోమ = భటసమూహ
 ములయొక్క, మస్తంబులకొ = శిరస్సులను, పెల్లుగాకొ = అధికముగా, దొల్లఁగాకొ =
 జాఱునట్లు, వ్రేయుచుకొ = కొట్టుచు, మల్ల...భీలమై-మల్ల = జెట్టులయొక్క, గర్జా =
 సింహనాదములతోడను, భుజాస్ఫాలన = భుజముల యప్పశించుటలతోడను, ఆభీలమై =
 భయంకరమై, ఉల్లసత్...వాచాలమై-ఉల్లసత్ = ఒప్పుచున్న, డిండిమారావ = డిండిమ
 మను వాద్యవిశేషముయొక్కధ్వనిచే, వాచాలమై = ధ్వనించుచున్నదై, నిగ్రహ...
 దగ్రమై-నిగ్రహ = శిక్షించుటకై, ఆయాత = వచ్చిన, రక్షోభట = రక్షకభటులచే, ఉద
 గ్రమై = అధికమైనదై, ఉన్న, అయ్యుగ్రసేనాత్మజాస్థానికొ = ఆకంసుని యాస్థాన
 భూమిని, చొత్తేరకొ = ప్రవేశింపఁగా, తత్తోరణక్షోణికొ = ఆసభాభవనబహిర్ద్వారప్రదే
 శమున, ఆనోరణుండు = మావటిండు, ఉద్ధతికొ = అతిశయముతో, పైపయికొ = మీఁద
 మీఁద, కొల్పినకొ = పురికొల్పఁగా, పట్టపేనుంగుకొ = పట్టపుగజమును; కువలయాపీడ
 మనుదానిని, చెండాడి = చంపి, గండ...పంకంబునకొ-గండ = చెక్కిఁబులనుండి, స్రవత్ =
 జాఱుచున్న, దాన = మదమను, పంకంబునకొ = బురదచే, పుండ్రముకొ = తిలకమును, కుంభ
 నిర్దుక్తముక్తావళికొ = కుంభస్థలమునుండిజాఱినము తైములసమూహముచే, కర్ణదామంబునుకొ
 = చెవుల కలంకారమగుదండను, కట్టి = కూర్చికొని, రక్తంబునకొ = ఆయేనుఁగు నెత్తుటిచే,
 పట్టె = సాంద్రమగు, మైపూతయుకొ = శరీరలేపమును (చందనపుఁబూతవంటిదానినను
 ట), ప్రాంతిగాకొ = సొగసుగా, పూసి = పూసికొని, తద్దంతకాండంబు = ఆయేనుఁగుయొక్క
 దండముంబోలుదంతము, కేలకొ = హస్తమున, గదాదండమై = గదరూప మగు నాయుధవిశే
 షమై, ఉండఁగాకొ, జెట్టివై = మల్లుండవై, చాఱారు = చాఱారుని, జానూరువుల్ =
 మోఁకాళ్లను దొడలను, నూఱుమాఱుల్ = నూఱుపర్యాయములు, వడికొ = శీఘ్రముగ,
 త్రిప్పి = గిరగిరఁ ద్రిప్పి, గిట్టి = చంపి, నీవు, అప్పశింపకొ = చఱువఁగా; భుజోర్వాస్ఫాలన
 మొనర్పఁగా ననుట. భయభ్రాంతుడై = భయముచేఁ దెలివితప్పినవాడై, పాఱకొ =
 పాఱిపోవుటకు, ఉంకించు = యత్నించునట్టి, అక్కించుకొ = ఆరాక్షసుని, కంసుకొ =
 కంసుని, త్రిలోకీన్యకంసుకొ = ములోకములకు హింసకుడైనవానిని, నియుద్ధక్రియా

పద్ధతిక్ = బాహుయుద్ధవ్యాపారముయొక్కమార్గమున, కిక్కెనక్ = మిక్కిలి
 నొక్కుటచేత, గొంతుక్రోత్ = కంఠనాళమును, నొక్కవే = అదుమవే! దేవతా...
 హర్షంబులక్ - దేవతా = సురలసంబంధమైన, దుందుభివ్రాత = దుందుభులను వాద్యవిశేష
 ములగుమియొక్క, ధింధింధిమిధ్వాన = ధింధింధిమియనుధ్వనితోఁగూడిన, గానస్వర =
 గీతస్వరములయొక్క, ఉత్కర్ష = అతిశయముచేనైన, హర్షంబులక్ = సంతోషములతో,
 కల్పకద్రు...వర్షంబులక్ - కల్పకద్రు = కల్పవృక్షసంబంధమైన, ప్రసూనాతినర్షం
 బులక్ = పుష్పరూపములగు విపులమైనవర్షములచే, పెల్లుగాక్ = అధికముగా, ఎల్లలోకం
 బులుక్ = సమస్తలోకములు (అనఁగా వానియందలిజను లనుట), ఉల్లాసముక్ = సంతోష
 మును, పొందఁగాక్ = పొందునట్లుగా, వానిరాజ్యంబునక్ = ఆకంసునిరాజ్యమున,
 పూజ్యుఁగాక్ = పూజింపఁదగువానినిగా, ఉగ్రసేనుక్ = ఉగ్రసేనుఁ డను కంసునితండ్రిని,
 ప్రతిష్ఠాపితుక్ = నెలకొల్పఁబడినవానినిగా, చేయవే = ఒనర్పవే, కంసునిరాజధానిం బ్రవే
 శించునపుడు బహిర్ద్వారమున మావటీఁజు మదగజముం గువలయాపీఠముం దనపైఁ బురి
 కొల్ప శ్రీకృష్ణుఁ డద్దానిం జంపి దానిమదమునఁ దిలకమును దిద్దికొని దాని కుంభస్థలము
 నందలి ముత్యములఁ గర్ణపూరముగఁజేసికొని దానిరక్తము మైపూతగ నొనర్చి దాని
 దంతముం గదాదండముగఁజేసికొని భయదమైన కంసాస్థానభువిం జొచ్చి చాణూరుని
 మల్లుని మడియఁజేసి కంసుని కంఠనాళమును నొక్కి చంపి యాతనిపట్టణమున నాతని
 తండ్రి సుగ్రసేనుం దేవదుందుభులు మ్రోయం బ్రతిష్ఠించె నని భావము. దుష్టుక్ = దుర్తా
 ర్థుని, అష్టాదశాతైహిణీవాహినీదుర్తదాంధుక్ = పదునెనిమిది యతైహిణులపరిమా
 ణము కల సేనచేనైన దుష్టమైనగర్వముచే గ్రుడ్డివాఁడైనదానిని; పదునెనిమిదతైహిణులు
 గల పని గర్వించి కన్నుగాననివాఁ డనుట. జరాసంధుక్ = జరాసంధుఁ డనువానిని, భీమాప
 దేశంబునంజేసి = భీమునిమిష చే, శాసించి = చంపి, కౌంతేయుచేక్ = ధర్మరాజుచే, రాజ
 సూయంబు = రాజసూయ మనుయజ్ఞంబును, చేయించుచోక్ = ఒనరింపఁజేయునపుడు,
 జాత్యసూయక్ = జాతియందైనయసూయచే; తాను తమక్షత్రియుండననియుఁగృష్ణుఁడు
 కాఁ డనియు ననునీర్ష్యచే ననుట. భయంబు = వెఱపును, ఏది = విడిచి, చేదిక్షమావల్ల
 భుండు = చేదిదేశాధీశుఁ డగు శిశుపాలుఁడు, ఎంతయుక్ = మిక్కిలి, త్రుళ్లునక్ = మిడిసి
 పాటుచే, ప్రల్లదంబు = దుష్టాలాపములు, ఆడినక్ = పలుకఁగా, పల్లెరంబు = పల్లెరముం
 బోలుచక్రమును, ఎత్తి = పైకెత్తి, తచ్చిరఃకర్తనప్రాధిక్ = ఆతని తలనటుకుటయందలి
 ప్రాధత్వముతో, వర్తించి = ఒప్పి, పదునెనిమిదతైహిణులు తనకుఁ గలవని గర్వించునున్న
 జరాసంధుని శ్రీకృష్ణుఁడు భీమునిచేఁ జంపించి శత్రుశూన్యముగ భువినొనర్చి శత్రుజయా

నంతరమునఁ జేయఁదగినరాజసూయ మనుయాగముం గాంతేయాగజుచేఁ గావించి
యం దర్ఘ్యప్రదానవిషయమునఁ దన్నర్హునిగ నెన్నికొనఁగా శిశుపాలుఁడు తన్నుత్తమ
క్షత్రియుఁడవు గావని దుర్భాషలాడినఁ, జక్రాహతి నాతని తలం దునిమె నని భావము.
రెండుశకలములుగ నుదయించినవానిని జర యనుదేవత సంధించి యొకటిగఁ జేయుటం
జేసి జరాసంధనామ మాచేదీశునకుఁ గల్గెను, అక్షోహిణి యనియు నోకారమధ్యముగఁ
గవు లుపయోగించియున్నారు. 'సహస్రాక్షోహిణు లట్లు మీరు చూడరె యెందుకొ'
అని తిక్కన. ఇరువదియొకవేయియు నెనిమిదినూర్ల డెబ్బదిరథములును, నన్నియె గజము
లును నఱువదియేను వేలయాఱునూర్లపదిగుఱ్ఱములును, నొకలక్షయుఁ దొంబదిమూఁడు
వేలమూఁడువందలయేఁబది కాల్బలమును గల్గినవాహిని యక్షోహిణి నాఁబడు నని యాది
పర్వము. రాజసూయము = రాజులఁ జంపినకారణముగాఁ జేయునది. ధాత్రి = శునిని,
వృధావాసు.....శౌండీరుక-వృధా=వ్యర్థముగా, వాసుదేవ=వాసుదేవుఁడను, ప్రథా
=ప్రసిద్ధిగల, చండ = దుష్టుఁడైన, శౌండీరుక=గర్వితుఁడైనవానిని, అప్పొండ్రుక =
అప్పొండ్రుకుఁ డనువానిని, చక్రాహతిక=సుదర్శనమనుచక్రంపు డెబ్బచే, చక్కుగాక =
ముద్దగా, చేసి; చంపి యనుట. శ్రీకృష్ణుఁడు వసుదేవాపత్యముగాన వాసుదేవుఁ డనుపే
రాతనియెడల నన్వర్థ మగును. పొండ్రుకుఁ డట్లుగాక తగనిరీతిని దావాసుదేవుఁ డనుతన
నామముం దాల్చి దుష్టుఁడై పరఁగుచుంట శ్రీకృష్ణుఁ డాతనిం జంపె నని తాత్పర్యము.
పోరక=యుద్ధమున, మహా సేన...నన్నాహముల్-మహా సేన=కుమారస్వామియొక్కయు,
నాగానన=గజాననునియొక్కయు, వ్యాహసన్నాహముల్=సేనాసన్ని వేశపుఁగ్రమములు,
వీడక=విచ్చిపోవునట్లుగా, ఈశానుక=శంకరుని, వెన్నాడి=తఱిమి, బాణాసుర...
కేళిమైక - బాణాసుర=బాణుఁ డనురక్కసునియొక్క, స్ఫార = విస్తారమైన, బాహు
సహస్ర=వేయిచేతులయొక్క, ఛిదాకేళిమైక=నఱుకుట యనునాటచేత, వాలి=మించి,
లోకంబు=జగమును, పాలింపవే=రక్షింపవే. శ్రీకృష్ణుడు డనిరుద్ధుఁ డుషాసఖి యగు
చిత్రలేఖ దగుమంత్రబలమున బాణతనూజ యైన యుష యనుకన్యకదగునంతిపురంబు
నకు గొనిపోఁబడి యామెతోడం గూడియుండ నంత నామెకు గర్భమొదవఁ దత్క
న్యాసఖులు భయపడి బాణున కావిషయమును నివేదించిరి. అంత నారాక్షసరాజనిరుద్ధుఁ
గారాగారమున నిరుద్ధుఁడేసెను. శ్రీకృష్ణుఁ డాతని విడువు మని కోరినను నాతఁడు విడువ
కుండెను. బాణునితపమునకు మెచ్చి శివుఁ డాతనివాకిటఁ గాపరియై యుండువాఁడు
గాన శ్రీకృష్ణాదులు బాణునిపై దండెత్తినపుడు శివుఁడు తనభక్తునకుఁ గుమారస్వామి
తోడను గజముఖునితోడను బ్రమథగణసమేతుఁడై తోడుపూపెను. అయ్యదనున జన్మ
మున శ్రీకృష్ణుఁ డాకుమారబలమును గజముఖునిబలమును గాందిశీకమొనర్చి యీశు

నోడించి బాణుం జంపి యుపానిరుద్ధులం గొని పురికేగి వారికిఁ గల్పాణమొనర్చె నను
కథ యిచట ననుసంధింపఁదగును. ఘోరభామాసురుగ్రామణీశిక్షకా = భయంకరుడైన
భూమిసుతుడైన నరకాసురుం డనురాక్షసశ్రేష్ఠుని శిక్షించినవాఁడా, కారవాకర్షిత
ద్రౌపదీరక్షకా = కారవునిచే నీడ్వంబడుద్రౌపదిని రక్షించినవాఁడా! భేదసందగ్ధసాదీ
పసూనుప్రదా=దుఃఖముచేఁ బరితప్తుఁ డైన సాదీపునకుఁ గుమారుఁ నొసంగినవాఁడా,
(ఉజ్జీవింపఁజేసినవాఁ డనుట) వేదశాఖాశిఖాచల్ ప్రవాళత్పదా=వేదము లనుకొమ్మల
యొక్క యగ్రముల నొప్పనట్టిచిగుళ్లవలె నాచరించుచున్నపాదములు గలవాఁడ;
వేదాంతవేద్యుడని భావము. మాధవా = శ్రీకృష్ణ (లక్ష్మీపతి), దీనిచే రుక్మిణీపతిత్వము
సూచితము. సత్యభామాధవా=సత్యభామకుఁ బతియైనవాఁడా.

విశే. ఇందు శ్రీకృష్ణునికై శవాద్యవస్తలం దగుకృత్యములు సరసముగ వర్ణితములు
అందు ముఖ్యముగ దుష్టశిక్షణ మిందు సూచిత మగుటంజేసి, యాశనివిష్ణుత్వమును సమ
ర్థిత మగుచున్నది. దీనిం దండకం బుద్ధు. ఇది యుద్ధరమాలావృత్తములలోఁ జేరును.
తొలుదొల్త నగణములు రెండు నిల్పి పిదప నన్నియు రగణములే నిల్పుట యొకలక్ష
ణము. ఒక నగణము తొలుతను, బిదప నన్నియుఁ దగణములే నిల్పుట వేరొకపక్షము.
అన్నియుఁ దగణములే నిల్పుట యొందొకపక్షము. ఇందేదేని స్వీకరింపనగును. ఈ
దండకమునఁ దొలుత రెండునగణములును బిదప రగణములును నిల్పఁబడినవి. కాన
మొదటవ్రాసినలక్షణమునకె యియ్యది లక్ష్యమగుచున్నది. సమాన మగు గురు లఘు
వులు గలరగణములతోనే కూర్పఁబడిన దౌట దీని గణ సమకదండక మనఁ జనును.
మనోహరము లగు ననుప్రాసాదిశబ్దాలంకారములతోడను స్వభావోక్తాద్యర్థాలంకార
ములతోడను, మృదుమధురపదసందర్భముతోడను, నిది హృద్యంబై వెలయుచున్నది.
ముక్కుతిమ్మనార్యముద్దుపల్కిం దాయాయీసందర్భముల మనోజ్ఞమై యమరియున్నది.

— కృష్ణుడు వై జయంతమున విడియుట —

చ. అని కొనియాడి విశ్వభువనైకధురంధర ! నేడు రేపు నీ
వనితయు నీవు నిచ్చట నవశ్యము మజ్జనభోజనాదిపూ
జనములు గైకొన న్వలయు సమ్మతిమై నని పల్క దేవతా
జననికి మ్రొక్కి యియ్యకొని జంభవిరోధిమొగంబుఁ జూచినన్. 39

టీ. అని, కొనియాడి = సుతించి, విశ్వభువనైకధురంధర = సమ స్తప్రపంచము
నకు ముఖ్యుడైనభారవాహకుఁడా; నీవనితయున్, నీవున్, నేడున్ = ఈదినము
పారిజాతా-టీక—15

నను, రేపుక్ = మఱచటిదినమునను, ఇచ్చటక్, అవశ్యముక్ = తప్పక, మజ్జన
భోజనాదిపూజనములు = స్నానము భోజనము మున్నగుసవర్యలు, సమ్మతిమైక్ =
అంగీకారముతో, కై కొనక్ వలయును = స్వీకరింపవలెను, అని, పల్కక్ = అనఁగా,
దేవతాజననికిక్ = దేవతలకుఁ దల్లియైనయదితికి, మ్రొక్కి=నమస్కరించి, (కృష్ణుడు
కర్త), ఇయ్యకొని = అంగీకరించి, జంభవిరోధిమొగంబుక్ = జంభశత్రువగు నింద్రుని
మోమును, చూచినక్ = తిలకింపఁగా.

భా. సుగమము.

వ్యా-విశే. మెయి. మయి. మై. ఇవి తృతీయాప్రత్యయార్థకములు.

చ. అమరవిభుండు నేరి వినయానతుఁడై విడిపట్టు వైజయం
తమునను జిత్తగింపు మన నవ్వుచుఁ దద్బలదై త్యవైరిహ
స్తముఁ గయిదండ గొంచు గిరిశ ప్రముఖాఖిలలోకపాలకుల్
క్రమమునఁ జేరి కొల్వఁ జని కాంచెఁ దదున్న తసౌధరాజమున్. 40

టీ. అమరవిభుండు = దేవేంద్రుడు, చేరి=సమీపించి, వినయానతుఁడై=అడఁ
కువచే న మ్రుఁడై, విడిపట్టు=విడిదల, (బస) వైజయంతమునక్=వైజయంత మనుప్రాసా
దమున, ఇంద్రుఁ డుండు మేడ కిది పేరు. చిత్తగింపుము = అనుగ్రహింపుము, అనక్,
నవ్వుచుక్, తద్బలదై త్యవైరిహస్తముక్ = ఆ బలాసురశత్రు వగు నింద్రునిచేరిని, కయి
దండ=డోత, కొంచుక్=స్వీకరించుచు, గిరిశ ప్రముఖాఖిలలోకపాలకుల్ = ఈశానుడు
మొదలగులోకపాలురు, క్రమమునక్ = వరుసగా, చేరి=సమీపించి, కొల్వక్ = నేవిం
పఁగా, చని=వీగి, తదున్న తసౌధరాజముక్=అయ్యింద్రునిసౌధశ్రేష్ఠమును, కాంచెక్ =
చూచెను.

భా. సుగమము.

వ్యా-వి. కయి. రూ. కై. కయి=చేలికి, దండ-అశ్రయము=కై దండ.

— పై జయంతవర్ణనము —

వ. అదియును నామరసరిదుపహృత హేమతామరసస్తోమతోరణతామ
రామణీయకసూచితసౌదామనీవిలసితంబును, గనత్కనకకింకిణీకులసం
కులక్వాణముగ్ధమధురాలాపనృత్యన్ని జాపత్య మూర్త్యావహపార్శ్వ
ప్రవర్తమానవిమానసంతానంబును, నర్థిజనాభిమతదానార్థసంగ్రహ
సంశయాపాదినమస్తవస్తుప్రతిబింబసంభావితశేఖరీకృత చింతారత్నంబు
ను, నక్షీణసహస్రాక్షమణిగవాక్సౌవలీసాక్షాత్కృతనాకలక్ష్మీకటాక్ష

వీక్షావిశేషంబును, ననర్థ మణి స్తంభ ప్రతిబింబితనృత్యదప్పరస్సహస్ర
ప్రదర్శ్యమానలాస్యావలోకన సారస్యాగతగృహదేవతాశతసన్నిధా
నంబును, పులోమనముచి జంభపాకవృత్త బలప్రముఖదైత్యవిధ్వంసన
సన్నద్ధశతమన్యుజన్యసన్నా హనుకారిచిత్రకర్త విచిత్ర తభిత్తిభాగంబును,
వళితరుచిరరుచి నిరంతరస్ఫాటికకూటాంతరవిశ్రాంతై రావతోచైచ
శ్రవస్సూచ్యమాన క్షీరసాగరస్నానక్రమంబును, దరంగితమణి
భృంగారకవీటికా కరండతాలవృంతచామరదర్పణకళాచికాపాదు
కాదిపరికరప్రపంచ సంచితకరాంచల²విశ్వకర్త నిర్మితయంత్రపాంచాలి
కాసంచయ వంచితపరమార్థపరిచారికాసార్థంబును, నిరంతరసంతానా
నోకహదుకూలమయపతాకాశతాకారితాకాశగంగాచటూల తరంగావ
తరణంబును, సమంతత స్తంతన్యమానతోయకర్తాంతికనిర్మితమందార
విటపి మకరందగంధసలిలనేకాతిరేకశీతలమణివేషికాప్రదేశంబును,
బహిర్ద్వారవితర్ది కాప్రకోష్ఠప్రతిష్ఠాపితాష్టాపదఖట్వాస్తీర్ణ హరిచందన
సాలబాలపల్లవోల్లసితసంధ్యారాగసంధానంబును, నవిరళకల్పప్రసవ
రజఃపటల పటవాస పాంసు వాసిత కాశేయ వితాన పటీ ప్రకటికృత
చంద్రాతపపరిపాటికంబు నగుచు, జతురతరశచీకరవిరచితంబు లై
మణికుట్టిమతల ప్రతిబింబితతార కాకుటుంబంబుల విడంబించు పారి
జాతకుసుమోపహారంబులవలన, స్వాహాబాహుంచలావాహితంబు లై
మహారజతపాత్రంబులఁ జిత్రంబులుగా వెలుంగునారాత్రి కాదీపకళి
కలవలన, యమకామినీధూమోర్ణాతీర్ణంబు లై విస్తీర్ణంబుగా నెగయు
మలయజకాలాగురుధూపధోరణులవలన, యాతుధానావరోధవధూ
విధీయమానంబు లై విలసిల్లు గృహప్రవేశసమయసముచితబలివిధాన
సంవిధానంబులవలన, బాశధరమత్తకాశినీసూత్రితంబు లై విలో
కనపాత్రంబు లగు లలితప్రవాళలతావందనమాలికలవలన, బవ
మానమానవతీనియుక్తంబు లై బాలికాజనంబులకరతలంబులం బరి
భ్రమించు కర్పూరతాలవృతంబులవలన, నరధర్మసధర్మణీనిర్మితంబు
లగునిధానకల్పితశంఖపద్మమకరాకారరంగవల్లీమతల్లీకలవలన, నయ

నోత్సవం బావహిలం బ్రవేశించి వాసవ వహ్ని వైవస్వత వాసతేయీ
చరణ వరుణ వాయు వసు వల్లభ వామదేవుల వరుస వీడ్కొల్పి
సత్యభామాసహితుం డై యథోచితకృత్యంబు లాచరించి యనంత
రంబ.

టీ. ఈగద్యమున దేవేంద్రుని వైజయంత మను ప్రాసాదము వర్ణితము. — ఆమర
సరిత్ విలసితంబును - ఆమర = సురలసంబంధమైన, సరిత్ = నదినుండి; అనఁగా
మందాకినినుండి యనుట, ఉపహృత = తీసికొనిరాబడిన, హేమతామరసస్తోమ = బంగారు
పద్మములసమూహములచే నైన, తోరణదామ = తోరణమాలికలయొక్క, రామణీయక =
అందముచే, సూచిత = ప్రకటిత మగు, సౌదామనీ = మెఱుఁగులయొక్క, విలసితంబును =
ప్రకాశము గలదియు; ఆవైజయంతమున హేటకపద్మ నిర్మితము లగు తోరణములు గట్టఁ
బడెననియు, నయ్యవి మెఱుఁగుదీపలంబోలి తళతళలాడుచుండె ననియుఁ దాత్పర్యము.
కనత్కనక . . . సంతానంబును - కనత్ = ప్రకాశించునట్టి, కనకకింకిణీకుల = బంగారుచిఱు
గంటలగుమియొక్క, సంకుల = క్రమహీనమైన, క్వాణ = మ్రోత లనెడు, ముగ్ధ = మనోజ్ఞ
మైన, మధుర = తీయని, ఆలాప = పల్కులతో, నృత్యత్ = నాట్యమొనర్చునట్టి, నిజా
పత్య = తనసంతానములయొక్క, మూర్తి = ఆకృతులను, ఆవహ = భరించుచున్న (అనఁగాఁ
దనసంతానముల భ్రాంతి నొదవించున దనుట), పార్శ్వ = కెలఁకులందు, ప్రవర్తమాన =
ఒప్పుచున్న, విమానసంతానంబును = విమానసమూహము గలదియు; వైజయంతపార్శ్వ
భాగముల విమానము లుంపబడె ననియు, వానికి బంగరుఁజిఱుగంటలు నిబద్ధములై
యొప్పు ననియు, నాబంగరుచిఱుగంటలు పలువిధముల శబ్దించుచుండు ననియు, నట్టి
శబ్దముల వెదఁజల్లుబంగరుఁజిఱుగంటలతో మించు నవ్విమానములు మధురాలాపముల
తోడ నృత్యమొనర్చు వైజయంతపుసంతానములవలె నొప్పె ననియు భావము. అనఁగా
విమానములు వైజయంతసదృశములై యుండె నని తాత్పర్యము. అర్థిజన . . . చింతా
రత్నంబును - అర్థిజన = యాచకులను, అభిమత = కోర్కెలను, దాన = ఇచ్చుటకొఱకైన, అర్థ
సంగ్రహ = వస్తుసంపాదనమును, సంశయ = సందేహమును, ఆపాది = కలుగఁజేయు, సమస్త
వస్తు = సకల పదార్థములయొక్క, ప్రతిబింబ = ప్రతిరూపములచే, సంభావిత = ఒప్పు
చున్న, శేఖరీ కృత = శిరోభూషణముగాఁ జేయఁబడిన, చింతారత్నంబును = చింతామణి
గలదియు, అవ్వైజయంతముశిఖరమున నలంకారముగఁ జింతామణి యమర్పఁబడియుండె
ననియు, నందు సర్వవస్తువులుఁ బ్రతిఫలించుచుండె ననియు, నావస్తుప్రతిబింబములు
చింతామణియర్థుల నభిమతార్థములం దనుప సేకరించిన వివిధపదార్థములొ యనునట్లు
మించె ననియు భావము. అక్షీణ పీఠావిశేషమును - అక్షీణ = అధికమైన, సహస్రాక్ష

మణి=ఇంద్రనీలమాణిక్యముల చేనైన, గవాక్షావళి=కిటికిలవరుసచే, సాక్షాత్కృత=కనుల
 కగపటుపఁ బడినదిగాఁజేయఁబడిన, నాకలక్ష్యే = స్వర్గలక్ష్యయొక్క, కటాక్షవీక్షావిశేషం
 బును=క్రీఁగంటిచూపుల యతిశయము గలదియు; ఆప్రాసాదమున నింద్రనీలమణినిర్మిత
 గవాక్షము లనేకములు గల పనియు, వానినుండి వెడలు నల్లనికాంతులు నాకలక్ష్యేకటా
 షములపడువున నున్న పనియు భావము. స్త్రీలకటాక్షములను నల్లగా నుండునట్లు వర్ణిం
 చుట కావ్యప్రసిద్ధవిషయము. అనర్ఘు...సన్నిధానంబును-అనర్ఘు = అమూల్యములైన,
 మణి స్తంభ=మణినిర్మిత స్తంభములయందు, ప్రతిబింబిత=ప్రతిఫలించిన, నృత్యత్=నర్తన
 మొనర్చునట్టి, అప్సరస్సహస్ర=అనంఖ్యాక లగునచ్చరలచే, ప్రదర్శ్యమాన=చూపఁబడు,
 లాస్య=నృత్య భేదముయొక్క, అవలోకన=చూచుటయందలి, సారస్య=రసికతచే, ఆగత=
 ఏతెంచినట్టి, గృహదేవతాశత = లెక్కలేనియిలువేల్పులయొక్క, సన్నిధానంబును =
 సాక్షాత్కారము గలదియు; ఆమేడయందలి రత్నకంబముల నాట్యమొనర్చునచ్చరలు
 ప్రతిఫలించి రనియు, నవ్వారియాప్రతిబింబములు, నర్తనమొనర్చు నచ్చరల నాట్యవిశే
 షముం జూడ నేతెంచిన యిలువేల్పులో యన మించె ననియు భావము. పులోమ...
 భాగంబును=పులోమ, నముచి, జంభ, పాక, వృత్త, బల, ప్రముఖ=మొదలగు, దైత్య=
 రాక్షసులను, విధ్వంసన=చంపుటయందు, సన్నద్ధ = సంసిద్ధుడైన, శీతమన్యు=ఇంద్రుని
 యొక్క, జన్యసన్నాహ=యుద్ధప్రయత్నమును, అనుకారి=అనుకరించునట్టి, చిత్రకర్త=
 చిత్రరువుంబనులచే, విచిత్రిత=విచిత్రముగాఁ జేయఁబడిన; అనఁగా నట్టిపటములచే నలా
 కృత మైన యనుట, భిత్తిభాగంబును=గోడలప్రదేశము గలదియు దేవేంద్రుఁడు పులోమాది
 రక్కసులఁ జంప సిద్ధముగ నున్న రీతిని జిత్రములం జిత్రించి గోడల నాచిత్రములచే నలా
 కరించి రని భావము. వళితరుచిర...స్నానక్రమంబును-వళిత = గుండ్రముగా వ్యాపించు,
 రుచిర=మనోహరమైన, రుచి=కాంతులచే, సిరంతర=దట్టమై, స్ఫాటికకూట=స్ఫటికవికార
 ము లగు శిఖరములయొక్క, అంతర = నడుమను, విశ్రాంత = విశ్రమించియున్న,
 ఐరావత=ఇంద్రునిపట్టపేనుఁగుచేతను, ఉచ్చైఃశ్శ్రవన్ = ఇంద్రునిగుఱ్ఱముచేతను, సూచ్య
 మాన=ప్రకాశిత మగుచున్న, తీరసాగరస్నాన = పాలకడలియందలిస్నానముయొక్క,
 క్రమంబును = ప్రకారముగలదియు; వై జయంత మను నాప్రాసాదపుశిఖరములు స్ఫటిక
 మయములై యుండె ననియు, వానినుండి తెల్లనికాంతులు వలయాకృతిని సాంద్రముగ
 వ్యాపించియుంట నప్ప్రదేశము తీరసముద్రమువలె నుండె ననియు నట్లు శుభ్రకాంతు
 లచే దంతురితమైన ప్రదేశమున శయనించిన ఐరావతమును నుచ్చైఃశ్శ్రవమును బాలకడ
 లిలో స్నానమొనర్చువానివలె నున్న పనియు భావము. తరంగితమణి.....సార్థంబును-
 తరంగిత=చలితము లగు, మణీభృంగారక = మణినిర్మితములైనజారీలు, వీటికాకరండ =
 తాంబూలపేటికలు, తాళవృంత=వీవనలు, చామర=వింజామరములు, దర్పణ=అద్దములు

కళాచికా = తమ్మపడిగెలు, పాదుకా = పావలు, ఆది = మొదలగు, పరికర = ఉపకర
 ణములయొక్క, ప్రపంచ = సమూహముతో, సంచిత = కూడియున్న, కరాంచల =
 హస్తాగ్రములు గల, విశ్వకర్త నిర్మితయంత్ర పాంచాలికా = విశ్వకర్త చే సృజింపబడిన
 యంత్రపుబొమ్మలయొక్క (మరలబొమ్మ లకుట) సంచయ = గుంపుచే, వంచిత = మోస
 పుచ్చబడిన, పరమార్థపరిచారికా = నిజమైనపరిచారికలయొక్క, సార్థంబును = సమూ
 హము గలదియు; మణిభృంగాలకాదుల చేతఁ బూనియున్న విశ్వకర్త నిర్మితములైన
 యంత్రపుత్రిక లాదుఁ గల వనియు, వానిచేత నున్న నాయాయీ మణిభృంగార
 కాదులు యంత్రబలమునఁ గదలుచుంట నవ్వానిం గాంచి నిజపరిచారికలు వంచిత
 లగుచుండి రనియు భావము. అనఁగా వానిం గాంచి యవియే నిజపరిచారిక లేమో
 యని భ్రమపడి రని భావము. నిరంతర... అవతరణంబును-నిరంతర=సాంద్రమైన, సుతా
 నోకహ = కల్పవృక్షములసంబంధ మైన, దుకూలమయ = తెల్లపట్టుబట్టలవికార మైన,
 పతాకాశత=లెక్కలేని జెండాలచే, ఆకారిత = పిలువబడిన, ఆకాశగంగా = మిన్నేటి
 యొక్క, చటులతర = మిగులఁ జలించునట్టి, తరుగ = కెరటములయొక్క, అవతరణం
 బును=దిగుటగలదియు; వై జయంతమునకుఁ గట్టిన తెల్లని పట్టుటెక్కిములు చలించుచు
 మిన్నేటి నాహ్వానించునవివలె నుండె ననియు, నవ్వానియాహ్వానము ననుసరించి మిన్నేటి
 యలలవడి మీఱి నేతెంచునట్లు పైపై నెగురు మందాకినీతరంగములు మించె ననియు
 భావము. సమంతతః... ప్రదేశంబును - సమంతతః = అంతటను, తంతన్యమాన=విస్తృతి
 నొందింపబడుచున్నదియు, తోయకర్తాంతిక=నీటి నాయాయీప్రదేశములకుఁ బొలునట్లు
 చేయు భృత్యులచేత, నిర్దుక్త=విడువబడినదియు నగు మందారవిటపిమకరంద=కల్పవృక్ష
 మరందము లనెడు, గంధసంల=పరిమళోదకముయొక్క, సేకాతిరేక = తడుపుటయొక్క
 యతిశయమున, శీతల=చల్లనైన, మణివేదికాప్రదేశంబును = మణినిర్మితము లగు నరుఁ
 గులతావులు గలదియు; వై జయంతపార్శ్వములఁగల మణివేదికలను నీరుగట్టువారు కల్ప
 వృక్షమకరంద మను సుగంధజలమున నత్యంతము తడుపుటజేసి యవి మిగుల చల్లనై
 యుండె నని భావము. బహిర్ద్వార... సంధానంబును - బహిర్ద్వార = బయటిద్వారముల
 యందలి, వితగ్ధికా = వేదికలు గల, ప్రకోష్ఠ=ముంగిళ్లయందు, ప్రతిష్ఠాపిత=నెలకొల్పఁ
 బడిన, అష్టాపదఖట్వా=బంగారుమంచములాదు, ఆస్తీర్ణ = పలుపబడిన, హరిచందనసాల
 గాలపల్లవ=కల్పవృక్షసంబంధమైన లేఁజిగుళ్ల చే, ఉల్లసిత=ప్రకాశితమైన, సంధ్యారాగ
 సంధానంబును = సంజయెఱుపుయొక్కకూర్పు గలదియు; అన్వైజయంతపు ముఖ
 న్ద్యారములందలి తిన్నెలు గల ముంగిళ్లయందు బంగారుమంచములు గల వనియు, నందుఁ
 గల్పకబాలపల్లవములు పలుపబడియుండె ననియు, నవ్వానినుండి ప్రచురించు కెంపు

చాయలు సంజమెఱుంగులం గూర్చుచున్నట్లుండె ననియు భావము. అవిరళ...పరిపాటి
 కంబును-అవిరళ=సాంద్రమైన, కల్పప్రసవ = కల్పవృక్షపుష్పములయొక్క, రజగపటల=
 పరాగసమూహ మునెడు, పటవాస = పరిమళద్రవ్యములయొక్క, పాంసు = ధూళిచే,
 వాసిత=పరిమళింపఁజేయఁబడిన, కాశేయ = దుకూలముచేనైన, వితానపటీ = చాందినీ
 బట్టలచేత, ప్రకటికృత = ప్రకాశితమైన, చంద్రాతప = వెన్నెలయొక్క, పరిపాటికం
 బును=రీతి గలదియు, అగుచున్; ఆమేడయందుఁ గల్పకసుమపరాగ మను పరిమళద్రవ్య
 ముచే వాసితములైన దుకూలములచే మేల్కొట్టు సవరింపఁబడె ననియు, నవి ధవళము
 లగుటంజేసి వెన్నెలవడుపునఁ బ్రకాశించుచుండె ననియు భావము.చతురతర...వలనన్-
 చతురతర = మిగులఁ గుశలములై, శచీకర = ఇంద్రునిభార్యయగు శచియొక్కచేతుల
 చేత, విరచితంబులై = చేయఁబడినవియు, మణికుట్టిమతల = మణినిర్మితభూతలములందు,
 ప్రతిబింబిత=ప్రతిఫలించెడు, తారకాకుటుంబంబులన్ = నక్షత్రసమూహమును, విడం
 బించు = అనుకరించునవియు నగు, పారిజాతకుసుమోపహారంబులవలనన్ = కల్పవృక్ష
 సుమరూపములైన కానుకలవలనను; ఆవై జయంతమునందలి మణినిర్మితభూతలములందు
 శచి నేర్పుమీఱ కల్పసుమములఁ జల్లె ననియు నాకుసుమములు మణిభూములఁ బ్రతిఫలిం
 చిన నక్షత్రసమూహములవలె నొప్పియుండె ననియు భావము. ఇది మొదలుకొని మతల్లి
 కలవలన ననునంతవఱకును వలనలుఅంతమందుఁగల పంచమ్యంతవాక్యములకు 'నయనో
 త్సవం బావహిలంజేయన్' అనుదానితో నన్వయ మని తెలియునది. స్వాహా...వాహి
 తంబులై-స్వాహా = అగ్నిభార్య యగు స్వాహాదేవియొక్క, బాహా = చేతులయొక్క,
 అంచల=కొనలచేత, ఆవాహితంబులై=ఊపఁబడినవై, మహారజతపాత్రంబులన్=గొప్ప
 బంగరుపాత్రములందు, చిత్రంబులుగాన్ = ఆశ్చర్యముగా, వెలుంగు=ప్రకాశించు, ఆ
 రాత్రి కాదీపకళికలవలనన్=మొగ్గులంబోలు నారతిదివ్వెలవలనను, ఆవై జయంతమున నగ్ని
 భార్య యగు స్వాహాదేవి బంగరుపల్లెరముల హారతిరూపము లగు కర్పూరదీపికల నిడె నని
 దాత్పర్యము. అగ్నిభార్య తేజోరూపముల నిల్పినట్లు చెప్పట హృద్యము. ఇట్లే సురపతి
 భార్యయు హారముల నిడె ననుట సరసము. యమకామినీ...వితీర్ణంబులై-యమకామినీ=
 యమునిజాయయగు, ధూమార్తా=ధూమార్తాదేవిచేత, వితీర్ణంబులై = నిల్పఁబడినవై,
 విస్తీర్ణంబుగాన్=విశాలముగ, ఎగయు=వ్యాపించెడు, మలయజ=చందనసంబంధమైనట్టియు,
 కాలాగురు=నల్లయగరుసంబంధమైనట్టియు, ధూప=ధూపములయొక్క, ధోరణులవలనన్
 =పద్ధతులవలనను; యమపత్ని ధూమార్తాదేవి యాప్రాసాదమునఁ జందనకాలాగురు
 ధూపముల నెలకొల్పె నని భావము. యముఁ డసీతుఁడు. వానిపత్ని ధూమార్త. కాన
 నల్ల నిధూపధూమముల నామె యిడినట్లు తెల్పుట సముచిత మనఁదగును. యాతుధాన.

...విధీయమానంబులై -యాతుధాన=నిర్వృతియొక్క, అవరోధవధూ=అంతఃపురస్థితేత; భార్యచేత ననుట. విధీయమానంబులై =పరికల్పితములై, విలసిల్లు=ప్రకాశించెడు, గృహప్రవేశసమయసముచిత=ఇంటఁ బ్రవేశించునదనునకర్హములైన, బలివిధాన=బలులుంచుటలయొక్క, సంవిధానంబువలనకొరకులచేతను; నిర్వృతిభార్య గృహప్రవేశసమయార్హములైన బలుల నావై జయంతమునఁ గూర్చెనని తాత్పర్యము. యాతుధానునిజాయకీకృత్య మెంతయు నర్హమేగదా! బలులనుగైకొనువానిభార్యకు బలిప్రదానకౌశలము గల్గుట నై జముగదా! పాశధర...సూత్రితంబులై -పాశధర = పరుణునియొక్క, మత్తకాశినీ=కామినీచే, సూత్రితంబులై = గ్రువ్వబడినవై, విలాకనపాత్రంబులగు = దర్శనీయములైన; మనోజ్ఞము లనుట. లలిత=సాగనైన, ప్రవాళలతా=పగడపుఁదీగలచేనైన, వందనమాలికలవలనకొరకులములవలనను; పరుణుభార్య పవడములతోరణములచేనైన జయంతము నలాకరించె నని తాత్పర్యము. పవడములతీవలు సముద్రముననుండును. పరుణుఁడు జలాధిదేవత. కాన నట్టివానిభార్య యిట్టికృత్యమును నిర్వర్తించినట్లుచెప్పుట సుసంగతము. పవమానమానవతీనియుక్తంబులై =వాయుదేవునిభార్యచే నాజ్ఞాపింపబడినవై, బాలికాజనంబుల కరతలంబులకొరకులకలహస్తతలములందు, పరిభ్రమించు = చలించుచున్న, కర్పూరతాలవృంతంబులవలనకొరకులపు నీవనలవలనను; వాయుదేవునిభార్య యాజ్ఞాపింపఁగా బాలికాజనములచేతులందలి కర్పూరపువీవనలు తిరుగుచున్నవని తాత్పర్యము. వాయుదేవునిభార్యను దాశవృంతచలనమున శాసకురాలనుగాఁ జెప్పుట యెంతయు సరసము. నరధర్మ సధర్మణీసిత్తి తంబులగు=కు బేరునిభార్యయగు ఋద్ధిచేఁ గల్పింపఁబడినవగు, సింధానకల్పిత=నిధులకుండి కూర్చబడిన, శంఖపద్మమకరాకారరంగవల్లీమత్స్యకలవలనను= శంఖ పద్మమకరాకృతులుగల శ్రేష్ఠములగు మృగ్గులవలనను; కు బేరునిభార్య యీప్రాసాదమును శంఖపద్మ మకరాకృతులుగల మృగ్గుల ఖటించి యలాకరించె నని భావము. శంఖపద్మాది నిధులకధిపతి కు బేరుఁడు ఆశనిభార్య శంఖ పద్మాకృతులబొల్చు మృగ్గుల ఖటించెననుట మిక్కిలి సరసము. ఈశానునిభార్య నిందుఁ బేర్కొనకుండుటకుఁ గారణము మృగ్యము. నయనోత్సవంబు=కన్నులపండువు, ఆవహిలకొరకులవింపఁగా, ప్రవేశించి = చొచ్చి, వాసవ.....వామదేవులకొరకులవ=ఇంద్రుఁడు, పహ్ని=అగ్ని, వై పస్వత = యముఁడు, వాసతేయీచరణ = నిశాచరుఁడగునిర్వృతి, పరుణ=పరుణుఁడు, వాయు = వాయువు, వసువల్లభ=ధనపతి యగుకు బేరుఁడు, వామదేవుఁడు = ఈశానుఁడు; వీరలను; ఆనఁగా నష్టదిక్పతుల ననుట. దిక్పాలురసతులను దిక్పతులను బేర్కొనుటలో బ్రాగ్ధిపతియగునిర్వృతినిభార్యను దొల్లఁ బేర్కొని పిదపఁ బ్రదక్షిణక్రమము ననుసరించి తక్కినవానిని బేర్కొనె నని గ్రహించునది. కవు లీదిక్కులంగూర్చికాని తత్పతులం

గూర్చికాని యేమేని చెప్పవలసివచ్చినపు డిట్లే క్రమము ననుసరించుట సహజము. తొలిదిక్కున కథవతియు సర్వకాలకాధీశుఁడును నగునిండు మొట్టమొదటఁ జెప్పట యుచితముగదా! తరువాతఁ దక్కుంగలవారి నవసవ్యమగుక్రమమున నుత్తర దిశ ననుసరించి చెప్పటకంటె సవ్యక్రమమునఁ బ్రదక్షిణవిధిని దక్షిణదిశ ననుసరించి తెల్పుటయే సరస మని కవు లెన్నినట్లు తోచెడిని. వరుసకౌ=క్రమముగా, వీడ్కోల్పి= సెలవిచ్చిపంపి, సత్యభామాసహితుడై = సత్యభామతోఁ గూడినవాడై, యథోచిత కృత్యంబులు=అర్హములైన కార్యములను, ఆచరించి=చేసి, ఆనంతరంబ=తరువాత.

విశే. ఇక్కవిశల్లజుఁడు ముక్కుతిమ్మన తాఁ గన్నారం గాంచిన విద్యానగర ప్రభువర్యుని కృష్ణరాయని వాససౌధ మగు మలయకూటమునందము నీగతిని బ్రకటించి యుండు నేమో యని యూహ పొడమెడు.

శా. ఆరామప్రియసోదరుం డపుడు దివ్యారామ మంభోరుహా
క్షీ! రమ్యం బదె చూతమే యని ఘృతాచీమేనకామంజుఘో
షారంభాహరిణీముఖ త్రిదివయోషారత్నము ల్గొల్చి రా
నారూఢోత్సవచిత్తుడై గగనకుల్యాతీరదేశంబునన్.

42

టీ. ఆరామప్రియసోదరుండు = బలరాముని యాయుఁగుందమ్ముఁడు, అపుడు= యథోచితకృత్యముల నాచరించినపిదప, అంభోరుహాక్షీ! = పద్మములవంటి నేత్రములు గల సత్యభామా, రమ్యంబు = మనోహర మగు, దివ్యారామము = సురలయువవనమగు నందనము, అదె=అదిగో, చూతమే=తిలకింపమే (ఉభయకర్తృకము) అని. ఘృతాచీ... రత్నముల్ - ఘృతాచీ, మేనకా, మంజుఘోష, రంభ, హరిణి, ప్రముఖ=మొదలైన. త్రిదివయోషారత్నముల్ = దేవతాస్త్రీమతల్లికలు, కొచ్చి=సేవించి, రాక=రాగా (వెంటనంటిరా ననుట), ఆరూఢోత్సవచిత్తుడై=పొందబడిన సంతోషముగల మదిగల వాడై, గగనకుల్యాతీరదేశంబునక=ఆకాశ గంగానదియొక్క తీరతలమున - 44-వ పద్యమందలి 'డాయం జనియెక' అనుదానితో నన్వయము.

విశే. కల్పకోత్పాటనరూపముభ్యోద్దేశమునకు నీజము నిల్పబడినది. మఱియు సర్గవైభవతిశయాలోకమునను మనోజ్ఞవై జయంతవాసమునను దావచ్చినపనిని మఱువ లేదని సత్య కీమూలమునఁ చెల్పుచు నామెయందుఁ దనకుగల రాగాతిశయమును శ్రీ కృష్ణుఁడు వెల్లడించె నని గ్రహించునది. సామాన్యముగఁ గుల్య యన నలంతిసీటికాలుప యగుం గాని యిందు నదీపరముగఁ బ్రయుక్త మగుట వింత.

క. చందనహరిచందనమక, రందసరిద్భిందుశీకర ప్రమదవనేం

దిందిర పక్షస్పందన, కందళితమరుత్కిశోరకంబులు వొలయన్. 43

టీ. చందనహరి...కిశోరకంబులు - చందన = మంచిగందపుఁ జెట్లయొక్కయు, హరిచందన = కల్పవృక్షములయొక్కయు; లక్షణచేఁ దత్పుష్పములయొక్క యనుట. మకరందసరిత్ = తేనెయేళులందైన, బిందు = కణములయొక్క, శీకర = తుంపురులుగల్గినట్టియు, ప్రమదవనేందిందిర = ఉపవనమందలి తుమ్మెదలయొక్క, పక్షస్పందన = తొక్కలకదలికచే, కందళిత = మొలకలెత్తినవియు; అనఁగా నుద్యుతములైనవనుట. మరుత్కిశోరకంబులు = పిల్లగాలులు (వాతపోతములు) వొలయన్ = వ్యాపింపఁగా.

విశే. తేనెయేళులకణములు గల్గినదనుటచే శైత్యమును, నాతేనెకణములు చందనహరిచందనవృక్షములసంబంధమైన వనుటచే సౌరభ్యమును, భ్రమరపక్షచలమున మొలకలెత్తిన వనుటచే మాంద్యమును బ్రకటికృతములయొక్క నని యెన్నునది. ఏకసమాసముతో గాలి నిట్లు వర్ణించుట ప్రబంధకర్తల సంప్రదాయమై యున్నది.

సీ. రంభామహోరోజకుంభపరిరంభకుసుమితప్రత్యగ్గురవకంబు

మంజుఘోషావక్త్రకంజాతచకచక్తస్తబకితచంపకత్వారుహంబు

హరిణీముఖప్రసూనాసవార్పణకోరకితలతావేల్లితకేసరంబు

నుర్వశీనవయావకోజ్జ్వలాంఘ్రినివేశపుష్పితకంకేళిభూరుహంబు

తే. మేనకామోదనిశ్వాసమృదుసమీర

కుట్టలితసిందువారంబు కుధరధరుఁడు

ప్రేయసియుఁ డాను నల్లన డాయఁ జనియె

దైవతాధీశనందనోద్యానసీమ.

44

టీ. ఇందు నందనోద్యానము వర్ణితము. — రంభా...గురవకంబు-రంభా = రంభయను నచ్చరయొక్క, మహోరోజకుంభ = కుంభములంబోలు గొప్పస్తనములయొక్క, పరిరంభ = అలింగనముచే, కుసుమిత = పుష్పించిన, ప్రత్యగ్గు = చూతనమైన, గురవకంబు = ఎఱ్ఱగోరంటచెట్లుగలదియు; పనిత యాశ్లేషించిన గోరకము పుష్పించు ననుట కావ్యప్రసిద్ధవిషయము. అనఁగా స్త్రీలింగనము కోరకమునకు దోహదమని యెన్నవలయును. మంజుఘోషా...త్వారుహంబు - మంజుఘోషా = మంజుఘోష యనునప్పరసయొక్క, వక్త్రకంజాత = ముఖపద్మముయొక్క, చకచక = కాంతులశశతశలచేత, స్తబకిత = పుష్పగుచ్ఛములుగలదిగాఁ జేయఁబడిన, చంపకత్వారుహంబు = సంపెంగచెట్లుగలదియు; స్త్రీముఖకాంతిప్రసారము చంపకమునకు దోహదమని తెలియుచున్నది.

హరిణీ... కేసరంబు-హరిణి=హరిణి యనునప్పరసయొక్క, ముఖ = మొగమునందైన; అనఁగా నోటియందున్నయనుట. ప్రసూనానవ=సుమమద్యముయొక్క; పూలరసమున నిర్మితమయిన మద్యమనుట, అర్పణ=ఇచ్చుటచేత; అనఁగా నోటినుండి యుమియుటచే ననుట. కోరకిత=మొగ్గతొడిగిన, లతావేళిత=తీగలచే జుట్టుబడిన, కేసరంబు = పొగడ చెట్టుగలదియు; అందలిపొగడచెట్టు హరిణీముఖమద్యార్పణమున మొగ్గలెత్తె నని భావము. ముఖమద్యార్పణము పొగడకు దోహదమని తెలియవచ్చెడి. ఉర్వశీ... భూరు హంబు-ఉర్వశీ=ఉర్వశియను దేవవేశ్యయొక్క, నవ=క్రొత్త దగు, యావక = లాతూరస ముచే, ఉజ్జ్వల=ప్రకాశించునట్టి, అంఘ్రి=పాదములయొక్క, నివేశ=ఉంచుటచేత; అనఁగాఁ దన్నుటచేత ననుట. పుష్పిత=పూచిన ట్టొనర్పబడిన, కంకేళిభూరుహంబు = అశోకవృక్షములు గలదియు; అందున్నయశోకము లుర్వశీచరణాహతిని గుసుమితము లయ్యెనని భావము. స్త్రీపాదాహతి యశోకదోహదము. మేనకా... సిందువారంబు - మేనకా = మేనకయనునచ్చరయొక్క, ఆమోదనిశ్వాస = సుగంధముగునిట్టూర్ప నెడు, మృదుసమీర=సిల్లగాలిచే, కుట్టలిత=మొగ్గతొడిగిన, సిందువారంబు = వావిలిచెట్టుగల దియు; అందలి వావిలిచెట్టు సుగంధమేనకామృదుముఖమారుతప్రసారమున మొగ్గలెత్తె నని భావము. స్త్రీముఖమారుతప్రసారము సిందువారదోహదము. దైవతాధీశనందనో ద్యానము = ఇంద్రునినందనవనమును, అపుడు = ఆయ్యదనున, కుధరధరుడు=గోవర్ధన ధారి యగు శ్రీకృష్ణుడు, ప్రేయసియుక్=సత్యయు, తానుక్, అల్లనక్ = మెల్లఁగా, డాయక్, చనియెక్=సమీపించెను. (చేరఃజనెను.)

చు. మహిభృద్భేదివనాంతసీమమునఁ బద్మాజాని సత్యావధూ
సహితుం దై యనిమేషవారవనితాసందోహము ల్లోల్వఁగా
విహరింపం జనుదెంచినాఁ డనుచు సేవింపంగ వర్షాశర
న్దిహికాశీతవసంతఘర్తఋతువు ల్నిండెం దదుద్యానమున్. 45

టీ. పద్మాజాని=లక్ష్మీదేవిభార్యగాఁ గల శ్రీకృష్ణుడు, మహిభృద్భేదివనాంతసీమ మునక్=కొండలభేదించిన యింద్రునియొక్క నందనారామప్రదేశమున, సత్యావధూ సహితుండై = సత్యభామతోఁ గూడినవాడై, అని మేషవారవనితాసందోహముల్ =దేవ వేశ్యాసమూహములు, లోల్వఁగాక్ = సేవింపఁగా, విహరింపక్, చనుదెంచినాడు = వచ్చినవాడు, అనుచుక్, సేవింపంగక్, వర్షాశరన్దిహికాశీతవసంతఘర్తఋతువుల్ = వర్షా, శర, ధేమంత, శిశిర, వసంత, గ్రీష్మములను నాఱుఋతువులు, తదుద్యానముక్ = ఆనందనోద్యానమును, నిండెక్.

భా. శ్రీకృష్ణుని నందనోద్యానమున సత్యాయుతుడై విహరించువానిని సేవింప
షడ్వతువులునందు సాక్షాత్కరించెనని భావము. షడ్వతువులు నేకకాలమున సాక్షాత్క
రించినట్లు వర్ణించుట కావ్యప్రసిద్ధవిషయము.

వ్యా-విశే. సిద్ధములగు బహువ్రీహిసమాసముల జాయాశబ్దములోని యకారము
నకు నియమన దాదేశమగు.

సీ. కనుపట్టె నొకచోట ఘనఘనాఘనరంగ

విద్యున్న టీనాట్యవిలసనములు

చూపట్టె నొకచాయ వాపికాజలజాత

జాలవాచాలహంసప్రజంబు

తలచూపె నొకవంక దరదళత్సేవంతి

కాగంధినీహారకణభరములు

పొడచూపె నొకచక్కిఁ బుష్పితఫలినీల

వంగవాసితశైత్యవైభవములు

తే. నెఱసె నొకయెడఁ దాన్తుపర్ణిజలార్ద్ర

చందనాచలపవమానకందళములు

మొనసె నొకకడ సామిసంఘల్లమల్లి

పాటలించంపకోత్పలప్రేక్షిమములు.

46

టీ. ఒకచోట = ఒకానొకచోట, ఘనఘనా...విలసనములు-ఘన = గొప్ప
దైన, ఘనాఘన=వార్షిక మేఘమనెడు, రంగ=నాట్యభూమియందు, విద్యున్న టీ=మెఱు
పనెడు నర్తకియొక్క, విలసనములు=ప్రకాశములు, కనుపట్టె = అగపడెను; వర్షార్ద్ర
మిందు సూచితము. ఒకచాయ = ఒకవైపున, వాపికా...ప్రజంబు-వాపికాజలజాతజాల=
దీర్ఘకలందలి పద్మసమూహములందు, వాచాల = ధ్వనినిజేయుచున్న, హంసప్రజంబు=
హంసలసమూహము, చూపట్టె = అగపడెను; దీర్ఘకాపద్మములందు శబ్దించునంచగుము
లాకవైపున నగపడెననిభావము. ఇందు శరద్ధర్మము సూచితము. ఒకనంక = ఒకదిక్కున,
దరదళత్...భరములు-దరదళత్ = కొంచెముగా వికసించిన, సేవంతికా = చేమంతి
పూవులచే, గంధి=పరిమళముగల, నీహారకణభరములు=మంచుబొట్టుల యతిశయములు,
తలచూపె = అగపడెను; కొంచెము విడిచినచేమంతిపూల గంధముగల్గిన మంచుబొట్ట
కచో నగపడెననిభావము. హేమంతర్షుధర్మ మిందుఁ బ్రకాశితము. ఒకచక్కి =
ఒకప్రదేశమున, పుష్పిత...వైభవములు-పుష్పిత = పుష్పించిన, ఫలినీ=ప్రేంకణవృక్ష
ములచేతను, లవంగ=లవంగవృక్షములచేతను, వాసిత=పరిమళము గలదిగాఁజేయఁబడిన

శైత్య=చల్లదనముయొక్క, వైభవములు=విభవములు, పాడసూపెక్ = కనబడెను:
ప్రేంకణలవంగవృక్షములు పూచినవై సుగంధసాంద్రములగు చల్లందనములఁ గల్గించె
ననితాత్పర్యము. ఇందు శిశిరర్తుధర్తము ప్రకటీకృతము. ఒకయెడెక్=ఒకచో, తామ్ర
పర్ణి.....కందళములు-తామ్రపర్ణి=తామ్రపర్ణి యనునదియొక్క, జల = ఉదకముచేత,
ఆర్ద్ర=తడిసిన, చందనాచలపవమాన = మలయమారుతముయొక్క, కందళములు =
మొలకలు, అనఁగాఁ బిల్లగాలు లనుట. నెఱసెక్ = వ్యాపించెను; ఇందు వసంతధర్తము
ప్రకాశితము. ఒక కడెక్ = ఒకదిక్కున, సామి.....ప్రాధిమములు - సామి=
సంగోరు, సంఘల్ల=వికసించిన, మల్లి=మల్లియొక్కయు, పాటలీ = పాటలీకుసుమముల
యొక్కయు, చంపక=సంపెగపూవులయొక్కయు, ఉత్పల=నల్లకలువలయొక్కయు,
ప్రాధిమములు=అతిశయములు, మొనసెక్=చేరెను. ఇందుగ్రీష్మర్తుధర్తము విశదీకృతము.
ఇట్లాఱుఱుతువులు నొక్కచో సాక్షాత్కరించియుండుట నందు శ్రీకృష్ణుఁడుగాంచె.
క. మలయానిలసంగతిఁ జూ

తలతికలంకూరజాలదౌహృదవతు లై

యలయిక సడలించినసొ

మ్ములకై వడిఁ బొందుపత్రములు వెసజాతెన్.

47

టీ. చూతలతికలు = మామిడితీగలు, మలయానిలసంగతి = మలయమారుత
సంబంధముచే, అంకూరజాలదౌహృదవతులై = మొలకలసమూహములను గర్భధారణ
లక్షణములు గలవారై, అలయిక = ఆయాసముచే, సడలించిన = జార్చిన; ఊడ్చిన
యనుట. సొమ్ములకై వడి = ఆభరణములవిధమున, పొందుపత్రములు = పండిన తెల్లని
యాకులు, వెస = శీఘ్రముగా, జాతెన్ = రాలెను.

విశే. మామిడులు వసంతప్రాదుర్భావమునఁ బొందుపత్రముల రాల్చి చిగురు
దొడుగఁగా, నాని చిగురుదొడుగుటను మలయమారుతుని కూడికచేనైన గర్భధారణ
చిహ్నములుగాను, పొందుపత్రములరాల్చుటను నాయాసముచేనైన భూషణముల సడ
ల్చుటగాను, గవి నిరూపించి లతికాశబ్దస్త్రీలింగసారస్యమును సరసముగఁ బోషించెను.
అలం. ఉత్పేక్ష.

క. గురివెందఁ జైత్రుఁ డొందఁగఁ

గర మలుక న్నావి యపుడు కఱచిన నునువా

తెరమీఁదఁ గాననగు పలు

వరుస యన న్ననలు పల్లవమువై మొనసెన్.

48

టీ. గురివెందన్ = గురివెందచెట్టును; మాధవ యని సంస్కృతనామము, చెత్తుడు = వసంతుడు, ఒందగన్ = పొందగా, కరము = మిక్కిలి, అలుకన్ = కోపముతో, మావి = మామిడి, అవుడుకఱచినన్ = పెదవికఱవగా, నునువా తెఱమీదన్ = నున్ననైన పెదవిపైని, కాననగు = అగపడునట్టి, పలువరుస = దంతములచాలు, అనన్ = అనునట్లుగా, పల్లవములపైన్ = చిగుళ్లపైని, ననలు = పుష్పములు, మొనసెన్ = వ్యాపించెను.

భా. లోకమున నొకవనిత తనకాంతుఁ డన్యొంగనానత్తుడు కాఁ గాంచి, యధికకోపమునఁ బెదవిగొఱుకునట్లు మామిడి, వసంతుడు మాధవి జైనకఁగాఁ, గోపమున నవుడుగఱచె ననియు, పెదవిగఱచునపు డందు దంతపంక్తి యేర్పడుట సహజము గావున జిగురువా తెఱను, ననలను దంతపంక్తి చెలంగె ననియు భావము. అనగా వసంతసంబంధమున గురువెందలును జాతములును జిగిర్చి పుష్పించె నని తాత్పర్యము.

విశే. ఇందు నెఱునిజిగురును పెదవిగాను, దానిపై మించుననలను దంతపంక్తిగాను భావించుట యెంతయు హృద్యము. మానిని ఖండితనాయికగా నిందు బేర్కొనె నని యెన్నునది. 'గురివెంద, మావి' అను స్త్రీసమములసారస్య మిందు మనోజ్ఞ మగురీతిని బ్రకాశితము. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. తలిరాకుగుత్తి దమి గో

యిల చంచునఁ జించి క్రోల్చె నీరీతి వియో

గులగుండియ లవియింపుదు

బలువిడి నని మరునియెదుటఁ బచరించె ననన్.

49

టీ. కోయిల = పికము, తలిరాకుగుత్తిన్ = చివురుజొంపమును, తమిన్ = అను రాగముతో, చంచునన్ = ముక్కుతో, ఈరీతిన్ = ఈ ప్రకారముగ, వియోగులగుండెలు = వీరహులహృదయములను, బలువిడిన్ = ఉద్ధతితో, అవియింపుదున్ = బ్రద్దలుచేయుదును, అని, మరునియెదుటన్ = మన్తధునియెదుట, పచరించెన్ = ప్రకటించెను, అనన్ = అనునట్లుగా, చించి = చీల్చి, క్రోల్చెన్ = కూసెను.

భా. కోయిలవసంతమునఁ జిగుళ్లుచుజీల్చి వానిరసము ద్రావి కూయుట సహజము. అట్టిదానికృత్యమును గవి యిట్లు తేల్చిక్షించినవాఁడు. కోయిల చిగుళ్లంజీల్చుట యిట్లే విరహులహృదయములు జీల్తు నని మన్తధునకు చెల్పుచున్నట్లుండె నని భావము. వసంతమునఁ బికకూజిత శ్రవణమున విరహులు మిగుల బాధనందుట కావ్యప్రసిద్ధవిషయము. పికకూజిత ముద్దీపనభావముగదా. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. మలయసమీరణచ్యుతసమంచితపాండుపలాశలై నపా
దులనునుసోగతీగలు యదుప్రభునిం దలపించె బాలచా
పలహృతతీరవస్త్ర లయి పంకరుహాకరమధ్యసీమలన్
నిలిచిన ముగ్ధగోపరమణీరమణీయవిలాసరేఖలన్.

50

టీ. మలయ.....పలాశలై న - మలయసమీరణ = మలయమారుతునిచేత,
చ్యుత=జాతిన, పాండుపలాశలై న = పండుటాకులుగల, పాదులనునుసోగతీగలు =
పాదులందలి. నున్ననైన పొడవైనతీగలు, బాలచాపల హృత తీరవస్త్రలయి-బాల=చిన్న
వాసియొక్క, చాపల=చపలత్వముచేత; ఆనఁగాఁ జిన్నశనపుఁ జపలత్వముచేత ననుట.
హృత=దొంగిలింపఁబడిన, తీర=బిడ్డనందలి, వస్త్రలు = బట్టలుగలవారలు, అయి, పంక
రుహాకర మధ్యసీమలన్=సరస్సుల మధ్యప్రదేశములందు, నిలిచిన=నిలిచియున్న, ముగ్ధ
గోప...రేఖలన్-ముగ్ధ=సుందరులైన, లేక యితీకర్తవ్యతా మూఢలైన యనియు నన
నగును. గోపరమణీ=గోపికలయొక్క, రమణీయ = మనోహరమైన, విలాస=లీలలుగల,
రేఖలన్=ఆకృతులను, తలపించెన్=జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చెను.

భా.. మలయమారుతప్రసారమున నానందనమునందలి పాదులందైన పాండు
పర్ణములను రాల్చినతీవలు శ్రీకృష్ణునకు, బాల్యచాపలమునఁ దాను తీరవస్త్రములం
దొంగిలింపఁ గమలాకరమధ్యదేశముల నిల్చియున్న గోపికాబృందమును జ్ఞాపకమునకుం
దెచ్చెనని భావము.

విశే. పండుటాకుల రాల్చినతీవలు వివస్త్రలగుగోపికలవలెను, బాదులం దుండుట
కమలాకరమధ్యదేశముల నిల్చుటవలెను నుండె నని గ్రహించునది. అలం. ఉత్పేక్ష.
స్తరణము.

సీ. పరువంబు గాక చొప్పడనిమామిడితేనె

లాన నాసాస నఱ్ఱాడునవియుఁ

దమకించి చిగు రాకు గమిచి నో రొగ రైనఁ

గడఁగి గొజ్జెఁగనీటఁ గడుగునవియు

సంపం గెపొదరింటిచక్కి గోరటఁ గాంచి

యుసు రంచు *మగిడి నోరూరునవియుఁ

గలిగొట్టుపసరు మొగ్గలఁ గోర్కి పాలివోయి

మునుపటి మొల్లల మూఁగునవియు

*మగిడియు నొఱునవియుఁ.

ఆ. నగుచుఁ దేటికదువు లామనిఁ దలసూపెఁ
జూపువనుక నెల్లచోటఁ దోట
యందుఁ దామ యగుచు నమ్మరునెలగోలు
పాఁజు లనఁగఁ జూడ్కిపండు వగుచు.

51

టీ. పరువంబుగాక = పరిపక్వముగాక, చొప్పడని = వలనుగాని; ఆనవీలులేని
యనుట, మామిడిలేనెలు = చూతమరందములను, ఆనన్ = క్రొలుటకై, ఆసాసన్ = ఆశ
గానియాశతో; అనఁగా పనికిరానియాశతో ననుట, అజ్ఞాదునవియున్ = మిక్కిలి పరి
శ్రమించునవియు; అనఁగా మామిడిపూవులు లెస్సగ వికసింపకుండుటంజేసి యందలి
మరందమాన వీలులేమిని దానిఁ గ్రోలంజాలకయు, నట్లని వాని విడువ నిచ్చపుట్టకయు
నడియాసతోఁ దుమ్మెదలు తిరుగుచుండెనని భావము. తమకించి = త్వరపడి, చిగురాకున్ =
పల్లవమును, కమిచి = ఆక్రమించి; కొఱికి యనుట. నోరు, ఒగరు = చేదు, ఐనన్ = కాఁగా,
కడఁగి = పూని, గొజ్జఁగిసీటన్ = గులాబిసీటిచే, కడుగునవియున్ = ప్రత్యక్షనము చేసికొను
నవియును; అనఁగాఁ గొన్నితుమ్మెదలు పుష్పాదృశము గాకుండఁగ నే వేగిరపాటునఁ గిసల
యములం గొఱికె ననియు, దాన వానినోట్ల చేదెక్క ననియు, వట్టి చేదైననోళ్లను
గొజ్జఁగిసీటఁ జేదువోవుటకై కడుగుకొనుచుండెననియు భావము. తుమ్మెదలు త్వరచే
జిగుళ్లంజీల్చియు నందు మరందములేమి వీడి గొజ్జఁగిసీటిని గంధిలమగుదాని నానుచుండె
నని గ్రహించునది. సంపెంగపొదరింటిచక్కిన్ = చంపకనికుంజప్రదేశమందైన, గోరఁ
టన్ = గోరంటచెట్టును, కాంచి = చూచి, ఉసురుచున్ = ఉసు రనుచు; అనఁగా భయ
ముచే నుపయోగింపఁ బనికిరాదయ్యెఁగదా యని నిట్టూర్పువిడుచుచునుట. మగుడన్ =
మఱిల, నోరూరునవియున్ = నోటినుండి నీరు గార్చునవియును; ఏదేనివస్తువును దిన
వలె ననుగోర్కియుండి యది యగపడి లభింపనపుడు నోటినుండి నీరూరుట నైజము.
సంపెంగవాసనతుమ్మెదలకుఁ బ్రాణాపాయముగల్గించునది. కురవకము సంపెంగపొంతనుంట
నచ్చోటికి శ్రమరములు పోఁజాలక యయ్యె గోరంటపూవులమరందము గ్రోల వీలులేక
పోయెఁగదాయని నోట నీరూర నుస్సరనుచుండెనని భావము. కలిగొట్టుపసరు మొగ్గలన్ =
పాటలవృక్షసంబంధమైన పూపమొగ్గ లందలి; పసరు మొగ్గలనఁగాఁ బరిపాకదశనందని
మొగ్గ లనుట. కోర్కి = కాంక్ష, పొలివోయి = పోయి, మునుపటి మొల్లలన్ = పూర్వపు
మొల్లపూవులందే, మూఁగునవియున్ = క్రమ్మునవియు; అనఁగాఁ దుమ్మెదలు కలిగొట్టు
మొగ్గలకడకు మరందముం గ్రోల నేఁగె ననియు, నవి యప్పటికి వికసింపక పసరుఁ
గక్కునవగుటంజేసి మిడి తాము మున్నెచ్చట మరందముం గ్రోలినవో యామొల్ల
పూవులనే చేరె ననియు భావము. అగుచున్, తేటికదువులు = తుమ్మెదమందలు,

అమనిక్ = వసంతకాలమున, చూపుదనుకక్ = దృష్టివ్యాపించునంతవఱకు, తామె, అగు
 చుక్ = ఉండుచు, అమృతు నెలగోలుపాఞ్జులు = అమస్తథునియొక్క కోల్తల సేయు
 సేనలు; అనగా వీరాలాపములతోడ ముందునడచు సేన లనుట. అనగక్ = అనునట్లు,
 చూడ్కిసంధువు = నేత్రోత్సవము, అగుచుక్, ఎల్లచోటక్ = సర్వప్రదేశములందును,
 తోటయందుక్ = ఆనందనారామమున, తలసూపెక్ = అగపడెను; ఎచట దృష్టి నిడిన
 యచటఁ దుష్టైదమందలేయుండుటంజేసియు, మఱియు దృష్టి వ్యాపించునంతవఱకు కవియే
 కన్నట్లుచుండుటంజేసియు, వసంతునిపరివారమును మన్తధనైన్యముగాఁ బేర్కొనుట కవి
 సంప్రదాయసిద్ధమగువిషయ మగుటంజేసియు, దుష్టైదదొమ్మిమూఁకలను మన్తధు నెల
 గోలుపాఞ్జులుగఁ గవి నిరూపించినవాఁ డని గ్రహించునది. అలా. స్వభావోక్తి.
 పాఞ్జు లనుచోట ను తేప్పిక్ష.

క. నందప్రియనందనుఁ డా

నందన మఖిలర్తునందనం బయి నయనా

నంద మొనరింప నమరీ

బృందంబులు గోలువఁ జనుచుఁ బ్రియసతి కనియెన్.

52

టీ. నందప్రియనందనుఁడు = నందుని గారాబుకొమరుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఆనం
 దనము = ఆనందనారామము, అఖిలర్తునందనంబు = సమస్తర్తులచేతను సంతోషదాయ
 కంబు, వి = అయి; షడ్మతుసమావేశమున నానందదాయకం బగుచున్న దనుట. నయనా
 నందము = నేత్రములకు సంతోషమును, ఒనరింపక్ = చేయఁగా. అమరీబృందంబులు =
 దేవవధూతీసమూహములు, గోలువక్ = సేవింపఁగా, చుచుచుక్ = పోవుచు, ప్రియసతికిక్ =
 ప్రేయసికి సత్యభామకు, అనియెక్; సత్యభామనుగూర్చి పల్కె ననుట, అలా. వృత్త్యను
 ప్రాసము. సుకరప్రాసము.

చ. సరసిజనేత్ర! చూచితె వసంతుఁడు నీవనవాటికారమా

తరుణియుఁ బాణిపీడనవిధానమయంబునఁ గేలుదోయి నొం

డొరుపయి సమ్మదంబు లిగురొత్తఁగ మాటికిఁ జల్లు సేసఁబ్రా

త్నెరసె ననంగ ప్రాలెఁ గుహలీవిగళన్న వకోర కావళుల్.

53

టీ. వసంతుఁడుక్, ఈవనవాటికారమాతరుణియుక్ = ఈనందనవన శ్రీయను
 యువతియును; ఈనందనవనప్రదేశపుశోభ యను వనితయనుట. పాణిపీడనవిధానమయం
 బునక్ = పాణిగ్రహణవిధానకాలమున; పెండ్లిజరుగుసమయమున ననుట. కేలు
 దోయిక్ = రెండు చేతులతోడను, ఒండొరుపయిక్ = ఒకరిమీఁదనొకరు, సమ్మదంబులు =

సంతసము, ఇగురొత్తగఁ = మొలకెత్తగా, మాటికిఁ = వేమఱు, చల్లు = చల్లుకొన్న, సేనఁ
బ్రాలు = శుభాక్షతలు, నెరసెఁ = వ్యాపించెను, అనంగఁ = అనునట్లుగా, కుహళీ...వభుత్ -
కుహళీ = పోకపొత్తులనుండి, విగళత్ = జాతిన, నవ = క్రొత్తవైన, కోరక = మొగ్గలయొక్క,
ఆవభుత్ = పంక్తులు, వ్రాలెఁ = క్రిందబడెను. సరసిజనేత్ర = తమ్మికంటి! చూచితె = కనుఁ
గొంటివా?

భా. పోకపొత్తులనుండి నేలఁజాతిన నూతనకోరకములు, నందవనశ్రీవసంతుల
కల్యాణకాలమున నానూతనదంపతు లొండొరులపైఁ బోసికొనినట్టియు, నేలఁబడి
వ్యాపించినట్టియు శుభాక్షతలం బోలి యొప్పె నని భావము.

విశే. పూగుత్తులనుండి పూచినసుమములు జాఱును గాని నూతనకోరకములు
జాఱవు గానఁ, కుహళీశబ్దమునకుఁ బోకపొత్తని యర్థము చెప్పటయే యుచిత మని
తోచెడి. మఱియు నిందు వసంతతరుణీశబ్దసారస్యము ననుసరించి యువతీవివాహమే
క్షుత్రియోచితపద్ధతిని నిరూపితమయ్యె నని యూహింపఁదగును. ఇది మొదలు 57-వ
పద్యమువఱకును శ్రీకృష్ణుని సరసోక్తులు వర్ణితములు. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. చిలుకలు వాడిచంచువులఁ జించినచో లవలీదళంబులన్

ఫలరసరేఖ లంటి కనుపట్టెడుఁ జూడుము చైత్రుఁ డీలతా

లలనలగండదర్పణతలంబులఁ గుంకుమపత్రభంగముల్

చెలువుగ వ్రాసెనో యన నలిప్రకరాద్వయవాదికై శికా!

54

టీ. అలిప్రకర...కై శికా - అలిప్రకర = తుమ్మెదగుంపుతో, అద్వయ = అభేద
మును, వాది = పలుకునట్టి, కై శికా = కొప్పుగలదాన, లవలీదళంబులన్ = లవలీపత్రము
లందు, చిలుకలు, వాడిచంచువులన్ = సూదిముక్కులతో, చించినచోన్ = చీల్చిన
చోటులందు, లేక, చీల్చినపు డనియు నర్థము చెప్పనొప్పును. ఫలరసరేఖలు = పండ్లరసము
యొక్కచిహ్నములు, అంటి = అంటుకొని, చైత్రుఁడు = వసంతుఁడు, ఈలతాలలనలగండ
దర్పణతలంబులన్ = ఈతీవలను విలాసినుల యద్దములవంటి చెక్కిళ్లతావులందు, కుంకుమ
పత్రభంగముల్ = కుంకుమచే రచితమైన మకరికాదిపత్రరచనలను, చెలువుగన్ =
అందముగ, వ్రాసెనో = దిద్దెనో, అనన్ = అనునట్లుగా, కనుపట్టెడున్ = అగపడెడిని,
చూడుము = తిలకింపుము.

భా. చిలుకలు పండ్లను మొదట ముక్కులతోఁ జిదిమి పిదపఁ దద్రసయుక్తమైన
ముక్కులతో లవలీదళములం జీల్పుఁగా, నాదళములం దాముక్కులందంటియున్న ఫల
రస మంటె ననియు, నట్లు దళముల నంటి నిల్చిన ఫలరసరేఖలు వసంతుఁడు లతావనితల

చెక్కిళ్లను వ్రాసిన కుంకుమపత్రరచనలవలె నున్న వనియు భావము. చిలుకలు ఫలములను ముక్కుతోఁ బొడువఁగా వానినుండి చిప్పిలిజాఱినరస మాఫలవృక్షముల నల్లకొనియున్న లవలీలతలయాకులపైఁ బడియుండె ననియు, నవి వసంతుఁడు లతాలలనల చెక్కిఁబులనొన ర్చిన కుంకుమపత్రరచనలవలె మించె ననియైనను భావము చెప్పనొప్పును. లవలీదళములను ఫలరస మంటియుండుముక్కుతోఁ జిలుకలు పొడచినకతన ఫలరసచిహ్నము లేర్పడె వనుటకన్న లతలు చెట్టుల కల్లికొనియుండుట సహజమగుటంజేసియుఁ బండ్లకు బిల మేర్పడినఁ దద్రసము చిప్పిలి జాఱుట నై జమగుటంజేసియు, ఫలరసము లవలీపల్లవముల జాఱి యంటె ననుటయే యుచితమని తోచెడి, ఊరకె లవలీపల్లవచ్ఛేదనమంగీకరింపనేల?

వ్యాచి. లవలీపల్లవములు తెల్లగాఁ దళతళలాడుచుండు నని వర్ణించుటయువానిని వనితాగండదేశముల కుపమానములుగఁ బేర్కొనుటయుఁ గవులసంప్రదాయ మై యున్నది. “లవలీపల్లవపాండురంబు లగుగల్లక్షోణులకొ” అని పాండురంగమాహాత్మ్యము. లవలీ పల్లవములు తెల్లనివిగావుననే దర్పణములవంటిచెక్కిఁబులకు సమానములు గాఁగల్గిన వని గ్రహించునది. పరికింపఁగా లవలీపల్లవము లనఁగాఁ దములపుటాకు లని విశదమగు చున్నది. అందు, బండుతములపుటాకు లిచ్చో గ్రహింప నగును. అలా. “గండదర్పణ ములు లతాలలనలు” అనుచో రూపకము. లవలీపల్లవములందలి ఫలరసములఁ గుంకుమ మకరికా పత్రరచనలుగా నూహించుటంజేసి యుత్పేక్ష.

ఉ. పాదపనూతనాంబుధరపం క్తివిము క్తమరందవర్ష సం

పాదితశక్ర గోపములభావము నందుచు నోయదృష్టసిం

హోదరసన్ని వేశ! కడు నొప్పెడు దాడిమబీజము ల్కదో

న్వాదితరాజకీరవదనత్రుతితోరుఫలచ్యుతంబు లై.

55

టీ. ఓయదృష్ట సింహోదరసన్నివేశ=ఓకానరానిసింహమధ్యముం బోలు నడుము కూర్పుగల సత్యభామ, మదోన్వాది.....చ్యుతంబులై-మద = మదముచే, ఉన్వాదిత = మత్తిలిన, రాజకీర = చిలుకమిన్నలయొక్క, వదన=నోళ్ల చేత, త్రుతిత=త్రుంపఁబడిన, ఉరు=గొప్పవైన, ఫల = పండ్లకుండి, చ్యుతంబు లై=జాఱినవై, దాడిమ బీజముల్ = దానిమ్మగింజలు, పాదప.....భావముకొ-పాదప = వృక్షము లనెడు, నూతనాంబుధర పంక్తి = క్రొత్త మేఘములచాలునుండి, విముక్త = విడువఁబడిన, మరందవర్ష=పూఁదేనె యనెడు వర్షముచే, సాపాదిత = సమకూర్చఁబడిన, శక్రగోపములభావముకొ=ఇంద్ర గోపము లను పురుగులధర్మమును; అనఁగా నారుద్రపురువులవిధము ననుట. అందుచుకొ = పొందుచు, కడుకొ = మిక్కిలి, ఒప్పెడుకొ = ప్రకాశించెడును.

భా. మదించినరాచిలుకలు ముక్కులచే దాడిమఫలములఁ ద్రుంపఁగా వానినుండి జాఱిన యెఱ్ఱనిదీజములు వానకారునఁ దోచు నింద్రగోపముల పోల్కి నుంట నయ్యవి వృక్షపంక్తి యను జలదమాలికచేఁ గూర్పఁబడిన యింద్రగోపములేమో యన్న ట్లుండె నని భావము. అలం. రూపకము. ఉత్పేక్ష.

క. తలిరాకుమెఱుఁగువాతెఱ

కలకంఠవిటుండు గమువఁగా జూతలతా

లలన విదిర్చెను గంటివె

యలికంకణముఖరవిటపహస్తముల సతీ !

56

టీ. సతీ = ఓపతిప్రతా ! కలకంఠవిటుండు = కోకిల యనువిటుండు, తలిరాకు మెఱుఁగువాతెఱ = చిగురుటాకును ప్రకాశించుపెదవిని, కమువఁగా = ఆక్రమింపఁగా, అనఁగాఁ గొఱుకఁగా ననుట, చూతలతాలలన = మామిడితీవయనువిలాసిని, అలికంకణముఖర హస్తముల = అలి = తుమ్మెద లనెడు, కంకణ = హస్తాభరణములచే, ముఖర = ధ్వనించు చున్న, విటప = శాఖ లనెడు, హస్తముల = చేతులచే, విదిర్చె = తొలఁగించెను.

భా. మామిడిచివురుం దినఁ గోయిల వచ్చియు నళిఝంకారయుతము లగు తచ్చాఖిల చలనమునకు భయపడి మెసవుట మానిపోయె నని తాత్పర్యము. పైనివ్రాసిన విషయమును గవి, చివురును వాతెఱగాను, నళులఁగంకణములుగాను, వానిధ్వని గంకణా రావముగాను, విటపముల హస్తములుగాను రూపించి, మామిడితీవకు స్త్రీత్వ మొసంగి స్త్రీనిఁజేసి, కోయిలను విటునిగా నెన్ని దానికి పురుషత్వ మారోపించి పురుషుంజేసి, కోయిల చిగురునాక్రమించుటను భుజంగుండు పెదవి గఱచుటగా నెన్ని, తుమ్మెదరొదల నొప్పుశాఖాచలనమును గామిని గంకణధ్వను లెసంగుచేతులతోఁ బెదవిఁ గఱచువానిఁ ద్రోయుటనుగాఁ బల్కి, సరసముగ గామినీకాముకవ్యాపారముగ మార్చి వర్ణించెను. ఇందు ముగ్ధావ్యాపారము ప్రకాశితము. వాయి + తెఱ = వాతెఱ అలం. రూపకము.

చ. తనుఁ గనుఁబ్రామి యొండొకలతం బతి వేటొకతేటిబోటిపా

త్తున విరిదేనె * గ్రోలఁ గని తూలుచు సంఘగితావివెల్లిలోఁ

గనలునఁ గూలఁబోవునలికామినిసాహస మేమి సెప్ప న

య్యనుఁగుఁబ్రియుండు నెచ్చెలులు నాగిన మాన దరాశకుంతలా !

టీ. అరాశకుంతలా = వక్రములగునలకములు గలదాన; సత్య! కుటిలాలకములు గల్గుట స్త్రీకొకవన్నెగాఁ గవులు వర్ణించుట నైజము, పతి = భర్తయైన పురుషభృంగము, తను = కనుఁబ్రామి = వంచింది; కను మొఱుగి యనుట, ఒండొకలత = వేటొకలతయందు,

* గ్రోలఁగ నెదుర్పడి.

వేటొకతేటిబోటి పాత్తునకొ=మటొకభ్రమరాంగనయొక్క స్నేహముతో, విరి
దేనెకొ=పుష్పాసవమును, క్రొలకొ = త్రావుచుండగా, కని=చూచి, తూలుచుకొ =
వంతచే దడబాటు నందుచు, సంపగితావివెల్లిలోకొ = చంపకపరిమళప్రవాహమున,
కనలునకొ=కోపముతో, కూలకొ=పడుటకు, పోవు=వీగునట్టి, అలికామినిసాహసము =
భ్రమరాంగనయొక్క సాహసమును, చెప్పకొ ఏమి=చెప్పట కేమున్నది? అయ్యనుగు
బ్రియుండుకొ = ఆ వేటొక భ్రమపాత్తునకొ దేనెద్రావు నాభ్రమరిభర్తయును,
నెచ్చెలులుకొ = చెలికత్తెలును, ఆగినకొ = అడ్డగించినను మానదు.

భా. ఒకపురుషభ్రమరము తనజాయను వీడి వేటొకయాడుతున్నదతోబుట్టు
మరందముం గ్రోలుచుండగా, నామగతున్నదజాయ యాజాడం గాంచి మానక్రొధము
లగ్గలముగాఁ దా జీవితముం ద్యజింపఁ జంపకగంధప్రవాహమునఁ బడఁబోవుచుండె
ననియు, దానిమగఁ డగు కొడమతున్నదయు, దానిచెలులును వల దని యెంతవారింఁచినను
నది యా యత్నమును విడువకుండె ననియు భావము. చంపకగంధము సారంగప్రాణా
పాయకర మనుట సహజము. తున్నద లిచ్చో టచ్చో టనక ప్రాణములమీఁదియాసను
గూడ వీడి సంచరించుచున్న వని ఫలితార్థము.

విశే. శ్రీకృష్ణుఁ డీమూలముగ స్త్రీలకుఁ గలసాహసము, పట్టుదల మున్నగువానిని
సత్యకు సూచించుచు, నీవును నిట్టిదానివే యనునంశమును నిపుణముగఁ దెలియఁబల్కె
నని యెన్నునది. పారిజాతమును రుక్మిణి కొసంగినకతమున సత్య శ్రీకృష్ణునిపై నలుకఁ
బూసుట యనుసత్యావృత్తాంత మిందు శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యకు సాకూతముగఁ దెలియఁజేసె
నని గ్రహించునది.

ఇందు “గ్రోలకొ గని తూలుచు” అనుచో “గ్రోలకొ నెదుర్పడి” అనుపాఠాం
తర మగపడు. అప్పుడు క్రొలకొకొ=త్రావగా, ఎదుర్పడి=ఎదురై” అని యర్థము చెప్ప
వలెను. అనగా భ్రమరి యెచటనుండియో వచ్చుచు నెదురై చూచె నని భావము.

చ. అనుచుఁ బ్రియాంసపీఠి నిజహస్తతలంబున నూఁది గల్పకా

వనిజదుకూలమార్జనల వంజులపుష్పమరందసేచనకొ

దనదువిహారవైఖరికి నందనదేవత యాయితంబు నే

సినగతి నొప్పుదివ్యవనసీమ ముదంబున సంచరించుచున్.

58

టీ. అనుచుకొ=వల్కుచు, శ్రీకృష్ణుఁడు కర్త. ప్రియాంసపీఠికొ = ప్రేయసి
యొక్క విశాలమగు మూఁపును, నిజహస్తతలంబునకొ = తనచేలితో, ఊఁది=పట్టుకొని;
అనగా మూఁపునఁ జేయిఁడి యనుట. కల్పకావనిజదుకూలమార్జనలకొ-కల్పకావని=కల్ప

వృక్షములసమూహమునుండి, జ=పుట్టిన, దుకూల=పట్టుబట్టలచేనైన, మార్జనలక్=తుడు
చుటలచేతను, వంజులపుష్పమరందసేచనక్ - వంజులపుష్ప=అశోకకుసుమములసంబంధ
మైన, మరంద=తేనెయొక్క, సేచనక్=తడుపుటచేతను, తనదువిహారవైఖరికిక్ = తన
విహారపురీతికి, నందనదేవత=నందనవనదేవత, ఆయితంబు=సిద్ధము, చేసినగతిక్ = చేసిన
రీతిగ, ఒప్పు=ఒప్పునట్టి, దివ్యవనసీమక్ = దేవవనశలమున, ముదంబునక్ = సంతోష
ముతో, సంచరించుచుక్=దిరుగుచు.

భా. కల్పకదుకూలములచే దుడువబడి యశోకకుసుమమరందసేచనమున మించు
నవ్వనము శ్రీకృష్ణవిహారమునకై తగురీతినందనవనదేవత సిద్ధము చేసినట్లుండెననియు, నందు
సత్యాంసమును జేతితో నూది శ్రీకృష్ణుడు విహరించె ననియు భావము. భుజముపై జేయి
వైచి నడుచుట కూర్చిని సూచించునదియు శృంగారపురీతిని బ్రకటించునదియు నగును.
శా. ఆర్చిష్టత్ప్రతిమప్రతాప! మహనీయత్యాగ! దైత్యాభియా
త్యరోచ్చద్యచ్ఛతుర్జ్జవాంతసకలజ్యాభోగ! జాగ్రద్భృశ
శ్చర్చాసాంద్ర*దిగంగనాంగ! మదనశ్యామాసహాయేంద్రభూ
వర్చస్తేనశరీరమోహితజగద్వామా! కళామానసా! 59

టీ. ఆర్చిష్టత్ప్రతిమప్రతాప=సూర్యునితోసాటియైనప్రతాపముగలవాడ, మహా
నీయత్యాగ=గొప్పయీవిగలవాడ, దైత్యాభియాతి...భోగ-దైత్యఅభిమాతి=రాక్షస
శత్రు వగు విష్ణునియొక్క, అర్చా=పూజచేత, ఉద్యత్=సంభవించిన, శతుర్జ్జవాంత=
నాలుగుసముద్రములు హద్దుగా గల్గిన, సకలజ్యా=సమస్తభూమియొక్క; భోగ=అనుభవ
ముగలవాడ, జాగ్రత్.....దిగంగనాంగ-జాగ్రత్=సర్వోత్కర్ష మన్న, యశః =
కీర్తి యనెడు, చర్చా = మైపుతచే, సాంద్ర=దట్టములైన, దిగంగనాంగ=దిక్పతుల
యవయవములు గలవాడ, మదన.....జగద్వామా-మదన = మత్తభునియొక్కయు,
శ్యామాసహాయ=నిశాసహాయుడగుచంద్రునియొక్కయు, ఇంద్రభూ=ఇంద్రునికొడుకగు
జయంతునియొక్కయు, వర్చః = తేజస్సులకు, స్తేన = దొంగయైన, శరీర = శరీరముచే,
మోహిత=మోహింపజేయబడిన, జగత్ = లోకమునందలి, వామా=వనితలు గలవాడ,
కళామానసా=విద్యాయుతమైన మదిగలవాడ.

భా. కృష్ణరాయడు సూర్యతుల్యప్రతాపుడనియు, మహాదాత యనియు,
విష్ణుపూజాధురంధరత్వమున సంప్రాప్తమైనరాజ్యవైభవము గలవాడనియు, దిగంత
వ్యాప్త యశస్కుడనియు, జంద్రకంతుజయంతులకన్న జక్కునివాడగుట నాతనిం
జూచి స్త్రీ లెల్లరును మోహముం జెందుచుండు రనియు భావము.

* దిగంతరాశి!

విశే. చతుర్థపరీతభూవలయమంతయు వశపడకున్నను వశపడినట్లు చెప్పట
యతిశయోక్తి. ప్రతాపవిషయమున సూర్యునితోఁ బోల్చుట సామాన్యముగఁ గవిసంప్ర
దాయ మాట నిచ్చో 'అర్చిష్ట' పదమునుండి యగ్నియనునర్థ ముద్ధరింప వీ లున్నను
నట్లొనర్పలేదు. అగ్నికాంతికి సూర్యుడేగదా కతము!

క. విదళితకాలింగమదా, స్పదసింధురకుంభరత్న శర్కరిలారా
దుదయగిరికొండవీటి, పదవీస్థల ! మండలీకభాస్కరబిరుదా ! 60

టీ. విదళిత...పదవీస్థల - విదళిత = బ్రద్దలుచేయబడిన. కాళింగ = కళింగ
దేశాధిపతిసంబంధమైన, మదాస్పద=మదమునకుఁ దావులైన; అనఁగా మదించిన వసుట.
సింధుర = వీరుంగులయొక్క, కుంభ = కుంభస్థలములందలి, రత్న=రత్నములచే, వీరుంగు
కుంభములను బొంగువెదుళ్లను మంచిముత్తెము లుండు ననుట కవిసంప్రదాయమగుట,
నిచ్చో రత్నపదమునకు మంచిముత్తెము లని యర్థము. మఱియు నవరత్నములలో మంచి
ముత్తె మొకటి యకాట రత్నపదవ్యవహార మవిరుద్ధము. శర్కరిల=కఱుకటిసుకగలదిగాఁ
జేయబడిన, ఆరాల్=సమీపమునం దున్న; అనఁగా బట్టణసమీపమున నున్న వసుట.
ఉదయగిరి కొండవీటిపదవీస్థల='ఉదయగిరి', 'కొండవీడు' అనుపట్టణముల ప్రదేశములు గల
వాఁడ; అనఁగా గృష్ణరాయఁ డుదయగిరికొండవీడులప్రాంతదేశములఁ గళింగరాజపాలిత
ములను వారాజులసంబంధమైన మదపుటేరుంగుల కుంభములం జీల్చి యందలి ముత్తెము
లచే నిసుకగలవానినిగాఁ జేసె నని భావము. యుద్ధభూములు పట్టణబౌహ్యముల నుండుట
సహజముగదా. మండలీకభాస్కరబిరుదా='మండలీకభాస్కర' అను బిరుదము గలవాఁడ.

వా-విశే. సిద్ధసమాసమునఁ జొనుపుచు నందుఁ బట్టణనామ మగు కొండవీడు
పదము నౌపవిభక్తికముగాను 'కొండవీటి' అని యీకారాంత స్త్రీలింగశబ్దముగాను
బ్రయోగించుట వింత. లేదా కొండవీటిశబ్దమే ప్రాతిపదిక మనవలెను.
పంచచామరము.

మరుద్వృధాతటస్థశత్రుమండలీగళాంతర
క్షరన్న వాస్యగాపగాభిసారికాదృతాంబుధీ !
మరుత్పతిస్వరుక్షతిక్రమత్రుటత్కుభృద్వర
స్ఫురద్ధృనిప్రవృద్ధియుద్ధపుంఖితానకార్భటి ! 61

టీ. మరుద్వృధా...అంబుధీ-మరుద్వృధా = కావేరియొక్క, తటస్థ=తీరమం
దున్న, శత్రుమండలీ = శత్రుసమూహముయొక్క, గళాంతర = కంతమధ్యమునుండి,

క్షరత్ = కారుచున్న, నవాస్యక్ = క్రొత్తనెత్తు రనెడు, అపగా = నదీరూప మైన, అభిసారికా =
కాంతునిబొందఁబోవు స్త్రీలచే, ఆదృత = ఆదరింపఁబడిన; సంతోష పెట్టఁబడినవాఁడనుట.
అంబుధీ = సముద్రుఁడుగలవాఁడ, మరుత్పతి... అనకార్భటీ-మరుత్పతి = దేవేంద్రుని
యొక్క, స్వరు = వజ్రయుధసంబంధమైన, క్షతి = చెబ్బలచే, క్రమ = క్రమముగా;
అనఁగా నొకటితరువాత నొకటి యనుట. త్రుటత్ = నేలఁగూలుచున్న, కుభృద్వర =
పర్వతశ్రేష్ఠములయొక్క, స్ఫురత్ = ప్రకాశమాన మగు; అనఁగా వెలికి వెడలిన దనుట.
ధ్వని = చప్పుడువలె, ప్రవృద్ధ = అతిశయించిన, యుద్ధ = యుద్ధమునకు సంబంధించిన, పుంఖ
తానక = సక్రమముగా నొప్పునట్టి భేరీవిశేషములయొక్క, ఆర్భటీ = మ్రోతలుగలవాఁడ.

భా. కృష్ణరాయఁడు గావేరీతీర్థశత్రుసమూహముం గూర్చి వారికొన్నెత్తురు
ఁజేరులచే సముద్రు నుప్పొంగించె ననియు, వజ్రయుధహతిచే గుబాలున నేలం గూలు
పర్వతముల యారావములవలె నాతని జయభేరీధ్వను లెసఁగె ననియు భావము.

విశే. సముద్రుఁడు నదీవతి యాట నతనిం గాంతునిగాను, వానిం జెందఁబోవు
రక్తనదుల నభిసారికలనుగాను గవి పేర్కొనుట యుచిత మనఁ దగును. ఇది పంచ
చామర మనువృత్తము. దీని కొకపాదమునకు జ.ర. జ. ర. జ. గ. అనుగణము లుండును.
దశమాక్షరము యతిస్థానము. ఇట్లే తక్కుంగలపాదము లుండును. దీనినడకగూడ
వర్ణ్యమగు భేరీధ్వనినే యనుకరించుచున్నది.

గద్యము. ఇది శ్రీమదుమామహేశ్వరవరప్రసాదలబ్ధ సారసార

స్వతాభినంది నందిసింగయామాత్యపుత్ర కాశిక

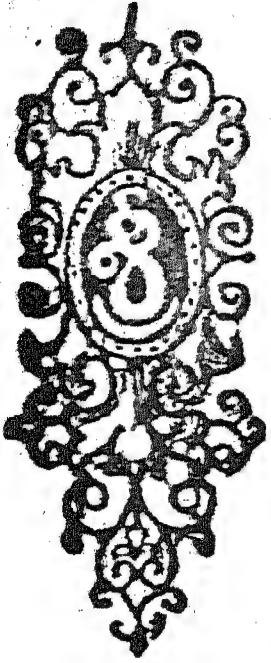
గోత్రపవిత్ర సుజనవిధేయ తిమ్మయనామ

ధేయప్రణీతం బైనపారిజాతాపహరణం

బను మహాప్రబంధంబునందుఁ

దృతీయాశ్వాసము.

చతుర్థాశ్వాసము



వేంకటగిరివల్లభ

సేవాపరతంత్రహృదయ ! చిన్నమదేవీ

జీవితనాయక ! కవితా

ప్రావీణ్యఫణిశ ! కృష్ణరాయమహీశా !

1

టీ. శ్రీ వేంకట...హృదయ-శ్రీ వేంకటగిరివల్లభ=శ్రీ వేంకటాచలేశునియొక్క, సేవా=అర్చనయందు, పరతంత్ర=ఆసక్తమైన, హృదయ = మనస్సుగలవాడ, చిన్నమదేవీజీవితనాయక = చిన్నమదేవీప్రాణేశ్వరుడా, కవితాప్రావీణ్యఫణిశ = కవిత్వనైపుణి విషయమున శేషుని బోలువాడ, కృష్ణరాయమహీశా = కృష్ణరాయభూమిశ.

భా. కృష్ణరాయఁడు తిరుమలేశుం డగు వేంకటేశ్వరుని గొల్చుటయందే మిగుల నాసక్తి గలవాఁడనియు, చిన్నమదేవికిఁ బ్రియుఁడనియు, గవిత్వనైపుణికి శేషు ననుకరించువాఁడనియు భావము. కృష్ణరాయని కవితానైపుణి యిందుఁ బ్రకాశితము.

పారిజాతము

తే. ఆవధరింపుము జనమేజయక్షితీశ

వరున కి ట్లను నమ్మానివల్లభుండు

వనవిహారంబు సలుపుచు వచ్చి వచ్చి

పారిజాతంబు గాంచి సంభ్రమ మెలర్ప.

2

టీ. ఆవధరింపుము, జనమేజయక్షితీశవరునకుఁ, అమ్మానివల్లభుండు = ఆముని శ్రేష్ఠుఁడు, ఇట్లనుఁ = ఇట్లనెను. వనవిహారంబు, సలుపుచుఁ = చేయుచు, వచ్చివచ్చి, కొంత దప్పు వచ్చి యనుట. కృష్ణుఁడు కర్త. పారిజాతంబుఁ = పారిజాతవృక్షమును, గాంచి = చూచి, సంభ్రమము = త్వర, ఎలర్పఁ = అతిశయింపఁగా, ముందటిపద్యముతో నన్వయము శ్రీకృష్ణునికర్తవ్యాభినివేశ మిగుందర్భమునఁ గవి తెల్లము గావింప నెంచినవాఁడు గానఁ భారతముననే సంభ్రమ మెలర్ప నని బీజమును నాటినాఁడు.

మ. అమరారాతివిఘాతి సత్యః గని, కాంతా! చూచితే పారిజా
తము భూమిరుహచక్రవర్తి త్రిజగత్సంపూజ్యసౌరభ్యకీ
ర్తి మరుల్లోక మలంకరించునది గౌరీనాథు జూటస్థలం
బు మృగాంకుండు రమామనోరమునురంబుం గొస్తుభంబుంబలెన్. 3

టీ. అమరారాతివిఘాతి = రాక్షసహంత యగు శ్రీకృష్ణుడు, సత్యః = సత్య
భావను, కని = చూచి, కాంతా! భూమిరుహచక్రవర్తి = వృక్షరాజమైనదియు,
త్రిజగత్ సంపూజ్యసౌరభ్యకీర్తి = ముల్లోకములచేతను నర్చింపఁదగిన పరిమళ మను యశము
గలదియు, గౌరీనాథుజూటస్థలంబున్ = శివునిమాళిభాగమును, మృగాంకుండున్ =
చంద్రుఁడును, రమామనోరమునురంబున్ = విష్ణువత్సస్థలంబును, కొస్తుభంబుం బలెన్ =
కొస్తుభమాణిక్యమువలెను, మరుల్లోకమున్ = స్వర్గమును, అలంకరించునది = విభూషిం
చునది, పారిజాతమున్ = పారిజాతవృక్షమును, చూచితే = చూచితివా?

ఇందలి 'కని' అను నసమావకక్రియకు 11-వ పద్యమునందలి 'నావుడున్' అను
దానితో నన్వయము.

భా. కొస్తుభము విష్ణువత్సస్థలము నలంకరించువగిదిని, జంద్రుండు శంకరుని
మాళిభాగమును విభూషించువిధమున, స్వర్లోకము నలంకరించునదియు, ముల్లోకముల
వారిచేఁ గీర్త్య మగు పరిమళ మను కీర్తి గలదియు, వృక్షములలోనెల్ల నుత్తమ
మైనదియుఁ గల్పనగ మని భావము.

విశే. ఇందుఁ బారిజాతమునకు నిల్పఁబడినవిశేషణములు తద్వనతను వెల్లడింప నమ
ర్థములై సత్యభామకుఁ దద్విషయకాభిలాష నతిశయింపఁజేయుచున్నవి. ఇదిమొదలు
కొని 11-వ పద్యమువఱకుఁగల శ్రీకృష్ణసంభాషణ మిట్లే పారిజాతవృక్షమహిమాప్రకా
శకమై సత్యకుఁ దద్విషయమగుకోర్కి నతిశయింపఁజేయునదై తచ్ఛీలప్రకాశనబీజ
భూతమై యొప్పుచున్నది.

వ్యా-విశే. కొస్తుభంబుంబలెన్. ఇది సమస్తపదము. 'ఉపమేయము ప్రగమాంత
మగునపుడు బలె పరంబగుచో నామతచ్ఛబ్ధార్థములకుఁ బ్రగమ యగు' అను ప్రాధవ్యాక
రణసూత్రము ననుసరించి బలెపరముగా నామమగుకొస్తుభమునకుఁ బ్రగమ వచ్చె. పిదప
"ప్రగమాంతములమీఁద పోలెబలెపోనిశబ్దములు ద్రుతపూర్వకంబులు విభాష నగు"
అను సూత్రమునుంచి 'బలె' అనుదానికి పూర్వము 'ను' కన్గి తరువాత ద్రుతకార్యము
బిందువురాఁ బై రూపము సిద్ధించె. అలం. ఉపమ.

క. తరుణీ! యీతరుశాఖాం, తరలోలదుకూలమూరుతము లింద్రాణీ
పరివారవారసతులకుఁ, బరువపువిరికోతఁ బొడముబడలిక నడచున్.

టీ. తరుణీ=యవతీ! ఈతరు...మారుతములు-ఈతరు = పారిజాతముయొక్క, శాఖాంతర=కొమ్మలనడుమను, లోల=కదలుచున్న, దుకూల = పట్టుబట్టలచేనైన, మారుతములు=గాలులు, ఇంద్రాణీపరివారవారసతులకు = శచీదేవియొక్క పరిచారికలగు దేవవేశ్యలకు, పరువపువిరికోత = వికసించినపూవులను గోయుటచే, పాదము=పుట్టిన, బడలిక = ఆయాసమును, అడఁచు = పోగొట్టును.

విశే. 'ఏషాం పల్లవమంశుకాని' అని శక్తిభద్రుని యాశ్చర్యచూడామణి స్లోక పాదము ననుసరించి కల్పకపల్లవములే దుకూలము లని యెన్నవలసియున్నది. ఇందలి 'ఈతరుశాఖా' అను సమాసమునందు మొదటగల 'ఈ' శబ్దము మారుతపదమునకే విశేషణమని గ్రహింపవలయును. అట్లైనచో నిం దేకదేశాన్వయమునకుఁ దావు గలుగదు.

ఉ. మానిని! దీనిరత్నకుసుమస్తబకమ్ములకాంతిఁ గమ్మఁబూఁ
దేనియ యంచుఁ గ్రోలఁ జనుదెంచినయాయెలదేఁటిదాఁటు లో
నూనినడప్పి మూఁగఁబడి యున్నతచంచలచంచుకోటిచే
నానెడుఁ జూడు మందగరుదంచలఝంకృతు లుల్లసిల్లఁగన్. 5

టీ. మానిని = ఓమానవతీ! ఇది సాభిప్రాయము. దీనిరత్నకుసుమస్తబకమ్ముల కాంతి = ఈకల్పకవృక్షసంబాధమైన మాణిక్యపుష్పగుచ్ఛములప్రభను, కమ్మబూఁదేనియ=కమ్మనిమకరందము, అంచు = తలంచుచు, గ్రోల = త్రాగుటకు, చనుదెంచిన=వచ్చిన, ఆయెలదేఁటిదాఁటు=ఆ లేదేంట్లసమూహము, లో = లోపల, ఊనిన=పుట్టియున్న, డప్పి = దప్పిచే (తృషచే నని యర్థము), మూఁగఁబడి, ఉన్నత...కోటిచే = ఉన్నత=దీర్ఘమైన, చంచల్ = కదలుచున్న, చంచు=ముక్కులయొక్క, కోటిచే = కొనలచేత, మంద...ఝంకృతులు-మంద = మెల్లనైన, గరుదంచలఝంకృతులు = తొక్కలకొనలయొక్క ఝంకారధ్వనులు, ఉల్లసిల్లఁగన్ = ప్రకాశితముగాఁగ, ఆనెడు = త్రాగును, చూడు=చూడుము.

భా. ఎలదేటిగుమి కల్పవృక్షరత్నపుష్పగుచ్ఛకాంతి గాంచి కమ్మని మరందమును భ్రాంతిని దృషతో దానిం గ్రోల నేతెంచి యల్లనల్లన తొక్కలాడించుచుఁ జంచుకోటిచే నానుచున్న వదె కాంచు మని భావము.

విశే. విశేషణముల నిగాగమమునకు బిందువును సున్నసోకునఁ బరుషము సరళము నయ్యెను. కమ్మబూఁదేనె. అలం. భ్రాంతిమత్తు.

క. ఈతరుశాఖల వ్రేలెడు, మేతోడవులకాంతిలోన మెలఁగెడుపక్షి
వ్రాతము నెఱుంగరు నిర్జర, కాతరలోచనలు పలుకఁగా వివకున్నన్.

టీ. ఈతరుశాఖలన్ = ఈచెట్టుకొమ్మలందు, వ్రేలెడు = వ్రేలాడునట్టి, మేతొడవుల
కాంతిలోనన్ = శరీరాలంకారములకాంతిలో, మెలగెడు = సంచరించునట్టి, పక్షివ్రాత
మున్ = పక్షులసమూహమును, నిర్జరకాతరలోచనలు = దేవతాస్త్రీలు, (కాతరలోచన = భీత
వేత్ర), ఇలుకఁగాన్ = శబ్దమొనర్పఁగా, వినకున్నన్ = వినకపోయినచో, ఎఱుంగరు = తెలిసి
కొనఁజాలరు.

భా. కల్పవృక్షశాఖలందు శరీరాభరణములు గల వనియుఁ నందునివసించుపక్షు
లును. వానిపోల్కి కలిగియేయుండుటంజేసి యివి యాభరణము లియ్యవి పక్షులని పోల్చు
కొనుటకు వీలులేకపోయె ననియు, నైనను బక్షులు కలకలధ్వనులు గల్గియుండుటంజేసి
దేవతాస్త్రీలు మైతొడవులను తెలిసికొనఁజాలి రనియు భావము.

క. తనపాదుజలములోనం, గనుపట్టెడునీడ నీనగము విలసిల్లున్

మనకన్న మున్న తా మే, దినికిం డిగి యేఁగుచున్న తెఱఁగునఁ దరుణీ!

టీ. తరుణీ = యువతీ! తనపాదుజలములోనన్ = తనయొక్కయాలవాలమునందలి
నీటిలో, కనుపట్టెడు = అగపడునట్టి, నీడన్ = ప్రతిబింబముచే, ఈనగము = ఈకల్పకము,
మనకన్నమున్న = మనకన్నముందుగానే, తాను, మేదినికిన్ = భూమికి, డిగి = దిగి, ఏఁగు
చున్న తెఱఁగునన్ = పోవుచుండువిధమున, విలసిల్లున్ = ప్రకాశించుచున్నది.

భా. ఆలవాలోదకమునఁ బ్రతిఫలించిన కల్పవృక్షాంకారము సత్యా శ్రీకృష్ణుల
కన్న ముందుగానే కల్పకము భువికిఁ బోవుచున్నట్లున్న దని భావము.

విశే. కల్పకము భువికిఁ గొనిపోవుట తప్ప దనుసూత్రమును సత్యకు సూచించి
యుబ్బుఁ గల్గించుటకును, నామెకుఁ దద్ద్రహణవిషయమున సంభ్రమాతిశయమును బుట్టించు
చుటకును నిట్లు శ్రీకృష్ణుఁడు ప్రసంగించె ననఁదగును.

ఉ. వారణరాజయాన! సురవల్లభుఁ డాశచి నంకపీఠముం

జేరిచి సోగవెండ్రుకలఁ జిక్కులు వాపి వియన్నదీనవాం

భోరుహనాశసూత్రములఁ బొందుగ దీనిలతాంతము ల్గురు

ల్గారచియించి నించుఁ గుతుకంబున వీఁగుమెఱుంగుకొవ్వెదన్. 8

టీ. వారణరాజయాన = గజరాజగమన; (సత్య) సురవల్లభుఁడు = దేవేంద్రుఁడు,
ఆశచిన్ = ఆశచీదేవిని, అంకపీఠమునన్ = ఊరుదేశమును, చేరిచి = పొందించి, సోగ
వెండ్రుకలన్ = పెన్నెఱులందైన, చిక్కులు = మెలికలు, వాపి = పోఁగొట్టి, వియన్నదీ
నవాంభోరుహ నాశసూత్రములన్ = మిన్నేటికొత్త తమికాడలదారములందు, పొందు
గన్ = విప్పనట్లుగా, దీనిలతాంతముల్ = ఈకల్పవృక్షపుష్పములు, సరుల్ = దండలు,
కాన్ = అగునట్లు, రచియించి = చేసి, (దండలను గ్రుచ్చి) కుతుకంబునన్ = సంతోష

ముతో, వీఁగుమెఱుఁగుకొవ్వెదక = గొప్పదై తళతళలాడుకొప్పనందునించుక = నింపుచు. (ముడుచు ననుట.)

విశే. ఇట్టిభాగ్యము నీ కెపుడు గల్గునో యని సత్యము శ్రీకృష్ణుఁ డుద్విశులూరింప నిట్లు ప్రసంగించె నని గ్రహించునది.

మ. విను మింతు ల్దలకంబుఁ జంపకముఁ గ్రోవి న్నిందువారంబుఁ జేం
కనము న్నామిడి గోఁగుఁ బొన్నఁ పొగడం గంకేళి నూహించి క
న్దొన మోమెత్తఁగఁ గొఁగిలించుకొన మూర్కో బాడఁ జేనంటఁ బ
ల్క నగం గల్లుమియంగఁ దన్న ననుచుం గల్పాగమాయావిరుల్. 9

టీ. ఇంతుల్ = స్త్రీలు, తలకంబుక, చంపకముక = సంపెంగు, క్రోవిక, సిందువారంబుక, ప్రేంకనముక, మామిడిక, గోఁగుక, పొన్నక, పొగడక, కంకేళిక, ఈచెట్టులను, డొహించి = మదిం దలంచికొని, క్రమముగా, కన్దొనక = చూడఁగా. మోమెత్తఁగక = మొగమెత్తఁగా, కొఁగిలించుకొనక = అశ్లేషింపఁగా; మూర్కోక = అఘోరింపఁగా, పాడక = గానము సేయఁగా, చేనంటక = చేతితో దాకఁగా, పల్కక = మాటాడఁగా, నగక = నవ్వఁగా, కల్లు + ఉమియంగక = కల్లు ముమ్మఁగా, తన్నక = కాలిచే దన్నఁగా, కల్పాగము = కల్పవృక్షము, ఆయావిరుల్ = (వారుదేని నూహించి వైఁజెప్పినరీతిని దోహద మాచరించిరో) యావృక్షసుమములను, ననుచుక = పుష్పించును.

విశే. ఇందుఁ గ్రమము ననుసరించి వృక్షవాచకశబ్దముల నొక్కొక్క యసమాపక క్రియతో సంబంధింపజేసి యన్వయము నరయునది. కాఁగా, తలకవృక్షమునకు వీక్షణము, సంపెంగు ముఖరాగము, గోరంట కాలింగనము, సిందువారమునకు ముఖానిలము, ప్రేంకనమునకు గానము, నూమిడికే గరస్పర్శము, కర్ణికారమునకు సల్లాపము, పొన్నకు నవ్వు, పొగడకు ముఖార్పితమద్యము, అశోకమునకుఁ జరణతాడనమును దోహద విశేషము లని తెలియుచున్నది. ఆయావృక్షము లాయాయీసమయములందే పుష్పించుట ఫలించుట కలదు. కాలముకాని కాలమునఁ బుష్పింపవలెను, ఫలించవలె నన్న వైని. జెప్పిన దోహదముల నాచరింపవలె నని తాత్పర్యము. ఈదోహదవిశేషములు స్త్రీకృతములే గావలె నని యందురు. కల్పవృక్షము తక్కినచెట్లవలెఁగాక యేవృక్షమును మదిం దలంచి దోహద మొనర్తురో యావృక్షములసుమములఁ దలంచినక్షణముననే ప్రసాదించు నని గ్రహించునది. అనఁగా నన్నివృక్షములరూపమును దానే దాల్చి యాయాసుమముల నుద్భవింపజేయు నని యెన్నునది. అలం. యథాసంఖ్యము.

చ. కనఁ దిలకంబుఁ గేసరముఁ గల్లుమియన్రహిఁ బాడఁ బ్రేంకనం
 బు నిమర మావి నవ్వ నురపొన్న ముఖాంబుజ మెత్తఁ జంపకం
 బు నెఱగవుంగిలం గొరవి మూర్కొన వావిలి దన్న వంజుళం
 బు నుడువ గోఁగునై తరుణి! పూచు సురద్రుమ మిన్ని పువ్వులన్. 10

టీ. కనఁ = చూడఁగా, తిలకంబుఁ = తిలకవృక్షమును, కల్లు = మద్యము, ఉమి
 యఁ = ఉమ్మఁగా, కేసరముఁ = పొగడచెట్టును, రహిఁ = మధురముగా, పాడఁ =
 గానమునేయఁగా, ప్రేంకనంబుఁ = ప్రియాభవృక్షమును, నిమరఁ = కరస్పర్శనము
 చేయఁగా, మావిఁ = మామిడియు, నవ్వఁ = హాసింపఁగా, నురపొన్న = నురపొన్న
 చెట్టును, ముఖాంబుజము = మోముదామర, ఎత్తఁ = ఎత్తఁగా; అనఁగా ముఖరాగ
 ప్రసారమున ననుట. చంపకంబుఁ = సంపెంగచెట్టును, నెఱఁ = పూర్ణముగా, కవుంగిలఁ =
 ఆలింగనముచేయఁగా, కొరవి = గోరంటయును, మూర్కొనఁ = ఆఘ్రాణింపఁగా,
 వావిలి, తన్నఁ = పానాహతి యొనర్ప, వంజుళంబుఁ = అశోకమును, నుడువఁ =
 మాటలాడఁగా, గోఁగును, వి = అయి; అనఁగా మీఁద నుడివిన చొప్పున దోహదమొనర్ప,
 నాయా దోహదవిశేషముల కనురూపముగ నాయాచెట్టులు తానే యై యనుట. తరుణి =
 యువతి, సురద్రుమము = కల్పవృక్షము, ఇన్నిపువ్వులఁ = ఇన్నిచెట్టులవూవులను,
 పూచుఁ = పుష్పించును.

విశే. పూర్వపద్యమున నాయావృక్షములం దలంచి దోహదమొనర్చిన నాయా
 వృక్షసుమములకు గల్పాగమొసంగునని వర్ణితమయ్యెననియు, నిందు నాయావృక్షముల
 మదిం దలంపకయే యాయావృక్షములకు సంబంధించిన దోహదములనుమాత్ర మొన
 ర్చుటకతనఁ గల్పవృక్ష మాయావృక్షసుమములఁ బ్రసాదించు నని వర్ణిత మయ్యె
 ననియు గ్రహించునది. పూర్వపద్యమున నుక్తములైన దోహదవిశేషములే యిందుఁ
 బేర్కొనఁ బడినవి.

ఉ. నావుడు సత్యభామ నిజనాథున కిట్లను నేల తామసం
 బీవిబుధాధినాయకమహీరుహముం బెకలించి లోకసం
 భావిత మైననీపలుకుఁ బంతము నెల్ల మదీయగేహ కే
 లీవనవాటి వేడుక దలిర్పఁగ నిల్పుము జీవితేశ్వరా! 11

టీ. నావుడుఁ = అనఁగా నే, శ్రీకృష్ణుడు కర్త. సత్యభామ, నిజనాథునకుఁ =
 తనపతికి, ఇట్లు, అనుఁ = అనెను. జీవితేశ్వరా = ప్రాణేశ్వరా! తామసంబు =
 ఆలస్యము, ఏల = ఎందులకు? ఈవిబుధాధియక మహీరుహముఁ = ఈదేవేంద్రుని

చెట్టును; కల్పవృక్షము ననుట. పెకలించి = పెల్లగించి, లోకసంభావితమైన = లోకపూజ్యమైన, నీపలుకుకొ = నీమాటను, పతముకొ = శపథమును; ప్రతిజ్ఞ యనుట. చెల్లకొ = సాంగగా, మదీయకేశీవనవాటికొ = నాశ్రీడావనప్రదేశమున, వేడుక = సంశయము, తలిర్పకొ = ఒప్పునట్లు, నిల్పుము = స్థాపింపుము.

విశే. “నీపలుకును లోకులు గౌరవించుదురు. కాన నిపుడు నీవాడినమాటను దక్షముగాఁ జేసికొని శ్రీకృష్ణుడు సత్యసంధుఁ డనుమాట నిల్వఁబెట్టుకొనుము. మఱియు నీమూలమునఁ గృతకృత్యుడవై సత్యప్రతిజ్ఞుడవు గమ్ము” అని సత్యభామ శ్రీకృష్ణు నుత్సుకుం జేయ, నిట్లు ప్రసంగించెను. శ్రీకృష్ణుఁ డామెశీలమును గనుఁగొననాడిన పూర్వ పద్యములందలిమాటలు వెనువెంటనే యామె త్వరపాటుగల స్వభావమును వలచినదానిని సాధించువిషయమున నామెకుఁ గలపట్టుదలను బ్రకటింప సమర్థము లయ్యె. మఱియు నామె యీకృత్యమును నెఱవేర్చినపుడు నీపలుకు లోకసంభావితము గాఁజాల దనియు నీవకృతప్రతిజ్ఞుడ వనుదూఱుకుఁ దావల మగుదు వనియుఁగూడ సూచించుచు, నిర్బంధించి యాతనిచేఁ దనపనిని జక్కఁబెట్టించికొన యత్నించె ననియుఁ దోచెడును.

మ. అనినం కైటభదైత్యవైరి దరహాసాంకూరము ల్లోవిపై

మొనయం గొండొక నిల్చి యివ్వనమున న్తోదంబుతో నిర్జరి

జనము ల్గొల్వంగఁ గ్రీడ సల్పి భవదిప్తం బేను గావించు నం

గన! యంచాతరురత్న గుచ్ఛ మిడియెం గర్ణావతంసంబుగన్. 12

టీ. అనినకొ = అనఁగా, సత్యకర్త. కైటభదైత్యవైరి = కైటభాసురశత్రువును శ్రీకృష్ణుడు, దరహాసాంకూరముల్ = చిఱునగవు మొలకలు, మోవిపైకొ = అధరముపై! మొనయకొ = వ్యాపింపగా, కొండొక = కొంచెముసేపు, నిల్చి, అంగన = కాంతా, ఇవ్వనమునకొ = ఈయారామమున, మోదంబుతోకొ = సంతోషముతో, నిర్జరీజనముల్ = దేవతాస్త్రీలు, కొల్వంగకొ = నేవింపఁగా, క్రీడ, చల్పి = చేసి, భవదిప్తంబు = నీకోర్కిని, ఏను, కావించుకొ = ఒనర్తును, అంచుకొ, ఆతరురత్నగుచ్ఛము = ఆకల్పకరత్న పుష్పస్తంబకమును, కర్ణావతంసంబుగకొ = కర్ణాభరణముగ, ఇడియెను = పెట్టెను.

విశే. శ్రీకృష్ణునకు మందహాసముగల్గుటలో సత్యత్వరపాటును నామెపూర్వోక్త మార్గమునఁ దన్ను నిరోధించుటయుఁ గారణములుగా గ్రహించునది.

ఉ. ఈపగిది స్తురారి హృదయేశ్వరి నూఱడఁ బల్కి నిర్జరేం

ద్రోపవనస్థలంబునఁ బయోరుహనేత్రయుఁ దానుఁ జేరి పు

ష్పాపచయప్రమోదభరితాత్మకుఁ డై చిదిమె న్లతాంతముల్

గోపవధూకుచ స్తంబకలోలనిశితనఖాంకురంబులన్. 13

టీ. ఈపగిడి = ఈరీతిగా, మురారి = మురద్యేషి శ్రీకృష్ణుడు, హృదయేశ్వరి = ప్రాణేశ్వరివి, ఊఱడ = ఆశ్వాసమునందునట్లుగా, పల్కి = ఆడి, నిర్జరేంద్రోపవనస్థలంబున = దేవేంద్రుని యారామప్రదేశమున, పయోరుహనేత్రులు = పద్మనేత్రులైన దేవతాస్త్రీలును, తాను = చేరి = గుమికూడి, పుష్పాపచయ = పూవులను కోయుటయందైన, ప్రమోద = సంతోషముచే, భరిత = పూర్ణమైన; నిండిన యనుట, ఆత్మకుడై = మనస్సుగలవాడై, గోప = అంకురంబుల = గోపవధూ = గోపికాస్త్రీలయొక్క, కుచస్తబక = పూగుత్తులం బోలు స్తనములందు, లాల = ఆసక్తములైన, నిశాత = తీక్షణములైన; వాడి యైన యనుట. నఖ = గోళులయొక్క, అంకురంబుల = కొనలచేత, లతాంతముల్ = పూవులను, చిదిమె = గిల్లెను.

విశే. గోళులను గోపవధూకుచస్తబకలాలము లనుటకు సారస్యము చింత్యము. శృంగారాతిశయసూచకము. లతాంతము = లతయొక్క తుది నుడునది. పూవే తుది నుడునది గాన దాని కీపేరు గల్గెను.

మ. ఎలదేటు ల్దమవాలుగన్గవలపై నిందివరభ్రాంతిచే

మెలగం జేరలఁ గప్పకో నలవి గామి *జీదఱం జెంది యి

చ్చలఁ గాంక్షించిరి నిర్ని మేషజలజాస్య ల్తానుషత్వంబు న

య్యలిభీతి న్ముకుళీకృతాక్షి యగుసత్యాకాంత నీక్షించుచున్. 14

టీ. నిర్ని మేషజలజాస్య = అనిమిషస్త్రీలు; దేవతాస్త్రీ లనుట. ఎలదేటుల్ = తేబ్రాయంపుడుమైదలు, తమవాలుగన్గవలపై = తమద్దిర్ఘము లగు కన్దోయిలమీద, ఇందివరభ్రాంతిచే = నల్లకలువపూవులను భ్రమచేత, మెలగ = సంచరింపఁగా, చేరల = చాచినతమచేతులచేత, కప్పకో = కప్పకొనుటకు, అలవి = శక్యము కామి = కాకుండుటచే, చీదఱ = చీకాకును, చెంది = పొంది, ఇచ్చల = మనస్సు లందు, అయ్యలిభీతి = ఆతుమైదలవలనిభయముచే, ముకుళీకృతాక్షి = మూసికొనఁబడిన కన్నులుగలది, అగు = అగునట్టి, సత్యాకాంత = సత్యభామను, ఈక్షించుచున్ = చూచుచు, మానుషత్వంబు = మనుష్యధర్మమును, కాంక్షించిరి = కోరిరి.

భా. అట్లు పుష్పాపచయ మొనర్చు ననిమిషాంగనల నేత్రములను గాంచి తుమైదకొదమలు నల్లకలువపూవు లనుభ్రమం జెంది యందు వ్రాలం జొచ్చె ననియు, నవ్వానిబాధ వారింఛికొనఁ జేరలకు మీఱి తమ నేత్రము లుండుట చేతఁ జేరలచే గప్పికొన వశముగామిజేసియుఁ గనులు మూతవడనివా రగుట జేసియు, నాసురాంగన లసమర్థ

లై రనియు, నట్టిభ్రమరబాధమ సత్యాకాంత యపుడు కనులుమూసి వారింబిరొనుటం గాంచి మనుష్యులకువలెనే తమకును గనులు మూతవడుట సంభవించిన బాగుండును గదా యని తలంచి రనియు భావము.

విశే. ఇట్లు చెప్పటకతనఁ గనులు నల్లకల్వలవలెఁ జేరలకు మించియున్న వని విశద మయ్యెను. ఇం దనిమిషకాంతలు మానుషత్వమును గాంక్షించిరి గాని పాండఁ జాలక పోయిరనుట తెల్లము. ఇప్పట్టును మనుచరిత్రకర్త యనిమిషాంగనకు మానుషత్వ మును మనుష్యభావనచే సంఘటించి సంస్కరించె నని తోచెడిని.

ఉ. అంబరచారిపంకజదళాక్షులు చంపకపుష్పరేణుజా

లంబులయందు సర్వశుభలక్షణరేఖలఁ బొల్చునట్టి పీ

తాంబరుపాదపంకజము లంటినతావులు ప్రొక్క నోడి పా

ర్శ్వంబుల సంచరింతురు పరస్పరకేళివచఃప్రసంగతిన్.

15

టీ. అంబరచారిపంకజదళాక్షులు = ఆకాశమున సంచరించెడి సురాంగనలు, దేవతలకు భువిపైఁ బాదములు మోవకుండుట సహజము. దాన దేవత అంబరచారు లనుట. చంపకపుష్పరేణుజాలంబులయందున్ = సంపెంగ పుష్పాదులందు, సర్వశుభ లక్షణరేఖలన్ = ఎల్లశుభచిహ్నముల యాకృతులతోడను, పొల్చునట్టి = ఒప్పునట్టి, పీతాంబరుపాదపంకజములు = శ్రీకృష్ణుని యడుగుదమ్ములు, అంటిన = లగ్నమైన, తావులు=స్థలములు, ప్రొక్కన్ = మట్టుటకు, ఓడి=జంకి, పరస్పరకేళివచఃప్రసంగతిన్ = అన్యోన్యవిలోదాలాపప్రసక్తితో, పార్శ్వంబులన్ = కెలుకులందు, సంచరింతురు = తిరుగుదురు.

వృషభగతిరగడ.—

కొమ్మ! వేగిర మేటికే కొనగోర గోరఁటవిరులు గిల్లుము
తమ్మిపువ్వులమీఁద జలములదార తారక యుండఁ జల్లుము
మృగవిలోచన! మేను చుటుకన మేలమే లత నిటులు వ్రేయఁగ
వగవ నేటికిఁ జూడుమీ గొరువంకవంకఁ బ్రియుండు డాయఁగ
నలుగ నేటికి ముడుపుమీ చెలువార వారణయాన! మొల్లులు
పొలఁతి! సైఁచపు మాకు నీకయ పోలుఁబో లులివడినకల్లులు
పన్నిదం బిడఁ బ్రేంకనముననఁ బాడి పాడి దొఱంగి తెచ్చితిఁ
బొన్న మొగ్గలఁ గంటసరి పూఁబోడి పోడిమిగాఁగ గ్రుచ్చితి
వడుగనేటికి దీనివిరులు దురాశ రా శఫరివిలోచన!

పారిజాతా-టీక—17

జడఁ బరాగము నిండెఁ దుడువు రసాలసాలమరందసేచనఁ
 జామరో ! సురపొన్నలకు నీచాయఁ జాయలఁ బల్క నేటికి
 భామ! కోయకు వేగపడి పూఁబాళ బాళము గాదు నేటికి
 మగువ ! పలుమటు దిగిచి చూచుట మానుమా నులివడియె దండలు
 మగిడి చనుఁ డింక నేల యియెలమావి మావి హరించుదండలు
 పలుకకుము తుచ్చములు పలుమటు బాల బాలకి యన్నఁ దిట్టితి
 వలసగమనముఁ జూపి చెలి ! నీ వంచ వంచన నేసి వట్టితి
 తావి బుగులుగొనంగఁ దొడఁగె ఘృతాచి తాచితె యియశోకము
 రావె తేనియ కంచుఁ బలికెదు రంభ ! రంభలలో ననేకము
 ననలు వేడిన మొఱుగి తప్పదు నాలి నాలికుచంబు ముట్టకు
 మెనయు ప్రాణపదంబుగాఁ దలఁ తీవ తీవ తలంగ మెట్టకు
 మంజుషోష ! సువర్ణలత లనుమానమా నందనవనంబున
 నంజ దిది యెలదేఱి కన నే మఱచె మఱచెద మే మనంబున
 నమృతమధురములై నఫలరసమాని మానిని ! త్రుళ్లె శుకములు
 గుముదులగు లేమావిచిగురులు గోయఁ గోయని కూసెఁ బికములు
 గుమగుమని వాసనల గేదఁగి కొమ్మ కొమ్మకు నందె దోఱికి
 రమణి ! గొఱ్ఱగిఱదలు గడు దూరమ్మ రమ్మ చలమ్మ లేటికి. 16

టీ. ఇందు సరసాలాపములు మీఱి యుపతులు పుష్పాచయ మొనర్చుట వర్ణితముః
 కొమ్మ=ఓవనిత, వేగిరము=త్వర, ఏటికే=ఎందులకే? కొనగోరక = గోటికొనచే, గోరఁట
 విరులు=గోరంటపూవులు, గిల్లుము=కోయుము. తమ్మిపువ్వులమీఁద = పద్మములపైని,
 జలములదార=నీళ్లధార, తారక ఉండక = చేరకుండునట్లుగా, చల్లుము. నీరు కర్త.
 మృగవిలోచన = లేడికన్నులంబోలు కన్నులుగలదాన ! మేను=శరీరము, చుఱుకనక =
 నొచ్చునట్లుగా, లతక = తీవను, ఇటులు = ఈరీతిగ, వ్రేయఁగక = కొట్టఁగా, మేలమే =
 పరిహాసమా ! వగవక = విచారింపఁగా, ఏటికిక = ఎందులకు? గోరువంకవంకక =
 గోరువంకపక్షివైపు, చూడుమి ! ప్రియుండు = మనోహరుఁడు, డాయఁగక = సమీ
 పింపఁగా, అలుగక = కోపింపఁగా, ఏటికిక, వారణయాన = గజగమనా! చెలువారక =
 అందమగునట్లుగా, మొల్లులు = మొల్లపూవులు, ముడుపుమి = కొప్పనఁ దుఱుమవమ్మా !
 పొలఁతి=ఓవనిత, మాకుక, సైఁపపు = ఇష్టపడవు. నీకయ=నీకే, లులివడినకల్లులు=నీచ
 ములై న యసత్యపుమాటలు, పోలుఁబో = సరిపడునుజుమ్ము. పన్నిదంబు = పందెము,

ఇడక్ = పెట్టెగా, పాడి = న్యాయమును, తొఱంగి = వీడి, పాడి = గానము చేసి,
 ప్రేంకనముననక్ = ప్రియాశుపుష్పమును, తెచ్చితిక్, పొన్న మొగ్గలక్ = పొన్న మొగ్గ
 లతో, కంటసరిక్ = కంఠాభరణరూపమగుహారమును, పూఁబోడి = పుష్పమువలె
 మనోజ్ఞయైనదాన, పోడిమిగాఁగక్ = ఒప్పదనుగునట్లుగా, గ్రుచ్చితివి = కూర్చితివి.
 శఫరీవిలాచన = మిననేత్ర! దీనివిరులు = దీనిపూవులు, దురాశక్ = తగనియాసతో,
 అడుగక్ ఏటికిక్? రా = రమ్మ. జడక్ = జడయందు, పరాగము = పుప్పొడి, నిండెక్ =
 పూర్ణమయ్యెను. రసాలసాలమరంద సేచనక్ = తీయమామిడి పూఁదేనియ చే, తుడు
 వుము = పోఁగొట్టుము. చామరో = ఇంతిరో, సురపొన్నలకుక్ = పొన్నపూవులకై,
 ఈచాయక్ = ఈరీతిగా, చాయలక్ = వేటువేటుమార్గములతో, పల్కక్, ఏటికిక్?
 భామ = వనితా, పేగపడి, త్వరపడి, పూఁబాళక్ = పూఁగు తిని, కోయకు = కోయకుము.
 నేటికిక్ = ఈరోజునకు, పాశము = పరిపక్వమైనది, కాదు. మగువ = కాంతా, పలు
 మఱుక్ = మాటిమాటికి; తిగిచి = తీసి, చూచుట, మానుమా = విడువుమా, దండలు =
 పుష్పమాలలు, నులివడియెక్ = చిక్కుపడెను. మగిడి = మరలి, చనుడు = పొండు.
 ఇంక నేల = ఇంక నెందులకు? ఈయెలమావి = ఈలేమామిడిచెట్టు, మా విహరించు దండలు =
 మేము విహరించుటకుఁ దావులు. పలుమఱుక్ = మాటిమాటికి, తుచ్చములు = సీచపుమాటలు,
 పలుకకు = ఆడకుము. బాల ! బాలకి = బాలకి యని, అన్నక్, తిట్టితి = దుర్భాషలాడితివి.
 అలసగమనముక్ = మందగమనమును, చూపి = అగపఱచి, చెలి ! నీవు, అంచక్ = హాసను,
 వంచన చేసి = వంచించి, పట్టితి = పట్టుకొంటివి. తావి = పరిమళము, బుగులుకొనంగక్ = దట్ట
 ముగ వ్యాపించునట్లు, తొడంగెక్ = పూనెను. ఘృతాచి ! ఈయ శోకముక్ = ఈయ శోక
 వృక్షమును, తాచి తె = తన్ని తివే? తేనియకుక్ = మరదమునకై, రావే = రమ్మ, అంచుక్,
 పలికెదు = పలికెదవు. రంభ ! రంభలలోక్ = ఆరటులలో, అనేకము = విస్తారము.
 ననలు = పూవులు, వేడినక్ = కోరఁగా, నాలిక్ = కపటముతో, అప్పుడు, మొఱిగితి =
 దాఁగితివి. నా లికుచంబుక్ = నా నిమ్మను, ముట్టకుము = అంటకుము. ఎనయుక్, ప్రాణపదంబు
 గాక్ = ప్రాణతుల్యముగ, ఈవ = నీవే, తలఁతు = తలంతువు, తీవ = తీఁగను, తలంగక్ = తొలఁగు
 నట్లు, మెట్టకు = త్రొక్కకుము. మంజుఘోష!, నందనవనంబునక్ = నందనోద్యానమున,
 సువర్ణలతలు = బంగారుతీవలు, అనుమానమా = సందేహమా? అనుమానపదమునకు సంస్కృత
 మున నూహ యర్థము. తెలుగున సందేహ మను నర్థమునఁగూడ నిది ప్రయుక్త మయ్యె.
 “అనుమానము లేక తిరిగి నతఁ డెల్లడలక్” అని తిక్కన. చూ. ఉద్యో. ప. ఇది, ఎల
 దేటికిక్ = లేదేటికి, అంజదు = భయపడదు, అనక్ = అనఁగా, ఏమి, అఱచెక్ = శబ్ది
 చెనో, మనంబునక్ = మదియందు, మఱచెదమే = విస్మరింతుమే. మానిని = మానవతీ!, శుక

ములు=చిలుకలు, ఆమృతమధురములైన=సుధవలె దీయనైన, ఫలరసము=పండ్లరసమును,
 ఆసి=త్రావి, త్రుల్లె=గంతులిడెను. గుమురులగు=జొంపములగు, లేమావిచిగురులు=లేత
 మామిడిచిగుళ్లును, కోయ్=త్రుంపఁగా, పికములు=కోయిలలు, కోయని, కూసె=అ
 అఱచెను. గేదఁగియొమ్మ=మొగిలిచెట్టుశాఖ, గుమగుమనివాసనల=కమ్మనిపరిమళములతో,
 కొమ్మకు=(ఆ) స్త్రీకి, దోటికి=అందనివానింగోయ నుపకరించుకొంకికఱ్ఱకు, అందె.
 దోనెగఱ్ఱయని వ్యవహారము. రమణి=కాంతా; గొజ్జఁగిపొదలు=గులాబీపొదలు, కడు
 దూరము=మిగులదూరము, చలములు=పంతులులు, ఏటికి, రమ్మ.

విశే. ఇందు రమణుల యాలాపములు నై జముగ పర్జితములు. వ్యవహారమునఁ
 బరస్పరము సంబంధశూన్యముగఁ బల్కురీతి యిందుఁ దెల్లముచేయఁబడినది. దీనిని
 వృషభగతిరగడ యందురు. దీనిప్రతిపాదమునకును 28 లఘువు లుండును. 15-వలఘువు
 యతిస్థానము. రెండురెండేసిపాదముల కంత్యప్రాసమును, రెండేసియక్షరములకు ఛేకా
 నుప్రాసమును గవులప్రయోగముల నగపడెడిని. రెండేసిపాదములకుఁ బ్రాసైక్యము వృత్త
 ములలోవలెనే యిం దుండవలెను. అలం. స్వభావోక్తి.

మ. అనుచుం గాంతలు వల్లికారచితడోలాందోళనప్రక్రియం

గనకాంభోరుహ కర్ణికాహృతిఁ బరాగక్షేపలీలాగతిఁ

వనకేళీపరతంత్రవృత్తిఁ దిరుగ న్నార్తాండబింబంబు ని

ల్పై నభోమధ్యమునం గఠోరకిరణశ్రేణీదురాలోక మై.

17

టీ. అనుచు=ఇట్లు మాటలాడుకొనుచు, కాంతలు=స్త్రీలు, వల్లికా.....ప్ర
 క్రియ=వల్లికా=తీగలచే, రచిత=కూర్పబడిన, డోలా=ఉయ్యెలలయందు, ఆందో
 లన=ఉండగుటయొక్క, ప్రక్రియ=వ్యాపారము చేతను, కనకాంభోరుహ.....
 హృతి=కనకాంభోరుహ=బంగరుపద్మముల సంబంధమైన, కర్ణికా=మిద్దెలయొక్క,
 ఆహృతి=ఆకర్షణము చేతను, 'కందుకాహతి' అని పాఠము కొన్నిప్రతులలోఁ జూడ
 నయ్యె. ఆపక్షమున, "కనకాంభోరుహకందుక=బంగరుపద్మనిర్మితమైన బంతులయొక్క,
 ఆహతి=దెబ్బచే" అని యర్థము. బంగరుతమ్ములనిర్మితములైన బంతుల నాడుటచేసిన
 దెబ్బచే నని భావము. పరాగ.....గతి=పరాగ=పుప్పొడియొక్క, క్షేప=చిమ్ముట
 యొక్క, లీలా=విలాసముయొక్క, గతి=రీతిచేతను; పుప్పొడిని బరస్పరము మీఁదఁ
 జల్లికొనుటచే నని భావము. వన.....వృత్తి=వన=ఉద్యానవనమునందైన, కేళీ=ఆటల
 యందు, పరతంత్ర=ఆసక్తమైన, వృత్తి=వ్యాపారముతో, తిరుగ=సంచరింపఁగా,
 మార్తాండబింబంబు = సూర్యబింబము, కఠోర...దురాలోకమై-కఠోర = తీక్షణములైన,

కిరణ=రశ్మిలయొక్క, శ్రేణీ=పంక్తిచేత, దురాలాక మై=చూడశక్యముగానిదై, నభో
మధ్యమునన్ = ఆకాశమునడుమను, నిర్భేద=ఊండెను! మట్టమధ్యాహ్న మయ్యె నని
భావము.

భా. ఆదేవకాంత లట్లు ప్రసంగించికొనుచుఁ దీవయుయ్యెల లూఁగుచు, మిన్నేటి
బంగరుఁదమ్ముల గద్దెల నాహరించుచుఁ, బుష్పాడుల నొండొరులపైఁ జల్లికొనుచు వన
విహారమునందె యేకాగ్రచిత్తలై విహరించుచుండఁ, సూర్యుఁడు గగనమధ్యదేశము నందె
నని భావము.

చ. వదలిననీవిబంధముల వాడినమోముల జాటుకొప్పులం
జెదరినపత్రభంగములఁ జిక్కులుగొన్న మణీసరంబులం
బొదలినయూర్పుఁదెమ్మెరలఁ బుష్పాడిఁ గెంపగు హలుగన్నులం
త్రిదశమృగాయతాక్షులు రతిశ్రమఖిన్నులఁ బోలి రందఱున్. 18

టీ. వదలిన నీవిబంధములన్ = జాతినబట్టకట్టుముడులచేతను, వాడిన మోములన్ =
ష్టానములైన ముఖములచేతను, జాటుకొప్పులన్ = వీడినకేశబంధములచేతను, చెదరిన
పత్రభంగములన్ = చెదరిపోయిన మకరికా పత్రరచనలచేతను, చిక్కులుగొన్నమణీ
సరంబులన్ = చిక్కువడినమణిహారములచేతను, బొదలిన యూర్పుఁదెమ్మెరలన్ = ఒప్పిన
నిట్టూర్పుగాడ్పులచేతను, పుష్పాడిన్ = పుష్పపరాగముచే, కెం పగు = ఎఱ్ఱనైన, హలుఁ
గన్నులన్ = దీర్ఘములైన నేత్రములచేతను, త్రిదశమృగాయతాక్షులు = దేవతాస్త్రీలు,
అందఱున్ = ఎల్లరును, రతిశ్రమఖిన్నులన్ = సంభోగమువలని యాయాసముచే గుందిన
వనితలను, పోలిరి = అనుకరించిరి.

విశే. పోకముడులు వీడుట, మోము వాడుట, మకరికాపత్రములు చెదరుట,
మణిహారములు చిక్కువడుట, నిట్టూర్పులు నిగుడుట; జాగరణముకతనఁ గన్నులెఱ్ఱ
వడుట యనునీధర్మములు రతిశ్రమవలన సంభవించిన వగుటంజేసియు, ప్రకృతము
దేవకాంతలయం దీలక్షణములు చూపట్టుచుండుటంజేసియు, సురకాంతలు రతిశ్రమఖిన్న
లను బోలి రని గవి యూహించినాఁడు. మణిశబ్ద మీకారాంతముగను సంస్కృతమునఁ
గలదుగాన మణీసరంబు లని కవి ప్రయోగించెను. రతిశ్రమఖిన్నులనుగా దేవకాంతలను
భావించుటకుఁ బై నున్న తృతీయాంతములెల్లను హేతువు లగుచున్నవి.

క. బెడిద మగు నెండసోకునఁ

దొడిమలు వసివాడి ననలు దొరఁగె లతల నె

లైడ వనదేవతమేనం

బొడమిన లేగమ్మచెమటబొట్టు లనంగన్.

19

టీ. బెడిద మగు=తీక్షణ మగు, భయంకరమైన యని భావము. ఎండసోకునన్ = ఎండతాకుచే, తొడిమలు=మూడికలు; వృంతము లని యర్థము. వసివాడి = మిక్కిలి వాడి, ననలు=పూవులు, లతలన్ = లతలనుండి, ఎల్లెడన్ = అన్నిచోటులందును, వనదేవత మేనన్ = వనదేవతాశరీరమున, బొడమిన = పుట్టిన, లేగమ్మచెమటబొట్టులు = పరిమళించు చిఱుచెమ్మటబిందువులు, అనంగన్ = అనునట్లు, తొరంగెన్ = జాఱెను.

భా. కఠోరాతపాహతిని వృంతములు వసివాడుటకతన లతలనుండి జాఱుపూవులు వనదేవతగాత్రమునుండి జాఱు పరిమళించు చిఱుచెమటబొట్టులవలె నొప్పియుండె నని భావము.

విశే. కవి వనస్థలిని వనదేవతగను జాఱుగంధసుమములను వాసిత మగు స్వేదబిందువులుగాను భావించె నని గ్రహించునది.

శా. తూఁగెం జల్లనిగాడ్పు లేమి ఫణిసందోహంబు పేరాకటన్

లోఁగెం దత్తసరోజశీధురసముల్ గ్రోల న్మదాళిచ్చటల్

గ్రాఁగె*నీరుగఁ గాంచనాచలతటీగండోపల వ్రాతముల్

డాఁగె న్బల్వలపంకసీమ బకజాలత్ర స్తపాతీనముల్.

20

టీ. ఫణిసందోహంబు=పాములగుంపు, చల్లనిగాడ్పు=చల్లనిగాలి, లేమిన్ = లేక పోవుటచే, పేరాకటన్ = మిక్కిలియాఁకలితో, తూఁగెన్ = బిఱుగెను, మదాళిచ్చటల్ = మత్తినతుమ్మెదలగుంపులు, తత్తసరోజశీధురసముల్ = క్రాగిన తమ్ములమరందములను, గ్రోలన్ = త్రాగుటకు, లోఁగెన్ = భయపడెను. కాంచనా.....వ్రాతముల్ - కాంచనాచల=మేరుపర్వతముయొక్క, తటీ=ప్రదేశములందైన, గండోపలవ్రాతముల్ = గండ శీలగుములు, నీరుగన్ = ద్రవమగునట్లు, గ్రాఁగెన్ = సంతప్తములయ్యెను. 'నీఱుగన్' అను పాత మిచటఁ గననగు. కాంచనాచలశీలలు భస్మమయ్యె ననుటకంటె నీరయ్యె ననుటయే సరసముగాన నీభస్మమయ్యె నను నర్థమిచ్చు పాతము సరసముగా దని చెప్పనగును. బక జాలత్ర స్తపాతీనముల్ = కొంగలవలన భయమందిన చేపలు, బల్వలపంకసీమన్ = పడియలదలి బురదలందు, డాఁగెన్ = దాఁగెను.

భా. కఠోరకిరణుని మట్టమధ్యాహ్నసమయమునందైన తీక్షణతపస్సర్పమున గాలి తప్తమయ్యె ననియు, నట్టివేడిగాలి నాస్వాదింపఁజాలక వాయుభుక్కులు సర్పములు

* నీఱుగఁ.

తుద్భాధసు గుందుచుండె ననియు, మదాళులు తమ్ములమరందము సంతప్త మగుటఁ గ్రోలంజాలక భయమందుచుండె ననియు, మేరుశిలలు తప్తములై ద్రవీభవించుచుండె ననియు, కొంగలు తమ్ముఁ జంప నొడ్డునఁ గనుపెట్టికొనియుండుటంజేసియు (నీరు సల సల మని తెఱుచుండుటంజేసియు) నీటిలోఁ దిరుగఁజాలక పడియలందలి బురదలందుఁ జేపలు దాఁగుచుండె ననియు భావము. అలం. స్వభావోక్తి.

చ. కనుఁగవ మ్రాన్పడంగ నెఱక ల్విరియంబడ బోర మోవ నెం
డినవదనంబులం దెఱచి నిక్కినయట్టులు దల్లడించుటల్
గనఁబడ నూరుపు ల్దశముగా నిగుడ న్నడఁగంది యీరెలుం
గునఁ దమవానిఁ బిల్చుచు శకుంతము లయ్యెడ నిల్చె మ్రాకులన్.

టీ. శకుంతములు=పక్షులు, కనుఁగవ=నేత్రద్వంద్వము, మ్రాన్పడంగ=నిశ్చే
ష్టత నందఁగా, ఎఱకలు=ఱెక్కలు, విరియన్ పడన్=విడినట్లుపడిపోఁగా, బోర=పక్షిస్త
లము, మోవన్=అంటఁగా, (చెట్టుకొమ్మ కనుట) ఎండినవదనంబులన్=(దప్పిచే) శుష్కిం
చిన నోళులను, తెఱచి = విప్పి, నిక్కినయట్టులు=మీది కెగసిన కంతములు, తల్లడించు
టల్=పరిశపించుటలు, కనఁబడన్=వెల్లడికాఁగా, ఊరుపుల్=నిట్టూరుపులు, దశముగాన్=
సాంద్రముగా, నిగుడన్=ప్రసరింపఁగా, వడన్ = ఎండవేడిమిచే, కంది=వివర్ణమై, ఈ
రెలుంగునన్=సన్ననికంతశ్వనితో, తమవానిన్ = సజాతిపక్షులను, పిల్చుచున్, అయ్యె
డన్=ఆమట్టమధ్యాహ్న కాలమున, మ్రాకులన్=చెట్టులందు, నిల్చెన్=నిల్చియుండెను.
అలం. స్వభావోక్తి.

చ. ఒకయెడఁ జక్ర వాకము పయోరుహమిత్రునివేడియెండచే
దెకతెకఁ గ్రాఁగు తమ్మివిరితేనియ ఱెక్కలఁ జల్లనార్చి కాం
తకుఁ దనుపార నిచ్చెఁ బరితాపము వాయ మృణాళవల్లరీ
శకలము మాటికిం గమిచి చంచుపుటంబున నందనిచ్చుచున్. 22

టీ. ఒకయెడన్=ఒకచోటున, చక్రవాకము = పురుషరథాంగము, పయోరుహ
మిత్రుని వేడియెండచేన్ = అంభోజబంధువగు సూర్యునివేడియైన యెండచేత, తెక
తెకన్ = సలసల మని, గ్రాఁగు = మరుగునట్టి, తమ్మివిరితేనియన్ = పద్మమకరందమును,
ఱెక్కలన్=ఱెక్కలచే, చల్లన్=చల్లనగునట్లుగా, ఆర్చి = ఆరఁజేసి: చల్లార్చి యనుట.
కాంతకున్=ప్రియురాలికి, తనుపారన్=తృప్తియగునట్లుగా, పరితాపము = సంతాపము,
పాయన్ = పోవుటకై, మృణాళవల్లరీశకలమున్ = తామరతూఁటి తీవయొక్క
ముక్కను, చంచుపుటంబునన్=ముక్కుకొనచే, కమిచి=ఆకర్షించి, మాటికిన్=వేమఱు,
అందన్ ఇచ్చుచున్ = అందించుచు, ఇచ్చెన్ = ఒసఁగెను; పద్మమరందము ననుట.

విశే. పురుషవిహంగ మిందనుకూలనాయకుడుగను, స్త్రీవిహంగము స్వాధీనపతి కగను వర్ణితులైరి. కాని యాయనురాగము తిర్యగ్గత మగుటకతన దీని నాలంకారికులు రసాభాసముగఁ బరిగణించిరి. శ్లో. "ఏకత్రైవానురాగశ్చేత్ తిర్యజ్జ్ మేచ్ఛగతోఽపి వా, యోషితో బహుసక్తిశ్చేద్ర సాభాసస్త్రిధా మతః" అని ప్రతాపరుద్రీయము. అలం. స్వభావోక్తి.

తే. ఆతపగ్లానిఁ బడలినయభ్రమువును
నిజకరాగ్రజలంబుల నెఱయఁ జల్లి
శ్రవణయుగతాలవృంతసంజాతశీత
వాతములఁ దేర్చె గీర్వాణవారణంబు.

23

టీ. గీర్వాణవారణంబు=సురహస్తియగు నై రావతము, ఆతపగ్లానిఁ=ఎండవలని యాయాసముచే, బడలిన = ఆయాసపడిన, అభ్రమువును = "అభ్రము" అనుతన భార్యను, నిజకరాగ్రజలంబులఁ = తనతొండము కొనయందలిసీటిని, నెఱయఁ = పూర్ణముగా; అంతట ననుట. చల్లి, శ్రవణ...పోతములఁ-శ్రవణయుగ = రెండుచేవు లనెడు, తాలవృంత = విననకఱ్ఱలవలన, సంజాత=పుట్టిన, శీతవాతములఁ=చల్లనిగాలుల చేత, తేర్చి = పోయిన యాయాసముగలదానినిగాఁ జేసెను.

విశే. ఇందును తిర్యగ్గతశృంగారమే వర్ణితముగాన నిదియు రసాభాసమే యగును. అలం. స్వభావోక్తి.

క. అపుడు జగత్పతి సత్యా
చపలాక్షియుఁ దాను వెడలె జలకేలికి న
య్యుపవనతరుకుసుమలతా
తపత్రములు పూని వేల్పుఁదరుణులు గొల్వన్.

24

టీ. అపుడు=ఆసమయమున, జగత్పతి = లోకనాథుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు, సత్యా చపలాక్షియుఁ = సత్యభామయును, తానుఁ, అయ్యుపవనతరుకుసుమలతాతపత్ర ములు = ఆయుద్యానమందలి చెట్టులందైన పుష్పలత లనుగొడుగులను, పూని = పట్టి, వేల్పుఁదరుణులు = దేవతాస్త్రీలు, గొల్వన్ = సేవింపఁగా, జలకేలికిఁ = జలక్రీడకు, వెడలెఁ = బయలుదేరెను.

వా-విశే. ఇందుఁ దాను శబ్దము ప్రయుక్త మయ్యెఁ గానఁ గ్రియ యేకవచనము గానే ప్రయుక్తమయ్యెను.

చ. చనుఁగవప్రేకము న్జఘనచక్రభరంబును మోవలేక యొ
య్యనఁ బదపంకజంబు లలసాలసవైఖరి మోపుచున్ జనా

ర్దనుభుజ మూతకాగ వనితామణి యేగై బరస్పరాంగమే

శనమున రోమహర్ష ముకుశ వ్రజ మొండొరుమేన నిండంగన్. 25

టీ. వనితామణి = కాంతారత్న మగు సత్యభామ, చతురవక్త్రేకమున్ = స్తన ద్వంద్వపుభారమును, జఘనచక్రభరంబును = చక్రాకార మగు కటియొక్కభారమును, మోవన్ = మోయుటకు, లేక = శక్తురాలు గాక, ఒయ్యనన్ = మెల్లమెల్లగా, పదపంక జంబులు = పాదపద్మములు, ఆలసాలసవై భరిన్ = మందమంద మగురీతితో, మోపుచున్ = భువియం దుంచుచు, జనార్దనుభుజము = శ్రీకృష్ణునిభుజము, ఊత = అవలంబము, కాగన్, పరస్పరాంగమే శనమునన్ = ఒండొరుల శరీరములకలయికచే, ఒండొరుమేనన్ = ఒండొరులశరీరములందు, రోమహర్ష ముకుశ వ్రజము = మొగ్గలం బోలు గగుర్పాటుగుములు, నిండంగన్ = పూర్ణముగాగ, ఏగై = వెడలెను.

విశే. ఇందు సత్యా సౌకుమార్యము తీవి యంగ సౌష్ఠవము సూచితములు.

చ. ఇనకరతాపవేదన సహింపంగలేక నిజోదకంబులన్

మునింగి వినీలకుంతలసమూహము నారంగ విచ్చె నాగ వీ

చినికరచాలనం దరులఁ జేరిన జొంపపునాచుదీగలం

దనరు నభోనదిం గనియె దానవలోకవిరోధి యత్తటిన్. 26

టీ. ఇనకరతాపవేదనన్ = సూర్యునికిరణములచేనైన సంతాపమువలని దుఃఖమును, సహింపంగన్ = ఓర్చుటకు, లేక = చాలక, నిజోదకంబులన్ = తననీళ్లను; మునింగి, వినీలకుంతల సమూహమున్ = మిగులనల్లనైన తన తలవెండ్లుకల గుంపును, ఆరంగన్ = ఎండుటకు, విచ్చెన్ = విప్పెను, నాగన్ = అనునట్లుగా, వీచినికరచాలనన్ = తరంగ సమూహముల చలనముచే, దరులన్ = ఒడ్డులను, చేరిన = పొందిన, జొంపపు నాచుదీగలన్ = గుబు రగు నాచుదీగలచే, తనరు = ఒప్పునట్టి, నభోనదిన్ = మిన్నేటిని, అత్తటిన్ = ఆసమయమున, దానవలోకవిరోధి = రాక్షసుల గుంపునకు శత్రువైన శ్రీకృష్ణుడు, కనియెన్ = చూచెను.

భా. అలలచలనముచే నొడ్డులందుఁ జేరిన నాచుజొంపములు తీక్షణతపబాధకుఁ దాళఁజాలక తననీటఁ దానమాడి మిన్నేరు తడియార విప్పిన కొప్పేమో యన నొప్పె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

తే. కాంచి. చేరంగఁ జని మధుకైటభారి

రత్న సోపానకలితమార్గములు డిగ్గి

కులసతియుఁ దాను వేలుపుఁగొలను దఱిసె

నొండొరులకేలుఁదమ్ముల నూతఁ గొనుచు.

27

టీ. కాంచి = చూచి, మధుకైటభారి = మధుకైటభశత్రువును శ్రీకృష్ణుఁడు, చేరఁగఁ = దగ్గఱగా, చని=వీరి, రత్నసోపానకలితమార్గములఁ = రత్ననిర్మితములైన మెట్లయొక్క త్రోవలనుండి, డిగ్గి = దిగి, కులసతియుఁ = భార్యయగు సత్యభామయు, తానుఁ, ఒండొరుల కేలుఁదమ్ములఁ = ఒకరిహస్తపద్మము నొకరు, ఊతఁ = అవలంబముగా, కొనుచుఁ = స్వీకరించుచు, వేలుపుఁగొలనుఁ = దేవసరస్సును; మందాకిని ననుట. తఱిసెఁ = సమీపించెను.

విశే. ఇందు “తఱిసిరి” అని పాఠ మగపడెడి ఇందుఁ దాను శబ్దము ప్రయుక్త మగుటచేసి “తఱిసె” అని క్రియ యేకవచనముగానే యుండవలయును. కాన “తఱిసిరి” అనుపాఠము ప్రామాదిక మనంజనును. వియద్దంగ నదియైనను దానిం గొలనుగాఁ గవి పేర్కొనియున్నాఁడు. ఇట్లే కవులు దేవతలు జలక్రీడ సేయునదియాటం గావలయు దానిని ‘దేవదీర్ఘిక, దేవసరస్సు’ అని వ్యవహరించుట సంప్రదాయమైనది.

చ. తొడవులు పుచ్చి నిర్జరవధూటులు వేలుపుమ్రాని *చీనిపా

వడలు ధరించి దేహరుచివై భవము ల్నవమల్లి కారుచి

దొడర నితంబచక్రములతో నెఱివాలు మెఱుంగుఁగప్పుబె

న్జడ లొరయంగఁ దద్గనశై వలిసిం దగఁ జొచ్చి రందఱున్. 28

టీ. నిర్జరవధూటులు = సురయువతులు, తొడవులు = ఆభరణములను, పుచ్చి = సడలించి, వేలుపుమ్రాని చీనిపావడలు = కల్పవృక్షసంబంధ మైన సన్ననివలువలను, ధరించి=కట్టి, దేహరుచి వై భవముల్ = దేహకాంతి విభవము, నవమల్లికారుచిఁ = క్రొత్తమల్లి సుమములయొక్క కాంతిని, తొడరఁ = ఎదిరింపఁగా, నెఱివాలుమెఱుంగుఁ గప్పుపెన్జడలు-నెఱి = మనోహరమైన, వాలు=దీర్ఘములైన, మెఱుంగు = తళతళలాడు నట్టి, కప్పు=నల్లందనముగల, పెఁజడలు = పెద్దజడలు, నితంబచక్రములతోఁ = గుండ్ర నగు జఘనములతో, ఒరయంగఁ = రాపాడఁగా, అందఱుఁ = ఎల్లరును, తద్గనశైవ లినిఁ = ఆమందాకినీనదిలో, తగఁ = ఒప్పునట్లుగా, చొచ్చిరి=ప్రవేశించిరి.

విశే. దేవకాంతలు తెల్లని దేహప్రభ గలవా రనియు, గటిదేశమువఱకు ప్రేలాడు దీర్ఘమైన కొప్పుగలవా రనియుఁ చెలియనగును. పూర్వపద్యమునందువలెనే యిందును మిన్నేటిని ‘శైవలిని’ యని కవి వ్యవహరించినాఁడు. నదియందు నాచుం

దుట పద్మము లుండుట మొదలగునవి కానము. సరసుల నుండుట సహజము. కాని కావ్యములమాత్రము నదీవర్ణనమున నిట్టివిషయములు గాన నగును. కాన నిట్టివానిని గవిప్రాప్తోక్తిసిద్ధములుగా నెన్నవలయు నని తోచెడిని.

మ. మరుదంభోరుహనేత్ర లంబరధునీమధ్యంబున నిల్వ ని
ఘృతతీప్తీనపయోధరాహతి జలస్తోమంబు నల్వంకలం
దెరల న్నాభిచయంబు లోఁగొనియె దానిం జాలగాంభీర్యశీ
లురు సంక్షోభము నొందువారి నెచట లోఁగొంచు వర్తింపరే. 29

టీ. మరుదంభోరుహనేత్రములు = దేవతాస్త్రీలు, (అంభోరుహనేత్రలు = తమ్మిజేకులం బోలు కనులు గలవారు) అంబరధునీమధ్యంబున = మిన్నేటినడుమను, నిల్వ = ఉండఁగా, తీప్తీనపయోధరాహతి = వారి బలిసిన స్తనములదెబ్బచే, జలస్తోమంబు = జలరాశి, నల్వంకల = నాలుగుదిక్కులకు, తెరల = మఱలఁగా, దాని = ఆజలమును, నాభిచయంబు = బొడ్డులగుమి, లోఁగొనియె = లోపలికిఁ జేర్చుకొనెను, ఐక్యపఱచుకొనె ననుట, చాల = మిక్కిలి, గాంభీర్యశీలురు = గంభీరభావముగలవారు, (లోతుగల వని నాభిపర మగు నర్థాంతరము) సంక్షోభము = కలఁతను, ఒందువారి = పొందినవారిని, ఎచట = ఎచ్చోటనైనను, లోఁగొంచు = తమలోఁ జేర్చుకొనుచు; అనఁగాఁ దమప్రాపు నొసంగి యనుట. లోపలికిఁ జేర్చుకొను చని నాభి పరార్థాంతరము. వర్తింపరే = మెలంగరా?

భా. లోకమున గంభీరభావులకుఁ గలఁతలొందినవారిని దమయాశ్రయ మొసంగి తమలోఁ జేర్చుకొని రక్షించుట నైజము. కావుననే గంభీరభావముగల (లోఁతైన) సురస్త్రీలనాభులును స్తనహతిచేఁ జెదరి కలఁతనంది పాటిన జలరాశిం దమలోఁ జేర్చుకొని యరసిన వని భావము.

విశే. నాభి గాంభీర్యము వ్యంగ్యము. అలా. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. ఘనకుచకుంభము ల్బయలుగా విబుధాలయవారభామినీ

జనకరిణీసమూహములు సల్లె యదూర్వహకుంజరంబుపై

వనజవనీపరాగపరివాసిత మైననభస్తరంగిణీ

ఘనతరభంగతోయకణికాచయము ల్గరపుష్కరంబులన్. 30

టీ. విబుధాలయ వారభామినీ జనకరిణీ సమూహములు = దేవవేశ్యా సమూహము లను నాఁడు నేనుంగుగుంపులు, ఘనకుచకుంభము = గొప్పవైన స్తనము లనెడు కుంభ స్థలములు, బయలుగా = ప్రకాశ మగునట్లుగా, యదూర్వహకుంజరంబుపై = శ్రీకృష్ణుఁ

డను మగయెనుఁగువై, వనజవనీపరాగ పరివాసిత మైన=పద్మసమూహముల సంబంధమైన పుష్పాడిచేఁ బూర్ణముగాఁ బరిమళింపఁ జేయఁబడిన, నభస్తరంగిణీ...చయమున్-నభస్తరంగిణీ=అకాశగంగాసంబంధ మైన, ఘనతర=మిగులగొప్పవైన, భంగ=తరంగముల సంబంధమైన, తోయకణికా=ఉదకబిందువులయొక్క, చయమున్=సమూహమును, కరపుష్కరంబులన్ = చేతు లను కరిహస్తాగ్రములచేత, చల్లెన్ = చిమ్మెను.

విశే. పుష్కరశబ్దమునకు నేనుఁగుతోండము చివరమే గాక పద్మమును నర్థమగుటంజేసియు, హస్తములకుఁ బద్మసామ్యము ప్రసిద్ధమగుటంజేసియు, నద్దాని నేకదేశవివర్తిరూపకముగాఁ దలంచిన పద్మములం బోలు హస్తములను తొండములకొనలచే ననియు నర్థము లభించును. ఇట్లే పూర్ణకుంభములను స్తనములను సాటిచేయుట సహజమగుటంజేసి యచ్చోఁగూడఁ బై నివ్రాసిన ప్రకారముగఁ దలంచినఁ గుంభములంబోలు స్తనము లనెడు కుంభస్థలము లని యర్థము సిద్ధించును. కుంజరశబ్దము శ్రేష్ఠవాచకమగుట నా స్థలమునఁగూడ యదుశ్రేష్ఠుడైన శ్రీకృష్ణుడను పురుషగజ మను నర్థము లభించెడు. ఏనుఁగుతల కిరువంకలనుండి నెత్తైన రెండు ప్రదేశములను రెండు కుంభములుగాఁ గవులు వర్ణించియున్నారు. కావుననే స్తనద్వంద్వమున కవి సాటి యగుటయుఁ గుంభము లని బహువచనముగా వ్యవహృత మగుటయుఁ బొసంగెను. “ఘనకుచకుంభముల్ దొరసి తార్కొని యొప్పునకై యసూయమై” అని యెఱ్ఱాప్రగడ నృసింహపురాణము. “తత్కుంభహస్తద్యుతుల్, నగజాచారుకుచోరువై భరులఁ చెల్పెన్” అని వసుచరిత్రము. అలం. రూపకము.

క. వారణయానలు కరముల

నీ రడిచినరవము మురజనిస్వనముగఁ జె

న్నారఁగఁ బద్మిను లాడెను

వారిజహస్తముల మధుపవలయము లులియన్.

31

టీ. పద్మినులు = పద్మలతలు, (పద్మినీజాతి స్త్రీ లని యర్థాంతరము.) వారణయానలు=గజగమన లగు సురస్త్రీలు, కరములన్=హస్తములచే, నీరడిచినరవము = నీటిని గొట్టఁగాఁ బుట్టినచప్పుడు, మురజనిస్వనముగన్ = మద్దెల మ్రోతకాఁగా, చెన్నారఁగన్=అందముగా, వారిజహస్తములన్ = పద్మములనే చేతులందు, (వారిజములవంటి చేతులం దని యర్థాంతరము) మధుపవలయములు=తుమ్మెద లను కంకణములు. (వలయాకారము లగు తుమ్మెదలను కంకణము అనియు గ్రహింపనగును.) ఉలియన్=శబ్దింపఁగా, అడెను = నాట్యముచేసెను.

భా. సురతరుణులు నీటిని జేతితోఁ గొట్టఁగా నా నీట నున్న తామరలీవల గుములును, దామరులును జలించె నని భావము.

విశే. నీటిని జేతితో నడుచునపుడు పుట్టిన ధ్వనిని మద్దల మ్రోతగను, నీరజముల హస్తములుగాను, మధుపములఁ గంకణములుగాను రూపించి పద్మనీశబ్దమువలనఁ గల్గు నర్థాంతరము నాధారముగఁ గొని, పద్మనీనాట్యమును గవి విశదీకరించినాఁడు. తుమ్మెదలను గంకణములుగా రూపించుటచేత నీకంకణములు నల్ల పని చెప్పవలసియున్నది. దాననియ్యవి యింద్రనీలనిర్మితములలో యని యూహింపవలసియున్నది. లేక వలయాకృతి నొక్కదానినిబట్టియే కంకణత్వ మూహించెనో యని యనుమానింపవలసి యున్నది. లోకమునందలి స్త్రీనాట్యము గమ్యము. అలం. రూపకము.

క. ప్రోడతనంబులు మీఱఁగఁ

జేడియ లదుగులును మొగముఁ జేతులు మెఱయ

న్వేడుక నీదఁగ నపు డా

మ్రేడితజలజాత మయ్యె మిన్నే తెల్లన్.

32

టీ. చేడియలు=సురతరుణులు, ప్రోడతనంబులు = ప్రోడత్వములు, మీఱఁగఁ = అతిశయించునట్లుగా, అదుగులును=పాదములును, మొగము = ముఖమును (మొగము లని యర్థము) చేతులు = హస్తములును, మెఱయ = ప్రకాశింపఁగా, న్వేడుక = సంతోషముతో, ఈదఁగఁ = ఈతకొట్టఁగా, అపుడు = ఆసమయమున, మిన్నే తెల్లన్ = మందాకినియంతయు, ఆమ్రేడితజలజాతము = ద్విగుణముగాఁ జేయఁబడిన పద్మములు గలది, అయ్యెన్ = ఆయెను.

భా. పాదమునకును, మోమునకును, చేతులకును, బద్ధముల సాటిచేయుట సహజము. ప్రకృతము నీటనీదులాడు స్త్రీలపాదములు మొగములు చేతులు నీటఁదేలి తమ్ములంబోలి యున్నవగుటంజేసి ఆకాశగంగయందుఁ బద్మములు ద్విగుణీకృతములై నట్లు తోచె నని భావము.

విశే. నీట నీదులాడునపుడు పాదాదులు తేలియే యుండునీత వెలికలఁబడి యీదునీతగా నెన్నవలసియున్నది. బోరఁగిలఁబడి యీదునీతయందు హస్తపాదముల కొకమాటు మునుగుటయు నొకమాటు తేలుటయు సంభవించును గాన నపు డా మ్రేడితజలజాతత్వము సరిగా సరిపడ దని తోచెడిని. అలం. ఉపమ గమ్యము.

తే. తామరల వ్రేటు లాడుచోఁ దరుణులెత్తు

కరరుహాంకితబాహువల్లరులు వొలిచె

బిరుదవర్ణావళీపరిస్ఫురిత మైన

పల్లవాస్త్రజయస్తంభపటలి యనఁగ.

33

టీ. తామరలక్ = పద్మములచే, వ్రేటులాడుచోక్ = (వరస్పరము) కొట్టుకొనునపుడు, తరుణులు = యువతులు, ఎత్తు = పైకెత్తిన, కరరుహాంకిత బాహువల్లరులు - కరరుహ = గోళ్ల చే, అంకిత = చిహ్నితములైన, బాహువల్లరులు = తీగలం బోలు బాహువులు, బిరుద...స్ఫురితమైన-బిరుదవర్ణ = బిరుదాక్షరములయొక్క, ఆవళీ = పంక్తులచే, పరిస్ఫురితమైన = ప్రకాశింపఁజేయఁబడిన, పల్లవాస్త్ర...పటలి-పల్లవాస్త్ర = మన్తధునియొక్క, జయస్తంభ = విజయసూచకములగు స్తంభములయొక్క, పటలి = సమూహము, అనఁగ = అనునట్లు, పొలిచెక్ = ఒప్పెను.

భా. తామరలచే నన్యోన్యము కొట్టుకొనునపుడు పైకెత్తిన తెల్లనిగోళ్లతో నొప్పు బాహువులు మన్తధుని విజయసూచకములగు స్తంభంబులం బోలి యొప్పెనని భావము. చేతులు స్తంభములవలెను నందలిగోళ్లు బిరుదాక్షరములవలెను ఒప్పెనని తాత్పర్యము. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. దానవవైరి దివ్యవనితానికురుంబముతోడ జహ్నుక

న్యానవపంకజాతనివహంబులఁ గందుకకేళి సల్పుచు

స్తేనఁ దదబ్జపత్రములు నిండఁగ నంటిన నొప్పు నెంతయుం

దాను నుపేంద్రుఁ డౌట నయనంబులు పెక్కులు దాల్చెనో యనన్.

టీ. దానవవైరి = రాక్షసవైరి యగు శ్రీకృష్ణుఁడు, జహ్నుకన్యానవపంకజాతనివహంబులక్ = మిన్నేటి క్రొత్తతమ్ములగుంపునందు (అనఁగా జాహ్నువియం దపుడపుడే వికసించిన పద్మసమూహము ననుట) కందుకకేళి = బంతులాట, సల్పుచుక్ = చేయుచు, మేనక్ = శరీరమున, తదబ్జపత్రములు = ఆకందుకరూపములైన పద్మములరేకులు, నిండఁగక్ = అంతటను, అంటినక్ = అంటుకొనఁగా, తానుక్, ఉపేంద్రుఁడు = ఉపేంద్రుఁడను పేరుగలవాఁడు; ఇంద్రునితమ్ముఁడు-డౌటక్ = అగుటచే, పెక్కులు = అనేకములు, నయనములు = నేత్రములు, తాల్చెనో = ధరించెనో, అనక్ = అనునట్లు, ఎంతయుక్ = మిక్కిలి, ఒప్పుక్ = ఒప్పెను.

భా. తామరరేకులను గన్నులకు సాటిగాఁ జెప్పుట ప్రసిద్ధము. ఇంద్రుఁడు వేయికన్నులవేలుపు. శ్రీకృష్ణుఁడు బంతులాడునపుడు మేనెల్లనంటిన పద్మదళములతో సహస్రాక్షుఁడగు నింద్రునివలె నుండెననియు, దాను నింద్రునకుఁ దమ్ముఁడను నుపేంద్రుఁడును గాన నట్టిరూపము నాతఁడు కోరి ధరించిన ట్లుండెననియుఁ దాత్పర్యము. అలం. ఉత్పేక్ష.

తే. తనమనోవల్లభునిభుజా స్తంభ మూది
సలిలవిహరణ మొనరించె సత్యభామ
యలసవైఖరి వీచిడోలాంతరావి
హారసంగతనవరాజహంసి యనంగ.

35

టీ. సత్యభామ, తనమనోవల్లభుని భుజా స్తంభము = తనమనోహరుని స్తంభము వంటి భుజమును, ఊది=పట్టి, ఆలసవై ఖరిక్ = మందమైనరీతితో, వీచి...హంసి-వీచి డోలా=తరంగము లనెడు మయ్యెలలయొక్క, అంతర=మధ్యభాగములం దైన, విహార= విహారములతో, సంగత = కూడియున్న (తరంగడోలికావిహారాన క్తమైన యనుట) నవ రాజహంసి=క్రొత్తరాజహంసాంగన, అనంగ్=అనునట్లు, సలిలవిహరణము = జలక్రీడ, ఒనరించెక్=చేసెను.

భా. శ్రీకృష్ణునిభుజ మూతగాఁగొని జలక్రీడ యొనర్చు సత్యభామ యలసభావ మలర తరంగడోలికలఁ గ్రీడానక్త మగు రాజహంసాంగనపగిది నొప్పె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష. 'వీచిడోలా' అనుచో రూపకము.

క. అవతంశితశైవల యై, వివలద్వేణి యయి కోకివిస్ఫుటకుచ యై
దివిషన్నది నాకపురి, ధవళాక్షులలోన *నన్యతమ యన బొల్చెన్.

టీ. దివిషన్నది=మిన్నేరు, అవతంశిత శైవల యై = శిరోభూషణముగఁ జేయఁ బడిన నాచు గలదై; మిన్నేరునకుఁ బైనిదేలియాడు శైవలము శిరోభూషణమువలె నున్న దని గ్రహించునది. వేణి ప్రవాహముగాన దానిపైఁ గలనాచు శిరోభూషణ మయ్యె నని యెన్నునది. సురవనిత లానదిని దేలియాడుట వారిశిరసుల నాచు లగ్న మయ్యె నని యెన్నవలయు. ఇట్లే యిందలివిశేషణములు సురవనితా సురనదీ సాధారణ ములు. వివలద్వేణి యయి=పాఱుప్రవాహము గల దై యని నదీపరము. వీడినకొప్పు గలది యని సురవనితాపరము. కోకివిస్ఫుటకుచయై = చక్రవాకములనెడు తెల్ల మగు స్తనములు గలది యని నదీపరము. చక్రవాకములవంటి ప్రస్ఫుట మగు స్తనములు గలది యని సురవనితా పరము. నాకపురి ధవళాక్షులలోన = దేవతాస్త్రీలలో, అన్యతమ = ఒకతె, అనక్ = అనునట్లుగా, బొల్చెన్ = ఒప్పెను.

భా. నాకవనితలు జలక్రీడకతనఁ గొప్పన నంటిన నాచుగలవారును, జడలు వీడినవారును, బయల్పడిన కుచములుగలవారును నై రనియు, సాదృశ్యమునుబట్టి మిన్నే ఱును నట్టిదే యగుటంజేసి యన్నదియు నాదేవతాస్త్రీలనే బోలి వారిలా నొక్కతెవలె

* నన్యతమయుంబోలెన్.

నొప్పె ననియుఁ దాత్పర్యము. జడకు ప్రవాహమును, గుచములకుఁ జక్రవాకములను సాటి చేయుట సహజముగదా !

విశే. నాఁచును, శిరోభూషణముగాఁ జెప్పటంజేసి దమనము మున్నగుతృణముల రూపమగు శిరోభూషణమునే గవి భావించె నని యెన్నవలయును. అలం. రూపకము. ఉత్పేక్ష.

చ. పెరిగినహారరత్నములపెల్లున నొక్కెడఁ దామ్రపర్ణి యై
నెరసినసోగపెన్నెఱులనిగ్గున నొక్కెడ భానుకన్య యై
గురుకుచలి ప్తమైన నవకుంకుమ నొక్కెడ శోణ యై నభ
శ్చరనది యొప్పె దివ్యజలజాతముఖు ల్జలకేళి సల్పంగన్.

37

టీ. దివ్యజలజాతముఖుల్ = సురవనితలు, జలకేళి = జలక్రీడ, సల్పంగన్ = చేయఁగా, పెరిగిన = త్రైగివడిన, హారరత్నముల పెల్లునన్ = ముత్యాలహారముల సంబంధమైన ముత్యములయొక్క యాధిక్యముచే, ఒక్కెడన్ = ఒకచోటను, తామ్రపర్ణియై = తామ్రపర్ణినదియై (తామ్రపర్ణినదీరూపము గలదై యనుట.), నెరసిన సోగపెన్నెఱులనిగ్గునన్ = వ్యాప్తములై నిడుదలైన పెద్దశిరోజములకాంతిచే, ఒక్కెడన్ = ఒకప్రదేశమున, భానుకన్యయై = యమునానదియై (తత్స్వరూపము గలదై యనుట) గురుకుచలిప్తమైన = లావైన స్తనములందుఁ బూయఁబడిన, నవకుంకుమన్ = క్రొత్తకుంకుమముచే, ఒక్కెడన్ = ఒకతావున, శోణయై = శోణనదియై, (శోణనదీరూపము దాల్చినదై యనుట.) నభశ్చరనది = అకాశగంగ, ఒప్పెన్ = ప్రకాశించెను.

భా. సురవనితలు జలకేళి యొనర్చునపుడు వారి ముత్యాలహారములు త్రైగివానినుండి ముత్యము లొక్కెడ రాలె ననియుఁ, తామ్రపర్ణినది ముత్యముల కాకర మని నానుడి గలదు గాన దాని ననుసరించి యాముత్యములతోడి తావుగల యన్నది తామ్రపర్ణివలె నొప్పె ననియు, దేవభామినుల శిరోజముల యసితకాంతు లొకతావున వ్యాపించి జలమును నల్లగాఁజేయ నన్నది నల్లనియుదకముగల యమునను బోలె ననియు, దివ్యకాంతల కుచలిప్తమైన క్రొత్తకుంకుమము జలకేళివేశ కరఁగి యొక్కెడ జలము నెఱ్ఱగాఁజేయ నెఱ్ఱనియుదకముతోఁ గూడిన యాయాకాశగంగ యెఱ్ఱనిసీటితో నొప్పు శోణనదిగతి నొప్పె ననియు భావము.

విశే. నవరత్నములలో ముత్యమును నొకటి గాన ముత్యమునకు రత్నశబ్దమును వాఁడె నని గ్రహింపనగును. మఱియు నట్టిరత్నములు గలహారము ముత్యములహారమే యనియుఁ జెప్పవలెను. “తామ్రపర్ణిసమేతస్య ముక్తాసారంమహోదధేః” అని కాళిదాస సూక్తి ననుసరించి తామ్రపర్ణినది ముత్యముల కాకర మని యెన్నవలసియున్నది. దాన నీ

పద్యమందలి హారమణిశబ్దములు ముక్తాహార ముక్తాఫలము లర్థముగాఁ గల పనియై యెన్నవలెను.

అలం. తనగుణము వీడి పరనదీగుణమును వియన్నది దాల్చినట్లు వర్ణించుటకతవఁ దద్గుణాలంకారము. ఒక్కమిన్నేటివే తామ్రపర్ణి యమునా శోణలుగా వర్ణించుటంబట్టి యుల్లేఖాలంకారము. “తద్గుణస్త్వగుణత్యాగాదన్యోత్కృష్టగుణాహృతి, ఏకస్య బహు ధోల్లేఖో.....” అని యలంకారలక్షణములు.

చ. అలకలు నాసికామణియు నన్నవకౌనుఁ గుచద్వయంబుఁ గుం
డలములుఁ జంచలింప జతనంబున హస్తము లూఁది జీర్క్కుబం
డల దిగజాటి రొండొరుకడం దరలాక్షులు దోనివింట బిం
జలు గొన నేయుపుష్పశరుసంపెఁగవాలికతూపులో యనన్. 38

టీ. తరశాక్షులు=సురచపలనయనలు; అలకలు=మరులును, నాసికామణియు=ముక్కురతనమును, అన్నవకౌను=నన్నని నడుమును, కుచద్వయంబు=స్తనద్వయమును, కుండలములు=కర్ణభరణములును, చంచలింప=చంచలింపఁగా, జతనంబున=యత్నముతో, హస్తములు=చేతులు, ఊఁది = పట్టుకొని, జీర్క్కుబండల=జరుగుడుతాలమీఁద; ఒండొరుకడ=ఒకరివెనుక నొకరు, దోనివింట=వంగినధనువుచే, పింజలుగొన=ఒకదాని నొకటి యంటునట్లుగా (పుంఖానుపుంఖముగ ననుట.) ఏయు=ప్రయోగించు, పుష్పశరుసంపెఁగవాలికతూపులో = మన్తధుని సంపెఁగవూపుల రూప మగు దీర్ఘము లగు బాణములో, అనన్ = అనువట్లు, దిగజాటిరి = క్రిందికి జాటిరి.

భా. సురవనిత లొకరిచేతుల నొకరు పట్టుకొని జరుగుడుబండపైనుండి క్రిందికి జాటి రని భావము; జరుగుడుబండపైనుండి క్రిందికి నొకరితరువాత నొక రంటి జాటుచుండుటంజేసియు జాటునపుడు చలనము నవ్వారుగల్గియుండుటంజేసియు, స్త్రీలను మన్తధ బాణములుగాఁ జల్కుట కవినంప్రదాయప్రసిద్ధవిషయ మగుటంజేసియు, సురవనితలు సంపెఁగవూపుజిగినిబోలు శరీరకాంతి గలవారగుటంజేసియు, బుంఖానుపుంఖముగఁ జలించుచుబోవు మన్తధుని సంపెఁగవాలికతూపులంబోలి యొప్పిరని తాత్పర్యము.

మ. బలివిధ్వంసియుఁ బెక్కుభంగుల మరుత్పద్మాకరాంతంబునన్
సలిల క్రీడ యొనర్చి నిర్భరమదస్తంబేరమప్రక్రియన్
వెలలె న్సత్యయుఁ దాను మజ్జనవిధావిభ్రాంతకౌటిల్యకుం
తలసంక్రాంతనితంబ లై దివిజకాంతారత్నము ల్గొల్వంగన్. 39

టీ. బలివిధ్వంసియు=బలి నడచిన శ్రీకృష్ణుడును, పెక్కుభంగులన్ = చలు రీతులతో, మరుత్పద్మాకరాంతంబునన్ = దేవసరోవరమధ్యమున, సలిల క్రీడ = జలక్రీడ, పారిజాతా-టీక-18

ఒసర్చి=చేసి, నిర్భర.....ప్రక్రియన్-నిర్భర = స్వేచ్ఛగాఁ దిరుగు, మద...క్రియన్-
మదస్తంబేరమ = మదపుటేనుఁగుయొక్క; ప్రక్రియన్=ప్రకృష్టవ్యాపారముతో, సత్య
యన్=సత్యభామయును, తామన్, మజ్జన.....నితంబలై-మజ్జనవిధా=స్నానవిధిచే,
విభ్రాంత=తిరుగుదువడిన (అనఁగా వ్యత్యస్తము లైన యనుట;). కొటిల్య=వక్రములైన,
కుంతల = తలవెండ్రుకలచే, సంక్రాంత=ఆక్రమింపఁబడిన, నితంబలై=పిఱుదులు గల
వారై, దివిజకాంతారత్నముల్ = దేవతాస్త్రీమతల్లికలు, కొల్వంగన్ = సేవింపఁగా,
వెలలెన్ = వెడలెను.

వ్యా-విశే. స్తంబేరమ మనఁ దృణములందుఁ గ్రీడ యొనర్చున దని పుష్పత్వ
ర్థము గాని యిచ్చోమాత్ర మయ్యర్థ మిశబ్దమునకు సరిపడ దనియు నేనుఁ గనుసామా
న్యార్థమే గ్రాహ్య మనియుఁ దోచెడిని. లేదా నాచుతీవ లంటియున్న శ్రీకృష్ణుడు
తృణక్రీడాసక్తమైన యేనుఁగువలె నున్నవాఁ డనియేని గ్రహింపవలెను. వెలలెను :
రూ. అ. వెడలెను.

తే. నెఱులఁ దడియార్చిక్రొవ్విరు ట్టుఱిమి మేనఁ
గలపము లలంది తొడవు లంగములఁ బూని
కల్పవృక్షదుకూలాంశుకములు గట్టి
రంగనలు మారునొఱితోడియలుఁగు లనఁగ.

40

టీ. నెఱులన్=తలవెండ్రుకలను, తడియార్చి = చెమ్మనారఁజేసి, క్రొవ్విరుల్ =
క్రొత్తపూవులను, ట్టుఱిమి = ముడిచి, మేనన్=శరీరమున, కలపములు = చందనాది
సుగంధలేపములను, అలంది = రాచుకొని, తొడవులు=అలంకారములు, అంగములన్ =
ఆవయవములందు, పూని=ధరించి, కల్పవృక్షదుకూలాంశుకములు = కల్పవృక్షసంబంధ
మైన పట్టుబట్టలను, అంగనలు=సురవనితలు, మారునొఱితోడియలుఁగులు = మన్మథుని
యొక్క యొఱితో నున్నముల్కులు; అనఁగన్=అనునట్లు, కట్టిరి=ధరించిరి.

భా. చందనాదిచర్పలచేతను దుకూలములచేతను నాచ్ఛాదితగాత్రలైన దేవతా
స్త్రీ లొఱితోడి మన్మథబాణములవలె మించియుండి రని భావము. మన్మథబాణములు
సుమము లగుటంజేసి కుసుమములవలె మృదువైన శరీరములు గలవారని తాత్పర్యము.

విశే. కల్పవృక్షశాఖాంతరములందు దుకూలము లున్నవిధము 3 ఆ. 41 గద్య
మునందలి “నితంతరసంతానోకహదుకూలమయపతాకా” అనుపదము మూలముగను,
4 ఆ. 4=వ పద్యమునందలి “ఈతరుశాఖాంతరలోలదుకూలమారుతము” లను పదము
షూన్యముగను స్మృతమయ్యెను.

చ. జలరుహపత్రనేత్రుడును సత్యయుఁ దాను ననర్థ్యదివ్యభూ
షలు ధరియించి నిర్జరనిశాకరబింబములు లబ్ధింపఁ ద
ద్బలపరిపంథిబాహుపరిపాలిత మైనపురంబు సొచ్చె ని
శ్చలతరనేత్రపారజనసంతతి హర్త్యము లెక్కి చూడఁగన్. 41

టీ. జలరుహపత్రనేత్రుడును=పద్మాక్షుడును, సత్యయున్, తానున్, అనర్థ్య
దివ్యభూషలు=అమూల్యములగు మణిమయాలంకారములను, ధరియించి, నిర్జరనిశాకర
బింబములున్=సురచంద్రవదనలు, లబ్ధింపఁ=సేవింపఁగా, తద్బలపరిపంథిబాహుపరిపా
లితమైన=అబలరిపుండైన దేవేంద్రునిబాహువులచే రక్షితమైన, పురంబున్=పట్టణమును;
సురనగరి నమరావతి ననుట. నిశ్చలతరనేత్రపారజనసంతతి=అనిమేషులగు పట్టణవాసుల
సమూహము; స్వర్గమునందలివారెల్లను ననిమిషులే. ప్రకృతము శ్రీకృష్ణుం జూడ నుత్సు
కులై యుంట నిశ్చలతరనేత్రులై రని గ్రహింపవలయును. హర్త్యమును=మేడలు, ఎక్కి=
అధిరోహించి, చూడఁగన్, చొచ్చెన్=ప్రవేశించెను.

— సూర్యాస్తమయాదివర్ణనము —

క. దినరాజత్తటిఁ బంకజవనములఁ జరియించుకాంతివర్ణము దానున్
వనధి జలకేళి సలుపఁగఁ, జనియె నన న్వారుణీదిశాతటిఁ బొల్చెన్. 42

టీ. దినరాజు=పగటిరాజు; సూర్యుడు, అత్తటిన్ = ఆసమయమున, పంకజవన
ములన్=పద్మవనములందు, చరియించు=సంచరించునట్టి, కాంతివర్ణము=ఛాయాసమూహ
మును, తానున్, వనధిన్=సముద్రమున, జలకేళి=జలక्रीడ, చలుపఁగన్=చేయఁగా,
చనియెన్=ఏఁగెనో, అనన్ = అనునట్లు, వారుణీదిశాతటిన్ = పశ్చిమదిక్కుమున,
పొల్చెన్ = బిప్పెను.

భా. చాయలు సూర్యభార్యలు. ప్రకృతము స్త్రీలతోఁగూడి జలకేళియొనర్చిన
శ్రీకృష్ణుని గాంచి తానును దనవనితలతో పశ్చిమాంభోధియందు జలకేళి సవరింప నేఁ
గెనో యనునట్లు ప్రతీచీదిశ నొప్పె నని భావము. అనఁగా రవి యస్తమింపఁ జేరె
నని తాత్పర్యము.

తే. వేల్పుఁజిగురాకుఁబోఁడులవీఁగుఁజన్నుఁ
గవలపైఁ గుంకుమచ్చాయ గడలుకొలిపి
పసిఁడిగట్టున కొకవింత ¹మిసిమి నించి
నెఱసె ²గడసావిముదుసలి తెఱపయెండ.

43

టీ. వేల్పుఁజిగురాకుఁబోఁడులవీఁగుఁజున్నఁగవలపైనఁ = సురతరుణుల బరువైన
స్తనద్వంద్వములమీఁద, కుంకుమచ్ఛాయ = అరుణమైనకాంతిని, కడలుకొలిపి = వ్యాపింపఁ
జేసి, పసిడిగట్టునకుఁ = బంగరుకొండకు, ఒకవింతమిసిమి = ఒకవింతయగు తేజును, నిఁచి =
నిండించి, కడసావి. యెండ-కడ = తుదినైన, సావి = కాలమునందలి, ముదుసలి =
వృద్ధమైన, తెఱప = తైత్త్వములేని, ఎండ = ఆశపము; అనఁగా సాయంసమయముననైన
జరతాతప మనుట. నెఱసెన్ = వ్యాపించెను.

విశే. 'మిసిమి'యనుచోఁ 'బసిమి'యని పాఠ మగపడెడిది. అపుడు పసిమి యనఁగాఁ
బసుపుదళు కని యర్థ మని గ్రహించునది. వేల్పువనితల స్తనములు తెల్లని వౌట నందుఁ
బడిన జరతాతప మరుణముగ నుండె ననియు, బంగరుకొండ పసుపుకాంతులు గల దౌట
నందుఁదావు గొనిన ముసలియెండ నొకవింతజిగిని దానికిఁ గల్గించె ననియు గ్రహింపవలెను.

ఆ. వేల్పుగట్టుగవుల వెలువడి వడ దేఱఁ

జదలువాఁకనీట జలకమాడి

వై జయంతహర్త్యవలభినీడంబులఁ

క్రందుకొనియెఁగిన్నరద్వయములు.

44

టీ. వేల్పు. గవులఁ - వేల్పుగట్టు = దేవతల కొండయగు మేరువుయొక్క,
గవులఁ = గుహలనుండి. వెలువడి = బయలుదేఱి, వడ = తాపము, దేఱఁ = పోవునట్లుగా,
చదలువాఁకనీటఁ = మిన్నేటిజలమున, జలకమాడి = స్నానముచేసి, కిన్నరద్వయములు =
కిన్నరమిథునములు, వై జయంతహర్త్యవలభినీడంబులఁ = వై జయంతమను ప్రాసాదము
యొక్క కొణిగెఱుఁగులందు, క్రందుకొనియెఁ = గుంపులుగాఁ జేరెను.

క. ఘనసాంధ్యరాగవినతా

తనయగరుత్సమితకడిఁదితాఁకున ధర వ్రా

లినగగనఫణిఫణామణి

యన రవిమండలము పశ్చిమాంబుధిఁ గ్రుంకెన్.

45

టీ. ఘన. తాఁకునఁ - ఘన = గొప్పదైన, సాంధ్యరాగ = సంజకెంజాయ యను
నట్టి, వినతాతనయగరుత్సమితి = వినతాసుతుం డగు గరుడునిఁజొక్కలగుమిసంబంధమైన,
కడిఁదితాఁకునఁ = క్రూరమైన దెబ్బచే, ధరఁ = భూమియందు, వ్రాలిన = పడిన, గగనఫణి
ఫణామణి = ఆకాశ మను సర్పముయొక్క పడగయందలి మాణిక్యము, అనఁ = అనునట్లుగా,
రవిమండలము = సూర్యమండలము, పశ్చిమాంబుధిఁ = పడమటిసంధ్రమున, క్రుంకెన్ =
అస్తమించెను.

విశే. గరుడునిఱక్క లెఱ్ఱనివౌట సంజకెంజాయను గరుడపక్షములుగా నెన్నుట సరసము, గగనమును ఫణిగా రూపించుటనుబట్టి యియ్యది కృష్ణసర్పముగా నెన్ననగును. గరుడవిక్రమమూలక మగు భావికథాంశము సూచితము.

మ. మరుదీశద్విపదానశోభ శిఖిధూమ్యారోచి గీనాశకా
సరదేహప్రభ. *రాక్షసాసిలతికాంచద్దిధితి న్వారిధి
శ్వరకేతుద్యుతి మాతరిశ్వహరిణచ్ఛాయన్ ధనాధ్యక్షనీ
లరుచిన్ ధూర్జటికంతకాంతిః దమము ల్పాపించె దిగ్భిత్తులన్. 46

టీ. మరుదీశ...శోభన్-మరుదీశ = దేవేంద్రునియొక్క, ద్విప = ఏనుఁగైన, మైరావతముయొక్క, దాన=మదముయొక్క, శోభన్ = కాంతివంటి కాంతితోడను, శిఖి...రోచిన్-శిఖి = అగ్నిహోత్రునియొక్క, ధూమ్య = పొగగుంపుయొక్క, రోచిన్ = తేజస్సువంటి తేజస్సుతోడను, గీనాశకాసరదేహప్రభన్=యముని యెను పోతుయొక్క శరీరకాంతివంటి కాంతితోడను, రాక్షస...దీధితిన్-రాక్షస=నైర్మతుని యొక్క, ఆసిలతికా=లతవంటి కత్తియొక్క, అంచల్=ఒప్పునట్టి, దీధితిన్=ప్రభవంటి ప్రభతోడను, వారిధిశ్వరకేతుద్యుతిన్ = వరుణునియొక్క బెక్కెముయొక్క శోభ వంటి శోభతోడను, మాతరిశ్వహరిణచ్ఛాయన్ = వాయుదేవునిలేడియొక్క కాంతి వంటి కాంతితోడను, ధనాధ్యక్షనీలరుచిన్ = కుదేరునినీలములప్రభవంటి ప్రభ తోడను, ధూర్జటికంతకాంతిన్=ఈశానుని కుత్తుకశోభవంటి శోభతోడను, తమముల్=చీకట్లు, దిగ్భిత్తులన్=దిక్కులగోడలందు; అనఁగా దిక్కుటములం దనుట. ప్రాపించెను = వ్యాపించెను.

విశే. అష్టదిక్కుల నాక్రమించినచీకటి యాయాదిగీశుల నల్లనివస్తువుల కాంతు లుగాఁ గవి యూహించుట సరసము. యమవాహనము మహిషము, వాయువాహనము జింక. ఆలం. రత్నావళి.

మ. వనజశ్రీధనపశ్యతోహరుడు జీవంజీవజీవంబు ప
చ్చనివిల్కానికి చూచు చల్వగని పశ్యత్ఫలజూటాగ్రమో
హనరత్నంబు సుధాకరుం డపుడు స్రాగద్రిస్థలీవీధి నొ
య్యనఁ దోతెంచె వియత్తటికషణలీలానీతశంఖాకృతిన్. 47

టీ. వనజశ్రీ...హరుడు-వనజశ్రీ = పద్మములశోభ యనెడు, ధన=ధనమునకు, పశ్యతోహరుడు = చూచుచుండఁగ నే దొంగిలించువాడు, జీవంజీవజీవంబు = చకోర

*రాక్షసాశిలతికాం.

ములకుఁ బ్రాణమైనవాఁడు; పచ్చనివిల్కానికిఁ = మన్తధునకు, మామ = మేనమామయు, చల్వగని = శైత్యములకు గనియైనవాఁడు, పశ్యత్...రత్నంబు-పశ్యత్ఫల = చూచునట్టి నుదురు గలవాఁ డగు నీశ్వరునియొక్క; అలికమున నేత్రము గలవాఁడు గాన నీశుఁడు పశ్యత్ఫలఁ డయ్యె. జూటాగ్ర = జడలముడికొనయందు; మోహనరత్నంబు = సుందర మైన మాణిక్యమైనవాఁడు, సుధాకరుండు = చంద్రుఁడు; అమృతమునకు స్థానమైన వాఁడు. అపుడు = ఆసమయమున, వియత్తటికషణ—కృతిక్ - వియత్తటి = గగనదేశము నందు, కషణలీలా = ఒరయువిలాసముచే, ఆనీత = పొందింపబడిన, శంఖ = శంఖముయొక్క, ఆకృతిక్ = ఆకారముతో, ప్రాగద్విస్థలీపీథిక్ = తూరుపుకొండదేశమున, ఒయ్యనక్ = మెల్లఁగా, తోఁతెంచెక్ = తోఁచెను; అగపడెను.

1 విశే. మన్తధుఁడు లక్ష్మీపుత్రుఁడు. లక్ష్మీకి, జంద్రు డన్న. కావున, మన్తధునకుఁ జంద్రుఁడు మామ యయ్యె.

క. ఆరాత్రి సత్యఁ కూడి ము

రారి ముదం బెసఁగ వై జయంతమున మనో

భూరాజ్యసౌఖ్యనిద్రా

పారీణత నుండుచోఁ 'బ్రభాతం బయ్యెన్.

48

టీ. ఆరాత్రి = ఆరేయి, సత్యక్, కూడి, మురారి = శ్రీకృష్ణుఁడు, ముదంబు = సంతోషము, ఎసఁగక్ = అతిశయింపఁగా, వై జయంతమునక్ = దేవేంద్రప్రాసాదమున, మనోభూరాజ్యసౌఖ్యనిద్రాపారీణతక్ = మన్తధరాజ్యసౌఖ్యనిద్రాపూర్తితో, ఉండు చోక్ = ఉండఁగా, ప్రభాతంబు = ప్రాతఃకాలము, అయ్యెన్.

సీ. మొగుడుఁదమ్ములఁ జిక్కుమగ తేటియలుఁగులు

సడలిపోఁ జేయు విశల్యకరణి

కాలవశంబునఁ గడచన్న వాసర

శ్రీ గ్రమ్మటించు సంజీవకరణి

రే యనువాలునఁ బాయ లైనరథాంగ

తతుల హత్తించు సంధానకరణి

తిమిరంబుచే సొంపు సమసిన దిశలకు

వన్నియ నొసఁగు సావర్ణకరణి

తే. మించుబీటెండయగ్నిఁ బుట్టించునరణి

కలుషఘోరపయోరాశిఁ గడపుతరణి

తోఁచె బ్రాచీమహీధరోత్తుంగసరణిఁ

బ్రాజదువుమానికంబులబరణి తరణి.

49

టీ. మొగుడుఁదమ్ములఁ = ముకుళించినపద్మములందు, చిక్కు = చిక్కుకొన్న, మగ తేటియలుగులు = కొదమతుమ్మెద లను బాణాగ్రములను, సడలిపోఁ = వదలి పోవునట్లుగా, చేయు = చేయునట్టి, విశల్యకరణి=విశల్యకరణి యను నోషధివిశేషము. (విశల్యకరణి = శల్యములను నిశ్శేషముగ నూడఁదీయునది.) విశల్యకరణి యను నోషధి విశేషము శల్యములఁ బెఱికివేయుపగిదిని సూర్యుఁడు ముకుళించినపద్మములందుఁ జిక్కిన తేటులను సడలించు నని భావము. అనఁగా సూర్యోదయము కాఁగానే పద్మములు విక సించుట సహజ మగుట నపు డందున్న తేంట్లు వెలుపలికి వెడలు నని తాత్పర్యము. కాల వశంబునఁ = కాలగతిచేత, కడచన్న = నశించిన, వాసరశ్రీఁ = దినలక్ష్మిని, క్రమ్మటించు = మఱలించునట్టి; అనఁగా నుజ్జీవింపఁజేయునట్టి యనుట. సంజీవకరణి=సంజీవకరణి యను నోషధి విశేషము. (సంజీవకరణి మృతుని బునర్జీవితుం జేయునది), సంజీవకరణి చచ్చిన వానిని దిరుగ బ్రతికించువగిదిని సూర్యుఁడు గతించిన దినలక్ష్మిని దిరుగ నుజ్జీవింపఁజేయు నని భావము. సూర్యుఁ డుదయింపఁగానే దినశోభ తేజరిల్లు నని తాత్పర్యము. రే = రాత్రి, అను=అనెడు, వాలునఁ = కత్తి చేత, పాయలు=చెక్కలు, ఐన, రథాంగతతులఁ = చక్రవాకసమూహములను, హత్తించు = అంటఁజేయునట్టి, సంధానకరణి=సంధానకరణి యను నోషధివిశేషము. (సంధానకరణి = విడినవానిం గలుపునవి) సంధానకరణి విడిన వానిని గలుపువిధమున సూర్యుఁడు రాత్రిని పాయలైన రథాంగములఁ గలుపు నని భావ ము. అనఁగాఁ జక్రవాకములకు రాత్రి వియోగదాయక మగుటంజేసి రథాంగములను బాయలుగాఁ జేయువిషయమున రేయిని గత్తిగాను, నట్లు పాయలుగా నేర్పడినవి మఱల సూర్యోదయము కాఁగానే కలిసికొనుటంజేసి సూర్యుని సంధానకరణిగాను గవి పేర్కొ నె నని గ్రహింపవలెను. తిమిరంబుచేఁ = చీకటిచేత, సొంపు = అందము. సమసిన= పోయిన, దిశలకుఁ = దిక్కులకు, వన్నియఁ = శోభను, ఒసంగు = ఇచ్చునట్టి, సౌవర్ణ కరణి=సౌవర్ణకరణి యను నోషధివిశేషము. (సౌవర్ణకరణి=సువర్ణ శోభను గలుగఁజేయు నది.) సౌవర్ణకరణి పోయిన సువర్ణ శోభను మరలఁ గల్గించుగతిని సూర్యుఁడు చీకటిచే నందము చెడి దిక్కులకు శోభను గల్గించె నని భావము. సూర్యుఁ డస్తంగతుఁడుకాఁగాఁ జీకటి వ్యాపించి దిశలశోభను దిరోహిత మొనర్చె ననియు, సూర్యుఁ డుదయింపఁగానే దిశ లెప్పటియట్లు శోభావంతము లయ్యె ననియుఁ దాత్పర్యము. సూర్యుఁడు దిక్కులకు శోభను మఱలఁ గల్గించివకతన నాతనిని సౌవర్ణ కరణిగాఁ గవి పేర్కొ నెను. మించు= అతిశయించునట్టి, బీజండ్యగ్నిఁ = తీక్షణతప మనునగ్నిని, పుట్టించు=ఉద్భవింపఁజేయు

అరణి=అగ్నిమంథనదారువు, అగ్నిని మథించుదారువునుండి యగ్ని యుద్భవిల్లువగిదిని సూర్యునినుండి తీక్షాతప ముదయించె నని భానము. అగ్నింబోలు తీక్షాతపము సూర్యుని నుండి యుద్భవించును గాన సూర్యుని మంథనదారువుగాఁ గవి పేర్కొనెను. కలుష హారపయోరాశిఁ = పాప మను భయంకరమైన సముద్రమును, కడపు = దాఁటించు నట్టి, తరణి=ఓడ. ఓడ సముద్రమును దాఁటించి దరింజేర్చునట్లు సూర్యుఁడు పాపముల నుండి మనుజుని విముక్తుం జేసి మోక్షపారముం జేర్చు నని గ్రహించునది. దరింజేర్చు వాఁడు గాన సూర్యుని నోడగాఁ గవి పేర్కొనెను. ప్రాజదువుమానికంబులబరణి = వేదము లను మాణిక్యములకు బరణి యగువాఁడు. అనఁగా వేదస్వరూపుఁ డనుట. తరణి= సూర్యుఁడు, ప్రాచీమహిధరోత్తుంగసరణిఁ = తూర్పుకొండయొక్క యెత్తైనత్రోవ యందు, తోచెఁ = అగపడెను; ఉదయించె ననుట.

వ్యా-విశే. ఇం దంత్యానుప్రాసనియమ మన్ని పాదములందును గననగును. అలం. ఒక్కసూర్యుని యిన్నివిధములుగ నెన్నుటంజేసి యుల్లేఖాలంకారము.

పారిజాతాపహరణము ౪౦

క. హరి యపుడు పారిజాతా

హరణోద్యోగమున నందనారామము ని

ర్భరగతిఁ జొచ్చె విహగవర

పరివృథుపయి నెక్కి సత్యభామయుఁ దానున్.

50

టీ. హరి=శ్రీకృష్ణుఁడు, అపుడు=ఆసమయమున; సూర్యోదయకాలమున ననుట. సత్యభామయుఁ, తానుఁ, పారిజాతాహరణోద్యోగమునఁ - పారిజాత=పారిజాత వృక్షముయొక్క, ఆహరణ=హరించుటయందైన, ఉద్యోగమునఁ = ప్రయత్నముతో, విహగవరపరివృథుపయిఁ=పక్షి రాజగు గరుడునిమీఁద, ఎక్కి=అధిరోహించి, నందనా రామముఁ=నందనవనమును, నిర్భరగతిఁ=పూర్ణమగుగతితో, చొచ్చెఁ=ప్రవేశించెను.

చ. సకలసురైకవంద్యుఁ డగుచక్రధరుం డిదె నేడు దన్ను ను
ర్వికిఁ గొనిపోవ వచ్చె నని వెక్కస మైనమనఃప్రభూతకా
తుకమునఁ బోలె సంభ్రమముతో నటియించె నభీష్టవస్తుదా
యకతరుచక్రవర్తి యపు డాతతవాతవిధూతశాఖమై.

51

టీ. సకలసురైకవంద్యుఁ డగు = దేవతలెల్లరకు ముఖ్యముగ నమస్కరింపఁదగిన వాఁడగు, చక్రధరుండు = చక్రమును ధరించు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఇదె=ఇదిగో, నేడు=ఈ దినమున, తన్నుఁ, ఉర్వికిఁ=భూమికి; కొనిపోవఁ=తీసికొనిపోవుటకు, వచ్చెఁ, అని,

వెక్కిసమైన=అధికమైన, మనఃప్రభూతకౌతుకమునఁబోలె=మది నుదయించిన సంత
సముచేతవలెను, అభీష్టవస్తుదాయకతరుచక్రవర్తి=కోరినవస్తువుల నిచ్చెడు వృక్షశ్రేష్ఠము,
అపుడు=ఆసమయమున, ఆతతవాతవిధూతశాఖమై = విస్తారమైనగాలిచే గదలునట్టి
కొమ్మలుగలదై, సంభ్రమముతో, నటియించె = చలించెను.

భా. సురవంద్యుఁ డమ్మహాత్ముఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు తన్ను భువికిఁ దీసికొనిపోవు నను
నధికసంతసమున నావృక్షరాజము నటించెనో యనునట్లు గాలిచే గదలు కొమ్మలు గల్గి
యొప్పె నని భావము. అలం. ఉత్పేక్ష.

క. శౌరి యిదె పారిజాతముఁ

గోరికఁ గొని చనుచు మనలఁ గొనిపోఁ డని లోఁ

గూరిననెవ్వగఁ దక్కిన

భూరుహములు మధురసాశ్రుపూరము నించెన్.

52

టీ. శౌరి=శ్రీకృష్ణుఁడు, ఇదె=ఇదిగో, పారిజాతమున్, గోరికన్=కాంక్షతో,
కొని=స్వీకరించి, చనుచున్=పోవుచు, మనలన్, కొనిపోఁడు=తీసికొనిపోఁడు, అని;
లోన్=మనస్సులో, గూరిన=కూడినట్టి, నెవ్వగన్=సంపూర్ణమైనదుఃఖముచే, తక్కిన
భూరుహములు=తక్కినచెట్లు, మధురసాశ్రుపూరమున్=పూర్వదేనె యను కన్నీటిప్రవాహ
మును, నించెన్ = నిండించెను.

మ. సురలోకాభిమత ప్రదానసమతాసూయన్బలెం గంసఘ

న్దరుఁ డత్యుద్ధతిఁ బారిజాతధరణీజాతంబు గోవర్ధనో

ద్ధరణప్రస్తుత మైనహస్తమున నుత్పాటించి లీలాగతిన్

గరుడస్కంధముమీఁద నిల్పి నిలిపెం గౌతూహలం బింతికిన్.

53

టీ. కంసఘన్దరుఁడు=కంసహంత యగు శ్రీకృష్ణుఁడు, సుర...సూయన్బలెన్ -
సురలోక=దేవతలసమూహమునకు, అభిమత=కోరికలను, ప్రదాన = ఇచ్చుటయందైన,
సమతా=సమత్వముచేతనైన; అనఁగా దానును గల్పకమువలెనే దేవతలకు సర్వాభిమత
ముల నొసంగువాఁ డనుట. అసూయన్ బలెన్=కర్షణచేతవలెను, అత్యుద్ధతిన్=మిక్కిలి
గర్వముతో, పారిజాతధరణీజాతంబున్ = పారిజాతభూరుహమును, గోవర్ధనోద్ధరణ
ప్రస్తుతమైన=గోవర్ధనగిరి నెత్తుటచే నుతింపబడునట్టి, హస్తమునన్ = చేతితో, ఉత్పా
టించి=పెల్లగించి, లీలాగతిన్=సవిలాసముగా, గరుడస్కంధముమీఁదన్ = గరుడుని
మూఁపుపై, నిల్పి=ఉంచి, ఇంతికిన్ = సత్యభామకు, గౌతూహలంబు = సంతోషము,
నిలిపెన్=నెలకొల్పెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

చ. జలరుహనాభుఁ డిట్లు రభసంబున నందనపారిజాతముం
బలిమిఁ బెకల్చి యెత్త విటపంబుల వ్రేలుదుకూలపల్లవం
బులు వడిఁ బట్టి యీడ్చుఁ గొనిపోవఁగ నీక పెనంగులీలఁ గ
ల్పలతిక లెల్ల వల్లభలు ప్రాణవిభుం పెడఁబాయ నేర్తురే. 54

టీ. జలరుహనాభుఁడు = పద్మమును నాభియందుఁగల శ్రీకృష్ణుఁడు, ఇట్లు = ఈరీతిగా, రభసంబున = వేగముతో, నందనపారిజాతము = నందనవనమందలి కల్ప వృక్షమును, బలిమి = బలముచే, పెకల్చి = పెల్లగించి, ఎత్త = మీఁది కెత్తఁగా, కల్పలతిక లెల్లను = కల్పవృక్షపుఁదీఁగలన్నియు, విటపంబు = శాఖలందు, వ్రేలు = వ్రేలాడు నట్టి, దుకూలపల్లవంబులు = పట్టుబట్టలరూప మైన చిగుళ్ళను, వడి = శీఘ్రముగ, పట్టి = పట్టుకొని, కొనిపోవఁగ = తీసికొనిపోవుటకు, ఈక = అవకాశమొసంగక, పెనంగులీల అడ్డగించువిధమున, ఈడ్చు = వెనుకకు లాఁగెను. వల్లభలు = భార్యలు, ప్రాణవిభు = ప్రాణనాథుని (భర్త ననుట), పెడఁబాయ = విడుచుటకు, నేర్తురే = చాలుదురా?

భా. శ్రీకృష్ణుఁడు పారిజాతమును బెల్లగించి పైకెత్త నావృక్షము నాశ్రయించి యల్లికొనియున్న తీఁగలన్నియు నందలి దుకూలపల్లవములం బిగియఁబట్టి వెనుక కీడ్చె ననియు నట్లని వెనుకకు లాఁగుట శ్రీకృష్ణుఁ డావృక్షమును దీసికొనిపోకుండ నడ్డ గించుటవలె నున్న దనియు, లోకమున భ్యాలు ప్రాణనాథుఁడెడఁబాయఁజాలనట్లు లతి కలు కల్పనగమును దమనాథుని వీడఁజాలక యట్లొనర్చె ననియు భావము.

విశే. లతికాశబ్ద స్త్రీలింగసారస్యము ననుసరించియు, గల్పవృక్షశబ్ద పుంలింగ సాస్యము గమనించియు, లతికాకల్పనగ సంబంధమును బరికించియు భార్యాభర్తృ భావమును గవి యూహించె నని గ్రహించునది. అలం. అర్థాంతరన్యాసము.

చ. గరుడునిఁజెక్కలం బొడముగాడ్పులసోకునఁ దక్కువేలుపుం
దరువులుఁ బెల్లగిల్లి గగనంబునఁ దోడన వెంట నంటి రా
నరిగెడుపారిజాత హరణాచరణవ్యసనైకలోలు నా
హరిఁ గని యడ్డమై పలికి రచ్చటినందనపాలు రందలున్. 55

టీ. గరుడునిఁజెక్కల = గరుడునిఁజెక్కలనుండి, పొడము = పుట్టినట్టి, గాడ్పుల సోకున = గాలులతాకుచే, తక్కువేలుపుందరువులు = మిగిలిన దేవవృక్షములును, అనఁగా “మందారము, పారిజాతము, హరిచంద్రనము, సంతానము, కల్పవృక్షము” అను నైదింటిలో మొదటి నాల్గు ననుట. పెల్లగిల్లి = పట్టువదలి, గగనంబున = ఆకాశమున,

తోడన=తనతోడనే, వెంటన్, అంటి=అనుసరించి, రాన్ = రాగా, అరిగెడు = చను నట్టి, పారిజాత...లోలున్-పారిజాత = కల్పవృక్షముయొక్క, హరణ = హరించుట యొక్క, ఆచరణ = చేయుట యనెడు, వ్యసన=కష్టకార్యమున, ఏక = ముఖ్యముగా, లోలున్=అసక్తుడైన, ఆహరిన్=ఆక్రికృష్టుని, కని=చూచి, అచ్చటినందనపాలురు = అచ్చో గల నందనవనరక్షకులు, అందఱున్=ఎల్లరును, అడ్డమై, పలికిరి.

చ. తగునె యదుప్రవీర! యిటు ధౌర్త్యము నీ వొనరించి యీమరు
న్నగము హరించి వంచనఁ జనన్ దివిజాగ్రణి దీని నిచ్చె ద
క్కుగ నిజకాంతకాకుసుమకోమలయాజ్ఞ భయంబు నొందుఁ దే
టిగములు దీనిచెంగట నటించను బువ్వలతావిఁ గ్రోలఁగన్. 56

టీ. యదుప్రవీర = ఓయాదవవీరుడా! ఇటు=ఈరీతిగ, నీవు, ధౌర్త్యమున్ = ధూర్తత్వమును; దుండగము ననుట. ఒనరించి = చేసి ఈమరున్నగమున్ = ఈదేవతరు వును, హరించి=దొంగిలించి, వంచనన్ = మోసముతో, చనన్ = పోవుట, తగునె = న్యాయమా? దివిజాగ్రణి=దేవేంద్రుడు, దీనిన్=ఈపారిజాతమును, నిజకాంతకున్ = తనభార్యయగు శచీదేవికి, దక్కుగన్ = స్వాధీనమగునట్లు, ఇచ్చెన్. ఆకుసుమకోమల యాజ్ఞన్ = ఆపూజోడియాజ్ఞ చే, తేటిగములు=భ్రమరబృందములు. దీనిచెంగటన్ = ఈవృక్షముసమీపమున, నటించను=తిరుగుటకును, పువ్వలతావిన్ = పుష్పపరిమళమును, గ్రోలఁగన్=అనుభవించుటకును, భయంబున్=భీతిని; వెఱపు ననుట. ఒందున్=పొందును.

విశే. ఈపద్యము కొన్నిప్రతులలోఁ గానవచ్చెడి నని భారతి వ్రాయుచున్నది. కానఁ దదనుసారముగ వ్యాఖ్య వ్రాయఁబడినది.

*క. అట్టిసురతరువు నెఱుంగక

చుట్టపుమేలమునఁ గొంచు సురిఁ గెడుమది నీ

కెట్టు జనియించె మరలం

బెట్టుము బలభేది విన్న మేలే నీకున్.

57

టీ. అట్టి సురతరువున్ = అరీతి నున్న కల్పవృక్షమును; అనఁగా దేవేంద్రుడు తనభార్య కిచ్చినట్టియు నామెయాజ్ఞ చే దేటిగుంపులుకూడఁ జేరనరుగనట్టియు ననుట. ఎఱుంగక=తెలిసికొనక; తెలివిమాలి యనుట. చుట్టముమేలమునన్ = బంధుహాస్యముచే, కొంచున్ = స్వీకరించుచు, సురిఁగెడు=మాయమయ్యెడు, మది=మనస్సు, నీకున్, ఎట్టు = ఏలాగున, జనియించెన్ = పుట్టెను? మరలన్=తిరుగ, పెట్టుము = స్థాపింపుము.

1. నిందులతావి, * ఈపద్యము కొన్నిప్రతులలోఁ గనఁబడదు.

బలభేది=దేవేంద్రుడు, విన్ను=వినినచో, నీకు=మేలే? నీకు. మేలులే. దనుట.

ఉ. నా విని సత్యభామ వదనంబున లేనగ వంకురింప నే

మే వచియింపఁ బూనుహృదయేశ్వరునిం గరసంజ్ఞ మాన్చి చ

న్ద్రేవల జాటుకొంగు సవరించుచు వీడినకొప్పుఁ బల్కలు

జే వెడదోపుచుం బలికెఁ జెందొవచూపులు క్రేళ్లుదాటంగన్. 58

టీ. నా=అనఁగా, విని, సత్యభామ, వదనంబున=మోమున, లేనగవు=మందహాసము, అంకురింప=పుట్టఁగా, వీమే=వీదోయొకదానిని, వచియింప=పల్కుటకు, పూను=సిద్ధమైన, హృదయేశ్వరుని=ప్రాణనాథుని; శ్రీకృష్ణుని, కరసంజ్ఞ=హస్తసంజ్ఞచే, మాన్చి=మానునట్లుచేసి; అనఁగా మాటలాడకుండ నొనర్చియునుట. చంద్రేవల=స్తనపార్శ్వములందు, జాటు=సడలునట్టి, కొంగు=చెఱుగును, సవరించుచు=చక్కదిద్దికొంచు, వీడినకొప్పు=వదలినకొప్పును, పల్కలు=మాటిమాటికి, చే=హస్తముతో, వెడదోపుచు=ఇంచుక దిద్దికొనుచు, చెందొవచూపులు=ఎఱుగినచూపులు, క్రేళ్లుదాటంగన్ = గంతులువేయుచుండఁగా, పలికెన్.

విశే. చంద్రంగును సవరించుకొనుటయు వీడినకొప్పును వెడదోపుకొనుటయు బదులు కలుగుటయందలి సుభ్రమము నుద్ధతిని బ్రకటించుచున్నవి. చెందొవచూపులు కోపాతిశయనూచకములు. శ్రీకృష్ణుని మాటలాడనీయక తానే యుద్యానపాలకులతోఁ బ్రసంగించుట కుద్యమించుటకతన సత్యదిట్టతనమును గర్వమును బ్రకాశితము లయ్యెను. నీ. వినుడు సురేశ్వరువనపాలకులు! వారి

బొడమినయీదివ్యభూరుహమున

కింద్రాణి యెవ్వతె యింద్రుండు నెవ్వడు

తోడియిందిరను గొస్తుభము నెవ్వఁ

డధిపుడై ధరియించె నతడె చేకొనుఁగాక

తెకతేర యిది యేమి యొకరిసొమ్మె

యిదె నాదువిభునిచే నీవదాన్యనగంబు

నొడియించుకొని యేగుచున్నదాన

తే. బలుకు లేటికి దా వీరపత్నియేని

మీ శచీదేవి తనదుప్రాణేశుడైన

మఘవ నిటఁ బంపి సత్యభామావిధేయు
వలన మరలంగఁ గొనుటెపో వాసితనము.

59

టీ. సురేశ్వరువనపాలకులు=ఓదేవేంద్రుని యుద్ధానమును రక్షించెడువారలార, వినుడు=అలకింపుడు; పార్థిక్ సముద్రమున, పౌడమిన = పుట్టిన, ఈదివ్యభూరుహము నకుఁ = ఈసురతరువునకు, ఇంద్రాణి = ఇంద్రునిభార్య శచి, ఎవ్వతె? ఇంద్రుండుకొ, ఎవ్వడు? శచికేగాని యింద్రునకుఁగాని యింద్రాధికార మేమి కలదనుట. తోడియిరది రను=ఈకల్పవృక్షముతోడఁబుట్టినలక్ష్మిని, కౌస్తుభముఁ=కౌస్తుభమాణిక్యమును, ఎన్నడు= ఏశ్రీకృష్ణుడు, అధిపుడై=ప్రభువై, స్వామియై, ధరియించెఁ=తాల్చెనో, అశఁడై= ఆశ్రీకృష్ణుడే, చేకొనుకొ కాక=స్వీకరించునుగాక. ఈకల్పకముతోడఁ జన్పించినలక్ష్మిని గౌస్తుభమణి నెవండు స్వామియై గ్రహించె నాశఁడే యీకల్పకమునుగూడఁ జేకొన నర్హుఁ డని భావము. తెకతేర=అచ్చముగా, ఇది=ఈకల్పకము, ఒకరిసొమ్మే ఏమి=ఒకరి ధనమా? ఇదె = ఇదిగో, నాదువిభునిచేఁ = నాస్వామిచేత, ఈవదాన్యనగంబుఁ= ఈయీవులవృక్షమును, ఒడియించికొని=హరించికొని, ఏగుచున్నదానకొ=పోవుచున్న దానను, పలుకులు=మాటలు, ఏటికికొ=ఎందులకు? మీశచీదేవి=మీయింద్రునిభార్యయైన శచీదేవి, తాను, వీరపత్నియేని = వీరుడు భర్తగాఁ గలదైనచో, తనదుప్రాణేశుడైన= తనప్రాణనాథుడైన, మఘవుఁ=దేవేంద్రుని, ఇటకొ=ఇచటికి, పంపి=పంపించి, సత్య భామావిధేయువలనకొ = సత్యభామకువిధేయుడైన కృష్ణునివలన, మరలంగకొ=తిరుగ, కొనుటె=స్వీకరించుటె, వాసితనము పో=పారుషము సుమ్ము.

పాఠ్య-విశే. నావిభునిచే నేను హరించికొనిపోవుచుంటి ననుటయు, సత్యభామా విధేయుఁ డని శ్రీకృష్ణుని తనచేత నున్నవాసినీగాఁ బలుకుటయు, సత్యకు మగనిపైఁ గల స్వాతంత్ర్యమును సూచించుచున్న వితక్కుంగలయుక్తులు గర్వాతిశయప్రకాశకములు వినుడు సురేశ్వరువనపాలకులుః—ఇచ్చో “మధ్యమపురుషయోగంబునం దారంగా గమంబు విభావ. నగు” అనుపద్ధతి ననుసరించి ‘వినుడు’ అను మధ్యమపురుష క్రియా యోగము వనపాలకు లను సంబుద్ధికిఁ గలుగుటంజేసి వనపాలకు లను సంబుద్ధి కారగా గమంబు గలుగ దయ్యెను. రూ. అ. వినుడు వనపాలకులార!

— యుద్ధోద్యోగము —

క. అని పలికినగర్వోక్తులు, విని వనపాలకులు చాల విస్మేతు లగుచుం
జని చెప్పిరంతయును వా,రనిమిషపలికిం బులొమజాన్వీతునకున్. 60

టీ. అని, పలికిన = అడిగిన, గర్వోక్తులు=గర్వముతోఁగూడిన మాటలు, విని, వన పాలకులు = ఉద్ధానరక్షకులు, చాల, విస్మేతులు = ఆశ్చర్యమువందినవారు, అగుచుకొ,

తారు = వారు, చని=పోయి, అంతయున్=జరిగినదెల్లను, పులోమజాన్వీతునకున్ = శచీదేవితోఁ గూడియున్నవానికి, అనిమిషపతికిన్=దేవేంద్రునకు, చెప్పిరి.

విశే. సత్యమాటలనుండియె గర్వ ముట్టిపడుచుండుటంబట్టి గర్వము సుప్రకాశితము. అందుది దిట్టతనము వహించి భయము వీడి యింద్రుని శచిని గూడ సరకు సేయక తమయెదుట నట్లు పల్కినందులకు వా రాశ్చర్యము నొంది రని యెన్నవలయును. పులోమజాన్వీతునిగా నింద్రునిఁ బేర్కొనుట శచీసమక్షమునఁ బరిభవమునంది సురపతి యతిక్రొధము నందుటకై యని యెన్నఁదగును.

శా. ఆమాట ల్విని పాకశాసనుఁడు రా ద్రాకారుఁడై పేర్చి యే
మేమీ కృష్ణుఁడు *మందలోబలెనె తానింద్రు మోత్పాటనం
బిమై నిచ్చటఁ జూపవచ్చె నిది మేలే తాఱ్ఱుఁడైన న్నదీ
యామోఘాశనిపాత మిట్టి దని యాహా తెల్పఁడాయెం జుమీ. 61

టీ. ఆమాటలు=ఆసత్యభామ పల్కినట్లుగాఁ జెప్పినపల్కులు, విని పాకశాసనుఁడు=పాకాసురశిక్షకుఁ డగుదేవేంద్రుఁడు; ఇది శూరత్వసూచకము. రాద్రాకారుఁడై; మూర్తిభవించిన రాద్రమువలె నున్నవాఁ డనుట. పేర్చి = అతిశయించి, ఏమేమీ— ఏమి+ఏమీ: ఇది పల్కుల నాలకించినపిదప గలసంభ్రమమును సూచించును. కృష్ణుఁడు, మందలోబలెనె = ఆలమందలోవలెనె. తాను, ఇంద్రు మోత్పాటనంబున్ = కల్ప వృక్షముయొక్క పెల్లగించుటను; ఇంద్రు మ మన మద్దిచెట్టు గాన నర్జునవృక్షము యొక్క పెల్లగించుట ననియు నర్థాంతరము: ఈమైన్ = ఈవిధముగా, ఇచ్చటన్, చూపన్ = అగపఱచుటకు. వచ్చెన్, ఇది=ఈకృత్యము, మేలే=మంచిదా? తాఱ్ఱుఁడైనన్=గరుడుఁడైనను, మదీయా... పాతము మదీయ = నాసంబంధమైన, అమోఘ=వ్యర్థముగాని, అశని=వజ్రాయుధముయొక్క, పాతము = దెబ్బ, ఇట్టిది = ఈవిధమైనది, అని, తెల్పఁడాయెన్ చుమీ=తెల్పలేదునుమ్ము? ఆహా=ఆశ్చర్యము.

భా. శ్రీకృష్ణుఁ డాలమందలో నింద్రు మమును బెల్లగించుటవలె నిందును నింద్రు మోత్పాటనము సేయ నేతెంచెను. ఇది సుకరమా? తనకు మేలు గలుగఁ జేయునా? ఇక్కార్యమునఁ గొంతవఱకుఁ బాల్గొనిన యాగరుడుఁడేని తనస్వామితో నా వజ్రాయుధపుదెబ్బ యిట్టి దని తెల్పఁడాయెనుగదా? ఆశ్చర్యము.

విశే. నిక్కముగ నివి యిట నింద్రు నిగర్వోక్తు లని యెన్నఁదగును. యమశార్జునభంజనమును శ్రీకృష్ణుఁ డొనర్చెను. అర్జునవృక్షమున కనఁగా మద్దికి సురద్రు మ మనియు నామాంతరము. కాన నింద్రు మోత్పాటనం బనుచో శ్లేషము.

మ. అని పోలోమిమొగంబుఁ జూచి వినుమోయబ్బాస్య ! నీ కింతమా
త్రన విన్నంబడ నేల పోదు నిదె సత్యాగర్వభారంబు ది
వ్యనగంబు నివిడిపించి వత్తు నని సాహంకారుడై లేచి చ
య్యన శుద్ధాంతగృహంబు వెల్వడి సుధర్మాస్థానమధ్యస్థుడై. 62

టీ. అని, పోలోమిమొగంబు = శశీదేవిమోమును, చూచి, ఓయబ్బాస్య =
ఓపద్మముఖి, వినుము. నీకు, ఇంతమాత్రన = ఇంతమాత్రముచేతనె, విన్నంబడ =
దైన్యమునుబొందుట, ఏల = ఎందులకు? ఇదె = ఇదిగో, పోదు = వెళ్లేదు, సత్యాగర్వ
భారంబు = సత్యభానుయొక్క గర్వసంబంధమైనబరువును, దివ్యనగంబు = గుర
తరువును, విడిపించి = వదలించి, వత్తును = వచ్చెదను. అని, సాహంకారుడై = అహంకార
ముతోఁ గూడినవాడై, లేచి, చయ్యన = శిశుముగా, శుద్ధాంతగృహంబు = అంతః
పురమునుండి, వెల్వడి = వెడలివచ్చి, సుధర్మాస్థానమధ్యస్థుడై = సుధర్మ యను కొలువు
కూటముయొక్కనడుమ నున్నవాడై, ముందటి పద్యమునందలి 'పట్టినన్' అనుదాని
తోడ నన్వయము.

ఉ. తానఁటె పారిజాతవసుధారుహముం గొనిపోవువాఁడు క
న్గానఁడు యాదవుం డనుచుఁ గన్నులు వేయును జేవురింప వై
శ్వానరధర్మదైత్యవరచారిధిపానిలయక్షనాయకే
శానులదిక్కు చూచి కులిశంబు కరంబునఁ బూచి పట్టినన్. 63

టీ. తానఁటె = తానా? ఇది యింద్రుని యలక్ష్మ్యభావమును సూచించును.
పారిజాత వసుధారుహము = పారిజాత భూరుహమును, గొనిపోవువాఁడు = తీసికొని
పోవువాఁడు, యాదవుండు = యదువంశోద్భవుండు; శ్రీకృష్ణుండు, ఇది కులహీన
సూచకము. కన్గానఁడు = కన్నుల చెలియనివాఁడు; మదాంధుం డనుట. అనుచున్, కన్నులు,
వేయును = సహస్రమును, జేవురింపన్ = ఎఱ్ఱవారగా, వైశ్వానర...దిక్కు - వైశ్వానర =
అగ్నిదేవుండు, యక్షనాయక = కుబేరుండు, ఈశాన = ఈశానుండు, వీరలయొక్క,
దిక్కు = వైపు, చూచి, కులిశంబు = వజ్రయుధమును, కరంబునన్ = హస్తమున,
పూచి = పూని, పట్టినన్ = ధరింపగా, ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. యుద్ధము సేయఁదలంచినవాఁడుగాన నింద్రుఁ డాస్థానముం జేరి యష్ట
దిక్పతుల సమ్మతి నందుట యుచితమె.

ఉ. కోణపరంపరాహతులఁ గూరినవేదననో సమస్తని
 ర్తాణభృతిప్రణాశకరు మాధవునిం జెనకంగఁ బోవుగి
 ర్వాణులఁ బోకుఁ డంచు మొఱవై చెనొకో యన మ్రోసె నంత ని
 స్సాణము పాకశాసనుహజారమునం గదనాభిశంసి యై. 64

టీ. కోణపరంపరాహతులఁ = వాద్యవిశేషములను గొట్టునట్టికఱ్ఱల గుమియొక్క
 దెబ్బలచేతను, కూరిన = పొందిన; వేదననో - వేదనఁ + ఓ = బాధచేతనో, సమస్త.....
 కరుణ - సమస్త = స్థావరజంగమరూపమైన సర్వపదార్థములయొక్క; నిర్తాణ = సృష్టిని;
 భృతి = పోషణమును, ప్రణాశ = వినాశమును, కరుణ = చేయువానిని; మాధవునిఁ = శ్రీ
 కృష్ణుని, చెనకంగఁ = తాఁకుటకు; పోవు = విఁగునట్టి, గీర్వాణులఁ = దేవతలను, పోకుఁడు =
 వెళ్లవలదు, అంచుఁ = అనుచు, మొఱవై చెనొకో యనఁ = మొఱపెట్టెనో యనునట్లు,
 అంతఁ = ఆసమయమున, నిస్సాణము = భేరి; యుద్ధమున కేఁగుటకుఁ బూర్వము మ్రోగించు
 జయ భేరి యనుట, పాకశాసనుహజారమునఁ = దేవేంద్రుని యింటిముందర, కదనాభిశం
 సియై = యుద్ధసూచకమై; యుద్ధమును నిందించునదై యనియు నర్థాంతరము. మ్రోసెఁ =
 శబ్దించెను. అలం. ఉత్పేక్ష.

మ. అపుడాబద్ధఖలీనకాశ్వచయ మై యందూపరిభ్రంశిత
 ద్విప మై దివ్యరథాగ్ర కేతుపటసంధితామిశత్సూత మై
 యపరాభూతభుజావలేపభటవీరాలాప మై జంభవై
 రిపురం బంతయు మందరక్షుభితవార్ధింబోలె ఘూర్ణిల్లుచున్. 65

టీ. అపుడు = ఆసమయమున, ఆబద్ధ.....చయమై - ఆబద్ధ = కట్టబడిన, ఖలీనక =
 కణ్ఠములుగల, కాశ్వచయమై = గుఱ్ఱములగుంపుగలదై, అందూ.....ద్విపమై - అందూ =
 గొలుసుబడుండి, పరిభ్రంశిత = విడువబడిన, ద్విపమై = ఏనుగులుగలదై, దివ్య.....సూ
 తమై - దివ్యరథాగ్ర = సురరథములకొనలందు, కేతుపట = బెక్కెములను, సంధితా =
 కూర్పవలె ననుకోర్కినో, మిశత్ = చేరిన, సూతమై = సారథులుగలదై, అపరాభూత...
 అలాపమై - అపరాభూత = జయింపబడని, భుజావలేప = భుజముల గర్వముగల, భట =
 యుద్ధభటులయొక్క, వీరాలాపమై = శూరోక్తులు గలదై, జంభవై రిపురంబు అంత
 యుక్ = ఇంద్రుని యమరావతియెల్లను, ఘూర్ణిల్లుచున్ = ధ్వనించుచు, మందరక్షుభిత
 వార్ధిన్ = మందరవర్షతము చేఁ గలఁతనందింపబడిన సముద్రమును, పోలెన్ = అనుకరిం
 చెను. అలం. ఉపమ.

ఉ. నీయనుజన్తుడ న్నఖుడ నీకని యింటికి వచ్చి జంభదై
 తేయవిరోధిచే నపుడు తేజము లన్నియుఁ గాంచి చేసె వ

న్యాయము పారిజాతహరణంబునఁ గృష్ణుఁడు మంచిచుట్ట మా
రా యని పల్కఁగా జనపరంపరచే విని రెల్లవారలున్. 66

టీ. నీయనుజన్తుఁడన్ = నీతమ్ముఁడను, సఖుఁడన్ = మిత్రుఁడను, నీకున్ + అని =
నీకొఱకై యని, ఇంటికిన్ = గృహమునకు, వచ్చి, జంభదై తేయవిరోధిచేన్ = జంభవైరి
యగు నింద్రునిచే, అపుడు = ఆవచ్చినసమయమున, తేజములు = ప్రాభవములు,
అన్నియున్ = ఎల్లయును, కాంచి = పొంది. (అనఁగా నింద్రకృతములగు మర్యాదల నెల్ల
పొంది యనుట.) కృష్ణుఁడు, పారిజాతహరణంబునన్ = కల్పవృక్షహరణముచే,
అన్యాయము = అధర్మమును, చేసెన్ = ఒనర్చెను. ఔరా = ఆశ్చర్యము, మంచి
చుట్టమున్ = మేలైనబంధువే, అని, పల్కఁగాన్, జనపరంపరచేన్ = జనసమూహముచే,
ఎల్లవారలున్, వినిరి.

వ. అత్తఱిం దత్తఱంబునం దత్తడులం బల్లింపకయ నెప్పరంబున నెక్కం
బోవువారును, గృష్ణుండు కృష్ణుం డని పోనఁపున్యంబుగాఁ బలుకుచు
నేమేమి యెక్కడెక్కడ నని యడుగువారికిఁ తెలివిపడ నుడువం
దడవులేక పారిజాతంబు పారిజాతం బని పలుకుచు రణసంభ్రమంబునం
బరిభ్రమించువారును, గణయకంపణముసలముద్గరపరిఘసరశ్శ్వాధంబు
లనియెడు బహువిధప్రహరణాహరణవిపర్యాసంబున శస్త్రశాలాంత
రంబునం గలహించువారును, మరుదధిప మలినపథ మహిషరథ
మాంసాశన మకరాకరేశ మాతరిశ్వు మనుష్యధర్మ మహేశ్వరులకు
మానవుం డీ డగునే యని యనువారును, గత్తు లంకించువారును, రిత్త
జంకించువారును, సంగడిలం జీరువారును, సంగరభీరులం గేరువారును,
వాహనంబులం దఱుమువారును, సాహసంబుల నఱుమువారును నై
వీరావేశంబున రాజద్వారంబునం దొట్టి రయ్యవసరంబున. 67

వ. అత్తఱిన్ = ఆసమయమున, తత్తఱంబునన్ = సంభ్రమముతో, తత్తడులన్ =
గుఱ్ఱములను, పల్లింపకయ = జీనుకట్టకుండనే, నెప్పరంబునన్ = శీఘ్రముగ, ఎక్కన్ = అధి
రోహించుటకు, పోవువారును = వెడలువారును, కృష్ణుండు, కృష్ణుండు + అని, పోనఁపు
న్యంబుగాన్ = దిరుగఁ దిరుగ నగునట్లు, పలుకుచున్, ఏమేమి? ఎక్కడ? ఎక్కడ? ఎక్కడ?
నేమి జరిగె ననుట. అని, అడుగ్గువారికిన్, తెలివిపడన్ = తెలియునట్లు, నుడువన్ = చెప్ప
టకు, తడవు = అవకాశము, లేక, పారిజాతంబు, పారిజాతంబు, అని, పలుకుచున్, రణ
సంభ్రమంబునన్ = యుద్ధపుద్వారచే పరిభ్రమించువారును = తిరుగువారును, కణయ...
పరశ్శ్వాధంబులు-కణయ = కుంతవిశేషము, కంపణ = ప్రవరణవిశేషము, ముసల = రోకలి,
పారిజాతాఙ్గిక-19

ముద్గర=ఇసుపగుదియ, పరిఘ = ఇసుపకట్లగుదియ, పరశ్వధంబులు = గండ్రగొడ్డలి, అని
యెడు=అనునట్టి, బహువిధ.....విపర్యాసంబునకొ - బహువిధ = అనేకవిధములైన,
ప్రహరణ=ఆయుధములయొక్క, ఆహరణ = తీసికొనుటయందలి, విపర్యాసంబునకొ=
తారుమారుచే (వ్యత్యాసముచే ననుట అనఁగా నొకరుగ్రహింపవలసినదాని నొండొకరు
గ్రహించుటచే నని భావము.) శస్త్రశాలాంతరంబునకొ = ఆయుధగృహమధ్యమున, కల
హించువారును, మరుదధిప.....మహేశ్వరులకొ-మరుదధిప=దేవేంద్రుఁడు, మలిన
పక్ష=కృష్ణవర్ణ - అగ్ని, మహిషరక్ష=ఎనుపోతు రక్షముగాఁ గల యముఁడు, మాంసాశన=
మాంసము భోజనముగాఁ గల నిర్భతి, మకరాకరేశ=సముద్రాధిపతి యగు వరుణుఁడు,
మాతరిశ్వ=వాయువు, మనుష్యధర్త=కుదేరుఁడు, మహేశ్వర = ఈశానుఁడు, వీరలకు,
మానవుండు=మనుష్యుఁడు, ఈఁడు=సాటి, అగు నే, అని యనువారును, దిక్పతులను మకా
రాదిపదములతో వ్యవహరించుట సరసము. కత్తులు = ఖడ్గములను, అంకించువారును =
జళిపించువారును, రిత్త=వట్టి, జంకించువారును=భయపెట్టువారును, సంగడిలకొ=మిత్రు
లను, చీరువారును=పిలుచువారును, సంగరభీరులకొ = యుద్ధమునకు భయపడువారలను,
కేరువారును=తిరస్కరించువారును, వాహనంబులకొ=గుఱ్ఱములు మొదలైనతామెక్కిన
వానిని, తఱుమువారును = త్వరగాఁ దోలువారును, సాహసంబులకొ = తెంపరితన
ములచేత, అఱుమువారును = విజృంభించువారును, ఐ, వీరావేశంబునకొ = వీరుల
యావేశముతో, రాజద్వారంబునకొ = రాజగృహద్వారదేశమున, తొట్టిరి = కూడిరి,
అయ్యవసరంబునకొ.

విశే. ఇందు యోధులచర్యలు సహజముగ వర్ణితములు.

ఇది మొదలుకొని డెబ్బదిరెండవపద్యమువఱకు నమంగళసూచకము లగు కొన్ని
కృత్యములు వర్ణితములు.

తే. గలితశృంఖల లయ్యు న కాలనిద్ర

గనుఁగవలఁ గ్రాలఁ దమయంతఁ గదలవయ్యె

దారుణాధోరణప్రయత్నమునఁ గాని

నముచిమథనునివీట శుండాలుఘటలు.

68

టీ. నముచిమథనునివీటకొ=నముచిశాసకుఁ డగు దేవేంద్రునిగరమున, శుండాలు
ఘటలు=వీనుఁగుల గుంపులు, గలితశృంఖలలు=జార్పఁబడిన గొలుసులు గలవి, ఆయ్యుకొ=
అయినను, అకాలనిద్ర=కాలముగాని కాలమున గల్గిననిద్ర, కనుఁగవలకొ=నేత్రద్వంద్వ
ములందు, క్రాలకొ=ప్రకాశింపఁగా, దారుణ...ప్రయత్నమునకొ + కాని-దారుణ=క్రూర

మైన, ఆనోరణ = మావటివానియొక్క, ప్రయత్నమునకొకాని=యత్నముచేతగాని;
అనగా మావటిఁ దంకుశముచేఁ గఠినముగఁ బొడిచి బాధింప వున్న ననుట. తమ
యంతకొక = స్వయముగా, కదలవయ్యెకొక.

క. పారిఁబారి నెగయుచు మ్రొక్కుచు
ధరణీస్థలిఁ బొరలఁబడుచుఁ దలకొని శిక్షం
బొరసిన వయ్య హయంబులు
భరియింపవు కొంతతడవు పల్యాణంబుల్.

69

టీ. పారిఁబారికొక=మాటిమాటికి, ఎగయుచుకొక = ఎగురుచు, మ్రొక్కుచుకొక =
వ్రాలుచు, ధరణీస్థలికొక, పొరలకొక + పడుచుకొక = తలక్రిందుగా దొర్లుచు, తలకొని=పూని,
శిక్షకొక = దండనమును, పొరసినవి=పొందినవి, అయ్యుకొక = అయినను; అనగాఁ గ్రమశిక్ష
నితఃపూర్వము పొందినవైన ననుట. హయంబులు=గుఱ్ఱములు, కొంతతడవు=కొంత సేపు,
పల్యాణంబుల్ = జీసులను, భరియింపవు = ధరింపవు.

ఉ. డాసి పురోహరిన్తఱివిటంకమునం దనమేనిసీడ ను
ల్కాసనుదృష్టిఁ జూచి కినుకం బ్రతివీరుడ యంచు వ్రేసి బా
హుసి విభిన్నమై పడఁ దదర్థముఁ జేకొని వచ్చెఁ గల్పవృ
క్షాసవపానమత్తుఁ డమృతాంధసుఁ డొక్కఁడు జన్యకేలికిన్.

70

టీ. కల్పవృక్షాసవపానమత్తుఁడు=కల్పవృక్షసంబంధమైన మద్యముయొక్కత్రావు
టచే మదించినవాఁ డగు, ఒక్కఁడు, అమృతాంధసుఁడు=అమృతమే యాహారముగాఁ గల
యసురుఁడు, డాసి=సమీపించి, పురో.....విటంకమునకొక-పురకొక=ఎదుట నున్న, హరి
న్తఱి=ఇంద్ర నీలమణిబద్ధమైన, విటంకమునకొక = గువ్వగూడునందు, తనమేనిసీడకొక=తన
శరీరముయొక్క ప్రతిబింబమును, ఉల్కాసనుదృష్టికొక=కొఱవితోసమానమైనచూపుతో;
అనగాఁ గోపారుణమైనచూపుతో ననుట. చూచి, కినుకకొక = కోపముతో, ప్రతి
వీరుడ=తన్నెదిరించుశూరుడె, అంచుకొక, వ్రేసి=కొట్టి, బాహుసి = చేతఁగలకత్తి, విభి
న్నమై=ముక్కలైనదై, పడకొక = జాఱగా, తదర్థముకొక = ఆకత్తియొక్క సంగోరు
ముక్కను, చేకొని=స్వీకరించి, జన్యకేలికికొక = యుద్ధక్రీడకు, వచ్చెకొక=వీతెంచెను.

భా. ఒకయమరుఁడు కల్పవృక్షమద్యముచే మదించి యెదుట నున్న యింద్రనీల
విటంకమునఁ బ్రతిఫలించిన తనప్రతిబింబము గాంచి త న్నెదిరించు ప్రతివీరుడని
బ్రమసి చేత నున్నకత్తితోఁ గొట్టి యాకత్తి యక్కతన రెండుముక్కలుగాఁగ నద్దాని
సంగోరు ముక్కను జేబుని యుద్ధమున కేతెంచె నని భావము.

విశే. ఇం దుత్సాహము లెస్సగ సూచితము. మఱియుఁ గత్తి ముక్క లగుట యుద్ధాపజయరూపావశకున సూచకము. అలం. భ్రాంతిమంతము.

తే. కారణము లేక యూరకె నారి దెగిన

విడిచిపెట్టక రణరసావేశ మొదవఁ

బట్టి కోదండదండంబు పరిఘ గాఁగ

విసరుచును వచ్చె వేటొండువేల్పుజోదు.

71

టీ. వేటొండు=మఱియొక, వేల్పుజోదు = సురయోధుఁడు, కారణము లేక= హేతువు లేకయే, ఊరకె, నారి=అల్లెత్రాడు, తెగిన=భిన్నమైనను, విడిచిపెట్టక=పరి త్యజింపక, రణరసావేశము=జన్మోత్సాహము, ఒదవ=పుట్టఁగా, కోదండదండంబు= ధనుర్దండమును, పట్టి = పూని, పరిఘ గాఁగ = గుదియ యగునట్లుగా, విసరుచు= చిమ్ముచు, వచ్చె = ఏతెంచెను.

భా. కారణములేకయే అల్లెత్రాడు తెగఁగా నొకవేల్పుజోదు కోదండదండ మునే గదవలె జేఁబూని విసరుచు జన్యమునకు వచ్చె నని భావము.

వ్యా-విశే. కారణములేకయే నారి తెగుట యవశకున సూచకము. జోదు;యోధ శబ్దభవము.

క. గొనయంబు నెక్క ద్రోచిన

గనయంబున కెక్కకున్నఁ క్రమ్మినతమకం

బున విల్లు విడిచి వేటొక

యనిమిషభటుఁ డనికి వెడలె నడిదముఁ గొనుచున్.

72

టీ. గొనయంబు=అల్లెత్రాటిని; నారి ననుట. ఎక్క=మీఁది కెగయునట్లు, ద్రోచిన=ద్రోసినను, గనయంబునకు = వింటికొప్పునకు, ఎక్కకున్న=ఎక్కక పోఁగా, క్రమ్మిన=మూఁగిన, తమకంబున=త్వరచే, విల్లు=ధనువును, విడిచి, వేటొక యనిమిషభటుఁడు=మఱియొకసురభటుఁడు, అడిదము=కత్తిని, కొనుచు = స్వీకరించుచు, అనికి = యుద్ధమునకు, వెడలె = బయలుదేఱెను.

వ్యా-విశే. గొనయము గనయమున కెక్కకుంట యవశకునము. గొనయము ప్ర. గుణము.

ఉ. పట్టదలంచెనేని కరపద్మయుగంబు వశంబు గాక లోఁ
బుట్టినబాష్పగద్గదిక బోకు మనం బలు కెత్తలేక పైఁ

జుట్టిన నెయ్యపుంబదనుచూపులచే సతి వెంట నంటి త
నృట్టగఁబట్టఁగా నొకసుపర్వుఁడు వచ్చె రణాభిలాషి యై.

73

టీ. ఒకసుపర్వుఁడు=ఒకయమరుఁడు, పట్టఁ=పట్టుకొనుటకు, తలంచె నేని = ఉద్దేశించినను, కరపద్మయుగంబు=తామరలఁబోలుచేదోయి, వశంబు = స్వాధీనము, కాక = కామి; అనఁగా నమరకాంత చేతులతోఁ దనప్రియునిబట్టి పోకుండ నిర్బంధించుటకు నామెచేతు లామెకు స్వాధీనము గా వయ్యె ననుట. లోక=లోపలను, పుట్టి, బాష్పగద్గ దికఁ=కన్నీటిచేనైన దగ్గుత్తికచే, పోకుము = వెడలకుము, అనఁ=అనుటకు, పలుకెత్త లేక=మాట బైటికి వెడలఁజేయఁజాలక; అనఁగాఁ గన్నీటియలజడిం గలిగిన దగ్గుత్తికచే బోవల దని యనఁజాలక యనుట. వైక=వెలుపల, చుట్టిన=అట్లొసిన, పదనుచూపుల చేక=వాడిచూపులతోడ, సతి = భార్య, వెంటక = వెంటబడిసి, అంటి=తవిలి, తక = తన్ను, పట్టగక + పట్టఁగాక=ఆత్యంతము పట్టుకొనఁగా; ద్విరుక్తిసంభ్రమసూచకము. రణాభిలాషి యై = యుద్ధకాంక్షి యై, వచ్చెక.

విశే. యుద్ధమున కేగునపుడు వనిత వల దని యడ్డుపడుట యవశకునము. “పద పద్మయుగంబు” అని పాఠము కొన్ని ప్రతులలోఁ గాననగును. అపుడు నాయికకు నాయకునిఁ బట్టఁగాఁ గాళ్లు రా వయ్యెనని యెన్నవలెను. గ్రహణవిషయముగానఁ జేతులు రావయ్యె ననుటయే యుచిత మని యెంచి కరపాఠమే వ్యాఖ్యాత మయ్యె.

క. సురవీరుఁ డొకఁడు సతిచే

దురమునకు ననుజ్ఞ వేడి తొల్లిటియలుకం

జిరకాలదుర్లభం బగు

పరిరంభము గాంచి వెడలె బ్రమదం బెసఁగన్.

74

టీ. ఒకఁడు సురవీరుఁడు, సతిచేక=భార్యచేతను, దురమునకుక=యుద్ధమునకు, అనుజ్ఞక=ఆజ్ఞను, వేడి=కోరి, తొల్లిటియలుకక = పూర్వపు బ్రణయకలహముచే, చిరకాలదుర్లభంబు + అగు = చాలకాలము లభింపనట్టి, పరిరంభముక = ఆలింగనమును, కాంచి = పొంది, ప్రమదంబు = సంతోషము, ఎసఁగక = ఒప్పుగా, వెడలెక = బయలుదేఱెను.

విశే. యుద్ధమున కేగునపుడు భార్య నాలింగనమొనర్చుటయు నవశకునముగా నెన్నవలయును.

చ. నను నని నేయఁ బంపు ఖగనాథునిసోఁగపసిండితెక్కలు

క్కునఁ గొని కర్ణపూరమునకు న్రభసంబునఁ దెత్తు నేను నీ

కని తన కడ్డమై నిలుచునచ్చరతోయ్యలి నూఱడించి పో
రున కరుదెంచె వేల్పుఁగొమరుం దొకరుండురుదండహస్తుఁ డై. 75

టీ. వేల్పుఁగొమరుండు ఒకరుండు=ఒకదేవయువకుఁడు, నన్నున్=నన్నును, అని=యుద్ధము, చేయన్=చేయుటకు, పంపుము=అనుపుము. ఖగనాథునిసోఁగపసిండితెక్కలు=గరుడునినిడుద లగు బంగరుతెక్కలకు, ఉక్కునన్ = బలముచే, కొని = స్వీకరించి, కర్ణపూరమునకున్ =కర్ణాభరణమునకై, రభసంబునన్ = శీఘ్రముగ, తెత్తును, నేను, నీకున్, అని, తనకున్, అడ్డమై, నిలుచు=నిల్చినట్టి, అచ్చరతోయ్యలిన్ = అప్పరసను, ఊఱడించి = ఆశ్వాసించి; ఓదార్చి యనుట. ఉరుదండహస్తుఁ డై = గొప్పదండము హస్తమునందుఁ గలవాఁ డై, పోరునకున్=యుద్ధమునకు, అరుదెంచెన్=వచ్చెను.

భా. ఒకయప్పరస తనమగసిని యుద్ధమునకుఁ బోవల దని యడ్డమై నిల్వ నాయమరుండు నీకుఁ గర్ణాభరణముగ గరుడునిబంగరుతెక్కలం గొని శీఘ్రము వత్తు నని యోదార్చి గదం దార్చి యుద్ధమున కేఁగె నని భావము.

విశే. భార్య యుద్ధమున కేఁగుమగని వల దని యడ్డమై నిల్చుట యవశకునము. గరుడుండు స్వర్ణపత్నుండు గాన బంగరుతెక్క లనుటయు వానిని గర్ణపూరములుగా నుపయోగింప నర్హతను జూపుటయు సముచితంబు.

ఉ. మానసవేగరథ్యమును మాతలిసారథికంబు నగ్రసం
దానితనీలనీరదపతాకము నైనరథంబుపై శచీ
జాని పులోమవృత్త బలజంభశరప్రవిఘాతకారణం
బైనతనుత్రముం దొడిగె నాహవదోహాలమానసంబునన్. 76

టీ. మానసవేగరథ్యమును = నునోవేగమువంటి వేగము గల గుఱ్ఱములు గలది యును, మాతలిసారథికంబున్=మాతలిని సారథిగాఁ గలదియు, అగ్ర.....పతాకమున్ = అగ్ర=శిఖరములందు, సందానిత=కూర్పబడిన, నీలనీరద=నల్లమ బృనెడు, పతాకమున్ = తెక్కిము గలదియును, ఐన=అయినట్టి, రథంబుపైన్ = అరదముమీఁద, శచీజాని=శచి భార్యగాఁ గలయుండ్రుండు, పులోమ.....కారణంబు-పులోమవృత్త బలజంభ=పులోముండు, వృత్తాసురుండు, బలాసురుండు, జంభుండు అనువారలయొక్క, శర = బాణముల యొక్క, ప్రవిఘాత=నాశమునకు, కారణంబు=హేతువు, ఐన, తనుత్రమున్ = కవచమును, ఆహవదోహాలమానసంబునన్=యుద్ధమందుఁ గోర్కి గలమదితో, తొడిగెన్=ధరించెను.

1. దొకఁడుద్ధరఖడ్గహస్తుఁ డై. 2. ప్రతిఘాతకారణం.

వ్యా-విశే. బహువ్రీహిసి జాయాశబ్దమునకు నిజ్ వచ్చునుగాన “శచీజానిః” అని రూపమేర్పడెను. ఇట్లే “భూజానిః, సీతాజానిః” అనునవి యేర్పడును. తనుత్రము= శరీరమును రక్షించునది. రూ. తనుత్రాణము.

సీ. గతి మ్రుచ్చిలగ వేచుగాలిఁ ద్రావఁగఁ బాము

నిడినకై వడిఁ గాలికడియ మమర

నల దేవమణికిఁ గావలి యిడ్డప్రహరి నా

గళమున ఘంటికావళులు మెఱయఁ

బన్న గాళికి *నెదుర్పడ వెండితెక్కలు

ధరియించె ననఁగఁ బక్కెర సెలంగఁ

బారిజాతాహృతిప్రభవరోష మనంగ

గతిరోధజనితఘాతకృతులు నిగుడ

తే. ఖురముఖిక్షుణ్ణకాంచనక్షోణిరజము

పర్వి సంధ్యారుణేందుబింబంబుఁ బోల

వాహకోత్తముఁ దైనరేవంతుఁ డమర

వల్లభునిమ్రాల నుచైచ్చశ్శ్రవంబు నిలిపె.

77

టీ. ఇం దింద్రవాహన మగు నుచైచ్చశ్శ్రవము వర్ణితము - గతిఁ=గమనమును, మ్రుచ్చిలగఁ=దొంగిలించుటకై, వేచు=కనిపెట్టుకొనియున్న, గాలిఁ=వాయువును, ద్రావఁగఁ=త్రాగుటకై, పాముఁ=సర్పమును, ఇడినకై వడిఁ=ఊచినరీతిగ, కాలికడియము=కాలియందె, అమరఁ=ఒప్పుచుండఁగా; ఉచైచ్చశ్శ్రవము గాలి నతిక్రమించిన వేగము గలది కాన గాలి దీనిగమనమునకు రోసి యాగతివేగమును దొంగిలింపఁ గను పెట్టుకొనియుండు ననియు, నట్లు గాలి దీనిగతిని దొంగిలింపకుండ వాయుభక్షక మగు సర్పమును నిల్పిరో యనునట్లు కాలియందె యున్న దని భావము. సర్పము వాయువును భుజించి నశింపజేయుఁ గాన గాలిబాధ యాగుఱుమునకుఁ గలుగదని యాశయము. దీని సింద్రుని గుఱుము వాయువేగమును మీఠిన గతివేగము గల దని ధ్వనిత మయ్యెను. అల దేవమణికిఁ=ఆగుఱుపు మెడమీఁద నుండు దేవమణి యనునామము గల మంగళప్రద మగు నుడికి, కావలి=కాపు, ఇడ్డ=పెట్టిన, ప్రహరి నాఁ=ప్రాకారమో యనునట్లు, గళమునఁ=కంఠమున, ఘంటికావళులు=ఘంటలపంక్తులు, మెఱయఁ=ప్రకాశించుచుండఁగా; అయ్యుచైచ్చశ్శ్రవంబు మెడపై నున్న దేవమణి శుభప్రద మగునుడిని గాపాడఁ జెట్టిన

* నెదుర్పడి వెండితెక్కలు...పక్కెరలుసెలంగ; నెదుర్పడ వెండితెక్కలు.

ప్రాకారమో యనునట్లు మెడను ఘంటలవలయములు మెఱయుచున్న పని భావము. మెడను సుడియుండుట యుత్తమాశ్వలక్షణ మని యశ్వశాస్త్రము. పన్నగాశికిఁ = గరుడునకు, ఎదుర్పడఁ = ప్రతిఘటించుటకు, వెండితెక్కలు = రాప్యపక్షములను, ధరియిం చెఁ, అనంగఁ = అనునట్లుగా, పక్కెర = మీఁద నున్నవేలాడునంగీ, చెలంగఁ = ఒప్పుగా; గరుడుఁడు సువర్ణపక్షుఁడు. సువర్ణపక్షునితోఁ బ్రతిఘటింపఁ దాఁ దలంచినది గానఁ దత్సామ్యమునకై తాను వెండితెక్కల సవరించెనో యనునట్టంగీ యమరెనని భావము. పారిజాతా... రోషము-పారిజాత = కల్పవృక్షముయొక్క, ఆహృతి = ఆహారణముచే, ప్రభవ = పుట్టిన, రోషము = కోపము, అనంగఁ = అనునట్లు, గతిరోధజనితఘాతకృతులు = గమననిరోధముచేఁ బుట్టిన ఘాతాకరములు, నిగుడఁ = వ్యాపించుచుండఁగా; గమన నిరోధముచేఁ బుట్టిన ఘాతాకరములు కల్పకాహరణముచే నైనకోపము నా నొప్పె నని భావము. ఖుర... రజము-ఖుర = డెక్కలయొక్క, ముఖ = అగ్రములచే, త్సృణ్ణ = నలఁగిన, కాంచనక్షోణి = బంగారు నేలయొక్క, రజము = పరాగము; పర్వి = వ్యాపించి, సంధ్యారుణేం దుబింబంబుఁ = సంధ్యాసమయమున నెఱునైనచంద్ర బింబమును, పోలఁ = అనుకరింపఁగా; ఉచ్చైశ్శ్రవము తెల్లనిది గానఁ జంద్రునివలె నున్న దనియు, బ్రకృతము దేవభూమి యగు బంగరుకొండయందు డెక్కలతాఁకున రేఁగినపరాగము మెయిని గ్రమ్ముటంజేసి సంధ్యారుణ చంద్రబింబముం బోలియున్న దనియుఁ దాత్పర్యము. వాహకోత్తముఁ డైన = శ్రేష్ఠుఁడైన గుఱ్ఱపురాతగు, రేవంతుఁడు = రేవంతుఁడనువాఁడు, అమరఁ = ఒప్పునట్లుగా, వల్ల భునిమ్రాలఁ = విభుఁ డగు నింద్రునెదుట, ఉచ్చైశ్శ్రవంబుఁ, నిలిపెఁ = నిలువఁబెట్టెను.

అలం. సీసపాదముల నుత్పేక్షలు. గీతపాదమున నుపమ.

శా. చండస్థూలరదద్వయద్వయమహాస్తంభంబులం బూని యు

ద్దండస్ఫారపతాకికాపహిత మై దానచ్ఛటాచిత్రవ

ద్దండాభోగవిశాలకుడ్యములచే *గన్పట్టునద్దేవతా

శుండాలం బరుదెంచె సంగరరమాశుద్ధాంతసౌధం బనన్.

78

టీ. చండ... స్తంభంబులఁ - చండ = తీక్షణములైన; అనఁగా వాఁడియైన యనుట. స్థూల = బలసిన, రదద్వయద్వయ = నాలుగుదంతము లనెడు, మహాస్తంభంబులఁ = గొప్ప స్తంభములను, పూని = ధరించి, ఉద్దండ... సహితమై-ఉద్దండ = భయంకరమైన, స్ఫార = విస్తారమైన, పతాకికా = పతాకములతో, సహితమై = కూడినదై, దాన... కుడ్యములచేఁ - దానచ్ఛటా = మదజలములచేత, చిత్రవత్ = చిత్రమైనవర్ణముగల, గండాభోగ = చెక్కిఁగలవై శాల్య మనెడు, విశాలకుడ్యములచేఁ = విశాలము లగు గోడలచేతను,

* గన్పట్టియద్దేవతా.

కన్నట్టు=చూపట్టునట్టి, అద్వైతాశుండాంబు = ఆసురగజ మగు నైరావతము, సంగర
రమాశుద్ధాంతసౌధంబు = యుద్ధలక్ష్మీయొక్క యంతఃపురపు మేడ, అనన్ = అనునట్లుగా,
అరు దెంచెన్ = వచ్చెను.

విశే. దంతము లను స్తంభములు, పతాకలు, దానచ్ఛటాచిత్రితగండము లనెడు
కుడ్యములు గల్గియుండుటంజేసి, యైరావతము రణలక్ష్మీశుద్ధాంతసౌధమువలె నున్న దని
యెన్నవలయును. ఐరావతము నాలుగుదంతములు గల దనుట సుప్రసిద్ధము. అలం.
రూపకానుప్రాణితోత్పేక్ష.

ఉ. ఏడుకరంబుల న్వరుస నెత్తినతోమరశక్తిచాపశ

స్త్రీడమరు స్రువవ్యజనదివ్యమహత్తరసాధనంబు లా

మ్రేడితకాంతితో నిజశరీరరుచిం బచరింప వచ్చె న

య్యేడికరాచత త్తడిపయిన్ హుతవాహుఁ డుదగ్రమూర్తియై. 79

టీ. హుతవాహుఁడు = హవ్యవాహనుఁ డగు నగ్ని, ఏడుకరంబులన్ = ఏడు
చేతులచేతను, వరుసన్ = క్రమముగా, ఎత్తిన, తోమర...సాధనంబు-తోమర, శక్తి,
చాపము, శస్త్రీ, డమరు, స్రువము, వ్యజనము లను, దివ్య=దేవసంబంధములైన, సాధనం
బులు=ఆయుధములు, ఆమ్రేడితకాంతితోన్ = రెట్టింపైన తేజస్సుతో, నిజశరీర
రుచిన్ = తనశరీరకాంతిని, పచరింపన్ = చేయుఁగా, అయ్యేడికరాచత త్తడిపయిన్ = ఆ
శ్రేష్ఠ మగు మేఁక యనెడు గుఱ్ఱముమీఁదను, ఉదగ్రమూర్తి యై = భయంకర మగు
నాకృతి గలవాడై, వచ్చెన్.

వ్యా-విశే. అగ్ని యేడుచేతులు గలవాడనుటయు, మేషవాహనుఁ డనుటయుఁ
బ్రసిద్ధము. సమాసమున రాజుశబ్దములోని జుకారము చకారముగా మారును. “ఏడిక
రాచ త త్తడిపయిన్” అలం. స్వభావోక్తి,

శా. బాహుసంభృతకాలదండజనితస్ఫారస్ఫులింగాలికి

న్సాహాయ్యంబు ఘటించి కోపరసఘూర్ణన్నేత్రదీప్తు ల్పయో

వాహుంతర్గతవైద్యుతప్రభల లేవం జోప వాహద్విష

ద్వాహోత్తంసము నెక్కి పోరి కడరె నైవస్వతుం డుద్ధతిన్. 80

టీ. వైవస్వతుండు = యముఁడు, బాహు...స్ఫులింగాలికిన్ - బాహు=ఘజము
లందు, సంభృత=భరింపబడిన, కాలదండ = యమదండమునుండి, జనిత=పుట్టిన, స్ఫార=
విస్తారమైన, స్ఫులింగ=మిణుఁగురులయొక్క, ఆలికిన్ = పంక్తికి, కోప...దీప్తుల్-కోప

రస=క్రొధరసముచే, ఘూర్జత్=మిగులఁ దిరుగుడుపడుచుండు, నేత్ర=కన్నులయొక్క,
 దీప్తత్=కాంతులు, సాహాయ్యంబుక్=సహాయమును; అనఁగాఁ దోడ్పాటు ననుట.
 ఘటించి=కూర్చి, పయో...ప్రభలక్-పయోవాహ=మేఘమునందు, అంతర్గత=అడఁగియున్న, వైద్యుత=మెఱుపుసంబంధమైన, ప్రభలక్=కాంతులను, లేవక్-చోపక్=లేవనెత్తఁగా, వాహద్విషత్...త్తంసముక్-వాహద్విషత్=ఎనుపో తనెడు, వాహోత్తంసముక్=వాహనశ్రేష్ఠమును, ఎక్కి=అధిష్ఠించి, ఉద్ధతేక్=గర్వముతో, పోరికిక్=యుద్ధమునకు, ఆడరెక్=విజృంభించెను.

విశే. ఇందు మూడవపాదమున “లేవంజోపక్” అనుదానికి బదులుగ “లేవంజూపక్” అనుపాఠము గానంబడియెడి. కోపఘూర్జితనేత్రకాంతులు మేఘలీనవిద్యుత్కాంతులను లేవనెత్తె ననుటకన్న యసితుండై వార్షికమేఘమువడువున నొశ్చయమునందుఁ జూపట్టు నరుణదీధితులు మేఘాంతర్గతవిద్యుత్ప్రభలలేవనే యనఁగా తీవినే చూపిన పనుట యుక్త మని తోచెడుఁ గాన “లేవంజూపక్” అనుపాఠమే సరస మని తోచెడు.

వ్యా-విశే. వాహద్విషత్-అశ్వశత్రువు = మహిషము, వైద్యుత్=విద్యుత్సంబంధమైనది. అణ్. అలం. స్వభావోక్తి. ఉపమ గమ్యము.

శా. భీమాకారులు కామరూపధరు లాభీలక్రియా *పాదనో

ద్దాము ల్పుణ్యజను ల్భజింపఁ గుముదస్తంబేరమం బగ్రతో
 భూమిం బల్లన గట్టి రా నసిరుచిస్ఫూర్తు ల్విజృంభింప సు

గ్రామేచ్ఛం బలలాశి యేగె మనుజస్కంధాంతరారూఢుఁ డై. 81

టీ. పలలాశి=మాంసాశి యగునిర్మతి, భీమాకారులు=భయంకర మైన రూపములు గలవారు, కామరూపధరులు = ఇచ్చవచ్చినయాకృతుల ధరింపఁజాలువారు, ఆభీలక్రియాపాదనోద్దాముత్ - ఆభీలక్రియా = భయంకరవ్యాపారమును; అనఁగా యుద్ధవ్యాపారము ననుట. ఆపాదన=చేయుటయందు, ఉద్దాముత్=అధికులు, పుణ్యజనులు=రాక్షసులు, భజింపక్ = సేవింపఁగా, కుముదస్తంబేరమంబు=కుముద మను పేరుగలవాని యేనుఁగు, అగ్రతోభూమిక్ = ఎదుట, పల్లవ=జీను, కట్టి, రాక్=రాఁగా, ఆసిరుచిస్ఫూర్తుత్ = కత్తిమెఱుంగులవికాసములు, విజృంభింపక్ = అతిశయింపఁగా, మనుజస్కంధాంతరారూఢుఁ డై=మనుష్యునిమూఁపునడుమఁ గూర్చున్నవాఁ డై, సంగ్రామేచ్ఛక్ = యుద్ధకాంక్షతో, ఏగెక్ = వెడలెను.

* పారగోద్దాముత్.

విశే. “అభీలక్రియాపాదన” అనుచో “అభీలక్రియాపారగ” యనుపాత మగవడెడు. అపుడు యుద్ధవ్యాపారపారమునందినవా రని యర్థము చెప్పవలెను. పుణ్యా జనుడు=రాక్షసుడు. “యాతుధానః పుణ్యాజనః” అని యమరము. నిర్మతియేనుగు కుముదము. క్రమముగాఁ బ్రాగాద్యష్టదిశలం దుండుగజములు “విరావతః పుండరీకో వామనః కుముదోఽంజనః. పుష్పదంత స్సార్వభౌమ స్సుప్రతీకశ్చ దిగ్గజాః” అనునవి యని యమరుడు నుడివెను గాన నాయాదిక్కులందలి గజము లాయాదిక్పతుల పని యెన్నవలయును. నిర్మతి నరవాహనుం డనుట ప్రసిద్ధము. అలం. స్వభావోక్తి.

చ. మకరకుశీరకచ్ఛపసమానము లైనముఖంబుల న్భయా నకరస ముప్పతిల్లఁ గెలన న్నిజకింకర*దైత్యదానవ ప్రకరము గొల్వ బాహుశిఖరంబునఁ బాశము పూని వార్ధినా యకుఁ డని కేగుదెంచె గలహంసతురంగరథాధిరూఢుఁ డై. 82

టీ. వార్ధినాయకుడు=సముద్రాధిపతి పరుణుడు, మకరకుశీర...ముఖంబులన్ - మకర=మొసలి, కుశీర = ఎండ్రకాయ, కచ్ఛప = కూర్మము, అనువీనికి, సమానములైన= సదృశములైన, ముఖంబులన్ = మొగములందు, భయానకరసము = భయానక మగు రసము, ఉప్పతిల్లన్=పుట్టఁగా, కెలనన్=పార్శ్వమున, నిజకింకరదైత్యదానవప్రకరము= తనభటులైన దైత్యులయు దానవులయు సమూహము, కొల్వన్ = సేవింపఁగా, బాహు శిఖరంబునన్ = భుజశిఖరమున, పాశమున్=పాశ మను నాయుధవిశేషమును, పూని= పట్టి, కలహంసతురంగరథాధిరూఢుఁడై = రాయంచ గుఱ్ఱముగాఁ గల రథము నెక్కిన వాఁడై, అనికిన్=యుద్ధమునకు, ఏగుదెంచెన్ = వచ్చెను.

విశే. పరుణునకు రాయంచ వాహనము. అలం. స్వభావోక్తి.

ఉ. అంగసుగంధము ల్నిజభటాలిపథశ్రమమున్ హరింప ను త్తుంగగదాపరిభ్రమవిధూతము లై ఘనము బ్రేగంత మా తంగవిశాలకర్ణములఁ దార్కొని చామరలీలఁ జూప సా రంగహయంబు నెక్కి సమరంబున కేగె సమీరుఁ డుద్ధతిన్. 83

టీ. సమీరుడు = వాయుదేవుడు, అంగసుగంధమున్ = శరీరపరిమళములు, నిజభటాలిపథశ్రమమున్ = తనభటుల మార్గాయాసమును, హరింపన్ = పోగొట్టఁగా, ఉత్తుంగ...విధూతములై - ఉత్తుంగ=ఎత్తైన, గదా=గద యను నాయుధముయొక్క, పరి భ్రమ = త్రిప్పటచే, విధూతము లై = ఎగఁజిమ్ముబడిన వై, ఘనమున్ = మేఘములు,

* వీరదానవ.

దిగంతమాతంగవిశాలకర్ణములన్ = దిగంతములం దైన యేనుంగులయొక్క, విశాలమైన
చెవులందు, తార్కొని=తగిలి, చామరలీలన్ = చామరములవిలాసమును, చూపన్ =
అగపఱుపఁగా, సారంగహయంబున్ = కురంగవాహనమును, ఎక్కి, ఉద్ధతిన్ = గర్వ
ముతో, సమరంబునకున్ = యుద్ధమునకు, ఏఁగెన్.

విశే. గదావిధూతములై దిగ్గజకర్ణములం దవిలిన మేఘములు చామరములలీలం
ధరించె నని గ్రహించునది. వాయువు కురంగవాహనుఁ డనుట ప్రసిద్ధము. అలం.
స్వభావోక్తి. ఉపమ గమ్యము.

క. నలకూబరమణికంఠులు, బలముల నడపింప నర్థపతి తురగముపై
ధళధళితచంద్రహాసోజ్జ్వలితభుజుం డగుచు నడచె వాసపుమ్రొలన్.

టీ. అర్థపతి = కుడేరుఁడు, నలకూబరమణికంఠులు = నలకూబరుఁ డను తన
తనయుఁడును మణికంఠుఁడును, బలములన్ = సేనలను, నడపింపన్ = నడుచునట్లు
చేయఁగా, ధళధళితచంద్రహాసోజ్జ్వలితభుజుం డగుచున్ = తళతళ మని మెఱయునట్లు
చేయఁబడినకత్తిచేఁ బ్రకాశిత మగు బాహువు గలవాఁ డగుచు, వాసపుమ్రొలన్ =
ఇంద్రుని ప్రక్క, నడచెన్.

అలం. స్వభావోక్తి.

ఉ. ఆననసీమఁ గ్రోధజనితారుణదీధితి ఫాలభాగనే

త్రానలకీలలం బెనుప హస్తమున నిశితత్రిశూలముం

బూని మదించి అంకె లిడుపోటరి గిబ్బలతేని నెక్కి యీ

శానుఁడు వచ్చెఁ బారిషదసైన్యముతో రణకౌతుకంబునన్.

85

టీ. ఈశానుఁడు=ఈశానుఁ డను దిక్పతి, ఆననసీమన్ = ముఖప్రదేశమునందైన,
గ్రోధజనితారుణదీధితి=కోపమువలన బుట్టిన యెఱ్ఱనికాంతి, ఫాలభాగనేత్రానలకీలలన్ =
లలాటమునందైన నేత్రసంబంధమగునగ్నియొక్క మంటలను, పెనుపన్ = వృద్ధినంది
పఁగా, హస్తమునన్ = చేతియందు, నిశితత్రిశూలమున్ = వాఁడియైన త్రిశూలమును,
భూని, మదించి=మత్తిలి, అంకెలు=బొబ్బలు, ఇడు=పెట్టునట్టి, పోటరిగిబ్బలతేనిన్ =
శూరుడైనవృషభాధిపుని, ఎక్కి=అధిష్టించి, పారిషదసైన్యముతోన్ = ప్రమథగణముల
తోడ, రణకౌతుకంబున్ = యుద్ధోత్సాహముతో, వచ్చెన్.

విశే. ఈశానుఁడు శివాంశసంభూతుఁ డగుట సాతనిని శివసదృశాకారధర్మములు
గలవానినిగ భావించి వర్ణించుట సహజము. అలం. స్వభావోక్తి.

ఉ. ఆయుధగర్భితంబు లగునంజలు లెత్తి పులోమకన్యకా
నాయక ! యేన యేన యని నాకనివాసులు మ్రొక్కి సూరెలం
బాయక కొల్చి రా దిగధిపాలురతో నలనందసూనుఁ డా
హా యిటు సేయునే యని మహాహమికం బలుమాటు పల్కుచున్.

టీ. నాకనివాసులు = స్వర్గవాసులు సురలు, ఆయుధగర్భితంబులు=ఆయుధము
లతోఁగూడిన, అగు=అగునట్టి, అంజలులు=దోసిలులు, ఎత్తి=పై కెత్తి, పులోమకన్యకా
నాయక=ఓపొలోమీపతీ, ఏన ఏన = నేనే నేనే, అని, మ్రొక్కి=నమస్కరించి,
సూరెలం = పార్శ్వములందు, పాయక=చేరి, కొల్చి=సేవించి, రా=రాఁగా, దిగధి
పాలురతో= దిక్పాలురతోను, అలనందసూనుఁడు=ఆశ్రీకృష్ణుఁడు, ఆహా=అయ్యో,
ఇటు=ఈరీతిగ, చేయునే=జనర్చునే, అని, మహాహమికం=గొప్పదైన గర్వముతో, పలు
మాటు=మాటిమాటికి, పల్కుచున్ = అనుచు, ఇందుఁ డనికి వెడలె నని ముందటిపద్య
ముతో నన్వయము.

వ్యా-విశే. మహత్ + అహమిక=మహామిక.

చ. హరిహాయుఁ డాహరిం గెలుచునాసయు మోసము నాక యీగతిం
బురి వెడలంగ నవ్విభునిమ్రొల మరుద్వసువిశ్వరుద్రభా
స్వరతుషితాదిక త్రిదశవర్గము ముప్పదిమూఁడుకోటులు
ద్ధురగతి నేఁగుదెంచె రణధూర్వహగర్వము లుల్లసిల్లఁగన్. 87

టీ. హరిహాయుఁడు=ఇందుఁడు, ఆహరిన్=ఆశ్రీకృష్ణుని, గెలుచునాసయున్=
జయించునాశయు, మోసము=ప్రమాదము, నాక=అనక ; అనఁగా శ్రీకృష్ణుని గెల్చుట
దుస్సాధ్యమని మది నెన్నక యని భావము. ఈగతిన్=ఈరీతిగ, పురిన్=పట్టణమునుండి,
వెడలంగన్ = బయలువెడలంగ, అవ్విభునిమ్రొలన్=ఆదేవేంద్రుని పార్శ్వమున, మరు
ద్వసు.....వర్గము-మరుత్తులు, వసువులు, విశ్వులు, రుద్రులు, భాస్వరులు, తుషితులు,
ఆదిక=మొదలైన, త్రిదశవర్గము=సురసమూహము, ముప్పదిమూఁడుకోటులు = ముప్పది
మూఁడుకోట్లసంఖ్యగలవారు, ఉద్ధురగతిన్=గర్వగమనముతో, రణధూర్వహగర్వములు=
యుద్ధభారమును మోయుగర్వములు, ఉల్లసిల్లఁగన్ = ప్రకాశింపఁగా, ఏఁగుదెంచెన్ =
వచ్చెను.

విశే. మరుద్వస్వాదులు సురల తెగలభేదములు. ఇందుఁ ద్రిదశవర్గపదము కర్త
యగుటంజేసి వారు ముప్పదిమూఁడుకోటుల సంఖ్యగలవారైనను, మహత్తులైనను, దత్త
మూహముం దెలియఁ బల్కు వర్గశబ్ద మమహద్వాచకమగుటంజేసి క్రియ యమహ

తక్కర్తృక మగునపుడు నిల్పురీతి నే నిల్పబడెను. “ఏగుచెంచె” అని. ఇట్టిచోటుల “త్రిదశవర్గ మేగుచెంచిరి” అనియుఁ బాక్షికముగ రూప ముండనగును. “మహత్సమూ హార్థకశబ్దం బమహత్కార్యయుక్తంబయ్యుఁ దద్విశేషణక్రియలు మహత్కార్య యోగ్యంబులు విభాష నగు” అని ప్రాథవ్యా. శబ్దప. 17 సూ.

శా. అర్వారోహణచాతురీవిలసనాహంకారదుర్వారతన్
సర్వాంగీణము లైనమైమలుపులు *న్యస్త్రీకృపాణంబులున్
గర్వాలాపవిడంబము లైఱయ జోకం జిత్రసేనాదిగం
ధర్వు ల్వజ్రికిఁ దోడుసూపిరి పురద్వారప్రదేశంబునన్.

88

టీ. చిత్రసేనాదిగంధర్వుల్ = చిత్రసేనుఁడు మొదలైన గంధర్వులు, అర్వారోహణ.....దుర్వారతన్ - అర్వారోహణ=గుట్టమునెక్కుటయందలి, చాతురీ=నైపుణి యొక్క; అనఁగా స్వారిచేయు నేర్పుయొక్క యనుట. విలసన = విలాసమువల్లనైన, అహంకార=గర్వముయొక్క, దుర్వారతన్=అనివార్యత్వమును, సర్వాంగీణములైన = ఎల్లయవయవములం గప్పియున్న, మైమలుపులున్=శరీరాచ్ఛాదనములు కవచములును, శస్త్రీకృపాణంబులున్=చురకత్తులును ఖడ్గములును, గర్వాలాపవిడంబముల్ = గర్వపు మాటల యతిశయము, మెఱయన్ = ప్రకాశింపఁగా, జోకన్ = పరాక్రమముతో పురద్వారప్రదేశంబునన్ = సట్టణబహిర్ద్వారదేశమున, వజ్రికిన్ = వజ్రాయుధము గల యింద్రునకు, తోడుసూపిరి=సహాయులైరి.

ఉ. హేమధరాధరంబు చలియింప వెసన్ బహుకోటిసంఖ్యలై
యామరసై న్యము ల్నడచునప్పు డనంతసితోష్ణవారణ
స్తోమనిరోధ మందియును తోడనె దిక్కులు గప్పె నయ్యెడం
జామరవాయునున్న ములు సాంద్రహిత్యభూపరాగముల్.

89

టీ. హేమధరాధరంబు=బంగరుకొండ; మేరు వనుట; ఇది సురాలయముగదా! చలియింపన్ = కదలునట్లుగా, వెసన్ = శీఘ్రముగ, బహుకోటిసంఖ్యలై=అనేకకోటుల సంఖ్య కలవై; అనఁగా లెక్కకు మిక్కిలి యై యనుట. ఆమరసైన్యముల్=సురసైన్యములు, నడచునప్పుడు, అనంతసితోష్ణ.....నిరోధము-అనంత=లెక్కలేని, సిత = తెల్లనైన, ఉష్ణవారణస్తోమ=గొడుగులగుంపుయొక్క, నిరోధము=అడ్డగింపును, అందియున్=పొందినప్పటికిని, తోడనె=వెనువెంటనె, చామరవాయునున్న ములు=చామరములగాలులచే

* న్నచత్కృపాణంబులున్.

నెగఁజిమ్మఁబడినట్టి, సాంద్రహిరణ్మయభూపరాగమున్ = దట్టమైన బంగరు నేలసంబంధ మైనధూళులు, అయ్యెడన్ = ఆసమయమున, దిక్కులు = దిశలు, కప్పెన్ = ఆవరించెను.

వ్యా-విశే. గొడుగులచే నాచ్ఛాదితమైనను జామరములగాలులచే రేఁగిన స్వర్ణ పరాగములు దిశల నావరించె నని యెన్నునది. ఆమరాణామిదమ్ = అమరం. అశ్.

ఉ. దారుణభంగి నొండొకటిఁ దాఁకెడునస్త్రముఖంబులన్ఘృణా
త్కారము లుల్లసిల్ల బెడిదంబుగఁ బుట్టినసందడిం బుర
ద్వారము నిర్గమించె సురవల్లభుసేనలు భర్తజూటకాం
తారముఖంబున న్నెడలుదైవతసింధుర్పురంబులో యనన్. 90

టీ. దారుణభంగిన్ = భయంకరమగురీతితో, ఒండొకటిన్ = అన్యోన్యమును; ఒకటి నొకటి యనుట. తాఁకెడు = అంటునట్టి, అస్త్రముఖంబులన్ = అస్త్రములనుండి, ఘృణాత్కారములు = ఘృణాఘృణాధ్వనులు, ఉల్లసిల్లన్ = ప్రకాశింపఁగా, బెడిదంబుగన్ = భయంకరముగ, పుట్టినసందడిన్ = జనించిన కలకలముతో, సురవల్లభుసేనలు = ఇంద్రుని బలములు, భర్త.....ముఖంబునన్ - భర్త = ఈశ్వరునియొక్క, జూట = జడలముడి యను, కాంతార = అడవియొక్క, ముఖంబునన్ = అగ్రమునుండి, నెడలు = బయలుదేఱిన, దైవత సింధుర్పురంబులో యనన్ = సురనదీప్రవాహములో యనునట్లు పురద్వారమున్ = పట్టణ ద్వారమునుండి, నిర్గమించెన్ = వెలువడెను.

విశే. ఇందు రెండవపాదమున “ఉల్లసిల్లన్” అనుచో “ఉప్పలిల్లన్” అను పాఠ మగపడును. “ఉప్పలిల్లు” అనఁగాఁ బుట్టుట. శస్త్రముఖముల ఘృణాత్కారము లుల్లసిల్లె ననుటకంటె నుప్పలిల్లె ననుటయే సరస మని తోచెడిని. అందే “పుట్టిన” అనుచో “తొట్టిన” యనుపాఠ మగపడు. ఇం దధికవిశేషము గానరాదు. అలం. ఉత్పేక్ష.

శా. బాణద్విణ్మథితాంబుధిధ్వనికళాపాణింధమానీకని
స్సాణస్వానభిదేలిమాద్రితట! నిస్సామాన్యచాపాగమ
ద్రోణాచార్య! సురీసమూహవరణోద్యుక్తాహితశ్రేణిని
శ్రేణీభూతకృపాణ! మాంసలభుజాశేషాహిపత్యుద్ధరా! 91

టీ. బాణ.....తట - బాణద్విట్ = బాణాసురశత్రువగు విష్ణునిచే, మథిత = తఱువఁబడిన, అంబుధి = సముద్రముయొక్క, ధ్వనికళా = శబ్దవిద్యలను, పాణింధమ = వృద్ధినందించుచున్న, అనీక = సేనలయొక్క, నిస్సాణస్వాన = వాద్యవిశేషముల మ్రోతల

చేత, భిదేళిమ=తమంతటఁదామే వగులఁబాటు, అద్రితట=వర్షతప్రదేశములుగలవాఁడ, నిస్సామాన్య...ద్రోణాచార్య-నిస్సామాన్య = అనితరసాధారణమైన; ఇతరుల కలవిగాని యనుట-చాపాగమ=ధనుర్విద్యయందు, ద్రోణాచార్య=ద్రోణాచార్యునివంటివాఁడ, సురీ సమూహ.....కృపాణ-సురీసమూహ=దేవతాస్త్రీలగుంపును, వరణ=వరించుటకు; పెండ్లి యాడుట కనుట. ఉద్యుక్త=సంసిద్ధులైన, అహితశ్రేణి=శత్రుపంక్తికి, నిశ్రేణీభూత=నిచ్చెన యైన, కృపాణ=కత్తిగలవాఁడ, మాంసల.....ధర్మ-మాంసల = బలిసిన, భుజా=భుజము లచే, శేషాహివతి=ఆది శేషుని, ఉద్ధరా=ఉద్ధరించినవాఁడా! కాపాడినవాఁడా యనుట; ఇవి యన్నియుఁ గృష్ణరాయనికి సంబుద్ధులు.

భా. కృష్ణరాయలు దిగ్విజయార్థ మేగునపుడు సేన లొనర్చిన జయభేరులమ్రోతలు సముద్రమధనసమయముననైన ధ్వనులనుగూడ మించియున్న వనియు, గృష్ణరాయలు ధనుర్విద్యావిషయమున ద్రోణుం బోలువాఁడనియు, శత్రుకోటిని యుద్ధమునందుఁ జంపి దేవతాస్త్రీభోగమును వారికిఁ గూర్చున దగుట శ్రీకృష్ణరాయలకత్తి శత్రులు సుర స్త్రీలం గలసికొనుటకు మీఁదికి నంపుసాధన మగు నిచ్చెనవలె వెలయుచున్న దనియు, బలిసిన భుజములందు భువి నుంచి కృష్ణరాయలు పాలించువాఁడౌటంజేసి యాదిశేషునకు భువినిమోయు వ్యాపారము శూన్యమయ్యె ననియు, దానఁ గృష్ణరాయలు శేషు నుద్ధరించినవాఁడయ్యె ననియు భావము.

విశే. ప్రకృతకథాంశమున కనుగుణమగురీతి నిందుఁ గృష్ణరాయల భేరిమ్రోతలు నైన్యములు, వీరశ్వము, శత్రునాశము మున్నగునవి ప్రతిపాదితము లై హృదయంగమము లగుచున్నవి.

శా. వాఙ్మరోహణనైపుణీనకుల! దోర్వాతంధయారూఢస

ర్వజ్యోచక్ర! రజస్తమశ్చయతమిస్తారూపజన్యాంగణ

ప్రాజ్యోద్గీతయశశ్శశాంక! దభితారాతిక్షమాపాలర

క్రాజ్యోదంచదుదారశౌర్యహుతభుగ్వ్యాప్తాఖిలాశాంతభా! 92

టీ. వాఙ్మ...నకుల-వాఙ్మ=గుఱ్ఱములయొక్క, ఆరోహణ = ఎక్కుటయొక్క, నైపుణీ=నేర్పువిషయమున, నకుల = నకులుఁడవైనవాఁడా; నకులుఁడు పొండురాజు కొడుకు. ధర్మజుని తమ్ముఁడు. ఈతఁ డశ్వశిక్షణమున మిగుల నేర్పరి యైనయట్లు మహా భారత విరాటపర్వాదులందలి కథాభాగములవలనఁ జెల్లమయ్యెడిని. దోర్వాతం..... జ్యోచక్ర-దోః=బాహువనే, వాతంధయ = సర్పమును, ఆరూఢ=అధిష్ఠించిన, సర్వ = సమస్తమైన, జ్యో=భూమియొక్క, చక్ర = వలయముగలవాఁడ, రజస్తమ...శశాంక-రజః=దూళి లనెడు, తమః=చీకట్లయొక్క, చయ = గుంపుచే, తమిస్తా=చీకటిరేయి యొక్క, రూప = రూపమైన; చీకటిరేయియాకారమును ధరించిన యనుట. జన్యాంగణ = యుద్ధరంగమునందు, ప్రాజ్య = పూజ్యముగ, ఉద్గీత = హెచ్చుగఁ గొనియాడఁ బడునట్టి, యశః = కీర్తియ నెడు, శశాంక = చంద్రుఁడు గలవాఁడా! చీకటిరేయిం

జం ద్రుఁడు దోఁచి సర్వమును బ్రకాశితము నేయుగతిని, పరాగ మను చిమ్మచీకటి క్రమ్ముటంజేసి చీకటిరేయి ననుకరించు యుద్ధరంగమున గతి గానక చింతించు పగతుర కీతని యశశ్చంద్రప్రశంసయే తారక మయ్యె నని భావము. చంద్రుఁడు చీకటిని బాఱద్రోలుగతి నీతని యశోగానము పగతురను యుద్ధరంగపుఁ గష్టములనుండి విముక్తులం జేసె నని ఫలితము. దళిత...ఆశాంతరా-దళిత=చీల్చబడిన, అరాతిక్షమాపాల = శత్రు రాజులయొక్క, రక్త=నెత్తు రనెడు, ఆజ్య=నేతిచే, ఉదంచత్ = పై కెగసిన; మండిన యనుట. ఉదార = గొప్పదైన, శౌర్య = పరాక్రమ మనెడు, హుతభుక్ = అగ్ని చే, వ్యాప్త=పొందబడిన, అఖిల = సమస్తమైన, ఆశా = దిక్కులయొక్క, అంతరా = వెలుపలిభాగములు గలవాఁడ. ఈతనిశౌర్యాన్ని పగతుర నెత్తుటిధార లను నేతిచేఁ బ్రజ్వలితమై దిగంతముల ముట్టె నని భావము. అహితవిదళనమున నీతనిపరాక్రమము దిగంతవ్యాప్త మయ్యె నని ఫలితము.

భా. కృష్ణరాయఁడు నకులునివలె నశ్వశిక్షానిపుణుఁ డనియు, నీతనిబాహువు శేషునివలె భువి నశ్రమముగ మోసి సుఖపెట్టుచున్న దనియు, యుద్ధరంగమునఁ గల్గిన బహులధూళిం గాంచి కర్తవ్యముం గానక వెఱుపంది శత్రురాజు లీతనికీర్తిని గానము నేసి యాకష్టములనుండి విముక్తిం గాంచుచుండి రనియు, నరినరపతులఁ జంపుటకతన నీతని శౌర్యము దిగంతవిఖ్యాత మయ్యె ననియు భావము.

విశే. వాతంధయ = గాలిని బీల్చునది; పాము. ఇట్టిదే స్తనంధయశబ్దము. స్తన మును బీల్చువాఁడు చంటిబిడ్డ, జ్యా=నేల, భూమి గుండ్రముగ నుండుట నైజము గాన జ్యాచక్ర మనెను. ఊమా=భూమి, భూమిని పాలించువాఁడు గాన రాజు ఊమాపాలుఁ డయ్యెను. హుతభుక్=హోమము చేయఁబడినదానిం దినువాఁడు; అగ్ని. కీర్తి తెల్లగా నుండుటయు; దానిని జం ద్రునిగా నెఱుఁగటయుఁ గవిలోకప్రసిద్ధవిషయములు. శేషుఁడు భూమిని మోచుట పురాణాదిప్రసిద్ధాంశము. తృతీయపాదాదినుపసర్గసంధి యొప్పుటంజేసి యుపసర్గ యతి నియమము ననుసరించి యచ్చునకును, హల్లునకును యతి వేయనగుం గాన 'దళి తారాతి' అనుపదమున విఱుఁగునట్టి తకారముపైనుండు ఆకారము 'ప్రా' అనుదానిపైఁగల ఆకారమునకు యతి యయ్యె. అలం. రూపకము.

క. చండతరమూరురాయర, గండమహాబిరుద ! ధాటికారయవిచల

త్కొండపలి కొండవీటి, మండల ! కటకేశసింధుమందరకుధరా. 93

టీ. చండతర.....మహాబిరుద - చండతర మూరురాయరగండ = మహోగ్ర మైన 'మూరురాయరగండ' అనెడు, మహాబిరుద = గొప్పబిరుదము గలవాఁడ, 'అశ్వ పతులు, నరపతులు, గజపతులు' అను మూఁడుతెగలరాజులను జయించినవాఁ డౌటఁ గృష్ణరాయల కీబిరుదము గల్గె. ఇది కన్నడపదము. ధాటికా.....మండల - ధాటి కారయ=దాడియొక్క వేగముచే, విచలత్ = మిగులఁ గంపించునట్టి, కొండపలి కొండ వీటిమండల=కొండపల్లి కొండవీ డను ప్రదేశములు గలవాఁడ, కటకేశ.....కుధరా-

కటకేశ = కటకాధిపతి యనెడు, సింధు = సముద్రమునకు, మందరకుధరా = మందర పర్వత మైనవాడ !

భా. కృష్ణదేవరాయలు మూరురాయరగండఁ డనుమహాబిరుదము గలవాఁ డనియు, గొండపల్లి కొండవీడుల జయించినవాఁ డనియు, గటకాధీశుని గలఁచిన వాఁ డనియు భావము.

విశే. కొండపల్లి కొండవీడులందలి కొండపదములు శ్రీకృష్ణరాయనిధాటి రయము కొండలంగూడఁ జలింపఁజేసె నను చమత్కారార్థమును స్ఫురింపఁజేయుచు సరసములై యొప్పుచున్నవి. ఇదియుఁ బ్రకృతకథానుకూలవిషయప్రకాశక మై సరస ముగ నొప్పుచున్నది.

తోటకము.—

త్వరితాధరితానిలవాజినట, త్థురజోరురజోభరగూఢరవి

స్ఫురణా ! కరణాధికశూత్కృతిమద్విరదాకరదారణవీరబలా ! 94

టీ. త్వరిత.....రవిస్ఫురణా-త్వరిత=వేగముచే, అధరిత = క్రిందుగాఁ జేయఁ బడిన, అనిల=గాలిగల; అనఁగా వాయువేగమును మీఠిన వనుట. వాజి = గుఱ్ఱముల యొక్క, నటత్ = నటించునట్టి; అనఁగా జలించునట్టి యనుట: నర్తన మనునర్థము పొసఁగమిఁ జలనమే గ్రాహ్యము. ఖురజ = డెక్కలనుండి పుట్టిన, ఉరు = గొప్పదైన, రజోభర=పరాగభారముచే, గూఢ = మఱుఁగుపడిన, రవి=సూర్యునియొక్క, స్ఫురణా = కాంతిగలవాడ, కరణా.....వీరబలా-కరణ = శరీరములచే, అధిక = అధికములై న; అనఁగా గొప్పశరీరము గల వనుట. శూత్కృతిమత్=శూత్కారము గల, ద్విరదాకర= ఏనుఁగులగుంపును, దారణ = చీల్చునట్టి, వీరబలా = వీరసైన్యములు గలవాడ !

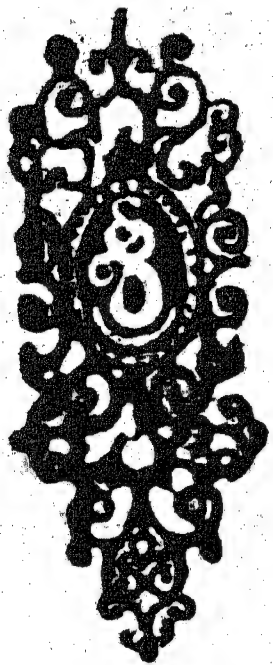
భా. కృష్ణరాయల దాడులం దశ్వసైన్యములవలన చేరినధూళులు సూర్య కాంతినిగూడ మఱుఁగుపఱచె ననియు, గృష్ణరాయనిసైనికులు మత్తగజముల విదారించ నెంతయు సమర్థు లనియు భావము.

విశే. ఈపద్యము నడకచేతను, నర్థముచేతను, జన్యాటోపమును సూచించునదై ప్రకృతకథానుకూలమై హృద్యమై యున్నది. మొత్తముమీఁద నిం దాశ్వాసాంత పద్య ములందలి విషయములు యుద్ధవార్తలనే సూచించుచున్నవి. ఇది తోటకవృత్తము నాఁబడు. దీనికిఁ బ్రతిపాదమునకు నాలుగేసిసగణము లుండును. తొమ్మిదవయక్షరము యతిస్థానము.

గద్యము. ఇది శ్రీమదుమామహేశ్వరవరప్రసాదలబ్ధసారసారస్వతాభి నంది నందిసింగయామాత్యపుత్ర కాళికగోత్రపవిత్ర సుజనవిధేయ తిమ్మయనామధేయప్రణీతం బైన పారిజాతాపహరణం బను మహా ప్రబంధంబునందుఁ జతుర్థాశ్వాసము.



పంచమాశ్వాసము



వర్ణనీయ ! తిరుమల
దేవీహృదయేశ ! అమృతదీధితికులపా
రావారపారిజాత ! ధ
రావలయశరణ్య ! కృష్ణరాయవరేణ్య !

1

టీ. శ్రీవర్ణనీయ=సంపదలచేత వర్ణింపఁదగినవాఁడా ! తిరుమలదేవీహృదయేశ = తిరుమలదేవికి భర్తయైనవాఁడ, అమృతదీధితికులపారావారపారిజాత = చంద్రవంశ మను సముద్రమునకుఁ గల్పవృక్షమైనవాఁడా, ధరావలయశరణ్య = భూమండలమునకు రక్షకుఁడైనవాఁడా; అనఁగా భూమియందలి ప్రజలకు రక్షకుఁడా యనుట. కృష్ణరాయ వరేణ్య=కృష్ణరాయశ్రేష్ఠ ! 'అవధరింపుము' అని ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. ఇందలి 'అమృతదీధితికులపారావారపారిజాత, తిరుమలదేవీహృదయేశ' అనుపదములు శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యాసక్తుడై భువికిఁ బారిజాతముం గొనితెచ్చిన యీ యాశ్వాసపుంగధకు సూచకములై వెలయుచున్నవి. అలం. రూపకము.

తే. అవధరింపుము జనమేజయక్షితీశ

వరున కి ట్లను నమ్మానివల్లభుండు

దైవసైన్యంబు లీరితిఁ దరతరంబ

వెడలి మొన లేర్పరించి యుద్వేలవృత్తి.

2

టీ. అవధరింపుము = సావధానబుద్ధిని వినుము. జనమేజయక్షితీశవరునకు = జనమేజయుఁ డను రాజశ్రేష్ఠునకు, అమ్మానివల్లభుండు = ఆమునిపతి, ఇట్లు, అను = అనెను. దైవసైన్యంబులు=సురసైన్యములు, ఈరితి, తరతరంబ=ఒకటివెనుక నొకటి. వెడలి, మొనలు=మొగ్గరములు, లేర్పరించి=ఏర్పాటుచేసి, ఉద్వేలవృత్తి=అధిక మగు వ్యాపారముతో; ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

— యుద్ధము —

ఉ. వచ్చితి మింక నెందుఁ జనవచ్చు నొహో నిలు పారిజాతపా

టచ్చర ! యంచు జంకెలు గడల్కొనఁ గృష్ణుని జుట్టుముట్టి వై

యచ్చరసేన దాతునపు డచ్చల మే మని చెప్ప దిక్కులం
జిచ్చఱతూపుతండములు సింహరవంబులు నిండె నొక్కటన్. 3

టీ. పారిజాతపాటచ్చర = ఓపారిజాతవృక్షమును దొంగిలించినవాడ, వచ్చి
తిమి, ఇంకన్, ఎందున్, చనిన్, వచ్చున్ = వీలగును. ఒహో = ఓహో, నిలు =
నిలుపుము. అంచున్, జంకెలు = బెదరింపులు, కడల్కొనన్ = వ్యాపింపగా, వైయ
చ్చరసేన=వియచ్చరసైన్యములు; అనగా సురబలము లనుట. తాతునపుడు=ఎదుర్కొను
సమయమున, దిక్కులన్ = దిశలందు, చిచ్చఱతూపుతండములు=అగ్నిని జిలుకు బాణ
ములగుంపులు; ఆగ్నేయాస్త్రము లనుట. సింహరవంబులు = సింహనాదములు, ఒక్క
టన్=ఒకసమయమునందే, నిండెన్, ఏమి అని చెప్పన్=చెప్పట కశక్య మనుట.

భా. బెదరింపులతో జేజేలబలగము లేతేంచి యాగ్నేయాస్త్రప్రయోగము
లను సింహనాదములతోడనే చేసి రని భావము.

ఉ. ఆకమలాయతాక్షి నమరావనిజాతము డించి సంభ్రమ
న్నాకపురీమహారథుల నవ్వుచుఁ గన్గొని యంగుళిత్రగో
ధాకలనంబుతో యదువతంసుఁడు శార్ఙ్గనిబద్ధశేషని
ర్తోకనిచోళముం దిగిచె రోషనటద్భ్రుకుటీవిలాసుఁ డై. 4

టీ. ఆకమలాయతాక్షిన్=అపద్మాయతాక్షిని సత్యము, అమరావనిజాతమున్ =
దేవభూరుహమును గల్పకమును, డించి = దించి, యదువతంసుఁడు = యాదవశ్రేష్ఠుఁడు
కృష్ణుఁడు సంభ్రమన్నాకపురీమహారథులన్ = తొందరపడుసురమహారథులను, నవ్వు
చున్, కన్గొని=చూచి, అంగుళి...కలనంబుతోన్ - అంగుళి=వ్రేళ్లును, త్ర = రక్షించు
నట్టి, గోధా = ఉడుముతోలుయొక్క, కలనంబుతోన్ = ఆచ్ఛాదనముతో, శార్ఙ్గ
నిబద్ధ...నిచోళమున్-శార్ఙ్గ = శార్ఙ్గ మను తన వింటియందు, నిబద్ధ = కూర్పబడిన, శేష
నిర్తోక=శేషుని కుబుస మనెడి, నిచోళమున్ = ఆచ్ఛాదనవస్త్రమును, తిగిచెన్ = ఆక
ర్షించెను; అనగా ధనువునకుఁ గప్పిన శేషనిర్తోకరూపాచ్ఛాదనమును దొలగించె
ననుట. రోషనటత్...విలాసుఁడై-రోష=కోపముచే, నటత్=చలించునట్టి, భ్రుకుటీ =
బొమముడియొక్క, విలాసుఁడై = అందముగలవాడై, తిగిచె నని పూర్వపదముతో
నన్వయము.

భా. శ్రీకృష్ణుఁడు సత్యభామకు గల్పవృక్షమును నొక్కచో దించి హస్తమున
కుడుముతోలుకవచముం దొడిగి కోపమున బొమముడి యమర సర్పనిర్తోకాచ్ఛాదన
ముం దొలగించి ధనువుం జేబూని యుద్ధసన్నద్ధుఁ డయ్యె నని భావము.

విశే. నవ్వుట హేలాసూచకము.

క. తిగిచి శరాసన మెక్కిం

చి గుణధ్వని చేసి యంసశిరముల దొనలన్

బిగియించి తూపు లొక్కట

నిగిడింపఁ దొడంగె మరుదనీకినిమీఁదన్.

5

టీ. తిగిచి = ఆకర్షించి; అనఁగా నాచ్ఛాదనముం దొలగించి, శరాసనము = వింటిని, ఎక్కించి = ఎక్కువెట్టి, గుణధ్వని = నారియొక్కనాదము, చేసి = బనర్చి, అంస శిరములన్ = భుజశిఖరములందు, దొనలన్ = అమ్ములపొదులను, బిగియించి = బిగియఁగట్టి, తూపులు = బాణములు, ఒక్కటన్ = ఒక్కమాటుగా, మరుదనీకినిమీఁదన్ = సుర సైన్యముపైని, నిగిడింపన్ = వ్యాపింపఁజేయుటకు, తొడంగెన్ = ప్రయత్నించెను.

క. భిన్నాసురాస్త్రములచవి

గన్న మురాహితశిలీముఖము లపు డనిలో

మున్నెఱుంగని సురవీరుల

క్రాన్నెత్తురుచవియు నెఱింగి క్రోలఁ దొడంగెన్.

6

టీ. భిన్నాసురాస్త్రములచవి = నలుకఁబడిన రాక్షసులనెత్తురులరుచిని, కన్న = పొందిన, మురాహిత శిలీముఖములు = శ్రీకృష్ణునిబాణములు, అపుడు = ఆసమయమున, అనిలోన్ = యుద్ధములో, మున్నె = పూర్వమున, ఎఱుంగని, సురవీరుల క్రాన్నెత్తురు చవియున్ = దేవశూరులక్రాంతరక్తపురుచియును, ఎఱింగి = తెలిసి, క్రోలన్ = త్రావుటకు, తొడంగెన్ = పూసెను.

భా. శ్రీకృష్ణునిబాణములు సురరాక్షాణార్థ మింతకుమున్నె రక్కసులనే వధించిన వాటంజేసి దేవవీరులనెత్తురుచవి వానికిఁ జెలియదు, నేడు సురవీరులతో యుద్ధము తటస్థించుటచే సురవీరులనెత్తుటిరుచిగూడ నెఱింగె నని భావము.

చ. అమరహితంబు గోరి యసురాంగకము ల్విదళించునట్టి మా

కమరుల¹ ద్రుంపఁగా వలసె నక్కట నే డని సిగ్గు జెందుచం

దమున గఱోరశార్ఙ్గజనితప్రదరంబులు వైరిమర్తభే

దము లొనరించి యుద్ధవసుధాస్థలి² గూడఁగఁబాలు నయ్యెడన్.

7

టీ. అమరహితంబున్ = సురలమేలును, గోరి, అసురాంగకముల్ = రాక్షసుల యవయవములను, విదళించునట్టి = బద్ధలుసేయునట్టి, మాకున్, అమరులన్ = దేవతలను, ద్రుంపఁగాన్ = ఖండింపఁగా, వలసెన్ = వచ్చెను. అక్కట = అయ్యో, నేడు, అని, సిగ్గు = లజ్జను, చెందుచందమునన్ = పొందువిధమున, గఱోరశార్ఙ్గజనితప్రదరంబులు = కఠిన

మైన శార్ఙ్గ మను ధనువునుండి పుట్టినబాణములు, వైరిమర్త భేదములు=శత్రులయాయువు పట్టులను భేదించుటలను, ఒనరించి=చేసి, అయ్యెడక=ఆసమయమున, యుద్ధపనుధాస్థలిక=యుద్ధభూమియందు, కూడగక + పాటుక=గుంపులుగాఁ జేరును. అనఁగా శ్రీకృష్ణుని బాణములు సురపీరులమర్తముల విదళించి యుద్ధభూమి గుమిగాఁ గూలె నని భావము.

విశే. రెండవపాదమున “త్రుంపఁగాక” అనుచో “నొంపఁగాక” అను పాఠ మగపడును. దేవత లమరులుగాన నొంపఁగా ననుపాఠమే సరస మని తోచెడిని. అట్లే నాలవపాదమున “కూడగఁ బాటు” ననుచో “దూరగఁ బాటె” అనుపాఠ మగపడు. సిగ్గుజెందు చందమును సూచింప దూరగఁబాటె ననుపాఠమే సమర్థ మగుట నదియె యాదరణీయ మని తోచెడిని. సిగ్గుజెందిన నొరులకంటఁబడఁజాలక దాఁగియుండ యత్నించుట నైజముగదా! మఱియు బాణవేగాతిశయముం దెల్పు దూరఁగఁ బాటె ననుపాఠమే సమర్థ మగు నని చెప్పనగును.

సీ. హరిబాణలూనంబు లై వచ్చునమరాస్త్ర
ఖండము ల్బూల్చు బక్షముల జడిసి
యమృతగంధాసక్త మగుచంచుపుటమున
వడి సింధురంబులఁ బొడిచి యెత్తు
నధిపుఁ డేసినఁ బాటునాశుగంబులకంటె
మునుమున్న చని లక్ష్మ్యముల దళించు
భటులపై హరులపై బహురథాగ్రములపై
నొక్కఁ డయ్యును దోచుఁ బెక్కుగతుల

తే. నఖముఖంబుల నిటికి గండ్రలుగఁ జేయు
దివిజవిరుదధ్వజంబు లుద్రేకవృత్తి
నిఖిలలోకాద్భుతావహనిర్నిరోధ
విక్రమస్ఫూర్తి ఖగరాజచక్రవర్తి.

రి

టీ. నిఖిల.....స్ఫూర్తి-నిఖిల = సమస్తమైన, లోక = జగత్తులకు, అద్భుత = ఆశ్చర్యమును, ఆవహ = కూర్చునట్టి, నిర్నిరోధ = అడ్డులేని, విక్రమ = పరాక్రమము యొక్క, స్ఫూర్తి = వికాసముగల, ఖగరాజచక్రవర్తి = గరుడుఁడు, ఉద్రేక వృత్తి = విజృంభించిన వ్యాపారముతోడను, హరిబాణ లూనంబు లై = శ్రీకృష్ణుని బాణములచేఁ దెగినవై, వచ్చు, అమరాస్త్ర ఖండముల్ = సురలబాణములముక్కలను, పక్షములక = టెక్కలచేత, జడిసి = వారించి, తూల్చుక = ఎగురఁగొట్టును. అమృతగంధాసక్తము=అమృతముయొక్క పరిమళమునందుఁ బ్రేమగలది, అగు=అగునట్టి,

చంచుపుటమునఁ = ముక్కుకొనచే, వడిఁ = శీఘ్రముగ, సింధురంబులఁ = ఏనుగులను, పొడిచి = గ్రుచ్చి, ఎత్తుఁ = పైకెత్తును; గరుడుఁడు తల్లిదాస్యముం బాపఁ జంచుపుటమున నమృతముం గొనితెచ్చినవాఁ డౌట నాతనిచంచుపుట మమృతగంధాసక్త మని యెన్న వలయును. అధిపుఁడు = తనవిభుఁడు శ్రీకృష్ణుఁడు, ఏసినఁ = ప్రయోగింపఁగా, పాటు = పరుగెత్తు, ఆశుగంబులకంటెఁ = బాణములకన్న, “ఆశు గచ్ఛంతీత్యాశుగాః” శీఘ్రముగఁ బోవున వనుట. ఇది యిచ్చోఁ బ్రయుక్త మగుట సరసము. మునుమున్న = ముందే, చని = పోయి, లక్ష్మ్యములఁ = గుఱులను, దళింఁచుఁ = చీల్చును. ఒక్కడయ్యును = అసహాయుడైనను, భటులపైఁ = భటులమీఁదను, హరులపైఁ = గుఱిములమీఁదను, బహురథాగ్రములపైఁ = అనేకరథములశిఖరములమీఁదను, పెక్కుగతులఁ = పలువర్తనములతో, తోఁచుఁ = అగపడును; అనఁగా దా నొక్కడేయైనను విక్రమకౌశలమున నెక్కడఁ జూచినను దానే యగపడు ననుట. దివిజబిరుదధ్వజంబులు = సురల యాయాజయచిహ్నములు గలపతాకలను, నఖముఖంబులఁ = గోళ్లకొనలందు, ఇఱికి = ఇఱుకునట్లు చేసి, గండ్రలుగఁ = ముక్కముక్కలుగ, చేయుఁ = ఒనర్చును.

తే. సర్వతోముఖ మయి పేర్చుశార్జిబాణ

వర్ష సమర్థదుర్దినవ్యాప్తివలన
నప్పు డెదిరించి పన్నిద్ద టహిమకరులు
గానఁబడలేక తేజోవిహీను లైరి.

9

టీ. సర్వతోముఖ మయి = అంతటను వ్యాపించిన వై, పేర్చు = విజృంభించిన, శార్జి...వ్యాప్తివలనఁ - శార్జి = శ్రీకృష్ణునియొక్క, బాణవర్ష = అమృలవానయొక్క, సమర్థ = రాపిడిచేనైన, (అనఁగా బాణవర్ష మనువానవలనఁ గలిగిన యనుట.) దుర్దిన = మేఘచ్ఛన్నదినముయొక్క, వ్యాప్తివలనఁ = క్రమ్ముటవలన, పన్నిద్దఱు + అహిమకరులుఁ = ద్వాదశాదిత్యులును, అప్పుడు, ఎదిరించి = మార్కొని; శ్రీకృష్ణు ననుట. కానఁ బడలేక = కనఁబడఁజాలక; అదృశ్యు లై యనుట. తేజోవిహీనులు = కాంతిలేనివారు, విరి.

భా. మేఘచ్ఛన్నదినమున సూర్యుఁడు తేజోహీనుడై యదృశ్యుఁ డగుట సహజము. ప్రకృతము శ్రీకృష్ణబాణవర్షముకతన దుర్దినము సంభవించె ననియు దానఁ బన్నిద్దఱు సూర్యులును తేజోహీనులై యదృశ్యు లై రనియు భావము. ద్వాదశాదిత్యులు శ్రీకృష్ణబాణపాతమున శోర్వఁజాలక తేజోవిహీనులై యొడి యదృశ్యు లై రని తాత్పర్యము.

విశే. శార్జి = శార్జ మను ధనువుగలవాఁడు, అహిమకరులు = సంతాపముం గలుగఁ జేయువారు. ద్వాదశాదిత్యులు:—1. ఆర్యముఁడు, 2. ధాత, 3. త్వష్ట, 4. పూషుఁడు,

5. వివస్వంతుఁడు, 6. సవిత, 7. మిత్రుఁడు, 8. వరుణుఁడు, 9. అంశుమంతుఁడు, 10. భగుఁడు, 11. శత్రుఁడు, 12. విష్ణువు.

ఉ. చుక్కలరాణివాసములసోయగపుంజనుదోయిత్రైక్కునం
జిక్కన యైనయక్కు యదుసింహుఁడు బాణపరంపరాహతిఁ
వ్రక్కలు సేయఁ గాటు రుధిరంబునఁ దోఁగుచు రేవెలుంగు గెం
పెక్కినచాయ నభ్యుదయ మేదియుఁ దాల్చె రణాంగణంబునన్. 10

టీ. చుక్క.....త్రైక్కునన్-చుక్కలరాణివాసముల = నక్షత్రము లనెడు
రాణులయొక్క, చంద్రుఁడు తారకాభర్త గదా. సోయగపుంజనుదోయి = సుందరమైన
స్తనద్వంద్వముయొక్క, త్రైక్కునన్ = రాపిడిచేత, చిక్కనయైన = దట్టమైన; అనఁగా
స్తనములరాపిడిచే గతిన మైన దనుట. అక్కు = వక్షస్థలమును, యదుసింహుఁడు =
శ్రీకృష్ణుఁడు, బాణపరంపరాహతిఁ = బాణసమూహముల దెబ్బచే, వ్రక్కలు =
ముక్కలు, చేయన్ = ఒనర్పఁగా; ఛేదింపఁగా ననుట. కాటు = స్రవించునట్టి, రుధి
రంబునన్ = నెత్తుటియందు, తోఁగుచున్ = మునుగుచు, రేవెలుంగు = చంద్రుఁడు,
అభ్యుదయము=అభివృద్ధి; ఉదయించుట యని యర్థాంతరము. ఏదియున్ = విడిచియు;
అనఁగా నొకపక్షమున సొంపుచెడి యనియు; నొకపక్షమున నుదయించుట లేకున్న
ననియు భావము. రణాంగణంబునన్ = యుద్ధభూమియందు, కెంపెక్కినచాయన్ =
ఎఱుపెక్కిన కాంతిని; ఎఱుకాంతి ననుట. తాల్చెన్=ధరించెను.

భా. చంద్రుఁ డుదయించునపు డరుణకాంతిని ధరించుట సహజము. ప్రకృత
మభ్యుదయము లేకున్నను నరుణకాంతి నాతఁడు ధరించెను. ఇది యెట్లు పొసఁగుచు?
శ్రీకృష్ణబాణములదెబ్బచే తారకారాణులస్తనద్వంద్వముల యొరయికం గర్కశమైన
చంద్రునిరము చీలుపఁబడె ననియు, నందుండి కాణురుధిరము శరీరమంతటను వ్యాపిం
చుటకతన నుదయించుట లేకున్నను బ్రకృత మభివృద్ధిచెడినను, నరుణగాత్రుఁడయ్యె
నని భావము. అనఁగా జెలువేది చంద్రురుండు రక్తసిక్తగాత్రుఁ డయ్యె నని భావము.
అలం. విరోధము.

తే. చోద్య మప్పుడు భవరోగవైద్యుఁ డైన
యంబుజోదరు డాసినయంతమాత్ర
నపగతాసాధ్యగదుఁ డయ్యె యక్షభర్త
సొరిది రుద్రులు నిర్దుక్తశూలు లైరి.

11

టీ. అప్పుడు, భవరోగవైద్యుఁడైన = సంసార మనురోగమునకు వైద్యుఁడగు,
అంబుజోదరున్=శ్రీకృష్ణుని, డాసినయంతమాత్రన్ = సమీపించినంతమాత్రముననే,

యక్షభర్త=కుబేరుడు; కుత్సితదేహుఁ డనియు నర్థాంతరము. ఈపక్షమునఁ ద్వ్యగ్రోగి
యని భావము. అపగతా.....గదుఁడు-అపగత = నశించిన, అసాధ్య = జితముకాని,
గదుఁడు = గదకలవాఁడు; అపగత = పోయిన, అసాధ్య = సాధ్యముకాని, గదుఁడు =
రోగముకలవాఁడు, అని యర్థాంతరము. అయ్యెన్ = ఆయెను, సారిదిన్ = క్రమముగా,
రుద్రులు = ఏకాదశరుద్రులును, నిర్దుక్తశూలులు = విడువబడిన త్రిశూలములు గల
వారు; పోయిన శూలరోగముగలవా రని యర్థాంతరము. విరి=అయిరి.

భా. లోకమున నుత్తమవై ద్యునిచెంతకుఁ బోగానే వివిధరోగములు శూలలు,
నివర్తించునటుల సంసారరోగదైద్యుఁ డగు శ్రీకృష్ణుని సమీపింపఁగనే కుబేరుఁడు
నిరస్తగదుఁడును, రుద్రులు నిర్దుక్తశూలురును నై రని భావము. అనఁగా గుబేరుని
గదధ్వస్త మయ్యె ననియు; రుద్రులత్రిశూలములు నిరర్థకము లయ్యె ననియుఁ దాత్ప
ర్యము. అలం. శ్లేషము. అతిశయోక్తి.

సీ. నిర్భగ్నశృంగుండై నిజవాహనముఁ దాను

వైవస్వతుఁడు లాఘవంబు నొందె

దళితశాతకృపాణదంష్ట్ర మై నైరృత

భుజభుజంగస్వామి పొల్లువోయె

నిర్ధూతహేతి యై నిలువునీటుగ నగ్ని

దేవుండు నిర్వాణతేజుఁ డయ్యె

భయపలాయనవేళఁ బవమానునకు నాత్మ

జవసత్త్వములకల్కి సఫల మయ్యె

తే. వరుణునకు డాఁగికొనఁ జోటు వలతి యగుట

నుదధినాయకభావంబు నుపకరించె

జలరుహోదరసవ్యాపసవ్యము క్త

నిష్ఠురాస్త్రంబు లొండొండ నిగుడునపుడు.

12

టీ. జలరుహోదర...స్త్రంబులు - జలరుహోదర = పద్మనాభుఁడగు శ్రీకృష్ణుని
యొక్క, సవ్యాపసవ్య=కుడియెడమచేతులచేత, ముక్త = విడువబడిన, నిష్ఠుర = క్రూర
ములైన, అస్త్రంబులు=బాణములు, ఒండొండన్ = ఒకటితోనొకటి, నిగుడునపుడు =
వ్యాపించునపుడు; అనఁగా నొకదానినొకటి యంటి పుంఖాసుపుంఖముగఁ బ్రసరించు
నపు డనుట. వైవస్వతుఁడు=యముఁడు, నిజవాహనమున్ = తనవాహన మగు నెనుపోఁ
తును, తానున్, నిర్భగ్నశృంగుండై=శృంగభంగముగలవాఁడై అని యమపరార్థము. విఠి
గినకొమ్ములు గలదై యని మహిషవాహనపరము. శృంగభంగమనఁగా నవమానము గాన

యముఁ డవమానము నందె ననియు, వాహన మగు మహిషమునకుఁ గొమ్ములు విటిగె ననియుఁ దాత్పర్యము. లాఘవంబున్ = చులకఁదనమును, ఒండెన్ = పొందెను. కొమ్ములబరువు తగ్గెనుగాన మహిషము లఘుత్వమును బొందె ననుట, నైర్మతభుజభుజంగ స్వామి = నైర్మతుఁ డను దిక్పాలునియొక్క బాహు వనెడు సర్వశ్రేష్ఠము, దశిత... దంష్ట్రమై-దశిత=చీల్చుఁబడిన, శాతకృపాణ = వాఁడియైనకత్తి యనెడు, దంష్ట్రమై = కోరకలదై, పొల్లువోయెన్=వ్యర్థమయ్యెను; అనఁగాఁ గోరఁబెఱికిన పామువలె నైర్మతుఁడు భుజమునందలి కత్తిని గోల్పోయి వ్యర్థుఁడయ్యె ననుట. అగ్నిదేవుఁడు, నిర్ధూత హేతి యై = నష్టమైనజ్వాలలు గలవాఁడై; కత్తిగలవాఁడై యని యర్థాంతరము. నిలువునీటుగన్=నిశ్చేష్టుఁడై; నిలిచియున్నపాటుగా భస్మమై యని యర్థాంతరము. నిర్వాణ తేజుఁడు=నశించినప్రతాపము గలవాఁడు, ఆరిన కాంతిగలవాఁడు, అయ్యెన్. అగ్నిదేవుఁడు తనయాయుధముం గోల్పోయి 'నిస్తేజస్కుఁడై, నిశ్చేష్టుఁడై, మంట లారుట, భస్మరూపముం దాల్చుట, యారిపోవుట' యను సహజధర్మములం బొందె నని భావము. భయపలాయనవేశెన్ = భయముతోఁ బరువిడిపోవునమయమున, పవమాను నకున్ = వాయుదేవునకు, ఆత్మజవసత్వములకల్పి = తనవేగముయొక్కయు, బలము యొక్కయు నునికి, సఫలము=ఫలవంతమైనది, అయ్యెన్; అనఁగా నుపకరించె ననుట. శ్రీకృష్ణునికోల్తల కోర్వంజాలక వాయుదేవుఁడు తనకుఁ గల వేగమును బలమును విని యోగపఱచికొని పాఱిపోయె నని భావము. వాయువు మహావేగుఁడును మహాబలుఁ డును గదా! వరుణునకున్, డాఁగిఁకొనన్=దాఁగుకొనుటకు, చోటు = స్థలము, వలఁతి =సమర్థమైనది, అగుటన్=సంభవించుటంజేసి, ఉదధినాయకభావంబున్ = సముద్రాధి పత్యముగూడ, ఉపకరించెన్ = ఉపయోగపడెను. వరుణుఁడు సాగరాలయుఁడును సాగరస్వామియుఁ గాన శ్రీకృష్ణబాణప్రహారముల కోడి యుదధిం డాఁగె ననిభావము. వ. మఱియు నవ్వుధునుధను సముద్దండ దోర్దండ మండలీకృత శార్ఙ్గ

కోదండ నిర్ముక్త నిర్భర క్రూర నారాచధారా నిపాతంబున గవాక్షిత వక్షు లగుయక్షులును, జక్రనిర్వక్రవిక్రమక్రీడలం బరిచ్ఛిన్నకర్ణనా సాధరు లగువిద్యాధరులును, గౌమోదకీప్రహారంబులం జూర్ణీకృత శిరోమధ్యు లగుసాధ్యులును, నందకాసిధారావిదారణంబును బ్రత్య వయవశిధిలితానువిద్ధు లగుసిద్ధులును, బతంగపుంగవ పక్షువిక్షేపణాహ తిం దూలి జర్జరు లగునిర్జరులును, ధైర్యంబులతోడన కంకటంబులు వ్రస్సినం జాలుకఁదనంబు నొంది సాధ్వసోద్రేకంబున భద్రదంతా వళంబుల డిగ్గ నుఱికి మేరుశిఖరంబులు వ్రాకియు రథ్యసారథిసహ

తంబుగా శతాంగంబులు పొడిపొడి యైనం జొర మటు వెలుంగక
మాతంగశవంబుల క్రింద నీగియు భగ్నచరణంబు లై తలకెడవుగం
ద్రెల్లినతురంగక శేబరంబులం గొగిలించుకొని నిర్జీవులు బోలె
గుక్కుమి క్కనక పక్కెరలు పైఁ ద్రోచుకొనియును సంత్యక్త
హేతివర్గంబును సర్వతః ప్రధావనమార్గంబును బ్రవర్తితప్రార్థనా
లాపంబును బరిధూయమానకేశకలాపంబునుం గాఁ గాందిశీకత్వంబు
నొంది తిరుగుడు వడి పాంచజన్యఘోషంబు మున్నుగా దిగంతంబు
లంటం బటచుటయుఁ, బ్రహ్మరమూర్త్యాపరవశు లగుజయంతనల
కూబర చిత్రసేనాదులం గనకకమలదళపుటాసీయమానంబు లగు
నభ్రగంగాపాసీయంబుల సేవదేర్చి ఫలకగర్భంబులకుం దార్చి నిజ
నివాసంబులకుం జేర్చికొనునాప్తసేవకవర్గంబువలనను, విలూనదండం
బులై పడిన ధవళచ్ఛత్రంబులఁ బ్రఫుల్లపుండరీకంబు లని పరిభ్రాంతి
నొడియ నట్టాడుచు నిపాతితవరుణంబై నింగి జేరెంబు వాటు
వాహనహంసంబువలనను, మేదురమేదగపంకసంకులంబు లగురుధిర
పల్వలంబులు దఱిసి మజ్జనక్రీడాపరాయణం బై చండి వడఁ గదలమిం
గృతాంతుండు విడిచి పోయిన జిఱకొట్టుచుఁ దిరుగునున్నత్ర
లులాయంబువలనను, మూర్ఛితక్షపాకరమండలనిర్గతం బై నిర్గళిత
శృంగం బగులాంఛనమృగంబుం గురంగీశంకం దఱిమికొని వెను
వెంటం దిరుగుపలాయితపవమానవిముక్తకురంగంబువలనను, వైన
తేయచరణ నఖముఖాఘాతనిపాతితంబులై రణధూళిధూసరితంబు
లగురుద్రజటామండలమండన శశిఖండఖండంబులఁ గర్ణపూరంబు
లుగా నిడుకొనువేడుకం గూడ నొండొరులఁ గడవం * గేరికొను
బేతాళబాలికాజనంబులవలనను, గదనరంగం బభితామం బయ్యె
నయ్యవసరంబున.

13

టీ. మఱియున్, అమృధుమధను...నిపాతంబునన్ - అమృధుమధను = అమధుసూద
నునియొక్క, సముద్దండ = అధికమైన, దోర్దండ = దండముం బోలు చేతయందు, మండలీ
కృత = గుండ్రముగాఁ జేయఁబడిన, శార్ఙ్గోదండ = శార్ఙ్గ మనుధనువునుండి, నిర్దుక్త = విడువఁ
బడిన, నిర్భర = పూర్ణమైన, క్రూర = భయంకరమైన, నారాచధారా = బాణధారయొక్క,
నిపాతంబునన్ = పడుటచేత; అనఁగా నెడతెగని శ్రీకృష్ణబాణములపాతముచే ననుట.

* జేరుకొను.

గవాక్షతపక్షు లగు=కిటికిలవలెఁజేయఁబడిన తొమ్ములుగలవా రగు; అనఁగాఁ జీల్లులుపోయిన యెడలు గలవా రనుట. యక్షులును, చక్ర...క్రీడలన్, చక్ర = సుదర్శన మను చక్రాయుధముయొక్క, నిర్వక్ర=అకుటిలమైన, విక్రమ=పరాక్రమముయొక్క, క్రీడలన్=ఆటలచే, పరిచ్ఛిన్నకర్ణనాసాధరులు = తెగినచేవులను ముక్కులను ధరించినవారగు, విద్యాధరులును; చక్రపుదెబ్బలచేఁ గొందఱకు విద్యాధరులకుఁ జెవులును గొందఱకు ముక్కులును తెగె నని భావము. కౌమోదకీప్రహరంబులన్ = కౌమోదకీ యను గదయొక్క దెబ్బలచే, చూర్ణీకృతశిరోమధ్యులు = చూర్ణముగాఁజేయఁబడిన తలనడిమి భాగముగలవారు, అగు=ఐనట్టి, సాధ్యులును, నందకాసింధారావిదారణంబునన్ = నందకమనెడి కత్తియంచుచే బ్రద్దలుచేయుటచే, ప్రత్యవయవశిథిలతానువిధులు = ప్రత్యంగముయొక్క శైథిల్యముతోఁ గూడినవారు, అగు = ఐన, సిద్ధులును; అనఁగా నందకాసిచే నంగములెల్ల విదారితము లగుట నట్టిశిథిలములై న యంగములతోఁ గూడినవా రని తాత్పర్యము. పతంగపుంగవపక్షువిక్షేపణాహతిన్ = పక్షిశ్రేష్ఠ మగు గరుడునియొక్క టెక్కల విక్షేపమువలనిదెబ్బచే, తూలి, జర్జరులు = శిథిలులు, అగు = ఐన, నిర్జరులును, ధైర్యంబులతోడన = ధైర్యముతోఁగూడియే, కంకటంబులు = కవచములు, వ్రస్సినన్ = బ్రద్దలుకావా; అనఁగా ధైర్యముతోఁబాటుగఁ గవచములును శీర్ణము లయ్యె ననుట. చులుకఁదనంబున్=లఘుత్వమును; నీచత్వము ననుట. కవచములు శరీరభారభూతములు జాఱెను గానఁ జాలకందనము కల్గె ననియు గ్రహించునది. ఒంది, సాధ్వసోద్రేకంబునన్ = భయాతిరేకముచే, భద్రదంతావళంబులన్ = భద్రగజములను, డిగ్గన్ = దిగునట్లుగా, ఉఱికి = గెంతి; దిగి యనుట. మేరుశిఖరంబులు = మేరుపర్వతశిఖరములు, ప్రాకియున్ = ఎగఁబ్రాకియును, రశ్యసారథిసహితంబుగాన్ = గుఱ్ఱములతోడను సారథితోడను, శతాంగంబులు=రథములు, పొడిపొడి=చూర్ణము, ఐనన్ = కాఁగా, చొరన్ = చొచ్చుటకు, మఱువు = రహస్యమగుచోటు, ఎఱుంగక = కానక, మాతంగశవంబులక్రిందన్ = చచ్చిన యేనుఁగులక్రిందను, ఈగియున్ = అణఁగియును, భగ్నచరణంబులై = నలుకఁబడినకాళ్ళుగలవై, తలకెడవుగన్=తాఱుమాఱు మెడలు కలుగునట్లుగా, త్రెల్లిన=భువిం బడిన, తురంగకళేబరంబులన్=గుఱ్ఱములశరీరములను, కౌగిలించుకొని = ఆలింగనముచేసికొని, నిర్జీవులుం బోలెన్ = ప్రాణములేనివారువలె, గ్రుక్కుమిక్కునక = ఊపిరితీయక గుటకవేయక, పక్కెరలు = ఏనుఁగు గుఱ్ఱము మున్నగువానివీపుపై వేయు బట్టలను, పైన్=తమమీఁద, త్రోచుకొనియును = వైచికొనియును; అనఁగా వానిని గప్పికొని యనుట. సుత్యక్త హేతివర్గంబును=విడువఁబడిన యాయుధములుగలవారును, సర్వతః ప్రభావనమార్గంబును = అంతటను బరుగెత్తుత్రోవ గలవారును; అనఁగా మార్గమంతటను బరుగెత్తుచుండి రనుట. ప్రవర్తిత ప్రార్థనాలాపంబును = చేయఁబడిన

ప్రార్థనావాక్యములు గలవారును; అనఁగా విడువు మని వేడికొనుచుండి రనుట. పరిధూ
యమానకేశకలాపంబునుఁ = చెదరి చలించు శిరోజములుగలవారును, కాఁ = అగు
నట్లుగా, కాందిశీకత్వంబుఁ = భయముచే నల్లిక్కుల కేగుటను, ఒంది = పొంది, తిరు
గుడువడి = సంభ్రమమునంది, పాంచజన్యఘోషంబు = శ్రీకృష్ణ విజయశంఖధ్వని,
మున్నుగాఁ = ముందుగాఁగ, దిగంతంబులు = దిశలకొసలు, అంటఁ = చేరునట్లు, పఱ
చుటయుఁ = పరుగెత్తఁగా, పై యసమాపకక్రియలకెల్లను బైని బేర్కొనఁబడిన యక్ష
సాధ్య విద్యాధరాది పదములు కర్తలు. ప్రహారమూర్ఛాపరవశులు = దెబ్బలచేనైన
యింద్రియముల తెలివి తప్పుటచే నస్వాధీనులు, అగు = ఐనట్టి, జయంతనలకూబర చిత్ర
సేనాదులఁ = జయంతుఁడు - నలకూబరుఁడు - చిత్ర సేనుఁడు మొదలగువారిని, కనక
కమలదళపుటాసీయమానంబు లగు = బంగరుపద్మములరేకులచేనైన దొప్పలచేఁ దీసికొని
రాఁబడినవైన, అభ్రగంగా పాసీయంబులఁ = ఆకాశగంగోదకములచే, సేదదేర్చి =
శ్రమ మపనయించి, ఫలకగర్భంబులకుఁ = పీటలనడిమికి, తార్చి = పొందించి, నిజ
నివాసంబులకుఁ = తమయిండ్లకు, చేర్చికొను = పొందించుకొను, ఆప్తసేవకవర్గంబువల
నను = ఇష్టులగు భృత్యులసమూహమువలనను; అనఁగా సేవకులు తమస్వామి కుమారాదు
లను మిన్నేటిసీటిని దెచ్చి ప్రహారములవలని మూర్ఛఁ దేర్చి మెల్లఁగ ఫలకగర్భంబులం
దార్చి యిండ్లకుఁ గొనిపోయి రనుట. విలూనదండంబులై = శిథిలములైన కఱ్ఱలుగలవై;
అనఁగా జాతినకఱ్ఱలు గల వనుట. పడిన = భూమిపైఁబడిన, ధవళచ్ఛత్రంబులఁ = వెల్ల
గొడుగులను, ప్రభుల్ల పుండరీకంబులు = వికసించిన తెల్లదామరలు, అని పరిభ్రాంతిఁ =
మోహముతో, ఒడియఁ = గ్రహించుటకు, అఱ్ఱాడుచుఁ = చుట్టుపట్ల పదలక
సంచరించుచు, నిపాతితవరుణం బై = పడఁద్రోయఁబడిన వరుణుఁడు గలదై, నింగిఁ =
ఆకాశమున; పేరెంబువాఱు = పరుగెత్తుచున్న, వాహనహంసంబువలనను = వాహన
మైన హంసవలనను; అనఁగా వరుణవాహన మగు హంస దండములు తెగి భువి
ద్రెళ్లిన వెల్లగొడుగులం గాంచి తెల్లదామర లను భ్రమం జెంది తనకుఁ దామరలు
ప్రియమైనవి గానఁ దనరొతును వరుణుని దిగఁద్రోసి యా వెల్లగొడుగులదరి కేగి
తిరుగుచుండె నని భావము. మేదురమేదకపంకసంకులంబు లగు = దట్ట మగు మేద
స్సనెడు బురదచే విస్తారములైన, రుధిరపల్వలంబులఁ = నెత్తుటి గుంటలను,
బురదంబోలు మేదస్సుతోడను, నిండిన నెత్తుటిచే నిండిన చిన్నచిన్న పల్లపునేలల నని
భావము. తఱిసి = సమీపించి, మజ్జన క్రీడాపరాయణంబై = ముచుగుట యనునాట
యం దాసక్తిగలదై, చండి = చండితనమునంది, వడిఁ = శీఘ్రముగా, కదలమిఁ =
కదలకుండుటచే, కృతాంతుండు = యముఁడు, విడిచి, పోయినఁ = పోఁగా, జిఱిగొట్టు
చుఁ = బుసగొట్టుచు, తిరుగు = సంచరించు, లులాయంబువలనఁ = ఎనుపోతువలనను;

అనఁగా యమవాహన మగు మహిష మాకదనరంగమున నచ్చటచ్చట మేదస్సు తోడను రక్తముతోడను నిండిన చిన్నచిన్నగుంటలం గాంచి బురదనీటిగుంట లనుభ్రమఁ జేంది తనకు బురదనీటిగుంటలందు మునంగు కోర్కి మిక్కుటముగానఁ దనస్వామి యెంత యదలించినను మొండితనము పూని కదలక యుండె ననియు, దాన నాతఁడు దానిని విడిపెట్టి పోయె ననియు, బిదప నది బుసకొట్టుచు నచ్చోఁ దిరుగుచుండె ననియు, దాత్పర్యము. మూర్ఛితక్షపాకరమండల నిర్గతం బై = మూర్ఛనందిన చంద్రుని యొక్క మండలాకృతినుండి వెడలినదై, నిర్గత శృంగం బగు = జాతినకొమ్ములు గల దైన, లాంఛనమృగంబుకొ = చంద్రలాంఛన మగు కురంగమును; చంద్రునియందలి మచ్చను గొందఱు కురంగము గను గొందఱు భూచ్ఛాయ గను మఱికొందఱు వేటొక రీతిగను భావించి రుట ప్రసిద్ధము. అం దిచ్చోఁ కురంగరూపముననే యది సంభా విత మయ్యె నని యెన్నునది. కురంగీశంకొ = ఆడులేడి యనుభ్రమతో, తఱిమికొని = వెంబడించి, వెనువెంటకొ = వెనుకవెనుకను, తిరుగు = సంచరించు, పలాయిత పవమాన విముక్త కురంగంబువలనను = పాటిపోయిన వాయుదేవునిచే విడువబడిన మగలేడివల నను; వాయుదేవునకు లేడివాహనము. ఆతఁ డద్దాని నచ్చోఁ దిగవిడిచి యుద్ధరంగ ముచువీడి భయమునఁ బాటిపోయెను. పిదప నది యుద్ధమునఁ గొమ్ములు గోల్పోయిన చంద్రలాంఛన మగు కురంగముం గాంచి యాడులేడికిఁ గొమ్ములుండకుండుట సహజ మాటంజేసి ప్రకృతము దీనికిఁ గొమ్ములు లేమింజేసి యాడులేడి యను భ్రమనంది దాని వెంబడించి తిరుగుచుండె నని తాత్పర్యము. వై నతేయ.....నిపాతితంబులై = వై నతేయ = గరుడునియొక్క, చరణ = కాళ్ళులందలి, నఖ = గోళ్ళులయొక్క, ముఖ = కొనలయొక్క, ఆఘాత = దెబ్బలచే, నిపాతితంబులై = క్రిందఁ ద్రోయబడినవై, రణ ధూళి ధూసరితంబు లగు = యుద్ధముదందలి పరాగముచే ధూమ్రవర్ణము గల వైన, రుద్రజటామండల మండన శశిఖండఖండంబులకొ-రుద్ర = పదునొకొండుగు రగు నీశా నులయొక్క, జటామండల = జటామండలములకు, మండన = అలంకారములైన, శశిఖండ = చంద్రకళల సంబంధమైన, ఖండంబులకొ = ముక్కలను, కర్ణపూరంబు లుగాకొ = కర్ణాభరణములుగా, ఇడుకొను = పెట్టుకొనునట్టి, వేడుకకొకూడకొ = సంతోష మతోకూడ, ఒండొరులకొ = ఒకరినొకరు, కడవకొ = అతిక్రమించుటకై, కేరికొను = ఉత్సహించు, బేతాళ బాలికాజనంబులవలనను = బేతాళ కన్యాసమూహమువలనను; అనఁగా నేకాదశరుద్రులజటామండలముల కలంకారము లైన శశిఖండములు గరుడ నఖాఘాతములచే ముక్కముక్కలై యుద్ధభూమిని రాలి యందలిధూళిచే ధూసరితము లయ్యె నని యట్టి యాముక్కలను గర్ణాభరణములుగాఁ జేయఁదలంచినవారై యచటి

భూతబాలిక లన్యోన్య మాముక్కలకై యహమహమికతో నొకరికన్న ము దొకరు పఱుగిడుచుండి రనియు భావము. కదనరంగంబు = యుద్ధభూమి, అభిరామాబు = మనోహరమైనది, అయ్యెన్, అయ్యవసరంబునన్ = ఆసమయమునందు; పైనివర్ణించిన ప్రకారము సేవకులు, హుస, మహిషము, కురంగము, బేతాళబాలికలు ప్రవర్తించుటంబట్టి, యుద్ధభూమి మనోహర మయ్యె నని యెఱుఁగినది.

విశే. ఈసందర్భమునఁ గవి నిపుణముగా నీశాసుల పరాభవమును సూచించెను గాని తక్కినదేవతలకువలె నిష్ఠురముగా వర్ణింపఁడయ్యెను.

చ. హరిహాయుఁ డాగ్రహోజ్జ్వలితుఁ డై యనిఁ బాటుదిశాధినాథులన్
దిరుగుఁడు పోకుపోకుఁ డని తిట్టి యదల్చి నవోదయత్పయో
ధరము నలంకరించు తనధన్వ మధిజ్యము చేసి గోత్రభీ
కరముగ బాహు లెత్తి తమకంబున సేనకుఁ జేయివీచినన్. 14

టీ. హరిహాయుఁడు=దేవేంద్రుఁడు, ఆగ్రహోజ్జ్వలితుఁ డై = కోపముచే నుద్దీర్తుఁడై, అనిన్=యుద్ధముచుండి, పాటు = పరుగెత్తు, దిశాధినాథులన్ = దిక్పతులను, తిరుగుఁడు=మఱులుఁడు, పోకుపోకుఁడు = పోకుఁడుపోకుఁడు, అని, తిట్టి = దూషించి, అదల్చి=భయపెట్టి, నవోదయత్పయోధరమున్ = క్రొత్తగా నుదయించిన మేఘమును; అనఁగాఁ దొలుకారుమొగులు ననుట. అలంకరించు = భూషించు; ఇంద్రధనువు మేఘమునకు శోభను గలుగఁజేయునదియు, సామాన్యముగఁ దొలుకారునఁ గల్గునదియు నగుఁగదా. దానిని బోలున దని తాత్పర్యము. తనధన్వము = తనవింటిని, అధిజ్యము చేసి = ఎక్కువెట్టి గోత్రభీకరముగన్ = కొండలకు భయంకర మగునట్లుగా; రాజులకు భయము గలుగునట్లుగా ననియు నర్థాంతరము. బాహులు = చేతులు, ఎత్తి = పైకెత్తి, తమకంబునన్=సంభ్రమముతో, సేనకున్=సైన్యమునకు, చేయి+వీచినన్ = రుద్రుని హస్త మెత్తి సంజ్ఞ సేయఁగా.

విశే. అధిజ్యము = ఎక్కువెట్టిననారి గలది.

క. గిరితటముఁ దాకి తిరిగెడు

తరంగిణియుఁ బోలె దేవతాపతియాజ్ఞన్

మరలి వియచ్చరవాహిని

మురహరునిం బొదివి ఘోరముగఁ బోరునెడన్. 15

టీ. వియచ్చరవాహిని=దేవసైన్యము; దేవనది యనియు నర్థాంతరము. గిరితటమున్ = పర్వతతటమును, తాకి=అంటి, తిరిగెడు=మరలునట్టి, తరంగిణియుఁబోలెన్ = నదివలె, దేవతాపతియాజ్ఞన్=దేవేంద్రునియాజ్ఞచే, మరలి=తిరిగి, మురహరునిన్ = శ్రీకృష్ణుని,

పోదివి=కప్పి, ఘోరముగఁ = భయంకరముగ, పోరునెడఁ = యుద్ధము నేయునమయమున. అలం. ఉపమ. ఇంద్రునియాజ్ఞ గిరితటమువలెను, వియచ్చరవాహిని తరంగిణివలెను, గిరితటము తాకువలె నింద్రునియాజ్ఞాశ్రవణమును, మరలునదివలె సైన్యము మరలుటయు నొప్పెను.

ఉ. *ఱింగనుమ్రోతమ్రోగుచును టెక్కలపాములువోలె శౌరిచే
సింగిణివింట వెల్లిగొనుచిత్రశరంబులు సూతు నొంచి ర
థ్యాంగకము ల్దళించుచు నిజావయవంబులఁ దూల్పు దేవతా
పుంగవుఁ డోసరించుటయు బోరన నడ్డముసొచ్చె సైన్యమున్. 16

టీ. ఱింగనుమ్రోతఁ = ఱింగనుధ్వనితో, మ్రోగుచును = ధ్వనిచేయుచు, టెక్కలపాములువోలెఁ = టెక్కలుగలసర్పములవలె, శౌరిచేసింగిణివింటఁ = శ్రీకృష్ణుని చేతియందలి సింగిణివింటనుడి, వెల్లిగొనుచిత్రశరంబులు. = ప్రవహించుచిత్రములైన బాణములు, సూతుఁ = సారథిని, నొంచి=నొప్పించి, రథ్యాంగమున్ = గుఱ్ఱములయవయవములను, దళించుచున్ = చీల్చుచు, నిజావయవంబులఁ = తన యవయవములను, తూల్పుఁ = సంచలింపఁజేయుఁగా; అనఁగా శ్రీకృష్ణబాణములు ధ్వనిచేయుచుఁ బరంపరగా నేతెంచి యింద్రునిసారథిని నొప్పించి గుఱ్ఱములయవయవములం జీల్చి యింద్రుని యంగములం గూడ బాధించె ననుట. దేవతాపుంగవుఁడు = దేవేంద్రుఁడు, ఓసరించుటయున్ = వెనుదీయఁ (తొలఁగఁ) గానే, బోరనఁ = శీఘ్రముగా, సైన్యములు, అడ్డము సొచ్చెన్ = మధ్యపడెను.

మ. మది నొక్కించుక శంక లేక సమరోన్తాదంబునం బేర్చి బె
ట్టిద మై తాకినదేవతారథికకోటిం గిట్టి తూలించె ను
న్నదవేదండఘటాతమశ్చయనిశమ్తన్యంబుఁ దత్తైస్సన్యమున్
గదచే శార్ఙ్గముచే రథాంగకముచేఁ గంసారి హింసారతిన్. 17

టీ. మదిన్ = మనస్సునందు, ఒక్కించుక = కొంచెమైనను, శంక=సందేహము, లేక; అనఁగా మనము శ్రీకృష్ణుని గెల్వఁగలమా యనువిచారమును మాని యనుట. సమరోన్తాదంబునఁ = యుద్ధోన్త తతచే, పేర్చి = విజృంభించి, బెట్టిదమై = భయంకరమై, తాకిన=ఎదుర్కొనిన, దేవతారథికకోటిఁ = సురరథికులగుంపును; రథముల నున్నసురల ననుట. ఉన్న...నిశమ్తన్యంబున్-ఉన్నద = అధికమదముగల, వేదండఘటా = గజబృందములనెడు, తమశ్చయ = చీకటులచే, నిశమ్తన్యంబున్ = రాత్రియనితలంపఁదగినట్టి,

* ఱింగున మోము మోయుచును.

తతైస్సన్యమున్=అదేవసైన్యమును, గదచేన్=కౌమోదకిచేతను, శార్క్లముచేన్=శార్క్లమును ధనువుచేతను, రథాంగకముచేన్=సుదర్శనముచక్రముచేతను, కంసారి=శ్రీకృష్ణుడు, హింసారతిన్=హింసయందైన యాశక్తితో; అనగా హింసించుననునతానాముతో ననుట, కిట్టి=తొడరి, తూలింబెన్=పాటుదోలెను.

ఉ. సైనికు¹లెల్ల నంత రణసన్నహనం బెడలించి పాటిన
న్నానయు నచ్చలంబు మది నాటుకొనంగఁ గపోలమండలీ
దానమిశద్విరేఫనినదంబుల ఘీంకృతి సందడింప వె
ల్లెనుఁగు మీఁద డీకొలిపి యింద్రుఁ డుపేంద్రునిఁ దాఁకె నుద్ధతిన్.

టీ. అంతన్, సైనికులెల్లన్ = సేనలోనివారెల్లను, రణసన్నహనంబు = యుద్ధసన్నాహమును, ఎడలించి = సడలించి; అనగా యుద్ధయత్నమును విడిచి యనుట. పాటినన్=పాటిపోఁగా; నానయున్=సిగ్గును, అచ్చలంబున్=ఆగ్రహమును, మదిన్, నాటుకొనంగన్=నాటుఁగా, కపోల.....నినదంబులన్ - కపోలమండలీ = గండస్థలములయందైన, దాన=మదముకొఱకు, మిశత్=చేరిన, ద్విరేఫ = తుష్టదలయొక్క, నినదంబులన్=ధ్వనులతో, ఘీంకృతి = ఘీంకారము, సందడింపన్ = సందడిచేయఁగా; కలిసికొనఁగా ననుట. వెల్లెనుఁగున్=తెల్లయేనుఁ గగు సైరావతమును, మీఁదన్ = శ్రీకృష్ణునిపైకి, డీకొలిపి=పురికొలిపి, ఉద్ధతిన్=గర్వముతో, ఇంద్రుఁడు, ఉపేంద్రునిన్ = ఇంద్రావరజుని శ్రీకృష్ణుని, తాఁకెన్.

క. పునరాగతుఁ డగుమఘువునిఁ
గనుఁగొని తనమ్రాల నున్న కామినినెమ్మో
మున దృష్టి నిలిపి మురమ
ర్దనుఁ డిట్లను హాసగర్భితక్రోధోక్తిన్.

19

టీ. పునరాగతుఁ డగు = తిరుగవచ్చిన, మఘువునిన్ = ఇంద్రుని, కనుఁగొని = చూచి, తనమ్రాలన్ = తనయెదుట, ఉన్నకామినినెమ్మోమునన్=ఉన్నస్త్రీయొక్క మనోహర మగు ముఖమునందు; సత్యమొగమునం దనుట, దృష్టి=చూపును, నిలిపి, హాసగర్భితక్రోధోక్తిన్=నగవుచే గర్భితమైన క్రోధోక్తితో, ఇట్లనున్ = ఇట్లనెను.

విశే. సత్యమొగమునఁ జూపునిల్పుటకుఁ దన పౌరుషాతిశయమును, వాసవుని పరాభవమును బ్రేయసికిఁ బ్రకాశింపఁజేయుటయే ఫల మని గ్రహించునది.

1. లివిధింగదనసన్నహనం. 2. ప్రాథోక్తిన్.

పారిజాతా-టీక-21

ఉ. అచ్చరలేమ లెల్ల నగ నాహవభూస్థలిఁ దానుఁ దోడుగా
వచ్చిన తద్దిశాధిపతివర్గములుం దల లూడఁ బాటియు
న్తచ్చటులాస్త్రఘట్టన మనంబున నెంచక నానగండయై
వచ్చినవాఁడు చూచితివె వాసవునిం గమలాయతేక్షణా ! 20

టీ. అచ్చరలేమలెల్ల = అచ్చరస్త్రీలెల్లరును, నగ = నవ్వఁగా, ఆహవ
భూస్థలి = యుద్ధభూమియందు, తాను, తోడుగా = సహాయముగా, వచ్చిన,
తద్దిశాధిపతివర్గములు = ఆ దిక్పాలురును, తలలు, ఊడ = ఊడఁగా; అనఁగా
దలవెండుకలు వీడఁగా ననుట. పాటియు = పరుగెత్తియు, మచ్చటులాస్త్ర
ఘట్టన = నాసంబంధమైన తీక్షణము లగు వస్త్రములరాపిడిని, మనంబున = మది
యందు, ఎంచక = గణించక, నానగండ యై = సిగ్గులేనివాఁడై, వచ్చినవాఁడు,
కమలాయతేక్షణా = పద్మములవలె దీర్ఘములగు కన్నులు గలదానా! వాసవుని =
ఇంద్రుని, చూచితివె = చూచితివా.

వ్యా-విశే. వచ్చినవాఁడు : వచ్చె ననునర్థమువ వర్తమానకాలికప్రయోగము.
“వచ్చినవాఁడు ఫల్గునుఁ డవశ్యము గెల్తు మనంగరాదు” అని తిక్కన భారత ప్రయో
గము. “తల లూడ” అనుచో “తల” అనుదానికి లక్షణాశక్తి నంగీకరించి శిరోజ
మర్థము చేయవలయును. లేదా “తల లూడ” ననుదానికిఁ దలలు బ్రద్దలగుట యనియైన
నర్థము చెప్పవలయును.

ఉ. చూడుము నన్ను నంచు మధుసూదనుఁ డ మ్మరి బోసి తద్భుజా
క్రోడము గాఁడ నేసిన నకుంతితుఁడై సురరాజు కృష్ణు నీ
రేడుశరంబుల న్భగకులేశ్వరు ముప్పదిరెంట నేనె బే
ర్వాడి తదన్యదికృతులు గ్రక్కున గంధగజాధిరూఢు లై. 21

టీ. చూడుము, నన్ను, అంచు; అనఁగా నాప్రతాపముం బరీక్షింపు
మనుట. మధుసూదనుఁడు = శ్రీకృష్ణుఁడు, అమ్మ = బాణము, అరి = అల్లెత్రాటియందు,
పోసి = కూర్చి, తద్భుజాక్రోడము = ఆదేవేంద్రుని భుజమధ్యప్రదేశము, కాఁడ =
గుచ్చుకొనునట్లు, ఏసిన = ప్రయోగింపఁగా, అకుంతితుఁడై = మొక్కువోనివాఁడై;
అనఁగా నొప్పి నందనివాఁడనుట. సురరాజు = దేవేంద్రుఁడు, కృష్ణు, ఈరేడుశరంబు
ల = ఈరు + ఏడు = పదునాలుగు బాణములచేతను, భగకులేశ్వరు = గరుడుని, ముప్ప
దిరెంటు = ముప్పది రెండు బాణములచేతను, ఏనె, పేర్వాడి = మిగులవాడి, తదన్య

దిక్పతులు = దేవేంద్రునికన్న నితరులగుదిక్పతులు; అనగా దేవేంద్రుడు తనపరాక్రమముం జూపుటయుఁ దాము చూపజాలకుండుటయు ననుసరించి దిక్పతులు పసివాడి రనుట, గ్రక్కునన్ = శీఘ్రముగా, గంధగజాధిరూఢులై = మత్తగజముల నెక్కినవారై, ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

చ. ఆనలుఁడు రెండు మూఁడు యముఁ డాసురనాథుఁడు నాలుగైదుతో
యనిధిపుఁ డాటు గంధవహుఁ డర్థపుఁ డేడు మహేశుఁ డెన్నిదిక్
ఘనవిశిఖంబు లేయ మురఘస్తరుఁ డన్నియుఁ ద్రైచి శార్ఙ్గసం
జనితమహోగ్రభల్లముల జర్జరితాంగులఁ జేసె నందఱన్. 22

టీ. ఆనలుఁడు=అగ్ని, రెండుఁ=రెండు బాణములను, యముఁడు, మూఁడుఁ, ఆసురనాథుఁడు=నిర్భతి, నాలుగు, తోయనిధిపుఁడు = వరుణుఁడు; ఐదు, ఆఱు, గంధవహుఁడు=వాయుదేవుఁడు, అర్థపుఁడు=కుబేరుఁడు, ఏడు, మహేశుఁడు = కృశానుఁడు, ఎన్నిదిక్, ఘనవిశిఖంబులు=గొప్ప బాణములను, ఏయన్ = ప్రయోగింపఁగా, మురఘస్తరుఁడు=మురాసురహంత యగు శ్రీకృష్ణుఁడు, అన్నియున్ = ఆబాణము లెల్లను, త్రైచి = ముక్కలుగాఁ జేసి, శార్ఙ్గ.....భల్లములన్-శార్ఙ్గ = శార్ఙ్గమును తనధనువునుండి, సంజనిత=పుట్టిన, మహోగ్ర=మిక్కిలి క్రూరములైన, భల్లములన్ = బాణములచే, అందఱన్ = ఆ దిక్పతులనెల్లను, జర్జరితాంగులన్=వివశ మగు నవయావములు గలనారినిగా, చేసెన్.

విశే. ఇంద్రుని ప్రథమదిక్పతిగా నెంచి ప్రదక్షిణక్రమమున దిక్పతులు నిర్దిష్టులైరి. అపు డగ్నాది దిక్పతులకు రెండవదిక్పతి మూడవదిక్పతి యను మున్నగుసంజ్ఞలు గల్గును. దాని ననుసరించి యెన్నవదిక్కున కధిపతియైన వాఁ డన్ని బాణములనే ప్రయోగించె నని కవి యుత్కారముగాఁ జెప్పినాఁడు.

ఆ. వేల్పుమ్రానియందు వేడుకపడుకూర్చి
సతులకోర్కి దీర్పఁ జాలి యపుడు
హరియు హరియుఁ బోరి రన్యోన్యజయకాంక్ష
నసురజీవితాపహాశుగముల.

23

టీ. వేల్పుమ్రానియందున్ = కల్పవృక్షమందు, వేడుకపడు = సంతోషపడు నట్టి; అనగాఁ గల్పవృక్షమునం దాసక్తలైన యనుట. కూర్చిసతులకోర్కి = ప్రియసతుల కోర్కిని; శచికి సురద్రుమము ప్రియతమము. సత్యకును బ్రియతమమే. కాన నిర్వురు సతులును గల్పకమునందుఁ గోర్కిగలవా రనుట. దీర్పఁజాలి = చక్కఁజేయఁజాలి

అపుడు=ఆసమయమున, హరియుక్=ఇంద్రుడును, హరియుక్=శ్రీకృష్ణుడును, అన్యోన్యజయకాంక్షుక్=ఒకరినొకరు జయింపవలె ననెడుకోర్కితో, అసురజీవితాప హాశుగములక్-అసుర=రాక్షసులయొక్క, జీవిత=ప్రాణములను, అపహ=నశింపజేయు నట్టి, ఆశుగములక్=బాణములచేత, పోరిరి=యుద్ధముచేసిరి.

వ్యా-విశే. ఇందు యుద్ధముచేయు నిద్దఱికిని బే రొక్కటే యనియు, యుద్ధ కారణము నొక్కటే యనియు, వారి బాణములస్వభావముగూడ నొక్కరీతిదే యనియుఁ గవి చమత్కారముగ వచించినాఁడు. ఆశుగ=శీఘ్రముగఁ బోవునది.

క. మురహరబలహారు లిట్లొం

డొరుతూపులఁ గప్పబడుట నొదవించిరి త

మ్మిరువురఁ గనుఁగొనఁ దివిరెడు

గరుడోరగముఖులకోరికకు విఘ్నంబుల్.

24

టీ. మురహర బలహారులు = మురాసురుని జంపిన శ్రీకృష్ణుడును, బలాసురుని సంహరించిన దేవేంద్రుడును; అసురసంహారమున నిద్దఱును సములే యనుట. ఇట్లు = ఈతీరుగ, ఒండొరుతూపులక్=ఒకరిబాణములచే నొకరు, కప్పబడుటక్ = ఆచ్ఛాదితు లగుటచే, తమ్మిరువురక్=తమ్ము నిర్వురను, కనుఁగొనక్=చూచుటకు, తివిరెడు = యత్నించెడునట్టి, గరుడోరగముఖులకోరికకుక్ = గరుడులు ఉరగులు మొదలగువారి యొక్క కోరికకు, విఘ్నంబుల్=అంతరాయములు, ఒదవించిరి.

భా. గరుడాదిఖచరులు దేవేంద్రకృష్ణుల యుద్ధకౌశలముం గాంచ దివి నుండి రనియు, వా రొండొరుబాణముల యాచ్ఛాదనమున వారికిఁ గన్నడకుండి రనియు భావము. అలం. పర్యాయోక్తి.

చ. అలుఁగుల దట్టమై పొడమునగ్ని కణంబులు సోకి పైగఱుల్

వొలిసియుఁ దొంటివేగ ముడివోక క్రమంబున నొండొకంటిఁ బిం

జలుగొని త్రోచికొంచు శరసంఘము దాఁకు విస్తీతా

ఖిలసురసిద్ధసాధ్యముగఁ గృష్ణుడు జిష్ణుడుఁ బోర నయ్యెడన్. 25

టీ. కృష్ణుడుక్, జిష్ణుడుక్ = దేవేంద్రుడును, పోరక్ = కలహింపఁగా, అయ్యెడక్=ఆసమయమున, అలుఁగులక్=బాణములనుండి, దట్టమై = సాంద్రముగా, పొడము=పుట్టునట్టి, అగ్నికణంబులు=నిప్పుకలు, సోకి=అంటి, పైగఱుల్ = పైనున్న టెక్కలు, వొలిసియుక్ = నశించియును; అనఁగాఁ గాలిపోయిన వనుట. తొంటి వేగము=టెక్క లున్నపుడు గలత్వర, ఉడివోక=నశింపక, క్రమంబునక్ = వరుసగా,

ఓండొకంటికొకటి = ఒకటికొకటి, పింజలుగొని = గుచ్చుకొని, త్రోచికొంచుకొ = రాపాడుచు, శరసంఘము = బాణసమూహము, విస్తృతాఖిలసురసిద్ధసాధ్యముగకొ = ఆశ్చర్యమునందిన సమస్తమైన సురలు, సిద్ధులు, సాధ్యులు నగునట్లుగా, లక్ష్యముకొ = చేరవలసినచోటును, తాకుకొ = అంటును.

భా. ఇంద్రోపేంద్రులు ప్రయోగించుకొను బాణముల రాపిడివలన నగ్నికణములు నేగి యాబాణములఁజెక్కలు దగ్ధము లయ్యె ననియు, యెక్కలు లేకున్నను నాబాణములు వేగమువీడక పరస్పరము రాపాడుచు నేగి పుంఖానుపుంఖముగ లక్ష్యములందుఁ దగుల్కొనుచుండె ననియు, నాకృత్యమును జూచి సురసిద్ధసాధ్యాదిభుచరుల ఆశ్చర్యము నంది రనియు భావము. అలం. అతిశయోక్తి.

తే. ఘోరముగ మింటఁ బందిరిగొని జగంబు
నంధముగఁ జేయునిరువురయంపగములు
నొండొకటి దాకి క్రొమ్మంట లొదవితామ
చూర్ణమై పోవ ముద మయ్యెఁ జూపఱకును.

26

టీ. ఘోరముగకొ = భయంకరముగ, మింటకొ = ఆకాశమున, పందిరిగొని = పందిరివలె నొప్పి, జగంబుకొ = లోకమును, అంధముగకొ = గుడ్డిదిగ, చేయు = చేయునట్టి, ఇరువురయంపగములుకొ = ఇంద్రోపేంద్రులు ఇరువురి బాణసమూహములును, బాణముల సమూహము లొకసమున వ్యాపించి పందిరివేసినట్లు గప్పియుంట సూర్యరశ్మి భువిపైఁ బడ లేదనియు దాన లోక మంధ మయ్యె ననుట. ఓండొకంటికొ = అన్యోన్యము, తాకి = ముట్టి, క్రొమ్మంటలు = క్రొత్తమంటలు, ఒదవి = పుట్టి, తామ = తమకుఁదామే, చూర్ణమై = భస్మమై, పోవకొ = నశింపఁగా, చూపఱకును = చూచువారలకు, ముదము = సంతోషము, అయ్యెకొ = సంభవించెను. అట్టి క్రూరనారాచము లేరి కెట్టిబాధ యొదవించునో యని భయపడుచుండ నవి తామే చూర్ణమగుటంజేసి చూపఱకు సంతస మయ్యె నని భావము.

వ్యా - విశే. అమ్మ + గములు = అంపగములు, సమాసమునఁ గొండొకచో నామ్యాదికనుమ్వాదుల మువర్ణంబులు పఞ్చవర్ణంబు లగును. చూపఱకు = ఇదిబహువచనము. క. అలనాఁటినన్ను మఱచితె

నిలు నిలుమీ తగినయాజ్ఞ నీ కిదె యంచుం
బులుఁగులతేని మహేంద్రుం
డలుఁగులపెనుగూఁటఁ జిక్కునట్టుగ నేనెన్.

27

టీ. మహేంద్రుడు = దేవేంద్రుడు, అలనాఁటినన్ను = ఆనాడు నీతో యుద్ధముచేసిన నన్ను; గరుడుఁ డమృతము నపహరించునపుడు దేవేంద్రుఁ డడ్డుతగిలి

యధముచేసె ననుట. మఱచితె = మఱచితివా? నిలునిలుమీ? = నిలువుమ నిలువుమా,
నీకున్, ఇదె=ఇదిగో, తగినయాజ్ఞ=తగినశిక్ష, అంచున్, పులుగులతేనిన్=పక్షింద్రు
డగు గరుడుని, అలుగుల పెనుగూటన్=బాణనిర్మితమైన పెద్దగూడునందు చిక్కు
నట్టుగన్ = కట్టువడునట్లుగ, ఏసెన్.

విశే. పక్షి గూడునం దుండుట నైజము గానఁ బక్షింద్ర మగు గరుడున కలు
గులపెనుగూడే యింద్రు డేర్పఱచె నని చమత్కారము. నిలువుమీ + నిలువుమీ =
నిలునిలుమీ, మధ్యమ మువర్ణమునకు లోపమును గడవ్రాయికి లోపంబును గల్గెను.
అలం. పరికరము.

మ. అలుకం గంసవిభేది నందకముచే నయ్యస్త్రము ల్దురించి వే
బలుదూపు దృఢముష్టి గూర్చి బలభిద్భద్రేభకుంభంబు వ్ర
క్కలుగా నేసినఁ బోరునం దొరఁగె ముక్తాశ్రేణి పైపై హిమా
చలశృంగావతరన్న భశ్చరధునీచంచత్ప్రవాహకృతిన్. 28

టీ. కంసవిభేది=శ్రీకృష్ణుడు, అలుకన్=కోపముతో, నందకముచేన్ = నందక
మను కత్తిచే, అయ్యస్త్రముల్ = ఆయస్త్రములను, దురించి, వే = శీఘ్రముగ, బలు
దూపుల్=విస్తారములైన బాణములను, దృఢముష్టిన్=దృఢమైన ముష్టిచే, కూర్చి =
సంధించి, బలభిద్భద్రేభకుంభంబు = దేవేంద్రుని మంగళగజముయొక్క కుంభస్థలము;
అనఁగా నైరావతకుంభ మనుట, వ్రక్కలు=ముక్కలు, కాన్ = అగునట్లు, ఏసి
నన్, హిమాచల.....కృతిన్-హిమాచల=మంచుకొండయొక్క, శృంగ = శిఖరము
నుండి, అవతరన్=జాటుచున్న, భశ్చరధునీ=మిన్నేటియొక్క, చంచల్ = గంతు
లిడు, ప్రవాహ = నీటివెల్లువయొక్క, ఆకృతిన్ = రూపమువంటి రూపముతో,
పైపైన్ = మీఁదుమీఁదుగా, ముక్తాశ్రేణి=ముత్యములపంక్తి, బోరునన్=బోరు మని,
తొరఁగెన్ = జాఁతును.

విశే. ఐరావతము తెల్లనిదిగాన దానిని తెల్ల నగు మంచుకొండతోను, నద్దాని
కుంభములనుండి జాటు తెల్లనిమంచిముత్తియములచాలును నప్పర్వతశిఖరములనుండి దిగు
మిన్నేటిప్రవాహముతోను బోల్పుబడినవి. అలం. ఉపమ.

కరీంద్రకుంభములు ముక్తాఫలాశ్రయము లనుట సుప్రసిద్ధము.

చ. ఇతని కితండె సాటి యగు నీతని కీతండె సాటి వచ్చు నొం
ద్గీతరులు వీరిఁ బోలఁగలరే యను చారణసిద్ధసాధ్యసం
స్తుతులు సెలంగె నారణము చూచి రణాశనమాని నింగిపైఁ
గుతుకరసాతిరేకమునఁ గుంచియ వీచి నటించె నయ్యెడన్. 29

టీ. ఇతనికే, ఇతండె, సాటి, అగు, ఈతనికే, ఈతండె, సాటి
వచ్చును. ఒండ్లు + ఇతరులు = పరులు, పోలక = సాటియగుటకు, కలరే, అను, చారణసిద్ధ
సాధ్యసంస్తుతులు = చారణాదులస్తోత్రములు, చెలంగె = ఒప్పెను. ఆరణము, చూచి,
రణాశనమాని = కలహభోజనుఁడు నారదుఁడు, నింగిపై = ఆకాశముపైని, కుతుకర
సాతిరేకమునకే = సంతోషాతిశయముచే, కుంచియ = నెమిలికుంచెను, వీచి = ఆడించి,
అయ్యెడకే = ఆనమయమున, నటించెకే = నాట్యముచేసెను. అలం. ఆనన్దయము.

సీ. కినిసి బిడౌజుఁ డాగ్నేయాస్త్ర మడరింప

నట శౌరితేజంబునందు డిందె

గనలి వృద్ధశ్రవుం డనిలాస్త్ర మేసిన

నది యదూద్వహునూర్పునందు డిందె

నలిగి బలారి సౌరాస్త్రంబు నిగిడింప

నది శౌరివలచూడ్కియందు డిందె

నడరి యింద్రుండు బ్రహ్మాస్త్రంబు పయి కొల్ప

నది మురాంతకునాభియందు డిందె

ఆ. బాకదమనము క్తపాశుపతాస్త్రంబు

హరినిజార్ధతనువునందు డిందె

నేమి నేయవచ్చు నీశ్వరుం డఖిలాత్మఁ

డతని గెల్వఁ దనకు నలవి యగునె.

30

టీ. కినిసి = కోపించి, బిడౌజుఁడు = దేవేంద్రుఁడు, ఆగ్నేయాస్త్రము = అగ్నిదేవ
తాకమైనయస్త్రమును, అడరింపకే = విజృంభింపజేయఁగా, అది = ఆయస్త్రము, శార్ఙ్గ
తేజంబునందుకే = శ్రీకృష్ణుని తేజస్సునందు, డిందెకే = లీనమయ్యెను. శ్రీకృష్ణుఁడు సర్వ
దేవతాత్మకుం డగుట తేజోరూప మగు నయ్యస్త్ర మాతనితేజమున లీనమయ్యె ననుట.
కనలి = కోపించి, వృద్ధశ్రవుండు = ఇంద్రుఁడు, అనిలాస్త్రము = వాయుదేవతాకమగునస్త్ర
మును, ఏసినకే = ప్రయోగింపఁగా, అది, యదూద్వహునూర్పునందుకే = యాదవకుల
ధారుఁడగు శ్రీకృష్ణునినిట్టూర్పునందు, డిందెకే; సర్వాత్మఁ డగు శ్రీకృష్ణభగవానుని
యందు వాయురూప మగు నయ్యస్త్ర మాతనివాయువునం దడంగె ననుట. అలిగి = ఆగ్ర
హించి, బలారి = సురపతి, సౌరాస్త్రంబుకే = సూర్యదేవతాక మగునస్త్రమును, నిగిడిం
పకే = వ్యాపింపజేయఁగా, అది, శౌరివలచూడ్కియందుకే = శ్రీకృష్ణునిదక్షిణనేత్రము
నందు, డిందెకే; సూర్యదేవతాక మగు నయ్యస్త్ర మాతని సూర్యనేత్రమునం దడంగె

ననుట. భగవానుడు సూర్యచంద్ర నేత్రుడు గుట పురాణప్రసిద్ధము. ఆడరి = విజృంభించి, ఇందుండు, బ్రహ్మస్త్రంబు, పయికోల్పణ్ = మీదుకోల్పణగా, అది, మురాంతకునాభియందున్ = శ్రీకృష్ణునిబొడ్డునందు, డిండెన్. బ్రహ్మదేవతాక మగు నయ్యస్త్రము బ్రహ్మోద్భవస్థాన మగు నాతని నాభికమలమున నడంగె ననుట. కొమరుని ప్రతాపము తండ్రిపై బోకుండుటయు, గుంతి త మగుటయు నైజములుగదా! పాక.....స్త్రంబు-పాకదమన = పాకాసురశిక్షకుడు గు దేవేంద్రునిచే, ముక్త = విడువబడిన, పాశుపతాస్త్రంబు = శివదేవతాక మగు నస్త్రము, హరినిజార్థతనువునందున్ = శ్రీకృష్ణుని సంగోరుశరీరమునందు, డిండెన్. శివకేశవు లభిన్ను లగుటంజేసి శ్రీకృష్ణుడు శివస్వరూపుడే యగును. మఱియు నిచ్చో భగవంతుని హరిహరస్వరూపముగ కవి భావించుటంజేసి శివదేవతాక మగు నాయస్త్ర మాతని యర్ధాంగశివరూపమున నడంగె నని యెన్నవలెను. ఏమి సేయన్ వచ్చున్ = ఏమిచేయుట కింక వీలగును? ఈశ్వరుండు, అఖిలాత్ముడు = సర్వస్వరూపుడు. అతనిన్ = ఆసర్వాత్ముని, గెల్వన్ = జయించుట, తనకున్ = దేవేంద్రునకు, అలవి = శక్యము, అగునె = అగునా?

విశే. ఇందు గవి శ్రీకృష్ణుని సర్వాత్మకుండును, సర్వస్వరూపుండును, హరి హరరూపుండును నగు పరమాత్మగా భావించి యిట్టివర్ణనము నొనర్చె నని గ్రహింపవలయును.

చ. తటిగొని యంతలోన మధుదైత్యహరుండు మహేంద్రుశింజిని
గొఱనెలతూపునం దునిమి క్రూరతరం బగుభల్ల మొక్కట
న్నటికినఁ గూలెఁ దద్ధనఘనాఘనకల్పిత మైన టెక్కియం
బొటలుచు నోరుగాలి మొదలూడఁగఁ గూలెడు మ్రానికై వడిన్. 31

టీ. తటి = సమయమును, కొని = పొంది; సమయము చూచి యనుట. అంతలోనన్, మధుదైత్యహరుండు = మధుసూదనుడు: శ్రీకృష్ణుడు, మహేంద్రుశింజినిన్ = దేవేంద్రుని వింటినారిని, కొఱనెలతూపునన్ = అర్థచంద్ర బాణముచేత, తునిమి = త్రెంపి, క్రూరతరం బగు = మిక్కిలి క్రూర మగు, భల్లమొక్కటన్ = బాణము నొకదానిచే, నటికినన్ = భండింపగా, తద్ధనఘనాఘనకల్పిత మైన = ఆదేవేంద్రుని వార్షికమేఘముచే జేయబడిన, టెక్కియంబు = పతాకము, బొటలుచున్ = ఒరగిపోవుచు; అనగా వ్రాలుచు ననుట. ఓరుగాలిన్ = ఝంఝామారుతముచే, మొదలు = మూలము, ఊడఁగన్ = పెల్లగిలగా, కూలెడు = భువిపై బడెడు, మ్రానికై వడిన్ = చెట్టురీతిగ, కూలెన్ = త్రొక్కిన.

భా. శ్రీకృష్ణుని యర్థచంద్ర బాణాఘాతమున నింద్రునిటెక్కిము ఝంఝామారుతముచే వ్రేళ్లుడి పడిన తరువువలె ద్రైశ్చల్య నని తాత్పర్యము.

వ్యాచేశే. కొఱ=కొఱతగల. నెల = చంద్రుడు, తద్రూపమైనతూపు = అర్థ చంద్రబాణము. టెక్కియంబు. రూ. టెక్కిము.

శా. భుగ్నభ్రాకుటిదుర్ముఖుం డగుచు నాసోఢిటించుచు న్లోనిరో
మోగ్నిజ్వాలలు బాహ్యానిర్గతము లైన ట్లుత్కటారుణ్యాని
ర్తగ్నంబై కనుపట్టులోచనసహస్రం బొప్ప మార్వీలతా
భగ్నం బైనశరాస *మున్విడిచి జంభ ద్వేషి యత్యుగ్రతన్. 32

టీ. జంభద్వేషి = జంభాసురశత్రు వగు నింద్రుడు, భుగ్నభ్రాకుటిదుర్ముఖుం
డగుచున్ = పంచబడిన బొమముడిచే వికృత మైనమొగము గలవాఁ డగుచు, ఆసోఢి
టించుచున్ = అప్పశించుచు, లోని రోహిణిజ్వాలలు = లోపల నున్న కోప మనెడు
నగ్నియొక్క మంటలు, బాహ్యానిర్గతము లైనట్లు = వెలుపలికి వెడలివచ్చిన వన్నరీతిగ,
ఉత్కటారుణ్యానిర్తగ్నంబై = అధిక మగు నెఱుపురంగునందు మునింగినదై, కనుపట్టు=
అగపడునట్టి, లోచనసహస్రంబు = నేత్రముల వేయి; ఆనఁగా వేయికన్ను లనుట.
ఒప్పన్ = ఉండఁగా, మార్వీలతాభగ్నం బైన = లతసుబోలునారి త్రెగఁగా, శరాసమున్ =
ధనువును, విడిచి, అత్యుగ్రతన్ = మిగుల నుగ్రత్వముతో, ముండటిపద్యముతో
నన్వయము.

భా. తన ధనువును నారీయు టెక్కిముం దెగఁగా నింద్రుడు బొమముడిచే
వికృతమైన మొగముగలవాఁడైమది నున్నరోహిణిజ్వాలలు. పైకి వచ్చినవో యన్నట్లు
కన్ను లత్యంతారుణము లై యొప్పఁగా నల్లెత్తాడు తెగిన యవ్వింటిని వీడి చండుడై
వజ్రాయుధముం బూనె నని భావము.

విశే. రాద్రరసమును దదనుగుణమగునారభటియు నిందుఁ గన నగును.

చ. కులవసుధాధరావలికిఁ గుంటితనం బొదవించె నెద్ది యా
బలితపుంగైదువుం గొని సుపర్వకులాగ్రణి వేయుఁగన్నులం
దలకొని కౌస్తుభస్తబకితం బగుశౌరియురంబు సూచిన
న్జలజదలోదరోదకముచాడ్చున నల్లలనాడె లోకముల్. 33

టీ. ఎద్ది = ఏది, కులవసుధాధరావలికిన్ = కులపర్వతపంక్తికి, కుంటితనంబు =
గతినిరోధమును; నడువలేకపోవుట ననుట. ఇంద్రుడు పక్షముల నఱికినకతనఁ బర్వత
శ్రేణి సంచరింప శక్తి లేని వయ్యెను గాన వజ్రాయుధము పర్వతములకుఁ గుంటితనమును
గూర్చినదయ్యె నని భావము. ఒదవించెన్ = సంభవింపజేసెనో, ఆబలితపుంగైదువున్ =
ఆబలిష్టమైనయాయుధమును (వజ్రాయుధమును), కొని = స్వీకరించి, సుపర్వకులాగ్రణి

* నం బుడిగి జంభ.

=దేవకులాగ్రణి యగునిండుడు, వేయుగన్నులన్ = సహస్రనేత్రములచేతను, తల
కొని=పూని, కౌస్తుభస్తబకితం బగు=కౌస్తుభమణిచే నలంకృత మగు, శౌరియురంబున్ =
శ్రీకృష్ణునివత్సస్థలంబును, చూచినన్ = చూడఁగా, జలజదళోదరోదకముచాడ్చునన్
=తామరాకునడుమ నున్న నీటివలె, లోకముల్ = జగములు, అల్లలనాడెన్ = సంచ
లించెను. అనఁగా గడగడ వడంకె ననుట.

విశే. కులపర్వతములు:—1. మహేంద్రము, 2. మలయము, 3. సహ్యాము,
4. శుక్తిమంతము, 5. గంధమాదనము, 6. విధ్యము, 7. పారియాత్రము.

ఉ. వీరుడ వౌదు దీనిబలువ్రేటున కోరిచి నిల్చితేని యం

భోరుహనాభ! యంచు సురపుంగవుఁ డప్పుడు లోకభీకరా

కారత నిల్చి భీతిపరికంపితులై సుర లూహ లేది హా

హారవము ట్టటింపఁ గులిశాయుధరాజముఁ బూచి వైచినన్. 34

టీ. అంభోరుహనాభ = పద్మనాభ! దీనిబలువ్రేటునకున్ = ఈ వజ్రాయుధము
యొక్క గొప్ప బెబ్బకు, ఓరిచి నిల్చితివి + ఏని - ఓరిచి నిల్చితేని = సహించితివేని, వీరుఁ
డవు = పరాక్రమము గలవాఁడవు, వౌదు=అగుదువు. అంచున్ = అనుచు, సురపుంగ
వుడు = సురశ్రేష్ఠుడు దేవేంద్రుడు, అప్పుడు = ఆసమయమున, లోకభీకరాకార
తన్ = లోకములకు వెఱపుఁగొల్పు నాకారముతో, నిల్చి, కర్త సురపుంగవుడు. భీతి
పరికంపితులై = భయముచే గడగడ వడఁకువాడై, సురలు = దేవతలు, ఊహలు = తలం
పులు, ఏది=విడిచికొని; అనఁగా నేమి చేయుటకును దోషక నిశ్చేష్టులై యుట. హాహా
రవముల్ = హాహా యను ధ్వనులను, ట్టటింపన్ = చేయఁగా, కర్త సురలు, కులిశా
యుధరాజమున్ = ఆయుధ శ్రేష్ఠ మగు వజ్రమును, పూచి = ధరించి, వైచినన్ =
వేయఁగా; అనఁగా బ్రయోగింపఁగా ననుట.

విశే. పూచి. రూ. పూనిచి, పూంచి, పూన్చి.

మహాస్థగర.

శతధారాజాయమానజ్వలనముఖశిఖాచ్ఛాదితాభస్థలం బై

వితతాభీలధ్వనిశ్రీవిలసనబధిరోద్విగ్నదిగ్వారణంబై

కృతలోకాలోకముఖ్యాఖిలగిరిచలనక్షీప్తభూమండలంబై

పతయాళుద్వాదశాత్తప్రకరఖరకరౌపమ్యమై యేగు దేరన్. 35

టీ. శతధారా...స్థలంబై - శతధారా = నూటంచులనుండియు, జాయమాన =
పుట్టుచున్న, జ్వలనముఖ=అగ్నిముఖములయొక్క, శిఖ=జ్వాలలచేత, ఆచ్ఛాదిత=కప్పు
బడిన, అభస్థలంబై = ఆకాశప్రదేశముగలదై; వజ్రాయుధపు నూటంచులనుండియు
సన్నిజ్వాలలు వెడలుచున్న పనియు నమ్ముట లోకసమును గప్పిన పనియు భావము. విత

తా...దిగ్వారణంబై - వితత=విస్తారమైనట్టి, ఆభీలధ్వని = భయంకరశబ్దముయొక్క, శ్రీ= శోభముయొక్క, విలసన=ప్రకాశముచే, బధిర=చెవుడుగలిగినట్టి వైన, ఉద్విగ్న = సం తోభపడున వైన, దిగ్వారణం బై=దిగ్గజములుగలదై; వజ్రాయుధవేగమువలని భయంకర శబ్దము వ్యాపించి దిగ్గజములకు చెవుడును గలతను గలుగఁజేసె నని భావము. కృతభూమండలంబై-కృత = చేయఁబడిన, లోకాలోక = చక్రవాళపర్వతము, ముఖ్య=మొదలగు, అఖిల = సమస్తములైన, గిరి = కొండలయొక్క, చలన = కదలుట చేత, క్షిప్త = ఎగఁజిమ్మఁబడిన, భూమండలం బై = భూతలము గలదై; అనఁగా వజ్ర యుధ వేగముచే జక్రవాళాదిపర్వతములు గదలె ననియు దాన భూములు పై కుబికి ననియుఁ దాత్పర్యము. పతయాశు.....కరౌపమ్యమై - పతయాశు=పడునట్టి స్వభా వము గల; అనఁగాఁ బడుచున్న యనుట. ద్వాదశాత్త=సూర్యులయొక్క, ప్రకర = సమూహముయొక్క, అనఁగాఁ బన్నిద్దఱు సూర్యులయొక్క యనుట. ఖర = తీక్షణము లైన, కర=కిరణములు, కౌపమ్యమై = సాటిగాఁ గలదై; అనఁగా నీ వజ్రాయుధము భువిం బడు ద్వాదశాదిత్యులం బోలి చండతరకిరణం బై యొప్పె ననుట. ఏగుడేరక = రాఁగా; ముందటిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. ఇది మహాస్థగ్రావృత్తము. ప్రతిపాదమునకును, స. త. త. న. స. ర. ర. గ. గణము లుండును. తొమ్మిదవ పదునాఱవ యక్షరములు ప్రతిపాదమున యతి స్థానములు. అనఁగాఁ బాదమున రెండు యతిస్థానము లుండు నని భావము. ఇందు రౌద్రరసము తదనుగుణ మగు నారభటితోఁ గూర్చి వర్ణిత మయ్యెను.

మ. కని నెమ్మోమునఁ బిన్ననవ్వు దొలకం గంసారి నిశ్శంకఁ దా
క్షుని నడ్డంబుగఁ ద్రిప్పి వేగ రవితేజోదుస్సహస్సూర్తిమై
దను డాయ న్మతకోటిఁ గేలిశతపత్రకీడఁ బట్టెం గటా
క్షునిరీక్షగతి నందకత్సరుకిణాంకం బైనహస్తంబునన్.

36

టీ. కని=చూచి; వజ్రాయుధము ననుట. నెమ్మోమునక=సుందరమగు మొగమున, పిన్ననవ్వు=మందహాసము; చిటునగ వనుట. తొలకక = చలించుగా; మందహాసమున కిదియే మో నను నొప్పించు నని యింద్రుడు ప్రయోగించెగాని యిది న న్నేమి చేయు నను శ్రీకృష్ణునితలంపునకు సూచక మని తలంపవలయును. కంసారి = శ్రీకృష్ణుడు, నిశ్శంకక = సందేహములేకుండుటతో, తార్క్ష్యునిక = గరుడుని, అడ్డంబుగక = అడ్డుగా, త్రిప్పి=మఱిలించి, వేగక=త్వరతో, రవి.....స్ఫూర్తిమైక-రవి=సూర్యుని యొక్క, తేజః=కాంతివలె, దుస్సహ=సహింపరాని, స్ఫూర్తిమైక = ప్రకాశముతోడ, తనుక=తన్ను, డాయక=చేరరాఁగా; సమీపించుగా ననుట. శతకోటిక=సూరించులు గలదానిని; వజ్రాయుధమును, కటాక్షునిరీక్షగతిక = శ్రేగఁటిచూపులయొక్క ప్రసా

రముతో; నందక.....కంబైన-నందక=నందక మనెడు కత్తియొక్క, త్సరు = పిడిచే నైన, “త్సరుః ఖడ్గముష్టిః”. కిణ=కాయలచే, అంకంబైన = చిహ్నితమైన; నందకము పిడిని పట్టుకొనుటచే శ్రీకృష్ణునిచేతఁ గాయ లేర్పడె ననుట. కాయలేర్పడినచేత నెంతటి వస్తువు పట్టుకొనినను నొప్పిపుట్టకుండుట నై జము. హస్తంబునన్ = చేతితో, కేలిశత పత్రకీడన్=విలాస పద్మకీడవలె; అనఁగాఁ జేత విలాసార్థము పట్టినపద్మము నెగుర వేసిపట్టుకొనునటుల ననుట. పట్టెన్ = గ్రహించెను.

భా. అట్లు భయంకరమై యేతెంచు వజ్రాయుధమును నూటించులతో శత పత్రమువలె భాసిల్లుదాని శ్రీకృష్ణుఁడు, చిఱునగ వాలుక సందియ మందక సవిలాస ముగఁ గ్రేఁగంటిచూపులతోడ నందకము పిడితాఁకునఁ గాయలేర్పడినచేతితోఁ గ్రీడా పద్మమును గ్రహించుపగిది గ్రహించె నని భావము.

విశే. ఇందు శ్రీకృష్ణునిమహానుభావత, పరాక్రమాతిశయము మున్నగునవి సంసూచితములు.

సీ. తలలు వీడంగ విద్యాధరు ల్పఱచిరి
గగ్గులకాడైరి ఖచరవరులు
చట్టుపై పోక లై చనిరి గంధర్వులు
గరుడులు పంచబంగాళ మైరి
కన్నది గతి గాఁగఁ *గిన్నరు లరిగిరి
పన్న గేంద్రులు పటాపంచ లైరి
పోయినపోక లై పోయిరి సిద్ధులు
దిక్కామొకము లైరి దిగధిపతులు

తే. హరిహయత్రాణనాయత్తు లగుచు వచ్చి
మునులు సంప్రార్థనావచోముఖరు లైరి
పూని తనమీఁద వచ్చుదంభోళి నిట్లు
పంకజోదరుఁ డొడిసి చేపట్టుటయును.

37

టీ. పూని, తనమీఁదన్, వచ్చు, దంభోళిన్ = వజ్రాయుధమును, పంకజోదరుఁడు=శ్రీకృష్ణుఁడు, ఒడిసి = కొంచెము పై కెగిరి, చేపట్టుటయును=చేతితోఁ బట్టఁగా, తలలు = శిరోజము లనుట, వీడఁగన్, విద్యాధరుల్, పఱచిరి = పరుగెత్తిరి. ఖచర వరులు = సురశ్రేష్ఠులు, గగ్గులకాడు = కంకెలసమూహము; అనఁగా నిస్సారమైననా

* గిన్నరుల్ మరిగిరి.

రనుట. ఐరి. గంధర్వులు, చట్టుపైపోకలై = బండరాతిపైఁ బడ్డవక్కలవలె, చనిరి; చెఱి యొకదిక్కున కేఁగి రనుట. కిన్నరులు, కన్నది = కనుపడినత్రోవయే, గతి = శరణ్యము, కాఁగాఁ = అగునట్లుగా, అరిగిరి; అనఁగాఁ దమకంటి కగపడినత్రోవనే యాధారముగాఁ గొని పరుగెత్తి రనుట. పన్నగేంద్రులు = పన్నగశ్రేష్ఠులు, పటాపంచలైరి = చెదరి పారిపోయిరి. సిద్ధులు, పోయినపోకలై = ఏదారి కనఁబడిన నాదారి నే పట్టినవారై, పోయిరి. దిగధిపతులు = దిక్పాలురు, దిక్కామొకములు = దిగంతములను గూర్చి యభిముఖులు; అనఁగా దిగంతములకుఁ బాఱి రనుట. దిక్పతులు దిగంతములకు స్వాశ్రయములకుఁ బరుగిడుట సహజమేగదా. ఐరి. మునులు = ఋషులు, హరిహయ త్రాణనాయత్తులు = దేవేంద్రుని రక్షించుటయందు సంసిద్ధులు, అగుచుఁ, వచ్చి, సంప్రార్థనావచోముఖులు = వేడికొనుమాటలచే ధ్వనియొనర్చువారు, ఐరి; అనఁగాఁ బ్రార్థనావాక్యములఁ బలుకుచుండి రనుట.

ఉ. ముందల వట్టినట్లు తనముఖ్యతరాస్త్రము గొన్న దేవకీ
నందనుఁ జూచి సాధ్వసము నానయుఁ గ్రమ్మ గరీంద్రు డిగ్గి సం
క్రందనుఁ డోముకుంద! మురఘస్తర; యేనపరాధి నంచు వే
ముందఱి వచ్చి సాఁగఁబడి మ్రొక్కిన శౌరికృపార్ద్రచిత్తుఁ డై. 38

టీ. ముందల = ముందుతలను, పట్టినట్లు; ఇది యవమానసూచకము. తనముఖ్యత రాస్త్రముఁ = తనయొక్క మిక్కిలి ప్రధాన మగు నాయుధమును, గొన్న = స్వీకరించిన; తన ముఖ్యాస్త్రముం జేతఁబట్టుట తన ముందలవట్టిన ట్లింద్రున కయ్యె నని భావము. దేవకీనందనుఁ = శ్రీకృష్ణుని, చూచి, సాధ్వసముఁ = భయమును; ఏమి చేయునో యవ్వీరుఁ డనుభయ మనుట. నానయుఁ = సిగ్గును, ఓడితినిగదా యనియు నంతటివానిపైఁ గొలఁది యెఱుంగక తలపడితి ననియు సిగ్గు జనించె ననుట. క్రమ్మఁ = వ్యాపింపఁగా, కరీంద్రుఁ = ఐరావతమును, డిగ్గి = దిగి, సంక్రందనుఁడు = దేవేంద్రుఁడు, ఓముకుంద, మురఘస్తర = మురహంత, ఏను, అపరాధిని = తప్పుచేసినవాఁడను, అంచుఁ, వే = వేగ, ముందఱిఁ = అభిముఖముగా, వచ్చి, సాఁగఁ = చాఁగునట్లుగా; దండాకారముగా, పడి = ఒరఁగి, మ్రొక్కినఁ = నమస్కరింపఁగా; సాష్టాంగ మొనర్పఁగా ననుట. శౌరి = శ్రీకృష్ణుఁడు, కృపార్ద్రచిత్తుఁడు + ఐ = దయ చేఁ దడిసిన మనస్సు గలవాఁడై; ముందటి పద్యముతోడ నన్వయము.

ఉ. లెమ్ము సురేంద్ర! నీవలన లే దొకతప్పును నీమఱంద లీ
కొమ్మ వదాన్యభూరుహముఁ గోరినఁ దెచ్చితఁగాని కొమ్ము నీ
సొమ్మని వజ్ర మిచ్చి మధుసూదనుఁ డాతరు వీ: దలంచినం
గ్రమ్మఱ మ్రొక్కి వాసువుఁడు కందళితప్రమదాంతరంగుఁ డై. 39

టీ. సురేంద్ర=దేవేంద్ర ! ఈపదము సాభిప్రాయము. సురేంద్రుడ వగుట కతన సురద్రుమము నీదే యగును. దానిని నేఁ గొనుట నాది తప్పగాని నీ ద్రుమము నకై నీవు పోరాడుట నీది తప్పగా దనుట. లెమ్ము; సాష్టాంగముగఁ బడియున్నవాఁడు గాన లెమ్మనె ననుట. నీవలనఁ=నీపక్షమున, ఒకతప్పను=కొంచెముదోషమైనను; ఇచట నొకశబ్ద మల్పార్థకము. నీమఱందలు, ఈకొమ్మ=ఈయువతి, వదాన్యభూరుహము = ఈపులమ్రూరు, కోరినఁ, తెచ్చితిని; ఈతరువునుగూర్చి కాంక్ష నాకును లేదు గాన నావలనఁగూడఁ దప్ప లే దనియు భ్రాతృ కన్యోన్యవైర ముండకపోవచ్చును గాని భ్రాతృజాయల కన్యోన్యవైరము తప్పక యుండు ననియు, నందు బావగారి పెండ్లమున కట్టి వదాన్యభూరుహము కల్గియుండ నామె తోడికోడలూరకొనకుండుట సహజ మాటకతన సత్యాకాంక్షను దీర్పవలసివచ్చుటజేసి నే నిక్కార్థమునఁ బ్రవర్తించితి ననియు శ్రీకృష్ణుఁ డీగతిని నిపుణముగఁ బల్కె ననుట. కాని, నీసొమ్మ = నీ ధనమును, కొమ్మ=తీసికొనుము, అని, వజ్రము = వజ్రాయుధమును, ఇచ్చి, మధుసూదనుఁడు=శ్రీ కృష్ణుఁడు, ఆతరువు = ఆకల్పవృక్షమును, ఈఁ = ఇచ్చివేయుటకు, తలంచినఁ = ఉద్దేశింపఁగా; తరువును దిరుగ నిచ్చుట కతన శ్రీకృష్ణునియుదారత వెల్లడి యగు చున్నది. వాసవుఁడు=దేవేంద్రుఁడు, క్రమ్మఱఁ=మఱల, మ్రొక్కి, కందళిత... ...అంతరంగుడై-కందళిత=మొలక లెత్తుచున్న, ప్రమద=సంతోషముకల, అంత రంగుడై=మదిగలవాడై, తరువాతిపద్యముతో, నన్వయము.

ఉ. సొమ్మన నెద్ది యే ననఁగ సొమ్మన కెవ్వఁడఁ గర్త వీవు నీ
సొమ్మఖిలప్రపంచమును శూరకులంబు నలంకరించునీ
వమ్మహి నుండునంతకు ననన్యదురాపము పారిజాతభూ
జమ్మను నుండు నన్న వికసన్తుఖుడై హరి వీడుకొల్పుచున్. 40

టీ. సొమ్మ, అనఁ=అనఁగా, ఎద్ది=ఏది? సొమ్మనఁగా నేది యనుటంజేసి యన్ని సొమ్ములును నీవే యనియు, నన్నిసొమ్ములును నీరూపములే యనియుఁ దాత్పర్యము. వీను, అనఁగఁ, సొమ్మనకుఁ, ఎవ్వఁడను? అన్నిసొమ్ములయధికారమును నీదే యగుట నాకు సొమ్మనఁగా నేమి యనుట. ఈవు కర్తవు ఎల్లవానికి ననుట. కర్తవుగానఁ గార్యము లన్నియు నీవ యని భావము. అఖిలప్రపంచమును = సర్వజగత్తును, నీసొమ్మ=నీధనము; జనమంతయు నీదే యనుట. శూరకులంబుఁ=శూరవంశమును, అలంకరించు=భూషించు, నీవు, అమ్మహిఁ=ఆ భూమియందు, ఉండునంతకుఁ = ఉండువఱకును; అనఁగా శౌరివై భువి నుండునంతకాల మనుట. అనన్యదురాపము = ఇతరులకుఁ బొంద నలవి కానట్టి, పారిజాతభూజమ్మను = పారిజాతవృక్షముగూడ, ఉండును: భువిపై నుండు ననుట. అన్నఁ, వికసన్తుఖుడై = వికసించిన మొగము గలవాడై; సత్యప్రతిపద దీర్పఁ

గల్గితినిగదా యని సంతసము గల్గె ననుట. శ్రీకృష్ణుడు కర్త. హరిక్ = ఇంద్రుని, వీడుకొల్పుచుక్ = పోవ ననుజ్ఞ నొసంగుచు. తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. ఇందు శ్రీకృష్ణభగవానుని కార్యకారణరూపునిగాను, పర్వస్వామిగాను గవి వర్ణించినాడు.

శా. గంధర్వోరగసిద్ధసాధ్యవరులం గారుణ్యదృష్టిక్రియా
సంధానంబున వీడుకొల్పి సురభూజంబు న్నతి న్వాహన
స్కంధాగ్రంబున నుంచి విక్రమకళా*సంలబ్ధతత్ప్రియసీ
సంధాసిద్ధిఁ గృతార్థుఁ డై మఱలె నిచ్చ నేడ్కలుప్పొంగఁగన్. 41

టీ. గంధర్వోరగ సిద్ధసాధ్యవరులక్ = గంధర్వశ్రేష్ఠులను, నాగశ్రేష్ఠులను, సిద్ధ శ్రేష్ఠులను, సాధ్యశ్రేష్ఠులను, కారుణ్యదృష్టిక్రియా సంధానంబునక్ = దయతోఁగూడిన చూపుయొక్క ప్రసారముచేతను, వీడుకొల్పి = సెలవిచ్చి పాపి, సురభూజంబుక్ = కల్ప వృక్షమును, సతిక్ = సత్యభామను, వాహనస్కంధాగ్రంబునక్ = వాహన మగు గరు డునియొక్క మూఁపుకొనయందు, ఉంచి, విక్రమ...సంధాసిద్ధిక్ - విక్రమకళా = పరాక్రమవిద్యచే, సంలబ్ధ = పొందఁబడిన తత్ప్రియసీ = ఆభార్య యగు సత్యభామ యొక్క, సంధా = ప్రతిజ్ఞయొక్క, సిద్ధిక్ = నెఱవేఱుటచేత, కృతార్థులై = సఫలమైన కార్యము గలవాఁడై, ఇచ్చుక్ = మదియందు, నేడ్కలు = సంతోషములు, ఉప్పొంగఁ గన్ = పొంగి పొరలఁగా, మఱలెక్.

విశే. ప్రేయసీప్రతిజ్ఞాసిద్ధియే వాంఛితముగాని శ్రీకృష్ణునకు నింద్రుని పరాభ వించుటగాని సురభూజము నపహరించుటగాని, కోర్కె గా దని గ్రహింప నగును.

ఇచ్చు. ప్ర. ఇచ్చు.

ఉ. వాసవుతోడి కయ్యమునవార్తలు నెప్పుచు మోముఁదమ్మి ను
ల్లాసము మందహాసముఁ దొలంకఁగ వేలుపుస్త్రానిపూవులం
జేసినసొమ్ము లంగములఁ జేర్చి వధూమణి నాదరించుచుక్
వాసుకిభోగతల్పుఁడు సువర్ణగిరింద్రము దాఁటెఁ జయ్యనన్. 42

టీ. వాసవుతోడి కయ్యమునవార్తలు = ఇంద్రునితోనైన యుద్ధమునందలివృత్తాంతములు, చెప్పుచుక్, మోముఁదమ్మిక్ = ముఖపద్మమున, ఉల్లాసముక్ = వికాసమును, మందహాసముక్ = చిఱునవ్వును, తొలంకఁగక్ = చలింపఁగా; సురభూజమును స్వాధీనముగఁ జేసికొని ప్రేయసీప్రతిజ్ఞ తీర్పఁగల్గుటకతన నుల్లాసమును, నాకార్యమునకై యింద్రా

* సంరబ్ధి; సంరబ్ధ.

గులతోడి సంగరమున సంభవించిన యాయావిశేషములవిభావన సేయుకతన మందహాసము గల్గె ననుట. వేలుపుమానిపూవులకొకల్పవృక్షపుష్పములచే, చేసిన = సిద్ధించిన, సొమ్ములు=నగలు, చేర్చి=కూర్చి, వధూమణికొక=యువతీరత్నమును సత్యను, ఆదరించుచుకొనె = గారవించుచు, వాసుకిభోగతల్పుడు = శేషశయనుడు శ్రీకృష్ణుడు, చయ్యనకొక=శీఘ్రముగ, సువర్ణగిరీంద్రముకొక=మేరుపర్వతమును, దాఁటెకొక = అతిక్రమించెను.

వ్యా-విశే. వేలుపుమానిపూవులచే చేసినసొమ్ము లనగా, నాపూవులచే కూర్చిన పుష్పమాలారూపము లగు సొమ్ము లని చెప్పనగును. మఱియు వేలుపుమానేగాక దాని పుష్పాదులును వాంఛితార్థములనెల్ల నొసంగ సమర్థము లగుటంచేసి వానివలన సిద్ధించిన సొమ్ములను సత్యాంగముల. గూర్చి ననియైన గ్రహింపనగును. “వాసపుతోడి కయ్యమున వార్తలు” ఇందు సమాసమునఁ దోడవర్ణకమున కిత్వమును సప్తమీతత్పరుషమున నవర్ణకమును గల్గెను. “చేత తోడ వలనల కిత్వంబు సమాసంబునం దగును” అని బాలవ్యాకరణము. “సప్తమీతత్పరుషంబునందుఁ గొన్నియెడల నవర్ణకం బగు” అని ప్రాథవ్యాకరణము.

శ్రీకృష్ణుడు పారిజాతముతో నిజనగరి కేతెంచుట ౪౩
క. కనకగిరీంద్రముం గడచి గ్రక్కున రైవతకాద్రిపొంత ని
ల్చిన యదువృష్టిభోజనృపసింహులు సేనలతోడఁ ద న్నెదు
ర్కొన నగరంబుఁ జొచ్చె మణిగోపురసంస్థితపౌరభామినీ
జనములు సేసముత్తైములు సల్లంగ నుల్లసితాంతరంగుఁ డై.

టీ. కనకగిరీంద్రముకొక=సువర్ణపర్వతమును మేరుపును, కడచి = అతిక్రమించి, గ్రక్కునకొక = శీఘ్రముగ, రైవతకాద్రిపొంతకొక = రైవతకపర్వతము సమీపమున, నిల్చినకొక = ఉండగా, యదువృష్టిభోజనృపసింహులు = యాదవుకులమున తెగలకు సంబంధించిన రాజశ్రేష్ఠులు, సేనలతోడకొక, తన్నుకొక, ఎదుర్కొనకొక = ఎదుర్కొనగా, మణిగోపురసంస్థితపౌరభామినీజనములు = మణివికారములైన బహిర్ద్వారము లన్నియున్న పట్టణవాసులభార్యలు, సేసముత్తైములు = శుభాక్షతస్థానీయము లగు మంచి ముత్తైములను, చల్లంగకొక, ఉల్లసితాంతరంగుఁ డై = వికసించిన మనస్సుగలవాఁ డై, నగరంబుకొక=పట్టణమును, చొచ్చెకొక=ప్రవేశించెను.

విశే. నాకపురినుండి శ్రీకృష్ణుడు వచ్చినమార్గమును వర్ణింప మఱుల గవి తలంపకుండుటంచేసి యప్రసక్తముగ వర్ణనలఁ జొన్నుట కిష్టపడమి తెల్లమయ్యెడి.

తే. పురబహిర్ద్వారములు దాటి భుజగళాయి
రాజమార్గంబు దఱియ హేరాళ మగుచు

బుగులుకొనియె ననాఘ్రాత పూర్వకములు
పారిజాతమహిజాతపరిమళములు.

44

టీ. పురబహిర్ద్వారములు = పట్టణంపు వెలుపలిద్వారములను, దాటి, భుజగ శాయి = శ్రీకృష్ణుడు, రాజమార్గంబు = ముంటాపథమును, తటియన్ = సమీపించగా, అనాఘ్రాతపూర్వకములు = ఇంతకుమున్నెన్నఁడును వాసనచూచినవి కానట్టి, పారిజాతమహిజాతపరిమళములు = పారిజాతవృక్షపు సుగంధములు, బుగులుకొనియెన్ = వ్యాపించెను.

విశే. ఇందు “ననాఘ్రాతపూర్వకము” లనుచో “నామోదపూర్వకము” లను పాఠము గాన నగును. ఆమోదపూర్వకములు = సంతోషము ముందు గలవి. అనఁగా సంతోషమును ముందుగఁ బుట్టించున వసుట. విని కని యెఱుంగని పరిమళము లగుటం జేసి దీనికన్నఁ బై పాఠ మే సరస మని తోచును.

ఉ. ఆమహిజాతముం గనినయంతటిలో ధనధాన్యరాశితో
సామజఘోటికామహితశాలలతో మణిసాధపంక్తితో
గోమహిషీశతాంగభటకోటులతో మణిభూషణాలితో
దామరతంపరై తనరెఁ దత్పురిఁ గింపచగేహవాటికల్.

45

టీ. ఇందుఁ గల్పకదర్శనమాత్రనఁ గన్గిన సిరి వర్ణితము. — తత్పురిన్ = ఆ ద్వారకాపట్టణమందు, కింపచగేహవాటికల్ = దరిదుల యిండ్లప్రదేశములు, ఆమహిజాతమున్ = అవృక్షమును, కనినయంతటిలోన్ = చూచినంతలో, ధనధాన్యరాశితోన్ = ధనసమూహముతోడను ధాన్యసమూహముతోడను, సామజ...శాలలతోన్ = సామజ = ఏనుఁగులతోడను, ఘోటికా = గుఱ్ఱములతోడను, మహిత = పూజ్యమైన, శాలలతోన్ = స్థానములతోడను, మణిసాధపంక్తితోన్ = మణివికారములైన మేడలవరుసతోడను, గోమహిషీశతాంగభటకోటులతోన్ = గోవులు భార్యలు రథములు భృత్యులు వీని సమూహములతోడను, మణిభూషణాలితోన్ = మణిమయము లైన యలంకారముల వరుసతోడను, తామరతంపరై = ఉత్తరోత్తరాభివృద్ధి గలవై; తామరతీవ లెడతెగక యల్లుకొనునట్లు తనరె ననుట. తనరెన్ = ఒప్పెను.

మ. బెరసె న్నేన నిగిడ్చినట్లు వళు లుబ్బె న్దుర్బలాంగంబు లం
కురము ల్సాపె రదంబు లంఘులవడంకు వ్రీతె వాలారులై
పారిజాతాటిక—22

కరజంబు ల్విగిరించె: కేశవితతు ల్గప్పారు వృద్ధాలికి

మరలం బ్రాయము వచ్చె: దత్తరుచలన్తందానిలాసంగతిన్. 46

టీ. కల్పకవాయుసంస్పర్శనమువలన జరులకుఁ గల్గినయవస్థ యిందు వర్ణితము.—
తత్తరుచలన్తందానిలాసంగతిన్-తత్తరు = ఆకల్పవృక్షసంబంధమైన, చలత్ = కదలునట్టి,
మందానిల = మందమారుతముయొక్క, ఆసంగతిన్ = సంపూర్ణసంబంధముచే, వృద్ధా
లికిన్ = ముసలివారలకు, మేనన్ = శరీరమందు, నిగిడ్చినట్లు = నిట్టవొడిచినవిధముగ,
వశులు=ముడుతలు, బెరసెన్ = కూడెను. దుర్బలాంగంబులు = బలహీనములైన శరీర
ములు, ఉబ్బెన్ = ఉప్పొంగెను; అనఁగా బలిసె ననుట. రదంబులు = దంతములు, అంకు
రముల్ = మొలకలు, చూపెన్; అనఁగా మఱల మొలచె ననుట. అంఘ్రులవడంకుల్ =
కాళ్లసంచలనములు, తీఱెన్ = నశించెను. వాలారు లై = దీర్ఘములై, కరజంబుల్ = గోళ
లు, చిగిరించెన్ = పల్లవించెను. కేశవితతుల్ = తలవెండుకల గుంపులు, కప్పారెన్ =
నల్లనయ్యెను. మరలన్ = తిరుగ, ప్రాయము = యావనము, వచ్చెన్. పైని పేర్కొనిన
యావనధర్మములు గల్గె నని తాత్పర్యము.

క. విన నేర్చిరి బధిరులు గనుఁ

గొననేర్చిరి యంధకులు లఘుత్వము మీఱన్

జన నేర్చిరి వికలాంగకు

లనిమిషతరుకుసుమసౌరభావేశమునన్.

47

టీ. కల్పకపరిమళావేశమునఁ బ్రజలకుఁ గల్గినయవస్థ లిందు వర్ణితములు.—
అనిమిషతరుకుసుమసౌరభావేశమునన్ = కల్పవృక్షపుష్పసంబంధమైన పరిమళముయొ
క్క చేరికచేత, బధిరులు = చెవిటివారు, వినన్ = ఆలించుటకు, నేర్చిరి = చాలిరి; శక్తులై
రనుట. అంధకులు = గ్రుడ్డివారు, కనుఁగొనన్ = చూచుటకు, నేర్చిరి = శక్తులై రి. వికలాంగ
కులు = వికలమైన యవయవములు గలవారు; అనఁగాఁ గుంటివారు మొదలగు నవయవ
హీనులు, లఘుత్వము = లాఘవము, మీఱన్ = అతిశయించునట్లుగా; చనన్ = నడచు
టకు, నేర్చిరి = శక్తులై రి.

క. విస్తయముగ నీగతి మురఁఘుస్త్తురుఁడు నికేతనప్రభూణమున భుజం

గస్తయహరవాహము డిగి, సస్తీతముఖుఁ డగుచు నరిగె సమ్మోదమునన్.

టీ. మురఁఘుస్త్తురుఁడు = మురహంత శ్రీకృష్ణుఁడు, ఈగతిన్ = ఈరీతిగ, విస్తయ
ముగన్ = ఆశ్చర్యముగా; పైని మూఁడుపద్యములలోఁ జెప్పినట్లు నాశ్చర్యకరములగు
పనులు కల్గుటయే యాశ్చర్యమునకుఁ గారణ మనుట. నికేతనప్రభూణమునన్ = ఇంటి

ముంగిలివాకిటను, భుజగస్త్యయహరవాహముక్ -భుజగ = పాములయొక్క, స్త్యయ = గర్వమును, హర = నశింపఁజేయునట్టి, వాహముక్ = వాహనమును; గరుడవాహనము ననుట. డిగి = దిగి, సస్తితముఖుఁ డగుచుక్ = నగవుతోఁ గూడిన మొగము గలవాఁ డగుచు, సమ్మోదమునక్ = సంతోషముతో, అరిగెక్ = వెడలెను.

విశే. కార్యసిద్ధి వడసి వచ్చినవాఁ డగుట మది సమ్మోదమును, మొగమున హాస మును దళితొత్తె నని గ్రహించునది.

సీ. వరభక్తి దేవకీవసుదేవులకు మ్రొక్కి
బలభద్రునకు నట్ల ప్రణతి నేసి
గురుపురోహితబంధుకోటికి వినయంబు
గావించి మిత్రులఁ గౌగిలించి
సుతసోదరామాత్యతతినతు ల్గయికొని
యాప్తవర్గంబుల నాదరించి
గారవంబునఁ బెక్కుగతుల మన్నించుచు
వినతాతనూభవు వీడుకొలిపి

తే. ప్రేయసియుఁ దానుఁ గూడి తదీయమంది
రమున కేగి సుఖాలాపరచన మెఱయు
బ్రతిన వచ్చెఁ గదా యిదె పారిజాత
మనుచు నర్పింప నద్దేవి హర్ష మంది.

49

టీ. వరభక్తిక్ = శ్రేష్ఠమగు భక్తితోడ, దేవకీవసుదేవులకుక్, మ్రొక్కి = నమ స్కరించి, తల్లిదండ్రులయెడ సంతానమునకు భక్తి యుండవలెఁ గాన నిచ్చో భక్తి యని కవి వ్యవహరించె ననుట. బలభద్రునకుక్ = బలరామునకు, అట్ల-భక్తితోడనె యనుట. అగ్రజుఁడు పితృసముఁడు గాన నాతనియెడలను భక్తి నే యగపఱచె ననుట. ప్రణతి = నమస్కారము, చేసి, గురుపురోహితబంధుకోటికిక్ = గురువునకును బురో హితునకును బంధుసమూహమునకును, వినయంబు = అణఁకువ, కావించి = చేసి, పెద్దల యెడల వినయము చూపవలెఁ గానఁ బెద్దలును బూజ్యులును నగు గురుపురోహితబంధు వుల కడఁకువం జూపె ననుట. మిత్రులక్ = సఖులను, కౌగిలించి = ఆలింగనమొనర్చి; మిత్రులయెడలఁ బ్రేమను బ్రకటింపవలెఁ గానఁ బ్రేమసూచక మగు నాలింగన మొనర్చె ననుట. సుతసోదరామాత్యతతినతులు = సుతులు నన్నదమ్ములు మంత్రులు వీరలయొక్క నమస్కారములు, కయికొని=అందికొని; పైని నిరూపించినవారు నమస్కార మొనర్పఁ దగినవారగుట నమస్కరించి రని చెప్పట సరసము. ఆప్తవర్గంబులక్ = ఆప్తులసమూహము

లను, ఆదరించి = మన్నించి; తన కష్టసుఖములకుఁ తోడ్పడువారి సాదరించుట సహజ మగుటంజేసి వారియెడల నాదరముం జూపె ననుట హృద్యము. గారవంబునఁ = గౌరవముతో, పెక్కుగతులఁ = పలువిధముల, మన్నించుచుఁ = మన్ననసేయుచు, వినతా తనూభవుఁ = వినతకొడు కగు గరుడుని, వీడుకొల్పి = నెలవిచ్చి పంపి; తనకు సర్వవిధములఁ దోడ్పడినవారిని మన్నించుట యాచారము గానఁ దన కెల్లభంగుల సాహాయ్య మొనర్చినవానిని మన్నించె ననుట సుసంగతము. ప్రేయసియుఁ = సత్యయు, తానుఁ, కూడి = కలిసి, తదీయమందరిమునకుఁ = సత్యాగ్రహమునకు. వీఁగి, సుఖాలాపరచన = సుఖకరమగు మాటలకూర్పు, మెఱయఁ = ప్రకాశింపఁగా; అనఁగా సరసాలాపము లాడు చనుట. ప్రతిన = ప్రతిజ్ఞ, వచ్చెఁ + కదా = తీరెఁగదా, ఇదె = ఇదిగో, పారిజాతము, అనుచుఁ, అర్పింపఁ = ఈయఁగా, అద్దేవి = ఆసత్య, హర్షము = సంతోషము, అంది = పొంది; తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. ఇందు వారివారియెడల శ్రీకృష్ణుఁ డగుపఱచినభక్తిని సముచితరీతిం దగు పదములవిన్యాసముతోడ నిరూపించుటంబట్టి తిమ్మనార్య ముద్దుపల్కురీతియుఁ దూచి నట్లు మాటలువేయు చాతురియుఁ బ్రకాశితము లగుచున్నవి.

❧ పారిజాతప్రతిష్ఠ ❧

తే. ప్రాణవిభుఁ బెక్కుమాటులు ప్రస్తుతించి
మంది గారామవాటికామధ్యసీమ
దివిజభూమిరుహంబుఁ బ్రతిష్ఠనేసి
యర్హపూజన మొనరించె ననుదినంబు.

50

ప్రాణవిభుఁ = ప్రాణనాథుని శ్రీకృష్ణుని, పెక్కుమాటులు = అనేకపర్యాయములు, ప్రస్తుతించి = స్తోత్రముచేసి, మందిరారామవాటికామధ్యసీమఁ = గృహారామ ప్రదేశమధ్యభాగమున, దివిజభూమిరుహంబుఁ = సురతరు వగు కల్పవృక్షమును, ప్రతిష్ఠ + చేసి = నాటి, అనుదినంబుఁ = ప్రతిదినమును, అర్హపూజనము = తగినపూజను, బనరించెఁ = చేసెను.

చ. సతులఁట ప్రాణనాథులఁట సారెకు నైక్యము లైనమోహనం
గతులఁట యేమి సెప్ప బలఘస్సరుఁ బోర జయించి కల్పక
క్షీతిరుహము నిజేశ్వరికిఁ గృష్ణుఁడు దా నిటఁ దెచ్చె నంచు సం
స్తుతు లొనరించి రొండొరులతో సవతు ల్పదియాటువేవురున్. 51

టీ. సతులఁట = భార్యలఁట, ప్రాణనాథులఁట = భర్తలఁట, సారెకుఁ = మాటి
మాటికిని, ఐక్యములైన = ఏకీభావమును గూర్చునవి యైన; అనఁగాఁ బరస్పరమునకు
నత్యంతమైత్రిని గూర్చున వనుట. మోహసంగతు లఁట = మోహమునకు సంబంధించిన
వ్యాపారము లఁట; అనఁగా లోకమున సతీపతు లనేకులు గలరు. వారి కత్యంతమైత్రి
పొసఁగును. దాన ననేక మోహవ్యాపారములు కలుగును. కాని యిట్టి యనిర్వాచ్యమైన
ప్రేమతో నెసఁగు మోహవ్యాపారములతో నొప్పు భార్యాభర్తలను గాన మని
తక్కుంగల దేవేరు లాశ్చర్యపడి మెచ్చుకొనుచున్నారని యెన్నవలయును.
చెప్పఁ = చెప్పుటకు, ఏమి, కల దనుట. బలఘస్క్తురుఁ = బలాసురహంతను,
పోరఁ = యుద్ధమున, జయించి, కల్పకక్షీతిరుహముఁ కల్పభూజమును, నిజేశ్వ
రికిఁ = తనభార్యకై, తాను, ఇటఁ = ఇచ్చటికి, తెచ్చెఁ, ఆంచుఁ, సవతులు పది
యాఱువేపురుఁ = పదునాఱువేలమంది యైన సవతులును, ఒండొరులతోఁ = ఒక
రితో నొకరు, సంస్తుతులు = నుతులు, ఒనర్చిరి = చేసిరి. దాంపత్య మనఁగా నిట్లుండవలె
నని వారి యన్యోన్యప్రేమను శ్లాఘించి రనుట. ఇట నఁట కిలార్థకము.

సీ. విరివిగా నొకవేళఁ బెరింగి వీటికి నెల్ల

నిజశీతలచ్ఛాయ నిగుడఁజేయుఁ

బిన్నగా నొకవేళఁ బెనువ్రేలియంత యై

చూడ్కుల కెంతయు వేడ్కు సేయు

వింతగా నొకవేళ వివిధభూరుహపుష్ప

సురభిగంధంబుల సోడు ముట్టు

వేర్వేలు నొకవేళ వికచకాంచనరత్న

పరిపక్వఫలములఁ బరిణామించు

తే. నభిలషించినరూపంబు నభినయించు

నుల్లమునఁ గోరుకోరిక లెల్ల నొసఁగు

సత్యభామాగృహారామనిత్య మైన

పారిజాతంబు విస్తయాపాది యగుచు.

52

టీ. ఇందుఁ బారిజాతమునునికి వర్ణితము. — విరివిగాఁ = విశాలముగా, ఒకవేళఁ
= ఒకానొకసమయమున, పెరింగి = వృద్ధిపొంది, వీటికి నెల్లఁ = పట్టణమంతకును, నిజశీతల
చ్ఛాయఁ = తనచల్లనినీడను, నిగుడఁ + చేయఁ = వ్యాపింపఁజేయును. బిన్నగాఁ = చిన్న

దిగా, ఒకవేళకొ = ఒకసమయమున, పెనువ్రేలియంతయై = పెద్దవ్రేలిపరిమాణముకలదై,
 చూడ్కులకుకొ = చూపులకు, ఎంతయుకొ = మిక్కిలి, వేడ్కుకొ = సంతోషమును,
 చేయుకొ. వింతగాకొ = ఆశ్చర్యముగా, ఒకవేళకొ, వివిధ.....గంధంబులకొ - వివిధ
 = నానావిధములైన, భూరుహ = వృక్షములయొక్క, పుష్ప = పూవులయొక్క, సురభి =
 పరిమళించునట్టి, గంధంబులకొ = పరిమళములచేతను, సోడు = బ్రహ్మరంధ్రమును,
 ముట్టుకొ = అంటును; అనఁగాఁ బారిజాతము వివిధవృక్షముల పూవులను దానే పుట్టించి
 వానిపరిమళముచేఁ గపాలము నంటు ననుట. ఏదియైన నాఘ్రాణించిన నద్దానిగంధము
 నాసాద్యారమునఁ గపాలమునకుఁ బోవుట నై జముగదా ! వేర్వేరుకొ = విభిన్నముగా;
 అనఁగా భేదము సుగమ మగునట్లునుట. ఒకవేళకొ, వికచకాంచనరత్న పరిపక్వఫల
 ములకొ = మంచిరంగుగల బంగారురూప మైనట్టియు, రత్నరూప మైనట్టియు బాగుగాఁ
 బండినపండ్లతో, పరిణమించుకొ = పరిణామమునందును; అనఁగా మాటి యొప్పు ననుట.
 ఆభిలషించినరూపంబుకొ = కోరినరూపమును, అభినయించుకొ = తాల్చి నటించును.
 ఉల్లమునకొ = మదియందు, కోరు = వాంఛించునట్టి, కోరికలెల్లకొ, ఒసఁగుకొ = ఇచ్చును.
 సత్యభామాగృహారామనిత్యమైన = సత్యభామయొక్క యింటిముంగిటి యుద్యానమున
 స్థిరమైన, పారిజాతంబు, కర్త. విస్తయాపాది = ఆశ్చర్యమును గలుగఁజేయునది, అగు
 చుకొ; పూర్వసీసపాదములతో నన్వయము. సీసపాదములలో విస్తయమును గలుగఁ
 జేయుటకు హేతువులు నిర్దిష్టము లయ్యె.

— నారదాగమనము —

వ. ఇవ్విధంబున నభీష్టఫలసిద్ధిసంతోషితస్వాంతులును నిఖిలలోకైక
 సంస్తూయమానమహామహిమోదాత్తులు నై నిరంతరసౌఖ్యవర్ధిష్టు
 లగు నాసత్యాకృష్ణులను జూచువేడుకం గ్రమ్మఱ నొక్కనాఁడు
 నిజతనుప్రభాప్రభావాహహాసితశారదనీరదుం డగునారదుం డరుగు
 దెంచి యాదంపతులు సేయుసత్కారంబులం బరతుష్టి నొంది సుఖోప
 విష్టుం డై యిష్టేలాపసమయంబున నుల్లసితముఖారవిందుం డగుచు
 నయ్యిందువదనం గనుంగొని.

53

టీ. ఇవ్విధంబునకొ = ఈరీతిగ, అభీష్టఫలసిద్ధిసంతోషితస్వాంతులును = కోరిన
 ఫలము సిద్ధించుటచే సంతోషపడిన మనస్సుగలవారును, నిఖిల.....దాత్తులు-నిఖిల =
 సమస్తమైన, లోక = జనులచే, సంస్తూయమాన = నుతింపఁబడుచున్న, మహామహిమ =
 మహానుభావతచే, ఉదాత్తులుకొ = అధికులును, వి = అయి, నిరంతర సౌఖ్యవర్ధిష్టు లగు =

అత్యధిక సౌఖ్యముచే వర్ధిల్లువా రగు, ఆసత్యాకృష్ణులను, చూచువేడుకకొ, క్రమ్మఱకొ
=మఱల, ఒక్కనాఁడు, నిజ.....నీరదుండగు-నిజ = తనయొక్క, తనుప్రభా = శరీర
కాంతియొక్క, ప్రభావ = మహిమచే, అపహసిత = నవ్వబడుచున్న, శారదనీరదుం
డగు = శరత్కాలమేఘము గలవాఁ డగు, నారదుండు, అరుగుదెంచి = వచ్చి, ఆదంప
తులు = ఆ సత్యాకృష్ణులు, చేయు సత్కారంబులకొ = చేసినట్టి సమ్మానములచే, సరి
తుష్టికొ=సంతుష్టిని, ఒంది = పొంది, సుఖోపవిష్టౌడై=సుఖముగఁ గూర్చున్నవాడై,
ఇష్టాలాపసమయంబునకొ = ఇష్టాగోష్ఠితోనుండుసమయంబున; అనఁగా నిచ్చవచ్చిన
మాటలాడుకొనునపు డనుట. ఉల్లసిత ముఖారవిందుం డగుచుకొ = వికసిత మైన ముఖ
పద్మము గలవాఁ డగుచు. అయ్యిందువదనకొ = ఆచంద్రవదనను; సత్యను, కనుంగొని=
చూచి.

తే. హేమనిభగాత్రి ! నీభాగ్య మేమి చెప్ప
జిష్ణుభూజంబు నీపెట్టుచెట్టుఁ జేసి
సవతులన కాదు త్రిభువనేశ్వరి యనంగఁ
బొలుచుపొలోమి గెలిచితి వలయుమహిమ.

54

టీ. హేమనిభగాత్రి=బంగారుతో సమానమైన శరీరముగలదానా ! నీభాగ్యము
= నీయదృష్టము; నీసంపత్తు, చెప్పకొ, ఏమి? అనఁగా ననిర్వాచ్య మనుట. జిష్ణుభూజం
బుకొ=ఇంద్రదుమమును; పారిజాతము ననుట. నీపెట్టుచెట్టుకొ = నీవు నాఁటినచెట్టు
గా, చేసి = ఒనర్చి, సవతులకొ + అ-సవతులన = సవత్నులనే, కాదు, త్రిభువనేశ్వరి =
ముల్లోకములకు రాణి, అనంగకొ = అనునట్లు, పొలుచు = ఒప్పునట్టి, పొలోమికొ =
ఇంద్రుని భార్యను శచిని, ఆలయుమహిమకొ=గొప్పమహిమచే, గెలిచితి=జయించితివి.

విశే. నారదుండు నామూలముననే సుమ్మ నీ కింతటిభాగ్యము కల్గె నని నిపుణ
ముగఁ బ్రసంగించినాఁడు. మఱియఁ బుణ్యకవ్రతము నేయఁ బురికొల్పఁ దలంచిన
వాఁడు గానఁ దన చెప్పినచొప్పున నడుచువారల కెల్లభాగ్యములును గల్గు ననియు
నిపుణముగఁ దెలియఁ బల్కినవాఁడు.

— పుణ్య కవ్రతము —

చ. ఆతులితతావకీనమహిమాతిశయోచిత మైనపుణ్యక

వ్రత మొనరింపఁగా వలయు వారిజలోచన నీవు నయ్యరుం

ధతియు గౌరియు న్నచియుఁ దత్పరబుద్ధి నొనర్చువేళఁ జూ

చితి మును తద్విధం బెఱుగఁ జెప్పెద నే నిపు డానుపూర్విగన్. 55

టీ. వారిజలోచన = పద్మాక్షీ, నీవును, అతులితతావకీన మహిమాతిశయోచిత
మైన = సాటిలేని నీదగు ప్రాభవతిశయమునకుఁ దగినదైన, పుణ్యకవ్రతము = పుణ్యక
మను వ్రతమును; పుణ్యములఁ గలుగఁజేయు వ్రతము గాన దీని కీపేరు గల్గెను. ఒనరిం
పఁగాఁ-వలయుఁ = చేయవలెను. అయ్యరుంధతియుఁ, గౌరియుఁ, శచియుఁ,
తత్పరబుద్ధిఁ = ఆ పుణ్యకవ్రతమం దాసక్తమైన మదితో, ఒనర్చువేళఁ = చేయు
సమయమున, మును=పూర్వమందు, చూచితిని. నేను, ఇపుడు, తద్విధంబు = ఆపుణ్యక
వ్రతమురీతిని, ఆనుపూర్విగఁ = సక్రమముగా, చెప్పెదను.

విశే. అరుంధతీగౌరిశచులు చేసి రుతుంజేసి వారలవలె నీవును స్వాధీనపతిక
వగుటంజేసి చేయవలె నని హెచ్చరించె నని గ్రహించునది.

చ. తెలతెలవాట మాననియతి న్నదికిం జని తీర్థమాడి ని
ర్తలవసనంబు గట్టి నవరత్నవిభూషణము ధరించి మై
గలప మలంది క్రొమ్ముడినిఁ గమ్మవిరు ల్పవరించి యత్తమా
మలకును నాత్తభర్తకు నమస్కృతి సేసి తదీయసమ్మతిన్.

56

టీ. తెలతెలవాఱ్ = తూర్పు తెలతెల నగుచుండ; అనఁగా నుషకికాలమున
ననుట. మాననియతిఁ = మాటలాడకుండుట యను నియమముతోడ; మానముతోడ
ననుట. నదికిఁ, చని, తీర్థమాడి=స్నానమొనర్చి (తీర్థము = జలమునందు, ఆడి=మునిగి)
నిర్తలవసనంబుఁ=శుభ్రవస్త్రమును, కట్టి, నవరత్నవిభూషణముల్ = తొమ్మిదిజాతుల
రత్నములచేసిన యలంకారములను; ధరించి, లేదా నూతనరత్నాలంకారములను
ధరించియైన ననిచెప్ప నగును. మైఁ=శరీరమున, కలపము=అంగరాగము; అనఁగా జంద
నాదు లనుట. అలంది = పూసికొని, క్రొమ్ముడిని = క్రొత్తయైన శిరోజముల ముడియందు,
కమ్మవిరుల్=పరిమళించు పుష్పములు, సవరించి = కూర్చి; అనఁగా ముడిచికొని యనుట.
అత్తమామలకుఁ, అత్తభర్తకుఁ = తనమగనికిని, నమస్కృతి, చేసి, తదీయసమ్మతిఁ =
వారియంగీకారముచే; తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. శ్రుతులును, స్మృతులును పత్యనుమతి నందక భార్య యే వ్రతమును జేయ
రా దనియు, నట్లు చేసిన నది విఫల మగు ననియుఁ బల్కును గాన, నిందుఁ బతియనుజ్ఞ
నందవలె నని కవి పల్కినాఁ డని యెన్నవలెను.

చ. కువలయనేత్ర ! తొంటితనకోపము గర్వము మత్సరంబు మా
ని వినయముం బ్రమోదమును నిండి తొలంకెడు నెమ్మనంబున

స్వవతులయిండ్ల కెల్లఁ దొలునాఁడు క్రమంబున నేఁగి తద్వ్యక్తో
త్సవమున కామతించి యతిసంభ్రమలీలలఁ దోడితే దగున్. 57

టీ. కువలయనేత్ర=కలువకంటి! తొంటితనకోపమున్ = పూర్వమునఁగల తన
కోపమును, గర్వమున్, మత్సరంబున్=మాత్సర్యమును, మాని=విడిచి, వినయమున్ =
అణఁకువయు, ప్రమోదమున్=సంతోషమును, నిండి, తొలంకెడు = ఒలుకుచున్న,
నెమ్మనంబునన్=నిండుమదితో, తొలునాఁడు=పూర్వదినమున, స్వవతులయిండ్లకెల్లన్ =
సపత్నీగృహములకెల్లను, క్రమంబునన్ = పిన్న పెద్ద వరుస ననుసరించి, ఏఁగి, తద్వ్యక్తి
తోత్సవమునకున్=ఆత్రతోత్సవమునకై, కామతించి = ఆహ్వానించి, పిలిచి యుట.
అతి సంభ్రమలీలలన్ - అత్యంతోత్సాహవిలాసములతో ననుట. తోడితేన్ = తీసికొని
వచ్చుట, తగును.

విశే. ఈవిధానము సత్యాగర్వపరిహారార్థ మని యెన్నవలెను.

చ. దినదిన మట్లు తత్పరమతిం బదివేపురు పేరఁటాండ్ర క
ర్చన లొనరించి సారఘనసారసుగంధములు నిచ్చిత్రనూ
తనపటవస్త్రభూషణవిలాసము లిచ్చుచు వేడ్కఁ జైత్ర శు
ద్ధనవమి యాదిగా నెల వ్రతం బొనరించినయంతమీఁదటన్. 58

టీ. దినదినము=ప్రతిదినము, అట్లు=ఆరీతిగ, పదివేపురు పేరఁటాండ్రకున్ =
పదివేలమందియైన ముత్తైదువలకు, అర్చనలు=పూజలు, ఒనరించి=చేసి, సారఘనసార
సుగంధములున్=శ్రేష్ఠమైన పచ్చకప్పురమును బరిమళద్రవ్యములును, విచిత్రనూతన
పటవస్త్రభూషణవిలాసములు = విచిత్రములైన క్రొత్తపట్టుబట్టలయు నలంకారము
లయు సమూహములను, ఇచ్చుచున్, వేడ్కన్ = సంతోషముతో, చైత్ర శుద్ధనవమి
యాదిగాన్ = చైత్రమాసశుక్లపక్షనవమి మొదలుగా, నెల=మాసము, వ్రతంబు, ఒన
రించిన యంతమీఁదటన్ = చేసినపిదప; తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

మ. పరమాచారధురీణు నధ్యయనసంపన్ను న్ముభాకారు శా
స్త్రరహస్యజ్ఞు విశిష్టవంశజుఁ బ్రశాంతస్వాంతు సుద్యద్ధయా
పరతంత్రు నివిదితాత్తు భూసురవరుం బ్రార్థించి యాచార్యుఁగాఁ
దరశాక్షీ! నియమింపఁగాఁ దగు వ్రతోద్వాసక్రియావేళకున్. 59

టీ. తరశాక్షీ=చపలాక్షీ! పరమాచారధురీణున్=ఉత్కృష్టమైన వేదవిహిత
ధర్మానుష్ఠానముయొక్క భారమును వహించునట్టివానిని; అనఁగా వేదవిహిత మగు ధర్మ
ములఁ దప్పక యాచరించువాని ననుట. అధ్యయనసంపన్నున్ = వేదాధ్యయనముతోఁ

గూడినవానిని; అనఁగా జక్కఁగా వేదవేదాంగములఁ జదివినవాని ననుట.
 శుభకారుక్ = దర్శనీయ మైన యాకారము గలవానిని; అనఁగా నంగవైకల్యము లేని
 వాని ననుట. అంగవైకల్యము గలవాఁడు దానయోగ్యుఁడు కాఁ డని భావము. శాస్త్ర
 రహస్యజ్ఞుక్ = ఎల్లశాస్త్రముల రహస్యము నెఱింగినవానిని; అనఁగా సత్కార్యప్రవృ
 త్తియు నసత్కార్యనివృత్తియుం జేయు శాస్త్రములమర్తముల నెఱింగినవానిని ననుట.
 విశిష్టవంశజుక్ = ఉత్కృష్టశిష్టవంశమునఁ బుట్టినవానిని; అనఁగా వేదవిహితధర్మ
 ములం జేయుచుఁ దన్తార్గమును వీడక వర్తించు నుత్తమవంశమునఁ బుట్టినవాని ననుట.
 ప్రశాంతస్వాంతుక్ = మిగుల శాంతమైన మదిగలవానిని; అనఁగా గామక్రోధాదులఁ
 గలుషితము గాని మదిగలవాని ననుట. ఉద్యద్దయావరతంతుక్ = ఉదయించుదయ
 కధీనుడైనవానిని; అనఁగా నెంతయు దయాళువైనవాని ననుట. విదితాత్తుక్ =
 తెలియఁబడిన బ్రహ్మజ్ఞానముగలవానిని; అనఁగా బ్రహ్మజ్ఞానసంపన్ను ననుట. భూసుర
 వరుక్ = బ్రహ్మణశ్రేష్ఠుని, పైని పేర్కొనిన లక్షణములు గలవాఁడే బ్రహ్మణశ్రేష్ఠుఁ డని
 పించుకొను నని భావము. ప్రార్థించి = వేడి, వ్రతోద్వాసక్రియావేశకుక్ = వ్రతపరి
 సమాప్తివ్యాపారకాలమునకు; ఉదాహరణముచేయుసమయమున కనుట. ఆచార్యుఁ
 గాక్ = గురువుగా; అనఁగా వ్రతతంత్రమునందలి యాయాక్రియల నుపదేశించుట
 కను, అందాయాదానాదులఁ బ్రతిగ్రహించుటకును దగుబ్రహ్మగా ననుట. నియమిం
 పఁగాక్ = నిర్పటుఁడగా, తగును; నియమింపవలె ననుట.

శా. ఆరీతి నియమించి యీవలయు మాద్యద్ధంతి వాహావళు

ల్నారీరత్నచయం బనర్ఘనవరత్నశ్రేణిగోభూపరి

వారంబు ధనధాన్యసంతతి రసవ్రాతంబుఁ గర్పరక

స్తూరీసంకుమదాగురుక్రముకరాసు ల్కోటిసంఖ్యాకముల్.

60

టీ. ఆరీతిక్ = పైని చెప్పినచొప్పున, నియమించి, మాద్యద్ధంతివాహావళుక్ =
 మదించిన యేనుగులయు గుఱ్ఱములయు సమూహములను, నారీరత్నచయంబు = స్త్రీరత్న
 సమూహమును, అనర్ఘ...వారంబుక్ - అనర్ఘులు = అమూల్యములైన, నవరత్న = తొమ్మిది
 జాతుల రత్నములయొక్క; లేక క్రొత్తరత్నముల, శ్రేణి = పంక్తియు, గో = ఆవులు,
 భూ = భూమి, పరీవారంబుక్ = పరిచారకులును, ధనధాన్యసంతతి = ధనధాన్యముల
 సమూహమును, రసవ్రాతంబుక్ = ద్రవద్రవ్యములసమూహమును; అనఁగా నేయి తేనె
 మొదలగువాని ననుట. కర్పర...క్రముకరాసుక్ - కర్పర = కర్పరము, కస్తూరీ =
 కస్తూరి, సంకుమద = జవాది, అగురు, క్రముక = పోక (వీనియొక్క), రాసుక్ =

కుప్పలు, కోటిసంఖ్యాకముల్ = కోటిలెక్కగలవానిని; కోట్లకొలది యనుట. ఈ + వలయున్ = ఒసంగవలెను.

శా. ఏతద్వస్తు సదక్షిణాకముగ నాత్మేశు న్సురానోకహః
 స్వీతుంగాః దగ ధారవోసి ద్విజుః డేయేయర్థము లేవడినం
 జేతః ప్రీతిగ నిచ్చి క్రమః బలిం జేకొంట యుక్తంబు వి
 ఖ్యాతం బై తనరారు నీవ్రతము సాకల్యంబుగాఁ జేసినన్. 61

టీ. ఏతద్వస్తు = ఈవస్తుసమూహము; జాత్యేకవచనము. సదక్షిణాకముగన్ = దక్షిణతోఁ గూడుకొనునట్లుగా; అనఁగా వానికి దక్షిణగా ననుట. ఆత్మేశున్ = తన ప్రాణనాథుని; భర్త ననుట. సురానోకహస్వీతుంగాన్ = కల్పవృక్షముతోఁ గూడిన వానినిగా; అనఁగాఁ గల్పవృక్షముతోఁ గూర్చి యనుట. తగన్ = ఉచితమగునట్లుగా; ధారవోసి = ఉదకధారతో దత్తముచేసి, ద్విజుఁడు = బ్రాహ్మణుఁడు, ఏయేయర్థముల్ = ఏయే పదార్థములను, వేడినన్ = కోరినను, చేతః ప్రీతిగన్ = మదికి సంతోషము గల్గు నట్లుగా, ఇచ్చి; అనఁగా దానముపట్టిన యాచార్యుఁ డేమి కావలె నన్న నవ్వాని నిచ్చి వాని మనస్సును సంతోష పెట్టి యనుట, క్రమఁ = మఱల, పతిన్ = భర్తను, చేకొంట = పరిగ్రహించుట, యుక్తంబు = అర్హము. ఈవ్రతము, విఖ్యాతంబై = ప్రసిద్ధమై, తన రారున్ = ఒప్పును; ప్రసిద్ధముగా నున్నదానినే చెప్పితిని గాని లేనిదాని జెప్పలే దనుట. ప్రాణనాథుని సురభూజముతో ధారవోయపద్ధతి కల్పిత మనుకొనునేమో యని యిమాట యిచ్చోఁ గూర్పవలసివచ్చెను. సాకల్యంబుగాన్ = సంపూర్ణముగా; కొంతలేక యనుట, చేసినన్ = చేసినచో; తరువాతిపద్యముతోడ నన్వయము.

క. ధనకనకవస్తుసమితియుఁ
 దనయసమృద్ధియును గల్గి తానుం బతియున్
 మనమున నఱగొఱ లెఱుగక
 యనితరసులబై కసుఖము లందుదు రనుచున్. 62

టీ. ఇందువ్రతమువలని ఫలము పేర్కొనఁబడుచున్నది. — ధనకనకవస్తుసమితి యున్ = ధనము బంగారము వివిధవస్తువులు వీనిసమూహములు, తనయసమృద్ధియును = పుత్రసమృద్ధియు, కల్గి, తానున్, పతియున్, మనమునన్ = మదిని, అఱగొఱలు = అఱ మఱలు; కొంతలు, ఎఱుగక = లేక, అనితరసులబైకముల్ = ఇతరులను బొంద రాని ముఖ్యములైన సుఖములను, అందుదురు = పొందుదురు. అనుచున్.

భా. ప్రతమాచరించిన వనిత ధనధాన్యాది వస్తుసమృద్ధియు, బుత్రసమృద్ధియు గల్గి, పొచ్చెముకాని పతిప్రేమకు దావలమై, యనన్యదుర్లభము లగు సుఖములం బొందు నని భావము.

పుణ్యకవ్రతము ౧౦

క. నారదుఁడు పుణ్యకవ్రత,మారూఢిగ నెఱుంగఁ జెప్ప నవహితమతియై
కోరిక లిగురొత్తఁగఁ ద,త్ప్రారంభ మొనర్చె సత్య ధవునియనుజ్ఞన్.

టీ. నారదుఁడు; పుణ్యకవ్రతము, ఆరూఢిగఁ = ప్రసిద్ధముగ, నెఱుంగఁ = తెలియునట్లుగ, చెప్పఁ, అవహితమతియై = సావధానబుద్ధిగలదై, కోరికలు = వాంఛలు, ఇగురొత్తఁగఁ = పల్లవింపఁగా, సత్య = సత్యభావ, ధవునియనుజ్ఞఁ = భర్తయగు శ్రీకృష్ణుని నెలవుచే, తత్ప్రారంభము = ఆపుణ్యకవ్రతప్రారంభము, ఒనర్చెఁ = చేసెను.

విశే. నారదుఁడు పతి నెలవునందవలె నని తెల్పెను గాన సత్య శ్రీకృష్ణుననుజ్ఞంబడసె నని గ్రహించునది.

సీ. యదువృష్టికుకురభోజాంధకాదికముగా

*నాత్మీయమైనట్టి యాత్మగణము

సంబంధు లైనభీష్మకనుహీశాదులు

ప్రదియాటువేలభూపతులకులము

పాండవకౌరవపాంచాలు రాదిగాఁ

బరమహితం బైనబంధుసమితి

నందాదిగోపాలబృందంబు మఱియును

నెయ్యురై వర్తించునృపచయంబు

తే. వారివారలచుట్టము ల్వారిసఖులు

గా జగంబునఁ గల్గినరాజులొక

మెంత యంతయు సకుటుంబ మేఁగుదెంచె

బుణ్యకాఖ్యవ్రతోత్సవాభ్యుదయమునకు.

64

టీ. యదు వృష్టి కుకుర భోజాంధకాదికముగాఁ = చూడవులు, వృష్ణులు, కుకురులు, భోజులు, అంధకులు మొదలుగా; పైని పేర్కొనినవారలు యదువంశము లోని యాయాతెగలకు సంబంధించినవా రనుట. ఆత్మీయమైనట్టి = తనసంబంధమైన, ఆత్మగణము = ఆత్మలసమూహము, సంబంధులైన = వివాహాది సంబంధముగలవారైన;

* నాత్మకీయంబైన.

అనఁగా వియ్యము నందినవా రనుట. భీష్మకమహిశాదులు=భీష్మకుండు మొదలగు రాజులును; భీష్మకుండు రుక్మిణితండ్రి. పదియాఱువేల భూపతులకులమున్ = పదియాఱువేల రాజులసమూహమును; వీరు శ్రీకృష్ణుని పదియాఱువేల పట్టపుదేవేరులతండ్రులు, పాండవ కౌరవ పాంచాలురు = పాండవులు, కౌరవులు, పాంచాలురు, ఆదిగాన్ = మొదలుగా, పరమహితంబైన = మిగులనిష్ఠమైన, బంధుసమితి=చుట్టాలగుంపు; పాండవులును కౌరవులును శ్రీకృష్ణునకు మేనత్తకొడుకులు గాన, సహజమిత్రులు మేనత్తకొడుకులు, సహజశత్రువు లన్నదమ్ములబిడ్డ లను న్యాయము ననుసరించి వారు పరమహితు లనుట. ఆపాండవులకు కూతు నిచ్చిన వియ్యపువా రగుటఁ బాంచాలురు (ద్రుపదుని కొడుకులు మొదలగువారు) నాప్తులే యగుదురు. నందాది గోపాలబృందంబున్ = నందుండు మొదలైన గోపాలసమూహమును, మఱియును, నెయ్యురై = మిత్రురై, వర్తించు=ప్రవర్తించునట్టి, నృపచయంబున్ = రాజసమూహమును, వారివారలచుట్టముల్ = ఆయావారికి బంధువులును, వారిసఖులున్ = ఆయాదారలమిత్రులును, కాన్ = అగునట్లు, జగంబునన్ = లోకమున, కల్గిన=జేన్న, రాజలోకంబు=రాజసమూహము, ఎంత=ఎంతకలదో, అంతయున్ = సర్వమును, సకుటుంబము = కుటుంబముతోఁగూడ, పుణ్యకాఖ్యవ్రతోత్సవాభ్యుదయమునకున్ = పుణ్యక మను పేరుగల వ్రతముయొక్క యుత్సవముయొక్క యభివృద్ధికై, ఏగుదెంచెన్ = వచ్చెను. పైని పేర్కొన్నవారెల్లను భార్యలతోడను, బంధువులతోడను, మిత్రులతోడను నేతెంచి రని భావము.

వ్యా—విశే. ఇందు వచ్చినవారిని బేర్కొనుటలోఁ గలక్రమ మతిహృద్యము, నెయ్యము. ప్ర. స్నేహము.

క. నగముల నదులఁ బయోధుల

దిగంతములఁ గాననముల దీవుల మఱియుం

దగునెడలఁ బుణ్యకవ్రత

జగదుత్సవమునకు వచ్చె సంభారంబుల్.

65

టీ. పుణ్యకవ్రతజగదుత్సవమునకున్ = పుణ్యకవ్రత మను లోకోత్సవమునకు, నగములన్ = కొండలనుండియు, నదులన్ = నీరులనుండియు, పయోధులన్ = సముద్రములనుండియు, దిగంతములన్ = దిక్కులములనుండియు, కాననములన్ = అడవులనుండియు, దీవులన్ = ద్వీపములనుండియు, మఱియున్, తగునెడలన్ = తగినతావులనుండియు, సంభారంబుల్ = సామగ్రులు, వచ్చెన్; అనఁగా వానినుండి కొనివచ్చి రని భావము.

వ్యా - విశే. దీవి. ప్ర. ద్వీపము.

తే. అసురహరునాజ్ఞ రైవతకాద్రిపొంత
 విస్తయము గాఁగ నిర్మించె విశ్వకర్త
 యాత్త నిర్మాణచాతురి కవధి గాఁగ
 మణిమయోజ్జ్వల మగుదానమంటపంబు.

66

టీ. విశ్వకర్త = దేవశిల్పి, అసురహరునాజ్ఞ = శ్రీకృష్ణనియాజ్ఞచే, రైవత
 కాద్రిపొంత = రైవతకపర్వతసమీపమున, విస్తయము గాఁగ = ఆశ్చర్యకరముగా,
 ఆత్త నిర్మాణచాతురికి = తనసృష్టినైపుణ్యమునకు, అవధి = హద్దు, గాఁగ = ఆగునట్లు
 గా; అనఁగా నింత కెక్కుడుగా నొండు నిర్మింప వీలులేనియట్లునుట. తన నిర్మాణ
 నైపుణి కిది పరమావధిగాఁ జేసె నని భావము. మణిమయోజ్జ్వలమగు = మణిప్రచుర
 మగుటచేఁ బ్రకాశించు, దానమంటపంబు = దానముచేయునపు డుండఁదగిన మంటప
 మును, నిర్మించె = సృజించెను.

సీ. చూడ్కికి వ్రేక మై సురవిమానములచే
 గగనమార్గంబెల్ల క్రందుకొనియె
 మనుజనాయకవరమకుటాగ్రమణులచే
 దిగ్భిత్తు లధికచిత్రతము లయ్యె
 నాహూతు లై సమహామునీశ్వరులచే
 బొడవడ దయ్యె భూభువనతలము
 సందర్శనాయాతజనభరంబునఁ గ్రింద
 భుగ్నస్ఫటుం డయ్యె భుజగభర్త

తే. సమయబహుముఖముఖరతూర్యములవలనఁ
 బద్ధజాండంబు ఘోషసంభరిత మయ్యె
 సకలలోకమహాశ్చర్యజనక మయిన
 పుణ్యకాఖ్యమహోత్సవాభ్యుదయమునను.

67

టీ. సకలలోక మహాశ్చర్యజనక మైన = ఎల్లప్రజలకు మిగుల నాశ్చర్యమును
 గలుగఁజేయునట్టి, పుణ్యకాఖ్యమహోత్సవాభ్యుదయమునను = పుణ్యక మను పేరుగల
 గొప్పయత్సవముయొక్క యభివృద్ధియందు, చూడ్కికి = దృష్టికి, వ్రేకమై = భారమై,
 సురవిమానములచే = దేవతల విమానములచే, గగనమార్గంబెల్ల = ఆకాశమార్గ
 మంతయు, క్రందుకొనియె = క్రిక్కిరిసెను; విమానములపైనుండి సురలెల్లరు నుత్స
 వముం దిలకించుచుండి రని భావము. మనుజనాయకవరమకుటాగ్రమణులచే = రాజ

శ్రేష్ఠుల కిరీటముల కొనలనుండు మాణిక్యములచేత, దిగ్భిత్తులు=దిక్కులనుగోడలు; దిక్కుటములనుట. అధికచిత్రితములు = మిగుల చిత్రవర్ణము గలవిగాఁ జేయఁబడినవి, అయ్యెన్; లెక్కకు మిక్కిలియైన రాజు లేతెంచి రనుట. ఆహూతులైన మహామునీశ్వరులచేత్ = పిలువఁబడిన మహర్షులచేతను, భూభువనతలము = భూలోకప్రదేశము, పొడవడదయ్యెన్ = అగపడదయ్యెను; మహామునీశు లసంఖ్యాకు లేతెంచి రనుట. సందర్భనాయాతజనభరంబునన్ = చూచుటకు వచ్చిన జనులబరువుచే, భుజగభర్త = శేషుఁడు, భుగ్నస్ఫటుండు = వంగినపడగ గలవాఁడు, అయ్యెన్; భువినిమోయు శేషునితల జనభారమును వహింపఁజాలక పంగె ననుట. అనఁగాఁ బ్రజ లసంఖ్యాకు లుత్సవముం జూడవచ్చి రనుట. సమయబహుముఖముఖరతూర్యములవలనన్ = ఆయుత్సవసమయమున నానాప్రకారముగ ధ్వనిచేయు మంగళవాద్యములవలన, పద్మజాండంబు = బ్రహ్మాండము, ఘోషసంభరితము = ధ్వనితోఁ బూర్ణమైనది, అయ్యెన్; అనఁగా వివిధవాద్యములు నయుత్సవమున మ్రోగింపఁబడె ననుట.

ఉ. దానవభేది సత్యయును దాను యథోచితవృత్తి మంగళ
స్నాన మొనర్చి శుభ్రవసనంబులు గట్టి యనర్హరత్నభూ
షానివహంబు పూని హరిచందనచర్చ వహించి వృద్ధ
భ్యానుమతి స్ఫులగ్నమున నావ్రతదీక్ష వహించె నయ్యెడన్. 65

టీ. దానవభేది = శ్రీకృష్ణుఁడు, సత్యయును, తానున్, యథోచితవృత్తిన్ = యథార్హమైనవర్తనముతో; అనఁగా నపు డెట్లొనర్పవలెనో యట్లునుట. మంగళస్నానము = వ్రతదీక్షకుఁ బూర్వమునఁ జేయుస్నానమును, ఓనర్చి = చేసి, శుభ్రవసనంబులు = ధౌతవస్త్రములను, కట్టి; వ్రతాదుల ధౌతవస్త్రధారణ మవశ్యకర్తవ్యము. అనర్హరత్నభూషానివహంబున్ = అమూల్యములైన రత్నాలంకారముల సమూహమును, పూని = తాల్చి, హరిచందనచర్చ = హరిచందనపుఁబూతను, వహించి. పూసికొని యనుట. వృద్ధసభ్యానుమతిన్ = వృద్ధులగు సభాసదుల యంగీకారముచే, అయ్యెడన్ = ఆసమయమున, స్ఫులగ్నమునన్ = మంచులగ్నమునందు; ఆవ్రతదీక్షన్, వహించెన్.

క. వ్రతకల్పోచితదాన, ప్రతిగ్రహార్థముగ నిఖిలపరిషదనుజ్ఞం
గృతనిశ్చయుఁ డై సవినయ, నతిచే సమృతిలఁ జేసి నారదమకానిన్. 66

టీ. వ్రతకల్పోచిత... ర్థముగన్ - వ్రతకల్ప = వ్రతవిధానమునకు, ఉచిత = తగిన, దాన = దానమును, ప్రతిగ్రహార్థముగన్ = పుచ్చుకొనుటకుఁగాను, నిఖిలపరిష

దనుజ్ఞాన్ = సమస్తమైన సభయొక్క సమ్మతిచే, కృతనిశ్చయముడై = చేయబడిన నిశ్చయముగలవాడై, కర్త దానవభేది. సవినయనతిచేత్ = అడకువతోఁ గూడిన నమస్కారముచే, నారదమానిక్, సమ్మతిలక్ = అంగీకరించునట్లుగా, చేసి = ఒనర్చి; తరువాతివాద్యముతో నన్వయము.

సీ. మదవతీకరము క్తమణికుంభసంభృత

సౌరభోదకముల జలకమార్చి

హిమధామకిరణవిభ్రమవిడంబకశుభ్ర

కౌశేయయుగళంబు గట్ట నిచ్చి

ఘనసార మృగమదగంధబంధుర మైన

గంధసారము మేనఁ గలయ నలది

విస్మయరపరిమళ ప్రసవమాల్యంబులు

ఘనజటాజూటంబు మునుఁగఁ జొట్టి

తే. లలితమణిమయభూషణావళులు దొడిగి

యిష్టరాజోపచారసంతుష్టఁ జేసి

ఋత్విజులఁ గాఁగ ధౌమ్యాదిఋషుల నిలిపి

వారిఁ బూజించె సకలోత్సవంబు మెఱయ.

70

టీ. మదవతీ.....దకములక్ - మదవతీ = యువతులయొక్క, కర = చేతుల నుండి, ముక్త = విడువబడిన, మణికుంభసంభృత = మణికలశములందు, నిండిన, సౌరభోదకములక్ = సుగంధజలముచే, జలకమార్చి = స్నానముచేయించి, హిమధామ..... యుగళంబుక్ - హిమధామ = చంద్రునియొక్క, కిరణ = కిరణములయొక్క, విభ్రమ = విలాసములను, విడంబక = అనుకరించునట్టి, శుభ్ర = తెల్లని, కౌశేయయుగళంబు = దుకూలద్వయమును, కట్టక్ = కట్టుకొనుటకు, ఇచ్చి; చంద్రకిరణములంబోలి తళతళ మెఱయు పట్టుబట్టల రెండింటిని గట్టుకొనుట కిచ్చి రనుట. ఘనసార.....బంధురము-ఘనసార = కర్పూరము, మృగమద = కస్తూరి (వీనియొక్క), గంధ = పరిమళముచే, బంధురము = పూర్ణము, ఐన, గంధసారముక్ = చందనమును, మేనక్ = శరీరమున, కలయక్ = అంతటను, అలది = రాచి; అనఁగా గర్పూరమును కస్తూరిని చేర్చిన చందనమును శరీరమునకుఁ బూసి రనుట. విస్మయర.....మాల్యంబులు-విస్మయర = వ్యాపించునట్టి, పరిమళ = సుగంధముగల, ప్రసవమాల్యంబులు = పుష్పమాలలను, ఘన జటా

జూటంబు = గొప్ప దగుజటలగుంపు, మునుగ్గ = నిండునట్లుగా, చుట్టి; జటాజూట
మగపడనియట్లు పరిమళించు పూలదండలను జుట్టి రనుట. లలితమణిమయభూషణా
వళులు = సొగసైన రత్నాలంకారముల సమూహమును, తొడిగి, ఇష్టరాజోపచార
సంతుష్ట - ఇష్టరాజోపచార = ఇష్టము లగురాజున కొనర్చు నుపచారములవంటి యుప
చారములచే, సంతుష్ట = సంతోషించినవానినిగా, చేసి; నారదు ననుట. ఋత్వి
జులక్ = వ్రతము చేయించువారు, కాగ్గ = అగునట్లు, ధౌమ్యాదిఋషులక్ =
ధౌమ్యుఁడు మొదలుగాఁగల ఋషులను, నిలిపి, వారిక్, పూజించెక్ = అర్పించెను,
సకలోత్సవంబు = సంపూర్ణమగు సత్సవము, మెఱయక్ = ప్రకాశించునట్లుగా; తరు
వాతి పద్యముతోడ నన్వయము.

శా. భద్రేభంబులమీఁద నెక్కి వెనుకం ప్రద్యుమ్నశై నేయసౌ
భద్రాదు ల్సన ధర్మజప్రముఖభూషణేణితో శౌరి తూ
ర్యద్రాఘిష్ఠరవంబు లుప్పతిలఁ జేర న్వచ్చె సంపన్ననా
నాద్రవ్యం బగుదానమంటపము నంత సంభృతానందుఁ డై. 71

టీ. భద్రేభంబులమీఁద = మంగళగజములపై ని, ఎక్కి, వెనుకన్, ప్రద్యుమ్న
శై నేయసౌభద్రాదుత్ = ప్రద్యుమ్నుడు, సాత్యకి, సుభద్రకొడు కభిమన్యుఁడు మొద
లగువారు, చనన్, ధర్మజప్రముఖభూషణేణితో = ధర్మరాజు మొదలగు రాజుల
పంక్తితో, శౌరి = శ్రీకృష్ణుఁడు, తూర్యద్రాఘిష్ఠరవంబు = మంగళవాద్యముల మిగుల
దీర్ఘములైన చప్పుడులు, ఉప్పతిలక్ = ఒప్పుచుండఁగా, సంపన్ననానాద్రవ్యంబు =
ఒప్పియున్న వివిధపదార్థములు గల, దానమంటపమున్, అంతన్, సంభృతానందుఁ డై =
నిండిన సంతోషముగలవాఁ డై, చేరన్ + వచ్చెన్ = సమీపించెను.

విశే. దీర్ఘ శబ్దముపై తమన్ ప్రత్యయము చేయఁగాఁ గల్గినరూపము ద్రాఘిష్ఠ.

ఉ. ద్రోవదియు స్సుభద్రయును దోఁ జనుదే విభవాగతాన్యపు
ధ్వీవరకామినీమణులు వేడ్క భజింపఁగ సత్యభామ ము
క్తావినిబద్ధపంజరయుతం బగుపల్లకి యెక్కి వచ్చె వృ
ద్ధావిసరంబు మున్నుగ వ్రతప్రతిపాదనసావధాన యై. 72

టీ. ద్రోవదియున్ = ద్రౌపదియును, సుభద్రయును, తోన్ = తనతోడ, చను
దేన్ = రాఁగా, విభవాగతాన్యపుధ్వీవరకామినీమణులు = వ్రతవై భవమును జూడ
వచ్చిన యితరరాజశ్రేష్ఠులయువతీరత్నములు; ఇతరరాజులభార్య లనుట. వేడ్కన్ =
సంతోషముతో, భజింపఁగన్ = సేవింపఁగా, సత్యభామ, ముక్తావినిబద్ధపంజరయుతం
బగు = మంచిముత్యములచే జేయఁబడిన యాచ్ఛాదనముతోఁ గూడిన దైన, పల్లకిన్,

ఎక్కి, వృద్ధావిసరంబు = వృద్ధాంగనాసమూహము, మున్నగ్ = ముందునడువఁగా,
వ్రతప్రతిపాదనసావధాన యై = వ్రతమును జేయుటయం దవహితమైన బుద్ధి కలదై,
వచ్చెన్.

❧ వ్రతదానములు ❧

చ. జలరుహపత్రనేత్ర మునిసత్తమవృద్ధసువాసినీజనం
బులు వెనువెంట రాఁ జని ప్రమోదముతో వ్రతదానమంటప
స్థలమున నర్చితం బగువదాన్యమహీరుహసార్వభౌమమున్
వలగొని వచ్చి దేవమునివర్యున కిచ్చె యథోచితార్చనల్.

73

టీ. జలరుహపత్రనేత్ర = పద్మదళాక్షి యగు సత్యభామ, మునిసత్తమవృద్ధ
సువాసినీజనంబులు = మునీశుల వృద్ధసుమంగలులు; అనఁగా మునీశులభార్య లనుట.
వెనువెంటన్ = తనవెంటను, రాన్ = రాఁగా, చని = నీగి, ప్రమోదముతోన్ = సంతో
షముతో, వ్రతదానమంటపస్థలమునన్ = వ్రతసంబంధిదానములం జేయ నేర్పఱుపఁ
బడిన మంటపప్రదేశమున, అర్చితం బగు = పూజిత మైన, వదాన్యమహీరుహసార్వ
భౌమమున్ = వదాన్యవృక్షచక్రవర్తిని; కల్పకము ననుట. వదాన్య మనఁగా విరివిగ
దానము చేయునది; ఈవులమ్రాకు, వలగొని = ప్రదక్షిణము చేసి, వచ్చి, దేవముని
వర్యునకున్ = సురమునిశ్రేష్ఠునకు నారదునకు, యథోచితార్చనల్ = అర్హపూజలు, ఇచ్చెన్;
యథోచితముగఁ బూజించె ననుట.

విశే. ఇందు రెండవపాదమున “ప్రమోదముతో” అనుచో “ప్రభుత్వముతో”
అని పాఠ మగపడు. ప్రభుత్వముతో ననఁగాఁ బ్రభవముతో నని యర్థము. ప్రకృతమున
సత్య ప్రాభవముమీఱి వచ్చె ననుటకన్నఁ బ్రమోదముతో వచ్చె ననుటయే యుచిత
మగుటంజేసియు, నారదుఁడు వ్రతవిధానముం జెప్పునవసరమునఁ దొంటి తన గర్వాదు
అను విడువవలె నని యుపదేశించుటంజేసియు గర్వసూచక మగు ప్రభుత్వపదమునకన్న
ప్రమోదపద మచట నుంటయే సరస మని తోచెడి.

చ. సతులు పదాటువేవురును సంగడి రా వదనాంబుజంబునం

గృతకవికాస మచ్చుపడఁ గృష్ణునిపట్టపుదేవి యిందిరా

ప్రతినిధి రుక్మిణీరమణి రాఁ దగ వౌ నని వచ్చెఁ బుణ్యక

వ్రతము గనుంగొనం గమలరాగమణిశిబికాధిరూఢ యై.

74

టీ. సతులు, పదాఱువేవురును; పదాఱువేలమంది శ్రీకృష్ణనిభార్యలు ననుట. సంగడికొ = కూడ, రాకొ = రాగా; కలసిరాగా ననుట. పట్టపురాణి యగుట నీమె వెనుక వారు వచ్చి రని భావము. పదనాంబుజాంబునకొ = ముఖపద్మమునందు, కృతక వికాసము = కల్పిత మగు సంతోషము; అనగాఁ దెచ్చిపెట్టికొన్న సంతస మనుట. అచ్చుపడకొ = తెల్లముగాఁగ; నాథుఁడు నవతికి వశుఁ డై యుంటయు, మఱియు నామెమాట మీఱఁజాలక యెంతయేని కష్టమున కోర్చి యసాధ్య నుగు కల్పవృక్షము నామెకు సుసాధ మొనర్చుటయు, రుక్మిణికి సంతసము నొనర్పఁజాలవు. కాని ప్రకృత మామె తనకుఁ గల విచారముం గప్పిపుచ్చి లేనిసంతోషమును దెచ్చిపెట్టుకొని విచారము లేనిదానివోలెఁ బై కగపడుచు నాదార్యము మీఱ రుక్మిణి వచ్చుచుండె నని భావము. కృష్ణునిపట్టపుదేవి = కృష్ణునిదేవేరి, ఇందరాప్రతినిధి=లక్ష్మీదేవికి బదులై నది; అనగా మాఱు లక్ష్మీదేవి యనుట. “రాఘవత్వేఽభవత్సీతా రుక్మిణీ కృష్ణజన్మని, తస్యేషు చావతారేషు విష్ణో రేషానపాయినీ” అను నభియుక్తాక్తి ననుసరించియు నీమె లక్ష్మీ ప్రతినిధియే యగు నని భావము. రుక్మిణీరమణి, కర్త. రాకొ=వచ్చుట, తగవు = న్యాయము; ఔను, అని; వెళ్లుటయే యుచిత మని యెంచి యనుట. సత్య తనయుటి కేతొంచి పిలుచుటయు, వ్రత ముత్తమ మైన దగుటయు, రుక్మిణిరాకకుఁ గారణము లని భావము. పుణ్యకవ్రతము, కనుంగొనకొ = చూచుటకు, కమలరాగమణీశిబికాధిరూఢ యై = పద్మరాగమణివికారమైన పల్లకి నధిష్ఠించినదై, వచ్చెన్.

విశే. తాను రాకున్న తనయసూయ వెల్లడి యగును. మఱియు నందలివిశేషములఁ గన్నార గాంచుట సిద్ధింపకు. కావున రుక్మిణి తనపెద్దతనమును స్థిరముగఁ జేయ నెంచి కృతకవికాసముతో వచ్చె నని గ్రహించునది. మణీశబ్ద మీకారాంతమును గలదు.

వ. అట్టియెడ నమ్మహావ్రతదానోచితంబుగా వేర్వేరు నేర్పఱిపంబడు సాలంకార ధేనుసహస్రంబులు విడువడు నిజవత్సంబులం బిలుచునం భారవంబులవలనం, బ్రత్యేకంబ పర్వతంబులుగాఁ గల్పింపఁబడు కనక రజతతామ్ర కాంస్యాదిలోహంబులుం బద్మరాగప్రవాళహరినీలమాక్తకమరకతాదిరత్నంబులుం దిలగోధూమయవప్రీహిమాషముద్గాది ధాన్యంబులుం గనకనిర్మితచ్చత్ర చామరశయ్యావ్యజనపాదు కాద్యుపకరణంబులుం గజతురగస్యందనాదివాహనంబులు మొదలుగాఁ గలుగు దానద్రవ్యంబులను సమకూర్చునధికారులసంభ్రమాలాపంబులవలన, నపూర్వమహోత్సవసంతోషితస్వాంతంబు లగుదిగంతమహికాంతుల పరస్పరసంసల్లాపంబులవలన, వివిధదేశాగతంబు లగు రాజలోకశుద్ధాంత

వర్గంబుల కెడ గలుగ జడియువేత్రహస్తలతర్జనస్ఫూర్జనంబులవలన,
 సయమిశ్వరతిలకంబుల వికస్వరస్వరంబుల నామ్రేడించువేదమంత్ర
 పఠనంబులవలన, వైభవాలోకనలంపటు లై యాకసంబున గుంపులు
 గొని నిలింపు లగ్గించుసంస్తవరవంబులవలనం, బటహభేరి*ఝల్లర్యాది
 వాదిత్రనాదంబులవలనను, నాసమయం బభ్యర్ణపూర్ణచంద్రోదయ
 ఘూర్ణమానార్ణవంబునుం గ్రేణిసేయుచుండె నట్టియెడఁ దత్కల
 కలంబు వినివారిచి నారదుండు సత్యభామ కిట్లనియె. 75

టీ. అట్టియెడఁ = ఆసమయమున, ఆమ్మహావ్రతదానోచితంబుగాఁ = ఆమహా
 వ్రతముయొక్క దానమునకుఁ దగునట్లుగా, వేర్వేఱఁ = వేర్వేఱుగాఁ, ఏర్పఱింపం
 బడు = ఏర్పఱుపబడ్డ, సాలంకారధేనుసహస్రంబులు = అలంకృతములైన వేలకొలది
 గోవులు, విడువడు = తమ్ము విడిచి తిరుగు, నిజవత్సంబులఁ = తమదూడలను, పిలుచు,
 అంభారవంబులవలనఁ = అంభా యను ధ్వనులవలనను, ప్రత్యేకంబ = వేర్వేఱ, పర్వ
 తంబులుగాఁ = కొండలుగా, కల్పింపబడు = కల్పింపబడినట్టి, కనక...లోహం
 బులుఁ-కనక = బంగారము, రజత=వెండి, తామ్ర = రాగి, కాంస్య = కంచు, ఆది =
 మొదలైన, లోహంబులుఁ, పద్మరాగ...రత్నంబులుఁ - పద్మరాగ = పద్మరాగము,
 ప్రవాళ=పగడము, హరిసీల = ఇంద్రసీలము, మాక్తిక = మంచిముత్యము, మరకత =
 పచ్చ, ఆది = మొదలైన, రత్నంబులుఁ, తిల...ధాన్యంబులుఁ - తిల = నూవులు,
 గోధూమ=గోధుమలు, యవ=యవలు, ప్రీహి = వడ్లు, మాష = మినుములు, ముద్గ =
 పెసలు, ఆది = మొదలైన, ధాన్యంబులుఁ, కనక...కరణంబులుఁ-కనక = బంగార
 ముచే, నిర్మిత = చేయబడిన, ఛత్ర=గొడుగులు, చామర = వింజామరలు, శయ్యా =
 పఱుపులు మంచములు, వ్యంజన=విననకట్టలు, పాదుకా=పాదాలు, ఆది=మొదలగు, ఉప
 కరణంబులుఁ = సామగ్రిలు, గజ...వాహనంబులు - గజ = ఏనుగులు, తురగ =
 గుఱుములు, స్యందన = రథములు, ఆది = మొదలైన, వాహనంబులు, మొదలుగాఁ,
 కలుగు, దానద్రవ్యంబులను=దానోచితపదార్థములను, సమకూర్చు = సిద్ధము సేయునట్టి.
 అధికారుల సంభ్రమాలాపంబులవలనఁ = అధికారులయొక్క త్వరతో నొప్పుమాటల
 వలనను, అపూర్వమహోత్సవసంతోషితస్వాంతు లగు = ఇదివఱ కెన్నఁడు నెఱుంగని
 మహోత్సవముచే నానందింపబడిన మదిగలవారగు, దిగంతమహికాంతుల పరస్పర
 సరసస్థలాపంబులవలనఁ = దిగంతాధిపతులయొక్క యనోన్యసరసవాక్యములవలనను,
 వివిధదేశాగతంబు లగు రాజలోకశుద్ధాంతవర్గంబులకుఁ = వివిధములైన దేశములనుండి

* ఝల్లరీశంఖతుత్తుంభికాదివాదిత్ర; ఝల్లరీశంఖదుందుభ్యాదివాదిత్ర.

వచ్చిన రాజభార్యల సమూహమునకు, ఎడగలుగ్ = అవకాశము గలుగునట్లు; దారి
యగునట్లునుట. జడియు = తొలగఁజేయు, వేత్రహస్తలతర్జనస్ఫర్జనంబులవలనక్ =
బెత్తములు చేతఁబట్టినవారియొక్క బెదరింపు టఱపులవలనను, సంయమిశ్వరతిలకం
బుల వికస్వరస్వరంబులక్ = మునిశ్రేష్ఠులయొక్క రేఁగినధ్వనులచే, ఆమ్రేడించు =
ప్రతిధ్వనించునట్టి, వేదమంత్రపఠనంబులవలనక్ = వేదమంత్ర పాఠములవలనను, వైభవా
లోకనలంపటులై = ప్రత్యోత్సవముం జూడ నాసక్తులై, ఆకసంబునక్ = ఆకా
శమున, గుంపులు కొని=గుమిగాఁ జేరి, నిలింపులు=దేవతలు, అగ్నించు = కొనియాడునట్టి,
సంస్తవరవంబులవలనక్ = నుతుల శబ్దములవలనను, పటహ...నాదంబులవలనక్ =
పటహ=డప్పులు, భేరీ=డోలులు, ఝల్లరీ = ఖంజరి, ఆని=మొదలగు, వాదిత్ర = వాద్య
ములయొక్క, నాదంబులవలనక్ = ధ్వనులవలనను, ఆసమయంబు, అభ్యర్థ...ర్థవం
బునుక్-అభ్యర్థ = సమీపముననైన, పూర్ణచంద్రోదయ=పూర్ణచంద్రునియుదయముచే,
ఘూర్ణమాన = సంక్షోభించు, అర్థవంబునుక్ = సముద్రమును, క్రేణి సేయుచుండెక్ =
పరిహసించుచుండెను. అట్టియెడక్ = ఆసమయమున, తత్కలకలంబుక్ = ఆ కలకల
ధ్వనిని, వినివారించి = వారించి, నారదుండు, సత్యభామకుక్, ఇట్లు = ఈరీతిగ,
అనియెన్.

క. వికచాబ్జనేత్ర ! యీపు

ణ్యక వ్రతవిధానమునకు నాథుని ధారో

దకపూర్వ మీవలయు ని

య్యకొలుపుమా యిపుడు యాదవాన్వయతిలకున్.

76

టీ. వికచాబ్జనేత్ర=వికసించిన పద్మములం బోలు కన్నులు గలదాన, ఈపుణ్యక
వ్రతవిధానమునకుక్ = ఈపుణ్యకవ్రతవిధికై, నాథునిక్ = భర్తను, ధారోదక
పూర్వము = దానజలధారాపురస్సరముగ; ధారాపూర్వకముగ ననుట. ఈవలయుక్ =
ఁసఁగవలెను; ధారాదత్తము చేయవలె ననుట. ఇపుడు, యాదవాన్వయతిలకుక్ =
యాదవవంశశ్రేష్ఠుని శ్రీకృష్ణుని, ఇయ్యకొలుపుమా = అంగీకరింపఁజేయుమీ; సమృతిల
జేయు మని భావము.

— సత్యభామ నారదునకుఁ గృష్ణుని దాన మిచ్చుట —

చ. ఆనవుడు సత్యభామ హృదయంబున లజ్జయు సన్న్దంబునుం

బెనఁగొనఁ బ్రాణవల్లభునిఁ బ్రేమరసాలసవీక్షణంబునం

గనుఁగొని మోము వాంచి మధుకైటభమర్దన ! చిత్తగించితే

మునిపతిమాట నావుడును మోవిషయం జిటున విగ్గుర్పఁగన్. 77

టీ. అనవుడున్ = అనినపిదప, సత్యభామ, హృదయంబునన్ = మదియందు, లజ్జయున్ = సిగ్గును; నేను నిన్ను ధారాదత్తము చేయుదు నని పతితోఁ జెప్పటకుఁ జాలక సిగ్గునందుచున్న దనుట. సమృదంబునున్ = సంతోషమును; సవతు లేరికిని లేని స్వామ్యము పతిపైఁ దనకుఁ గల్గెగదా యని సంతసమందె ననుట. పెనఁగొనన్ = ఒకటితోనొకటి చుట్టుకొనఁగా, ప్రాణవల్లభునిన్ = ప్రాణనాథుని, ప్రేమరసాలసపీఠంబునన్ = ప్రేమరసముచే మందమైన చూపుచే; అనఁగాఁ బ్రేమసూచకమగు మందమగు చూపుచే ననుట. కనుఁగొని = చూచి; ప్రేమయొక్కచూపును బ్రసరింపఁజేయుట పతిని లోకువగొనుట కని యెన్నునది. మోమువాంచి = మొగమువంచి; ఇది సిగ్గునకు సూచకము. మధుకైటభమర్దన = మధుకైటభశిక్షకా! శ్రీకృష్ణ! మునిపతిమాటన్ = మునీశునిపల్కును, చిత్తగించితే = అవధరించితివా; వింటివా యనుట. నావుడును = అనినపిదప, మోవిపయిన్ = పెదవిమీఁద, చిఱునవ్వు = చిన్ననవ్వు, ఇగుర్పఁగన్ = ఇగురొత్తఁగా; మొలకెత్తఁగా ననుట. తరువాతి పద్యముతో వన్వయము.

వ్యా-విశే. 'అనవుడున్, నావుడున్, అనుడును' ఇవి యనుధా త్వానంత ర్భాగకరూపములు.

మ. నవచంద్రాలిక! నీకు నేల యనుమానం బాగమోక్తంబు గా
న విచారింపక ధారవోయు మనిన న్లజ్జాభరాక్రాంత లై
సవతు ల్వాంచిరి వక్త్రపంకరుహము ల్సంబంధిభూపాలక
ప్రవరు ల్నవ్విరి నర్తగర్భితవచఃప్రాగల్భ్య మేపారగన్. 78

టీ. నవచంద్రాలిక = విదియచందురుం బోలు నొసలు గలదాన, నీకున్, అనుమానంబు = సందేహము, ఏల = ఎందులకు? ఆగమోక్తంబు కానన్ = శాస్త్రోక్తముగావున, విచారింపక = ఆలోచింపక, ధారవోయుము = ధారాదత్తముచేయుము; ఈవ్రత విధికి శాస్త్రనియమ మట్లున్నదిగాన దీనికి సందేహ మెందుల కని నిపుణముగఁ బల్కె ననుట. నీవు నన్నారకె ధారవోయఁ దలంప లేదు. నేను నీ కూరకె యట్టియధికార మీయ లేదు. మన మిర్వర మాగమమునకు పశుల మని భావము. అనినన్ = అనఁగా, లజ్జాభరాక్రాంత లై = లజ్జాభారముచే నాక్రమింపఁబడినవారై, సవతుల్, వక్త్రపంకరుహముల్ = ముఖపద్మములను, వాంచిరి = వంచిరి; తమ కేరికి నొసంగనిస్వామ్యమును సత్య కొక్కతె కిచ్చినందులకు సవతులు సిగ్గుపడి రనుట. మఱియు సత్య సిగ్గుమాలి యడుగుటకును, నాతఁ డందుల కియ్యకొనుటకును సిగ్గునంది రనియు గ్రహింప నగును. సంబంధి భూపాలకప్రవరుల్ = వియ్యంపువా రగు రాజులు; భిష్మకాదు

లనుట. నర్తగర్భితవచః ప్రాగల్భ్యము = పరిహాసములో నున్నమాటల ప్రాథత్వము. ఏపారఃగాఁ = అతిశయింపఁగా, నవ్విరి. ఆడుదానిమాట మీఱఁజాలక శ్రీకృష్ణుఁడు త న్నామె ధారవోయుట కంగీకరించినందులకు వారికి హాస ముప్పతిలె ననుట.

చ. మునిపతియానతిం జకితముగ్ధమృగీతరలాక్షి ప్రాణనా
ధునిఁ గనకాంబరాంచలముతోఁ గుసుమాయుధవాగురానిబం
ధనమును బోనిక్రొవ్విరులదండఁ దగుల్కొనఁ జుట్టె వేడ్కఁ గ
ల్పనగముఁ గూడఁ గంకణఝణంఝణమంజులదోర్మగంబునన్. 79

టీ. చకిత...తరలాక్షి-చకిత=భయపడిన, ముగ్ధ = సుందరమైన, మృగీ = ఆడు లేడియొక్క, తరల=చంచలములైన, అక్షి=కన్నులవంటి కన్నులు గలది; సత్య యనుట. మునిపతియానతిఁ=మునీశుఁ డగు నారదునాజ్ఞచే, కనకాంబరాంచలముతోఁ=స్వర్ణ వస్త్రాంచలముతోడఁ గూడ, ప్రాణనాధునిఁ = భర్తను, కుసుమాయుధవాగురానిబంధనమును బోసి=మన్తధునివలయొక్క కూర్పును బోలినట్టి, క్రొవ్విరులదండఁ=క్రొత్త పూవులదండచే, కల్పనగముఁ కూడఁ = కల్పవృక్షములతోఁ గలియునట్లుగా, కంకణ ఝణంఝణమంజులదోర్మగంబునఁ = కంకణముల ఝణంఝణ ధ్వనులచే నందమైన హస్తద్వంద్వముచే, తగుల్కొనఁ = అంటునట్లుగా, చుట్టె; కల్పవృక్షముతోఁ జేర్చి శ్రీకృష్ణుని పూలదండతోఁ గట్టె ననుట.

విశే. ప్రకృతము శ్రీకృష్ణుఁ డత్తరుణికి వశుఁడై యిట్లు ప్రవర్తించెను గాన నాతని బంధింప నేర్పడినమాలను మన్తధునివలగాఁ గవి చెప్పట సరసము. పోని - వంటి - అట్టి ఇవి సమానార్థకములు.

తే. పరమమునిమానసాలానబంధనమునఁ
గుదురుపడ కుండ యాదవకుంజరంబు
వికచరాజీవనేత్రచే వేల్పున్మానఁ
గమ్మఁబూవులదండచేఁ గట్టువడియె. 80

టీ. పరమముని...బంధనమునఁ - పరమముని=ఉత్కృష్టులగు ఋషులయొక్క, మానస = మన స్సనెడు, ఆలాన = ఏనుగుగట్టు కొయ్యయొక్క, బంధనమునఁ=కట్టు నందు, గుదురుపడకుండు = ఉండనట్టి; నిలువనట్టి యనుట. యాదవకుంజరంబు = యదువంశోద్భవుఁ డగు శ్రీకృష్ణుఁ డను గజము. వికచరాజీవనేత్రచేఁ = వికసించిన పద్మములం బోలు కన్నులు గల సత్యచేత; ఆమెకన్నులవిలాసమునకు లోఁగె నని యభి

ప్రాయము. పేల్పుమానక్ = కల్పవృక్షమందు, కమ్మఁ బూవులదండచేక్ = పరిమళించు
పుష్పమాలచేత, కట్టువడియెక్ = బంధింపఁబడెను. నిశ్చల మానసు లగు ఋషులమదికిఁ
గూడ నగోచరుఁ డగు భగవానుఁ డొకవనితచేఁ బూలదండ యనుసాధనముచేఁ గల్ప
వృక్షమునందు బద్ధుఁ డయ్యె నని భావము. అలం. అతిశయోక్తి. రూపకము. విరోధము.
వ్యా-విశే. కమ్మఁబూవులదండ, 'కమ్మని' అను విశేషణ నిగాగమమునకుఁ బిందువు
కల్గెను.

చ. బలిదనుజేంద్రుఁ గట్టి తని పల్కఁగ విందుము గాని నేడు మా
చెలి యిదె పుష్పదామకముచే నినుఁ గట్టగఁ గంటి మింక నె
మైలు పచరింప రా దనుచు మేలము లాడెడుసత్యబోట్ల స
న్నల నెసకొల్పుచుం గెలన నవ్విరి ధర్మజభీమఫల్గునుల్. 81

టీ. బలిదనుజేంద్రుక్ = బలి యను రాక్షసచక్రవర్తిని, కట్టితి = బంధించితి,
అని, పల్కఁగక్ = చెప్పఁగా; పురాణము లనుట. విందుము, కాని, నేడు మాచెలి =
మావనిత; సత్య యనుట. ఇదె=ఇదిగో, పుష్పదామకముచేక్ = పూలదండచే, నినుక్,
కట్టగక్, కంటిమి=చూచితిమి. ఇంకక్, ఎమైలు=టక్కులు*, పచరింపరాదు = ప్రక
టింపఁగూడదు; ఏనాఁడో బలిచక్రవర్తిని నీవు బంధించితి వని విందు మది కల్గయో
నిజమో తెలియ రాదు, గాని నేడు మాసత్య నిను గల్పకమునఁ బూలదండచే
బంధింపఁ గన్నారం గాంచితిమి, ఇక టక్కులు చేయకు మనుట. అనుచుక్, మేల
ములు = హాస్యపుమాటలు, అడెడు = పల్కునట్టి, సత్యబోట్లక్ = సత్యభామ చెలికత్తె
లను, సన్నలక్ = సంజ్ఞలచే; నేత్రసంజ్ఞ లనుట. ఎసకొల్పుచుక్ = పురికొల్పుచు;
ఇంకను బరిహసింపుఁ డని ప్రేరణసేయు చనుట. కెలనక్ = పార్శ్వమున, ధర్మజభీమ
ఫల్గునుల్ = ధర్మరాజు భీముఁడు నర్జునుఁడును, నవ్విరి; బావలు గానఁ బరిహసించు
టయుఁ బరిహసింపఁ బోట్లను బురికొల్పుటయు నుచితమే. సన్న. ప్ర. సంజ్ఞ.

మ. సమయజ్ఞం డయి గర్గసంయమి మహాసంకల్పముం జెప్పఁ గ
ల్పమహిజంబు సదక్షిణాకము నిజప్రాణేశుఁ గూడ న్నుప
ర్వమునిశ్రేష్ఠున కిచ్చె దానముగ ధారాపూర్వ మవ్వేళఁ 'దు
భ్యమహం సంప్రదదే నమో నమ' యటం చద్దేవి మోదంబునన్. 82

టీ. సమయజ్ఞం డయి = సుముహూర్తకాలము నెఱింగినవాడై, గర్గసంయమి=
గర్గుఁ డను ముని, మహాసంకల్పముక్ = వివాహాదులందును దానసమయమునను దేశకాలా
దులను దురితాదులను నిర్వచించుచుఁ బురోహితుఁడు చెప్పెడు మహాసంకల్పమును

* ఈ యర్థమునకన్న 'గర్వోక్తు'లనుట సరసముగ నుండును.

చెప్పఁ = చెప్పఁగా, సదక్షిణాకము = దక్షిణతోఁ గూడినట్టి, కల్పమహిజంబుఁ = కల్ప
వృక్షమును, నిజప్రాణేశుఁ కూడఁ = తనభర్తనుగూడ, లేదా, సదక్షిణాకము, కల్ప
మహిజము, నిజప్రాణేశుఁ = తనభర్తను, కూడఁ = కూడినట్లుగా, కర్త మహిజము.
అనఁగాఁ దనపతితోఁ గూడిన కల్పవృక్షమును దక్షిణతోఁ గూడ ననుట. సుపర్వముని
శ్రేష్ఠనకుఁ = సురస్థియగు నారదునకు, అవ్వేశఁ = ఆసమయమున, తుభ్యమ్ =
నీకొఱకు, ఆహమ్ = నేను, సంప్రదదే = ఇచ్చుచున్నాను. నమో నమః = నమస్కారము.
అ టంచుఁ = అ ట్లనుచు, అద్దేవి = ఆసత్య, మోదంబునఁ = సంతోషముతో, ధారా
పూర్వము = జలధార మున్నుగాఁగ, దానముగఁ, ఇచ్చెఁ, ఇందుఁ బ్రతిగ్రహితృ
వాచకమునకు పక్షియు నవిరుద్ధంబ.

వ్యా-విశే. నారదుఁడు చెప్పినచొప్పునఁ బ్రాణనాథుఁడు దానముగా నీయఁ
బడినవాఁడు, దానముపట్టిన బ్రాహ్మణుఁ డేదికొరిన నది యొసంగి మఱలఁ బ్రాణేశుఁడు
పొందఁదగినవాఁడు కాన, నీమఱలఁ బుచ్చుకొనునట్టి దానమున “తుభ్యమహం
సంప్రదదే న మమ” అను సామాన్యమంత్రములోని “న మమ = నాది కాదు” అను,
స్వత్వపరిహారకవాక్యము త్యాజ్య మైయుండుటంజేసి విడువఁబడినది. “నమో నమ
యటం” చనుచో విసర్గంబున కనుకరణంబున లోపము గల్గి యడాగమము సిద్ధించెను.

ఆ. ధారవోసి మఱియుఁ దద్వ్రతాంగంబుగా
దాన మిచ్చె నపుడు తలిరుఁబోడి
మణిసువర్ణ ధాన్యమయపర్వతంబులు
గోసహస్ర వాజికుంజరములు.

83

టీ. ధారవోసి = ధారాదత్తముచేసి, మఱియుఁ, తద్వ్రతాంగంబుగాఁ = ఆ
వ్రతమున కంగమగునట్లుగా, తలిరుఁబోడి = చిగురువలె నొప్పిదమైన యాసత్య, మణి
సువర్ణ ధాన్యమయపర్వతంబులు = మణులయు, సువర్ణంబులయు, ధాన్యములయు
రాసుల ననుట. గోసహస్ర వాజికుంజరములు = వేలకొలది యావులను గుఱ్ఱములను
నేనుఁగులను, దానము, ఇచ్చెఁ.

వ్యా-విశే. తలిరు + మేను, బహుప్రీతిని స్త్రీవాచ్యం బగుచో సుపమానంబు
మీఁది మేనునకుఁ బోడి యని సూరి. చిగురు + పోడి. ఉదంతముపై నుగాగమము.
ద్రుతకార్యము చిగురుఁబోడి. రూ. అ. తలిరుంబోడి. చిగురుఁబోడి. మొ.
ఇట్టివే. ఆలరుఁబోడిత్యాదు లుపమానపూర్వపదకర్తృధారయంబు లని ప్రాథ.
పోడి = పోడిమి - ఈపక్షమున మేనునకుఁ బోడి రాలేదు. కల దని యర్థము.

క. ఇవ్విధమున దానము గొని

చివ్వలయోగిరపుడపసి చెట్టును గూడం

బువ్వలసరులం జుట్టిన

యవ్విభునిచెఱంగు విడిచి యల్లన నగుచున్.

84

టీ. ఇవ్విధమునన్ = ఈరీతిగ, దానమున్, గొని = పుచ్చుకొని, చివ్వలయోగి
రపుడపసి=కలహభోజనుడగు ముని; నారదుడనుట. చెట్టును, గూడన్ = అంటు
నట్లుగా, పువ్వలసరులన్ = పూలదండలచే, చుట్టిన, అవ్విభుని చెఱంగున్ = ఆ
శ్రీకృష్ణుని కట్టుబట్టుకొంగును, విడిచి=వదలించి; విప్పి యనుట. అల్లనన్ = మెల్లగ,
నగుచున్ = నవ్వుచు; కలహము మొదలుపెట్టినవాడును బెంచినవాడును నేడు
గన్నారదత్ఫలముం గాంచినవాడును బొందినవాడును నాతడే యగుట నిచ్చో
నీ పదము సాభిప్రాయ మగుచున్నది. తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

క. సత్యముగ నిన్ను నిప్పుడు

సత్యాసతి మాకు నిచ్చె సకలామ్నాయ

స్తుత్య! యిక మా యభీప్సిత

కృత్యంబులు సలుపు మనుచుఁ గేళిపరుం డై.

85

టీ. సత్యముగన్ = నిజముగ, నిన్నున్, ఇప్పుడు, సత్యాసతి = సత్యభామ,
మాకున్, ఇచ్చెన్. మాశబ్ద మిచట శ్రీకృష్ణునిపైఁ దనకుఁ గల యధికస్వామ్యము
సూచించునది. సకలామ్నాయస్తుత్య = సర్వవేదములచే నుతింపఁదగినవాడా! మా
యభీప్సితకృత్యంబులు = మా కీష్టము లగుపనులను. సలుపుము = చేయుము. అనుచున్,
కేళిపరుండు = వేడుకయం దాసక్తుఁ డై; తరువాతిపద్యముతో నన్వయము.

విశే. ఇదివఱకు నీవు మాకు వశుడవు గావు. నేఁ డన్ననో నిక్కము సత్య
మాకు దానముచేయుటకతన మాస్వత్వ మైతివి. ఇంక మాకాంక్షితముల మోక్షాదుల
నొసఁగు మని నారదుఁ డావేదవేద్యుఁ బ్రార్థించె ననియు ధ్వనిత మగు. మాకున్ +
ఇచ్చెన్-ఇచ్చోఁ బ్రతిగ్రహీతృవాచకమునకుఁ దెనుగున ప్షియియు నగుట నవిరుద్ధము.

— నారదుడు కృష్ణునిచే బయలుగొనుట —

సీ. మేళవించినవి సుమ్మి దీనిమె ట్లని

మాంసలాంసంబున మహతిఁ జేర్చి

మిన్నేటిజలము సుమ్మి తొలంకెడు నని

డాచేత మణికమండలు వొసంగి

యిది జపోచితము సుమ్మి జతనం బని

వలచేతఁ బద్మాక్షవలయ మిచ్చి

యీశానుఁ డిచ్చెఁ జుమ్మి మాకు నిది యని

శార్దూలచర్తంబుఁ జంకఁ జొనిపి

తే. పొమ్ము పొమ్మని యొకకొంత పోవఁబోవ

రమ్ము రమ్మని మరలఁ జేరంగఁ బిలిచి

కపటనటనాపరుం డైనకంసవైరిఁ

బరమముని నవ్వుటాలకుఁ బనులుగొనియె.

86

టీ. దీనిమెట్లు, షేషవిచినవిసుమ్మి=స్వరానుకూలముగఁ గూర్చినవిసుమా అని, మాంసలాంసంబునఁ = బలిసిన భుజముమీఁద; శ్రీకృష్ణునిభుజముపై ననుట. మహతిఁ = మహతి యను వీణెను, చేర్చి, నారదునివీణకు మహతి యని పేరు. “విశ్వావసోస్తు బృహతీ తుంబరోస్తు కళావతీ, మహతీ నారదస్య” అని యమరము. స్వరానుకూలముగ మెట్ల నమర్చితి. అవి స్థానముం దప్పుచుజుమా జాగ్రత్త యని చెప్పె ననుట. వీణమూపుపై నుంపఁదగినది గాన నందే యుంచె నని గ్రహించునది. మిన్నేటిజలము సుమి=మందాకినీజలమునుమా, తొలంకెడుఁ = తొణఁకును, అని, డాచేతఁ = ఎడమచేతియందు, మణికమండలువు=మణివికారమైన కమండలువును, ఒసంగి=ఇచ్చి; ఇందాకాశగంగాజల మున్నది. తొణఁకునుజుమా జాగ్రత్తగాఁ బట్టుకొమ్మని మణికమండలువును శ్రీకృష్ణునిచేతియందుంచె ననుట, ఎడమచేత జలపూరణ మగుచెంబును ధరించుటయు, నాచమన మొనర్చునపుడు కుడిచేత నెడమచేతితో నీటిని వంచుకొనుటయు నహజ మగుట నం దుంచె. మఱియు మిన్నేటిజల మనుట యిదిజాఁగిన మఱుల సులభముగా దని తెల్పుట కని గ్రహించునది. ఇది, జపోచితముసుమ్మి = జపమునకుఁ దగినది సుమా ! జతనంబు=జాగ్రత్త, అని, వలచేతఁ =కుడిచేతియందు, పద్మాక్షవలయము =తామరపూసలదండను, ఇచ్చి; ఈమాలజపమున కెంతయు నుపకరించునది జాగ్రత్త సుమా యని కుడిచేత పద్మాక్షవలయము నిడె ననుట. జపకాలమునఁ బవిత్రమైన కుడిచేత నక్షవలయముం దాల్చుట సహజము గాన దీనిం గుడిచేతఁ బెట్టె నని యెన్నునది. ఈశానుఁడు=ఈశ్వరుఁడు, ఇచ్చెఁజుమ్మి, మాకుఁ; తన కనుట. ఇది, అని, శార్దూలచర్తంబుఁ =పులితోలును, చంకఁ =కక్షమునందు, చొనిపి=పెట్టి; ఈశ్వరుఁ డిది యొసంగె జాగ్రత్త యనుచుఁ జంకను బులితోలు చొప్పించె-ననుట. దర్భాసనము నాయాస్థలములకుఁ బోవునపుడు చంక నిడికొనుట సహజ మగుట నద్దానిం జంకఁ జొనిపె నని యెన్నునది.

పొమ్ము, పొమ్ము, అని, ఒకకొంత=కొంచెముదూరము, పోవకొ పోవకొ=పోగా పోగా, రమ్మ రమ్మ, అని; రారా పోపో యని యనుట. మరలకొ, చేరంగకొ=దగ్గరగా, పిలిచి కపటనటనాపరుం డైన=కృత్రిమపువర్తనమం దానకుం డైన, కంసవైరికొ=శ్రీకృష్ణుని, పరమముని=నారదుండు, నవ్వుటాలకుకొ=పరిహాసమునకై, పనులు కొనియొకొ = సేవ సేయించుకొనియెను. రారా పోపో యనువాక్య మెంతయు హాస్యరసాత్మకము.

విశే. అతడు చెప్పినచొప్పున రమ్మన వచ్చుటయు, బొమ్మన బోవుటయు, గపటనటనకు సూచకములు. దేవదేవుని యాయా యవయవములకుం దనవస్తువులను నారదుండు సోకించుటకు నిక్కముగ నాలోచింప నాదేవుని పవిత్రావయవస్పర్శమున నావస్తువులు పవిత్రము లగు ననియు, నాపవిత్రవస్తుస్పర్శమున దానుగూడ బవిత్రుడ నగుదు ననియు నారదుండు భావించుటయే కారణ మని యెన్నదగును.

మ. నిగమాంతప్రతిపాద్యు నాద్యు నభవు నిత్తు స్తుణాతీతు వి

శ్వగురుకొ జిన్తయు నవ్యయుం బరము నిశ్శంకం బనుల్లొంచు మా

నిగరిష్ఠుండు కృతార్థుడయ్యె నన సందేహింపగా నేల భ

క్తగణాధీను డనంగ నవ్విభుడు లోకఖ్యాతి బెంపొందడే. 87

టీ. నిగమాంత ప్రతిపాద్యుకొ = ఉపనిషత్తులచే జెప్పబడువానిని, అనగా నుపనిషద్వేద్యుడనుట; వేదవేద్యుడని భావము. ఆద్యుకొ = అన్నింటికి మొదలైన వానిని, అభవుకొ=పుట్టుకలేనివానిని, నిత్తుకొ=కాశ్వతుని, స్తుణాతీతుకొ = సత్వరజస్తమోగుణముల నతిక్రమించినవానిని; నిర్గుణు ననుట. విశ్వగురుకొ = జగద్గురుని, చిన్తయుకొ=జ్ఞానరూపుని, అవ్యయుకొ=నాశరహితుని, పరముకొ = సర్వోత్తముని; పరాత్పరు ననుట. నిశ్శంకకొ = సందియము లేక, పనుల్లొంచుకొ = పనులను బుచ్చుకొనుచు; సేవసేయించికొను చనుట. మానిగరిష్ఠుండు=మానులలో మిగుల గొప్పవాడు నారదుండు. కృతార్థుండు=ధన్యుండు, అయ్యెకొ; ఏమానులును భగవానునిచే బనులు గొనజాలమియు, దా నట్టిభాగ్యమును బడయుటయు నారదునికృతార్థతకుఁ గతములు. అనకొ = అనగా, సందేహింపగాకొ, ఏల = ఎందులకు?, అవ్విభుండు = ఆ శ్రీకృష్ణుండు, భక్తగణాధీనుండు=భక్తులసమూహమునకు వశమైనవాండు, అనంగకొ = అనునట్లుగా నాతడు భక్తవశుడను నానుడి గలవాడగుట నిపుడు భక్తాగ్రేసరుడగు నారదునకు వశుడై మెలంగుట చిత్రము గా దని భావము. ఇతరముల మాని సర్వదా భగవానుని ధ్యాసించువాడే భక్తుండు.

చ. అపుడు విరించిసూనుడు జనార్దనునెయ్యపువాలుగంటిఁ జూ
చి పడఁతి! నీమనోహరుని జేకొను ¹మిచ్చెద నంచు బల్కుచో
నపరిమిత ప్రమోదభరితానన యై వెస నిచ్చె వేలుపుం
దపసికి నాత్త భూషణవితానము లన్నియు నిష్క్రయంబుగన్. 88

టీ. అపుడు, విరించిసూనుడు = బ్రహ్మపుత్రుఁ డగు నారదుడు, జనార్దను
నెయ్యపువాలుగంటిఁ = శ్రీకృష్ణుని ప్రియపత్నిని; సత్య ననుట. (వాలుగంటిఁ
విశాలములైన కన్నులు గలదానిని) చూచి, పడఁతి = తరుణి! నీమనోహరునిఁ = నీ
మదిని హరించినవానిని; నీప్రియు ననుట. చేకొనుము = స్వీకరింపుము, ఇచ్చెదను, అంచున్,
బల్కుచోన్ = పల్కునపుడు; పల్కుఁగా ననుట, అపరిమిత ప్రమోదభరితానన యై =
అధికసంతోషముచేఁ బూర్ణమైన మొగము గలదై, వెసన్ = శీఘ్రముగ, వేలుపుందప
సికిన్ = సురమునికి నారదునకు, ఆత్త భూషణవితానములు అన్నియున్ = తన యలంకార
ముల నెల్లను; నగల ననుట. నిష్క్రయంబుగన్ = మూల్యముగా (క్రయముగా)
మార్పుగా ననుట. ఇచ్చెన్, తననగల వినిమయముగ నొసంగి నారదునుడి తనప్రియుని
గ్రహించె నని భావము.

విశే. నీ మనోహరుఁ డగుట నీ వాతనిఁ బాసియుండఁజాల వనియు, జనార్దను
నెయ్యపు వాల్గంటి వనుట నాతఁడును ని న్నెడఁబాసి యుండలేఁ డనియు, దాని మీ
యిర్వురం గూర్చుటయే నాయాశయ మనియు నారదుడు నేర్పుగఁ బల్కె నని
యెన్నునది.

క. ఇచ్చి కయికొనియెఁ గ్రమ్మట
నచ్చిగురుంబోడి విభుని నావైభవమున్
మెచ్చి కురియించి రపుడు వి
యచ్చరు లచ్చెగువుగాఁగ నలరులవానల్. 89

టీ. ఇచ్చి, క్రమ్మటన్ = మఱల, అచ్చిగురుంబోడి = ఆపల్లవాంగి; సత్య,
విభునిన్ = నాథుని, కైకొనియెన్ = స్వీకరించెను, వియచ్చరులు = సురలు, ఆవైభ
వమున్, మెచ్చి, అచ్చెరువు కాఁగన్ = ఆశ్చర్యముగా, అలరులవానల్ = పుష్పవర్ష
ములు, కురియించిరి. దివినుండి పూలవానలు గురిసె నని భావము.

చ. తనుతరమధ్య యాగమవిధానము తప్పక యుండ మకానిచే
ననుమతిఁ గాంచి మ్రొక్కి వినయంబున నందఱ నామతించి క
ల్పనగముక్తావ్విరు ల్కనక పాత్రమునం దగ నించి యిచ్చె వా
యనములు రుక్మిణీప్రభృతు శాసవతుల్పదియాటువేలకున్. 90

1. మిప్పుడ నీకు నిత్తునా; మిప్పుడ నీకు విత్తునా. 2. పాత్రములం. 3. లై నసతుల్.

టీ. తనుతరమధ్య = మిక్కిలిసన్ననైన నడుము గలది సత్యభామ; ఆగమవిధానము = శాస్త్రవిధి, తప్పకయుండె = తప్పకుండుటకై, మాని చే = నారదునిచే, అనుమతి = అంగీకారమును, కాంచి = పొంది; “శాస్త్రవిధానము తప్పలేదు. నీవు నీపతి నిట్లు పొందుట. మ్రొక్కి, వినయంబున = ఆడకువతో, అందఱు, ఆమరించి = పిలిచి, కల్పనగము క్రొవ్విరుల్ = కల్పవృక్షపుఁగ్రతపూవులను; అపుడే కోసిన వనుట. కనకపాత్రమున = బంగారుపల్లెరమున, నించి = నింపి, రుక్మిణీప్రభృతు లాసవతు ల్బుది యాఱువేలకు = రుక్మిణిమొదలగు పదాఱువేలసవతులకును, వాయనములు, బహుమానము లనుట, ఇచ్చెన్.

వ్యా-విశే. “ఒక్కపూ వామాని యాయ రుక్మిణి యపురూపముగఁ దనమాళిం దాలె. ఇదిగో నే నిపుడు మీ కెల్లరకు వలయునన్ని యిచ్చుచున్నదానను” అని సత్య తనవైభవమును గర్వమును సవతులకుఁ బ్రకటించె నని యెన్నునది..... ‘సవతుల్ పది యాఱువేలకు’ - ఇచ్చో విశేషణ మగు సవతు లనుదానికిఁ బ్రథమ. “విశేషణంబు ద్వితీ యాదులకును బ్రథమ యగు” నను ప్రాథ వ్యా. కారక. 22-వ సూత్రముచే సాధు వగును. “అహీనబలసారఘుల్ మధుకైటభాదిదైత్యసతులకు; తల్లిద్రాపదితోడన్” అని కవీశుల ప్రయోగములు.

క. ఈచందమున నమానుష

గోచరమహిమాధ్యుఁడైనగోవిందుని స

త్యాచంద్రముఖీవరు సుర

వాచందయమివరుఁడు చతురవాచాప్రాధిన్.

91

టీ. ఈచందమున = ఈవిధముగ, అమానుషగోచరమహిమాధ్యుఁడైన = మనుష్యులకుఁ దెలిసికొనరాని మహిమతోఁ గూడిన, గోవిందుని = శ్రీకృష్ణుని, సత్యాచంద్రముఖీవరు = సత్యభామ యను చంద్రవదనకుభర్త యైనవానిని, సురవాచందయమివరుఁడు = సురమునిశ్రేష్ఠుఁడు నారదుఁడు, చతురవాచాప్రాధిన్ = నిపుణము లగుమాటల ప్రాధత్వముచే; 100-వ పద్యమందలి ‘కొనియాడి యరిగె’ అనుదానితో నన్వయము.

విశే. పారిజాతప్రబంధకథ కేవలము సత్యకు శ్రీకృష్ణుఁడు స్వాధీనుడై యుండుటనే సూచించున దగుట సత్యాచంద్రముఖీవరపదమునే శ్రీకృష్ణునివిషయమునఁ బ్రకృతమునకుఁ దగినరీతినిఁ గవి వాడుట సరసము.

— నారదుడు కృష్ణుని స్తుతించుట —

అనులోమవిలోమకందము.—

క. నాయశరగసారవిరయ

తాయనజయసార సుభగ ధరధీనియమా

మాయనిధి రథగభసుర

సాయజనయతాయరవిర సాగరశయనా!

92

టీ. నాయ.....జయసార-నాయ=నీతిని, శర=బాణములను, గ = పొందిన, సార = బలమును, వి = చక్షియొక్క; గరుడునియొక్క యనుట. రయ = వేగమును, తాయన = విస్తరింపజేయునట్టి, జయసార=విజయసారముగలవాడ! నీతిబాణబల గరుడవేగజాతమైనసారవిజయము తన్ను సాధించిన నీతిబాణబల గరుడవేగముల సంతయుఁ బెంపొందించె ననుట. అనఁగా విజయసంభవమువలనఁ దత్సాధనసామగ్రి కెంతయుఁ బొంగు సిద్ధించె నని భావము. సుభగ=సుందరుఁడా! ధర.....నియమా-ధర=కొండనుబోలు, ధీ=బుద్ధియొక్క, నియమా=కట్టుబాటు గలవాడ; అచలమైన బుద్ధినియమనముగలవాడనుట. మా.....నిధి-మా=లక్ష్మికిని, అయ = శుభావహవిధికిని, నిధి=గనియైనవాడ! స్థానభూతుఁ డనుట. లక్ష్మీవాసుడును గల్యాణరూపుఁడునని భావము. రథ.....సుర - రథ=శరీరమును, గ=పొందిన, భ = చంద్రుఁడును, సుర=దివిజులును గలవాడ; సర్వదేవాత్మకుఁ డనుట. సాయజ.....రవిర - సాయ = బాణములచే, జ=పుట్టిన, నయ=నీతియొక్క, తాయ = విస్తృతిచే, రవి = జీవులను, ర=ఆకర్షించువాడ. దుర్జనుల నమ్ముల శిక్షించి ధర్మపు నెలకొల్పి ప్రజలమెప్పు గన్న వాడనుట. లేదా, సాయజనయ=బాణములవలన నైన నీతి గలవాడ, దుష్టశిక్షణమున ధర్మమును బాదుకొల్పినవాడ యనుట. తాయరవిర = విస్తృతిచే సూర్యునాకర్షించినవాడ! వామనావతారమున మిన్నంటురూపముఁ దాల్చినవాడు గాన నిదియుఁ బొసంగును. సాగరశయనా=సముద్రము శయ్యగాఁ గలవాడ.

విశే. సుభగవీర్యభగినీభగవత్యాదిశబ్దములవ్యుత్పత్త్యర్థము నరసిన నవి గ్రామ్యములుగఁ దోచకపోవు. కాని వీనివ్యుత్పత్త్యర్థమును గవిలోకము విచారింపక సుందరాద్యర్థములఁ బ్రయోగించుటజేసి వీని కట్టిగ్రామ్యత తొలఁగెను.

అర్థభ్రమక మనఁగాఁ బద్యమును దుదినుండి మొదలువఱకు వ్యత్యాసముగాఁ జదివినను నదేప్రకార మేర్పడునట్లు చెప్పట. ప్రకృత మీకందమును దుది నుండి త్రిప్పి చదివినను మొదటినుండి చదివినట్లే చదువఁబడును గాన నిది యర్థభ్రమక మనఁబరఁగుచున్నది. మఱియు నిందుఁ దొలియర్థమును ద్రిప్పి చదివినచో

నుత్తరార్థమును, నుత్తరార్థమును ద్రిప్పి చదివినచోఁ బూర్వార్థమును నేర్పడును గాన
సంగోరునకే యనఁగా నర్థభాగమునకే భ్రమణము గలదుగాన నిది యర్థభ్రమక మను
సార్థకనామము నందినది.

పాదభ్రమకము

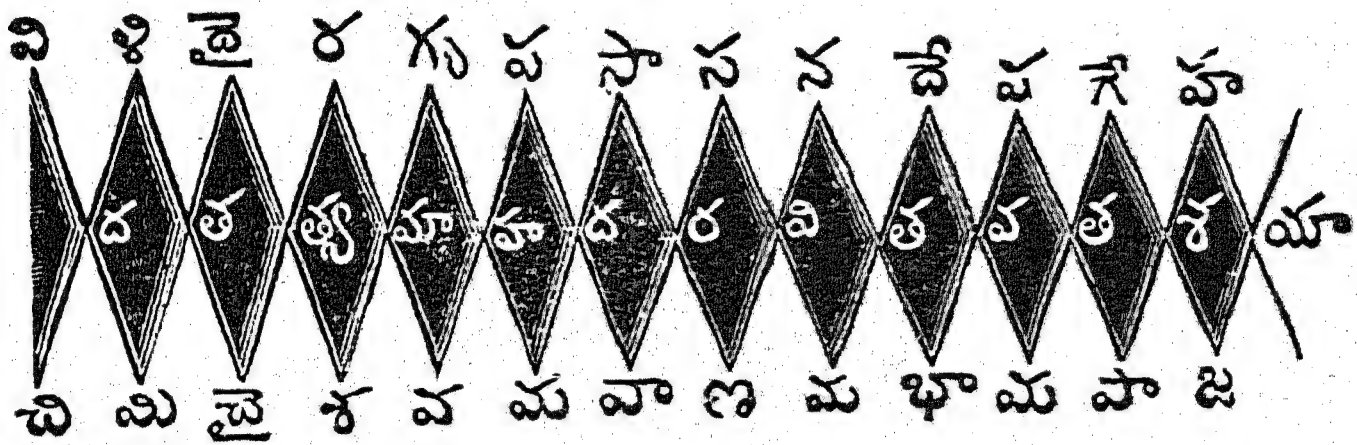
క. ధీర శయనీయవరధీ, మారవిభానుమతమమత మనుభావిరమా
సారసవనవసరసా, దారదసమతార*తార తామసదరదా! ౧౩

టీ. ధీర=ధైర్యవంతుఁడా! శయనీయశరధీ = శయనార్హమైన సముద్రముగల
వాఁడా! జలనిధిశయనుఁ డనుట. మార.....మమత - మార = మన్తధునియొక్క,
విభా=కాంతికి, అనుమత=సమ్మతమైన, మమత = దేహాభిమానముగలవాఁడా! మదన
సమతేజుఁ డనుట. మనుభావిరమా=మననముచేఁ గలుగు సంపదగలవాఁడా; సార...
...సరసా - సార=శ్రేష్ఠములైన, సవన=యజ్ఞములందు, నవసరసా = నూతనసరసుఁడైన
వాఁడా! యజ్ఞహవిరోభిక్త యనుట. దారదసమతారతార=పాదరసమునకు సమాన
మైన ముక్తాహారములు గలవాఁడా! తామసదరదా = దుర్వార్గులకు భయము నిచ్చు
వాఁడా! దుష్టశిక్షకుఁ డనుట.

విశే. ఇది పాదభ్రమకము. ఇందుఁగల నాలుగుపాదములలోఁ బ్రతిపాద
మును వ్యత్యాసముగా ననఁగాఁ దుదినుండి మొదలునకుఁ జదివినచో నదేపాద మేర్ప
డును గాన, దీనిని పాదభ్రమక మందురు. ప్రతిపద్యపాదమును ద్రిప్పిచదివినను
యథాపూర్వముగ ననఁగా మొదటినుండి చదువునపు డేర్పడురీతి నేర్పడుచో నట్టి
రచన పాదభ్రమకము నాబడును. ఇట్టి శబ్దచిత్రములగు రచనలు నిక్కముగ రస
ప్రతిబంధకము లగుటంజేసి, దండ్యాద్యాలంకారికులు 'తత్తు నైకాంతమధురమతః
పశ్చాద్విధాన్యతే' అని యమకవ్రస్తావనయందుఁ జెప్పిరి. కాని యిట్టివానిని గవు
లనేకులు తమకబ్బములందుఁ జొనిపియున్నారు. ఆక్రమమునుబట్టి యాలోచింప
నేకదేశస్థితము లగుటంబట్టి యిట్టిరచనలు కావ్యజీవిత రసప్రతిబంధకములు గాఁజాల
వని తలంచి రని తోఁచెడిని. వైనివ్రాసినప్రకారము 'తత్తు నైకాంతమధురమ్' అని
వీనినిగూర్చి యనిష్టము నగపఱచిన దండ్యాచార్యుఁడే పలురకములగు ననులోమప్రతి
లోమాది యమకభేదములను, నేకాక్షరద్వ్యక్షరాదిరచనావిశేషములను నిరూపిం
చుటంబట్టి చూడఁగా నిట్టిరచనలును గొంతవఱకు హృదయంగమములై యుండు
ననియే యిట్టి కవిపండితలోకపుతలం పని చెప్పవలసియున్నది. అయినను నీరచనలు
సామాన్యముగఁ గావ్యగడువులే యని చెప్పటకు సందియము లేదు.

ॐ గోమూత్రికాబంధము ॐ

క. విదళితదైత్య రమాగృహ, పదసారసవినతదేవ పతగేశహయా
చిదమిత చైత్యశమావహ, మదవారణ విమతభావమతపాశజయా!



టీ. విదళితదైత్య=నటుకబడిన రాక్షసులుగలవాడ, రమాగృహ=లక్ష్మీకి స్థానమైనవాడ, పద.....దేవ-పదసారస = పాదపద్మములంగు, వినత=నతులైన, దేవ = దేవతలుగలవాడ, పతగేశహయా = పక్షిండుడగు గరుడుడు వాహనముగాగలవాడ, చిదమిత=జ్ఞానముచే నధికుడా! చైత్యశమావహ=జీవులకు శాంతిని గూర్చువాడ, మదవారణ = మత్తును దొలగించువాడ, విమత.....జయా-విమతభావ = విరుద్ధభావములను; అనగా గామక్రోధాదుల ననుట. విమతమత = విరుద్ధమతములను; నాస్తికాదిమతముల ననుట. విమతపాశ = విరుద్ధములగు బంధములను; అనగా భయ సంశయాదుల ననుట. జయా = జయించినవాడ.

విశే. పైని నిరూపించినప్రకారము దీనియధ్యక్షమును లిఖించి, పద్యపాదములు నాన్గింటిలోను మొదటి రెండుపాదములయందలి యక్షరములను, మొట్టమొదటి చాలుగా మొదటియక్షరమును, బిడప నొకయక్షరమును వదలి తరువాతియక్షరము నిట్లే నొక్కొకవర్ణమును నడుమనడుమ వదలి వ్రాసి, బంధమునడుమ నావదలిన యక్షరములను రెండవచాలుగా లిఖించి, మూడునాలుగుపాదములందలి యక్షరములలోఁ బూర్వమువలెనే మొదటియక్షరము మొదలుకొని యొక్కొక్కటి నడుమ విడుచుచు మూడవపంక్తిని క్రిందుగా వ్రాసి మొట్టమొదటియర్థము మీదినుండి క్రిందిగాను, రెండవయర్థమును క్రిందినుండి మీదుగాను జదువవలెను. ఇదియే గోమూత్రికా బంధోద్ధారపత్రనక్రమము.

శ్లో. “వర్ణానామేకరూపత్వం యద్యేకాంతరమర్థయోః;

గోమూత్రికేతి తం ప్రాహుర్దుష్కరం తద్విదో విదుః.”

అని దండికవ్యాధర్మలక్షణము.

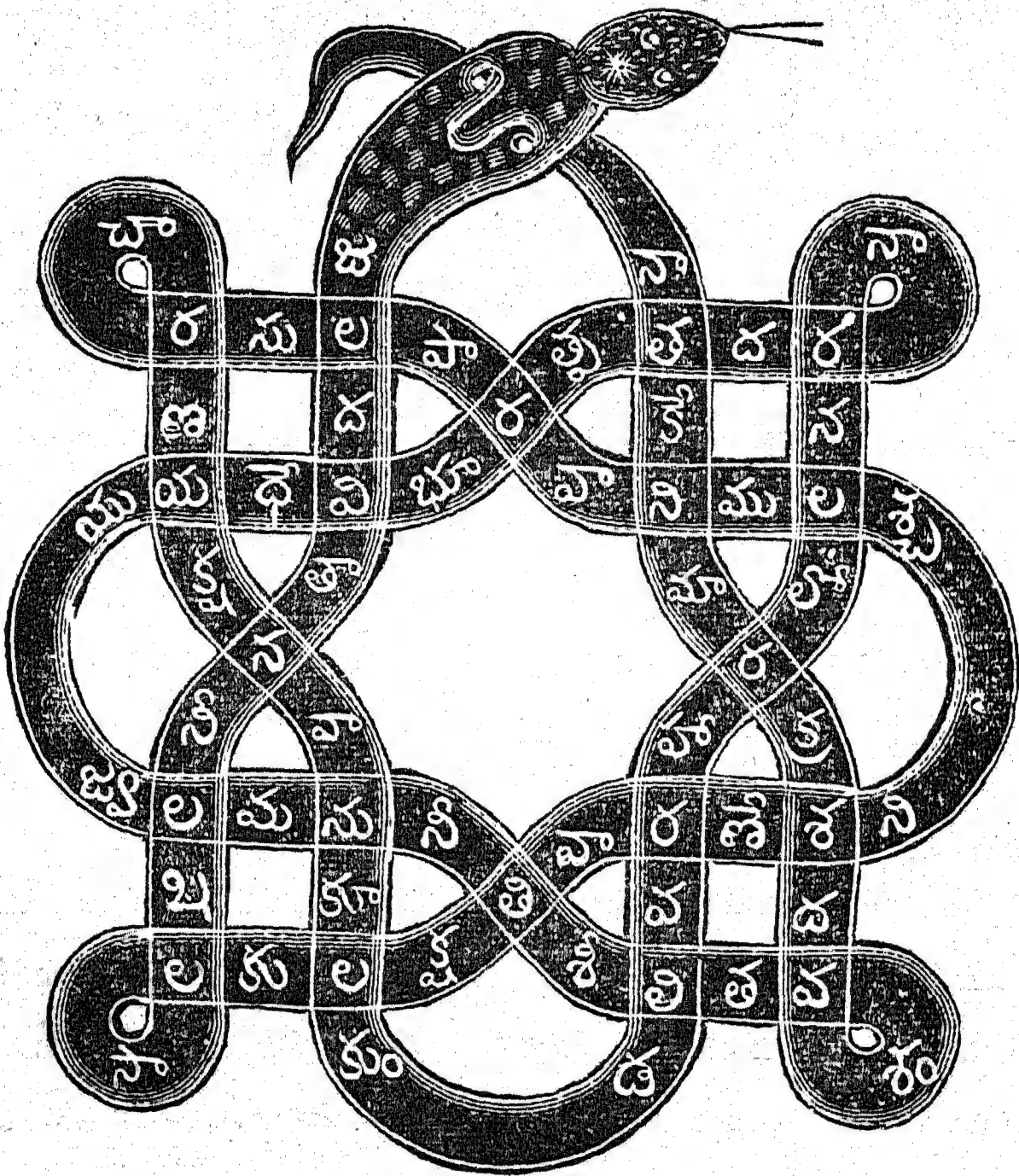
పారిజాతా-టీక—24

— నా గ బ ం ధ ము —

చ. జలదవితాననీల ఖలసాలకులక్షతివారణేశ ని

శ్చలమునివారపాల సురచారణయక్షనవానుకూల కుం
డలివరహారలోల నరనారదతత్పర భూవిధేయ యు
జ్వలమనునీతిశీలితవశంవద శక్రరమానికేతనా !

95



టీ. జలదవితాననీల = మేఘబృందమువలె నల్లనైనవాఁడా ; ఖలసాల.....
వారణేశ-ఖల=దుష్టులనెడు, సాలకుల=వృక్షసమూహముయొక్క, క్షతి=నాశవిషయ
మున, వారణేశ=గజేంద్రముం బోలువాఁడా!, “ఖల=దుష్టులగు, సాలకుల = మద్దిచెట్ల
గుమిసి, క్షతి = నశింపఁజేయుటయందు” అనియుఁ జెప్పనొప్పును. నిశ్చలమునివార
పాల = నిశ్చలులై ప మునిసమూహముల రక్షించువాఁడా ! సురచారణయక్షనవాను
కూల=సురలు, యక్షులు, చారణులు అను వీరికి నూత్నమైనయనుకూలుఁడా; అనఁగా

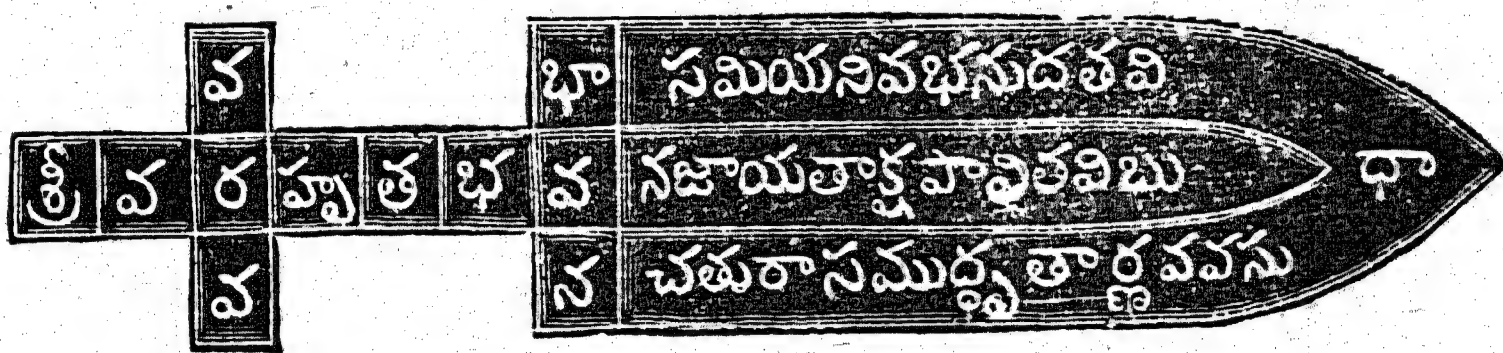
వీరలకు హితుఁ డనుట, కుండలివరహారలోల = సర్పహారుఁడగు శివునియం దాసత్తుఁడా !
 నరనారదతత్పర=నరుఁడు నారదుఁ డను ఋషులం దాసక్తి గలవాఁడా ! భూవిధేయ=
 భూదేవికి విధేయుఁడవైనవాఁడా; శ్రీవిష్ణువునకు భూదేవి భార్య యగుట ప్రసిద్ధము.
 ఉజ్వల.....వశంవద-ఉజ్వల = ప్రకాశించునట్టి, మనునీతి = మనుధర్మశాస్త్రము
 నందలి ధర్మములందు, శీలిత=స్వభావముగలవానికి, వశంవద=స్వాధీనుఁడా; అనఁగా
 మనువుచే జెప్పఁబడిన ధర్మముల ననుసరించి మెలఁగువారియందుఁ బ్రసన్నుడై
 వర్తిలు ననుట. శక్రరమానికేశనా = ఇంద్రులక్ష్మికి స్థానమైనవాఁడా; అనఁగా
 స్వారాజ్యమున కుపద్రవముగల్గునపుడెల్లరు దాని నేవో యొక యుపాయమున విష్ణువు
 వారించి తిరుగ సురపతికి దాని నిచ్చువాఁ డౌట విష్ణువు శక్రరమానికేశనుఁ డయ్యె
 నని యెన్నునది.

విశే. అప్పకవి చెప్పిన నాగబంధోద్ధారము.

క. “ఇలతో నెరుబదినాబుగు, నిలయంబులు నగు పయోజనిభసేలాంగా
 మెలిగొన్న పామువలె వెలు, పలగున్ దలతోఁక నాగబంధంబునకున్.”

— ఛ రి కా బంధము —

క. శ్రీవర వరవరహృతభవ,భావన వనజాయతాక్ష పాలితవిబుధా
 ధావితదనుభవ నియమిస,భావనచతురా సముద్ధృతార్ణవవసుధా !



టీ. శ్రీవర=లక్ష్మికి పతియైనవాఁడా ! వరవర.....భావన-వర = సారములైన,
 వర=వరములచేత, హృత=హరింపబడిన, భవభావన = సంసారచింతలు గలవాఁడ,
 వనజాయతాక్ష = పద్మములవలె దీర్ఘము లగు కన్నులు గలవాఁడ, పాలితవిబుధా =
 రక్షింపబడిన దేవతలు గలవాఁడ, ధావితదనుభవ = పరుగెత్తింపబడిన రాక్షసులు
 గలవాఁడ, నియమి.....చతురా - నియమి = మునులయొక్క, సభా = సమూహ
 మును, అవన = రక్షించుటయందు, చతురా = నేర్పుగలవాఁడా ! సముద్ధృతార్ణవ

వసుధా = ఎత్తబడిన సముద్రమందలి భూమికలవాడ. ఇచట వరాహవతారకథ ననుసంధింపవలెను.

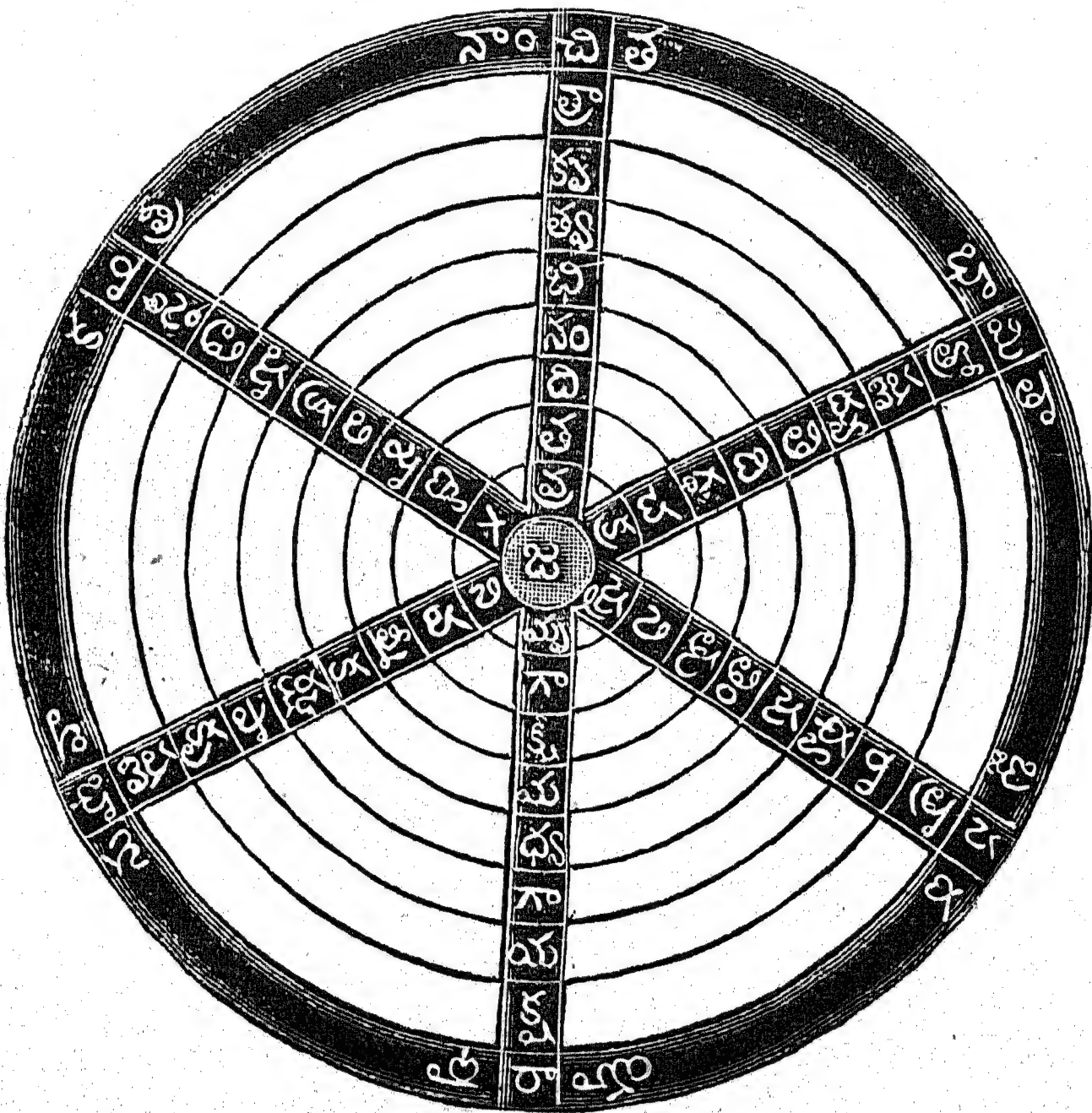
విశే. అప్పకవి చెప్పిన ఛురికాబంధోద్ధారము.

క. “చరణాంత్యవర్ణ మొక్కటి, చరణయుగాద్యమ్ము జేసి సరసులు ముమ్మా రిరుగడలమధ్యమొకటిగఁ, బరుజూలఁ గదియింప ఖడ్గబంధం బొనరున్.”

❧ చ క్ర బ ం ధ ము ❧

శా. చిత్రాకృత్యభినందిత ప్రజమ్మగాక్షీమధ్యగా యక్షరా
మిత్రోష్ణద్యుతిదిగ్ధచక్ర జనివల్లీకర్తృపా కృష్ణభా
సత్రారాధ్య నుతింతు నిన్ను జగదీశా విక్రమాతిస్థిరా
రాత్రీ *నాంచితభామితాబ్జ సదయా రాధానుభావాకరా !

97



* శాచిరభామితా.

టీ. చిత్రా.....వ్రజమృగాక్షీమధ్యగా - చిత్రాకృతి=చిత్రమైన యాకారములచేత, అభినందిత = సంతోషపెట్టబడిన, వ్రజమృగాక్షీ = గొల్లకొమ్మలయొక్క, మధ్యగా=నడుమను బొందినవాఁడా; అనఁగా నేవనిత యేరూపముం గోరు సారూపముం భజించి వారి నానందింపజేయుచు నావనితలం గూడియున్నవాఁడా యనుట. లేదా, “చిత్రాకృతి = చిత్రమైన యాకారముగల రాసక్రీడచే, అభినందిత = సంతోషపెట్టబడిన, వ్రజమృగాక్షీ = గొల్లచేడెలయొక్క, మధ్యగా=నడుమ నున్నవాఁడా” అనియుఁ జెప్పనగును. ఆక్షరా=నాశశూన్యుఁడా! మిత్రోష్ణ.....చక్ర-మిత్ర = సూర్యునియొక్క, ఉష్ణద్యుతి = తీక్షణకాంతులచే, దిగ్ధ=పూయబడిన, చక్ర = చక్రాయుధముగలవాఁడ, జని.....ర్షపా-జని = పుట్టుక యనెడు, వల్క్రీక = పుట్టుకు, ఋక్షపా = భల్లూకపతియైవవాఁడ; భల్లూకము పుట్టను బురుగులకై త్రవ్వివేయుట నైజము. కృష్ణభా = నల్లనికాంతి గలవాఁడ, సత్రారాధ్య = యాగములందుఁ బూజ్యుఁడా! జగదీశా = లోకనాయకా! విక్రమాతిస్థిరా = పరాక్రమముచే ధీరుఁడా; రాత్రీన.....తాబ్జ - రాత్రి + ఇన=రాత్రీన = రేరాజైనచంద్రునియొక్క, అంచిత=ఽపవచున్న, భా=కాంతులతో, మిత=తులితమగు, ఆబ్జ=శంఖముగలవాఁడ, సదయా = దయతోఁగూడినవాఁడ, రాధా...కరా - రాధా = రాధాదేవియొక్క, అనుభావ = కటాక్షాదులకు, ఆకరా = స్థానమైనవాఁడా!

విశే. చక్రబంధోద్ధారము.

మ. “పయిఁబైఁగాఁ బదిచుట్టు నాఱుదళముల్ ప్రాగేఖలం దీర్చి స్వాహ్వయపత్యాహ్వయముఖ్యచిహ్నములు గన్పట్టంగఁ బాదత్రయాశ్రయ రేఖాంత్యపదాశ్రయాదివృత్తిగా శార్దూలవిక్రీడితాహ్వయవృత్తంబు యథాక్రమంబుగ లిఖింపం జక్రబంధం బగున్.

ఇందు మూడవచుట్టునఁ “గృష్ణరాయకృతి” యనియు, నాఱువచుట్టున “నందితిమ్మకవి” యనియుఁ గృతిపతిపేరును గవిపేరును బొందుపఱుపబడినవి.

❧ ద్వ్యక్షరికందము ❧

క. మనమున ననుమానము నూ
నను నీనామ *మనుమనుమననమును నేమ
మున మాన నన్ను మన్నన
మను మను నానామునీనమానానూనా !

టీ. నానా.....నూనా-నానా=వివిధులైన, మునీన = మునిశ్రేష్ఠులయొక్క.
మాన=ప్రమాణమునకు, అనూనా=అధికుఁడా; ఋషుల నెల్లరను మించిన మహిమ గల
వాఁడనుట: మనమునకొ=మదియందు, అనుమానముకొ = సందియమును, ఊనను =
పొందను; ఇంక సందియ మంద ననుట. నీనామము=నీపేరు, అను = అనునట్టి, మను
మననమును=మంత్రజపమును, నేమమ్మనకొ = నియమముతో, మానకొ = విడువను,
నన్నుకొ, మన్ననకొ=సమ్మానముతోడ, మనుము=బ్రదుకుము, అను = అనుము. నను
గారవమున వర్ణిల్లు మని యాశీర్వాదింపు మని భావము.

విశే. ఈపద్యము నమలతోడనే నడుపబడినది గాన నిది ద్వ్యక్షరికంద
మయ్యెను. అనుమానపదమునకు సంస్కృతమున నూహయే యర్థముగాని సందియ మను
నర్థము లేదు, కాని యాంధ్రకవీశులు దీనిని బహుచోటుల సందియ మను నర్థముననే
వాడియున్నారు. “అనుమానములేక తిరిగె నతఁ డెల్లెడలకొ” అని తిక్కన. ఊహ
యనునది నిశ్చయార్థ మగోచరమగునపుడే కల్గునది కాన దీని కీయర్థము నాంధ్రకవులు
కల్పించియుందు రని తోచెడిది.

❧ ద్వికందక్రాంతపదము ❧

క. అంకురితశ్రీ *సంగభు,జాంకా హరిహాయమణిమదహారతనువర్ణా
సంకటకృద్దైత్యాశయ,శంకాజనననిజచరిత శయధృతశంఖా ! 99

క. పంకజనాభా భంజిత,పంకా పరమపురుష భవపరిభవనామా
శంకరభావా కిసలయ,సంకాశపదయుగ కలశశరనిధిశయనా ! 100

టీ. అంకురిత.....భుజాంకా-అంకురిత = మొలచిన, శ్రీసంగ = లక్ష్మీదేవి
సంబంధమువలన, భుజాంకా = భుజచిహ్నము గలవాఁడా; లక్ష్మీ యాశ్లేషించియున్న
కతన భుజమునఁ గిణాదిరూప మగు చిహ్న మేర్పడె ననుట. హరి.....వర్ణా - హరి
హాయమణి=ఇంద్రనీలమాణిక్యములయొక్క, మద=గర్వమును, హర=పోగొట్టునట్టి,
తనువర్ణా=శరీరకాంతిగలవాఁడా; నీలవర్ణుఁ డనుట. సంకట.....చరిత-సంకటకృత్ =
కష్టమును గలిగించు, దైత్యాశయ=రాక్షసుల యాలోచనలకు, శంకా=సందేహమును,
జనన=పుట్టించునట్టి, నిజచరిత = స్వీయచరిత్రము గలవాఁడా; రాక్షసుల కష్టకార్యము
లకు నాశకుఁడా యనుట. శయధృతశంఖా = హస్తమున ధరింపఁబడిన శంఖము గల
వాఁడా, పంకజనాభా=పద్మము బొడ్డునఁ గలవాఁడా! భంజితపంకా = నశింపఁజేయఁ

బడిన పాపము గలవాడా ! పరమపురుష = పురుషోత్తముడా, భవనపరిభవనామా = సంసారము నవమానించు పేరుగలవాడా; తన్నామస్తరణమున సంసారదుఃఖము నశించు ననుట, శంకరభావా = శివుడు మదియందుఁ గలవాడా, శంకరరూపుఁ డనియుఁ జెప్పనగును. కిసలయసంకాశపదయుగ = చిగురులతోఁ దుల్యమైన పాద ద్వంద్వముగలవాడా, కలశశరనిధిశయనా = పాలసముద్రమున శయనించునాడా !

విశే. ఇది క్రౌంచపదవృత్తము. క్రౌంచపదమునకుఁ బ్రతిపాదమున భ, మ, స, భ, స, న, న, న, య గణము లుండును. పదునొకండవయక్షరమును పందొమ్మిదవ యక్షరమును యతిస్థానములు. ఇందు రెండు కందపద్యములు గలవు. ప్రథమార్థము నొక కందముగను, (అనఁగా మొదటి రెండుపాదము లనుట) నుత్తరార్థము నొక కందముగను (అనఁగా దృతీయ చతుర్థపాదముల ననుట) జదువఁదగును. ఒకానొకపద్యమున నిట్లు వేటొకపద్యమునుగాని పద్యములనుగాని యిముడ్చురచనను గర్భకవిత్వ మందురు. ఆశు, బంధ, గర్భ, చిత్రము లని కవిత్వములు నాలుగువిధములు. పూర్వోక్తములైన గోమూ త్రికాదులు బంధకవిత్వము నాబడు. ఇదియు దీనితరువాతిదియు గర్భకవిత్వము నాజను. 98 'మనమున ననుమానము మానను' అనునది చిత్రకవిత నాబరఁగును. తక్కుంగల ప్రబంధములోని పద్యముల రచన యాశుకవిత యనఁదగును.

— భుజంగప్రయాతగర్భస్త్వగ్నిశి. —

వాసుదేవా ఘనస్వచ్ఛకాంతీ రమా
వాస వంశస్వరవ్యక్తవేదక్రమా
రాసలాస్యప్రకారప్రవీణోద్యమా
వాసవాదిస్తుతవ్యక్తనామా నమః.

101

టీ. వాసుదేనా = వసుదేవపుత్రుడా ! ఘనస్వచ్ఛకాంతీ = మేఘమువంటి స్వచ్ఛమైన లేజస్సుగలవాడా ! రమావాస = లక్ష్మీదేవికి నివాసస్థానమైనవాడా ! వంశ.....క్రమా-వంశ=ఫిల్లన గ్రోవియొక్క, స్వర = ధ్వనిచేత, లేక స్వరవిశేషములచేత, వ్యక్త=తెలియఁజేయఁబడిన, వేదక్రమా = వేదపాఠక్రమము గలవాడా, శ్రీకృష్ణపరమాత్మనిఫిల్లన గ్రోవిమండి పుట్టిననాదములు వేదపాఠక్రమమునుం బోలి యున్న వనుట. రాస.....ద్యమా-రాసలాస్య = రాసక్రీడ యను నాట్యవిశేషము యొక్క, ప్రకార = రీతియందు, ప్రవీణ = కుశలమైన, ఉద్యమా = యత్నముగల వాడా; రాసక్రీడయందు మిగుల నైపుణి గలవాఁ డనుట. వాసవాది.....

నామా-వాసవాది=దేవేంద్రుడు మొదలగువారిచే, స్తుత = నుతింపబడిన, వ్యక్త = విశదమైన, నామా=పేరుగలవాడా! నమః = నమస్కారము.

విశే. స్రగ్వీణికిఁ బ్రతిపాదమున నాలుగు రగణము లుండును. సప్తమాక్షరము యతిస్థానము. భుజంగప్రయాతమునకుఁ బ్రతిపాదమున నాలుగు యగణము లుండును. సప్తమాక్షరము యతిస్థానము. ఇందుఁ దుదిగల 'నమః' అనుపదమును మొదటఁ జేర్చి చదివినచో భుజంగప్రయాత మేర్పడును. ఇందుఁ బ్రబంధాంత మగుచున్నది కానఁ గవియు నీమూలమున భగవానున కంజలి ఘటించె నని గ్రహింప వలెను.

క. అని చిత్రగతుల నవ్విభుఁ

గొనియాడి మునీంద్రుఁ డరిగె గోపవధూటీ

జనతావల్లభుఁడును మి

త్రనికాయముతోడ నిజపురంబున కరిగెన్.

102

టీ. అని, చిత్రగతులఁ=చిత్రములగురీతులతో; చిత్రములగు కవితృపురీతులతో ననియు నర్థాంతరము. అవ్విభుఁ=ఆశ్రీకృష్ణుని, గొనియాడి=నుతించి, మునీంద్రుఁడు=మునిశ్రేష్ఠుఁడు నారదుఁడు, అరిగెన్=వెడలెను. గోపవధూటీజనతావల్లభుఁడును = గోపికాసమూహమునకుఁ బ్రియుడైన శ్రీకృష్ణుఁడును, మిత్రనికాయముతోడఁ = మిత్రులసమూహముతోడ, నిజపురంబునకుఁ = తనపట్టణమునకు; ద్వారక కనుట. అరిగెన్.

చ. నిజపురి కేగుదెంచి ధరణీధరుఁ డప్పుడు భోజరాజధ

ర్తజకురునాథముఖ్యమహిమండలనాథులఁ దక్కుగల్గు బ

ద్ధుజనులఁ గల్పకద్రుమజనూతనదివ్యభూషణాంబర

వ్రజము లొసంగి వీడ్కొని నిరంతరసౌఖ్యరనైకలోలుఁ డై. 103

టీ. నిజపురికిఁ=తనపట్టణమునకుఁ ఏగుదెంచి=వచ్చి, ధరణీధరుఁడు = శ్రీకృష్ణుఁడు, అప్పుడు, భోజరాజధర్తజకురునాథముఖ్యమహిమండలనాథులఁ = భోజరాజు, ధర్తరాజు, కౌరవరాజు, (దుర్యోధనుఁ డనుట.) మొదలగురాజులను, తక్కుగల్గుబంధుజనులఁ=తక్కిన బంధువులను, కల్పకద్రుమజనూతన దివ్యభూషణాంబరవ్రజములు=కల్పవృక్షమునుండి పుట్టిన యపూర్వములైన దివ్యములైన యలం

కారములయు బట్టలయు సమూహములను, ఒసంగి = ఇచ్చి, వీడ్కోని = సెలవిచ్చి పంపి, నిరంతర సౌఖ్యరసై కలోలుడై = అత్యధికమగు సుఖము ననువించుటయందే ముఖ్యముగ నాసక్తుడై; తరువాతి పద్యముతో నన్వయము.

క. తలిరులతుదఁ జినుకులు జల

జల వడియఁగఁ దడిసి మెలఁగుచలికరువలి ను

నొలపమున విరియుపరువపుఁ

దొలుమొగడలవలపు దెలుపుతోటలలోనన్.

104

టీ. తలిరులతుదఁ = చిగుళ్ల కొసలనుండి, చినుకులు = నీటిబొట్టులు, జలజలఁ = జలజల మనునట్లుగా, వడియఁగఁ = రాలఁగా, తడిసి, మెలఁగు = సంచరించునట్టి, చలి కరువలి ను నొలపమునఁ = చల్లగాలియొక్క మృదుప్రసారముచే, విరియు = వికసించిన, పరువపుఁ దొలుమొగడలవలపు = వికసించిన తొలుదొల్త తొడిగిన మొగ్గలయొక్క పరిమళమును; తెలుపు = ప్రకటించు, తోటలలోనఁ = ఉద్యానములలో; 107-న పద్యమునందలి 'ఓలలాడుచుండె' అనుక్రియతో నన్వయము.

భా. చెట్టులచిగుళ్లల తుదినుండి నీటిచుక్కలు రాలుచుండె ననియు, కాని తాఁకున తడిసినగాలి యయ్యుద్యానములందలి తొలుదొల్తతొడిగిన పరిపక్వముకుళముల పరిమళమును బ్రకటించుచు వీచుచుండె ననియు భావము. చినుకులచే దడిసిన దనుటంజేసి చల్లందనము, నునొలప మనుటంజేసి మాంద్యమును, బరిమళము ప్రకటించున దనుటంజేసి సౌరభ్యమును సూచితములు. ముఖ్యముగ నీకవీశు నచ్చతెమఁగురచన కిది ముఖ్యోదాహరణము గానోపును. అలంతిజిలిబిలిపల్కులతోడ ముద్దుగ వాయు విందు వర్ణితము. అలం. వృత్త్యనుప్రాసము.

క. దరదళదంబుజముకుళో, దరదళమిళదళికులచ్చద ప్రహతిసర

త్సరసరజోధూసరపరి, సరసరసీతీరకుంజసదనస్థలులన్.

105

టీ. దరదళ.....స్థలులఁ - దర = ఇంచుక, దళత్ = వికసించిన, అంబుజ ముకుళఁ = తామరమొగ్గలయొక్క, ఉదరఁ = నడుమనఁ గల, దళఁ = రేకులందు, మిళత్ = కూడియున్న, అళికుల = తుమ్మెదగుంపుయొక్క, ఛద = టెక్కల సంబంధమైన, ప్రహతి = దెబ్బచే, సరత్ = జాటుచున్న, సరస = మరందముతోఁగూడిన, రజః = పరాగముచేత, ధూసర = బూడిదరంగైన, పరిసర = చుట్టుప్రక్కల నున్న, సరసీ తీర = సరస్సుగట్టునందలి, కుంజ సదన = పొదరిండ్లయొక్క; స్థలులఁ = ప్రదే

శములందు 107-వ పద్యమునందలి 'ఓలలాడుచుండె' అను క్రియతో నన్వయము.

విశే. ముఖ్యముగ నీకవీశుని మృదుస్కృతపదరచన కిది యుదాహరణమగును. అలం. వృత్త్యుప్రాసము యమకము.

క. మరకతగోమేదకపుష్పరాగవిద్రుమవిదూరసంభవముక్తా
హరిసీలవజ్రకురువిం,దరత్నమయకృతకభూమిధరకందరలన్. 106

టీ. మరకత.....కందరలన్-మరకతము, గోమేదకము, పుష్పరాగము, పగడము, వైడూర్యము, మంచిముత్యము, ఇంద్రసీలము, వజ్రము, కెంపు అను, రత్నమయ = నవరత్నమయ మైన, కృతకభూమిధర = కల్పితములైన కొండలయొక్క, (ఆనఁగాఁ గ్రీడాపర్వతము లనుట.) కందరలన్ = గుహలందు. 107-వ పద్యమునందలి 'ఓలలాడుచుండె' నను క్రియతో నన్వయము.

విశే. ఇందు నవరత్నములుం బేర్కొనఁబడినవి.

సీ. భోజకన్యాసరిద్రాజహంసము సత్య
భామాశుకీకేళిపంజరంబు
జాంబవతీనిశాచంద్రోదయంబు కా
ళిందీసరోజినీందిందిరంబు
భద్రాకలాపినీప్రావృడంబుదము సు
దంతారసాలలతాపికంబు
మిత్రవిందావనీచైత్రాగమము లక్ష.
ణాహారయష్టికానాయకంబు

తే. షోడశసహస్రకామినీస్తోమధేను
కారిరంసామదోత్కటవారణేంద్ర
మనఁగ సౌఖ్యాంబునిధి నోలలాడుచుండె
గృష్ణుడఖిలావనైకవర్తిష్టుడగుచు.

10,

టీ. భోజకన్యా.....హంసము - భోజకన్యా = రుక్మిణి యనెడు, సరిత్ = నదికి, రాజహంసము = రాయంచయైనవాఁడును; నది కధీనమై రాయంచ వర్తియగుతిని

శ్రీకృష్ణుడు రుక్మిణీప్రియుడై వర్తిల్లెనని భావము. ఇందు భార్యలను గవి క్రమమును దప్పక మనోహరముగఁ బేర్కొనెను. సత్య.....పంజరంబు - సత్యభామా = సత్యభామ యనెడు, శుకీ = ఆడుచిలుకకు, కేళిపంజరంబు = విలాసపంజరమైనవాఁడును; చిలుక కట్టుబాటులేని విలాసపంజరమున విహరించుగతిని సత్య శ్రీకృష్ణుని గూడి విహరించుచుండె ననుట. జాంబవతీనిశాచంద్రోదయంబును - జాంబవతీ = జాంబవతి యనెడు, నిశా = రాత్రికి, చంద్రోదయంబును = చంద్రోదయమైనవాఁడును; చంద్రోదయమున రేయి శోభిల్లి యొప్పునట్లు శ్రీకృష్ణునికూడికను జాంబవతి యత్యంత ముప్పొంగుచుండె ననుట. కాళిందీ.....దిందిరంబు-కాళిందీ = కాళింది యనెడు, సరోజినీ = పద్మలతకు, ఇందిందిరంబు = తుమ్మెదయైనవాఁడును; తుమ్మెద తమ్మిపరిమళమునకుఁ జొక్కి పద్మలతను బాయకుండుగతిని శ్రీకృష్ణుడు కాళిందిని బాయక యుండె ననుట. భద్రా.....బుదము - భద్రా = భద్ర యనెడు, కలాపినీ = ఆడునెమిలికి, ప్రావృడంబుదము = వార్షికమేఘమైనవాఁడును; ఆడునెమిలి వర్షాకాలమేఘముం గాంచి యానందపరవశ యైనగతిని భద్ర శ్రీకృష్ణసందర్శనమున నధికసంతోషము నందె ననుట. సుదంతా.....పికంబు-సుదంతా = సుదంత యనెడు, రసాలలతా = మామిడిగున్నకు, పికంబు = కోయిలయైనవాఁడును; పికము రసాలమును వీడనియట్లామెం గూడి శ్రీకృష్ణుఁ డుండె ననుట. పికము మామిడిచివురు మెసవునదిగాన నాచెట్టు నది విడువకుండుట సహజము; మిత్రవిందావనీచైత్రాగమము - మిత్రవిందా = మిత్రవింద యనెడు, వనీ = అరణ్యభూమికి, చైత్ర = వసంతర్తువుయొక్క, ఆగమము = రాకయైన వాఁడును; వసంతర్తువు చేరికను నరణ్యభూము లపూర్వమగునందము వహించుగతిని శ్రీకృష్ణునికూడికను మిత్రవింద యధికానందము నందె ననుట. లక్షణా.....నాయకంబు-లక్షణా = లక్షణ యనెడు, హారయష్టికా = యష్టికవంటి హారమునకు, నాయకంబు = నాయకమణియైనవాఁడును; నాయకమణిచే హార మధికశోభ కలది యగుగతిని శ్రీకృష్ణునికూడికను లక్షణ ముదమందె ననుట. నాయక మనఁగా హారమధ్యగమణి. పై సీసపాదములందు నాల్గింటను శ్రీకృష్ణు నష్టమహిషులు సక్రమముగ నిరూపితలైరి. మీఁది గీతపాదమునఁ దక్కిన పదాఱువేలగోపికలను శ్రీకృష్ణుడు సంతోష పెట్టుట సూచింపఁబడెను. షోడశ.....వారణేంద్రము - షోడశసహస్ర = పదాఱువేలమంది యైన, కామినీస్తోమ = వలపుఁగత్తెలసమూహ మనెడు, ధేనుకా = ఆడేనుఁగులతో, రిరంసా = రమించు కోర్కె గల, మదోత్కట = మదముచే నధికమైన, వారణేంద్రము = గజశ్రేష్ఠమైనవాఁడును; వారణేంద్రము కరిణీబృందముతో రమించుగతిని శ్రీకృష్ణుడు పదాఱువేల కామినులం గూడి విహరించుచుండె ననుట. అనంగ్ = అనునట్లు, కృష్ణుడు, అఖిల.....వర్తిష్ణుడు - అఖిల = సనుస్తమును, అపన = రక్షించుట

యందు, ఏక=ముఖ్యముగ; పర్తిష్ఠఁడు=ప్రవర్తించు స్వభావముగలవాఁడు, అగుచున్, సౌఖ్యాంబునిధిక్ = సుఖసముద్రమున, ఓలలాడుచుండెన్ = కదలాడుచుండెను. సంపూర్ణానందము నందుచుండె ననుట.

విశే. ఇందు 'హరి శ్రీకృష్ణ' అను మున్నగుపదములతో శ్రీకృష్ణుని బోధింపక సామాన్యముగ 'కృష్ణఁడు' అని యనుటఁబట్టి కృతిపతి యగు కృష్ణరాయలను గవి ధ్వనితుం జేయ యత్నించె నని తోచెడిని. దానఁ బూర్వదిగ్విజయ మాచరించి యేతెంచి భార్యలతోడ సుఖించు కృష్ణరాయలవ్యాపారము నిందు ధ్వనిత మొనర్చె ననియు సూహ పొడమెడు. ఇందులకు నిఖిలావనైకపర్తిష్ఠఁ డనుపదమును సూహా య్యము గాఁ గలదు! మఱియు శ్రీకృష్ణఁడు పూర్వదిక్పతియైన యింద్రుని జయించుట కృష్ణరాయలు పూర్వదిక్పతియైన రాజును జయించుటకు సూచక మగు ననియు భావము పొడమెడు. శ్రీకృష్ణఁడు తనతలపైఁ దన్నినదాన నభిమతార్థప్రదానమున గౌరవించుట కృష్ణరాయలు ప్రణయాపరాధము గావించిన తిరుమలదేవిని గౌరవించుటకు సూచక మని తోచెడి. ఇ ట్టికథ యెంతయుఁ గృతపతిచరిత్రసూచకమై మనోజ్ఞమగుగతిని గవి కూర్చె నేమో యని సందియము జనించెడిని. రిరంసా - ఇది సన్నంతము-రంతుమిచ్చా రిరంసా; పర్తిష్ఠః = ఇష్టుచ్ ప్రత్యయాంతరూపము. ఇట్లే 'పర్తిష్ఠః' అను మున్నగునవి.

సీ. కౌశికగోత్రవిఖ్యాతుఁ డాపస్తంబ

సూత్రుఁ డార్వేలపవిత్రకులుఁడు

నందిసింగమాత్యునకును దిష్టాంబకుఁ

దనయుండు సకలవిద్యావివేక

చతురుఁడు మలయమారుతకవీంద్రునకు మే

నల్లుండు కృష్ణరాయక్షితీశ

కరుణాసమాలబ్ధునచతురంతయా

నవ్వుహాగ్రహారసంతానయుతుఁడు

తే. తిష్ఠయార్యుండు శివపరాధీనమతి య

ఘోరశివగురుశిష్యుండు పారిజాత

హరణ మనుకావ్య మొనరించె సంధ్రభాష

నాదివాకరతారాసుధాకరముగ.

టీ. కాశికగోత్రవిఖ్యాతుఁడు, ఆశస్త్రబసూతుఁడు; కాశికగోత్రము నాపస్తంబసూత్రము ననుట. ఆర్వేలపవిత్రకులుఁడు; ఆర్వేలనియోగిపవిత్రవంశజుఁ డనుట. నందిసింగామాత్యునకును, తిష్ఠాంబకుఁ, తనయుండు; తండ్రి సింగన, తల్లి తిష్ఠాంబ, ఇంటి పేరు నంది యనుట. సకల.....చతురుఁడు - సకల = సమస్తమైన, విద్యా = విద్యలయొక్క, వివేక = జ్ఞానమునందు, చతురుఁడు = కుశలుఁడైనవాఁడు, మలయ మారుతకపీఠునకుఁ = మలయమారుతబిరుద మందిన ఘంటసింగయకు, మేనల్లుండు=తోఁబుట్టువుకొడుకు, కృష్ణరాయ.....యుతుఁడు - కృష్ణరాయ = కృష్ణరాయలనెడు, క్షీతీశ = రాజుయొక్క, కరుణా=దయచే, సమాలబ్ధ = పొందఁబడిన, ఘన = గొప్పవియైన, చతురంతయాన = పల్లకీలు, అగ్రహార = జీవనమునకై యిచ్చిన గ్రామములు, (ఈరూపమైన) సన్తాన = బహుమానములతో, యుతుఁడు = కూడినవాఁడు; అగ్రహార మనఁగా బ్రాహ్మణులకు జీవనమునకై రాజు లిచ్చిన గ్రామములు (అగ్ర = బ్రాహ్మణులు, హార = ఆహారము). అగ్రశబ్దము బ్రాహ్మణులు వర్ణములలో మొదటివారుగాన వారిని బోధించును. తిష్ఠయార్యుండు = (అయ, అన, అన్న ఇవి యన్నియుఁ బూజ్యార్థకములే గానఁ దిష్ఠన తిష్ఠన్న యనికూడ ననఁదగును.) తిష్ఠయ యనుపూజ్యుఁడు, శివపరాధీనమతి=శివునియందు పశమైన బుద్ధిగలవాఁడు; అనఁగా శివభక్తుఁ డనుట. అఘోరశివగురుశిష్యుండు = అఘోరశివుఁ డను గురువునకు శిష్యుఁడైనవాఁడు, ఆదివాకరతారాసుధాకరముగఁ=సూర్యుఁడు నక్షత్రములు చంద్రుఁడు నున్నంతకాల ముండునట్లుగా, అంద్రభౌషణ్ = తెలుఁగుబొసయందు, పారిజాతహరణము, అను=అనెడు, కావ్యము=ప్రబంధము, ఒనరించెఁ = రచించెను.

విశే. కవులు తమగ్రంథములలోఁ గాలము నేలొక్కో ప్రకటించు నలవాటు లేమి నీతఁ డిన్ని చెప్పియుఁ బ్రబంధకాలమును దేటపఱుపఁ డయ్యెను.

శా. *ఏకచ్ఛత్రితసర్వభూతల ! నృసింహేంద్రక్షమాభృత్తపగి
పాకద్యోతితరూప ! మాక్తికతులాభారప్రదానోన్నతా !
కోకస్తన్యసమాస్త్రసన్నిభ ! హరిత్కూలంకషోద్యద్యశ
శ్రీకర్ణాటమహీశ ! వైరికరిరాత్సింహప్రతాపోదయా !

109

టీ. ఏకచ్ఛత్రితసర్వభూతల = ఏకచ్ఛత్రము గలదిగాఁ జేయఁబడిన సమస్తమైన భూమిగలవాఁడ; తనయొక్కనియండనే యుండునట్లు భువి నొనర్చె ననుట. నృసింహేంద్ర.....రూప-నృసింహేంద్ర = నృసింహరాజును, క్షమాభృత్ = భూపతి

* ఏకచ్ఛత్రపదావనీతల !

యొక్క, తపఃపాక = తపస్సులపంటచే, ద్యోతిత = ప్రకాశితమైన, రూప = స్వరూపముగలవాడా; అనఁగా నరసరాజునోములపంట యనుట. మాత్తిక.....సన్నిభ - మాత్తిక = ముత్యములచేసైన, తులాభార = తులాభార మనుదానమును, ప్రదాన = ఇచ్చుటయందు, ఉన్నత=గొప్పవాడా!; త్రాసునఁ దా నొకప్రక్కఁ గూర్చుండి వేటొకప్రక్కఁ దనయెత్తునకు సరిగ రత్నాదులఁబోసి వానిని దానమిచ్చుట తులాభార మనంబడును. కోక స్తనీ.....సన్నిభ-కోక స్తనీ = చక్రవాకములఁబోలు స్తనములు గలస్త్రీలకు, అసమాస్త్ర=మన్తధునితో, సన్నిభ=సప్తశమైనవాడా! హరిత్.....మహీశ - హరిత్కూలంకష=దిక్కులయొడ్డుల నొరయునట్టి; అనఁగా దిగంతముల వ్యాపించినట్టి యనుట. ఉద్యత్=అభివృద్ధినందు, యశః = కీర్తి గల, శ్రీకర్ణాట మహీశ = శ్రీకర్ణాటదేశాధిపతి! వైరి.....దయా-వైరి=శత్రువు లనెడు, కరిరాట్=గజరాజములకు, సింహప్రతాప=సింహపరాక్రమముయొక్క, ఉదయా=ఉద్భవమైనవాడా; సింహపరాక్రమోదయముం గాంచి గజరాజములు భయపడునట్టితని ప్రతాపోదయముం గాంచి రాజు లెల్లరు భయపడుచుండి రనుట.

విశే. తులాభారపదముచే నీప్రబంధమందలి పుణ్యాకవ్రతకళయు వైరికరిరాట్పదముచే నింద్రవిజయకళయు సూచితములు.

క. భువనవిజయాఖ్యసంసన్నవరత్నవిభా ప్రభాతనలినాప్త! రమా
ధవచరణకమలసేవా, ప్రవణమతీ! వీరరుద్రపర్వతవజ్రీ! 110

టీ. భువన.....నలినాప్త-భువనవిజయ=భువనవిజయ మనెడు, ఆఖ్య = పేరుగల, సంసత్=సభయందలి, నవరత్నవిభా = నవరత్నములకాతులకు, ప్రభాతనలినాప్త = బాలసూర్యుడైనవాడా; సూర్యోదయమున సూర్యకిరణసంబంధమున మణులు దేదీప్యమానము లగుట సహజము. కృష్ణరాయలు బాలసూర్యునిపగిది నాకొలుపుకూటమున వెలుంగ నమ్మణుల కపూర్వకోభ కలైనని భావము. రమా.....మతీ - రమాధవ=శ్రీకృష్ణునియొక్క, చరణకమల = పాదపద్మములయొక్క, సేవా = సేవించుటయందు, ప్రవణ=ఆసక్తమైన, మతీ = బుద్ధిగలవాడా; శ్రీవిష్ణుభక్తాగ్రేసరుఁ డనుట. కవి తా శైవుఁడైనను గృతిపతిప్రీతికై వైష్ణవకథాప్రధాన మగు నీకబ్బమును రచించెనని తెల్లమయ్యెడి. వీరరుద్రపర్వతవజ్రీ = వీరరుద్రగజపతి యనెడు పర్వతమునకు నింద్రుఁడ వైనవాడా! ఇం దింద్రపదమునుబట్టి యింద్రవిజయము సూచితమనదగును.

విశే. కృష్ణరాయనికొలువున నష్టదిగ్గజము లుండి రని కివదంతి. కాని నవరత్న శబ్దసారస్యము ననుసరించి నవరత్నము లుండిరేమో యని యనుమానము పొడమెడి. మంగళమహాశ్రీవృత్తము.—

చిత్తజభిదంఘ్రియుగచింతనకళాధిగతజిష్ణుసమవై భవవిశేషా!
 విత్తరమణామరగవీతరణిభూజలదవిశ్రుతకరాంబురుహ! గోష్ఠీ
 నృత్తమణిరంగతల! నీతిమనురాజనిభ! నిర్భరదయారసపయోధీ!
 మత్తగజయూధమదమగ్నసుఖితాళిరవమాన్యగృహమంగళమహాశ్రీ.

టీ. చిత్తజ.....విశేషా-చిత్తజభిత్=శివునియొక్క, అంఘ్రియుగ = పాద
 ద్వయముయొక్క, చింతనకళా=ధ్యానవిద్యచేత, అధిగత=పొందబడిన, జిష్ణుసమ =
 ఇంద్రసదృశమైన, వై భవవిశేషా = విభవవిశేషములుగలవాడా; శివధ్యానమునఁ
 గృష్ణరాయలకు దేవేంద్రవై భవము కల్గె నని భావము. కవి శివభక్తుఁ డగుట నిట్లు
 చెప్పెను గాని కృష్ణరాయలు వైష్ణవమతావలంబి యగుట నిది పొసఁగదు. కాని శివమత
 మున రాయలకు ద్వేషము లేదనుట కిది సూచకముగా నగును. విత్తరమణ.....కరాం
 బురుహ-విత్తరమణ=ధనపతి కుదేరునివలెను, అమరగవీ = సురల మావగుకామ భేనువు
 వలెను, తరణిభూ = సూర్యునికొడు కగుకర్ణునివలెను, జలద=మేఘునివలెను, విశ్రుత =
 ప్రసిద్ధమైన, కరాంబురుహ = హస్తపద్మము గలవాడా; అనఁగా వారివలె నడ్డులేక
 దానము చేయున దని భావము. గోష్ఠీ.....రంగతల-గోష్ఠీ=విద్వాంసులగోష్ఠి యనెడు,
 నృత్త=నాట్యమునకు, మణిరంగతల = మణినిర్మిత నాట్యభూమియైనవాడా! పండిత
 గోష్ఠుల కాస్పదమైనవాఁ డనుట. నీతిమనురాజనిభ = ధర్మములవిషయమున మనువు
 నకుఁ దుల్యమైనవాడా; మనువువలె సర్వధర్మపరిజ్ఞాత యనుట. నిర్భరదయారస
 పయోధీ = పూర్ణమైన కృపారసమునకు సముద్రమైనవాడా!; మిగుల దయగలవాఁ
 డనుట. మత్త.....మహాశ్రీ-మత్త = మదించిన, గజయూధ = గజసమూహ
 సంబుధమైన, మద = దానోదకమున, మగ్న=మునిగినట్టియు, సుఖిత = సుఖపడునట్టి,
 అళి=తుమ్మెదలయొక్క, రవ=ధ్వనులచే, మాన్య=పూజ్యమైన, గృహ = భవనసంబంధ
 మైన, మంగళ=శుభమైన, మహాశ్రీ = మహాసంపత్తుగలవాడా!; అనఁగా గృష్ణ
 రాయనిభవనమున మదించినయేనుఁగులు గల వనియు, వాని మదజలమున మునిగి
 తుమ్మెదలు కలరవము లాచరించుచుండు ననియు, దాన నాతనిగృహము మంగళముల
 కాకరమై, మహాలక్ష్మితోడ విలసిల్లు ననియు భావము.

విశే. 'మంగళాదీని మంగళమధ్యాని మంగళాంతాని శాస్త్రాణి ప్రథంతే'
 అను భాష్యోక్తి ననుసరించి యిచ్చోఁ గవితల్లజుఁడు తిమ్మయ మంగళమహాశ్రీ యను

పదము వ్రయోగించియు, శ్రీశబ్దము నంతమున ననుసంధించియు మంగళాంతముగఁ
గావ్యమును బరిసమాప్తి నొందించుట యెంతయు సరసము. మఱియుఁ దదనుకూలముగ
మంగళ మహాశ్రీవృత్తముగూర్చుట యెంతయు మనోజ్ఞమగు. మఱియు 'మత్తగజ...
మంగళ మహాశ్రీ' అను పదసారస్యము ననుసరించిన గజాంతైశ్వర్యసిద్ధిగా నాశీర్వ
దించినట్లును స్పష్టమగును. ఇతయగాక కృతిపతి లబ్ధవిజయుడై శ్రీలకుఁ దావలమై
వివిధసుఖము లనుభవించుచు వివిధదానములఁ జేయుచు సుఖముగ నానందాబ్ధి నోల
లాడుచుంటయు సూచితము. కావ్యాదిని శ్రీకారమును నంతమున శ్రీకారమును వెల
యుటంజేసి, శ్రీకారకరండమున నీకథ యిమిడ్చినట్లు తెల్లమగును.

గద్యము. ఇది శ్రీమదుమామహేశ్వరవరప్రసాదలబ్ధ సారసార

స్వతాభినంది నందిసింగయామాత్యపుత్ర కాళిక

గోత్రపవిత్ర సుజనవిధేయ తిమ్మయనామ

ధేయప్రణీతం బైనపారిజాతాపహరణం

బను మహాప్రబంధంబునందుఁ

సర్వంబునుం

బంచమాశ్వాసము.

పారిజాతాపహరణము సంపూర్ణము.



పద్యముల అకారాద్యనుక్రమణిక

పద్యములు	పుట.ఆశ్వా.పద్య.	పద్యములు	పు.	ఆ.	ప.
అంకురిత శ్రీ సంగ	376 5 99	అని నాకపుర	188	2	101
అంగన కనుంగొను	182 2 94	అని వలికిన	285	4	60
అంగనుగంధముల్	299 4 83	అని వలికి శౌరి	120	2	27
అంతకుమున్న	191 3 3	అనిపలుకునంబుద	100	1	137
అంతట నొక్కనాడు	33 1 43	అని పాలోమి	287	4	62
అంతటఁ బారిజాత	83 1 110	అనిమిషపుర	202	3	21
అంతలోనన	60 1 78	అని యనుమానించుచు	81	1	107
అంతిపురమున	117 2 22	అని యిట్లు	41	1	52
అందఱలోన	55 1 69	అని యిద్విధంబునం	162	2	71
అంబరచారి	257 4 15	అని వగల	75	1	98
అంబుధరజాల	168 2 79	అని వినయంబు	121	2	29
అకట యదేమియో	58 1 73	అని సత్యభామ	58	1	74
అచ్చరపువ్వుఁబోండ్లు	184 2 96	అనుచు గాంతలు	260	4	17
అచ్చరలేమ	322 5 20	అనుచు నారదుఁ డాడిన	55	1	68
అటులై నను	119 2 26	అనుచు బ్రయాంస	245	3	58
అట్టియెడ	355 5 75	అనుటయు నంత	166	2	76
అట్టి సురతరువు	283 3 57	అపు డాబద్ధ	288	4	65
అడిగినంతలోన	50 1 61	అపుడు జగత్పతి	264	4	24
అతనికి సత్యభామయు	114 2 17	అపుడు రుక్మిణి	37	1	46
అతులమహానుభావ	65 1 84	అపుడు విరించి	365	5	88
అతులితతాపకీన	343 5 55	అప్పుడు తాంబూలంబులు	90	2	21
అత్తఁ దత్తఁబంబు	289 4 67	అప్పుడు శౌరిఁ	196	3	11
అదితి మొఱంగి	120 2 28	అభ్యుదయపరంపరా	26	1	34
ఆదియును నామర	226 3 41	అమరవిభుండుదూరమున	192	3	4
ఆనలుం డంజలి	194 3 7	అమరవిభుండు సేరి	226	3	40
ఆనలుండు రెండు	323 5 22	అమరహితంబు	309	5	7
ఆన విని మానినీ	93 1 124	అమరారాతి	250	4	3
ఆన విని ప్రేటు	63 1 82	అమరులబోనపుట్టిక	131	2	41
ఆనవుడు సత్యభామ	357 5 77	అమరు లమృతాంబు	131	2	40
అని కొనియాడి	225 3 39	అమృతం బాసవ	136	2	47
అని కై నం బతి	119 2 25	అమ్మ యే మని	59	1	75
అని చిత్రగతుల	376 5 102	అరదము నెక్కి	79	1	104
అనినం గైటభ	255 4 12	అరవిందానన	210	3	35

పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.
అర్చిష్టప్రతిమ	246	3	59	ఆమాటల్విని	286	4	61
అర్వారోహము	302	4	88	ఆయతలేజముల్	121	2	30
అలకలు నాసికా	273	4	38	ఆయతభూర్జ	180	2	90
ఆలఁదినచందనంబు	196	3	12	ఆయమృతాంశు	8	పీ	7
ఆలనాఁటినన్ను	325	5	27	ఆయుధగర్భితంబు	301	4	86
ఆలఫణిభోగ	17	పీ	20	ఆయెడ సిద్ధ	195	3	10
అలరుంబోఁడుల	52	1	64	ఆరణభోజను	63	1	81
అలికులరావముల్	57	1	72	ఆరమణీలలామమది	99	1	134
అలికులవేణి	199	3	17	ఆరమణీలలామముల	30	1	39
అలినీలాలక	49	1	60	ఆరాత్రి సత్యం	278	4	48
అలుకం గంస	326	5	28	ఆరామప్రియ	233	3	42
అలుకఁ బ్రలంబ	212	3	36	ఆరీతి న్నియమించి	346	5	60
అలుఁగులదట్టమై	324	5	25	ఆవిహగావతంసము	167	2	77
అవతంసిత	271	4	36	ఆసరసీరుహక్షి	70	1	92
అవధరింపుము.....గగన				ఇం కిటు నిన్ను	94	1	126
గంగా	191	3	2	ఇంచిన వేడ్క	107	2	6
అవధరింపుము.....దైవ				ఇందునిభాస్య	86	1	115
సైన్యంబు	307	5	2	ఇచ్చి కయికొని	365	5	89
అవధరింపుము.....పారి				ఇ ట్లనియె	118	2	23
జాతంబు	106	2	2	ఇతని కితండె	326	5	29
అవధరింపుము.....వన				ఇది భోజాత్మజ	43	1	54
విహారంబు	249	4	2	ఇనకరతాప	265	4	26
అవె దివ్యర్షి	184	2	95	ఇన్నిదినంబులున్ ...గడు	67	1	88
అసురహరు	350	5	66	ఇన్నిదినంబులున్నల			
అసుహృదసు	24	పీ	30	సత్య	53	1	65
ఆకమలాయతాక్షి	308	5	4	ఇనుదెసఁ జూడ	122	2	31
ఆకుసుమంబు	61	1	79	ఇరుగ్రేవల	167	2	78
ఆతపగ్గాని	264	4	23	ఇవ్విధంబున	342	5	53
ఆదనుజాపహర్త	193	3	6	ఇవ్విధమున	362	5	84
ఆదరమున	203	3	23	ఈచందమున	366	5	91
ఆననసీమ	300	4	85	ఈతరుశాఖల	251	4	6
ఆనరసమహి	12	పీ	14	ఈనయగారపుం	93	1	125
ఆనలినాయతాక్షు	139	2	51	ఈషగిదిను రారి	255	4	13
ఆమహిజాతముం	337	5	45	ఈషగిదిస్సాత్తాజితి	78	1	102

పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు	పు.	ఆ.	ప.
ఈలలితాంగి	82	1	109	కమలదళాక్షుని	168	2	81
ఈసునఁబుట్టి	98	1	133	కమలాప్తోన్న మదంశు	161	2	69
ఉదయాద్రి	19	పీ	23	కమనీజృంభికలకు	159	2	67
ఉన్నతసౌధ	198	3	15	కమ్మకమ్మరి	157	2	64
ఉర్వీశమాళి	8	పీ	8	కలకంఠకంఠి	46	1	57
ఉవిద యెవ్వతె	97	1	131	కలకాల మొక్క	71	1	93
ఎంతకు లేడు	62	1	80	కలహాన నైన	72	1	94
ఎలదేటు ల్దమ	256	4	14	కలికినిడువారు	112	2	13
ఎవ్వనివిజయము	10	పీ	12	కాంచి చేరంగ	265	4	27
ఏకచ్ఛత్రిత	381	5	109	కామినీమాన	138	2	50
ఏడుకరంబులక	272	4	78	కారణము లేక	292	4	71
ఏణీశాబవిలోలనేత్ర	180	2	91	కార్కొన్నకటికి	128	2	37
ఏతద్వస్తు	313	5	61	కాళియధేదిఁ	192	3	14
ఏ.మేమీ కలహశ	64	1	83	కినిసి బిడౌజుఁ	327	5	30
ఏయేవేళల	31	1	40	కిన్నరకంఠి	179	2	89
ఏవంవిధ	21	పీ	25	కుంతలేశ్వరుఁడు	11	పీ	13
ఒకభృంగంబు	124	2	33	కులమును రూపము	32	1	42
ఒకయెడఁ జక్రవాక	263	4	22	కులవసుధా	329	5	33
ఓచెలి శారి కిచ్చె	69	1	90	కువలయనేత్ర	344	5	57
ఓ ర్పొకయింత	85	1	112	కువలయపత్రనేత్రకనుఁ			
ఓలలితేంద్రనీల	99	1	135	గొంటివె	170	2	85
కంపనలీల	108	2	9	కువలయపత్రనేత్ర నెటి			
కడఁకస్త్రేచలి	134	2	45	గొప్పన	51	1	62
కనకగిరీంద్ర	336	5	43	కృతకాద్రి	73	1	95
కనకపంజర	80	1	106	కెరలి చీకటి	129	2	39
కనకమహీధరేంద్రు	185	2	97	కేళిగతి మీఱ	108	2	8
కనఁ దిలకంబు	254	4	10	కొందఱమంతనంబులను	81	1	108
కని నెమ్మోమున	331	5	36	కొమ్మ వేగిర	257	4	16
కని సత్కారమణి	205	3	25	కొలకొలమంచు	161	2	70
కనుఁగవఁ బిన్ననవ్వు	44	1	55	కోణపరంపరా	288	4	64
కనుఁగవ మ్రాన్పడంగ	263	4	21	కోదండద్రోణునకు	23	పీ	29
కనుఁగొంటే సకలేందు	181	2	92	కోపనపదహారి	91	1	122
కనుఁగొన వేడ్కలక	283	3	22	కౌశికగోత్ర	380	5	108
కనుపట్టె నొకచోట	206	3	46	ఖగకులనాథు	169	2	82

పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.
గంధర్వోరగ	335	5	41	జయ గోవింద	151	2	56
గట్టివచ్చేతలుం	95	1	127	జలకం బాడి	112	2	14
గతి ముచ్చిలంగ	295	4	77	జలజాక్షి యిది	47	1	58
గరుడునిఱెక్కలం	282	4	55	జలజాతానన	90	1	121
గలితశృంఖల	290	4	68	జలదవితాన	370	5	95
గిరితటముఁ	319	5	15	జలరుహనాభు	282	4	54
గురివెందఁ జేతు	237	3	48	జలరుహనేత్రుఁ	201	3	20
గొనయంబు నెక్క	292	4	72	జలరుహపత్ర నేత్రముని	354	5	73
ఘనకుచ	267	4	30	జలరుహపత్ర నేత్రుఁడును	275	4	41
ఘనదోర్దండ	210	3	34	జలరుహమిత్తు	154	2	60
ఘనసాంధ్యరాగ	276	4	45	జీర్ణవర్ణదు	171	2	86
ఘోరముగ మింట	325	5	26	డాసి పురోహరి	291	4	70
చండతర	305	4	93	తక్కినదిశాధి	195	3	9
చండస్థూల	296	4	78	తగునె యదుప్రవీర	283	4	56
చందన హరిచందన	233	3	43	తనదంతాగ్రము	5	5	3
చక్కనిదాన	54	1	66	తనదుకోడండ్ర	96	1	130
చక్రవర్తి	15	5	19	తనపాదజలము	252	4	7
చని గారుత్తత	115	2	18	తనమనోవల్లభుని	271	4	35
చనుఁగవప్రేకముక	264	4	25	తనమృదుగీతికా	6	5	5
చనుదెంచి యమ్మరారికి	59	1	76	తనశృంగార	56	1	71
చనుదెంచె గలహ	114	2	16	తనుఁ గనుఁబ్రామి	244	3	57
చరమాద్రి	152	2	59	తనుతరమధ్య	365	5	90
చిత్తజభిదంఘ్రి	383	5	111	తనువున నంధకారపు	123	2	32
చిత్రాకృత్యభినందిత	372	5	97	తరుణి యీతరు	250	4	4
చిలుక తేరును	126	2	35	తఱిగొని యంత	328	5	31
చిలుకలు వాఁడి	242	3	54	తలలు వీడంగ	332	5	37
చుక్కలరాణి	312	5	10	తల వాంచి మగుడ	284	1	111
చూడుము నన్ను	322	5	21	తలిరాకుగుత్తి	238	3	49
చూడ్కికి ప్రేకమై	350	5	67	తలరాకుఁబోడి	107	2	5
చెంద్రకళావన్నె	110	2	12	తలిరాకుమెఱుఁగు	244	3	56
చెలువ ల్గొందఱు	110	2	11	తలిరులతుద	377	5	104
చోద్య మప్పుడు	312	5	11	తళతళని	168	2	80
జడగొని	193	3	5	తానటె పారిజాత	287	4	63
జనఘోజయ	26	1	35	తామరదోయిల్లా	109	2	10

పద్యములు	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.
తామరలవ్రేటు	269	4	33	ననునని సేయ	293	4	75
తామసవృత్తి	8	పీ	9	నను నాకశ్యప	210	3	33
తారకాధీశు	136	2	48	నను నెవ్వరిగా	98	1	132
తిగిచి శరాసన	309	5	5	నలకూబర	300	4	84
తిరుమలదేవీ	190	2	105	నలినాపుండు	150	2	54
తూఁగెంజల్లని	262	4	20	నపచంద్రాలిక	358	5	78
తెలతెలవాట	344	5	56	నాగమాంబ	190	2	106
తొడలపైఁ జూచిన	204	3	24	నాగాంబికా	22	పీ	27
తొడవులు పుచ్చి	266	4	28	నామొగమోట	68	1	89
తొలుమలతాతితో	135	2	46	నాయశరగసార	367	5	92
త్రిపురస్త్రీల	212	3	37	నారదుండు	348	5	63
త్వరితాధరితానిల	306	4	94	నావినిసత్య	284	4	58
దనుజవిరోధి	201	3	19	నావుడుశౌరికి	38	1	48
దయమీనాక్షి	101	1	138	నావుడుసత్య	254	4	11
దరదశదంబుజ	377	5	105	నిగమాంత	364	5	87
దరమీలన్నయనంబు	155	2	61	నిజపురికేగు	376	5	103
దానవభేది	351	5	68	నిర్భగ్నశృంగుడై	313	5	12
దానవవైరి	270	4	34	నీయసుజన్మడై	288	4	66
దారుణభంగి	330	4	90	నెలులదడి	274	4	40
దినదిన మట్లు	345	5	58	నెలకొనికృష్ణరాయ	18	పీ	23
దినపరిణామ	133	2	44	నెలకొనివేసవి	52	1	63
దినరా జత్తటి	275	4	42	పంకజనాభా	374	5	100
దినవారిరాశి	124	2	34	పట్టదలంచెనేని	292	4	73
ద్రోవదియున్	353	5	72	పడఁతీసిమధు	89	1	119
ద్వారకవైకుంఠ	40	1	51	పతగవిభుండు	188	2	102
ధనకనక	347	5	62	పతిసీవై విహరింప	118	2	24
ధన మిచ్చి	75	1	97	పతిప్రాణసదృశ	74	1	96
ధరియించిన	55	1	67	పరమముని	359	5	80
ధారవోసి	361	5	83	పరమాచార	345	5	59
ధీరశయనీయ	368	5	93	పరికింపరు	67	1	87
నందప్రియ	241	3	52	పరిపంథి	25	పీ	33
నగముల నదుల	349	5	65	పరిమళము	49	1	59
నలి సేసె	169	2	83	పరువంబుగాక	239	3	51
నను భవదీయ	91	1	123	పలుకులదేసె	87	1	117

పద్యములు.	పు.	ఆ.	వ.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	వ.
పలు దెలుగు	65	1	85	మదవతియొకతె	200	3	18
పాటలగంధి	89	1	120	మదవతీకర	352	5	70
పాదపనూతనాంబు	243	3	55	మది నొక్కించుక	320	5	17
పునరాగతుడగు	321	5	19	మనమరయం దలంచి	87	1	116
పురబహిర్ద్వార	336	5	44	మనమున ననుమానము	373	5	98
పూనికొనిమేలు	70	1	91	మనమున మాటలం	88	1	113
పెకలియజాండ	208	3	81	మరకతగోమేదక	378	5	106
పెరిగినహార	272	4	37	మరలక జన్య	186	2	99
పొందుగఁ పశ్చిమాబ్ధి	132	2	42	మరుదాభోరుహ	267	4	29
పొరిఁబొరినెగయు	291	4	69	మరుదీశద్విష	277	4	46
పొలఁతుల్లాగిట	3	పీ	2	మరుద్వృథా	247	3	61
ప్రతివర్ష	102	1	139	మఱియునమ్మధు	314	5	13
ప్రస్ఫుటివోచనా	103	1	140	మఱియురుక్తిణి	29	1	38
ప్రాణవిభుఁ	340	5	50	మలయసమీరణ	239	3	50
ప్రామినుకులదొంగ	38	1	49	మల నూనిల	237	3	47
ప్రామినుకులపూఁబోఁడుల	108	2	7	మహిభృచ్చేని	235	3	45
ప్రాడతనంబులు	269	4	32	మాత్సర్యఘన	113	2	15
బలిదనుజేంద్రు	360	5	81	మానంబెతోడవు	96	1	129
బలివిధ్వంసియుఁ	273	4	39	మానవతి యిట్లు	64	1	114
బాణద్విత్తాధి	303	4	91	మానసవేగ	294	4	76
బాహుసంభృత	297	4	80	మానిని దీని	251	4	5
బాహుసౌధక్రీడ	20	పీ	24	మాసినచీర	76	1	99
బినరుహపత్ర	77	1	100	మిన్నందివేగ	60	1	77
బెడిదమగు	261	4	19	మిన్నుననుండి	143	2	73
బెరసెనేన	337	5	46	ముందలవట్టి	333	5	38
భద్రేభంబుల	353	5	71	ముని నా కిచ్చిన	79	1	103
భిన్నాసురాస్త్ర	309	5	6	మునిపతియానతిం	359	5	79
భీమాకారులు	298	4	81	మునిపతిరాకయుం	165	2	74
భుగ్న భ్రాకుటి	329	5	32	మునిపతివచ్చి	96	1	128
భువనవిజయాఖ్య	382	5	110	ముని యేమి నేయు	66	1	86
భోజకన్యా	378	5	107	మునుకొని కొండవీటి	17	పీ	21
మంచునఁదోగిన	156	2	63	మురమర్దనుఁ డివ్విధమున	170	2	84
మకరకుశీర	299	4	82	మురహరబల	324	5	24
మగమీల	45	1	56	మే నిమిరి	206	3	26

పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.
మేల్కనుముదేవ	152	2	58	వారణరాజ	252	4	8
మేళవించినవి	362	5	86	వారలలోఁ దిప్పాంబ	12	పీ	15
మొగుడుఁదమ్ముల	278	4	49	వారిం జూచి	194	3	8
మొనసినదీపికా	127	2	36	వారిలోపల	56	1	70
యత్తులు వీరలో	181	2	93	వాలముతాఁకున	107	3	28
యదుతిలక	213	3	38	వాసవతోడి	335	5	42
యదువృష్టి	348	5	64	వాసుదేవా	375	5	101
యాదవత్వమున	13	పీ	17	వికచాబ్జనేత్ర	357	5	76
యామవతీకళత్రు	129	2	38	విదళితకాళింగ	247	3	60
యామినీసమయంబు	159	2	68	విదళితదైత్య	369	5	94
రంభామహోరోజ	234	3	44	విననయ్యెం	157	2	65
రక్కసిమగువల	40	1	50	విన నేర్చిరి	338	5	47
రాజులనెత్తుట	9	పీ	10	వినయంబు	42	1	53
రాజువీడెత్తి	158	2	66	వినుఁడును రేశ్వరు	284	4	59
రాధాతనయా	22	పీ	26	విను మింతుల్	253	4	9
ఱింగనుమ్రోత	320	5	16	విరహాలమై	137	2	49
లెమ్మునురేంద్ర	333	5	39	విరివిగా నొకవేళ	341	5	52
పంచనఁబొంచి	172	2	87	విలయోల్బణ	208	3	30
పచ్చితి మింక	307	5	3	విస్మయముగ	338	5	48
పచ్చినమునిపతి	36	1	45	వీరుఁడ వాడు	330	5	34
పచ్చియరదంబు	80	1	105	వీరశ్రీనరసింహ	13	పీ	16
వజ్రంబునకు	163	2	72	వెండియుం దుహిన	140	2	53
వదలననీవి	261	4	18	వెండియు నప్పసిండి	173	2	88
వనజశ్రీధన	277	4	47	వెడవెడకన్ను	78	1	101
వనితకుచ	85	1	113	వేడుక నీకె	199	3	16
వనితయొకర్తు	197	3	13	వేల్పుగట్టు	276	4	44
వనితాజనతా	25	పీ	32	వేల్పుఁజిగురాకు	275	4	43
వరభక్తిదేవకీ	332	5	49	వేల్పుమాని	323	5	23
వలిపముగట్టి	140	2	52	వైంధ్యద్విప	24	పీ	31
వలిమలయల్లువాఁడు	7	పీ	6	వైతాళికు లప్పుడు	151	2	55
వాఙ్మారోహణ	304	4	92	వ్రతకల్పాచిత	351	5	69
వామనేత్రీ	117	2	20	శతధారా జాయ	330	5	35
వామలోచన	100	1	136	శరధిక్రోడ	152	2	57
వారణయానలు	268	4	31	శాకపాకంబుల	115	2	19

పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.	పద్యములు.	పు.	ఆ.	ప.
శాశ్వతవిజయం	10	పీ	11	సరసాలాపముల	106	2	3
శౌరి యిదె	281	4	52	సరసిజనేత్ర	241	3	53
శ్రీమదికి	1	పీ	1	సరిగమపథని	34	1	44
శ్రీమహితగేహ	191	3	1	సర్గ మొనర్తు	206	3	27
శ్రీరంగేశ్వర	14	పీ	18	సర్వతోముఖ	311	5	9
శ్రీలఃజెలంగు	186	2	98	సామర్థదళిత	23	పీ	28
శ్రీవరవర	371	5	96	సారంగాక్షుల	187	2	100
శ్రీవర్ణనీయ	307	5	1	సురనికరంబు	207	3	29
శ్రీవేంకటగిరి	249	4	1	సురలోకాభిమత	281	4	53
శ్రీసదన	105	2	1	సురపీరుఁ డొకఁడు	293	4	74
సంతసమంది	166	2	75	సురసంయమి	37	1	47
సకలసురైక	280	4	51	నైనికులెల్ల	321	5	18
సటలిట	209	3	32	సా మ్మన నెద్ది	334	5	40
సతులఁట	340	5	51	హరి నరకాసురుఁ	28	1	37
సతులుపదాఱు	354	5	74	హరిబాణ	310	5	8
సత్యముగ నిన్ను	362	5	85	హరి యపుడు	280	4	50
సమయకృత్యంబు	106	2	4	హరి యిట్లు	32	1	41
సమయజ్ఞం డయి	360	5	82	హరివంశకథ	27	1	36
సమయవిలాసి	133	2	43	హరిహాయుఁడాగ్ర	319	5	14
సమయాభీర	155	2	62	హరిహాయుఁ డాహరిఁ	301	4	87
సమర్థుమ	189	2	104	హేమధరాధరంబు	302	4	89
సరసపుటల్కు	5	పీ	4	హేమనిభగాత్రి	343	5	54
సరసబిసవిసర	188	2	103				

చెన్నపురి : వావిళ్ల రామస్వామిశాస్త్రిలు అండ్ సన్స్ వారి
 'వావిళ్ల' ప్రెస్సున ముద్రితము—1960

